叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 内战中的奇闻轶事(strange Stories Of The Civil War) 000001

2. 内战中的奇闻轶事(strange Stories Of The Civil War) 000002

3. 内战中的奇闻轶事(strange Stories Of The Civil War) 000003

4. 内战中的奇闻轶事(strange Stories Of The Civil War) 000004

5. 内战中的奇闻轶事(strange Stories Of The Civil War) 000005

6. 内战中的奇闻轶事(strange Stories Of The Civil War) 000006

7. 内战中的奇闻轶事(strange Stories Of The Civil War) 000007

8. 内战中的奇闻轶事(strange Stories Of The Civil War) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

内战中的奇闻轶事(Strange stories of the Civil War)
第1/8页

[[siː] [peɪdʒ] -
[See page 168
[看 页 -

[参见第168页]

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər]
TO THE FRONT FROM WINCHESTER
到 这 正面 从 温彻斯特

从温彻斯特向前冲

[streɪndʒ] ['stɔːriz]
STRANGE STORIES
奇怪的 故事

奇异的故事

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['sɪv(ə)l] [wɔːr]
CIVIL WAR
民用 战争

内战

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɑːbərt] ['ʃæklˌtən] , [dʒɑːn] -
ROBERT SHACKLETON , JOHN HABBERTON
罗伯特 沙克尔顿 , 约翰 -

罗伯特·沙克尔顿，约翰·哈伯顿

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hendərsən] , [el] . [iː] . ['tʃɪtəndən]
WILLIAM J . HENDERSON , L . E . CHITTENDEN
威廉 J . 亨德森 , L . E . 奇滕登

威廉·J·亨德森，勒·奇滕登

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

['haʊərd] ['pætɝsən] , [juː] . [es] . [en] .
HOWARD PATTERSON , U . S . N .
霍华德 帕特森 , U . S . N .

霍华德·帕特森，美国海军

[dʒen] .
GEN .
GEN .

将军

[dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈfɔrˌsaɪθ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
G . A . FORSYTH , U . S . A .
G . 一个 . 福赛斯 , U . S . 一个 .

美国乔治亚州福赛斯

[ænd; ənd] [ˈʌðər]
AND OTHERS
和 其他的

以及其他

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] [ˈpʌblɪʃərz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] .
Copyright , 1907 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1907 年，哈珀兄弟公司。

[ˈpʌblɪʃt] [meɪ] , - .
Published May , 1907 .
已发布 可能 , - .

出版于1907年5月。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [wɔːr]
A BOY'S IMPRESSIONS OF THE CIVIL WAR
一个 男孩们 印象 的 这 民用 战争

一个男孩对内战的印象

[baɪ] [ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [ˈhendərsən]
By William J . Henderson
经过 威廉 J . 亨德森

作者：威廉·J·亨德森

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [kjuː]
THE **CAPTAIN** **OF** **COMPANY** **Q**
这 队长 的 公司 问

Q连连长

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪn'lɪstɪd] ['soʊldʒər]
The **Tale** **of** **an** **Unenlisted** **Soldier**
这 故事 的 一个 未入伍 士兵

一个非列兵的故事

[baɪ] ['rɑːbərt] ['ʃæklтən]
By **Robert** **Shackleton**
经过 罗伯特 沙克尔顿

作者：罗伯特·沙克尔顿

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['mɪdʃɪpmən] [dʒæk] , [juː] . [es] . [en] .
MIDSHIPMAN **JACK** **,** **U** **.** **S** **.** **N** **.**
海军学员 杰克 , U . S . N .

美国海军军士长杰克

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [æpələætʃəkoʊlə]
The **Action** **of** **Appalachicola**
这 行动 的 阿巴拉契科拉

阿巴拉契科拉行动

[baɪ] ['wɪljəm] ['draɪzˌdeɪl]
By **William** **Drysdale**
经过 威廉 德赖斯代尔

作者：威廉·德赖斯代尔

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['kæptɪn] ['bɪli]
CAPTAIN **BILLY**
队长 比利

比利船长

[eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi]
Aid **and** **Comfort** **to** **the** **Enemy**
援助 和 舒适 到 这 敌人

援助和安慰敌人

[baɪ] ['luːsi] ['lɪli]
By **Lucy** **Lillie**
经过 露西 莉莉

作者：露西·莉莉

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] - [ˈrʌnər]
THE BLOCKADE - RUNNER
这 封锁 - 跑步者

封锁突破者

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [praɪz]
A Dangerous Prize
一个 危险的 奖

危险的奖品

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六

[tuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔsbi]
TWO DAYS WITH MOSBY
二 天 和 莫斯比

与莫斯比共度的两天

[æn; ən] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] [gəˈrɪlə]
An Adventure with Guerillas
一个 冒险 和 游击队

与游击队一起冒险

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[[ˈvaɪ, ˈviː]]
[vi]
[六]

[vi]

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˈʌndər] [ˈfaɪər]
THE FIRST TIME UNDER FIRE
这 第一的 时间 在下面 火

第一次遭受炮火袭击

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔː] [rɪˈkruːt]
The Experience of a Raw Recruit
这 经验 的 一个 生的 招募

新兵的经历

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[haʊ] [ˈkʊʃɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] “ [ˈælbəˌmɑːrəl]
HOW CUSHING DESTROYED THE “ ALBEMARLE
如何 库欣 损毁 这 “ 阿尔伯马尔

库欣是如何摧毁“阿尔伯马尔”的

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [diːdz] [ɪn][ˈneɪv(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
” One of the Bravest Deeds in Naval History
” 一 的 这 最勇敢的 契约 在 海军 历史

“海军史上最英勇的壮举之一”

[ˈkæptɪn] [ˈhaʊərd] [ˈpætɜ˞sən] , [juː] . [es] . [en] .
Captain Howard Patterson , U . S . N .
队长 霍华德 帕特森 , U . S . N .

美国海军上校霍华德·帕特森

[ˌaɪˈɛks]

IX

第九章

第九章

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sentɪn(ə)l]

PRESIDENT	**LINCOLN**	**AND**	**THE**	**SLEEPING**	**SENTINEL**
总统	林肯	和	这	睡眠	哨兵

林肯总统与沉睡的哨兵

[baɪ][el] . [iː] . ['tʃɪtəndən]

By	**L**	**.**	**E**	**.**	**Chittenden**
经过	L	.	E	.	奇滕登

作者：LE Chittenden

[eks]

X

X

X

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] “ ['mɑːnɪtər] ” [ænd; ənd] “ ['meri,mæk]

THE	**BATTLE**	**BETWEEN**	**THE**	**“**	**MONITOR**	**”**	**AND**	**“**	**MERRIMAC**
这	战斗	之间	这	“	监视器	”	和	“	梅里马克

“监视者”号与“梅里马克”号之间的战斗

” [toʊld][baɪ] ['kæptɪn] ['wɝːdən] [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mɑːnɪtər]

”	**Told**	**by**	**Captain**	**Worden**	**and**	**Lieutenant**	**Greene**	**of**	**the**	**“**	**Monitor**
”	讲述	经过	队长	沃登	和	中尉	格林	的	这	“	监视器

“由‘莫尼特号’的沃登上尉和格林中尉讲述”

” [baɪ][el] . [iː] . ['tʃɪtəndən]

”	**By**	**L**	**.**	**E**	**.**	**Chittenden**
”	经过	L	.	E	.	奇滕登

作者：LE Chittenden

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

['ʃɛrɪdənz] [raɪd]

SHERIDAN'S	**RIDE**
谢里丹的	骑

谢里丹的旅程

[toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] [eɪd]

Told	**by**	**his**	**Aide**
讲述	经过	他的	助手

他的助手告诉了他

[baɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['fɔrˌsaɪθ] , [juː] . [es] . [en] . ([rɪ'taɪərd])

By	**General**	**G**	**.**	**A**	**.**	**Forsyth**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**N**	**.**	**(**	**Retired**	**)**
经过	一般的	G	.	一个	.	福赛斯	,	U	.	S	.	N	.	(	退休	)

作者：美国海军退役将军 GA Forsyth

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

XII

十二

十二

['liːz] [sə'rendər] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks]

LEE'S	**SURRENDER**	**AT**	**APPOMATTOX**
李氏	投降	在	阿波马托克斯

李将军在阿波马托克斯投降

[toʊld][baɪ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt]
Told by One Who was Present
讲述 经过 一 WHO 曾是 展示

一位在场人士讲述

[baɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['fɔrˌsaɪθ] , [juː] . [es] . [en] . ([rɪ'taɪərd])
By General G . A . Forsyth , U . S . N . (Retired)
经过 一般的 G . 一个 . 福赛斯 , U . S . N . (退休)

作者：美国海军退役将军 GA Forsyth

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər] ['frʌntɪspiːs]
TO THE FRONT FROM WINCHESTER Frontispiece
到 这 正面 从 温彻斯特 卷首插图

来自温彻斯特的封面

[ðen] ['zebidi] [dæʃt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ['feɪsɪŋ] [piː] . -
THEN ZEBEDEE DASHED OUT ACROSS THE PLAIN Facing p . 20
然后 西庇太 虚线 出去 穿过 这 清楚的 面向 p . -

然后，西庇太飞快地冲过平原。（第20页）

“ [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn] ?
“ COULD THEY COME TO ATTACK US WHEN THEY KNOW WHAT TROUBLE WE ARE IN ?
〃 可以 他们 来 到 攻击 我们 什么时候 他们 知道 什么 麻烦 我们 是 在 ?
〃 〃 -
〃 〃 40
〃 〃 -

“他们会不会在知道我们处境艰难之后来攻击我们？”40

[miːn] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [siːn] “ -
MEAN AS WERE THE SURROUNDINGS IT MADE A TRAGIC SCENE “ 56
意思是 作为 是 这 周围环境 它 制成 一个 悲惨 场景 〃 -

尽管周围环境恶劣，但这仍然是一场悲剧。“56

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [blɑː'keɪd] - ['rʌnər] “ -
CHASING A BLOCKADE - RUNNER “ 62
追逐 一个 封锁 - 跑步者 〃 -

追击封锁突破船“62

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] “ ['mɑːnɪtər] ” [ænd; ənd] “ ['meri,mæk] ” “ -
THE BATTLE BETWEEN THE “ MONITOR ” AND “ MERRIMAC ” “ 158
这 战斗 之间 这 〃 监视器 〃 和 〃 梅里马克 〃 〃 -

“莫尼特号”与“梅里马克号”之间的战斗 158

“ ['ʃəridən] ! ['ʃəridən] ! ” “ -
“ SHERIDAN ! SHERIDAN ! ” “ 178
〃 谢里丹 ! 谢里丹 ! 〃 〃 -

“谢里丹！谢里丹！”“ 178

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] ['æftər] [ðə; ði] [sə'rendər] “ -
DEPARTURE OF GENERAL LEE AFTER THE SURRENDER “ 216
离开 的 一般的 李 后 这 投降 〃 -

李将军在投降后离开“216

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ˌaɪˈɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ʌv; əv] - - - ,
TO the younger readers of the twentieth century the great war of 1861 - 65 ,
到 这 年轻 读者 的 这 第二十 世纪 这 伟大的 战争 的 - - - ,

对于二十世纪的年轻读者来说，这是一场1861-1865年的第一次世界大战。

[fɔːt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]
fought to maintain the authority of the national government and to preserve
战斗 到 维持 这 权威 的 这 国家的 政府 和 到 保存
[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
the union of the States ,
这 联盟 的 这 各州 ,

为维护国家政府的权威和维护各州的统一而战。

[meɪ] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrsən(ə)l] .
may sometimes seem remote and impersonal .
可能 有时 似乎 偏僻的 和 不具个人色彩 .

有时可能显得遥远而冷漠。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [hiːld] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][ˌænɪ'mɑːsəti] [wɪtʃ] [æn; ən]
The passage of time has healed the bitterness and animosity which an
这 通道 的 时间 有 已治愈 这 苦味 和 敌意 哪个 一个
['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən] [rɪ'membər] ,
older generation can remember ,
老 一代 能 记住 ,

时间的流逝抚平了老一辈人记忆中的苦涩和敌意。

[ænd; ənd] [ɪf] [pruːf] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['juːniən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and if proof were needed of the real union of our country it was
和 如果 证明 是 需要 的 这 真实的 联盟 的 我们的 国家 它 曾是
[ʃoʊn] [wen] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ['mɑːtʃt] [saɪd][baɪ][saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld][flæg][ɪn][ðə; ði][wɔːr]
shown when South and North marched side by side under the old flag in the war
所示 什么时候 南 和 北 行军 边 经过 边 在下面 这 老的 旗帜 在 这 战争
[wɪð; wɪθ] [speɪn] .
with Spain .
和 西班牙 .

如果还需要证明我国真正的团结，那么在与西班牙的战争中，南方和北方并肩在旧旗帜下前进就证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [ə'saɪd] ,
It is well that the passions of war should be laid aside ,
它 是 出色地 那 这 激情 的 战争 应该 是 铺设 旁边 ,

最好将战争的激情抛诸脑后。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['herooʊɪzəm][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm]

but	the	examples	of	heroism	on	both	sides	and	the	lessons	of	patriotism
但	这	示例	的	英雄主义	在	两个都	侧面	和	这	课程	的	爱国主义

[ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] .

are	something	always	to	be	kept	in	mind	.
是	某物	总是	到	是	保留	在	头脑	.

但是，双方的英雄事迹和爱国主义精神都是我们应该始终铭记于心的。

[grænt][ænd; ənd] [liː] , ['ʃəːmən] , ['ʃəridən] , “ ['stoʊnwɔːl] ” ['dʒæksən] — ['fɪgjərz] [laɪk] [ðiːz] [ɑːr; ər]

Grant	and	Lee	,	Sherman	,	Sheridan	,	“	Stonewall	”	Jackson	—	figures	like	these	are
授予	和	李	,	谢尔曼	,	谢里丹	,	“	石墙	”	杰克逊	—	数据	喜欢	这些	是

格兰特和李、谢尔曼、谢里丹、“石墙”杰克逊——诸如此类的人物

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] — [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['lidər] [wɪl]

not	to	be	forgotten	—	and	personal	views	of	some	of	these	leaders	will
不是	到	是	被遗忘的	—	和	个人的	浏览	的	一些	的	这些	领导人	将要

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

be	found	in	this	book	.
是	成立	在	这	书	.

不容忽视的是——本书中还将收录其中一些领导人的个人观点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæm'peinz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [fɔːr] ['jɪrz] ,

Of	the	great	campaigns	of	those	terrible	four	years	,
的	这	伟大的	竞选活动	的	那些	糟糕的	四	年	,

在那可怕的四年里，发生了许多伟大的战役，

[wen] [væst] ['ɑːmiz] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['resld] [ɪn] ['bætlz] [ʌv; əv]

when	vast	armies	marched	and	countermarched	and	wrestled	in	battles	of
什么时候	广阔的	军队	行军	和	反向行军	和	摔跤	在	战斗	的

['dʒaiənts] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ə'kaʊnts] ,

giants	,	there	are	many	accounts	,
巨人	,	那里	是	许多	账户	,

当庞大的军队行军、反击，并在巨人之战中厮杀时，有很多相关的记载。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ə'lɔtid] [ɪn] [ʃɔːrt] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [meɪ] [wel] [biː; bi]

and	yet	the	necessarily	limited	space	allotted	in	short	histories	may	well	be
和	然而	这	一定	有限的	空间	分配	在	短的	历史	可能	出色地	是

['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['nærətɪvz] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

supplemented	by	narratives	alive	with	human	interest	.
补充	经过	叙事	活	和	人类	兴趣	.

然而，简短历史中必然有限的篇幅完全可以被充满人情味的叙述所补充。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

That	is	the	purpose	of	this	book	.
那	是	这	目的	的	这	书	.

这就是本书的目的。

['mɪstər] . ['hɛndərsənz] [ˌrekə'lekʃənz] , [wɪtʃ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['proʊlɔːg] ,

Mr	.	Henderson's	recollections	,	which	serve	as	a	prologue	,
先生	.	亨德森的	回忆	,	哪个	服务	作为	一个	序幕	,

亨德森先生的回忆录，作为序言，

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'ventf(ə)l] ['jɪrz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

will	take	the	boy	of	to	-	day	back	to	these	eventful	years	and	make	him
将要	拿	这	男生	的	到	-	天	后退	到	这些	多事	年	和	制作	他

['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɜːr; wər]

realize	what	it	was	to	live	in	the	days	when	North	and	South	were
意识到	什么	它	曾是	到	居住	在	这	天	什么时候	北	和	南	是

['sʌmənɪŋ] [ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə][ɑːrmz] .

summoning	their	sons	to	arms	.
召唤	他们的	儿子们	到	武器	.

这将带领今天的男孩回到那些充满变故的年代，让他意识到南北双方都在号召儿子们拿起武器的时代是怎样的。

['mɪstər] . ['ʃækəltənz] [drə'mætɪk] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

Mr	.	Shackleton's	dramatic	story	is	the	first	of	some	imaginative	tales	of
先生	.	沙克尔顿的	戏剧性	故事	是	这	第一的	的	一些	富有想象力的	故事	的

[ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [eɪm][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['θrɪlɪŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz]

the	war	which	aim	to	preserve	the	atmosphere	of	those	thrilling	days	in	the	guise
这	战争	哪个	目的	到	保存	这	气氛	的	那些	惊险	天	在	这	伪装

[ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

of	fiction	.
的	小说	.

沙克尔顿先生的精彩故事是一系列富有想象力的战争故事中的第一个，这些故事旨在以虚构的形式保留那些激动人心的日子的氛围。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] — “ [ðə; ði] [blɑː'keɪd] ['rʌnər] ” [ænd; ənd] “ [tuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɔsbi] ,

The	stories	which	follow	—	“	The	Blockade	Runner	”	and	“	Two	Days	with	Mosby	,
这	故事	哪个	跟随	—	“	这	封锁	跑步者	”	和	“	二	天	和	莫斯比	,

接下来的故事——《封锁突破者》和《与莫斯比共度的两天》

” [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃəli] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [iks'piəriənsiz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

”	are	believed	to	be	essentially	relations	of	actual	experiences	;	and	the
”	是	相信	到	是	本质上	关系	的	实际的	经历	;	和	这

['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

balance	of	the	book	,
平衡	的	这	书	,

被认为本质上是对实际经验的描述；而本书的其余部分，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['lɪŋkən] , ['wɝːdən] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnɪtər] , ['ʃɛrɪdənz]

including	the	tales	of	Lincoln	,	Worden	and	the	Monitor	,	Sheridan's
包括	这	故事	的	林肯	,	沃登	和	这	监视器	,	谢里丹的

其中包括林肯、沃登和“莫尼特号”的故事，以及谢里丹的

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[raɪd] , [ænd; ənd] ['liːz] [sə'rendər] , [ɪz]['vɪvɪd] , [fɜːrst] - [hænd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Ride	,	and	Lee's	surrender	,	is	vivid	,	first	-	hand	history	.
骑	,	和	李氏	投降	,	是	生动	,	第一的	-	手	历史	.

这次骑行以及李将军的投降，都是生动的第一手历史记载。

[wʌn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][baɪ] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [æn; ən]

One	feature	of	this	book	is	that	the	latter	stories	are	told	by	those	who	took	an
一	特征	的	这	书	是	那	这	后者	故事	是	讲述	经过	那些	WHO	采取	一个

['æktʃuəl][pɑːrt] .

actual	part	.
实际的	部分	.

本书的一个特点是，后面的故事都是由那些实际参与其中的人讲述的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][həˈroʊɪk] [diːdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]

This	is	a	book	of	adventure	and	of	heroic	deeds	,	which	are	not	only	of
这	是	一个	书	的	冒险	和	的	英勇	契约	,	哪个	是	不是	仅有的	的

[əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] ,

absorbing	interest	,
吸收	兴趣	,

这是一本充满冒险和英雄事迹的书，不仅引人入胜，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ]['kloʊzər][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weldɪd]

but	they	also	bring	a	closer	realization	of	the	one	country	which	was	welded
但	他们	还	带来	一个	更近	实现	的	这	一	国家	哪个	曾是	焊接

[təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

together	in	the	furnace	of	the	Civil	War	.
一起	在	这	炉	的	这	民用	战争	.

但它们也使人们更加深刻地认识到，这个国家是在内战的熔炉中熔铸而成的。

[mɔːr] [ɪkˈstendɪd] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪvz] [baɪ][el] . [iː] . ['tʃɪtəndən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][dʒiː] .

More	extended	versions	of	the	narratives	by	L	.	E	.	Chittenden	and	General	G	.
更多的	扩展	版本	的	这	叙事	经过	L	.	E	.	奇滕登	和	一般的	G	.

[ə; eɪ] . ['fɔrˌsaɪθ] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	.	Forsyth	are	presented	in	the	former's	Recollections	of	Lincoln	and	the
一个	.	福赛斯	是	呈现	在	这	前任的	回忆	的	林肯	和	这

['lætɝz] ['θrɪlɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv]['ɑːrmi] [laɪf] .

latter's	Thrilling	Days	of	Army	Life	.
后者的	惊险	天	的	军队	生活	.

LE Chittenden 的《林肯回忆录》和 GA Forsyth 将军的《惊心动魄的军旅生活》分别收录了他们叙述的更详细版本。

[streɪndʒ] ['stɔːriz]

STRANGE	STORIES
奇怪的	故事

奇异的故事

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔːr] [[wʌn]]

OF	THE	CIVIL	WAR	[	1	]
的	这	民用	战争	[	1	]

内战[1]

[streɪndʒ] ['stɔːriz]

STRANGE	STORIES
奇怪的	故事

奇异的故事

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔːr]

OF	THE	CIVIL	WAR
的	这	民用	战争

内战

[aɪ]

I
我

我

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔːr]

A	BOY'S	IMPRESSIONS	OF	THE	CIVIL	WAR
一个	男孩们	印象	的	这	民用	战争

一个男孩对内战的印象

['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː]

EVERY	time	I	see	the	citizen	soldiers	of	the	National	Guard	march	down	the	avenue
每一个	时间	我	看	这	公民	士兵	的	这	国家的	警卫	行进	向下	这	大街

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] ,

I	have	a	choking	sensation	in	my	throat	,
我	有	一个	窒息	感觉	在	我的	喉	,

每次看到国民警卫队的士兵沿着大道行进，我的喉咙都会感到一阵窒息。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [terz] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] .

and	sometimes	tears	come	to	my	eyes	.
和	有时	眼泪	来	到	我的	眼睛	.

有时我会忍不住流泪。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

A	young	man	who	stood	beside	me	one	day	when	I	could	not	help	making	an
一个	年轻的	男人	WHO	站立	旁	我	一	天	什么时候	我	可以	不是	帮助	制作	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,

exhibition	of	myself	,
展览	的	我	,

有一天，我情不自禁地出丑，这时一个年轻人站在我旁边。

[sed] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

said	,	“	What's	the	matter	with	you	?
说	,	“	是什么	这	事情	和	你	?

他说：“你怎么了？”

” [ænd; ənd] [maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] ,

”	And	my	answer	was	,
”	和	我的	回答	曾是	,

我的回答是：

“ [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [aɪ] [sɔː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [wɔːr] - [taɪmz] .

“	They	make	me	think	of	the	men	I	saw	going	to	the	front	in	war	-	times	.
“	他们	制作	我	思考	的	这	男人	我	锯	去	到	这	正面	在	战争	-	时代	.

“他们让我想起了战争时期我看到的那些奔赴前线的男人们。”

” [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [

”	Then	the	young	man	laughed	,	and	said	,	“	What	can	you	remember	of	[
”	然后	这	年轻的	男人	笑了	,	和	说	,	“	什么	能	你	记住	的	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

“然后年轻人笑了，说道：‘你还记得[2]什么？

[ðə; ði] [wɔːr] ?

the	war	?
这	战争	?

战争？

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] [ɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

”	He	was	about	twenty	-	three	or	twenty	-	four	years	of	age	,
”	他	曾是	关于	二十	-	三	或者	二十	-	四	年	的	年龄	,

“他当时大约二十三四岁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [ʌv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌsti]

and	the	Civil	War	was	to	him	something	to	be	read	of	in	a	dusty
和	这	民用	战争	曾是	到	他	某物	到	是	读	的	在	一个	尘土飞扬

[bʊk] .

book	.
书	.

对他来说，内战就像是尘封旧书中的一段故事。

[aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [bɪ'gæn] .

I	was	five	years	old	when	the	war	began	.
我	曾是	五	年	老的	什么时候	这	战争	开始	.

战争爆发时我五岁。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

I	could	read	and	write	,	and	was	going	to	school	.
我	可以	读	和	写	,	和	曾是	去	到	学校	.

我会读写，而且在上学。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðen] [meɪd] [im'preʃəns] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]

Many	of	the	things	which	I	saw	then	made	impressions	on	my	mind	never	to	be
许多	的	这	事物	哪个	我	锯	然后	制成	印象	在	我的	头脑	绝不	到	是

[ɪ'feɪst] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

effaced	this	side	of	the	grave	.
抹去	这	边	的	这	严重	.

当时我看到的许多事物都给我留下了深刻的印象，这些印象将伴随我一生。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pɪtsbɝg] , [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælə,geɪni]

I	was	living	in	the	city	of	Pittsburg	,	at	the	junction	of	the	Alleghany
我	曾是	活的	在	这	城市	的	匹兹堡	,	在	这	交汇处	的	这	阿勒格尼

[ænd; ənd] [məˌnɔŋgə'heɪlə] ['rɪvəz] ,

and	Monongahela	rivers	,
和	莫农加希拉	河流	,

我当时住在匹兹堡市，那里位于阿勒格尼河和莫农加希拉河的交汇处。

[huːz] ['wɔːtərz] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [floʊd] [pæst] ['meni] [ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]

whose	waters	,	joined	in	the	Ohio	,	flowed	past	many	a	field	that	will	live	in
谁	水	,	加入	在	这	俄亥俄州	,	流动	过去的	许多	一个	场地	那	将要	居住	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

它们的水汇入俄亥俄河，流经许多将被载入史册的田野。

['pɪtsbɝg] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

Pittsburg	was	not	in	the	midst	of	the	war	,
匹兹堡	曾是	不是	在	这	中间	的	这	战争	,

匹兹堡当时并不在战争中心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sʌm; səm] [siːnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] ['getiz,bəːg] ,

but	it	was	close	enough	to	some	scenes	of	action	,	especially	Gettysburg	,
但	它	曾是	关闭	足够的	到	一些	场景	的	行动	,	尤其	葛底斯堡	,

但它离一些战斗场景很近，尤其是葛底斯堡战役的场景。

[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz]

and	important	enough	as	a	point	of	departure	and	source	of	supplies
和	重要的	足够的	作为	一个	观点	的	离开	和	来源	的	补给品

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] ,

to	keep	it	filled	with	soldiers	,
到	保持	它	已填	和	士兵	,

而且它作为出发点和补给来源地非常重要，足以维持驻扎士兵。

[ænd; ənd] ['wɔːrmli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	warmly	in	touch	with	all	that	was	going	on	.
和	热情地	在	触碰	和	全部	那	曾是	去	在	.

并且密切关注着正在发生的一切。

[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .

What	I	wish	to	tell	you	is	something	about	the	way	it	all	appeared	to	a	boy	.
什么	我	希望	到	告诉	你	是	某物	关于	这	方式	它	全部	出现	到	一个	男生	.

我想告诉你们的是，这一切在一个男孩眼中是如何发生的。

[maɪ][fɜːrst] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt]

My	first	recollection	is	of	my	father	reading	from	a	newspaper	the	announcement
我的	第一的	回忆	是	的	我的	父亲	阅读	从	一个	报纸	这	公告

[ðæt] [ˈmeɪdʒər] [ˈændərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgærɪsn] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈsʌmtə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][əˈpɑːn] .

that	Major	Anderson	and	his	garrison	at	Fort	Sumter	had	been	fired	upon	.
那	主要的	安德森	和	他的	驻军	在	堡	萨姆特	有	到过	被解雇	之上	.

我最早的记忆是父亲从报纸上读到安德森少校和他在萨姆特堡的驻军遭到炮击的消息。

[ðæt] [[θriː]]

That	[	3	]
那	[	3	]

那[3]

[wʌz; wəz][ɪn][ˈeɪprəl] , - , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [sɪksθ] [jɪr] ;

was	in	April	,	1861	,	and	I	was	in	my	sixth	year	;
曾是	在	四月	,	-	,	和	我	曾是	在	我的	第六	年	;

那是1861年4月，我读六年级；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] .

but	I	remember	that	I	was	greatly	excited	,	and	wondered	what	it	all	meant	.
但	我	记住	那	我	曾是	非常	兴奋的	,	和	想知道	什么	它	全部	意思是	.

但我记得当时我非常兴奋，想知道这一切意味着什么。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən]

It	must	have	been	later	than	that	when	my	father	gave	me	an
它	必须	有	到过	之后	比	那	什么时候	我的	父亲	给予	我	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

父亲给我解释的时候，肯定比那晚一些。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

which	I	remember	to	this	day	.
哪个	我	记住	到	这	天	.

我至今仍记得这件事。

[hiː; hi] [sed] : “ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

He	said	:	“	My	little	boy	,
他	说	:	“	我的	小的	男生	,

他说：“我的小男孩，

[ðer; ðər][ɪz][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

there	is	war	between	the	people	of	the	North	and	those	of	the	South	.
那里	是	战争	之间	这	人们	的	这	北	和	那些	的	这	南	.

北方人民和南方人民之间正在交战。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [sleɪvz] ,

The	people	in	the	South	want	to	have	slaves	,
这	人们	在	这	南	想	到	有	奴隶	,

南方人想要奴隶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] .

and	the	people	in	the	North	say	they	must	not	have	them	.
和	这	人们	在	这	北	说	他们	必须	不是	有	他们	.

北方人民则表示他们绝不能拥有这些东西。

[soʊ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [brˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈeni]

So	the	people	of	the	South	say	they	will	not	belong	to	the	United	States	any
所以	这	人们	的	这	南	说	他们	将要	不是	属于	到	这	团结的	各州	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

所以南方人民说他们不再属于美国了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] .

and	the	people	of	the	North	say	they	must	.
和	这	人们	的	这	北	说	他们	必须	.

北方人民表示，他们必须这样做。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] ,

And	so	they	are	fighting	,
和	所以	他们	是	斗争	,

所以他们就打起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [tɪl] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['biːtn] . ” [[wʌn]]

and	the	fighting	will	go	on	till	one	or	the	other	is	beaten	.	”	[	1	]
和	这	斗争	将要	去	在	直到	一	或者	这	其他	是	被打败	.	”	[	1	]

战斗将持续到一方被打败为止。”[1]

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['pɪtsbɝg] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [ˌprepə'reɪʃnz] .

All	at	once	Pittsburg	became	alive	with	military	preparations	.
全部	在	一次	匹兹堡	成为	活	和	军队	准备工作	.

匹兹堡瞬间陷入了军事准备的氛围中。

[drʌmz] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Drums	were	beating	in	the	streets	all	day	and	far	into	the	night	.
鼓	是	殴打	在	这	街道	全部	天	和	远的	进入	这	夜晚	.

街头巷尾从早到晚都响着鼓声。

['evri] ['aʊər] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [wʊd] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] ['smɪθfiːld] [striːt] , [ænd; ənd]

Every	hour	a	detachment	of	soldiers	would	march	along	Smithfield	Street	,	and
每一个	小时	一个	分离	的	士兵	会	行进	沿着	史密斯菲尔德	街道	,	和

[æz; əz][aɪ] [lɪvd] [[fɔːr]]

as	I	lived	[	4	]
作为	我	居住地	[	4	]

每隔一小时，就有一队士兵沿着史密斯菲尔德街行进，而我当时就住在那里[4]

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sekənd] [striːt] , [naʊ] [kɔːld] ['sekənd] ['ævənuː] ,

just	above	the	corner	of	it	on	Second	Street	,	now	called	Second	Avenue	,
只是	多于	这	角落	的	它	在	第二	街道	,	现在	称为	第二	大街	,

就在第二街（现称第二大道）拐角处的上方，

[aɪ] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [siː] ['evri] [skwɑːd][goʊ][baɪ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['taɪərsəm] ,

I	would	run	to	see	every	squad	go	by	,	till	it	became	tiresome	,
我	会	跑步	到	看	每一个	队	去	经过	,	直到	它	成为	令人厌烦	,

我会跑过去看每一支队伍经过，直到觉得厌烦为止。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][kʊd; kəd] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ] [pleɪ] .

and	nothing	short	of	a	regiment	could	interrupt	my	play	.
和	没有什么	短的	的	一个	团	可以	打断	我的	玩	.

只有一整个军团才能打断我的游戏。

[ðoʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ˌvɔlən'tiəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ]

Those	must	have	been	the	seventy	-	five	thousand	volunteers	called	for	by
那些	必须	有	到过	这	七十	-	五	千	志愿者	称为	为了	经过

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [tuː; tə] [sɜːrv] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

Abraham	Lincoln	to	serve	three	months	and	crush	the	rebellion	.
亚伯拉罕	林肯	到	服务	三	几个月	和	压碎	这	叛乱	.

这应该就是亚伯拉罕·林肯号召的七万五千名志愿者，他们服役三个月，镇压叛乱。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [θriː] [mʌnθs] ,

Some	of	those	men	came	back	at	the	end	of	their	three	months	,
一些	的	那些	男人	来了	后退	在	这	结尾	的	他们的	三	几个月	,

其中一些人在三个月期满后回来了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .

but	of	that	I	remember	little	or	nothing	.
但	的	那	我	记住	小的	或者	没有什么	.

但我对此几乎毫无印象。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]

The	only	thing	that	made	a	strong	impression	on	me	in	the	early	days	of	the	war
这	仅有的	事物	那	制成	一个	强的	印象	在	我	在	这	早期的	天	的	这	战争

,

,

,

战争初期唯一给我留下深刻印象的，

['æftər][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n] ['sʌmtə] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['elzwə:θ] .

after	the	attack	on	Sumter	,	was	the	killing	of	Ellsworth	.
后	这	攻击	在	萨姆特	,	曾是	这	杀	的	埃尔斯沃思	.

在萨姆特袭击事件之后，埃尔斯沃思被杀。

[aɪ] [sə'poʊz] ['evri] [bɔɪ] [noʊz] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['gælənt] [jʌŋ] ['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['faɪər]

I	suppose	every	boy	knows	now	how	the	gallant	young	Colonel	of	the	New	York	Fire
我	认为	每一个	男生	知道	现在	如何	这	英勇	年轻的	上校	的	这	新的	约克	火

[zu:'ɑ:vz] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [kən'fedərət] [flæg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] [ɪn] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

Zouaves	took	down	the	Confederate	flag	that	was	flying	over	an	inn	in	Alexandria	,
祖阿夫兵团	采取	向下	这	南方邦联	旗帜	那	曾是	飞行	超过	一个	客栈	在	亚历山大	,

我想现在每个男孩都知道，那位英勇的纽约消防兵团年轻上校是如何在亚历山大一家旅馆上空降下南方邦联旗帜的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ded] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli]

and	was	shot	dead	by	the	proprietor	of	the	house	,	who	was	immediately
和	曾是	射击	死的	经过	这	业主	的	这	房子	,	WHO	曾是	立即地

[kɪld] [baɪ] ['praɪvət] [braʊ'nɛl] .

killed	by	Private	Brownell	.
被杀	经过	私人的	布朗内尔	.

他被房主开枪打死，房主随即被布朗内尔士兵击毙。

[ðæt] ['ɪnsɪdənt] ['faɪərd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['pɪtsbɜ˞g] .

That	incident	fired	the	hearts	of	all	the	boys	in	Pittsburg	.
那	事件	被解雇	这	心	的	全部	这	男孩们	在	匹兹堡	.

那件事点燃了匹兹堡所有男孩的心。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]

We	could	not	understand	much	of	what	we	heard	about	the	movements	of
我们	可以	不是	理解	很多	的	什么	我们	听到	关于	这	移动	的

[tru:ps] ,

troops	,
军队	,

我们听不太懂所听到的关于部队调动的信息。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [maɪ] [ɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

and	I	have	forgotten	everything	which	may	have	reached	my	ears	at	the	time
和	我	有	被遗忘的	一切	哪个	可能	有	达到	我的	耳朵	在	这	时间

. [[faɪv]]

.	[	5	]
.	[	5	]

我已经忘记了当时我听到的所有事情。[5]

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['elzwə:θ] ,

But	we	could	understand	the	murder	of	Ellsworth	,
但	我们	可以	理解	这	谋杀	的	埃尔斯沃思	,

但是我们可以理解埃尔斯沃思被谋杀的原因。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

and	to	this	day	I	remember	how	we	little	fellows	burned	with	indignation	,
和	到	这	天	我	记住	如何	我们	小的	伙伴们	烧伤	和	愤慨	,

直到今天，我仍然记得我们这些小家伙当时是多么义愤填膺。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [braʊ'nɛl] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .

and	how	we	all	wished	we	had	been	Brownell	to	shoot	down	the	innkeeper	.
和	如何	我们	全部	希望	我们	有	到过	布朗内尔	到	射击	向下	这	旅店老板	.

我们都多么希望自己是布朗内尔，能够击毙旅店老板。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [zuː'ɑːv,zwɑːv] [kə'mændər] [ə'piːld] [tuː; tə]

Somehow	the	untimely	fate	of	the	brave	young	Zouave	commander	appealed	to
不知何故	这	不合时宜	命运	的	这	勇敢的	年轻的	祖阿夫	指挥官	上诉	到

[ˌjuː 'es] ['veri] ['fɔːrsəbli] ,

us	very	forcibly	,
我们	非常	强制	,

不知为何，这位勇敢的年轻祖阿夫指挥官的英年早逝深深触动了我们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	some	of	us	cried	about	it	.
和	我	思考	一些	的	我们	哭	关于	它	.

我想我们当中有些人为此哭了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [tuː] ,

It	appealed	to	our	mothers	too	,
它	上诉	到	我们的	母亲们	也	,

它也很受我们母亲的喜爱。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] ['pɪtsbɝg] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['blɑːsəm] [aʊt] [ɪn][zuː'ɑːv,zwɑːv]['suːts] .

and	suddenly	the	little	boys	in	Pittsburg	began	to	blossom	out	in	Zouave	suits	.
和	突然	这	小的	男孩们	在	匹兹堡	开始	到	开花	出去	在	祖阿夫	西装	.

突然间，匹兹堡的小男孩们开始穿上祖阿夫军服，仿佛都变成了花童。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][wʌn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [laɪt] - [bluː] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] ,

My	mother	had	one	made	for	me	—	a	light	-	blue	jacket	with	brass	buttons	,
我的	母亲	有	一	制成	为了	我	—	一个	光	-	蓝色的	夹克	和	黄铜	按钮	,

[ə; eɪ] [red] [kæp] ,

a	red	cap	,
一个	红色的	帽	,

我母亲给我做了一套——一件浅蓝色夹克，配有黄铜纽扣和一顶红色帽子。

[ænd; ənd] [red] ['traʊzərz] .

and	red	trousers	.
和	红色的	裤子	.

还有红色裤子。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæg] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] ['pɪktʃər] ['teɪkən][ɪn][maɪ]['juːnɪfɔːrm] ,

She	bought	me	a	little	flag	,	and	had	my	picture	taken	in	my	uniform	,
她	买	我	一个	小的	旗帜	,	和	有	我的	图片	已采取	在	我的	制服	,

她给我买了一面小旗子，还让我穿着制服拍了张照片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] ['pɪktʃər] [jet] .

and	she	has	that	picture	yet	.
和	她	有	那	图片	然而	.

她至今还留着那张照片。

[nekst][ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] [sɔːrd] ;

Next	she	got	me	a	little	tin	sword	;
下一个	她	得到	我	一个	小的	锡	剑	;

接下来她又给了我一把小锡剑；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['oʊldər] [bɔɪz] [prəʊ'kjʊəd] [bluː] ['ɑːrmi] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd][kæps] ,

and	then	two	older	boys	procured	blue	army	overcoats	and	caps	,
和	然后	二	老	男孩们	采购	蓝色的	军队	大衣	和	帽子	,

然后，两个年纪稍大的男孩弄来了蓝色军用大衣和军帽。

[ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [tuː] ['mʌskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːpərti] - [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd]

and	borrowed	two	muskets	from	the	property	-	man	at	the	theatre	,	and
和	借来的	二	滑膛枪	从	这	财产	-	男人	在	这	剧院	,	和

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [drɪl] [ðoʊz] [bɔɪz] ,

I	used	to	drill	those	boys	,
我	用过的	到	钻头	那些	男孩们	,

我从剧院的道具管理员那里借了两支滑膛枪，然后我就训练那些男孩射击。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ðem; ðəm] ['praʊdli] [ɔːl]['oʊvər] ['pɪtsbɝg] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	march	them	proudly	all	over	Pittsburg	,	to	the	intense	delight	of	the
和	行进	他们	自豪地	全部	超过	匹兹堡	,	到	这	激烈的	喜	的	这

[groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,

grown	-	up	people	,
生长	-	向上	人们	,

然后带领他们骄傲地走遍匹兹堡，这让成年人们欣喜若狂。

[huː] [tʃɪrd] [ˌjuː 'es] [wer'evər] [wiː; wi] [went] .

who	cheered	us	wherever	we	went	.
WHO	欢呼	我们	无论	我们	去	.

无论我们走到哪里，他们都为我们加油鼓劲。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn'deləbli] [fɪkst] [ɪn][maɪ] ['meməri] [ɪz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['terər]

The	next	thing	which	remains	indelibly	fixed	in	my	memory	is	the	surprise	and	terror
这	下一个	事物	哪个	遗迹	不可磨灭地	固定的	在	我的	记忆	是	这	惊喜	和	恐怖

[[sɪks]]

[	6	]
[	6	]

接下来让我记忆犹新的是惊讶和恐惧[6]

[wɪtʃ] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [bʊl] [rʌn] .

which	flashed	across	the	whole	North	when	we	heard	the	news	from	Bull	Run	.
哪个	闪光灯	穿过	这	所有的	北	什么时候	我们	听到	这	消息	从	公牛	跑步	.

当我们听到布尔朗的消息时，整个北方都为之震惊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Of	course	I	do	not	remember	the	date	of	the	battle	,
的	课程	我	做	不是	记住	这	日期	的	这	战斗	,

我当然不记得那场战役的日期了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

and	I	am	obliged	to	refer	to	my	history	to	find	that	it	took	place	in
和	我	是	有义务	到	参考	到	我的	历史	到	寻找	那	它	采取	地方	在

[dʒʊ'laɪ] , - .

July	,	1861	.
七月	,	-	.

我不得不查阅我的历史记录，才发现这件事发生在 1861 年 7 月。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɔɪz] [ɪn] ['pɪtsbɝg] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [laʊd] [tɔːk] , [æz; əz] [bɔɪz] [wɪl] ,

But	we	boys	in	Pittsburg	had	been	indulging	in	much	loud	talk	,	as	boys	will	,
但	我们	男孩们	在	匹兹堡	有	到过	沉溺于	在	很多	大声	讲话	,	作为	男孩们	将要	,

但是我们匹兹堡的男孩们像所有男孩一样，一直在大声喧哗。

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

of	the	way	in	which	our	soldiers	were	going	to	blow	out	the	rebellion	,
的	这	方式	在	哪个	我们的	士兵	是	去	到	吹	出去	这	叛乱	,

我们的士兵将以怎样的方式镇压叛乱，

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [bloʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ; [ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [ðə; ðiː] [nuːz] [ðæt] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l]

as	one	would	blow	out	a	candle	;	and	here	came	the	news	that	these	miserable
作为	一	会	吹	出去	一个	蜡烛	;	和	这里	来了	这	消息	那	这些	悲惨的

['reblz; rɪ'bel] ,

rebels	,
叛军	,

就像吹灭蜡烛一样；这时传来消息，这些可怜的叛军，

[huːm] [wiː; wi] [dɪ'spaɪzd] , [hæd; həd] [θræʃt] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['ɑːrmi] ['terəbli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

whom	we	despised	,	had	thrashed	our	glorious	army	terribly	,	and	were
谁	我们	被鄙视的	,	有	痛击	我们的	辉煌	军队	可怕	,	和	是

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] ['wɑːʃɪŋtən] .

thinking	about	walking	into	Washington	.
思维	关于	步行	进入	华盛顿	.

我们鄙视的那些人，狠狠地打了我们光荣的军队一顿，还妄想着进军华盛顿。

[maɪ] [ɪm'preʃəns] [æt; ət][ðə; ðiː] [taɪm] [wɜːr; wər] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sʌðərn] [sleɪv] - ['draɪvər] ,

My	impressions	at	the	time	were	that	a	lot	of	Southern	slave	-	drivers	,
我的	印象	在	这	时间	是	那	一个	很多	的	南方	奴隶	-	司机	,

我当时的印象是，很多南方奴隶主，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [sneɪk] [wɪps] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [slaʊtʃ] - [hæts] ,

armed	with	snake	whips	and	wearing	slouch	-	hats	,
武装	和	蛇	鞭子	和	穿着	伛	-	帽子	,

他们手持蛇鞭，头戴软呢帽，

[wʊd] [suːn] [ə'raɪv] [ɪn] ['pɪtsbɝg] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .

would	soon	arrive	in	Pittsburg	and	make	us	all	stand	around	and	obey	orders	.
会	很快	到达	在	匹兹堡	和	制作	我们	全部	站立	大约	和	服从	订单	.

他们很快就会抵达匹兹堡，让我们都站在那里服从命令。

[maɪ] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [juːst] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ðiː] [flɔːr] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ðiː]

My	father	about	this	time	used	to	pace	the	floor	in	deep	thought	after	reading	the
我的	父亲	关于	这	时间	用过的	到	步伐	这	地面	在	深的	想法	后	阅读	这

['nuːzpeɪpər] ,

newspaper	,
报纸	,

大约在这个时候，我父亲读完报纸后常常会在房间里踱来踱去，陷入沉思。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊd] [hed] .

and	used	to	set	off	for	business	with	a	bowed	head	.
和	用过的	到	放	离开	为了	商业	和	一个	鞠躬	头	.

他过去常常低着头去出差。

['leɪtər] [ɪn] [laɪf] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [læst] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [aʊt]

Later	in	life	I	learned	that	in	those	days	he	drew	his	last	twenty	-	five	dollars	out
之后	在	生活	我	学习	那	在	那些	天	他	画	他的	最后的	二十	-	五	美元	出去

[ʌv; əv][ðə; ðiː][bæŋk] ,

of	the	bank	,
的	这	银行	,

后来我才知道，当年他从银行取出了最后的二十五美元。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] .

and	did	not	know	where	more	was	to	come	from	.
和	做过	不是	知道	在哪里	更多的	曾是	到	来	从	.

而且也不知道接下来还有什么。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [['sɛvən]]

But	I	thought	he	expected	to	[	7	]
但	我	想法	他	预期的	到	[	7	]

但我认为他期望[7]

[biː; bi] [kɪld] [ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] .

be	killed	or	made	a	slave	.
是	被杀	或者	制成	一个	奴隶	.

被杀或沦为奴隶。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [steps] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪf] [ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] [keɪm] ,

The	boys	used	to	discuss	what	steps	they	would	take	if	the	rebels	came	,
这	男孩们	用过的	到	讨论	什么	步骤	他们	会	拿	如果	这	叛军	来了	,

男孩们过去常常讨论如果叛军来袭，他们会采取哪些措施。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs]

and	it	was	pretty	generally	agreed	that	we	would	all	have	to	run	across
和	它	曾是	漂亮的	一般来说	同意	那	我们	会	全部	有	到	跑步	穿过

[ðə; ðɪ] [məˌnɔŋgə'heɪlə] ['rɪvər] [brɪdʒ] ,

the	Monongahela	River	bridge	,
这	莫农加希拉	河	桥	,

大家普遍认为，我们都必须跑过莫农加希拉河大桥。

[klaɪm] [koʊl] [hɪl] , [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maɪnz] .

climb	Coal	Hill	,	and	hide	in	the	mines	.
爬	煤炭	爬坡道	,	和	隐藏	在	这	矿井	.

爬上煤山，躲进矿井里。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [maɪ]

From	the	time	of	Bull	Run	to	the	assassination	of	Abraham	Lincoln	my
从	这	时间	的	公牛	跑步	到	这	暗杀	的	亚伯拉罕	林肯	我的

['bɔɪhʊd] ['meməriz] ,

boyhood	memories	,
童年	回忆	,

从布尔河战役到亚伯拉罕·林肯遇刺，我的童年记忆

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['prez(ə)nt] [noʊ] ['ɔːrdərli] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

as	they	come	back	to	me	now	,	present	no	orderly	sequence	of	events	.
作为	他们	来	后退	到	我	现在	,	展示	不	秩序	顺序	的	活动	.

现在这些事情又回到了我身边，呈现出的并非有序的事件顺序。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] [weɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dred]

In	a	dim	way	I	remember	the	distress	and	consternation	caused	by	the	dread
在	一个	暗淡	方式	我	记住	这	痛苦	和	惊愕	导致	经过	这	恐惧

[ɪ'vent] [æt; ət] ['bɔlz] [blʌf] ,

event	at	Ball's	Bluff	,
事件	在	球的	虚张声势	,

我隐约记得鲍尔斯布拉夫那场可怕事件所造成的痛苦和恐慌。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['iːkwəli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wei] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [dɑːnst]

and	in	an	equally	uncertain	way	I	remember	how	we	cheered	and	danced
和	在	一个	同样地	不确定	方式	我	记住	如何	我们	欢呼	和	跳舞

[wen] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ə'raɪvd] .

when	the	news	of	a	victory	arrived	.
什么时候	这	消息	的	一个	胜利	到达的	.

同样难以捉摸的是，我还记得当胜利的消息传来时，我们是如何欢呼雀跃、载歌载舞的。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Just	across	the	street	from	my	father's	house	stood	the	Homœopathic	Hospital	,
只是	穿过	这	街道	从	我的	父亲的	房子	站立	这	顺势疗法	医院	,

我父亲家对面就是顺势疗法医院，

[ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [lɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [pɪg] - ['aɪərn] [wʌz; wəz] [stɔːrd] .

and	next	to	it	was	a	vacant	lot	in	which	pig	-	iron	was	stored	.
和	下一个	到	它	曾是	一个	空缺	很多	在	哪个	猪	-	铁	曾是	存储	.

旁边是一块空地，里面存放着生铁。

[ðer; ðər][wiː; wi] [bɔɪz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] .

There	we	boys	were	wont	to	resort	.
那里	我们	男孩们	是	惯于	到	采取	.

我们这些男孩以前经常去那里度假。

[wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][pɪg]['met(ə)l][ænd; ənd] ['greɪvli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	sat	on	the	piles	of	pig	metal	and	gravely	discussed	the	progress	of	the
我们	卫星	在	这	堆	的	猪	金属	和	严重地	讨论	这	进步	的	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

我们坐在成堆的废铁上，严肃地讨论着战争的进展情况。

[ænd; ənd][aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrliɪst] ['kɒmbæts] [ə'roʊz][frʌm; frəm][maɪ]

and	I	well	remember	that	one	of	my	earliest	combats	arose	from	my
和	我	出色地	记住	那	一	的	我的	最早	战斗	出现	从	我的

[prə'kleimɪŋ] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn][ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] [biː] .

proclaiming	my	belief	that	General	Burnside	was	a	greater	man	than	George	B	.
宣告	我的	信仰	那	一般的	伯恩赛德	曾是	一个	更大的	男人	比	乔治	B	.

[mə'klelən] .

McClellan	.
麦克莱伦	.

我清楚地记得，我最早的争论之一源于我宣称我认为伯恩赛德将军比乔治·B·麦克莱伦更伟大。

[ðæt] [wʌz; wəz][ræŋk] ['triːz(ə)n] ; [[eɪt]]

That	was	rank	treason	;	[	8	]
那	曾是	秩	叛国罪	;	[	8	]

这是彻头彻尾的叛国罪；[8]

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['bɜ˞ːnˌsaɪdz] ['wɪskərz] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

but	I	think	Burnside's	whiskers	made	a	conquest	of	me	.
但	我	思考	伯恩赛德	胡须	制成	一个	征服	的	我	.

但我认为伯恩赛德的胡须征服了我。

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'spjuːt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv]

I	will	add	that	the	dispute	ended	in	a	triumphant	victory	for	the	defender	of
我	将要	添加	那	这	争议	结束	在	一个	凯	胜利	为了	这	防守队员	的

[mə'klɛlənz] [feɪm] .

McClellan's	fame	.
麦克莱伦的	名声	.

我还要补充一点，这场争论最终以捍卫麦克莱伦名誉的一方取得胜利而告终。

[ˌðerə'pɑːn] [aɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] “ [toʊld][ɑːn] ” [ðə; ði] [dɪ'fendər] .

Thereupon	I	went	home	to	my	mother	and	“	told	on	”	the	defender	.
于是	我	去	家	到	我的	母亲	和	“	讲述	在	”	这	防守队员	.

于是我回到家，向母亲告发了辩护律师。

[aɪ][gɑːt]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [sed] : “ [dəunt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	got	little	consolation	,	for	my	mother	said	:	“	Don't	come	to	me	.
我	得到	小的	安慰	,	为了	我的	母亲	说	:	“	不	来	到	我	.

我没有得到多少安慰，因为我母亲说：“不要来找我。”

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪts] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hɪt] [bæk] ; [bʌt; bət][dəunt] [kʌm] [ɪn] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	a	boy	hits	you	,	you	must	hit	back	;	but	don't	come	in	crying	to	me	.
如果	一个	男生	点击量	你	,	你	必须	打	后退	;	但	不	来	在	哭泣	到	我	.

如果一个男孩打你，你必须还击；但不要来找我哭诉。

” [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['wɔːrlaɪk] [reɪs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

”	We	were	a	warlike	race	in	those	days	.
”	我们	是	一个	好战	种族	在	那些	天	.

“那时候我们是一个好战的民族。”

['getiz,bə:g] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] ['kɔndʒəz] [ʌp] ['meməriz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Gettysburg	is	a	word	that	conjures	up	memories	for	me	.
葛底斯堡	是	一个	单词	那	召唤	向上	回忆	为了	我	.

葛底斯堡这个词总能勾起我的回忆。

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] ['soʊldʒərz][ɪn] ['pɪtsbɝg] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd]

We	thought	we	had	seen	soldiers	in	Pittsburg	before	that	,	but	we	had
我们	想法	我们	有	已见	士兵	在	匹兹堡	前	那	,	但	我们	有

['sɪmpli] [si:n] ['sæmpəlz] .

simply	seen	samples	.
简单地	已见	样品	.

我们之前以为在匹兹堡见过士兵，但其实看到的只是样本。

[wen] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn'veɪdɪd] [ˌpensl'veɪniə] , [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

When	the	Confederates	invaded	Pennsylvania	,	we	found	ourselves	in	a	most
什么时候	这	南方邦联	入侵	宾夕法尼亚州	,	我们	成立	我们自己	在	一个	最多

[ʌn'plez(ə)nt] [pleɪs] ;

unpleasant	place	;
令人不快的	地方	;

当南方邦联军队入侵宾夕法尼亚州时，我们发现自己身处一个非常不愉快的境地；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

but	we	had	plenty	of	excitement	.
但	我们	有	很多	的	激动	.

但我们经历了很多激动人心的时刻。

[frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [dɑ:n] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [drʌmz] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði]

From	early	dawn	till	late	at	night	drums	were	beating	in	the	streets	and	the
从	早期的	黎明	直到	晚的	在	夜晚	鼓	是	殴打	在	这	街道	和	这

[wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ekəud] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['meni] [fi:t] .

walls	of	the	houses	echoed	the	tread	of	many	feet	.
墙壁	的	这	房屋	回声	这	踏	的	许多	脚	.

从黎明到深夜，街头巷尾都响起了鼓声，房屋的墙壁上回荡着无数脚步声。

[fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [aɪ] ['nevər] [set] [maɪ] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sekənd] [wɔ:rd] [sku:l] [ɪn] [rɑ:s] [stri:t] ,

For	three	weeks	I	never	set	my	foot	inside	the	Second	Ward	School	in	Ross	Street	,
为了	三	周	我	绝不	放	我的	脚	里面	这	第二	沃德	学校	在	罗斯	街道	,

整整三周，我都没踏进过罗斯街第二区学校一步。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ,

where	I	was	supposed	to	be	,
在哪里	我	曾是	据称	到	是	,

我本该在的地方，

[bʌt; bət] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [stoʊl] ['kwaɪətli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [koʊl] [hɪl] .

but	every	morning	I	stole	quietly	across	the	bridge	and	ascended	Coal	Hill	.
但	每一个	早晨	我	偷窃	悄悄	穿过	这	桥	和	上升	煤炭	爬坡道	.

但每天早上，我都会悄悄地穿过桥，爬上煤山。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ʌp][ðer; ðər] ?

Do	you	know	what	was	going	on	up	there	?
做	你	知道	什么	曾是	去	在	向上	那里	?

你知道上面发生了什么事吗?

['soʊldʒərz] [[naɪn]]

Soldiers	[	9	]
士兵	[	9	]

士兵[9]

[wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] ['bi:vərz] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] ['ɜ:θwɜ:ks] .

were	working	like	beavers	,	throwing	up	earthworks	.
是	在职的	喜欢	海狸	,	投掷	向上	土方工程	.

他们像海狸一样辛勤劳作，构筑土方工事。

['sɪmələr] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] [ɑːn] ['evri] [hɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Similar	**operations**	**were**	**in**	**progress**	**on**	**every**	**hill**	**around**	**the**	**city**	**,**
相似的	运营	是	在	进步	在	每一个	爬坡道	大约	这	城市	,

城市周围的每座山丘上都在进行类似的作业。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [spent] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] .

and	**many**	**an**	**hour**	**I**	**spent**	**carrying**	**water**	**for**	**the**	**boys**	**in**	**the**	**hot**	**sun**	**.**
和	许多	一个	小时	我	花费	携带	水	为了	这	男孩们	在	这	热的	太阳	.

我曾在烈日下花了无数个小时为孩子们提水。

[wen] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] [end]

When	**I**	**descended**	**the**	**hill**	**I**	**always**	**went**	**to**	**the**	**yard**	**at**	**the**	**Birmingham**	**end**
什么时候	我	下降	这	爬坡道	我	总是	去	到	这	院子	在	这	伯明翰	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

of	**the**	**bridge**	**,**
的	这	桥	,

我下山的时候总是会去桥伯明翰那头的院子里。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɜkmən] [huː] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] ['mɑːnətɝz] .

and	**watched**	**the**	**workmen**	**who**	**were**	**building**	**Monitors**	**.**
和	观看	这	工人	WHO	是	建筑	显示器	.

然后观看工人们建造显示器。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] ['mɑːnətɝz][wɜːr; wər] [bɪlt] [ðer; ðər] ,

I	**do**	**not**	**remember**	**how**	**many**	**Monitors**	**were**	**built**	**there**	**,**
我	做	不是	记住	如何	许多	显示器	是	建造	那里	,

我不记得那里一共建造了多少台显示器。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænəˌjʌŋk] .

but	**I**	**remember**	**very**	**distinctly**	**seeing**	**the**	**launch**	**of**	**the**	**Manayunk**	**.**
但	我	记住	非常	明显地	看到	这	发射	的	这	马纳永克	.

但我非常清楚地记得马纳永克号下水时的情景。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [stiːmd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Later	**she**	**steamed**	**away**	**down**	**the**	**Ohio**	**,**	**and**	**I**	**knew**	**no**	**more**	**of**	**her**	**.**
之后	她	蒸	离开	向下	这	俄亥俄州	,	和	我	知道	不	更多的	的	她	.

后来她乘着汽船顺着俄亥俄河驶去，我再也没有她的消息了。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑːnɪtər] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l][krɑːft] [ðæt] [soʊ]['eɪbli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

The	**original**	**Monitor**	**,**	**the**	**wonderful**	**little**	**craft**	**that**	**so**	**ably**	**defended**	**the**	**Minnesota**
这	原来的	监视器	,	这	精彩的	小的	工艺	那	所以	能够	辩护	这	明尼苏达州

[ɪn] ['hæmptən] [roʊdz] ,

in	**Hampton**	**Roads**	**,**
在	汉普顿	道路	,

最初的“莫尼特”号，这艘精巧的小艇曾在汉普顿锚地出色地保卫了“明尼苏达”号。

[wʌz; wəz][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

was	**my**	**special**	**object**	**of**	**worship**	**in**	**those**	**days**	**.**
曾是	我的	特别的	目的	的	崇拜	在	那些	天	.

那是我当时特别崇拜的对象。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [driːm] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,

Little	**did**	**I**	**dream**	**then**	**that**	**I**	**should**	**live**	**to**	**know**	**the**	**sea**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**,**
小的	做过	我	梦	然后	那	我	应该	居住	到	知道	这	海	作为	出色地	作为	我	做	,

当时的我做梦也想不到，有一天我会如此了解大海。

[ɔːr][tuː; tə] [drɪl] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

or	**to**	**drill**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**Minnesota**	**.**
或者	到	钻头	在	这	甲板	的	这	明尼苏达州	.

或者在明尼苏达号的甲板上钻探。

[ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] [sək'ses] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] ['duːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meri,mæk] [fɪld] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [bɔɪz]

The	Monitor's	success	in	her	great	duel	with	the	Merrimac	filled	all	of	us	boys
这	显示器的	成功	在	她	伟大的	决斗	和	这	梅里马克	已填	全部	的	我们	男孩们

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

with	excitement	.
和	激动	.

“监视者号”在与“梅里马克号”的伟大决斗中取得胜利，这让我们所有男孩都兴奋不已。

[wiː; wi] ['prɑːmptli] [bɪlt] ['mɑːnətɝz] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [bɑːksɪz] [pleɪst] [ɑːn] ['ʃɪŋglz] ['ʃaːpənd] [æt; ət][bəuθ]

We	promptly	built	Monitors	with	round	boxes	placed	on	shingles	sharpened	at	both
我们	及时	建造	显示器	和	圆形的	盒子	放置	在	带状疱疹	锋利	在	两个都

['ɛndz] .

ends	.
结束	.

我们迅速用放置在两端削尖的瓦片上的圆形盒子搭建了监视器。

[ðen] [wiː; wi] [meɪd] - [ʌv; əv][æn; ən] ['iːkwəli] [ruːd] [taɪp] .

Then	we	made	Merrimacs	of	an	equally	rude	type	.
然后	我们	制成	-	的	一个	同样地	粗鲁的	类型	.

然后我们制作了同样粗鲁的梅里马克牌产品。

[nekst] [-]

Next	[	10	]
下一个	[	-	]

下一页[10]

[wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

we	went	down	to	the	river	,
我们	去	向下	到	这	河	,

我们走到河边，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɪg][stɜːrn] - ['wiːlɝz, 'hwiːlɝz] [ðæt] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	in	the	still	water	between	the	big	stern	-	wheelers	that	lay	with	their
和	在	这	仍然	水	之间	这	大的	船尾	-	轮子	那	躺	和	他们的

['noʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['levi] ,

noses	against	the	levee	,
鼻子	反对	这	堤坝	,

在那些船头紧贴堤坝的大型明轮船之间的静水中，

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] ['neɪv(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [ðæt] ['evər] [ɪ'skeɪpt]

we	had	some	of	the	most	tremendous	naval	engagements	that	ever	escaped
我们	有	一些	的	这	最多	巨大的	海军	订婚	那	曾经	逃脱

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	eye	of	history	.
这	眼睛	的	历史	.

我们曾经历过一些历史上最惨烈的海战，但这些战役却被历史遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meri,mæk][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fiːtɪd] , [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [ri'triːtid] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər]

And	the	Merrimac	was	always	defeated	,	whereupon	she	retreated	up	the	river
和	这	梅里马克	曾是	总是	战败	,	于是	她	撤退	向上	这	河

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [bluː] [hɜːr'self] [ʌp] .

and	promptly	blew	herself	up	.
和	及时	吹	她自己	向上	.

而梅里马克号总是战败，于是它沿河而上，随即引爆了自身。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [gʊd] [taɪmz] !

Those	were	good	times	!
那些	是	好的	时代	!

那真是美好的时光!

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wiː; wi]

But	**when**	**the**	**man**	**came**	**with**	**the**	**Great**	**Diorama**	**of**	**the**	**War**	**we**
但	什么时候	这	男人	来了	和	这	伟大的	立体模型	的	这	战争	我们

['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

learned	**something**	**new**	**.**
学习	某物	新的	.

但当那人带着战争大型立体模型出现时，我们学到了一些新东西。

[ə; eɪ][ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [haɪ'bəːniən] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

A	**diorama**	**is**	**,**	**to**	**be**	**Hibernian**	**,**	**just**	**like**	**a**	**panorama**	**,**	**only**	**it**	**is**
一个	立体模型	是	,	到	是	希伯尼安	,	只是	喜欢	一个	全景	,	仅有的	它	是

['dɪfrənt] .

different	**.**
不同的	.

在爱尔兰人看来，立体模型就像全景画一样，只是两者有所不同。

[ɪn][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][juː; jʊ] [siː] ['pɪktʃərz] ; [ɪn][ə; eɪ][ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə][juː; jʊ] [siː] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] [kʌt]

In	**a**	**panorama**	**you**	**see**	**pictures**	**;**	**in**	**a**	**diorama**	**you**	**see**	**moving**	**figures**	**cut**
在	一个	全景	你	看	图片	;	在	一个	立体模型	你	看	移动	数据	切

[aʊt] [ɪn]['proʊfaɪl] .

out	**in**	**profile**	**.**
出去	在	轮廓	.

全景画中呈现的是画面；立体模型中呈现的是侧面轮廓的动态人物。

['æftər] [iːtʃ] [siːn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['loʊɝd] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][ˌriː'set] .

After	**each**	**scene**	**the**	**curtain**	**must**	**be**	**lowered**	**and**	**the**	**stage**	**reset**	**.**
后	每个	场景	这	窗帘	必须	是	降低	和	这	阶段	重置	.

每场戏结束后，幕布必须落下，舞台必须重新布置。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ([aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm]) [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt]

I	**remember**	**that**	**this**	**man**	**(**	**I**	**wish**	**I**	**knew**	**his**	**name**	**)**	**began**	**his**	**entertainment**
我	记住	那	这	男人	(	我	希望	我	知道	他的	姓名	)	开始	他的	娱乐

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌpænə'ræmɪk] [vjuːz] ,

with	**an**	**ordinary**	**series**	**of**	**panoramic**	**views**	**,**
和	一个	普通的	系列	的	全景	浏览	,

我记得这个人（我真希望知道他的名字）最初是以一系列普通的风景画来开始他的表演的。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'perd] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

after	**which**	**the**	**curtain**	**fell**	**,**	**and**	**we**	**prepared**	**ourselves**	**for**	**the**	**new**	**revelation**	**.**
后	哪个	这	窗帘	跌倒	,	和	我们	准备	我们自己	为了	这	新的	启示	.

随后帷幕落下，我们准备迎接新的启示。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz] [ə'gen] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [steɪdʒ] [set][wɪð; wɪθ] ['siːnɪk] ['wɔːtərz] .

When	**the**	**curtain**	**rose**	**again**	**,**	**we**	**saw**	**a**	**miniature**	**stage**	**set**	**with**	**scenic**	**waters**	**.**
什么时候	这	窗帘	玫瑰	再次	,	我们	锯	一个	微型	阶段	放	和	风景优美	水	.

幕布拉开后，我们看到一个微缩舞台布景，里面有风景优美的水景。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] [ʃɪps] , [kʌt] [aʊt][ɪn]['proʊfaɪl] ,

In	**the**	**background**	**were**	**two**	**large**	**ships**	**,**	**cut**	**out**	**in**	**profile**	**,**
在	这	背景	是	二	大的	船舶	,	切	出去	在	轮廓	,

背景中可以看到两艘大型船只，以侧面轮廓呈现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [-]

and	**in**	**the**	**distance**	**were**	**two**	**or**	**[**	**11**	**]**
和	在	这	距离	是	二	或者	[	-	]

远处有两个或[11]

[θriː] [mɔːr] .

three	**more**	**.**
三	更多的	.

还有三个。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃu:t] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd]

The	next	moment	we	were	startled	by	seeing	a	flash	shoot	out	from	the	side
这	下一个	片刻	我们	是	惊慌	经过	看到	一个	闪光	射击	出去	从	这	边

[ʌv; əv][wʌn] ,

of	one	,
的	一	,

下一刻，我们被一道闪光吓了一跳，闪光从其中一个侧面射出。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [bu:m] .

followed	by	a	dull	boom	.
随后	经过	一个	乏味的	繁荣	.

随后传来一声沉闷的巨响。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg] [ʃɪp] ['faɪərd] , [ænd; ənd][nekst][ðə; ði] ['fɔrts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,

Then	the	other	big	ship	fired	,	and	next	the	forts	,	which	were	at	the	sides	,
然后	这	其他	大的	船	被解雇	,	和	下一个	这	堡垒	,	哪个	是	在	这	侧面	,

['oʊpənd] [ʌp] .

opened	up	.
打开	向上	.

然后另一艘大船开火了，接着两侧的堡垒也打开了。

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [si:ts]

We	began	to	tingle	with	excitement	,	and	could	hardly	remain	in	our	seats
我们	开始	到	刺痛	和	激动	,	和	可以	几乎	保持	在	我们的	座位

.

:
.

我们开始兴奋得浑身发麻，几乎无法安坐。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [krɑ:ft] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] [keɪk] - [pæn] ,

Suddenly	a	long	,	low	craft	,	looking	something	like	an	inverted	cake	-	pan	,
突然	一个	长的	,	低的	工艺	,	寻找	某物	喜欢	一个	倒	蛋糕	-	平底锅	,

突然出现一艘细长的低矮飞行器，看起来有点像倒扣的蛋糕模具。

[keɪm] ['glaɪdɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

came	gliding	out	at	the	front	of	the	stage	.
来了	滑翔	出去	在	这	正面	的	这	阶段	.

他滑行着出现在舞台前方。

[ðen] [wi:; wi] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrd] [ænd; ənd] [heitid] ['meri,mæk] .

Then	we	knew	we	were	looking	at	the	feared	and	hated	Merrimac	.
然后	我们	知道	我们	是	寻找	在	这	害怕	和	憎恨	梅里马克	.

然后我们就知道，我们看到的是令人恐惧和憎恨的梅里马克河。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪps] .

She	opened	fire	on	the	ships	.
她	打开	火	在	这	船舶	.

她向船只开火。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['sə:kld] [raʊnd] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [sti:m] , [rʌʃt] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Then	she	circled	round	,	and	,	putting	on	steam	,	rushed	against	one	of	them
然后	她	圈起来	圆形的	,	和	,	推杆	在	蒸汽	,	匆忙	反对	一	的	他们

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ræm] .

with	her	ram	.
和	她	内存	.

然后她绕了一圈，使出浑身解数，用她的公羊冲向其中一个。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊd(ə)n] ['ves(ə)l] [kə'ri:nd] [fɑ:r]['oʊvər][ɑ:n][wʌn] [saɪd] .

The	poor	wooden	vessel	careened	far	over	on	one	side	.
这	贫穷的	木制的	血管	倾斜	远的	超过	在	一	边	.

那艘可怜的木船向一侧倾斜得很厉害。

[ðen] [ðə; ði]['meri,mæk] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [həːld] [tuː] [ʃɑːts] ['ɪntuː][hɜːr; hər][æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] .

Then	the	Merrimac	drew	back	,	and	hurled	two	shots	into	her	at	short	range	.
然后	这	梅里马克	画	后退	,	和	投掷	二	镜头	进入	她	在	短的	范围	.

然后梅里马克号后撤，近距离向她发射了两发炮弹。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] .

The	big	ship	began	to	sink	.
这	大的	船	开始	到	下沉	.

那艘大船开始下沉了。

[ʃiː; ʃi] [went] [klɪr] [ə'weɪ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — ['rɔiəlz] , [trʌks] , [ænd; ənd][ɔːl] .

She	went	clear	away	down	out	of	sight	—	royals	,	trucks	,	and	all	.
她	去	清除	离开	向下	出去	的	视线	—	皇室	,	卡车	,	和	全部	.

她径直走远了，消失在人们的视线之外——皇室成员、卡车等等都不见了。

[nekst][ðə; ði]['meri,mæk] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] ;

Next	the	Merrimac	went	for	the	other	ship	;
下一个	这	梅里马克	去	为了	这	其他	船	;

接下来，“梅里马克”号驶向了另一艘船；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə'nʌðər] [kwɪr] [krɑːft][seɪl][ɑːn] .

but	just	then	we	saw	another	queer	craft	sail	on	.
但	只是	然后	我们	锯	其他	酷儿	工艺	帆	在	.

但就在这时，我们看到另一艘奇特的船只驶了出去。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [tʃiːz] - [bɑːks][ɑːn][ə; eɪ][plæŋk] ” — [ðə; ði]['mɑːnɪtər] .

“	It	was	the	immortal	cheese	-	box	on	a	plank	”	—	the	Monitor	.
“	它	曾是	这	不朽	奶酪	-	盒子	在	一个	板	”	—	这	监视器	.

“它就像一块放在木板上的不朽的奶酪盒”——《监察报》。

[ðə; ði]['meri,mæk] [pɔːzd] .

The	Merrimac	paused	.
这	梅里马克	暂停	.

梅里马克河停了下来。

[ðə; ði] [tuː] ['aɪərn] - [klædz] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [-]

The	two	iron	-	clads	seemed	to	stop	and	look	at	each	[	12	]
这	二	铁	-	覆层	似乎	到	停止	和	看	在	每个	[	-	]

两艘铁甲舰似乎停下来互相看了看[12]

['ʌðər] .

other	.
其他	.

其他。

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] [tə'geðər] .

Then	they	rushed	together	.
然后	他们	匆忙	一起	.

然后他们一起冲了过去。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [spɪt]['faɪər][ænd; ənd] ['bæŋd] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] !

And	how	they	spit	fire	and	banged	and	butted	!
和	如何	他们	吐	火	和	砰的一声	和	对接	!

他们互相喷火、猛击、顶撞！

[wiː; wi] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

We	boys	were	crazy	with	excitement	.
我们	男孩们	是	疯狂的	和	激动	.

我们几个男孩兴奋极了。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['meri,mæk] [bluː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] ,

And	when	suddenly	the	Merrimac	blew	up	with	a	loud	report	,
和	什么时候	突然	这	梅里马克	吹	向上	和	一个	大声	报告	,

突然，梅里马克号发出一声巨响，爆炸了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnɪtər] [dɪ'spleɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'merɪkən] [flægz] , [wiː; wi] [tʃɪrd] [tɪl] [wiː; wi]

and	the	Monitor	displayed	half	a	dozen	American	flags	,	we	cheered	till	we
和	这	监视器	显示	一半	一个	打	美国人	旗帜	,	我们	欢呼	直到	我们

[wɜːr; wər] [hɔːrs] .

were	hoarse	.
是	嘶哑	.

“监视器”上展示了六面美国国旗，我们欢呼雀跃，直到嗓子都哑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] .

It	was	not	strictly	according	to	history	,	but	it	was	glorious	.
它	曾是	不是	严格	根据	到	历史	,	但	它	曾是	辉煌	.

虽然不完全符合历史，但却非常精彩。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [went] [raɪt] [hoʊm] ,

And	we	boys	went	right	home	,
和	我们	男孩们	去	正确的	家	,

我们几个男孩就直接回家了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][grænd][ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv]

and	began	building	a	Grand	Diorama	of	the	War	in	the	cellar	of
和	开始	建筑	一个	盛大	立体模型	的	这	战争	在	这	地窖	的

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [hoʊ'tel][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	St	.	Charles	Hotel	the	next	day	.
这	英石	.	查尔斯	酒店	这	下一个	天	.

第二天，他们便开始在圣查尔斯酒店的地下室里搭建战争大型立体模型。

[ðæt] [ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sək'ses] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ]

That	diorama	would	have	been	a	tremendous	success	but	for	one	thing
那	立体模型	会	有	到过	一个	巨大的	成功	但	为了	一	事物

.

:

.

如果不是因为一件事，那个立体模型本会取得巨大的成功。

['dʒɪm] [-] ['brʌðər] [drɑːpt] [ə; eɪ] [mætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊdər] - ['bɑːt(ə)l] ,

Jim	Rial's	brother	dropped	a	match	into	the	powder	-	bottle	,
吉姆	里亚尔的	兄弟	掉落	一个	匹配	进入	这	粉末	-	瓶子	,

吉姆·里亚尔的兄弟把一根火柴扔进了火药瓶里，

[wɪtʃ] [bluː] [ʌp][ðə; ði][ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə][ænd; ənd] ['nɪrli] ['blaɪndɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

which	blew	up	the	diorama	and	nearly	blinded	the	boy	.
哪个	吹	向上	这	立体模型	和	几乎	失明	这	男生	.

结果，立体模型被炸毁，男孩差点失明。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [bɪlt] [ə'nʌðər] [ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt] [wel] .

However	,	we	built	another	diorama	;	and	the	boy	got	well	.
然而	,	我们	建造	其他	立体模型	;	和	这	男生	得到	出色地	.

然而，我们又制作了一个立体模型；而且那个男孩康复了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['getiz,bə:g] .

But	to	return	to	Gettysburg	.
但	到	返回	到	葛底斯堡	.

但还是回到葛底斯堡吧。

[wen] [truːps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

When	troops	were	being	hurried	forward	to	that	point	from	every	direction	,
什么时候	军队	是	存在	慌忙	向前	到	那	观点	从	每一个	方向	,

当部队从四面八方匆匆向那个地点推进时，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [pæst] [θruː] ['pɪtsbɝg] .

thousands	of	soldiers	passed	through	Pittsburg	.
数千	的	士兵	通过了	通过	匹兹堡	.

数千名士兵途经匹兹堡。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['pɪtsbɝg] [ænd; ənd] ['kɑ:nəl,zvɪl] ['reɪlroʊd] [tu:; tə]

Many	**of**	**them**	**were**	**sent**	**out**	**by**	**the**	**Pittsburg**	**and**	**Connellsville**	**Railroad**	**to**
许多	的	他们	是	发送	出去	经过	这	匹兹堡	和	康奈尔斯维尔	铁路	到

['ju:njən,taʊn] ,

Uniontown	**,**
尤宁敦	,

他们中的许多人是由匹兹堡和康奈尔斯维尔铁路公司派往尤宁敦的。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and	**thence**	**to**	**the**	**front**	**.**
和	因此	到	这	正面	.

然后到前面去。

['evri] [,æftər'nu:n] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nəl,zvɪl] ['steɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [-]

Every	**afternoon**	**I**	**used**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Connellsville**	**station**	**,**	**at**	**the**	**foot**	**[**	**13**	**]**
每一个	下午	我	用过的	到	去	到	这	康奈尔斯维尔	车站	,	在	这	脚	[	-	]

每天下午我都会去康奈尔斯维尔车站，就在[13]脚下

[ʌv; əv] [rɑ:s] [stri:t] , [ænd; ənd][raɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] - [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]

of	**Ross**	**Street**	**,**	**and**	**ride**	**out**	**on**	**the**	**four**	**-**	**o'clock**	**train**	**as**	**far**	**as**	**the**
的	罗斯	街道	,	和	骑	出去	在	这	四	-	点钟	火车	作为	远的	作为	这

[hɪ'stɔ:rɪk] ['brædəks] [fi:ld] ,

historic	**Braddock's**	**Field**	**,**
历史性	布拉多克的	场地	,

从罗斯街出发，搭乘四点钟的火车前往历史悠久的布拉多克球场。

[wer] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] ['brædək] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk]

where	**,**	**you**	**remember**	**,**	**the**	**British**	**commander**	**Braddock**	**refused**	**to**	**take**
在哪里	,	你	记住	,	这	英国	指挥官	布拉多克	拒绝	到	拿

['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] - ['faɪtɪŋ] ,

Washington's	**advice**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**Indian**	**-**	**fighting**	**,**
华盛顿的	建议	在	这	事情	的	印度	-	斗争	,

你还记得吗？当时英国指挥官布雷多克拒绝接受华盛顿在印第安人作战问题上的建议。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] .

and	**paid**	**the**	**penalty**	**.**
和	有薪酬的	这	惩罚	.

并缴纳了罚款。

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst][ten] [maɪlz] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

This	**station**	**was**	**just**	**ten**	**miles**	**out**	**,**	**and**	**I**	**could**	**get**	**back**	**in**	**time**	**for**	**supper**	**.**
这	车站	曾是	只是	十	英里	出去	,	和	我	可以	得到	后退	在	时间	为了	晚餐	.

这个车站离这里只有十英里，我可以赶回去吃晚饭。

['ətætʃt] [tu:; tə] ['evri] [treɪn] [aʊt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [flæt] - [kɑ:rz][wɪð; wɪθ][plæŋks] [leɪd]

Attached	**to**	**every**	**train**	**out**	**in**	**those**	**days**	**were**	**several**	**flat**	**-**	**cars**	**with**	**planks**	**laid**
随附的	到	每一个	火车	出去	在	那些	天	是	一些	平坦的	-	汽车	和	木板	铺设

[ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [fɔ:r; fər] [si:ts] ,

across	**from**	**side**	**to**	**side**	**for**	**seats**	**,**
穿过	从	边	到	边	为了	座位	,

当时每列火车都挂载着几节平板车，车厢里铺着木板，用作座位。

[ænd; ənd] [ði:z] [kɑ:rz][wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] .

and	**these**	**cars**	**were**	**loaded**	**with**	**soldiers**	**.**
和	这些	汽车	是	已加载	和	士兵	.

这些车上都坐满了士兵。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [roʊd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑ:rz] ,

I	**always**	**rode**	**in**	**one**	**of**	**those**	**cars**	**,**
我	总是	骑	在	一	的	那些	汽车	,

我总是坐那种车，

[ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn] ['breθləs] [ɔ:] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ri:əl][lɪv; laɪv]['soʊldʒərz]

and	listened	in	breathless	awe	to	the	conversation	of	those	real	live	soldiers
和	听着	在	喘不过气	敬畏	到	这	对话	的	那些	真实的	居住	士兵

[hu:] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [faɪt] .

who	were	going	out	to	fight	.
WHO	是	去	出去	到	斗争	.

我屏住呼吸，敬畏地聆听着那些即将奔赴战场的真正士兵的谈话。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rti] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['fɛloʊz] ,

As	I	remember	them	now	,	they	were	hearty	,	good	-	natured	fellows	,
作为	我	记住	他们	现在	,	他们	是	爽朗	,	好的	-	自然	伙伴们	,

我现在的记忆中，他们都是热情开朗、性情善良的人。

['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

very	kind	to	the	little	boy	who	took	so	much	interest	in	them	.
非常	种类	到	这	小的	男生	WHO	采取	所以	很多	兴趣	在	他们	.

对那个对他们非常感兴趣的小男孩，他们非常友善。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pɪtsbɝg] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [dri:m] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ,

And	when	I	returned	to	Pittsburg	I	used	to	dream	about	them	at	night	,
和	什么时候	我	返回	到	匹兹堡	我	用过的	到	梦	关于	他们	在	夜晚	,

回到匹兹堡后，我晚上常常梦见他们。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz]

and	wake	up	very	early	in	the	morning	to	listen	for	the	sound	of	the	guns
和	唤醒	向上	非常	早期的	在	这	早晨	到	听	为了	这	声音	的	这	枪支

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [in'veidəz] .

of	the	approaching	invaders	.
的	这	接近	入侵者	.

每天清晨很早就起床，倾听来犯入侵者的枪炮声。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['oʊldər] ['pi:p(ə)l] .

I	was	no	worse	than	older	people	.
我	曾是	不	更糟	比	老	人们	.

我并不比老年人差。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn] ['pɪtsbɝg] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər] [ðoʊz]

Many	a	good	woman	in	Pittsburg	went	on	the	roof	very	often	to	listen	for	those
许多	一个	好的	女士	在	匹兹堡	去	在	这	屋顶	非常	经常	到	听	为了	那些

[seɪm] ['gʌnz] . [-]

same	guns	.	[	14	]
相同的	枪支	.	[	-	]

匹兹堡的许多善良妇女经常爬上屋顶，倾听那些枪声。[14]

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði]

Another	thing	which	I	remember	very	distinctly	is	the	work	we	used	to	do	in	the
其他	事物	哪个	我	记住	非常	明显地	是	这	工作	我们	用过的	到	做	在	这

['pʌblɪk] [skʊ:lz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

public	schools	in	those	days	.
民众	学校	在	那些	天	.

我清楚地记得另一件事，那就是我们当年在公立学校里所做的工作。

['evri] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [tu:; tə] ['pɪkɪŋ] [lɪnt] .

Every	afternoon	we	devoted	a	part	of	our	time	to	picking	lint	.
每一个	下午	我们	奉献	一个	部分	的	我们的	时间	到	挑选	皮棉	.

每天下午我们都会抽出一些时间来捡拾棉絮。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃərz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

We	were	told	by	our	teachers	that	it	was	to	be	sent	to	the	front	,
我们	是	讲述	经过	我们的	教师	那	它	曾是	到	是	发送	到	这	正面	,

老师告诉我们，这些东西要送到前线。

[wer] [ˌaɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

where	it	would	be	used	in	dressing	the	wounds	of	the	soldiers	.
在哪里	它	会	是	用过的	在	敷料	这	伤口	的	这	士兵	.

它将被用于包扎士兵的伤口。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

None	of	us	dreamed	of	the	real	horrors	of	war	,
没有任何	的	我们	梦见	的	这	真实的	恐怖	的	战争	,

我们谁也没有想到战争的真正恐怖。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [wɜːrk][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	I	think	our	hearts	were	in	that	work	just	the	same	.
但	我	思考	我们的	心	是	在	那	工作	只是	这	相同的	.

但我认为我们当时对那项工作依然倾注了全部心血。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [tuː; tə] [meɪk] ['hauswaivz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɪld]

And	we	used	to	get	our	mothers	to	make	housewives	,	which	we	filled
和	我们	用过的	到	得到	我们的	母亲们	到	制作	家庭主妇	,	哪个	我们	已填

[wɪð; wɪθ] [kɔmz] ,

with	combs	,
和	梳子	,

我们以前常常让妈妈们制作小娃娃，然后在里面装满梳子。

['brʌʃɪz] , [ænd; ənd][soʊp] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

brushes	,	and	soap	;	and	these	,	too	,	were	sent	to	the	front	.
刷子	,	和	肥皂	;	和	这些	,	也	,	是	发送	到	这	正面	.

刷子和肥皂；这些也被送往了前线。

[wiː; wi] [sɔː] ['soʊldʒərz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['bægɪdʒ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

We	saw	soldiers	going	to	war	every	day	with	no	other	baggage	than	their
我们	锯	士兵	去	到	战争	每一个	天	和	不	其他	行李	比	他们的

['næpsæk] ,

knapsacks	,
背包	,

我们看到士兵们每天都背着行囊奔赴战场，除此之外别无其他行李。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] , ['tʃɪldrən] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ðæt] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [wʊd]

and	we	well	understood	,	children	as	we	were	,	that	the	housewife	would
和	我们	出色地	理解	,	孩子们	作为	我们	是	,	那	这	家庭主妇	会

[biː; bi] ['welkəm] [ɪn] ['evri] [tent] .

be	welcome	in	every	tent	.
是	欢迎	在	每一个	帐篷	.

我们当时还是孩子，却很清楚，每个帐篷里都会欢迎家庭主妇。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˌæpə'mætəks] .

And	finally	came	the	news	of	Appomattox	.
和	最后	来了	这	消息	的	阿波马托克斯	.

最后传来了阿波马托克斯的消息。

['gʌnz] [wɜːr; wər]['faɪərd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] ['sɪmpli] [dɑːnst] [wɔːr] -

Guns	were	fired	,	and	people	cheered	,	and	we	boys	simply	danced	war	-
枪支	是	被解雇	,	和	人们	欢呼	,	和	我们	男孩们	简单地	跳舞	战争	-

['dænsəz, 'dænsɪz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .

dances	all	over	the	city	.
舞蹈	全部	超过	这	城市	.

枪声响起，人们欢呼雀跃，我们这些男孩就在全城各处跳起了战舞。

[suːn] [ðə; ði] [truːps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpənd]

Soon	the	troops	began	to	come	home	,	and	then	we	had	our	eyes	opened
很快	这	军队	开始	到	来	家	,	和	然后	我们	有	我们的	眼睛	打开

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

不久，部队开始陆续回国，我们这才稍微睁开了眼睛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

The	boys	of	to	-	day	see	the	old	fellows	of	the	Grand	Army	of	the	Republic
这	男孩们	的	到	-	天	看	这	老的	伙伴们	的	这	盛大	军队	的	这	共和国

[tɜːrn] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər]['soʊbər] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz] ,

turn	out	in	their	sober	blue	uniforms	,
转动	出去	在	他们的	清醒	蓝色的	制服	,

今天的年轻人看到共和军老兵们身着庄重的蓝色制服亮相。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [-]

carrying	the	old	[	15	]
携带	这	老的	[	-	]

携带旧的[15]

['bæt(ə)l] - [flægz] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [lɑːt] ,

battle	-	flags	carefully	wrapped	up	,	and	the	boys	think	them	a	monotonous	lot	,
战斗	-	旗帜	小心	包装	向上	,	和	这	男孩们	思考	他们	一个	单调	很多	,

战旗被仔细地包裹起来，男孩们觉得它们很单调乏味。

[ænd; ənd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	take	little	interest	in	them	.
和	拿	小的	兴趣	在	他们	.

并且对他们漠不关心。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [fiːt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rægɪd]

But	I	saw	them	come	back	with	their	bare	feet	sticking	out	of	their	ragged
但	我	锯	他们	来	后退	和	他们的	裸	脚	粘性	出去	的	他们的	破烂不堪

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

但我看到他们回来时，光着脚，破烂的鞋子里露出一截脚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊts] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

with	the	legs	of	their	trousers	and	the	arms	of	their	coats	hanging	in
和	这	腿	的	他们的	裤子	和	这	武器	的	他们的	外套	绞刑	在

['tætərz] ,

tatters	,
破烂不堪	,

他们的裤腿和外套袖子都破烂不堪地挂在身上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] [bluː] ['feɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪkli]

with	the	army	blue	faded	by	the	sun	and	washed	by	the	rain	to	a	sickly
和	这	军队	蓝色的	褪色	经过	这	太阳	和	洗过	经过	这	雨	到	一个	病弱的

['griːnɪʃ] - [greɪ] ,

greenish	-	gray	,
绿绿色	-	灰色的	,

军蓝色被阳光晒褪，又被雨水冲刷，变成了病态的绿灰色。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [beɪkt] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [bloʊn] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ʃiːts] [ʌv; əv]

with	their	faces	baked	and	frozen	and	blown	till	they	looked	like	sheets	of
和	他们的	面孔	烘焙	和	冷冻	和	吹	直到	他们	看起来	喜欢	纸张	的

[soʊl] - ['leðər] ,

sole	-	leather	,
唯一	-	皮革	,

他们的脸被烤过、冻过、吹过，直到看起来像鞋底皮革一样。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [smaɪlz] [ðeɪ] [bɔːr] .

saving	the	happy	smiles	they	bore	.
保存	这	快乐的	微笑	他们	钻孔	.

保留他们脸上洋溢的幸福笑容。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [oʊld]['bæt(ə)l] - [flægz] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rent] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd]

And	I	saw	those	old	battle	-	flags	come	back	with	their	rent	and	shivered
和	我	锯	那些	老的	战斗	-	旗帜	来	后退	和	他们的	租	和	瑟瑟发抖

[straɪps] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

stripes	streaming	in	the	wind	,
条纹	流媒体	在	这	风	,

我看到那些古老的战旗带着破损的条纹在风中飘扬，它们又回来了。

[waɪl] [strɔːŋ] [men] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

while	strong	men	stood	looking	on	with	tears	in	their	eyes	.
尽管	强的	男人	站立	寻找	在	和	眼泪	在	他们的	眼睛	.

而一些强壮的男人站在那里，眼中噙着泪水。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] ['ændəsn,vil] ,

And	I	saw	one	of	my	uncles	,	who	had	been	a	prisoner	in	Andersonville	,
和	我	锯	一	的	我的	叔叔们	,	WHO	有	到过	一个	囚犯	在	安德森维尔	,

我还见到了我的一位叔叔，他曾是安德森维尔的囚犯。

[kʌm] [tuː; tə] ['pɪtsbɝg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæŋ,griːnd] [fʊt] , [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [drest] ['evri] [deɪ] .

come	to	Pittsburg	with	a	gangrened	foot	,	which	my	mother	dressed	every	day	.
来	到	匹兹堡	和	一个	坏疽	脚	,	哪个	我的	母亲	穿着	每一个	天	.

我带着坏疽的脚来到匹兹堡，我母亲每天都为我包扎伤口。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

I	shall	never	forget	his	condition	,
我	将	绝不	忘记	他的	状况	,

我永远不会忘记他的病情。

[nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] ['mɑːtʃt] [θruː] ['pɪtsbɝg] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wen] [ðə; ði][wɔːr]

nor	that	of	the	heroes	who	marched	through	Pittsburg	day	after	day	when	the	war
也不	那	的	这	英雄	WHO	行军	通过	匹兹堡	天	后	天	什么时候	这	战争

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

也不是战争结束后，日复一日穿过匹兹堡的英雄们的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr] ;

I	am	sorry	there	had	to	be	a	war	;
我	是	对不起	那里	有	到	是	一个	战争	;

我很遗憾发生了战争；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'spiːkəbli] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ðoʊz] [im'preʃəns]

but	I	am	unspeakably	grateful	that	I	was	old	enough	to	get	those	impressions
但	我	是	难以言喻的	感激的	那	我	曾是	老的	足够的	到	得到	那些	印象

,

,

,

但我无比感激自己当时年纪足够大，能够获得那些印象。

[wɪtʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][duː] .

which	will	live	as	long	as	I	do	.
哪个	将要	居住	作为	长的	作为	我	做	.

它将和我一样长久地存在下去。

[ðeɪ] [sprɪŋ] [-]

They	spring	[	16	]
他们	春天	[	-	]

它们跳跃[16]

[tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [wen'evər] [aɪ] [siː] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

to	life	again	whenever	I	see	troops	on	the	march	,
到	生活	再次	每当	我	看	军队	在	这	行进	,

每当我看到军队行军的身影，我的生命就再次焕发生机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][oʊld][flæg][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt]

and	they	give	the	old	flag	a	meaning	for	me	which	I	think	it	cannot
和	他们	给	这	老的	旗帜	一个	意义	为了	我	哪个	我	思考	它	不能

[hæv; həv][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['meməriz] . [-]

have	for	those	without	my	memories	.	[	17	]
有	为了	那些	没有	我的	回忆	.	[	-	]

他们赋予了这面旧旗帜对我来说一种意义，而我认为，对于那些没有我这种记忆的人来说，它不可能有这种意义。[17]

[iː]

II

三

二

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [kjuː]

THE	CAPTAIN	OF	COMPANY	Q
这	队长	的	公司	问

Q连连长

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪn'lɪstɪd] ['soʊldʒər]

The	Tale	of	an	Unenlisted	Soldier
这	故事	的	一个	未入伍	士兵

一个非列兵的故事

['zebidi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [kjuː] . [ʃɪr] ['merɪt][hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

ZEBEDEE	was	the	Captain	of	Company	Q	.	Sheer	merit	had	won	him	the
西庇太	曾是	这	队长	的	公司	问	.	透明	优点	有	韩元	他	这

['taɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

泽贝迪是Q连的连长，他凭借自身的能力赢得了这个头衔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

He	was	the	first	and	the	last	of	his	kind	.
他	曾是	这	第一的	和	这	最后的	的	他的	种类	.

他是同类中的第一个，也是最后一个。

[hiː; hi] [stʊd] [juˈniːk] .

He	stood	unique	.
他	站立	独特的	.

他独树一帜。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmpəni] [kjuː] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['kæptɪnd] — ['kʌmpəni]

For	it	was	the	only	Company	Q	that	had	ever	been	captained	—	Company
为了	它	曾是	这	仅有的	公司	问	那	有	曾经	到过	队长	—	公司

[kjuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['stræglə˞] [ænd; ənd][kæmp] - ['fɔːləuəz] ,

Q	being	the	stragglers	and	camp	-	followers	,
问	存在	这	掉队者	和	营	-	追随者	,

因为这是Q连唯一一个有过队长的连队——Q连是掉队的士兵和随军人员。

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ænd; ənd] [ˌhetərə'dʒiːniəs] , [huː] [drɪft] [ɪn][æn; ən]['ɑːrmiːz] [weɪk] .

miscellaneous	and	heterogeneous	,	who	drift	in	an	army's	wake	.
各种各样的	和	异质	,	WHO	漂移	在	一个	军队的	唤醒	.

形形色色、成分复杂的人，随军漂泊。

[juˈniːk] [ðoʊ] [zɛbədiːz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði]

Unique	**though**	**Zebedee's**	**position**	**was**	**,**	**it**	**was**	**far**	**from**	**satisfying**	**the**
独特的	尽管	泽贝迪的	位置	曾是	,	它	曾是	远的	从	令人满意	这

[æmˈbɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ˈtʃerɪʃt] .

ambition	**that**	**he**	**had**	**once**	**cherished**	**.**
志向	那	他	有	一次	珍爱	.

西庇太的地位虽然独特，但远不能满足他曾经怀揣的抱负。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

For	**he**	**had**	**longed**	**to**	**be**	**a**	**soldier**	**.**
为了	他	有	渴望	到	是	一个	士兵	.

因为他一直渴望成为一名士兵。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [greɪt] [diːdz] ; [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , [ʌv; əv]

He	**had**	**dreamed**	**of**	**doing**	**great**	**deeds**	**;**	**of**	**rising**	**from**	**the**	**ranks**	**,**	**of**
他	有	梦见	的	正在做	伟大的	契约	;	的	上升	从	这	排名	,	的

['stedəli] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwərd] ,

steadily	**mounting**	**upward**	**,**
稳步	安装	向上	,

他曾梦想成就一番伟业；梦想从底层一步步晋升，稳步攀升。

[ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['lɔːfti]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['maɪti] [feɪm] . [-]

of	**winning**	**lofty**	**title**	**and**	**mighty**	**fame**	**.**	**[**	**18**	**]**
的	获胜	高远	标题	和	强大的	名声	.	[	-	]

赢得崇高头衔和巨大名声。[18]

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrdʒən] ['kɜːrtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] .

But	**the**	**surgeon**	**curtly**	**refused**	**him**	**.**
但	这	外科医生	简短地	拒绝	他	.

但外科医生断然拒绝了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] , [hiː; hi] [sed] .

It	**was**	**the**	**heart**	**,**	**he**	**said**	**.**
它	曾是	这	心	,	他	说	.

他说，是心脏的问题。

[ænd; ənd] [wen] ['zebidi] , [ə'meɪzd] , [bɪ'wɪldərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] [hɪm'self]

And	**when**	**Zebedee**	**,**	**amazed**	**,**	**bewildered**	**,**	**for**	**he**	**had**	**never**	**suspected**	**himself**
和	什么时候	西庇太	,	惊叹	,	困惑	,	为了	他	有	绝不	怀疑	他自己

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ,

to	**be**	**a**	**sick**	**man**	**,**
到	是	一个	生病的	男人	,

西庇太惊讶、困惑，因为他从未怀疑过自己会生病。

['stæməd] [ə; eɪ]['proʊtest] ,

stammered	**a**	**protest**	**,**
结结巴巴	一个	反对	,

他结结巴巴地抗议道。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌtɪŋ] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['wɜːrθləs] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [fɔːr; fər] [peɪ]

the	**surgeon**	**said**	**a**	**few**	**cutting**	**words**	**about**	**worthless**	**men**	**trying**	**to**	**get**	**in**	**for**	**pay**
这	外科医生	说	一个	很少	切割	字	关于	毫无价值	男人	尝试	到	得到	在	为了	支付

[ænd; ənd] ['penʃən] — [wɪtʃ] [wɜːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə] ['zebidi] [æz; əz] [bloʊz] .

and	**pension**	**—**	**which**	**words**	**were**	**to**	**Zebedee**	**as**	**blows**	**.**
和	养老金	—	哪个	字	是	到	西庇太	作为	打击	.

外科医生说了几句尖刻的话，说那些没用的人想混进来拿工资和养老金——这些话对泽贝迪来说就像是当头棒喝。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['jiːldɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bliːk] [faɪ'nælətɪ][æz; əz] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]

And	he	yielded	with	such	bleak	finality	as	never	again	to	ask	for
和	他	产生	和	这样的	苍凉	最终性	作为	绝不	再次	到	问	为了

[ɪn'lɪstmənt] .

enlistment	.
征募	.

他以一种极其冷酷的决绝态度屈服了，从此再也没有请求入伍。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [hiː; hi] [faʊnd]

But	although	he	himself	could	scarcely	explain	how	it	came	to	pass	,	he	found
但	虽然	他	他自己	可以	几乎	解释	如何	它	来了	到	经过	,	他	成立

[hɪm'self] [ə; eɪ][kæmp] - ['fɑːloʊər] ,

himself	a	camp	-	follower	,
他自己	一个	营	-	追随者	,

虽然他自己也很难解释事情是如何发生的，但他却成了随军人员。

[ə; eɪ] [drʌdʒ] ,

a	drudge	,
一个	苦力	,

苦力，

[ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [huːz] [feɪm] [hiː; hi] [geɪv]

a	volunteer	servant	to	the	command	of	a	general	to	whose	fame	he	gave
一个	志愿者	仆人	到	这	命令	的	一个	一般的	到	谁	名声	他	给予

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [ɔː] .

humble	and	admiring	awe	.
谦逊的	和	钦佩	敬畏	.

他是一名志愿军官，听命于一位将军，他对这位将军的威名表示了谦卑和钦佩的敬畏。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['tɔləreitid] [hɪm; ɪm] ; ['grædʒuəli] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]

At	first	the	soldiers	had	tolerated	him	;	gradually	there	had	come	a
在	第一的	这	士兵	有	容忍	他	;	逐步地	那里	有	来	一个

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] ,

recognition	of	his	willingness	,
认出	的	他的	意愿	,

起初士兵们对他容忍有加；渐渐地，他们开始认可他的诚意。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['klevərnəs] .

his	good	-	nature	,	his	real	cleverness	.
他的	好的	-	自然	,	他的	真实的	聪明才智	.

他的善良本性，他真正的聪明才智。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][sʌm; səm]['veɪgrənt] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

It	somehow	came	to	be	believed	that	it	was	by	some	vagrant	choice	of
它	不知何故	来了	到	是	相信	那	它	曾是	经过	一些	流浪汉	选择	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [kjuː] ,

his	own	that	he	was	a	member	of	Company	Q	,
他的	自己的	那	他	曾是	一个	成员	的	公司	问	,

不知何故，人们开始相信他是出于自己某种偶然的选择才成为Q连的一员的。

[ænd; ənd] [nʌn] ['evər] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] [ɪn'tensəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːst]

and	none	ever	dreamed	that	he	longed	with	pathetic	intensity	for	his	lost
和	没有任何	曾经	梦见	那	他	渴望	和	可怜的	强度	为了	他的	丢失的

[tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

chance	of	being	a	soldier	.
机会	的	存在	一个	士兵	.

谁也没想到，他会如此悲惨地渴望失去当兵的机会。

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wen'evər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['seldəm] ,

On	the	march	he	wore	a	look	of	exaltation	whenever	,	which	was	not	seldom	,
在	这	行进	他	穿着	一个	看	的	提高	每当	,	哪个	曾是	不是	很少	,

行军途中，他总是面带得意洋洋的神情，这种情况并不少见。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] ['kerləsli] [gɪv] [hɪm; ɪm] [-]
two or three of the men would carelessly give him [19]
二 或者 三 的 这 男人 会 粗心大意 给 他 [-]

其中两三个人会漫不经心地给他[19]

[ðer; ðər] ['mʌskɪt] [tuː; tə] ['kæri] .
their muskets to carry .
他们的 滑膛枪 到 携带 .

让他们携带火枪。

[ɪn][ðə; ði][kæmp][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] — [hiː; hi] [wʊd] [tʃɑːp]
In the camp he was happy if he could do some service — he would chop
在 这 营 他 曾是 快乐的 如果 他 可以 做 一些 服务 — 他 会 劈
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

在营地里，如果能做些力所能及的事，他就很高兴——他会砍柴，

[bɪld] [fairz] , [ænd; ənd] [kʊk] .
build fires , and cook .
建造 火灾 , 和 厨师 .

生火做饭。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'fɔːrs] [rɪ'zaɪnd] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [baɪ]
And in time of battle he was perforce resigned when the soldiers marched by
和 在 时间 的 战斗 他 曾是 强制 辞职 什么时候 这 士兵 行军 经过
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] ,
him into the smoke and the roar ,
他 进入 这 抽烟 和 这 吼 ,

而到了战斗时刻，当士兵们从他身边走过，进入硝烟和轰鸣声中时，他只能无奈地接受命运的安排。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][tuː; tə][hoʊld][sʌm; səm] ['ɔfɪsɚz] [hɔːrs] [ɔːr] [lʊk] ['æftər][sʌm; səm] [tent] .
leaving him behind to hold some officer's horse or look after some tent .
离开 他 在后面 到 抓住 一些 警官们 马 或者 看 后 一些 帐篷 .

把他留下来照看某个军官的马或者看管某个帐篷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['spɪrɪt] [ðæt] , [ɪf] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm][fɑːr]
But the innate spirit that , if given the opportunity , would have carried him far
但 这 先天 精神 那 , 如果 给定 这 机会 , 会 有 携带 他 远的
['ʌpwərd] ,
upward ,
向上 ,

但他与生俱来的那种精神，如果给他机会，本可以让他飞黄腾达。

[meɪd] [hɪm; ɪm]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtli] ['membər] [ʌv; əv][kjuː] ,
made him master of the motley members of Q ,
制成 他 掌握 的 这 杂乱无章 成员 的 问 ,

使他成为Q组织形形色色成员的统帅，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [lɔː]
and it gradually came to be that his words had the force of law
和 它 逐步地 来了 到 是 那 他的 字 有 这 力量 的 法律
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

渐渐地，他的话语具有了法律效力。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['juːnɪfɔːrm] .
He never assumed a complete uniform .
他 绝不 假定 一个 完全的 制服 .

他从未穿过全套制服。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['revərəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [kept] [hɪm; ɪm]

His	**very**	**reverence**	**for**	**it**	**and**	**for**	**all**	**that**	**it**	**represented**	**kept**	**him**
他的	非常	尊敬	为了	它	和	为了	全部	那	它	代表	保留	他

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['glɔːri] .

from	**such**	**a**	**height**	**of**	**undeserved**	**glory**	**.**
从	这样的	一个	高度	的	不应得的	荣耀	.

他对它以及它所代表的一切的敬畏，反而使他无法获得不应得的荣耀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tætərd] ['dʒækɪt][ʌv; əv][æn; ən]

But	**he**	**tried**	**to**	**satisfy**	**his**	**craving**	**soul**	**with**	**the**	**tattered**	**jacket**	**of**	**an**
但	他	尝试	到	满足	他的	渴望	灵魂	和	这	破烂	夹克	的	一个

[ɑːr'tɪlərɪmən] ,

artilleryman	**,**
炮兵	,

但他试图用一件破旧的炮兵夹克来满足自己内心的渴望。

[ə; eɪ] ['ʃæbi] ['kæv(ə)lri][kæp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɑːr'tɔːriəl]

a	**shabby**	**cavalry**	**cap**	**,**	**and**	**the**	**breeches**	**of**	**infantry**	**;**	**and**	**the**	**sartorial**
一个	破旧	骑兵	帽	,	和	这	马裤	的	步兵	;	和	这	服装

[ˌdɪssɪ'mɪləˌtjuːd; dɪssɪ'mɪləˌtuːd] ,

dissimilitude	**,**
差异	,

一顶破旧的骑兵帽，配上步兵的马裤；以及服装上的差异，

[θruː] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['lɑːdʒɪk] , ['ɔbviːˌeɪtɪd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [jet] [kept] [ə'laɪv]

through	**the**	**working**	**of**	**some**	**obscure**	**logic**	**,**	**obviated**	**presumption**	**yet**	**kept**	**alive**
通过	这	在职的	的	一些	朦胧	逻辑	,	避免	假定	然而	保留	活

[sʌm; səm] [praɪd] .

some	**pride**	**.**
一些	自豪	.

通过某种晦涩的逻辑运作，既消除了自负，又保留了一些自尊。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['zebidi] [wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]

How	**it**	**happened**	**that**	**Zebedee**	**was**	**so**	**often**	**in**	**dangerous**	**places**	**which**	**the**	**other**
如何	它	发生	那	西庇太	曾是	所以	经常	在	危险的	地方	哪个	这	其他

['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [kjuː] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [-]

members	**of**	**Company**	**Q**	**carefully**	**avoided**	**[**	**20**	**]**
成员	的	公司	问	小心	避免	[	-	]

西比迪为何经常出现在 Q 连其他成员小心避开的危险地方[20]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] ,

was	**a**	**puzzle**	**to**	**the**	**soldiers**	**,**
曾是	一个	谜	到	这	士兵	,

这让士兵们感到困惑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['blʌndərɪŋ] [hiːdlisnis] — [nɑːt]

and	**it**	**came**	**to**	**be**	**ascribed**	**to**	**a**	**sort**	**of**	**blundering**	**heedlessness**	**—**	**not**
和	它	来了	到	是	归因于	到	一个	种类	的	笨拙	粗心大意	—	不是

['breɪvəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

bravery	**,**	**of**	**course**	**,**
勇敢	,	的	课程	,

于是，人们将其归因于一种笨拙的鲁莽——当然，不是勇敢。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kæmp] - ['fɑːloʊər] .

for	**he**	**was**	**only**	**a**	**camp**	**-**	**follower**	**.**
为了	他	曾是	仅有的	一个	营	-	追随者	.

因为他只是个随军人员。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [feɪld] [ɪn][ɪts] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fɔːrt] ,

And	**one**	**day**	**,**	**when**	**the**	**command**	**failed**	**in**	**its**	**attack**	**upon**	**a**	**fort**	**,**
和	一	天	,	什么时候	这	命令	失败的	在	它是	攻击	之上	一个	堡	,

有一天，当部队进攻一座堡垒失败后，

['zebidi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hændfʊl] [huː] [fled] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

Zebedee	**found**	**himself**	**with**	**the**	**handful**	**who**	**fled**	**for**	**safety**	**close**	**up**	**against**	**the**
西庇太	成立	他自己	和	这	少数	WHO	逃亡	为了	安全	关闭	向上	反对	这

['hɑːst(ə)l] [wɜːrks] .

hostile	**works**	**.**
敌对的	作品	.

西比迪发现自己和少数几个逃往安全地带的人一起，紧贴着敌军工事。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [derd]

There	**they**	**were**	**protected**	**from**	**shots**	**from**	**above**	**;**	**and**	**the**	**enemy**	**dared**
那里	他们	是	受保护	从	镜头	从	多于	;	和	这	敌人	敢于

[nɑːt] ,

not	**,**
不是	,

在那里，他们免受来自上方的炮火攻击；敌人不敢轻举妄动。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['faɪər] , [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ;

on	**account**	**of**	**a**	**covering**	**fire**	**,**	**come**	**out**	**into**	**the**	**open**	**to**	**attack**	**them**	**;**
在	帐户	的	一个	覆盖	火	,	来	出去	进入	这	打开	到	攻击	他们	;

由于有火力掩护，到开阔地带攻击他们；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['dɑːrknəs] [ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt] [rɪ'triːt] .

and	**there**	**they**	**hoped**	**to**	**stay**	**till**	**darkness**	**should**	**permit**	**retreat**	**.**
和	那里	他们	希望	到	停留	直到	黑暗	应该	允许	撤退	.

他们希望在那里待到夜幕降临，才允许撤退。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['blɪstərɪŋli] [hɑːt] , [ænd; ənd] [θɜːrst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mædn] [ðem; ðəm] .

But	**the**	**day**	**was**	**blisteringly**	**hot**	**,**	**and**	**thirst**	**began**	**to**	**madden**	**them**	**.**
但	这	天	曾是	灼热地	热的	,	和	口渴	开始	到	麦登	他们	.

但天气酷热难耐，口渴难耐，他们开始感到焦躁不安。

[ðen] ['zebidi] [slʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [kæn'tiːnz] , [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Then	**Zebedee**	**slung**	**about**	**him**	**a**	**score**	**of**	**canteens**	**,**	**and**	**dashed**	**out**	**across**	**the**
然后	西庇太	吊着	关于	他	一个	分数	的	食堂	,	和	虚线	出去	穿过	这

[pleɪn] ,

plain	**,**
清楚的	,

于是，西庇太挎着二十几个水壶，飞快地穿过平原跑了出去。

[ænd; ənd] [liːd] [reɪnd] ['pɪtiləsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['dʒɪŋgld][ɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

and	**lead**	**rained**	**pitilessly**	**about**	**him**	**as**	**he**	**jingled**	**on**	**,**	**but**	**he**	**was**	**not**
和	带领	下雨了	无情地	关于	他	作为	他	叮当作响	在	,	但	他	曾是	不是

[hɪt] .

hit	**.**
打	.

铅弹无情地从他身边落下，他继续发出叮叮当当的响声，但他却没有被击中。

[hɪz; ɪz] [kæn'tiːnz] [wɜːr; wər] ['swɪftli] [fɪld] [baɪ] ['frendli] [hændz] ,

His	**canteens**	**were**	**swiftly**	**filled**	**by**	**friendly**	**hands**	**,**
他的	食堂	是	迅速地	已填	经过	友好的	双手	,

他的水壶很快就被好心人装满了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðæt] ['dedli] [speɪs] .

and	**he**	**turned**	**to**	**go**	**back**	**across**	**that**	**deadly**	**space**	**.**
和	他	转向	到	去	后退	穿过	那	致命	空间	.

于是他转身，再次穿过那片危险的区域。

[ðen] ['zebidi] [dæʃt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn]

THEN	**ZEBEDEE**	**DASHED**	**OUT**	**ACROSS**	**THE**	**PLAIN**
然后	西庇太	虚线	出去	穿过	这	清楚的

然后，西庇太飞快地冲过平原。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['faɪər] [wʊd] [flæʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [wɜːrks] ; [ðæt] [liːd] [ə'gen] [wʊd] [reɪn] ;

He	knew	that	fire	would	flash	along	the	hostile	works	;	that	lead	again	would	rain	;
他	知道	那	火	会	闪光	沿着	这	敌对的	作品	;	那	带领	再次	会	雨	;

他知道敌军工事上会燃起熊熊大火；铅弹又会如雨般落下；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['weɪvər] .

but	he	did	not	waver	.
但	他	做过	不是	动摇	.

但他毫不动摇。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] ['mɪzəri] , [hiː; hi] [-]

He	saw	the	dark	line	of	his	comrades	,	he	knew	their	misery	,	he	[	21	]
他	锯	这	黑暗的	线	的	他的	同志们	,	他	知道	他们的	苦难	,	他	[	-	]

他看到了战友们的黑暗面，他了解了他们的苦难，他[21]

[kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [gɪv] [wʌn] [laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]

could	at	least	give	one	life	for	his	country	—	and	the	men	watched	him
可以	在	至少	给	一	生活	为了	他的	国家	—	和	这	男人	观看	他

[wɪð; wɪθ] [ɔː] [æz; əz] ,

with	awe	as	,
和	敬畏	作为	,

他至少可以为国家牺牲一条生命——男人们敬畏地看着他，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['grævəti] , [hiː; hi] , [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] , [sə'luːtid] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌfer'wel] [ænd; ənd]

with	a	curious	gravity	,	he	,	about	to	die	,	saluted	them	in	farewell	and
和	一个	好奇的	重力	,	他	,	关于	到	死	,	敬礼	他们	在	告别	和

[ræn] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [aʊt] .

ran	unhesitatingly	out	.
跑	毫不犹豫	出去	.

他带着一种奇特的庄重，即将死去之际，向他们敬礼告别，然后毫不犹豫地跑了出去。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['glɔːri] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

A	sort	of	glory	was	upon	his	countenance	.
一个	种类	的	荣耀	曾是	之上	他的	面容	.

他脸上洋溢着一种荣耀的神情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] .

There	was	a	hush	.
那里	曾是	一个	嘘	.

一片寂静。

[frend] [ænd; ənd] ['enəmi] [ə'laɪk] [wɜːr; wər] [ɔːd] [ænd; ənd] [stɪl] .

Friend	and	enemy	alike	were	awed	and	still	.
朋友	和	敌人	同样	是	敬畏	和	仍然	.

朋友和敌人都惊叹不已，鸦雀无声。

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði]['ræpɪd] ['pætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

No	sound	was	heard	but	the	rapid	patter	of	his	feet	.
不	声音	曾是	听到	但	这	迅速的	语调	的	他的	脚	.

除了他急促的脚步声，什么声音也没有听到。

[ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [flæʃ] [ænd; ənd] [smoʊk] , [noʊ] [sp'lɪntərɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .

There	came	no	flash	and	smoke	,	no	splintering	sound	of	musketry	.
那里	来了	不	闪光	和	抽烟	,	不	分裂	声音	的	火枪	.

没有闪光和硝烟，也没有枪林弹雨的噼啪声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] — [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] [ə'laɪk][wɜːr; wər] ['tʃɪrɪŋ]

But	there	arose	a	mighty	shout	—	friends	and	enemies	alike	were	cheering
但	那里	出现	一个	强大的	喊	—	朋友们	和	敌人	同样	是	欢呼

[hɪm; ɪm] ! — [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] ,

him	!	—	and	he	sank	,
他	!	—	和	他	沉没	,

但突然爆发出震耳欲聋的欢呼声——朋友和敌人都在为他欢呼！——然后他就倒下了。

[hɪ'sterɪkli] ['sɔbɪŋ] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

hysterically	**sobbing**	**,**	**among**	**his**	**comrades**	**.**
歇斯底里地	啜泣	,	之中	他的	同志们	.

他歇斯底里地哭泣着，周围是他的战友们。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

This	**,**	**of**	**course**	**,**	**brought**	**about**	**important**	**recognition**	**.**
这	,	的	课程	,	带来	关于	重要的	认出	.

这当然带来了重要的认可。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [hɜ:rd] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [kju:][dɪd][nɑ:t] ,

The	**General**	**heard**	**of**	**it**	**;**	**heard**	**,**	**too**	**,**	**that**	**the**	**Captain**	**of**	**Company**	**Q**	**did**	**not**	**,**
这	一般的	听到	的	它	;	听到	,	也	,	那	这	队长	的	公司	问	做过	不是	,

将军听说了这件事；也听说了Q连连长没有听到这件事。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['krɑ:tʃɪt] , [sʌm; səm] ['wɪmzi] , [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['regjələr]['soʊldʒər] .

from	**some**	**crotchet**	**,**	**some**	**whimsy**	**,**	**wish**	**to**	**be**	**a**	**regular**	**soldier**	**.**
从	一些	钩针编织	,	一些	异想天开	,	希望	到	是	一个	常规的	士兵	.

出于某种爱好和一时兴起，他想成为一名正规军。

“ ['zebidi] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

“	**Zebedee**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**are**	**a**	**brave**	**man**	**.**
“	西庇太	,	”	他	说	,	“	你	是	一个	勇敢的	男人	.

“泽贝迪，”他说，“你是个勇敢的人。”

” [zɛbədi:z] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn]

”	**Zebedee's**	**heart**	**beat**	**high**	**with**	**hope**	**,**	**and**	**the**	**look**	**of**	**exaltation**	**shone**	**in**
”	泽贝迪的	心	打	高的	和	希望	,	和	这	看	的	提高	闪耀	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

“泽贝迪心中充满希望，眼中闪烁着兴奋的光芒。”

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][ju:z] [wɜ:rdz] , [ɔ:r] [wʌt] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ju:z] ,

Not	**knowing**	**whether**	**or**	**not**	**to**	**use**	**words**	**,**	**or**	**what**	**words**	**to**	**use**	**,**
不是	会心	无论	或者	不是	到	使用	字	,	或者	什么	字	到	使用	,

不知道是否应该使用语言，或者应该使用哪些语言，

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd] ['stɪfli] [æt; ət] [sə'lu:t] — [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [sə'lu:t] , [ɔ:l'ðoʊ] [-]

he	**could**	**only**	**stand**	**stiffly**	**at**	**salute**	**—**	**he**	**knew**	**how**	**to**	**salute**	**,**	**although**	**[**	**22**	**]**
他	可以	仅有的	站立	僵硬地	在	礼炮	—	他	知道	如何	到	礼炮	,	虽然	[	-	]

他只能僵硬地站着敬礼——他知道如何敬礼，尽管[22]

[noʊ] [drɪl] - ['mæstər][hæd; həd]['evər] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['i:gərli] [wɑ:tʃt]

no	**drill**	**-**	**master**	**had**	**ever**	**paid**	**attention**	**to**	**him**	**;**	**he**	**had**	**eagerly**	**watched**
不	钻头	-	掌握	有	曾经	有薪酬的	注意力	到	他	;	他	有	急切地	观看

[ænd; ənd] ['præktɪst] ,

and	**practised**	**,**
和	已实践	,

从来没有哪个教官注意到过他；他却一直孜孜不倦地观察和练习。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [æt; ət] [ðɪs] [æz; əz][æt; ət] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	**was**	**perfect**	**at**	**this**	**as**	**at**	**many**	**other**	**things**	**.**
和	曾是	完美的	在	这	作为	在	许多	其他	事物	.

他在这件事上做得非常出色，就像他在其他许多事情上一样。

[hi:; hi] [stʊd] ['rɪdʒɪdli][æt; ət] [sə'lu:t] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]

He	**stood**	**rigidly**	**at**	**salute**	**—**	**but**	**his**	**eyes**	**were**	**like**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**faithful**
他	站立	严格地	在	礼炮	—	但	他的	眼睛	是	喜欢	这	眼睛	的	一个	忠实

[dɔ:g] [ðæt] ['hʌŋgrəli] ['wɑ:tʃɪz] [hɪz; ɪz]['mæstər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][boʊn] .

dog	**that**	**hungrily**	**watches**	**his**	**master**	**for**	**a**	**bone**	**.**
狗	那	饥饿地	手表	他的	掌握	为了	一个	骨	.

他笔直地站着敬礼——但他的眼神却像忠犬一样，贪婪地盯着主人，渴望得到一根骨头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] , ['zebidi] .
“ I am sorry you are not an enlisted man , Zebedee .
“ 我 是 对不起 你 是 不是 一个 入伍 男人 , 西庇太 .

“很遗憾你不是一名士兵，泽贝迪。”

” [ɑː] !
” Ah !
” 啊 !

“啊！

[haʊ] [haɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [naʊ] !
how high his heart beat now !
如何 高的 他的 心 打 现在 !

他现在的心跳有多快啊！

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɔːrpərəl] — [pər'hæps]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] —
To be a corporal — perhaps even a sergeant —
到 是 一个 下士 — 也许 甚至 一个 军士 —

成为一名下士——甚至可能是中士——

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːndɪ'senʃn]
The General went on , speaking slowly so that the full sense of his condescension
这 一般的 去 在 , 请讲 缓慢地 所以 那 这 满的 感觉 的 他的 居高临下
[ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ɪn] :
should sink in :
应该 下沉 在 :

将军继续说道，语速放慢，以便让对方充分感受到他的居高临下：

“ [ænd; ənd][soʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvənt] .
“ And so , you shall be my own personal servant .
” 和 所以 , 你 将 是 我的 自己的 个人的 仆人 .

“因此，你将成为我的私人仆人。”

” ['zebidi] [stʊd] ['rɪdʒɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] ,
” Zebedee stood rigid as if he were a piece of mechanism ,
” 西庇太 站立 死板的 作为 如果 他 是 一个 片 的 机制 ,

“泽贝迪僵硬地站在那里，就像一件机械部件一样。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][maːrks][ɑːr; ər] [swept] [frʌm; frəm]
and all expression was swept from his face as marks are swept from
和 全部 表达 曾是 扫荡 从 他的 脸 作为 标记 是 扫荡 从
[ə; eɪ] [sleɪt] .
a slate .
一个 石板 .

他脸上的所有表情都像石板上的痕迹被抹去一样消失了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [kən'fəːd] ['ɑːnər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [went] [aʊt] ; [hiː; hi] ,
And having thus conferred honor , the General went out ; he ,
和 拥有 因此 授予 荣誉 , 这 一般的 去 出去 ; 他 ,

授予荣誉之后，将军便离开了；他

[ðə; ði] [greɪt] ['wɔːriər] [soʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['muːvmənts] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'poʊzɪŋ]
the great warrior so able to discern the hidden movements of an opposing
这 伟大的 战士 所以 有能力的 到 辨别 这 隐 移动 的 一个 反对
['ɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

这位伟大的战士能够洞察敌军的隐蔽动向，

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['siːkrət] [plænz][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,
to read the secret plans of an enemy ,
到 读 这 秘密 计划 的 一个 敌人 ,

窥探敌人的秘密计划，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] . [-]

but	quite	unable	to	discern	the	poignant	suffering	of	a	brave	man	.	[	23	]
但	相当	无法	到	辨别	这	令人心酸的	痛苦	的	一个	勇敢的	男人	.	[	-	]

但完全无法体会勇敢者的痛苦。[23]

['zebidi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [mæn] , [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːr] [tuː; tə] [t'ʃeɪndʒəbəlnɪs] .

Zebedee	was	a	sturdy	man	,	not	given	to	running	away	or	to	changeableness	.
西庇太	曾是	一个	结实的	男人	,	不是	给定	到	跑步	离开	或者	到	变化性	.

西庇太是个意志坚定的人，不轻易逃跑，也不喜朝三暮四。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd] ['spoʊkən] [soʊ] [kən'temptʃuəsli]

In	his	heart	—	the	heart	of	which	the	surgeon	had	spoken	so	contemptuously
在	他的	心	—	这	心	的	哪个	这	外科医生	有	说	所以	轻蔑地

— [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] ;

—	he	had	enlisted	for	the	war	;
—	他	有	入伍	为了	这	战争	;

在他的内心深处——那位外科医生曾轻蔑地谈到他的内心——他已经报名参战了；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] ,

he	would	not	be	permitted	,	so	it	seemed	,	to	fight	the	good	fight	,
他	会	不是	是	允许	,	所以	它	似乎	,	到	斗争	这	好的	斗争	,

他似乎不被允许去打那场正义的仗。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['peɪʃntli] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [feɪθ] .

but	he	must	patiently	finish	the	course	and	keep	the	faith	.
但	他	必须	耐心	结束	这	课程	和	保持	这	信仰	.

但他必须耐心完成学业，并保持信念。

[wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [baɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz]

What	mattered	it	now	that	by	observation	he	had	learned	many	things	besides
什么	重要	它	现在	那	经过	观察	他	有	学习	许多	事物	除了

[haʊ] [tuː; tə] [sə'luːt] !

how	to	salute	!
如何	到	礼炮	!

现在重要的是，通过观察，他除了学会敬礼之外，还学到了许多其他东西！

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] ,

With	bitter	resignation	he	would	watch	the	coming	and	going	of	officers	,
和	苦的	辞职	他	会	手表	这	未来	和	去	的	警官	,

他怀着苦涩的无奈，看着军官们来来往往。

[ðə; ði] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

the	forms	and	ceremonies	of	war	.
这	表格	和	仪式	的	战争	.

战争的形式和仪式。

[æt; ət] [dres] [pə'reɪd] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['sloʊli] [daʊn]

At	dress	parade	he	knew	just	when	the	drums	were	to	march	slowly	down
在	裙子	游行	他	知道	只是	什么时候	这	鼓	是	到	行进	缓慢地	向下

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] ;

from	the	right	flank	;
从	这	正确的	侧翼	;

在阅兵式上，他总能准确地判断出鼓声何时应该从右翼缓缓向下行进；

[dʒʌst] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [θraɪs] - [rɪ'piːtɪd] , [lɔːŋ] , [brɪsk] [roʊl] ;

just	when	there	was	to	be	the	thrice	-	repeated	,	long	,	brisk	roll	;
只是	什么时候	那里	曾是	到	是	这	三次	-	重复	,	长的	,	轻快	卷	;

就在即将重复三次的漫长而快速的滚动时；

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪkər] [step] ;

just	when	the	drums	were	to	turn	back	,	with	quicker	step	;
只是	什么时候	这	鼓	是	到	转动	后退	,	和	更快	步	;

就在鼓声即将转回时，节奏加快了；

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [frʌnt] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

just	how	the	commanding	officer	out	there	in	front	would	keep	his	hand	upon	the
只是	如何	这	指挥	官	出去	那里	在	正面	会	保持	他的	手	之上	这

[hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ;

hilt	of	his	sword	;
剑柄	的	他的	剑	;

就像前面那位指挥官会把手放在剑柄上一样；

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ;

just	when	the	adjutant	would	take	his	place	at	the	front	of	the	line	;
只是	什么时候	这	副官	会	拿	他的	地方	在	这	正面	的	这	线	;

就在副官准备站到队伍最前面的时候；

[dʒʌst] [wen] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [kə'mænd] , “ [fɜːrst] ['sɑːdʒənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]

just	when	was	to	come	the	command	,	“	First	sergeants	to	the	front	and
只是	什么时候	曾是	到	来	这	命令	,	“	第一的	中士	到	这	正面	和

['sentər] !

centre	!
中心	!

就在这时，命令传来：“一级军士长到前面去！”

” [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [drʌmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] ['meni]

”	The	roll	of	drums	,	and	the	crash	of	music	,	and	the	tramp	of	many
”	这	卷	的	鼓	,	和	这	碰撞	的	音乐	,	和	这	流浪汉	的	许多

[fiːt] — [ænd; ənd] [-]

feet	—	and	[	24	]
脚	—	和	[	-	]

“鼓声隆隆，乐声震耳，脚步声此起彼伏——[24]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [kjuː] [wʊd] [tɜːrn] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

the	Captain	of	Company	Q	would	turn	away	,	his	eyes	filled	with	tears	,
这	队长	的	公司	问	会	转动	离开	,	他的	眼睛	已填	和	眼泪	,

Q连连长转过身去，眼中噙满了泪水。

[æz; əz] [veɪg] ['vɪʒənz] [keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əs'paiəd] [wen] [hiː; hi]

as	vague	visions	came	of	the	heights	to	which	he	had	aspired	when	he
作为	模糊的	愿景	来了	的	这	高度	到	哪个	他	有	渴望	什么时候	他

['hɜːrid] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrt] .

hurried	to	enlist	—	before	he	knew	he	had	a	heart	.
慌忙	到	入伍	—	前	他	知道	他	有	一个	心	.

模糊的景象浮现出来，那是他匆忙参军时所渴望达到的高度——那时他还不知道自己有心脏。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] .

But	he	knew	it	now	;	he	knew	it	,	and	it	hurt	.
但	他	知道	它	现在	;	他	知道	它	,	和	它	伤害	.

但他现在明白了；他明白了，这让他很痛苦。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] .

In	the	uncommunicative	companionship	of	General	and	servant	he	learned	much	.
在	这	不善交际的	友谊	的	一般的	和	仆人	他	学习	很多	.

在将军和仆人这种不爱说话的相处中，他学到了很多东西。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [stɜːrn] , [strɔːŋ] [mæn] ,

He	learned	to	know	and	almost	to	love	the	stern	,	strong	man	,
他	学习	到	知道	和	几乎	到	爱	这	船尾	,	强的	男人	,

他逐渐了解了这位严厉、强壮的男人，甚至几乎爱上了他。

[huː] [held] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] ['aɪərn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

who	held	his	men	in	iron	discipline	and	led	them	into	battle	with	a
WHO	握住	他的	男人	在	铁	纪律	和	引领	他们	进入	战斗	和	一个

['fɪrsnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dʒɔɪ] .

fierceness	that	was	almost	joy	.
凶猛	那	曾是	几乎	喜悦	.

他以铁腕手段约束部下，带领他们以近乎喜悦的勇猛冲锋陷阵。

[ðer; ðər] [keɪm] , [tuː] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['zebidi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [grɪm] ['ɑːfɪsər]

There	came	,	too	,	a	sort	of	liking	for	Zebedee	on	the	part	of	the	grim	officer
那里	来了	,	也	,	一个	种类	的	喜欢	为了	西庇太	在	这	部分	的	这	严峻	官

.

:
.

这位冷峻的军官也渐渐对西庇太产生了一种好感。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] [let] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['ɔːrdərz] , ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrt]

He	trusted	him	,	sometimes	let	him	write	orders	,	treated	him	with	a	curt
他	可信	他	,	有时	让	他	写	订单	,	治疗	他	和	一个	简短

['kaɪndlinəs] ,

kindliness	,
善良	,

他信任他，有时让他写命令，待他既严厉又友善。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [wen] [dɪs'kʌʃnz] [went] [ɑːn] .

and	often	permitted	him	to	remain	within	hearing	when	discussions	went	on	.
和	经常	允许	他	到	保持	之内	听力	什么时候	讨论	去	在	.

而且经常允许他在讨论进行时待在能听到的范围内。

[ænd; ənd] ['zebidi] , [stɪl] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [kjuː] , [wɪtʃ] [stʊd] [mɔːr] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

And	Zebedee	,	still	in	touch	with	Company	Q	,	which	stood	more	in	awe	of	him
和	西庇太	,	仍然	在	触碰	和	公司	问	,	哪个	站立	更多的	在	敬畏	的	他

[ðæn; ðən] ['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

而泽贝迪仍然与Q连保持联系，Q连对他的敬畏之情比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ənd] [ɪn] [tʌtʃ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [men] ,

and	in	touch	,	since	his	day	of	glory	,	with	the	men	,
和	在	触碰	,	自从	他的	天	的	荣耀	,	和	这	男人	,

自他功成名就之日起，就一直与男人们保持联系。

[keɪm] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfəsərz] .

came	also	to	know	and	to	understand	the	officers	.
来了	还	到	知道	和	到	理解	这	警官	.

也因此认识并了解了这些官员。

[baɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

By	observation	,	divination	,	putting	together	this	and	that	,
经过	观察	,	占卜	,	推杆	一起	这	和	那	,

通过观察、占卜、综合分析等方式，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ˌpɜːrsə'næləti] [-]

he	came	to	know	how	much	depended	upon	the	personality	[	25	]
他	来了	到	知道	如何	很多	取决于	之上	这	性格	[	-	]

他逐渐明白，很大程度上取决于个性[25]

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [nekst][ɪn]

of	the	General	,	and	how	bitter	was	the	rivalry	among	those	next	in
的	这	一般的	,	和	如何	苦的	曾是	这	对抗	之中	那些	下一个	在

[kə'mænd] ;

command	;
命令	;

将军的处境，以及他手下将领之间的竞争有多么激烈；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌəuvə'maːstəriŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

he	knew	that	they	would	do	their	utmost	under	the	overmastering	influence	of
他	知道	那	他们	会	做	他们的	极致	在下面	这	过度掌握	影响	的

[ðer; ðər] ['liːdɜ-z] ['spɪrɪt] ,

their	leader's	spirit	,
他们的	领导人的	精神	,

他知道，在领袖精神的强大影响下，他们会竭尽全力。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['læksəti] [wʊd] [wɜːrk] [dɪ'zæstər] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['poʊt(ə)nt] ['hedʃɪp] [biː; bi]

but	that	jealousy	and	laxity	would	work	disaster	should	the	potent	headship	be
但	那	妒忌	和	松弛	会	工作	灾难	应该	这	强效	领导权	是

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

但如果失去强有力的领导，这种嫉妒和松懈将会酿成灾难。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] ['zebidi] [ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd]

And	with	this	there	came	to	Zebedee	a	new	sense	of	responsibility	and
和	和	这	那里	来了	到	西庇太	一个	新的	感觉	的	责任	和

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

由此，西庇太心中燃起了新的责任感和自豪感。

[wen] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

When	so	much	depended	upon	the	General	,
什么时候	所以	很多	取决于	之上	这	一般的	,

当一切都取决于将军的时候，

['ʃʊrli] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]

surely	the	importance	was	great	of	the	servant	who	saw	to	it	that	he
一定	这	重要性	曾是	伟大的	的	这	仆人	WHO	锯	到	它	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [iːt] !

should	sleep	in	comfort	and	properly	eat	!
应该	睡觉	在	舒适	和	适当地	吃	!

确保他睡得舒适、吃得好，这个仆人的重要性不言而喻！

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [wɔːr] [ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] [huːz] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [praɪd] [tuː; tə]

He	no	longer	wore	the	old	clothes	whose	acquisition	had	been	such	pride	to
他	不	更长	穿着	这	老的	衣服	谁	获得	有	到过	这样的	自豪	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他不再穿那些曾经让他引以为豪的旧衣服了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæst] - [ɔːf] [θɪŋz] ,

The	General	had	given	him	some	of	his	own	cast	-	off	things	,
这	一般的	有	给定	他	一些	的	他的	自己的	投掷	-	离开	事物	,

将军给了他一些自己不再需要的东西。

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['meʒərəbli] [wel] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['ʃæbinəs] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [wɪtʃ]

which	fitted	him	measurably	well	and	relieved	the	shabbiness	of	effect	which
哪个	适配	他	可衡量地	出色地	和	松了口气	这	破旧	的	影响	哪个

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['kɔnˌsɔːtid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['dɪgnəti] .

would	not	have	consorted	with	his	present	dignity	.
会	不是	有	同伙	和	他的	展示	尊严	.

这身装扮与他十分相称，也缓解了原本与他现在的尊贵身份不符的寒酸感。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [daʊt] .

There	had	been	a	day	of	fighting	,	a	day	of	doubt	.
那里	有	到过	一个	天	的	斗争	,	一个	天	的	怀疑	.

曾有一天的争斗，也曾有一天的疑虑。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [aʊt'nʌmbəd] , [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [skɪl] .

The	General	,	almost	overwhelmingly	outnumbered	,	had	fought	with	splendid	skill	.
这	一般的	,	几乎	压倒性的	寡不敌众	,	有	战斗	和	灿烂	技能	.

将军寡不敌众，却英勇作战。

[bʌt; bət][æz; əz] [naɪt] [fel] [ðer; ðər] [went] ['ʃɪvərɪŋli] [-]

But	as	night	fell	there	went	shiveringly	[	26	]
但	作为	夜晚	跌倒	那里	去	瑟瑟发抖	[	-	]

但夜幕降临后，他们瑟瑟发抖地走了[26]

[θruː] [ðə; ði][ræŋks][ðə; ði]['ruːmər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['despərətli] [hɜːrt] .

through	the	ranks	the	rumor	that	he	had	been	desperately	hurt	.
通过	这	排名	这	谣言	那	他	有	到过	绝望地	伤害	.

他身负重伤的传言在军中迅速传播开来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .

The	General	lay	unconscious	in	his	tent	.
这	一般的	躺	无意识	在	他的	帐篷	.

将军昏迷不醒地躺在帐篷里。

['æbsəluːt] ['kwaɪət][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] .

Absolute	quiet	had	been	ordered	.
绝对	安静的	有	到过	订购	.

已下令绝对安静。

['zebidi] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [nɜːrs] [hɪm; ɪm] , [tend] [hɪm; ɪm] ,

Zebedee	must	watch	him	,	nurse	him	,	tend	him	,
西庇太	必须	手表	他	,	护士	他	,	趋向	他	,

西庇太必须看守他，照顾他，照料他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentənəlz] [mʌst; məst] [kiːp] ['iːv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɑːfəsərz] [ə'weɪ] .

and	the	sentinels	must	keep	even	the	highest	officers	away	.
和	这	哨兵	必须	保持	甚至	这	最高	警官	离开	.

哨兵们必须阻止哪怕是最高级别的军官进入。

[ðə; ði] ['sentənəlz] - ['duːti] [wʊd] [biː; bi] [wel] [dʌn] ,

The	sentinels	'	duty	would	be	well	done	,
这	哨兵	-	责任	会	是	出色地	完毕	,

哨兵们的职责就此圆满完成。

[fɔːr; fər]['aɪərn] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [tɔːt] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] [ə; eɪ]

for	iron	discipline	had	taught	each	man	to	hold	the	General's	tent	a
为了	铁	纪律	有	教授	每个	男人	到	抓住	这	将军的	帐篷	一个

[θɪŋ] ['seɪkrɪd] .

thing	sacred	.
事物	神圣	.

因为铁一般的纪律教会了每个人，将军的帐篷是神圣不可侵犯的。

['æbsəluːt] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] .
Absolute silence had been ordered .
绝对 沉默 有 到过 订购 .

绝对安静的命令已经下达。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['hiːdɪŋ] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['sʌlən] ['kænən]
And , as if heeding , the rattle of musketry died away , the sullen cannon
和 , 作为 如果 听从 , 这 嘎嘎作响 的 火枪 死亡 离开 , 这 忧郁 大炮
[stɑːpt] [frʌm; frəm] ['mʌtərɪŋ] ,
stopped from muttering ,
停止 从 喃喃自语 ,

仿佛听到了什么，枪声渐渐消失，闷闷不乐的大炮也停止了低沉的轰鸣。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['siːst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [fiːt] , [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['wægənz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
even there ceased the sound of trampling feet , of rolling wagons , of the
甚至 那里 停止 这 声音 的 践踏 脚 , 的 滚动 马车 , 的 这
['swɪŋɪŋ] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [kæn'tiːnz] .
swinging tinkle of canteens .
摇摆 小便 的 食堂 .

就连那里也听不到脚步声、马车滚滚声和水壶叮当作响的声音了。

['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɜːrɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv]['frɑːgz][ænd; ənd] ['keɪtidɪd] [ænd; ənd] [triː] - [təudz] ,
Only the chirring hum of frogs and katydids and tree - toads ,
仅有的 这 啁啾声 哼 的 青蛙 和 螽斯 和 树 - 蟾蜍 ,

只有青蛙、螽斯和树蟾的鸣叫声，

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][vər'dʒɪniə] ['sʌmər] [naɪt] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
the multitudinous murmur of a Virginia summer night , was heard .
这 众多 低语 的 一个 弗吉尼亚州 夏天 夜晚 , 曾是 听到 .

弗吉尼亚夏夜里，各种低语声此起彼伏。

[ðen] [frʌm; frəm][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] ['sɑːləmli] [ðə; ði] [streɪn] , “ [maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ʌv; əv]
Then from far in the distance came solemnly the strain , “ My country , ' tis of
然后 从 远的 在 这 距离 来了 庄严地 这 拉紧 , “ 我的 国家 , - 的 的
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

然后，从远处庄严地传来歌声：“我的祖国，歌颂你，

” [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] ['zebidi] [wʌz; wəz] [θrɪld] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn]
” and the soul of Zebedee was thrilled and uplifted as never before in
” 和 这 灵魂 的 西庇太 曾是 激动不已 和 提升 作为 绝不 前 在
[hɪz; ɪz] [pʊr] [laɪf] .
his poor life .
他的 贫穷的 生活 .

“西庇太的灵魂感到无比激动和振奋，这是他贫困一生中从未有过的。”

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrdʒən] ['hɜːrid] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər]
Once in a while the chief surgeon hurried back from the multitude of other
一次 在 一个 尽管 这 首席 外科医生 慌忙 后退 从 这 民众 的 其他
['keɪsɪz] [ðæt] [-]
cases that [27]
案例 那 [-]

偶尔，主刀医生会从其他众多病例中匆匆赶回来[27]

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] .
the day had given .
这 天 有 给定 .

一天的时间已经过去了。

[ɪn] ['pɪrsɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ['zebidi] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][saɪd] .

In	**piercing**	**anxiety**	**Zebedee**	**watched**	**by**	**the**	**General's**	**side**	**.**
在	冲孔	焦虑	西庇太	观看	经过	这	将军的	边	.

泽贝迪焦急万分地守在将军身边。

“ [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [tʃeɪndʒ] ? ”

“	**Has**	**there**	**been**	**any**	**change**	**?**	**”**
”	有	那里	到过	任何	改变	?	”

“情况有变化吗？”

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

“	**There**	**has**	**been**	**no**	**change**	**.**
”	那里	有	到过	不	改变	.

“没有任何变化。”

” ['sloʊli] [ðə; ði] ['aʊərz] ['mɑːtʃt] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] .

”	**Slowly**	**the**	**hours**	**marched**	**towards**	**morning**	**.**
”	缓慢地	这	小时	行军	向	早晨	.

时间缓缓流逝，黎明即将到来。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrdʒən] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][led] ['zebidi] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][tent] .

The	**chief**	**surgeon**	**again**	**appeared**	**and**	**led**	**Zebedee**	**outside**	**the**	**tent**	**.**
这	首席	外科医生	再次	出现	和	引领	西庇太	外部	这	帐篷	.

主刀医生再次出现，领着西庇太出了帐篷。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [æd'væns] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

“	**There**	**will**	**be**	**an**	**advance**	**and**	**an**	**engagement**	**at**	**daybreak**	**.**
”	那里	将要	是	一个	进步	和	一个	订婚	在	拂晓	.

“黎明时分将进行一次进攻和交战。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [sliːp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

The	**General**	**will**	**sleep**	**for**	**hours**	**.**
这	一般的	将要	睡觉	为了	小时	.

将军将睡上几个小时。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I	**may**	**be**	**unable**	**to**	**come**	**in**	**again**	**for**	**a**	**while**	**.**
我	可能	是	无法	到	来	在	再次	为了	一个	尽管	.

我可能一段时间内无法再来了。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [sliːp] .

Be	**sure**	**to**	**let**	**him**	**sleep**	**.**
是	当然	到	让	他	睡觉	.

一定要让他好好睡觉。

[aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['zebidi] .

I	**depend**	**upon**	**you**	**,**	**Zebedee**	**.**
我	依赖	之上	你	,	西庇太	.

西庇太，我仰仗你了。

” ['zebidi] [hæd; həd][held] [ɔːl] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

”	**Zebedee**	**had**	**held**	**all**	**surgeons**	**to**	**be**	**his**	**enemies**	**,**
”	西庇太	有	握住	全部	外科医生	到	是	他的	敌人	,

“泽贝迪一直把所有外科医生都视为他的敌人，

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

but	**here**	**was**	**one**	**that**	**roused**	**his**	**humble**	**devotion**	**.**
但	这里	曾是	一	那	唤醒	他的	谦逊的	虔诚	.

但有一件事却唤起了他谦卑的虔诚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz] ['krɪstəlaɪzd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

And	the	words	crystallized	a	feeling	which	had	already	come	over	him	with
和	这	字	结晶	一个	感觉	哪个	有	已经	来	超过	他	和

['ɔːlmoʊst] [ə'presɪv] [weɪt] — [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

almost	oppressive	weight	—	the	feeling	that	upon	him	,
几乎	压迫性的	重量	—	这	感觉	那	之上	他	,

这些话语凝结了他心中一种几乎令人窒息的感觉——一种压在他身上的感觉，

['zebidi] , [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

Zebedee	,	there	lay	a	heavy	responsibility	.
西庇太	,	那里	躺	一个	重的	责任	.

西庇太，你肩负着重大的责任。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'nuːd] ['bæt(ə)l] , [naʊ] [soʊ] ['ɪmɪnənt] ,

He	thought	of	the	renewed	battle	,	now	so	imminent	,
他	想法	的	这	更新	战斗	,	现在	所以	迫在眉睫	,

他想到了即将到来的新一轮战斗。

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]

and	as	by	a	flash	of	inspiration	he	saw	the	results	of	jealousy	and
和	作为	经过	一个	闪光	的	灵感	他	锯	这	结果	的	妒忌	和

[hæf] - ['hɑrtɪd] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ;

half	-	hearted	co	-	operation	;
一半	-	心地	合作	-	手术	;

他灵光一闪，看到了嫉妒和敷衍合作的后果；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] , [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [stænd] ;

he	saw	the	soldiers	,	like	frightened	children	,	making	an	ineffectual	stand	;
他	锯	这	士兵	,	喜欢	害怕	孩子们	,	制作	一个	无效	站立	;

他看到士兵们像受惊的孩子一样，徒劳地抵抗着；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内战中的奇闻轶事(Strange stories of the Civil War)
第2/8页

[ðə; ði] ['ɪmpətənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [peɪn] . [-]

the	impotency	of	his	position	came	upon	him	like	pain	.	[	28	]
这	阳痿	的	他的	位置	来了	之上	他	喜欢	疼痛	.	[	-	]

他感到自己地位的无能为力如同痛苦一般。[28]

[hi:; hi] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .

He	glanced	from	the	tent	.
他	瞥了一眼	从	这	帐篷	.

他从帐篷里瞥了一眼。

[ə; eɪ] ['nebjələs] ['lʌstər] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [fairz] .

A	nebulous	lustre	marked	the	glow	from	the	enemy's	fires	.
一个	模糊的	光泽	标记	这	辉光	从	这	敌人的	火灾	.

敌军的炮火发出朦胧的光芒。

[θru:] [ðə; ði] [er] [keɪm] ['feɪntli] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] [ðæt] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] .

Through	the	air	came	faintly	the	mysterious	light	that	tells	of	the	coming	of	morning	.
通过	这	空气	来了	淡淡的	这	神秘	光	那	讲述	的	这	未来	的	早晨	.

空气中隐隐透出神秘的光芒，预示着黎明的到来。

[ə; eɪ] [dʌl] [sloʊ] [wɪnd] [krept] ['lægərd] [baɪ] .

A	dull	slow	wind	crept	laggard	by	.
一个	乏味的	慢的	风	悄悄地爬	落后者	经过	.

一阵沉闷缓慢的风悄然掠过。

['stætʃʊd] ['sentənəlz] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] .

Statued	sentinels	stood	stiff	and	still	.
雕像	哨兵	站立	僵硬的	和	仍然	.

雕像般的哨兵笔直地站着，一动不动。

[tu:] ['dɪmli] ['autlaind] [eɪdz] [kən'və:st] [ɪn] ['kɔ:ʃəs] [sɪbə'leʃən] .

Two	dimly	outlined	aides	conversed	in	cautious	sibilation	.
二	依稀	概述	助手	交谈	在	谨慎	嘶嘶声	.

两个轮廓模糊的助手用谨慎的嘶嘶声交谈着。

['saɪləntli] [hi:; hi] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [saɪd] .

Silently	he	drew	back	and	returned	to	the	General's	side	.
默默	他	画	后退	和	返回	到	这	将军的	边	.

他默默地退了回去，回到了将军身边。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɪl] [slept] .

The	General	still	slept	.
这	一般的	仍然	睡着了	.

将军还在睡觉。

[tu:; tə] [zɛbədi:z] ['æŋkʃəs] [ɪrz] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [θʌdɪŋ] [toʊld][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [maːtʃiŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [laɪt] .

To	Zebedee's	anxious	ears	a	soft	thudding	told	of	soldiers	marching	through	the	feeble	light	.
到	泽贝迪的	焦虑的	耳朵	一个	柔软的	砰砰声	讲述	的	士兵	行军	通过	这	微弱	光	.

在西比迪焦急的耳朵里，一阵轻微的咚咚声传来，那是士兵们在微弱的光线下行军的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪn'kriːst] .

The	sound	increased	.
这	声音	增加	.

声音越来越大。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

He	knew	that	shadows	were	passing	by	.
他	知道	那	阴影	是	通过	经过	.

他知道有影子从身边掠过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv] ['hevi] [wiːlz] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kænən] ,

There	was	the	crunch	of	heavy	wheels	and	he	knew	that	cannon	,
那里	曾是	这	嘎吱声	的	重的	车轮	和	他	知道	那	大炮	,

沉重的车轮碾过地面发出嘎吱声，他知道那是一门大炮。

['sʌlkɪli] ['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] ['loʊɝd] ['hedz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drægd]

sulkily	tossing	their	lowered	heads	from	side	to	side	,	were	being	dragged
闷闷不乐	抛掷	他们的	降低	头部	从	边	到	边	,	是	存在	拖拽

[ʌn'wɪlɪŋli] [tɔːrdz] [faɪt] .

unwillingly	towards	fight	.
不情愿地	向	斗争	.

它们垂着头，闷闷不乐地左右摇晃，不情愿地被拖向战场。

['feɪntli] ['ɔːdəbl] ['faɪərɪŋ][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] ,

Faintly	audible	firing	began	in	the	far	distance	,
淡淡的	可听见的	射击	开始	在	这	远的	距离	,

远处隐隐传来枪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlki] ['kænən] [set] [ʌp][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][kraɪ] .

and	the	sulky	cannon	set	up	a	hoarse	and	excited	cry	.
和	这	闷闷不乐的	大炮	放	向上	一个	嘶哑	和	兴奋的	哭	.

那门闷闷不乐的大炮发出了一声嘶哑而激动的吼叫。

[ðə; ði] ['lægərd] [dɑːn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plʌmpɪŋ] [reɪn] .

The	laggard	dawn	came	with	a	plumping	rain	.
这	落后者	黎明	来了	和	一个	丰满	雨	.

姗姗来迟的黎明伴随着瓢泼大雨而来。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][end] [fleɪmd] ['jeloʊ] .

The	candle	in	the	bayonet	end	flamed	yellow	.
这	蜡烛	在	这	刺刀	结尾	火焰	黄色的	.

刺刀端的蜡烛燃着黄色火焰。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['bæt(ə)l] [gruː] [mɔːr] [laʊd] .

The	sounds	of	distant	battle	grew	more	loud	.
这	声音	的	遥远	战斗	生长	更多的	大声	.

远处传来越来越响的战斗声。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	General	opened	his	eyes	.
这	一般的	打开	他的	眼睛	.

将军睁开了眼睛。

[hiː; hi] [said] [-]

He	sighed	[	29	]
他	叹了口气	[	-	]

他叹了口气[29]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪrinəs] .

with	a	great	weariness	.
和	一个	伟大的	疲劳	.

带着极大的疲惫。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm'self] [ə'gen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ,

He	listened	to	the	sounds	,	and	thought	himself	again	a	boy	,	on	a	farm	,
他	听着	到	这	声音	,	和	想法	他自己	再次	一个	男生	,	在	一个	农场	,

他聆听着周围的声音，仿佛又变回了小时候在农场里玩耍的男孩。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmli] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['brekfəst] - ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [mɪlk] - [kænz][ænd; ənd]['wægənz] .

hearing	the	homely	noise	of	breakfast	-	dishes	and	milk	-	cans	and	wagons	.
听力	这	家常的	噪音	的	早餐	-	菜肴	和	牛奶	-	罐头	和	马车	.

听到早餐碗碟、牛奶罐和马车碰撞的温馨声响。

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] — [aɪm]['taɪərd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	can't	get	up	—	I'm	tired	,	”	he	said	,
“	我	不能	得到	向上	—	我是	疲劳的	,	”	他	说	,

“我起不来——我太累了，”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['kwerələs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	his	voice	was	as	the	querulous	voice	of	a	boy	.
和	他的	嗓音	曾是	作为	这	抱怨的	嗓音	的	一个	男生	.

他的声音就像一个男孩抱怨的声音。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] ['zebidi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tens] [lʊk] [ʌv; əv] [dred] [æŋ'zaɪəti]['ɔːlmoʊst] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .

His	eyes	fell	upon	Zebedee	,	and	the	tense	look	of	dread	anxiety	almost	roused	him	.
他的	眼睛	跌倒	之上	西庇太	,	和	这	紧张	看	的	恐惧	焦虑	几乎	唤醒	他	.

他的目光落在了西庇太身上，西庇太脸上那种紧张焦虑的神情几乎让他惊醒。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ; [ðen] [fel] [bæk] , ['smaɪlɪŋ] ['kwaɪətli] .

He	sat	up	;	then	fell	back	,	smiling	quietly	.
他	卫星	向上	;	然后	跌倒	后退	,	微笑	悄悄	.

他坐了起来，然后又倒了回去，脸上带着一丝淡淡的微笑。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , ['zebidi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] ,

“	I	have	always	trusted	you	,	Zebedee	,	”	he	said	,	simply	,
“	我	有	总是	可信	你	,	西庇太	,	”	他	说	,	简单地	,

“我一直都很信任你，西庇太，”他简单地说。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] ['zebidi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] ; “ ['ɔːlweɪz] — ['trʌstɪd] — [juː; jʊ] .

in	such	a	tone	as	Zebedee	had	never	before	heard	;	“	always	—	trusted	—	you	.
在	这样的	一个	语气	作为	西庇太	有	绝不	前	听到	;	“	总是	—	可信	—	你	.

用西庇太从未听过的语气说：“一直——信任——你。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

”	And	with	that	,	he	was	dead	.
”	和	和	那	,	他	曾是	死的	.

“就这样，他死了。”

[ded] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] .

Dead	,	and	the	battle	was	on	.
死的	,	和	这	战斗	曾是	在	.

死者已亡，战斗仍在继续。

[tuː; tə] ['zebidi] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['preʃəs] .

To	Zebedee	it	meant	the	end	of	all	things	precious	.
到	西庇太	它	意思是	这	结尾	的	全部	事物	宝贵的	.

对西庇太来说，这意味着所有珍贵事物的终结。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ɪts] ['ægəni] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

His	mind	in	its	agony	lost	all	sense	of	proportion	.
他的	头脑	在	它是	痛苦	丢失的	全部	感觉	的	部分	.

极度的痛苦让他丧失了理智。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ded] ! — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

The	General	was	dead	!	—	that	was	the	one	important	fact	in	all	the	universe	.
这	一般的	曾是	死的	!	—	那	曾是	这	一	重要的	事实	在	全部	这	宇宙	.

将军死了！——这是宇宙中最重要的一件事。

[ə; eɪ] [ʃel] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] [tent] .

A	shell	flew	over	the	tent	.
一个	壳	飞翔	超过	这	帐篷	.

一枚炮弹飞过帐篷。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] !

Already	the	enemy	were	advancing	!
已经	这	敌人	是	前进	!

敌人已经开始推进了！

[ə'nʌðər] [ʃel] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Another	shell	,	and	another	and	another	.
其他	壳	,	和	其他	和	其他	.

又一个贝壳，又一个，又一个。

[ðeɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

They	fascinated	him	.
他们	着迷	他	.

他们让他着迷。

[ɪn][ðer; ðər] [saʊndz] [ðeɪ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [fʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

In	their	sounds	they	marked	the	full	range	of	life	and	of	passion	.
在	他们的	声音	他们	标记	这	满的	范围	的	生活	和	的	热情	.

他们的音乐展现了生活和激情的方方面面。

[wʌn] [ʃri:kt] , [wʌn] [groʊn] , [wʌn] ['mʌtəd] [laɪk][ə; eɪ]['maɪzər] [kaʊntɪŋ] [goʊld] , [wʌn] ['wɪspəd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

One	shrieked	,	one	groaned	,	one	muttered	like	a	miser	counting	gold	,	one	whispered	like	a	child	,
一	尖叫	,	一	呻吟	,	一	低声说道	喜欢	一个	吝啬鬼	计数	金子	,	一	低声说道	喜欢	一个	孩子	,

一个尖叫，一个呻吟，一个像守财奴数金子一样低声嘟囔，一个像孩子一样低语。

[wʌn][wʌz; wəz] [-]

one	was	[	30	]
一	曾是	[	-	]

其中之一是[30]

['petʃələnt] , [wʌn] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] , [wʌn] ['wɪspəd] ['sɔ:ftli] [laɪk][ə; eɪ][meɪd] [kən'fesɪŋ] [lʌv] .

petulant	,	one	expostulated	,	one	whispered	softly	like	a	maid	confessing	love	.
任性的	,	一	所宣称的	,	一	低声说道	轻轻	喜欢	一个	女佣	坦白	爱	.

一个孩子任性地抗议，一个孩子轻声细语，像少女在告白。

['zebidi] ['ʃivəd] .

Zebedee	shivered	.
西庇太	瑟瑟发抖	.

西庇太打了个寒颤。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃel] [saʊndz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [tɔ:nts] .

Suddenly	the	shell	sounds	turned	to	taunts	.
突然	这	壳	声音	转向	到	嘲讽	.

突然，炮声变成了嘲讽。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [frʌm; frəm] ['veri] ['ɪmpətəns] .

He	could	have	wept	from	very	impotence	.
他	可以	有	哭泣	从	非常	阳痿	.

他可能因为极度无能而痛哭流涕。

[hiː; hi] [felt] ['tʃoʊkɪŋ] , ['smʌðəd] .

He	felt	choking	,	smothered	.
他	毛毡	窒息	,	窒息	.

他感到窒息，快要窒息了。

['pæʃənət] ['kænən] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['laʊdər] ['ʌprɔːr] .

Passionate	cannon	began	a	louder	uproar	.
热情的	大炮	开始	一个	更大声	骚动	.

一声激情澎湃的炮响引发了更大的骚动。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ded] .

The	General	was	dead	.
这	一般的	曾是	死的	.

将军死了。

[jes] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Yes	;	that	was	the	one	important	fact	in	all	the	universe	.
是的	;	那	曾是	这	一	重要的	事实	在	全部	这	宇宙	.

是的，那是宇宙中最重要的事实。

[hiː; hi] , ['oʊnli][hiː; hi] , [nuː] ！ — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːsəm] [θɔːt] .

He	,	only	he	,	knew	!	—	And	suddenly	there	came	an	awesome	thought	.
他	,	仅有的	他	,	知道	！	—	和	突然	那里	来了	一个	惊人的	想法	.

只有他，只有他知道！——突然，一个惊人的想法涌上心头。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['fraɪt(ə)nd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dʒɔɪ]

Even	from	the	first	frightened	contemplation	of	it	he	snatched	a	fearful	joy
甚至	从	这	第一的	害怕	沉思	的	它	他	抢夺	一个	可怕	喜悦

.

:

.

即使是最初恐惧地想到它，他也从中捕捉到了一种恐惧的喜悦。

[hiː; hi] ['stedid] [hɪm'self] .

He	steadied	himself	.
他	稳定	他自己	.

他稳住了身子。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .

He	drew	himself	up	to	his	full	height	.
他	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	.

他挺直了身子，展现出完整的身高。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [prɪ'peərɪŋ]

He	drew	a	deep	breath	and	stretched	out	his	arms	as	a	man	preparing
他	画	一个	深的	气息	和	拉伸	出去	他的	武器	作为	一个	男人	准备

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [fiːt] [ʌv; əv] [streŋθ] .

for	some	feat	of	strength	.
为了	一些	特技	的	力量	.

他深吸一口气，伸展双臂，仿佛准备展现某种力量。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] ['rɪŋklz] [eɪdʒd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]

His	face	grew	strange	,	and	a	thousand	tiny	wrinkles	aged	him	as	the
他的	脸	生长	奇怪的	,	和	一个	千	微小的	皱纹	老年人	他	作为	这

[θɔːt] [bɪ'wɪldərɪŋli] [gruː] .

thought	bewilderingly	grew	.
想法	令人费解地	生长	.

他的脸变得怪异起来，无数细小的皱纹让他显得苍老，而这个念头也愈发强烈，令他感到困惑。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [kwɪr] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

His	breath	came	in	queer	respirations	.
他的	气息	来了	在	酷儿	呼吸作用	.

他的呼吸很不规律。

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃel] — [ænd; ənd] [daʊt] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

The	sinister	droning	of	another	shell	—	and	doubt	fell	from	him	like	a
这	险恶	无人机	的	其他	壳	—	和	怀疑	跌倒	从	他	喜欢	一个

['gɑːrmənt] .

garment	.
服装	.

又一枚炮弹发出阴森的嗡鸣声——他的疑虑像一件衣服一样消失了。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [eɪdz] [sɔː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kʌm] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [reɪn] ,

The	astonished	aides	saw	the	General	come	forth	into	the	rain	,
这	惊讶	助手	锯	这	一般的	来	前进	进入	这	雨	,

目瞪口呆的助手们看到将军走进了雨中。

[wɪð; wɪθ][hæt] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['kɑːlər] [tɜːrnd] [ʌp] [haɪ] .

with	hat	drawn	over	his	face	and	collar	turned	up	high	.
和	帽子	绘制	超过	他的	脸	和	衣领	转向	向上	高的	.

帽子拉到脸上，衣领高高竖起。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['menəsɪŋ] [ɔː'sterəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [rɪ'prest] [-]

Something	of	menacing	austerity	in	his	motions	repressed	[	31	]
某物	的	威胁	紧缩政策	在	他的	运动	压抑	[	-	]

他举止中压抑着某种令人不安的严厉[31]

[ɔːl] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɔːr] [dɪ'sweɪʒən] .

all	words	of	sympathy	or	dissuasion	.
全部	字	的	同情	或者	劝阻	.

所有表示同情或劝阻的话语。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][hæd; həd][set] [ɔːf][æt; ət] ['hedlɔːŋ] ['gæləp]

In	an	instant	he	was	upon	a	horse	and	had	set	off	at	headlong	gallop
在	一个	立即的	他	曾是	之上	一个	马	和	有	放	离开	在	一头扎	驰骋

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

for	the	front	.
为了	这	正面	.

他瞬间翻身上马，策马疾驰，冲向前方。

['pænɪk][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

Panic	had	already	begun	.
恐慌	有	已经	开始	.

恐慌已经开始蔓延。

[men] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzədli] ['hʌdl] , ['faɪərɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] [ænd; ənd][æt; ət]['rændəm] .

Men	were	confusedly	huddling	,	firing	distractedly	and	at	random	.
男人	是	困惑地	抱团取暖	,	射击	心不在焉地	和	在	随机的	.

男人们慌乱地挤在一起，心不在焉地胡乱开枪。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kweɪkɪŋ] [kraɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ə'raɪz] — [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [men] [ɪn]

A	curious	quaking	cry	was	beginning	to	arise	—	the	cry	of	frightened	men	in
一个	好奇的	震动	哭	曾是	开始	到	出现	—	这	哭	的	害怕	男人	在

[hɪ'stɪriə] ;

hysteria	;
歇斯底里	;

一种奇怪的颤抖的哭喊声开始响起——那是惊恐万分、歇斯底里的男人的哭喊声；

[ænd; ənd][ræŋks][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ]

and	ranks	were	beginning	to	crumble	,	and	soldiers	were	on	the	verge
和	排名	是	开始	到	崩溃	,	和	士兵	是	在	这	边缘

[ʌv; əv] [tuː'mʌltʃuəs] [rɪ'triːt] .

of	tumultuous	retreat	.
的	动荡的	撤退	.

队伍开始瓦解，士兵们濒临溃败的边缘。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

But	**now**	**the**	**General**	**was**	**there**	**!**
但	现在	这	一般的	曾是	那里	!

但现在将军来了!

[laɪk] ['mædʒɪk][ðə; ði] [nuːz] [spred] .

Like	**magic**	**the**	**news**	**spread**	**.**
喜欢	魔法	这	消息	传播	.

消息像变魔术一样传开了。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] [tʃekt] [ðə; ði]['pænɪk][ænd; ənd] [hɪ'stɪriə] .

His	**very**	**presence**	**checked**	**the**	**panic**	**and**	**hysteria**	**.**
他的	非常	在场	已检查	这	恐慌	和	歇斯底里	.

他的出现平息了恐慌和歇斯底里。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] ['ɔːrdərz] ,

He	**gave**	**a**	**few**	**quick**	**orders**	**,**
他	给予	一个	很少	快的	订单	,

他迅速下达了几项命令，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [tens] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['skersli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

in	**a**	**voice**	**so**	**tense**	**and**	**strange**	**that**	**the**	**officers**	**scarcely**	**knew**	**it**	**.**
在	一个	嗓音	所以	紧张	和	奇怪的	那	这	警官	几乎	知道	它	.

他的声音紧张而怪异，以至于警官们几乎都认不出来了。

[hɪz; ɪz][waɪld] , [stɑːrk]['enərdʒi] [stɜːrd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men]['ɪntuː] [ɪn'vɪnsəblnɛs] .

His	**wild**	**,**	**stark**	**energy**	**stirred**	**officers**	**and**	**men**	**into**	**invincibleness**	**.**
他的	荒野	,	斯塔克	活力	搅拌	警官	和	男人	进入	无敌	.

他狂野而强烈的能量激励着官兵们变得所向披靡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl] [taɪm] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi]

It	**was**	**as**	**if**	**the**	**fate**	**of**	**all**	**the**	**world**	**and**	**all**	**time**	**hung**	**upon**	**what**	**he**
它	曾是	作为	如果	这	命运	的	全部	这	世界	和	全部	时间	悬挂	之上	什么	他

[kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðʌs] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

could	**accomplish**	**in**	**the**	**few**	**minutes**	**thus**	**permitted**	**him**	**.**
可以	完成	在	这	很少	分钟	因此	允许	他	.

仿佛整个世界和所有时代的命运都取决于他在这短短几分钟内能做到什么。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] .

He	**dared**	**not**	**stop**	**to**	**think**	**.**
他	敢于	不是	停止	到	思考	.

他不敢停下来思考。

['sloʊli] [ðə; ði] ['enəmi] ['krʌmbld] .

Slowly	**the**	**enemy**	**crumbled**	**.**
缓慢地	这	敌人	崩溃了	.

敌人逐渐溃败。

[ðə; ði] [sʌn] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɜ-z] [ʃoʊn] [ɪn] ['glɔːrɪfaɪd] [ˌindis'tiŋktnis]

The	**sun**	**struggled**	**through**	**the**	**clouds**	**and**	**the**	**colors**	**shone**	**in**	**glorified**	**indistinctness**
这	太阳	挣扎	通过	这	云	和	这	颜色	闪耀	在	光荣的	模糊不清

[ɪn][ə; eɪ] [wet] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] . [-]

in	**a**	**wet**	**glitter**	**of**	**sunlight**	**.**	**[**	**32**	**]**
在	一个	湿的	闪光	的	阳光	.	[	-	]

太阳艰难地穿过云层，阳光湿漉漉地洒在天空，色彩在朦胧中闪耀着光芒。[32]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] .

It	**was**	**over**	**now**	**.**
它	曾是	超过	现在	.

一切都结束了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tent] .

He	turned	his	horse	and	rode	slowly	back	towards	the	tent	.
他	转向	他的	马	和	骑	缓慢地	后退	向	这	帐篷	.

他调转马头，缓缓地朝帐篷方向骑去。

“ [daʊnt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɜːrtli] .

“	Don't	follow	me	,	”	he	said	,	curtly	.
”	不	跟随	我	,	”	他	说	,	简短地	.

“别跟着我，”他简短地说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊd] [bæk] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

And	he	rode	back	,	slowly	and	alone	.
和	他	骑	后退	,	缓慢地	和	独自的	.

于是他独自一人，慢慢地骑车回去了。

[ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænən] [wʌz; wəz] [naʊ] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [glæd] .

The	cry	of	the	cannon	was	now	triumphant	and	glad	.
这	哭	的	这	大炮	曾是	现在	凯	和	高兴的	.

炮声此刻充满了胜利和喜悦。

[ə; eɪ] [ʃel] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['splʌtərd] [ɪn] ['fjuːt(ə)l] [ˌænɪ'mɑːsəti] .

A	shell	,	whirling	above	him	,	spluttered	in	futile	animosity	.
一个	壳	,	旋转	多于	他	,	喷溅	在	徒劳	敌意	.

一枚炮弹在他头顶旋转，徒劳地发出嘶嘶声，表达着敌意。

[ðə; ði] [waɪld] ['tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	wild	cheering	was	music	to	his	ears	.
这	荒野	欢呼	曾是	音乐	到	他的	耳朵	.

热烈的欢呼声对他来说简直是天籁之音。

[hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [naʊ] — [ðə; ði] [driːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [wen] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

His	dream	was	over	now	—	the	dream	he	had	dreamed	when	he	longed	to	enlist	.
他的	梦	曾是	超过	现在	—	这	梦	他	有	梦见	什么时候	他	渴望	到	入伍	.

他的梦想破灭了——那是他渴望参军时所做的梦想。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .

He	flung	up	his	arms	and	laughed	aloud	.
他	扔	向上	他的	武器	和	笑了	大声	.

他举起双臂，大笑起来。

[hɪz; ɪz] [driːm] !

His	dream	!
他的	梦	!

他的梦想！

[tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] , [tuː; tə] [wɪn] ['peɪʃntli] [θruː] [greɪdz] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ,

To	enlist	as	a	private	,	to	win	patiently	through	grades	of	sergeant	and	lieutenant	,
到	入伍	作为	一个	私人的	,	到	赢	耐心	通过	成绩	的	军士	和	中尉	,

从列兵做起，一步一个脚印，从军士晋升到中士和少尉。

[tuː; tə] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [kə'mænd] !

to	captain	and	colonel	and	general	in	command	!
到	队长	和	上校	和	一般的	在	命令	!

向指挥官上尉、上校和将军致敬！

[hiː; hi] ['wɪrəli] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

He	wearily	dropped	from	his	horse	.
他	疲劳	掉落	从	他的	马	.

他疲惫地从马上摔了下来。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

He	went	into	the	tent	.
他	去	进入	这	帐篷	.

他走进了帐篷。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [kjuː] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['piːsf(ə)l] [feɪs] . [-

The	Captain	of	Company	Q	looked	down	upon	the	General's	peaceful	face	.	[	33
这	队长	的	公司	问	看起来	向下	之上	这	将军的	和平	脸	.	[	-

]

]

]

Q连连长俯视着将军平静的面容。[33]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['mɪdʃɪpmən] [dʒæk] , [juː] . [es] . [en] .

MIDSHIPMAN	JACK	,	U	.	S	.	N	.
海军学员	杰克	,	U	.	S	.	N	.

美国海军军士长杰克

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [æpəlætʃəkoʊlə]

The	Action	of	Appalachicola
这	行动	的	阿巴拉契科拉

阿巴拉契科拉行动

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] - [kæn; kən] [faɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

“	I	AM	not	one	of	those	fellows	who	'	can	fight	and	run	away	,
”	我	是	不是	一	的	那些	伙伴们	WHO	-	能	斗争	和	跑步	离开	,

“我不是那种打完架就跑的人，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] , -

and	live	to	fight	some	other	day	,	'
和	居住	到	斗争	一些	其他	天	,	-

“活着是为了日后有机会再战。”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] [luː'tenənt] - [kə'mɑːndəz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [sed] [wʌn]

”	one	of	the	bravest	Lieutenant	-	Commanders	in	the	United	States	navy	said	one
”	一	的	这	最勇敢的	中尉	-	指挥官	在	这	团结的	各州	海军	说	一

['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] ,

evening	to	a	party	of	friends	,
晚上	到	一个	派对	的	朋友们	,

“美国海军最勇敢的中校之一一天晚上对一群朋友说，”

[huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [wɔːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

who	were	making	him	feel	uncomfortable	by	discussing	his	brilliant	war	record	.
WHO	是	制作	他	感觉	不舒服	经过	讨论	他的	杰出的	战争	记录	.

他们谈论他辉煌的战争记录，让他感到很不自在。

“ [maɪ][bæd][leg] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [rʌn] , [soʊ][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	My	bad	leg	won't	let	me	run	,	so	I	always	have	to	stand	and	fight	it	out	.
”	我的	坏的	腿	惯于	让	我	跑步	,	所以	我	总是	有	到	站立	和	斗争	它	出去	.

”

”

”

“我的腿不好，跑不动，所以我只能站着拼搏。”

“ [waɪ] , [kə'mændər] , ” [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪk'skleɪmd] ,
“ Why , Commander , ” one of his friends exclaimed ,
” 为什么 , 指挥官 , ” 一 的 他的 朋友们 惊呼 ,

“为什么，指挥官？”他的一位朋友惊呼道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][leg] .
“ I did not know that you had a bad leg .
” 我 做过 不是 知道 那 你 有 一个 坏的 腿 .

我不知道你的腿不好。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][lɪmp] . ”
You do not limp . ”
你 做 不是 跛行 . ”

你走路不跛。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] .
“ No , ” he answered , “ not ordinarily .
” 不 , ” 他 回答 , “ 不是 按说 .

“不，”他回答说，“通常不会。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ]['taɪər][maɪ'self][aɪ][lɪmp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
But when I tire myself I limp a little ,
但 什么时候 我 胎 我 我 跛行 一个 小的 ,

但我累了的时候会有点跛，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [rʌn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] . ” [-]
and if I were to undertake to run I should come to grief . ” [34]
和 如果 我 是 到 承担 到 跑步 我 应该 来 到 悲伤 . ” [-]

如果我选择逃跑，我就会遭遇不幸。”[34]

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [jʊr; jər]['ɪndʒəri] ?
“ Where did you receive your injury ?
” 在哪里 做过 你 收到 你的 受伤 ?

你是在哪里受伤的?

” [ə'nʌðər] [æskt] .
” another asked .
” 其他 问 .

另一个人问道。

“ [ɪn]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [æpələætʃəkoʊlə] , ” [ðə; ði] [kə'mændər] [rɪ'plaɪd] ; “ [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['ækʃ(ə)n][aɪ]['evər]
“ In action at Appalachicola , ” the Commander replied ; “ the severest action I ever
[sɔː] .
saw .
锯 .

“在阿巴拉契科拉战役中，”指挥官回答说，“那是我见过的最惨烈的战斗。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
” There was a twinkle in his eyes as he spoke ,
” 那里 曾是 一个 闪烁 在 他的 眼睛 作为 他 辐 ,

他说话时眼中闪过一丝光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
and he looked about the table to see what effect the words had upon his
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他环顾餐桌四周，想看看这些话对他的朋友们有什么影响。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɪrli] ['mʌtəd] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Two of them merely muttered their sympathy , and the third asked for the
二 的 他们 仅仅 低声说道 他们的 同情 , 和 这 第三 问 为了 这
['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ;
story of the fight ;
故事 的 这 斗争 ;

其中两人只是低声表示同情，第三人则询问了打架的经过；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [toʊld][ðə; ði]
but the fourth man looked up with a comical expression that told the
但 这 第四 男人 看起来 向上 和 一个 滑稽 表达 那 讲述 这
[kə'mændər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][wʌn]['kwɔːrtər][æt; ət] [liːst] .
Commander he was understood in one quarter at least .
指挥官 他 曾是 理解 在 一 四分之一 在 至少 .

但第四个人抬起头，脸上带着滑稽的表情，这让指挥官知道，至少在一个地方，他的话得到了理解。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ðɪs] [fɔːrθ] [mæn] [læft] ,
“ You will certainly have to tell us about that , ” this fourth man laughed ,
“ 你 将要 当然 有 到 告诉 我们 关于 那 , ” 这 第四 男人 笑了 ,

“你肯定得跟我们说说这件事，”第四个人笑着说。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwestʃən] ; “ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]
seeing that the Commander was waiting for a question ; “ for I have
看到 那 这 指挥官 曾是 等待 为了 一个 问题 ; “ 为了 我 有
['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [æpələætʃəkoʊlə] ,
always understood that Appalachicola ,
总是 理解 那 阿巴拉契科拉 ,

见指挥官在等问题，便说道：“因为我一直认为阿巴拉契科拉……”

['biːɪŋ] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ,
being an out - of - the - way place ,
存在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ,

地处偏僻，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['sʌðərn] [taʊnz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
was one of the few Southern towns that escaped without a scratch in the war .
曾是 一 的 这 很少 南方 城镇 那 逃脱 没有 一个 划痕 在 这 战争 .

是少数几个在战争中毫发无损的南方城镇之一。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['bæt(ə)l][ðer; ðər] . ”
I never heard of any battle there . ”
我 绝不 听到 的 任何 战斗 那里 . ”

我从没听说过那里发生过战斗。

“ [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['bæt(ə)l][ðer; ðər] , ” [ðə; ði] [kə'mændər] [rɪ'plaɪd] ,
“ No , there was no battle there , ” the Commander replied ,
“ 不 , 那里 曾是 不 战斗 那里 , ” 这 指挥官 回复 ,

“不，那里没有发生战斗，”指挥官回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː]
“ and you would hardly hear of the action , because there were so few
“ 和 你 会 几乎 听到 的 这 行动 , 因为 那里 是 所以 很少
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
engaged in it .
已订婚的 在 它 .

“你几乎听不到任何关于这场行动的消息，因为参与其中的人太少了。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑːn] [-]
In fact , I was the only one on [35]
在 事实 , 我 曾是 这 仅有的 一 在 [-]

事实上，我是[35]上唯一的人

[ðə; ði] ['fedərəl] [saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kən'fedərəts] .

the	Federal	side	,	and	there	were	no	Confederates	.
这	联邦	边	,	和	那里	是	不	南方邦联	.

只有联邦军一方，没有邦联军。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər][aɪ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn] - [triː] [ænd; ənd] [broʊk] [maɪ] [θaɪ] ;

When	I	was	a	boy	there	I	fell	out	of	a	pine	-	tree	and	broke	my	thigh	;
什么时候	我	曾是	一个	男生	那里	我	跌倒	出去	的	一个	松树	-	树	和	打破	我的	大腿	;

我小时候在那里从一棵松树上摔下来，摔断了大腿；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

so	it	was	my	own	action	,	and	one	that	I	still	have	reason	to	remember	.
所以	它	曾是	我的	自己的	行动	,	和	一	那	我	仍然	有	原因	到	记住	.

所以这是我自己的行为，而且我至今仍有理由记住这件事。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændɚz] ['mɑːdɪst] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [brɔːt]

"	This	was	the	Commander's	modest	way	of	describing	an	accident	that	brought
"	这	曾是	这	指挥官的	谦虚的	方式	的	描述	一个	事故	那	带来

[aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mænlinəs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] ,

out	all	the	manliness	he	had	in	him	,
出去	全部	这	男子气概	他	有	在	他	,

这是指挥官谦逊地描述那场事故的方式，那场事故激发了他身上所有的男子气概。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,

and	made	him	an	officer	in	the	United	States	navy	,
和	制成	他	一个	官	在	这	团结的	各州	海军	,

并任命他为美国海军军官。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seldəm] ['gɪvz] ['eni] ['ʌðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	he	seldom	gives	any	other	account	of	it	;
和	他	很少	给予	任何	其他	帐户	的	它	;

他很少对此事给出其他解释；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [bɔɪz] [ʌv; əv] [æpəlætʃəkoʊlə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

but	some	of	the	grown	-	up	boys	of	Appalachicola	tell	the	story	in	a	very
但	一些	的	这	生长	-	向上	男孩们	的	阿巴拉契科拉	告诉	这	故事	在	一个	非常

['dɪfrənt] [weɪ] — [ðə; ði] [seɪm] " [bɔɪz] ,

different	way	—	the	same	"	boys	,
不同的	方式	—	这	相同的	"	男孩们	,

但阿巴拉契科拉的一些成年男孩却以截然不同的方式讲述这个故事——同样的"男孩们，

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	some	of	them	,
"	一些	的	他们	,

他们中的一些人，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [jʌŋ] [dʒæk] ['rædweɪ]

who	used	to	set	out	in	parties	of	three	or	four	and	chase	young	Jack	Radway
WHO	用过的	到	放	出去	在	各方	的	三	或者	四	和	追赶	年轻的	杰克	拉德韦

[ænd; ənd] [meɪk] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	make	life	miserable	for	him	.
和	制作	生活	悲惨的	为了	他	.

他们三五成群地出去追赶年轻的杰克·拉德韦，让他过得很痛苦。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæbɪt] ,

Jack	had	a	strange	habit	,
杰克	有	一个	奇怪的	习惯	,

杰克有个奇怪的习惯，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ([ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn]

when	he	was	between	fifteen	and	sixteen	(	this	is	the	way	they	tell	the	story	in
什么时候	他	曾是	之间	十五	和	十六	(	这	是	这	方式	他们	告诉	这	故事	在

[æpəlætʃəkoʊlə]) ,

Appalachicola	)	,
阿巴拉契科拉	)	,

在他十五六岁的时候（这是《阿巴拉契科拉》里讲述的故事），

[ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hæf] - ['aʊər][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv]

of	going	down	to	the	wharf	and	sitting	by	the	half	-	hour	on	the	end	of
的	去	向下	到	这	码头	和	坐着	经过	这	一半	-	小时	在	这	结尾	的

[ə; eɪ][spaɪl] ,

a	spile	,
一个	桩子	,

走到码头，在栈桥末端坐上半个小时，

['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] .

looking	out	over	the	bay	.
寻找	出去	超过	这	湾	.

眺望海湾。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - .

That	was	in	1862	.
那	曾是	在	-	.

那是1862年。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒæk] ['rædweɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] [neɪm] ,

His	name	was	not	Jack	Radway	,	but	that	is	a	fairly	good	sort	of	name	,
他的	姓名	曾是	不是	杰克	拉德韦	,	但	那	是	一个	相当	好的	种类	的	姓名	,

他的名字不是杰克·拉德韦，但这确实是个不错的名字。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɚz] ['mɑːdəsti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [

and	on	account	of	the	Commander's	modesty	it	will	have	to	answer	for	[
和	在	帐户	的	这	指挥官的	谦逊	它	将要	有	到	回答	为了	[

-]

36	]
-	]

由于指挥官的谦逊，它将不得不对此作出解释[36]

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

现在。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

While	he	sat	in	this	way	it	was	necessary	for	him	to	keep	the	corner	of
尽管	他	卫星	在	这	方式	它	曾是	必要的	为了	他	到	保持	这	角落	的

[wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːt] ,

one	eye	on	the	wharf	and	the	adjacent	street	,
一	眼睛	在	这	码头	和	这	邻近的	街道	,

他这样坐着的时候，必须时不时地用眼角余光观察码头和旁边的街道。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['enəmi] .

watching	for	enemies	.
观看	为了	敌人	.

警惕敌人。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , ['evri] [waɪt] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['dʒæks] ['enəmi] , ['dʒenərəs] [æz; əz][hiː; hi]

Oddly	**enough**	**,**	**every**	**white**	**boy**	**in**	**the**	**town**	**was**	**Jack's**	**enemy**	**,**	**generous**	**as**	**he**
奇怪	足够的	,	每一个	白色的	男生	在	这	镇	曾是	杰克的	敌人	,	慷慨的	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

奇怪的是，尽管杰克为人慷慨，镇上每个白人男孩都与他为敌。

[ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [keɪm] [ə'loʊn] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] ,

and	**brave**	**and**	**good**	**-**	**hearted**	**;**	**and**	**when**	**one**	**came**	**alone**	**,**	**or**	**even**	**two**	**,**
和	勇敢的	和	好的	-	心地	;	和	什么时候	一	来了	独自的	,	或者	甚至	二	,

他们勇敢善良；即使只有一个人来，或者两个人来，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [bɪg] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

if	**they**	**were**	**not**	**too**	**big**	**,**	**he**	**was**	**always**	**ready**	**to**	**stay**	**and**	**defend**	**himself**	**.**
如果	他们	是	不是	也	大的	,	他	曾是	总是	准备好	到	停留	和	保卫	他自己	.

只要敌人不是太大，他总是随时准备留下来保护自己。

[bʌt; bət] [wen] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [keɪm] [tə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	**when**	**three**	**or**	**four**	**came**	**together**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**retire**	**to**	**his**
但	什么时候	三	或者	四	来了	一起	他	曾是	强制	到	退休	到	他的

['fɑːðɚz] [bɪg] [brɪk] ['werhaʊs] ,

father's	**big**	**brick**	**warehouse**	**,**
父亲的	大的	砖	仓库	,

但当人数达到三四个时，他就被迫退居到他父亲的大砖仓库里去。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

across	**the**	**street**	**.**
穿过	这	街道	.

街对面。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

They	**would**	**not**	**follow**	**him**	**there**	**,**
他们	会	不是	跟随	他	那里	,

他们不会跟着他去那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz]

because	**it**	**was**	**well**	**known**	**that**	**the**	**rifle**	**standing**	**beside**	**the**	**desk**	**was**
因为	它	曾是	出色地	已知	那	这	步枪	常设	旁	这	桌子	曾是

['ɔːlweɪz] [kept] ['loʊdɪd] .

always	**kept**	**loaded**	**.**
总是	保留	已加载	.

因为众所周知，桌子旁边的那支步枪总是上膛的。

[ðɪs] ['enməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [fɔːr; fər][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʌz; wəz]['dʒæks] [greɪt]

This	**enmity**	**with**	**the**	**other**	**boys**	**,**	**for**	**no**	**fault**	**of**	**his**	**own**	**,**	**was**	**Jack's**	**great**
这	敌意	和	这	其他	男孩们	,	为了	不	过错	的	他的	自己的	,	曾是	杰克的	伟大的

['sɑːroʊ] .

sorrow	**.**
悲哀	.

杰克因为自己没有做错任何事而与其他男孩结怨，这成了他最大的悲伤。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

A	**year**	**or**	**two**	**before**	**he**	**had**	**been**	**a**	**favorite**	**with**	**all**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**,**
一个	年	或者	二	前	他	有	到过	一个	最喜欢的	和	全部	这	男孩们	和	女孩们	,

一两年前，他就已经是所有男孩女孩最喜欢的学生了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

and	**now**	**he**	**was**	**hungry**	**for**	**a**	**single**	**friend**	**of**	**his**	**own**	**age**	**.**
和	现在	他	曾是	饥饿的	为了	一个	单身的	朋友	的	他的	自己的	年龄	.

现在他渴望交一个同龄的朋友。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ju:niən][mæn][ɪn]

The	reason	of	it	was	that	his	father	was	the	only	Union	man	in
这	原因	的	它	曾是	那	他的	父亲	曾是	这	仅有的	联盟	男人	在

[æpəlætʃəkoʊlə] .

Appalachicola	.
阿巴拉契科拉	.

原因是他的父亲是阿巴拉契科拉县唯一的联邦党人。

['evri] [waɪt] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Every	white	man	,	woman	,	and	child	in	the	town	sympathized	with	the
每一个	白色的	男人	,	女士	,	和	孩子	在	这	镇	同情	和	这

[kən'fedərəsi] ,

Confederacy	,
邦联	,

镇上所有白人男女老少都同情南方邦联。

[ɪk'sept] [dʒɑ:n] ['rædweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌn] [-]

except	John	Radway	and	his	wife	and	their	son	[	37	]
除了	约翰	拉德韦	和	他的	妻子	和	他们的	儿子	[	-	]

除了约翰·拉德韦和他的妻子以及他们的儿子[37]

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

杰克。

[ðə; ði] ['eldər] ['rædweɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] ,

The	elder	Radway	had	thought	it	over	when	the	trouble	began	,
这	长老	拉德韦	有	想法	它	超过	什么时候	这	麻烦	开始	,

老拉德韦在麻烦开始时就已经考虑过这个问题了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'li:dʒəns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]

and	had	made	up	his	mind	that	his	allegiance	belonged	to	the	old
和	有	制成	向上	他的	头脑	那	他的	忠诚	属于	到	这	老的

['gʌvərnmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] .

government	that	his	grandfather	had	fought	for	.
政府	那	他的	祖父	有	战斗	为了	.

他下定决心效忠于他祖父曾为之奋斗的旧政府。

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [leɪ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [gʌn] - [boʊt] ['ælə,geɪni] , ['ga:diŋ]

Near	the	mouth	of	the	river	lay	the	United	States	gun	-	boat	Alleghany	,	guarding
靠近	这	嘴	的	这	河	躺	这	团结的	各州	枪	-	船	阿勒格尼	,	守护

[ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

the	harbor	,
这	港口	,

在河口附近停泊着美国炮艇“阿勒格尼”号，它负责守卫港口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] ['floʊtɪŋ] ['breɪvli] [æt; ət][hɜ:r; hər][stɜ:rn] .

with	the	stars	and	stripes	floating	bravely	at	her	stern	.
和	这	明星	和	条纹	漂浮的	勇敢地	在	她	船尾	.

星条旗在她船尾勇敢地飘扬。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [flæg] , ” ['dʒæks] ['fɑ:ðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Look	at	that	flag	,	”	Jack's	father	told	him	.
“	看	在	那	旗帜	,	”	杰克的	父亲	讲述	他	.

“看看那面旗子，”杰克的父亲告诉他。

“ [jʊr; jər] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [fɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['ɑːnər]
“ Your great - grandfather fought for it , and I want you always to honor
“ 你的 伟大的 - 祖父 战斗 为了 它 , 和 我 想 你 总是 到 荣誉
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“你的曾祖父为之奋斗，我希望你永远铭记它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['grændəst][flæg][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
It is the grandest flag in the whole world .
它 是 这 最宏伟 旗帜 在 这 所有的 世界 .

这是全世界最宏伟的旗帜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][flæg][ænd; ənd] [jɔːrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] ['dezərt] [ˌaɪ 'tiː] .
It is my flag and yours , and you must never desert it .
它 是 我的 旗帜 和 你的 , 和 你 必须 绝不 沙漠 它 .

这是我的旗帜，也是你的旗帜，你绝不能背弃它。

” [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . - [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] [paɪn] - [triː] ,
” By the side of Mr . Radway's house stood a tall pine - tree ,
” 经过 这 边 的 先生 . - 房子 站立 一个 高的 松树 - 树 ,

“拉德韦先生家旁边长着一棵高大的松树，

[mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
much higher than the top of the house ,
很多 更高 比 这 顶部 的 这 房子 ,

比房子顶部高得多，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [lɪmz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] ,
with no limbs growing out of the trunk except at the very top ,
和 不 四肢 生长 出去 的 这 树干 除了 在 这 非常 顶部 ,

除了顶端以外，树干上没有其他枝干生长。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [paɪnz] .
after the manner of Southern pines .
后 这 方式 的 南方 松树 .

像南方松树一样。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klaɪmər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [daʊn] -
Jack was a great climber , and nearly every day , when he did not go down -
杰克 曾是 一个 伟大的 登山者 , 和 几乎 每一个 天 , 什么时候 他 做过 不是 去 向下 -
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

杰克是个很棒的登山者，几乎每天，当他不去市中心的时候，

[hiː; hi] “ [ʃɪnd] ” [ʌp] [ðɪs] [tɔːl] [triː] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] - [boʊt][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]
he “ shinned ” up this tall tree to make sure that the gun - boat was still in the
他 “ 闪耀 ” 向上 这 高的 树 到 制作 当然 那 这 枪 - 船 曾是 仍然 在 这
['hɑːrbər] .
harbor .
港口 .

他“探身”爬上这棵高大的树，以确保炮艇仍在港口内。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [kə'mændər] [kɔːlz] “ [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət]
And one day , the day of what the Commander calls “ the action at
和 一 天 , 这 天 的 什么 这 指挥官 呼叫 “ 这 行动 在
[æpələætʃəkoʊlə] ,
Appalachicola ,
阿巴拉契科拉 ,

有一天，指挥官称之为“阿巴拉契科拉战役”的那一天，

" [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ɪn] [sʌm; səm] [-]

"	he	lost	his	hold	in	some	[	38	]
"	他	丢失的	他的	抓住	在	一些	[	-	]

他在[38]中失去了控制

[wei] , [ɔːr] [ə; eɪ] [lɪm] [broʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

way	,	or	a	limb	broke	,	and	he	fell	from	the	top	to	the	ground	.
方式	,	或者	一个	肢	打破	,	和	他	跌倒	从	这	顶部	到	这	地面	.

可能是路断了，也可能是树枝断了，他从高处摔到了地上。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,

For	some	time	he	lay	there	unconscious	,
为了	一些	时间	他	躺	那里	无意识	,

他昏迷不醒地躺了一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ʌp] .

and	when	he	came	to	his	senses	he	could	not	get	up	.
和	什么时候	他	来了	到	他的	感官	他	可以	不是	得到	向上	.

当他恢复意识时，却无法起身。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hɪp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] ,

There	was	a	terrible	pain	in	his	left	hip	,	and	he	called	for	help	,
那里	曾是	一个	糟糕的	疼痛	在	他的	左边	时髦的	,	和	他	称为	为了	帮助	,

他左髋部剧痛，于是呼救。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærɪd]

and	his	mother	and	some	of	the	colored	women	ran	out	and	carried
和	他的	母亲	和	一些	的	这	有色	女性	跑	出去	和	携带

[hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

him	into	the	house	,
他	进入	这	房子	,

他的母亲和一些黑人妇女跑出来，把他抬进了屋里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [peɪn] .

and	when	they	laid	him	on	a	bed	he	fainted	again	from	the	pain	.
和	什么时候	他们	铺设	他	在	一个	床	他	昏厥	再次	从	这	疼痛	.

他们把他放在床上，他却因疼痛再次昏了过去。

['mɪstər] . ['rædweɪ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [leg] [æz; əz]

Mr	.	Radway	was	sent	for	,	and	after	he	had	examined	the	leg	as
先生	.	拉德韦	曾是	发送	为了	,	和	后	他	有	检查	这	腿	作为

[wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

well	as	he	could	,
出色地	作为	他	可以	,

拉德韦先生被请来，他尽可能仔细地检查了腿伤后，

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['sɑːləm] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [boʊn] [wʌz; wəz] ['bædlɪ]

he	looked	very	solemn	,	for	there	was	no	doubt	that	the	bone	was	badly
他	看起来	非常	庄严	,	为了	那里	曾是	不	怀疑	那	这	骨	曾是	糟糕

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

他神情十分严肃，因为毫无疑问，他的骨头断得很厉害。

['iːv(ə)n] [dʒæk] , [jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ;

Even	Jack	,	young	as	he	was	,	could	tell	that	;
甚至	杰克	,	年轻的	作为	他	曾是	,	可以	告诉	那	;

即使是年纪轻轻的杰克也能看出这一点；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [peɪn] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .

but	with	all	his	pain	he	made	no	complaint	.
但	和	全部	他的	疼痛	他	制成	不	抱怨	.

但他尽管疼痛难忍，却从未抱怨过。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] ['bɪznəs] ,
“ This is serious business ,
“ 这 是 严肃的 商业 ,

这是件严肃的事情，

” ['mɪstər] . ['rædweɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒæks] ['hɪrɪŋ] .
” Mr . Radway said to his wife when they were out of Jack's hearing .
” 先生 . 拉德韦 说 到 他的 妻子 什么时候 他们 是 出去 的 杰克的 听力 .

“拉德韦先生趁杰克听不到的时候对妻子说。”

“ [ðə; ði] [boʊn] [ɪz] ['bædli] ['fræktʃərd] [æt; ət] [ðə; ði] [θaɪ] ,
“ The bone is badly fractured at the thigh ,
“ 这 骨 是 糟糕 破碎的 在 这 大腿 ,

“大腿骨严重骨折，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [left] [ɪn] [æpələtʃəkoʊlə] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] .
and there is not a doctor left in Appalachicola to set it .
和 那里 是 不是 一个 医生 左边 在 阿巴拉契科拉 到 放 它 .

阿巴拉契科拉县已经没有医生可以进行治疗了。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,
Every one of them is away in the army ,
每一个 一 的 他们 是 离开 在 这 军队 ,

他们全都去当兵了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] . ”
and I don't know of a doctor within a hundred miles . ”
和 我 不 知道 的 一个 医生 之内 一个 百 英里 . ”

方圆一百英里内我都不知道哪里有医生。

“ [ɪk'sept] [ɑːn] [ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] , ” ['mɪsɪz] . ['rædweɪ] [-]
“ Except on the gun - boat , ” Mrs . Radway [39]
“ 除了 在 这 枪 - 船 , ” 太太 . 拉德韦 [-]

“除了炮艇上，”拉德韦夫人[39]

[ˌɪntə'rʌptɪd] ; “ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [ɑːn] [ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] . ”
interrupted ; “ there must be a surgeon on the gun - boat . ”
中断 ; “ 那里 必须 是 一个 外科医生 在 这 枪 - 船 . ”

被打断；“炮艇上一定有外科医生。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['mɪstər] . ['rædweɪ] ['ænsər] ;
“ I have thought of that , ” Mr . Radway answered ;
“ 我 有 想法 的 那 , ” 先生 . 拉德韦 回答 ;

“我考虑过这个问题，”拉德韦先生回答道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] ,
“ but if he should come ashore he would almost certainly be killed ,
“ 但 如果 他 应该 来 岸上 他 会 几乎 当然 是 被杀 ,

但如果他上岸，几乎肯定会被杀。

[soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
so I could not ask him to come .
所以 我 可以 不是 问 他 到 来 .

所以我不能请他来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [dʒæk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] ,
And if I should take Jack out to the boat ,
和 如果 我 应该 拿 杰克 出去 到 这 船 ,

如果我带杰克去船上，

[wiː; wi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [ə'tækt] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .
we would very likely be attacked on the way .
我们 会 非常 可能 是 遭到攻击 在 这 方式 .

我们很可能在途中遭到袭击。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	must	take	time	to	think	.
我	必须	拿	时间	到	思考	.

我需要时间思考一下。

" ['medsnz] [wɜːr; wər] [skers] [ɪn] [æpəlætʃəkoʊlə] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

"	Medicines	were	scarce	in	Appalachicola	in	those	days	,
"	药物	是	稀少	在	阿巴拉契科拉	在	那些	天	,

“那时候阿巴拉契科拉地区药品匮乏。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [dʒæk][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['lɔːdənəm] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][peɪn] ,

but	they	gave	Jack	a	few	drops	of	laudanum	to	ease	the	pain	,
但	他们	给予	杰克	一个	很少	滴	的	鸦片酊	到	舒适	这	疼痛	,

但他们给杰克滴了几滴鸦片酊来缓解疼痛。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piləuz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][leg] .

and	made	a	cushion	of	pillows	for	his	leg	.
和	制成	一个	软垫	的	枕头	为了	他的	腿	.

于是用枕头给他做了个腿垫。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði][boʊn] [set] ,

For	all	his	terrible	suffering	,	and	the	doubt	about	getting	the	bone	set	,
为了	全部	他的	糟糕的	痛苦	,	和	这	怀疑	关于	获得	这	骨	放	,

尽管他遭受了巨大的痛苦，而且也怀疑骨头能否复位，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

he	did	not	utter	a	word	of	complaint	.
他	做过	不是	说出	一个	单词	的	抱怨	.

他没有抱怨一句。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['piləuz] ,

But	he	turned	white	as	the	pillows	,
但	他	转向	白色的	作为	这	枕头	,

但他脸色变得像枕头一样白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	great	heat	of	midsummer	on	the	shore	of	the	Gulf	added	to	his
和	这	伟大的	热	的	盛夏	在	这	支撑	的	这	海湾	额外	到	他的

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

盛夏时节，海湾沿岸的酷热更加剧了他的痛苦。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] ['mɪstər] . ['rædweɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt]

For	hours	Mr	.	Radway	walked	the	floor	,	trying	to	make	up	his	mind	what
为了	小时	先生	.	拉德韦	步行	这	地面	,	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

拉德韦先生在房间里踱来踱去好几个小时，努力想决定该怎么办。

['dʒæks] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz]['ægəni][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [help]

Jack's	suffering	was	agony	to	him	,	and	the	uncertainty	of	getting	help
杰克的	痛苦	曾是	痛苦	到	他	,	和	这	不确定	的	获得	帮助

[ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː] .

increased	it	.
增加	它	.

杰克的痛苦让他备受煎熬，而能否得到帮助的不确定性更加剧了他的痛苦。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜ:r; wər][ɪn][bed][bʌt; bət]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]
Late in the evening , when all the household were in bed but Mr . and Mrs
晚的 在 这 晚上 , 什么时候全部 这 家庭 是 在 床 但 先生 . 和 太太
. ['rædweɪ] ,
. Radway ,
. 拉德韦 ,

傍晚时分，家里所有人都睡了，只有拉德韦夫妇还未入睡。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [fi:t] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [-]
they heard the sound of many feet coming up the [40]
他们 听到 这 声音 的 许多 脚 未来 向上 这 [-]

他们听到许多脚步声沿着[40]向上走来。

[wɔ:k] , [ðen] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði]
walk , then a shuffling of feet on the piazza , and a heavy knock at the
走 , 然后 一个 洗牌 的 脚 在 这 广场 , 和 一个 重的 敲 在 这
[frʌnt] [dɔ:r] .
front door .
正面 门 .

先是一阵走动声，然后是广场上拖着脚步的脚步声，接着是前门传来沉重的敲门声。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ?
“ Have they the heart for that ?
“ 有 他们 这 心 为了 那 ?

他们有这份狠心吗?

” ['mɪstər] . ['rædweɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” Mr . Radway exclaimed .
” 先生 . 拉德韦 惊呼 .

“拉德韦先生惊呼道。”

“ [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] ?
“ Could they come to attack us when they know what trouble we are in ?
“ 可以 他们 来 到 攻击 我们 什么时候 他们 知道 什么 麻烦 我们 是 在 ?

“他们既然知道我们身处困境，还会来攻击我们吗？”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] .
Some of them shall pay dearly for it if they have .
一些 的 他们 将 支付 亲爱的 为了 它 如果 他们 有 .

如果他们真的这么做了，有些人将会为此付出沉重的代价。

” [ðə; ði] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
” The knock was repeated , louder than before ,
” 这 敲 曾是 重复 , 更大声 比 前 ,

敲门声再次响起，比之前更响亮了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rædweɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
and Mr . Radway took up a rifle and started for the door .
和 先生 . 拉德韦 采取 向上 一个 步枪 和 开始 为了 这 门 .

拉德韦先生拿起一支步枪，朝门口走去。

['stændɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:kt] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn]
Standing the rifle in the corner of the wall , and with a cocked revolver in
常设 这 步枪 在 这 角落 的 这 墙 , 和 和 一个 上膛 左轮手枪 在
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

他把步枪立在墙角，一手拿着上了膛的左轮手枪，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [kræk] , ['kiːpɪŋ] [wʌn] [fʊt] [wel] [breɪst]
he turned the key and opened the door a crack , keeping one foot well braced
他 转向 这 钥匙 和 打开 这 门 一个 裂缝 , 保持 一 脚 出色地 支撑
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against it .
反对 它 .

他转动钥匙，将门打开一条缝，一只脚牢牢地抵在门上。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [jʊr; jər] [gʌn] , ['neɪbər] , ” [sed] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] ;
“ You don't need your gun , neighbor , ” said the spokesman of the party without ;
“ 你 不 需要 你的 枪 , 邻居 , ” 说 这 发言人 的 这 派对 没有 ;

“邻居，你不需要带枪，”该党发言人说道；

“ [its] [ə; eɪ] ['piːsəbl] ['erənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ it's a peaceable errand we are on this time . ”
“ 它是 一个 和平的 差事 我们 是 在 这 时间 . ”

“我们这次执行的是和平任务。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” ['mɪstər] . ['rædweɪ] [æskt] , [stɪl] [sə'spɪʃəs] .
” Mr . Radway asked , still suspicious .
” 先生 . 拉德韦 问 , 仍然 可疑的 .

“拉德韦先生仍然心存疑虑地问道。”

“ [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ]
“ COULD THEY COME TO ATTACK US WHEN THEY
“ 可以 他们 来 到 攻击 我们 什么时候 他们

“他们会在什么时候来攻击我们？”

[noʊ] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ? ”
KNOW WHAT TROUBLE WE ARE IN ? ”
知道 什么 麻烦 我们 是 在 ? ”

知道我们身处何种困境吗?

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] , ” [ðə; ði] [mæn] [kən'tɪnjuːd] , “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər]
“ We know the trouble you are in , ” the man continued , “ and we are
“ 我们 知道 这 麻烦 你 是 在 , ” 这 男人 持续 , “ 和 我们 是
['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
sorry for you .
对不起 为了 你 .

“我们知道你遇到了麻烦，”那人继续说道，“我们为你感到难过。”

[its] [nɑːt] [dʒɑːn] ['rædweɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɑːn] ; [its] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
It's not John Radway we are down on ; it's his principles ;
它是 不是 约翰 拉德韦 我们 是 向下 在 ; 它是 他的 原则 ;

我们并非反对约翰·拉德韦这个人，而是反对他的原则；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] [tɪl] [wiː; wi] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .
but we want to forget them till we get you out of this scrape .
但 我们 想 到 忘记 他们 直到 我们 得到 你 出去 的 这 刮 .

但我们希望在你摆脱困境之前，暂时忘记他们。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['twenti] [ʌv; əv] [juː 'es] [hɪr] , [ɔːl] [jʊr; jər] ['nebəz] [ænd; ənd] [-]
There are twenty of us here , all your neighbors and [41]
那里 是 二十 的 我们 这里 , 全部 你的 邻居 和 [-]

这里共有二十个人，都是你的邻居和[41]

['fɔːrmər] [frendz] .
former **friends** **.**
以前的 朋友们 .

昔日的朋友。

[wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dɑːktər][ɪn] [æpələtʃəkoʊlə] ,
We **know** **there** **is** **no** **doctor** **in** **Appalachicola** **,**
我们 知道 那里 是 不 医生 在 阿巴拉契科拉 ,

我们知道阿巴拉契科拉没有医生。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ðɪ]['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌn]
and **we** **have** **come** **to** **say** **that** **if** **you** **can** **get** **the** **surgeon** **of** **the** **gun**
和 我们 有 来 到 说 那 如果 你 能 得到 这 外科医生 的 这 枪
- [boʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [mend] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sɪk] [læd] ,
- **boat** **to** **come** **ashore** **and** **mend** **up** **the** **sick** **lad** **,**
- 船 到 来 岸上 和 修补 向上 这 生病的小伙子 ,

所以我们说，如果你能让炮艇上的外科医生上岸给那个生病的年轻人治好病，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [seɪf] - [kən'dʌkt] [bəuθ] [weɪz] .
he **shall** **have** **safe** **-** **conduct** **both** **ways** **.**
他 将 有 安全的 - 执行 两个都 方式 .

他可以双向安全通行。

[wiː; wi] [wɪl] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [ɑːr'selvz] ,
We **will** **guard** **him** **ourselves** **,**
我们 将要 警卫 他 我们自己 ,

我们将亲自保护他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pledʒ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʌtʃt] .
and **we** **pledge** **our** **word** **that** **not** **a** **hair** **of** **his** **head** **shall** **be** **touched** **.**
和 我们 保证 我们的 单词 那 不是 一个 头发 的 他的 头 将 是 感动 .

我们郑重承诺，绝不碰他的一根头发。

" [ðɪs] ['frendli] [ækt] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [dʒɑːn] - [boʊld] [frʌnt] [ðæn; ðən][ɔːl]
" **This** **friendly** **act** **came** **nearer** **to** **breaking** **down** **John** **Radway's** **bold** **front** **than** **all**
" 这 友好的 行为 来了 更近 到 打破 向下 约翰 - 大胆的 正面 比 全部
[ðə; ðɪ] [ˌpɜ·ːsə'kjuːʃəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] .
the **persecutions** **he** **had** **been** **subjected** **to** **.**
这 迫害 他 有 到过 受 到 .

“这一友好的举动比约翰·拉德韦所遭受的所有迫害都更能击垮他勇敢的外表。”

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] , [pʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ðɪ]
He **threw** **the** **door** **wide** **open** **,** **put** **the** **revolver** **in** **his** **pocket** **,** **and** **grasped** **the**
他 扔 这 门 宽的 打开 , 放 这 左轮手枪 在 他的 口袋 , 和 抓住 这
['spoʊksmənz] [hænd] .
spokesman's **hand** **.**
发言人 手 .

他猛地推开门，把左轮手枪放进口袋，抓住发言人的手。

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;
“ **I** **need** **not** **try** **to** **thank** **you** **,** **"** **he** **said** **;**
" 我 需要 不是 尝试 到 感谢 你 , " 他 说 ;

“我无需多言，无需感谢你，”他说；

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
“ **you** **know** **what** **I** **would** **say** **if** **I** **could** **.**
" 你 知道 什么 我 会 说 如果 我 可以 .

“你知道如果可以的话我会说什么吗？”

[maɪ] [pʊr] [dʒæk][ɪz][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,
My **poor** **Jack** **is** **in** **great** **pain** **,**
我的 贫穷的 杰克 是 在 伟大的 疼痛 ,

我可怜的杰克很痛苦，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [wʌt] [hæd; həd] ['betər]

and	I	shall	make	up	my	mind	between	this	and	daylight	what	had	better
和	我	将	制作	向上	我的	头脑	之间	这	和	日光	什么	有	更好的

[bi:; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

我将在天亮之前决定最好采取什么行动。

" [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [frendz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['enəmi] [meɪd] [dʒæk]

"	The	knowledge	that	he	was	surrounded	by	friends	instead	of	enemies	made	Jack
"	这	知识	那	他	曾是	包围	经过	朋友们	反而	的	敌人	制成	杰克

[fi:l] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ;

feel	better	in	a	few	minutes	;
感觉	更好的	在	一个	很少	分钟	;

“得知自己身边都是朋友而不是敌人，杰克在几分钟内就感觉好多了；

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] ['pɜ:rmənəntli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,

but	the	pain	was	too	great	to	be	relieved	permanently	in	such	a	way	,
但	这	疼痛	曾是	也	伟大的	到	是	松了口气	永久的	在	这样的	一个	方式	,

但是这种疼痛太过剧烈，无法通过这种方式永久缓解。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ʃʌt] [taɪt] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ]

and	all	night	long	he	lay	with	his	teeth	shut	tight	,	determined	to	make	no
和	全部	夜晚	长的	他	躺	和	他的	牙齿	关闭	紧的	,	决定	到	制作	不

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

他整夜紧闭牙关躺着，决心不发一言。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['fi:vər] [-]

By	daylight	he	was	in	such	a	high	fever	[	42	]
经过	日光	他	曾是	在	这样的	一个	高的	发烧	[	-	]

天亮时他已经高烧不退[42]

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər] [dauts] [ə'baʊt] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

that	his	father	had	no	further	doubts	about	what	to	do	.
那	他的	父亲	有	不	更远	疑虑	关于	什么	到	做	.

他的父亲对该怎么做已经没有任何疑问了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] [æt; ət][wʌns] ;

He	must	have	medical	attendance	at	once	;
他	必须	有	医疗的	出席	在	一次	;

他必须立即接受治疗；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] ,

and	the	quickest	way	was	to	take	him	out	to	the	gun	-	boat	,
和	这	最快	方式	曾是	到	拿	他	出去	到	这	枪	-	船	,

最快的办法就是把他带到炮艇上。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ə'ʃɔ:r] .

rather	than	risk	the	delay	of	getting	the	surgeon	ashore	.
相当	比	风险	这	延迟	的	获得	这	外科医生	岸上	.

而不是冒着延误外科医生上岸的风险。

[soʊ][ə; eɪ] [kɑ:t] - [bed] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['stretʃər] [baɪ] ['læʃɪŋ] ['hændlz] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪdz]

So	a	cot	-	bed	was	converted	into	a	stretcher	by	lashing	handles	to	the	sides
所以	一个	婴儿床	-	床	曾是	转换	进入	一个	担架	经过	鞭打	把手	到	这	侧面

.

:
.

于是，人们把婴儿床改造成了担架，方法是在床的两侧绑上把手。

['kʌlərd] [men] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

Colored	**men**	**were**	**sent**	**for**	**to**	**carry**	**it**	**,**
有色	男人	是	发送	为了	到	携带	它	,

他们找来黑人来抬它，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . - ['lɪt(ə)l] [boʊt] ['redi] .

and	**another**	**was**	**sent**	**down**	**to**	**the**	**shore**	**to**	**make**	**Mr**	**.**	**Radway's**	**little**	**boat**	**ready**	**.**
和	其他	曾是	发送	向下	到	这	支撑	到	制作	先生	.	-	小的	船	准备好	.

另一名男子被派到岸边，准备拉德韦先生的小船。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪld] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [æpələætʃəkoʊlə] [beɪ] ,

The	**morning**	**sun**	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**gild**	**the**	**smooth**	**water**	**of**	**Appalachicola**	**Bay**	**,**
这	早晨	太阳	曾是	只是	开始	到	镀金	这	光滑的	水	的	阿巴拉契科拉	湾	,

清晨的阳光开始为阿巴拉契科拉湾平静的水面镀上一层金光。

[wen] [ðə; ði] ['æftər] - ['wɑːtʃmən] [ɑːn] [ðə; ði] [gʌn] - ['boʊts] [dek] ,

when	**the**	**after**	**-**	**watchman**	**on**	**the**	**gun**	**-**	**boat's**	**deck**	**,**
什么时候	这	后	-	守望者	在	这	枪	-	船的	甲板	,

当炮艇甲板上的值班员……

[huː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [seɪl] - [boʊt] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæst] - [hed] ,

who	**for**	**some**	**time**	**had**	**been**	**watching**	**a**	**little**	**sail**	**-**	**boat**	**with**	**half**	**a**	**table**	**-**	**cloth**	**flying**	**at**	**the**	**mast**	**-**	**head**	**,**
WHO	为了	一些	时间	有	到过	观看	一个	小的	帆	-	船	和	一半	一个	桌子	-	布	飞行	在	这	桅杆	-	头	,

他已经观察了一段时间，一艘小帆船的桅杆顶端飘扬着半块桌布。

[kɔːld] [aʊt] :

called	**out**	**:**
称为	出去	:

被点名：

“ [smɔːl] [flæg] - [ʌv; əv] - [truːs] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] ['kwɔːrtər] !

“	**Small**	**flag**	**-**	**of**	**-**	**truce**	**boat**	**on**	**the**	**port**	**quarter**	**!**
“	小的	旗帜	-	的	-	休战	船	在	这	港口	四分之一	!

“左舷后方有一艘悬挂休战旗的小船！”

” [dʒæk] ['rædweɪ] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['stretʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

”	**Jack**	**Radway**	**,**	**lying**	**on**	**the**	**stretcher**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**,**
”	杰克	拉德韦	,	说谎	在	这	担架	在	这	底部	的	这	船	,

“杰克·拉德韦躺在船底的担架上，

[hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , ['evɪdəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] :

heard	**the**	**words**	**repeated**	**in**	**a**	**lower**	**tone**	**,**	**evidently**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Captain's**	**cabin**	**:**
听到	这	字	重复	在	一个	降低	语气	,	显然	在	这	门	的	这	船长的	舱	:

我听到有人用更低的语气重复了这些话，显然是从船长室门口传来的：

“ [smɔːl] [flæg] - [ʌv; əv] - [truːs] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] ['kwɔːrtər] , [sɜːr] .

“	**Small**	**flag**	**-**	**of**	**-**	**truce**	**boat**	**on**	**the**	**port**	**quarter**	**,**	**sir**	**.**
“	小的	旗帜	-	的	-	休战	船	在	这	港口	四分之一	,	先生	.

“先生，左舷有一艘小型停战旗船。”

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'riːn] - [glæs]
" An instant later a young officer appeared at the rail with a marine - glass
" 一个 立即的 之后 一个 年轻的 官 出现 在 这 轨 和 一个 海洋 - 玻璃
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . [-]
in his hand . [43]
在 他的 手 . [-]

"片刻之后，一名年轻军官出现在栏杆旁，手里拿着一台航海望远镜。[43]

" [ə'hɔɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][boʊt] !
" Ahoy there in the boat !
" 嘿! 那里 在 这 船 !

"喂，船上的朋友们！"

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来。

" [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [helm] !
" Put up your helm !
" 放 向上 你的 舵 !

"升起舵！"

[ʃɪr] [ɔːf] !
Sheer off !
透明 离开 !

彻底清除!

" [ðə; ði] ['ælə,geɪni] [leɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt]
" The Alleghany lay in an enemy's waters , and she was not to be caught
" 这 阿勒格尼 躺 在 一个 敌人的 水 , 和 她 曾是 不是 到 是 捕捉
['næpɪŋ] .
napping .
打盹 .

"阿勒格尼号停泊在敌人的水域，她绝不能掉以轻心。"

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Nothing was allowed to approach without giving a good reason for it .
没有什么 曾是 允许 到 方法 没有 给予 一个 好的 原因 为了 它 .

没有正当理由，任何东西都不允许靠近。

[ðen] ['dʒæks] ['fɑːðər] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
Then Jack's father stood up in the boat .
然后 杰克的 父亲 站立 向上 在 这 船 .

然后杰克的父亲在船上站了起来。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [θaɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have a boy here with a broken thigh , " he said .
" 我 有 一个 男生 这里 和 一个 破碎的 大腿 , " 他 说 .

"我这里有个男孩，他的大腿骨折了，"他说。

" [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] . "
" I want your surgeon to set it . "
" 我 想 你的 外科医生 到 放 它 . "

"我希望由你的外科医生来做手术。"

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æskt] .
" the officer asked .
" 这 官 问 .

“警官问道。”

" [dʒɑːn] ['rædweɪ] — [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [mæn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" John Radway — a loyal man , " was the answer .
" 约翰 拉德韦 — 一个 忠诚 男人 , " 曾是 这 回答 .

“约翰·拉德韦——一个忠诚的人，”答案是。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]
The name was as good as a passport , for the gun - boat people had
这 姓名 曾是 作为 好的 作为 一个 护照 , 为了 这 枪 - 船 人们 有
[hɜːrd] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['rædweɪ] .
heard of John Radway .
听到 的 约翰 拉德韦 .

这个名字就像护照一样有效，因为炮艇上的人都听说过约翰·拉德韦。

" [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kɔːld] ;
" Come alongside , " the officer called ;
" 来 旁边 , " 这 官 称为 ;

“过来，”警官喊道；

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ][bɪg] ['seɪlər] [hæd; həd][dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp]
and five minutes later a big sailor had Jack in his arms , carrying him up
和 五 分钟 之后 一个 大的 水手 有 杰克 在 他的 武器 , 携带 他 向上
[ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
the gangway ,
这 舷梯 ,

五分钟后，一个身材魁梧的水手抱着杰克，把他抱上了舷梯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['boʊts] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][leɪd][ɑːn] [ə'nʌðər] [kɑːt] .
and he was taken into the boat's hospital and laid on another cot .
和 他 曾是 已采取 进入 这 船的 医院 和 铺设 在 其他 婴儿床 .

他被送进船上的医院，躺在另一张担架上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ves(ə)l] ,
It was an unusual thing on a naval vessel ,
它 曾是 一个 异常 事物 在 一个 海军 血管 ,

这在海军舰艇上是件不寻常的事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɪg] [blʌf] ['sɜːrdʒən] [keɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and when the big bluff surgeon came the Captain was with him ,
和 什么时候 这 大的 虚张声势 外科医生 来了 这 队长 曾是 和 他 ,

当那位身材魁梧、作风强硬的外科医生到来时，船长也和他在一起。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
and several more of the officers .
和 一些 更多的 的 这 警官 .

还有几名其他警官。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [geɪv] [dʒæk] [mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,
The examination gave Jack more pain than he had had before ,
这 考试 给予 杰克 更多的 疼痛 比 他 有 有 前 ,

检查给杰克带来的痛苦比以往任何一次都多。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [klintʃt] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['iːv(ə)n][tuː; tə] [moʊn] . [-]
but still he kept his teeth clinched , and refused even to moan . [44]
但 仍然 他 保留 他的 牙齿 锁定 , 和 拒绝 甚至 到 呻吟 . [-]

但他仍然咬紧牙关，连呻吟声也不肯发出。[44]

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [ˈfræktʃər] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈtendid] [tuː; tə] [ˈsuːnər] ,
“ It is a bad fracture , and should have been attended to sooner ,
“ 它 是 一个 坏的 断裂 , 和 应该 有 到过 参加 到 很快 ,

“这是严重的骨折，应该早点治疗。”

” [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
” the surgeon said at length .
” 这 外科医生 说 在 长度 .

“外科医生详细地说道。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][leg] . ”
“ There is nothing to be done for it now but to take off the leg . ”
“ 那里 是 没有什么 到 是 完毕 为了 它 现在 但 到 拿 离开 这 腿 . ”

“现在除了截肢之外别无他法了。”

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] !
“ Oh , I hope not !
“ 哦 , 我 希望 不是 !

“哦，我希望不是！”

” [ˈmɪstər] . [ˈrædweɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
” Mr . Radway exclaimed .
” 先生 . 拉德韦 惊呼 .

“拉德韦先生惊呼道。”

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] ? ”
“ Is there no other way ? ”
“ 是 那里 不 其他 方式 ? ”

难道没有其他办法了吗?

“ [hiː; hi] [noʊz] [best] , [ˈfɑːðər] , ” [dʒæk] [sed] ; “ [hiː; hi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən][fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
“ He knows best , father , ” Jack said ; “ he will do the best he can for me
” 他 知道 最好的 , 父亲 , ” 杰克 说 ; “ 他 将要 做 这 最好的 他 能 为了 我
. ”
: ”
. ”

“他最清楚，父亲，”杰克说，“他会尽他所能帮助我。”

“ [hiː; hi][ɪz] [tuː] [wiːk] [naʊ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [kənˈtɪnjuːd] ;
“ He is too weak now for an operation , ” the surgeon continued ;
“ 他 是 也 虚弱的 现在 为了 一个 手术 , ” 这 外科医生 持续 ;

“他现在身体太虚弱，无法进行手术，”外科医生继续说道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
“ but you can leave him with me ,
“ 但 你 能 离开 他 和 我 ,

“不过你可以把他留给我。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ ˈtiː] .
and I think by to - morrow he will be able to stand it .
和 我 思考 经过 到 - 明天 他 将要 是 有能力的 到 站立 它 .

我认为到明天他就能承受得住了。

” [ɪf] [dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [fʌs] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] [kʌt] [ɔːf] ,
” If Jack had made the least fuss at the prospect of having his leg cut off ,
” 如果 杰克 有 制成 这 至少 大惊小怪 在 这 前景 的 拥有 他的 腿 切 离开 ,

“如果杰克对可能被截肢这件事表现出哪怕一丝一毫的抗拒，

[ɔːr][hæd; həd][let][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [groʊn] [ɪˈskeɪp] ,
or had let a single groan escape ,
或者 有 让 一个 单身的 呻吟 逃脱 ,

或者曾发出过一声呻吟，

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli]['eni] [daʊt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['lɪmpɪŋ] [θruː] [laɪf][ɑːn][wʌn][leg] .

there	is	hardly	any	doubt	that	he	would	be	limping	through	life	on	one	leg	.
那里	是	几乎	任何	怀疑	那	他	会	是	跛行	通过	生活	在	一	腿	.

毫无疑问，他将终生跛着一条腿度过余生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['vɜːrdɪkt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

But	the	brave	way	that	he	bore	the	pain	and	the	doctor's	verdict	made	him
但	这	勇敢的	方式	那	他	钻孔	这	疼痛	和	这	医生的	判决	制成	他

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [frend] .

a	powerful	friend	.
一个	强大的	朋友	.

但他勇敢地承受痛苦和医生的诊断，这使他成为了一位令人敬佩的朋友。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ves(ə)l] ['kænɑːt][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['sɝːdʒənz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs]

The	Captain	of	a	naval	vessel	cannot	control	his	surgeon's	treatment	of	a	case
这	队长	的	一个	海军	血管	不能	控制	他的	外科医生的	治疗	的	一个	案件

;

;
;

海军舰艇的舰长不能控制其外科医生对病例的处理方式；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptənz] [wɪʃɪz] ['nætʃ(ə)rəli][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrdʒən] .

but	the	Captain's	wishes	naturally	go	a	long	way	,	even	with	the	surgeon	.
但	这	船长的	愿望	自然	去	一个	长的	方式	,	甚至	和	这	外科医生	.

但船长的意愿自然会产生很大的影响，即使是对外科医生来说也是如此。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][dʒæk] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [

So	it	was	a	great	point	for	Jack	when	the	Captain	interceded	for	him	.	[
所以	它	曾是	一个	伟大的	观点	为了	杰克	什么时候	这	队长	介入	为了	他	.	[

-]

45	]

-]

所以，当船长为杰克求情时，这对杰克来说是一个非常重要的时刻。[45]

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəl][ɪn] [ðæt] [læd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

“	There's	the	making	of	an	Admiral	in	that	lad	in	the	hospital	,
“	有	这	制作	的	一个	上将	在	那	小伙子	在	这	医院	,

“那个在医院里的男孩身上有成为海军上将的潜质。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][ðə; ði]['dɑːktər]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

”	the	Captain	told	the	doctor	later	in	the	day	.
”	这	队长	讲述	这	医生	之后	在	这	天	.

当天晚些时候，船长告诉了医生。

“ [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ber] [peɪn] ['betər] .

“	I	never	saw	a	boy	bear	pain	better	.
“	我	绝不	锯	一个	男生	熊	疼痛	更好的	.

我从未见过哪个男孩能像他那样忍受痛苦。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz][leg] [ɪf] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] . ”

I	wish	you	would	save	his	leg	if	you	possibly	can	.	”
我	希望	你	会	节省	他的	腿	如果	你	可能	能	.	”

如果可以的话，我希望你能保住他的腿。

“ ['hiːd] [biː; bi] [wel] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ” [ðə; ði]['sɜːrdʒən] [riˈtɔːtid] .

“	He'd	be	well	much	quicker	to	take	it	off	,	”	the	surgeon	retorted	.
“	他会	是	出色地	很多	更快	到	拿	它	离开	,	”	这	外科医生	反驳	.

“他要是能把它取下来，恢复速度肯定会快得多，”外科医生反驳道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [tʃæns] [aɪ][kæn; kən] .

“	But	I'll	give	him	every	chance	I	can	.
“	但	患病的	给	他	每一个	机会	我	能	.

但我会尽我所能给他一切机会。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ber] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	a	bare	possibility	that	I	may	be	able	to	save	it	.
那里	是	一个	裸	可能性	那	我	可能	是	有能力的	到	节省	它	.

我或许还有一线希望能够挽救它。

〞 [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['rædweɪ] ['fæməli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

〞	There	was	joy	in	the	Radway	family	when	it	became	known	that	there	was
〞	那里	曾是	喜悦	在	这	拉德韦	家庭	什么时候	它	成为	已知	那	那里	曾是

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['dʒæks][leg] ;

a	chance	of	saving	Jack's	leg	;
一个	机会	的	保存	杰克的	腿	;

“当得知杰克的腿有可能保住时，拉德韦一家都非常高兴；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [dʒæk] [hɪm'self] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] , “ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ;

but	all	that	Jack	himself	would	say	was	,	“	Leave	it	all	to	the	doctor	;
但	全部	那	杰克	他自己	会	说	曾是	,	“	离开	它	全部	到	这	医生	;

但杰克本人只会说：“一切都交给医生吧；

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] .

he	will	do	what	he	can	.
他	将要	做	什么	他	能	.

他会尽力而为。

〞 [θriː] [wiːks] ['æftərwərdz] [dʒæk] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] - ['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [tuː] [legz][tuː; tə]

〞	Three	weeks	afterwards	Jack	still	lay	in	the	Alleghany's	hospital	with	two	legs	to
〞	三	周	然后	杰克	仍然	躺	在	这	-	医院	和	二	腿	到

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

“三周后，杰克仍然躺在阿勒格尼医院里，双腿都还好好的。”

[bʌt; bət][wʌn] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [splɪnts] [ænd; ənd]['plæstər] .

but	one	half	hidden	in	splints	and	plaster	.
但	一	一半	隐	在	夹板	和	石膏	.

但有一半被夹板和石膏遮盖住了。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rædweɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Radway	visited	him	every	day	,
先生	.	和	太太	.	拉德韦	到访	他	每一个	天	,

拉德韦夫妇每天都去看望他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən][boʊn][wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] [soʊ] ['naɪsli] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [θriː]

and	the	broken	bone	was	healing	so	nicely	that	the	doctor	thought	that	in	three
和	这	破碎的	骨	曾是	康复	所以	很好	那	这	医生	想法	那	在	三

[ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [mɔːr] [dʒæk] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hɑːb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] ,

or	four	weeks	more	Jack	might	be	able	to	hobble	about	the	deck	on	crutches	,
或者	四	周	更多的	杰克	可能	是	有能力的	到	跛行	关于	这	甲板	在	拐杖	,

断骨愈合情况非常好，医生认为再过三四个星期，杰克或许就能拄着拐杖在甲板上蹒跚而行了。

[wen] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .

when	more	trouble	came	.
什么时候	更多的	麻烦	来了	.

当更多麻烦接踵而至时。

[ə; eɪ] [nuː] [gʌn] - [boʊt] [stiːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [pleɪs] ,

A	new	gun	-	boat	steamed	into	the	harbor	to	take	the	Alleghany's	place	,
一个	新的	枪	-	船	蒸	进入	这	港口	到	拿	这	-	地方	,

一艘新的炮艇驶入港口，接替了“阿勒格尼”号的位置。

['brɪŋɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ælə,geɪni] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] [-]

bringing	orders	for	the	Alleghany	to	go	at	once	[	46	]
带来	订单	为了	这	阿勒格尼	到	去	在	一次	[	-	]

下令阿勒格尼号立即出发[46]

[tuː; tə][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]['neɪvi] - [jɑːrd] .

to	the	Brooklyn	Navy	-	Yard	.
到	这	布鲁克林	海军	-	院子	.

前往布鲁克林海军造船厂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][dʒæk] ,

This	was	particularly	unfortunate	for	Jack	,
这	曾是	特别	不幸	为了	杰克	,

这对杰克来说尤其不幸。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['broʊkən][boʊn][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ðæt] [steɪt] [wer] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

for	his	broken	bone	was	just	in	that	state	where	the	motion	of	taking	him
为了	他的	破碎的	骨	曾是	只是	在	那	状态	在哪里	这	运动	的	采取	他

[ə'ʃɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

ashore	would	be	likely	to	displace	it	.
岸上	会	是	可能	到	位移	它	.

因为他的骨折部位处于那种状态，把他抬上岸的动作很可能会导致骨折移位。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'welkəm] ['ɔːrdər][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [step] [tɔːrdz]

But	that	unwelcome	order	from	Washington	proved	to	be	a	long	step	towards
但	那	不受欢迎	命令	从	华盛顿	已证实	到	是	一个	长的	步	向

['meɪkɪŋ] [dʒæk][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] ['hɪroʊz] .

making	Jack	one	of	our	American	naval	heroes	.
制作	杰克	一	的	我们的	美国人	海军	英雄	.

但来自华盛顿的这道令人不快的命令，却成为了杰克成为美国海军英雄的重要一步。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] , ” [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [sed] [tuː; tə]['mɪstər]

“	It	would	be	a	great	risk	to	take	him	ashore	,	”	the	surgeon	said	to	Mr
“	它	会	是	一个	伟大的	风险	到	拿	他	岸上	,	”	这	外科医生	说	到	先生

. ['rædweɪ] .

.	Radway	.
.	拉德韦	.

“把他送上岸风险很大，”外科医生对拉德韦先生说。

“ [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][leg] [wʊd] [set][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][bɪ'gæn] .

“	The	least	movement	of	the	leg	would	set	him	back	to	where	we	began	.
“	这	至少	移动	的	这	腿	会	放	他	后退	到	在哪里	我们	开始	.

“腿部哪怕最轻微的移动都会让他回到我们开始的地方。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [let][hɪm; ɪm][goʊ] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

You	had	much	better	let	him	go	North	with	us	.
你	有	很多	更好的	让	他	去	北	和	我们	.

你最好让他跟我们一起去北方。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][sent] [bæk] [hɪr] ,

The	voyage	will	do	him	good	;	and	even	if	we	are	not	sent	back	here	,
这	航程	将要	做	他	好的	;	和	甚至	如果	我们	是	不是	发送	后退	这里	,

这次航行对他有好处；即使我们没有被送回这里，

[hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] .

he	can	easily	make	his	way	home	when	he	is	able	to	travel	.
他	能	容易地	制作	他的	方式	家	什么时候	他	是	有能力的	到	旅行	.

只要他能出行，他就能轻松回家。

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['suːtɪd] [dʒæk] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

”	Nothing	could	have	suited	Jack	better	than	this	,
”	没有什么	可以	有	适合	杰克	更好的	比	这	,

“没有什么比这更适合杰克了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] - [boʊt][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz] ;

for	he	had	become	attached	to	the	gun	-	boat	and	her	officers	;
为了	他	有	变得	随附的	到	这	枪	-	船	和	她	警官	;

因为他已经对那艘炮艇和艇上的军官们产生了感情；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['setld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][biː; bi]

so	it	was	soon	settled	that	he	was	to	lie	still	on	his	bed	and	be
所以	它	曾是	很快	定居	那	他	曾是	到	说谎	仍然	在	他的	床	和	是

['kærid] [tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

carried	to	Brooklyn	.
携带	到	布鲁克林	.

因此很快就决定让他躺在床上，然后被抬到布鲁克林。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

For	more	than	a	month	he	lay	there	without	seeing	anything	of	the	great
为了	更多的	比	一个	月	他	躺	那里	没有	看到	任何事物	的	这	伟大的

['sɪti] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

city	on	either	side	of	him	;
城市	在	任何一个	边	的	他	;

他躺在那里一个多月，既看不到两侧这座大城市的景象，也看不到其他任何东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ælə,geɪni] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [kiː] [west] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	the	Alleghany	was	already	under	orders	to	sail	for	Key	West	before	he
和	这	阿勒格尼	曾是	已经	在下面	订单	到	帆	为了	钥匙	西方	前	他

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [-]

was	able	to	[	47	]
曾是	有能力的	到	[	-	]

在他能够[47]之前，阿勒格尼号已经接到命令驶往基韦斯特。

['ventʃər] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] .

venture	on	deck	with	a	crutch	under	each	arm	.
风险投资	在	甲板	和	一个	拐杖	在下面	每个	手臂	.

拄着拐杖，冒险走上甲板。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [di'leiz] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,

There	were	delays	in	getting	away	,
那里	是	延误	在	获得	离开	,

离开时遇到了一些延误。

[soʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [dʒæk][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

so	by	the	time	the	gun	-	boat	was	steaming	down	the	coast	Jack	was	walking
所以	经过	这	时间	这	枪	-	船	曾是	蒸煮	向下	这	海岸	杰克	曾是	步行

['sloʊli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] ,

slowly	about	her	deck	with	a	cane	,
缓慢地	关于	她	甲板	和	一个	甘蔗	,

所以当炮艇沿着海岸航行时，杰克正拄着拐杖在甲板上慢慢地走来走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	color	was	in	his	cheeks	again	and	the	old	sparkle	in	his	eyes	.
和	这	颜色	曾是	在	他的	脸颊	再次	和	这	老的	火花	在	他的	眼睛	.

他的双颊又恢复了红润，眼神中也重新闪烁着往日的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['skuːnər] [æt; ət] [kiː] [west] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm]

He	was	in	hopes	of	finding	a	schooner	at	Key	West	that	would	carry	him
他	曾是	在	希望	的	寻找	一个	大篷车	在	钥匙	西方	那	会	携带	他

[tuː; tə] [æpələtʃəkoʊlə] ;

to	Appalachicola	;
到	阿巴拉契科拉	;

他希望能在基韦斯特找到一艘帆船，载他前往阿巴拉契科拉；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

but	he	was	not	to	see	the	old	town	again	for	many	a	day	.
但	他	曾是	不是	到	看	这	老的	镇	再次	为了	许多	一个	天	.

但此后很长一段时间，他都再也没有机会见到这座古城了。

[ðə; ði] ['ælə,geɪni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] ['hætɚəs] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'fedərət]

The	Alleghany	was	a	little	below	Hatteras	,	when	she	sighted	a	Confederate
这	阿勒格尼	曾是	一个	小的	以下	哈特拉斯	,	什么时候	她	目击者	一个	南方邦联

[blɑ:'keɪd] - ['rʌnər] ,

blockade	-	runner	,
封锁	-	跑步者	,

“阿勒格尼”号航行到哈特拉斯下方不远处时，发现了一艘南方邦联的封锁突破船。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [geɪv] [tʃeɪs] .

and	she	immediately	gave	chase	.
和	她	立即地	给予	追赶	.

她立刻追了上去。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ðɪs] [blɑ:'keɪd] - ['rʌnər] [dɪd][nɑ:t] [rʌn]

But	,	much	to	the	surprise	of	the	officers	,	this	blockade	-	runner	did	not	run
但	,	很多	到	这	惊喜	的	这	警官	,	这	封锁	-	跑步者	做过	不是	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但令军官们大吃一惊的是，这艘突破封锁的船只并没有逃跑。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][dɪd] .

as	they	generally	did	.
作为	他们	一般来说	做过	.

他们通常都是这么做的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ælə,geɪni] , [ænd; ənd] [wel] [mænd] [ænd; ənd] [ɑ:rmd] ,

She	was	much	larger	than	the	Alleghany	,	and	well	manned	and	armed	,
她	曾是	很多	更大的	比	这	阿勒格尼	,	和	出色地	有人值守	和	武装	,

她比“阿勒格尼”号大得多，而且人员配备齐全，武器装备精良。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] .

and	she	preferred	to	stay	and	fight	.
和	她	首选	到	停留	和	斗争	.

她宁愿留下来战斗。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][dʒæk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l] .

Almost	before	he	knew	it	Jack	was	in	the	midst	of	a	hot	naval	battle	.
几乎	前	他	知道	它	杰克	曾是	在	这	中间	的	一个	热的	海军	战斗	.

杰克几乎还没反应过来，就已经身处一场激烈的海战之中。

[ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [su:n] [kloʊz] [tə'geðər] ,

The	two	vessels	were	soon	close	together	,
这	二	船只	是	很快	关闭	一起	,

两艘船很快就靠得很近了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['gʌnz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv] [smoʊk]

and	there	was	such	a	thunder	of	guns	and	such	a	smother	of	smoke
和	那里	曾是	这样的	一个	雷	的	枪支	和	这样的	一个	窒息	的	抽烟

[ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] .

that	he	does	not	pretend	to	remember	exactly	what	happened	.
那	他	做	不是	假装	到	记住	确切地	什么	发生	.

当时枪声震耳欲聋，硝烟弥漫，以至于他不敢说自己完全记得发生了什么。

[bʌt; bət]['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blɑ:'keɪd] - ['rʌnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] ,

But	after	it	was	all	over	,	and	the	blockade	-	runner	was	a	prize	,
但	后	它	曾是	全部	超过	,	和	这	封锁	-	跑步者	曾是	一个	奖	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

with	the	[	48	]
和	这	[	-	]

但一切结束后，这艘突破封锁的船只成了战利品，[48]

[stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][stɜːrn] ,

stars	and	stripes	flying	from	her	stern	,
明星	和	条纹	飞行	从	她	船尾	,

星条旗在她船尾飘扬，

[dʒæk] [wɔːkt] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] ['enibɑːdi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [hiː; hi]

Jack	walked	as	straight	as	anybody	down	to	the	little	hospital	where	he
杰克	步行	作为	直的	作为	任何人	向下	到	这	小的	医院	在哪里	他

[hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] [wiːks] .

had	spent	so	many	weeks	.
有	花费	所以	许多	周	.

杰克像其他人一样笔直地走向他住了好几个星期的那家小医院。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

His	mother	would	hardly	have	known	him	as	he	stepped	into	the	hospital
他的	母亲	会	几乎	有	已知	他	作为	他	步	进入	这	医院

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['splɪntər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left]

and	waited	till	the	surgeon	had	time	to	take	a	big	splinter	from	his	left
和	等待	直到	这	外科医生	有	时间	到	拿	一个	大的	碎片	从	他的	左边

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

当他走进医院，等待外科医生从他左臂中取出一根大木刺时，他的母亲几乎认不出他了。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [keɪn] , [jʌŋ] [mæn] ?

“	Where's	your	cane	,	young	man	?
“	在哪里?	你的	甘蔗	,	年轻的	男人	?

“年轻人，你的拐杖呢？”

” [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [æskt] , [wen] ['dʒæks][tɜːrn] [keɪm] .

”	the	surgeon	asked	,	when	Jack's	turn	came	.
”	这	外科医生	问	,	什么时候	杰克的	转动	来了	.

轮到杰克时，外科医生问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] !

“	I	don't	know	,	sir	!
“	我	不	知道	,	先生	!

“我不知道，先生！”

” [dʒæk] [rɪ'plaɪd] , [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Jack	replied	,	surprised	to	find	himself	standing	without	it	.
”	杰克	回复	,	惊讶	到	寻找	他自己	常设	没有	它	.

杰克回答道，惊讶地发现自己竟然没带它。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	must	have	forgotten	all	about	it	.
“	我	必须	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

我一定是把这件事完全忘记了。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [fɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ]

I	saw	one	of	the	gunners	fall	,	and	I	took	his	place	,	and	that's	all	I
我	锯	一	的	这	炮手	落下	,	和	我	采取	他的	地方	,	和	那就是	全部	我

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

我看到一名炮手倒下了，我就顶替了他的位置，这就是我全部的记忆了。

[sɜːr] , [ɪk'sept] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [straɪk] [hɜːr; hər] ['kʌlɚz] .

sir	,	except	seeing	the	enemy	strike	her	colors	.
先生	,	除了	看到	这	敌人	罢工	她	颜色	.

先生，除了看到敌军降旗之外。

" [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [meɪd] [dʒæk][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,

"	That	action	made	Jack	a	Midshipman	in	the	United	States	navy	,
"	那	行动	制成	杰克	一个	海军学员	在	这	团结的	各州	海军	,

“这一举动使杰克成为美国海军的一名海军学员。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [praɪz] - ['mʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	gave	him	a	share	in	the	prize	-	money	,	and	a	year	later	he	was
和	给予	他	一个	分享	在	这	奖	-	钱	,	和	一个	年	之后	他	曾是

[æn; ən] ['ensən] .

an	Ensign	.
一个	军旗	.

并分给他一部分奖金，一年后他晋升为少尉。

[fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['gæləntri] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪn]['moʊbəl] [beɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [bɪ'fɔːr]

For	special	gallantry	in	action	in	Mobile	Bay	he	was	made	a	Lieutenant	before
为了	特别的	英勇	在	行动	在	移动的	湾	他	曾是	制成	一个	中尉	前

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

the	close	of	the	war	,
这	关闭	的	这	战争	,

由于在莫比尔湾战役中表现出特别英勇，他在战争结束前被晋升为中尉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪzn] [mɔːr] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

and	in	the	long	years	since	then	he	has	risen	more	slowly	to	the	rank	of
和	在	这	长的	年	自从	然后	他	有	升起	更多的	缓慢地	到	这	秩	的

[luː'tenənt] - [kə'mændər] . [-]

Lieutenant	-	Commander	.	[	49	]
中尉	-	指挥官	.	[	-	]

此后的漫长岁月里，他晋升得较为缓慢，最终成为海军中校。[49]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['kæptɪn] ['bɪli]

CAPTAIN	BILLY
队长	比利

比利船长

[eɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi]

Aid	and	Comfort	to	the	Enemy
援助	和	舒适	到	这	敌人

援助和安慰敌人

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['fɔːtəˌskjuː] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [spend] [æn; ən]

WHEN	the	General	invited	the	Fortescue	girls	and	their	friends	to	spend	an
什么时候	这	一般的	受邀	这	福特斯克	女孩们	和	他们的	朋友们	到	花费	一个

['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] ,

evening	in	the	house	on	the	Square	,
晚上	在	这	房子	在	这	正方形	,

将军邀请福特斯丘家的女孩们和她们的朋友们到广场上的房子里共度一个晚上时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “

it	was	always	understood	that	part	of	the	entertainment	was	to	be	a	“
它	曾是	总是	理解	那	部分	的	这	娱乐	曾是	到	是	一个	“

[wɔːr] ['stɔːri] ,

war	story	,
战争	故事	,

人们一直都明白，娱乐活动的一部分应该是“战争故事”。

" [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] , [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['æplz] ,
" and , on the special evening I refer to , a barrel of apples ,
" 和 , 在 这 特别的 晚上 我 参考 到 , 一个 桶 的 苹果 ,

"而且，在我提到的那个特别的晚上，还有一桶苹果，"

[sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " ['nɔːrðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , " [geɪv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
sent from the " northern part of the State , " gave the subject .
发送 从 这 " 北方 部分 的 这 状态 , " 给予 这 主题 .

主题是"从该州北部发出"。

" [oʊ] [jes] , ['mɑːli] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" Oh yes , Molly , " said the General to the girl ,
" 哦 是的 , 莫莉 , " 说 这 一般的 到 这 女孩 ,

"哦，是的，莫莉，"将军对女孩说。

[huːm] [ðə; ði] [oʊld] [nɜːrs] [naʊ] [kɔːld] " [ðə; ði] ['eldɪst] [mɪs] ['fɔːtəˌskjuː] , "
whom the old nurse now called " the eldest Miss Fortescue , "
谁 这 老的 护士 现在 称为 " 这 长子 错过 福特斯克 , "

老护士现在称她为"年纪最大的福特斯丘小姐"。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] ['æplz] [aʊt] ;
" you can put the apples out ;
" 你 能 放 这 苹果 出去 ;

你可以把苹果拿出来;

[ænd; ənd] [ðeɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [aɪ] ['nevər] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] - [tə'bækoʊ] ['bɪli] , -
and they've just made me remember I never told you about ' Tobacco Billy , '
和 他们有 只是 制成 我 记住 我 绝不 讲述 你 关于 - 烟草 比利 , -

他们让我突然想起来，我从来没跟你说过"烟草比利"的事。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['iːgər] ['ɔːdɪtəz] ['setld] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪər] ,
" and as his eager auditors settled themselves comfortably about the fire ,
" 和 作为 他的 渴望的 审计员 定居 他们自己 舒适地 关于 这 火 ,
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
the General ,
这 一般的 ,

"当他那些热切的听众舒舒服服地围坐在火炉旁时，将军……"

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] ['kwaɪət] [smaɪl] , [bɪ'gæn] . [-]
with his peculiar quiet smile , began . [50]
和 他的 奇特 安静的 微笑 , 开始 . [-]

他带着他特有的平静微笑，开始了。[50]

" [dʒʌst] [hænd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðæt] [oʊld] ['foʊtəgræf] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [freɪm] ;
" Just hand me down that old photograph in the little black frame ;
" 只是 手 我 向下 那 老的 照片 在 这 小的 黑色的 框架 ;

"把那张装在黑色小相框里的旧照片给我吧;

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [pʊr] [oʊld] [tə'bækoʊ] ['bɪli] ! "
there you are — poor old Tobacco Billy ! "
那里 你 是 — 贫穷的 老的 烟草 比利 ! "

瞧瞧你——可怜的老烟草比利!

" [oʊld] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['fɔːtəˌskjuː] , [ɪn] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" Old ! " exclaimed Tom Fortescue , in surprise , for the picture was that of a
" 老的 ! " 惊呼 汤姆 福特斯克 , 在 惊喜 , 为了 这 图片 曾是 那 的 一个
[pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ,
plain - looking ,
清楚的 - 寻找 ,

"老了！"汤姆·福特斯丘惊讶地叫道，因为照片上的人相貌平平。

['ræðər] ['gɔːki] [læd] [ʌv; əv]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] — [ə; eɪ] “ [bɔɪ] [ɪn] [bluː] ” — [wɪð; wɪθ] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]

rather	gawky	lad	of	only	nineteen	—	a	“	boy	in	blue	”	—	with	honesty	and
相当	笨拙	小伙子	的	仅有的	十九	—	一个	“	男生	在	蓝色的	”	—	和	诚实	和

['fɪrləsnəs] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] ,

fearlessness	in	every	line	of	his	homely	,
无畏	在	每一个	线	的	他的	家常的	,

一个略显笨拙的十九岁小伙子——一个“穿蓝衣服的男孩”——他朴实无华的言辞中充满了诚实和无畏。

['dʒent(ə)l] [feɪs] .

gentle	face	.
温和的	脸	.

温柔的脸庞。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [ɪn] ['jɪrz] , [pər'hæps] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , “ [bʌt; bət][ɪn] ['wɪzdəm] .

“	Well	,	I	don't	say	in	years	,	perhaps	,	”	said	the	General	,	“	but	in	wisdom	.
“	出色地	,	我	不	说	在	年	,	也许	,	”	说	这	一般的	,	“	但	在	智慧	.

“嗯，我或许不以年为单位说，”将军说，“而是以智慧为单位说。”

['eniweɪ] , [hɪəz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Anyway	,	here's	his	story	.
反正	,	这里是	他的	故事	.

总之，这是他的故事。

[gɪv] [ðæt] [koʊl] [ə; eɪ][stɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ] .

Give	that	coal	a	stir	,	will	you	.
给	那	煤炭	一个	搅拌	,	将要	你	.

把那块煤搅动一下。

[naʊ] , [ðen] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] :

Now	,	then	,	here	we	are	:
现在	,	然后	,	这里	我们	是	:

那么，我们现在就到了这里：

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][kæmp] , [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] ,

“	We	were	in	camp	,	not	very	far	from	Charleston	,
“	我们	是	在	营	,	不是	非常	远的	从	查尔斯顿	,

“我们当时在营地里，离查尔斯顿不远，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	it	was	a	pretty	serious	business	with	us	.
和	它	曾是	一个	漂亮的	严肃的	商业	和	我们	.

对我们来说，这可是件非常严肃的事情。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] .

You	see	,	we	hadn't	the	least	idea	what	the	enemy	were	up	to	.
你	看	,	我们	之前没有	这	至少	主意	什么	这	敌人	是	向上	到	.

你看，我们当时对敌人的意图一无所知。

[maɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] , ['kæptɪn] [kɑːrd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] ,

My	particular	friend	,	Captain	Kard	,	of	the	Confederate	army	,
我的	特别的	朋友	,	队长	卡德	,	的	这	南方邦联	军队	,

我的朋友，南方邦联军队的卡德上尉，

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wel]

and	I	were	talking	about	it	not	long	ago	,	and	he	said	he	well
和	我	是	说	关于	它	不是	长的	前	,	和	他	说	他	出色地

[rɪ'membər] [haʊ] ,

remembered	how	,
记得	如何	,

不久前我还谈到这件事，他说他很清楚当时的情况。

[ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][pər'pleksəti] .

on	their	side	,	they	were	chuckling	over	our	perplexity	.
在	他们的	边	,	他们	是	轻笑	超过	我们的	困惑	.

他们那边的人都在嘲笑我们的困惑。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp][wiː; wi][hæd; həd]

Well	,	I	must	tell	you	that	at	the	extreme	end	of	our	camp	we	had
出色地	,	我	必须	告诉	你	那	在	这	极端	结尾	的	我们的	营	我们	有

[ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

a	bridge	,
一个	桥	,

嗯，我必须告诉你，在我们营地的最远端，我们有一座桥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['regjələrli] [pə'troʊld] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][aɪ] [pɪkt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	it	was	regularly	patrolled	by	two	of	the	men	I	picked	out	for	the
和	它	曾是	经常	巡逻	经过	二	的	这	男人	我	挑选	出去	为了	这

['pɜːrpəs] , [ænd; ənd]

purpose	,	and
目的	,	和

我特意挑选了两个人负责定期巡逻，而且

[ðə; ði] [-]

the	[	51	]
这	[	-	]

[51]

- ['ʌðər] [saɪd] - [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] ['sɪmələrli] [pə'troʊld] .

'	other	side	'	had	a	place	beyond	similarly	patrolled	.
-	其他	边	-	有	一个	地方	超过	相似地	巡逻	.

“另一边”也有类似巡逻的区域。

[ɪf] ['eni] ['mesɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] ['oʊvər] ,

If	any	message	had	to	be	sent	over	,
如果	任何	信息	有	到	是	发送	超过	,

如果需要传递任何信息，

[ðə; ði] ['sentriz] [rɪ'vɜːrst] [ðer; ðər] ['gʌnz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [truːs] , [ænd; ənd][wɜːrd][wʌz; wəz]

the	sentries	reversed	their	guns	as	a	signal	of	truce	,	and	word	was
这	哨兵	反转	他们的	枪支	作为	一个	信号	的	休战	,	和	单词	曾是

[iks'tʃeindʒd] .

exchanged	.
交换	.

哨兵们将枪口反转，以此发出休战信号，双方交换了信息。

“ [naʊ] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] ['bædli] [ɔːf][fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

“	Now	although	we	were	pretty	badly	off	for	provisions	,	and	even	ammunition
”	现在	虽然	我们	是	漂亮的	糟糕	离开	为了	条款	,	和	甚至	弹药

,

,

,

“虽然当时我们的物资，甚至弹药，都相当匮乏，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒɔniz] ,

it	wasn't	a	circumstance	to	the	condition	of	the	'	Johnnies	,
它	不是	一个	环境	到	这	状况	的	这	-	约翰尼	,

这与“约翰尼”的状况无关。

- [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

'	as	we	called	the	gentlemen	over	the	way	,	and	,	worst	of	all	,
-	作为	我们	称为	这	先生们	超过	这	方式	,	和	,	最差	的	全部	,

正如我们称呼对面那些先生们那样，而最糟糕的是，

[ðə; ði] [pʊr] [tʃæps] ['hædnt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [smoʊk] - ['iːv(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ɔːl]['soʊldʒərz]

the	poor	chaps	hadn't	the	comfort	of	a	'	smoke	'	even	,	which	,	as	all	soldiers
这	贫穷的	小伙子们	之前没有	这	舒适	的	一个	-	抽烟	-	甚至	,	哪个	,	作为	全部	士兵

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

will	tell	you	,
将要	告诉	你	,

这些可怜的家伙连抽根烟的奢侈都没有，正如所有士兵都会告诉你的那样。

[kiːps] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .

keeps	the	gnawing	feeling	of	hunger	away	for	a	time	at	least	.
保持	这	啃咬	感觉	的	饥饿	离开	为了	一个	时间	在	至少	.

至少可以暂时缓解饥饿的煎熬。

[noʊ] , [sɜːr] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[ðeɪ] ['hædnt] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][ðer; ðər][kæmp] .

they	hadn't	five	pounds	of	tobacco	in	their	camp	.
他们	之前没有	五	磅	的	烟草	在	他们的	营	.

他们营地里连五磅烟草都没有。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] !

But	never	mind	!
但	绝不	头脑	!

不过没关系！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] .

I'll	tell	you	what	they	did	have	.
患病的	告诉	你	什么	他们	做过	有	.

我来告诉你他们确实拥有什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['regjələrli] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɑːrlstən] ['peɪpər] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv]

They	had	regularly	every	day	a	copy	of	their	own	Charleston	paper	,	which	,	of
他们	有	经常	每一个	天	一个	复制	的	他们的	自己的	查尔斯顿	纸	,	哪个	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他们每天都会定期收到一份查尔斯顿本地报纸，当然，

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [kən'fedərət] [aɪz] [ə'loʊn] .

was	printed	for	Confederate	eyes	alone	.
曾是	打印	为了	南方邦联	眼睛	独自的	.

仅供南方邦联人士阅读。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [tent] [wʌn] [naɪt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ]

I	was	sitting	in	my	tent	one	night	smoking	and	thinking	and	wondering	how	I
我	曾是	坐着	在	我的	帐篷	一	夜晚	吸烟	和	思维	和	好奇	如何	我

[kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərz] .

could	lay	hands	on	one	or	two	of	those	papers	.
可以	躺	双手	在	一	或者	二	的	那些	文件	.

一天晚上，我坐在帐篷里抽烟，一边想着，一边琢磨着怎样才能弄到一两张那种纸。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

You	must	know	,	my	dear	children	,
你	必须	知道	,	我的	亲爱的	孩子们	,

你们必须知道，我亲爱的孩子们，

['strætədʒəm][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ɪn][wɔːr] .

stratagem	is	always	allowed	and	understood	to	be	used	on	both	sides	in	war	.
策略	是	总是	允许	和	理解	到	是	用过的	在	两个都	侧面	在	战争	.

在战争中，双方都始终被允许和理解使用战略。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌn'hæpi] ['bɪznəs] [æz; əz] ['ləʊdɪŋ] ['gʌnz][ænd; ənd]

It	is	as	much	a	part	of	the	whole	unhappy	business	as	loading	guns	and
它	是	作为	很多	一个	部分	的	这	所有的	不开心	商业	作为	加载中	枪支	和

['faɪərɪŋ] [-]

firing	[	52	]
射击	[	-	]

这和装填枪支和开火一样，都是整个不幸事件的一部分[52]

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɑːr] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd][æn; ən][end][ʌv; əv]['kruːəl]

them	,	and	far	better	if	it	leads	to	peace	and	an	end	of	cruel
他们	,	和	远的	更好的	如果	它	线索	到	和平	和	一个	结尾	的	残忍的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

对他们来说，这当然更好，如果能带来和平，结束残酷的情感，那就更好了。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ə; eɪ]['kɑːpi][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərz] , [duː][juː; jʊ] [siː] ,

Now	,	if	I	could	only	get	a	copy	or	two	of	those	papers	,	do	you	see	,
现在	,	如果	我	可以	仅有的	得到	一个	复制	或者	二	的	那些	文件	,	做	你	看	,

现在，如果我能弄到一两份那些文件的副本，你明白吗?

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [nekst] ['muːvmənts] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

the	key	to	the	enemy's	next	movements	might	be	in	our	hands	,
这	钥匙	到	这	敌人的	下一个	移动	可能	是	在	我们的	双手	,

敌人的下一步行动的关键可能掌握在我们手中。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

and	I	suddenly	struck	a	bright	idea	.
和	我	突然	击	一个	明亮的	主意	.

我突然灵光一闪。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['bɪli] [fɔːrbz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

I	sent	a	man	to	replace	Billy	Forbes	on	the	bridge	,
我	发送	一个	男人	到	代替	比利	福布斯	在	这	桥	,

我派了一个人去桥上代替比利·福布斯。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [læd] [ə'pɪrd] [ɪn][maɪ] ['dɔːrweɪ] .

and	presently	that	lad	appeared	in	my	doorway	.
和	目前	那	小伙子	出现	在	我的	门口	.

这时，那个小伙子出现在我家门口。

[hiː; hi] [sə'luːtid] , [ænd; ənd][aɪ] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .

He	saluted	,	and	I	motioned	him	to	come	inside	.
他	敬礼	,	和	我	示意	他	到	来	里面	.

他敬了个礼，我示意他进来。

[ðen] , ['æftər] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

Then	,	after	warning	him	of	the	need	of	secrecy	and	caution	,	I	told	him
然后	,	后	警告	他	的	这	需要	的	保密	和	警告	,	我	讲述	他

[maɪ] [dɪ'lemə] .

my	dilemma	.
我的	困境	.

然后，在警告他需要保密和谨慎之后，我告诉他我的困境。

['bɪli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['hwisld] ['sɔːftli] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd]

Billy	rubbed	his	head	,	whistled	softly	,	looked	up	and	down	anxiously	,	and
比利	摩擦	他的	头	,	吹口哨	轻轻	,	看起来	向上	和	向下	焦虑地	,	和

['faɪnəli] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts][stɑːr] - [geɪzɪŋ] ,

finally	,	after	a	moment's	star	-	gazing	,
最后	,	后	一个	瞬间	星星	-	凝视	,

比利揉了揉头，轻轻吹了声口哨，焦急地上下张望，最后，在凝视了一会儿星空之后，

- [luː'tenənt] , - [sez] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] , [kə'netɪkət] [vɔɪs] , - [aɪv] [hɪt][ɑːn][ə; eɪ] [wei] — [ɪf]
' Lieutenant , ' says he , in his slow , Connecticut voice , ' I've hit on a way — if
- 中尉 , - 说道 他 , 在 他的 慢的 , 康涅狄格州 嗓音 , - 我已经 打 在 一个 方式 — 如果
[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . - "
you don't mind . ' "
你 不 头脑 . - "

"中尉，"他用缓慢的康涅狄格口音说道，"我找到了一条路——如果您不介意的话。"

- [goʊ] [ə'hed] , ['bɪli] , - [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] . "
' Go ahead , Billy , ' I rejoined . "
- 去 前方 , 比利 , - 我 重新加入 . "

"说吧，比利，"我重新说道。

- [wel] , [sɜːr] ,
' Well , sir ,
- 出色地 , 先生 ,

"先生，您好。"

[juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [pʊr] ['dɛvəlz][hæv; həv] ['skersli] [ə; eɪ] [tʃuː] [ɔːr][ə; eɪ] [smoʊk] [ʌv; əv] - ['bæki] [ə'mʌŋ]
you see those poor devils have scarcely a chew or a smoke of ' baccy among
你 看 那些 贫穷的 魔鬼 有 几乎 一个 嚼 或者 一个 抽烟 的 - 烟草 之中
[ðem; ðəm] . - "
them . ' "
他们 . - "

你看，那些可怜的家伙们，几乎连嚼烟或抽烟的机会都没有。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? - "
' How do you know ? ' "
- 如何 做 你 知道 ? - "

'你怎么知道？ '"

- ['dʒɑːni] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [meɪd] [saɪnz] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [meit] [ænd; ənd][aɪ][wəːnt, weənt] [sloʊ]
' Johnny on the other side made signs , sir , and mate and I weren't slow
- 约翰尼 在 这 其他 边 制成 标志 , 先生 , 和 伴侣 和 我 不是 慢的
[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . - "
to understand . ' "
到 理解 . - "

"先生，对面的约翰尼打手势，我和我的伙伴很快就明白了。"

- [wel] .
' Well .
- 出色地 .

'出色地。

[goʊ][ɑːn] . - "
Go on . ' "
去 在 . - "

继续。'"

- [naʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sniːk] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm] [-]
' Now , if I could sneak over a bit from [53]
- 现在 , 如果 我 可以 潜行 超过 一个 少量 从 [-]

"现在，如果我能从[53]偷偷溜过来一点的话……"

[ðoʊz] [greɪt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
those great packages in the Quartermaster's department , and make him
那些 伟大的 包裹 在 这 军需官 部门 , 和 制作 他
[noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['æftər] ,
know what we were after ,
知道 什么 我们 是 后 ,

军需部门的那些大包裹，让他知道我们想要什么。

[ʃʊr] [æz; əz] ['gʌnz] , [luː'tenənt] , [juːd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pepərz] . - “

sure	as	guns	,	Lieutenant	,	you'd	have	the	papers	.	'	“
当然	作为	枪支	,	中尉	,	你会	有	这	文件	.	-	”

“我敢肯定，中尉，你肯定能拿到文件。”

- ['bɪli] , - [sed] [aɪ] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][jʊr; jər]['redʒɪmənt] ,

'	Billy	,	'	said	I	,	'	you	are	a	credit	to	your	regiment	,
-	比利	,	-	说	我	,	-	你	是	一个	信用	到	你的	团	,

“比利，”我说，“你为你的部队争光了。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['jæŋki] ['mʌðər] .

to	say	nothing	of	your	Yankee	mother	.
到	说	没有什么	的	你的	扬基	母亲	.

更别提你那北方佬老妈了。

[kʌm] [hɪr] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][tə'bækoʊ] . -

Come	here	in	an	hour	,	and	I'll	see	you	have	the	tobacco	.	'
来	这里	在	一个	小时	,	和	患病的	看	你	有	这	烟草	.	-

一个小时后过来，我保证你会拿到烟草。

“ [sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] ['diːlər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] [ðæt] [lɑːt]

“	Some	enterprising	dealer	in	the	North	had	received	a	contract	for	that	lot
“	一些	进取	经销商	在	这	北	有	已收到	一个	合同	为了	那	很多

[ʌv; əv] [stʌf] ,

of	stuff	,
的	东西	,

“北方某个精明的经销商拿到了那批货物的合同，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['riːəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [æn; ən] [ˌoʊvərə'bʌndəns] ,

and	we	had	really	,	for	the	time	being	,	an	overabundance	,
和	我们	有	真的	,	为了	这	时间	存在	,	一个	过剩	,

而且就目前而言，我们的物资确实过剩了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː] [hæf] -

so	that	it	was	by	no	means	a	difficult	matter	for	me	to	secure	two	half	-
所以	那	它	曾是	经过	不	方法	一个	难的	事情	为了	我	到	安全的	二	一半	-

[paʊnd] ['pækɪts] ,

pound	packets	,
磅	数据包	,

因此，对我来说，弄到两包半磅装的零食绝非难事。

[dʌn] [ʌp] [ɪn] [bluː] ['peɪpər] ,

done	up	in	blue	paper	,
完毕	向上	在	蓝色的	纸	,

用蓝色纸张装饰

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

and	in	about	as	short	a	time	as	it	takes	to	tell	the	story	,
和	在	关于	作为	短的	一个	时间	作为	它	需要	到	告诉	这	故事	,

而且用的时间和讲述这个故事所需的时间差不多，

['bɪli] [fɔːrbz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tʌkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] ['wɪslɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .

Billy	Forbes	had	it	tucked	away	,	and	went	whistling	back	to	his	post	.
比利	福布斯	有	它	塞进去	离开	,	和	去	吹口哨	后退	到	他的	邮政	.

比利·福布斯把它藏了起来，吹着口哨回到了自己的岗位。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [sɔːft] , ['stɑːrlɪt] [naɪt] .

“	It	was	a	clear	,	soft	,	starlit	night	.
”	它	曾是	一个	清除	,	柔软的	,	星光	夜晚	.

那是一个晴朗、柔和、星光璀璨的夜晚。

[aɪ][sæt][ʌp] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['veriəs] ['duːtiz] — ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌsi] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [tɔːk]

I	sat	up	attending	to	various	duties	—	listening	to	the	fussy	complaints	and	talk
我	卫星	向上	参加	到	各种各样的	职责	—	聆听	到	这	挑剔的	投诉	和	讲话

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːliːgz] [ɪn] [kə'mænd] ,

of	one	of	my	colleagues	in	command	,
的	一	的	我的	同事	在	命令	,

我坐起身来处理各种事务——一边听着一位上级同事的抱怨和谈话，

[huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [breɪn] ,

who	had	it	on	the	brain	,
WHO	有	它	在	这	脑	,

谁一直想着这件事，

[ænd; ənd] [felt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪs'greɪst] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðer; ðər] .

and	felt	we	were	disgraced	not	knowing	how	to	get	in	there	.
和	毛毡	我们	是	蒙羞的	不是	会心	如何	到	得到	在	那里	.

我们觉得很丢脸，因为我们不知道该如何进去。

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [rɪ'laɪd] [ɑːn][maɪ] [frend] ['bɪli] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [fer] - [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Somehow	,	I	relied	on	my	friend	Billy	to	win	the	day	by	his	fair	'	exchange	,
不知何故	,	我	依赖	在	我的	朋友	比利	到	赢	这	天	经过	他的	公平的	-	交换	,

不知怎的，我指望我的朋友比利能凭借他公平的“交换”赢得这场胜利。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [feɪl] [ˌem 'iː] . [-]

'	and	he	didn't	fail	me	.	[	54	]
-	和	他	没有	失败	我	.	[	-	]

他没有让我失望。[54]

“ [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['hævɪŋ] [sent] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd]

“	Towards	morning	I	went	down	to	the	bridge	,	having	sent	a	relief	for	the	lad
“	向	早晨	我	去	向下	到	这	桥	,	拥有	发送	一个	宽慰	为了	这	小伙子

,

,

,

“临近清晨，我下到桥边，因为我已经派人去接替那个孩子了。”

[huː] [keɪm] [bæk] ['sɪmpli] ['grɪnɪŋ] . “

who	came	back	simply	grinning	.	“
WHO	来了	后退	简单地	咧嘴笑	.	”

他回来时只是咧嘴笑着。

- ['iːzi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] .

'	Easy	as	could	be	,	'	he	whispered	.
-	简单的	作为	可以	是	,	-	他	低声说道	.

“简直易如反掌，”他低声说道。

- [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] . -

'	Here	you	are	,	sir	.	'
-	这里	你	是	,	先生	.	-

“先生，给您。”

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['lɪt(ə)l] [ʃiːts]

“	And	from	the	depths	of	his	trousers	he	produced	the	coveted	little	sheets
“	和	从	这	深度	的	他的	裤子	他	生产	这	令人垂涎的	小的	纸张

. “

: “

. ”

“然后，他从裤子深处掏出了那几张梦寐以求的小床单。”

- ['bɪli] , - [sed] [aɪ] , - [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . -

'	Billy	,	'	said	I	,	'	when	the	war	is	over	you	are	likely	to	be	a	great	man	.	'
-	比利	,	-	说	我	,	-	什么时候	这	战争	是	超过	你	是	可能	到	是	一个	伟大的	男人	.	-

“比利，”我说，“战争结束后，你很可能会成为一个伟大的人。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [nuːz] .
“ And I turned in to read the news .
〃 和 我 转向 在 到 读 这 消息 .

于是我转过身去看新闻。

“ [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['mesɪdʒ] ,
“ About ten o'clock I received an awful message ,
〃 关于 十 点钟 我 已收到 一个 可怕 信息 ,

“大约十点钟的时候，我收到了一条可怕的消息，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [poʊst] - [heɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ,
in answer to which I started post - haste for the guard - house ,
在 回答 到 哪个 我 开始 邮政 - 匆忙 为了 这 警卫 - 房子 ,

为此，我立即动身前往岗哨。

['miːtɪŋ] [maɪ] ['æŋkʃəs] ['kɑːmræd] ['kæptɪn] ['hjuːbə(ː)t][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] . “
meeting my anxious comrade Captain Hubert on the way . “
会议 我的 焦虑的 同志 队长 休伯特 在 这 方式 . 〃

途中遇到了我那焦急的战友休伯特上尉。

- [ə; eɪ][naɪs] [mes] [jʊr; jər]['pɹoʊtəˌʒeɪ][ɪz][ɪn] , [luː'tenənt] !
' A nice mess your protégé is in , Lieutenant !
- 一个 好的 混乱 你的 门徒 是 在 , 中尉 !

“你的得意门生陷入了多么糟糕的境地啊，中尉！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə'rest] , [ænd; ənd] ['hiːz] [duːmd] , [sɜːr] , [duːmd] .
' I've had to put him under arrest , and he's doomed , sir , doomed .
- 我已经 有 到 放 他 在下面 逮捕 , 和 他是 注定失败 , 先生 , 注定失败 .

“我不得不逮捕他，他完蛋了，先生，完蛋了。”

[wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] . -
Will no doubt be shot , and a good warning to all like him . '
将要 不 怀疑 是 射击 , 和 一个 好的 警告 到 全部 喜欢 他 . -

他肯定会被枪毙，这对所有像他一样的人来说都是一个很好的警示。

“ [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] — [ɪn] ['tempəreri] [kə'mænd] — ['mɑːtʃt] [ɑːn] , [aɪ] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ As the Captain — in temporary command — marched on , I stood rooted to the
〃 作为 这 队长 — 在 暂时的 命令 — 行军 在 , 我 站立 根 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“当临时指挥的上尉率领队伍继续前进时，我却像钉子一样钉在了地上。”

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] !
What had happened !
什么 有 发生 !

到底发生了什么事！

[wel] , [aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .
Well , I soon found out .
出色地 , 我 很快 成立 出去 .

嗯，我很快就知道了。

['bɪli] , [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [wel] [ʌp] , [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] .
Billy , white to the lips , but with his head well up , told me the story .
比利 , 白色的 到 这 嘴唇 , 但 和 他的 头 出色地向上 , 讲述 我 这 故事 .

比利脸色苍白，但昂着头，给我讲述了这个故事。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [-]
His companion , [55]
他的 伴侣 , [-]

他的同伴[55]

['tʃeriʃɪŋ] [sʌm; səm][oʊld] [grʌdʒ] ,
cherishing some old grudge ,
珍惜 一些 老的 怨恨 ,

怀有旧怨，

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [tə'bækoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] — [ænd; ənd]
had watched him making the exchange — tobacco for the journals — and
有 观看 他 制作 这 交换 — 烟草 为了 这 期刊 — 和
[hæd; həd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .
had made haste to report him .
有 制成 匆忙 到 报告 他 .

他曾目睹他进行交易——用烟草换取期刊——并立即向人举报了他。

['bɪli] [wel] [nuː] [ðə; ði] ['penəlti] .
Billy well knew the penalty .
比利 出色地 知道 这 惩罚 .

比利很清楚会受到怎样的处罚。

[ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət] [wʌns] .
A court - martial had to be held at once .
一个 法庭 - 武术 有 到 是 握住 在 一次 .

必须立即举行军事法庭审判。

“ ['bɪli] , [pʊr] [læd] , [fɔːr; fər] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ˌæbsə'luːtli] ['gɪvɪŋ] [eɪd][ɔːr] ['kʌmfərt]
“ Billy , poor lad , for violating the law which forbids absolutely giving aid or comfort
“ 比利 , 贫穷的 小伙子 , 为了 违反 这 法律 哪个 禁止 绝对地 给予 援助 或者 舒适
[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
to the enemy ,
到 这 敌人 ,

“可怜的比利，因为他违反了绝对禁止向敌人提供援助或支持的法律，

[mʌst; məst][biː; bi] [ʃɑːt] !
must be shot !
必须 是 射击 !

必须枪毙!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv]
That was the law , and you must bear in mind that the well - being of
那 曾是 这 法律 , 和 你 必须 熊 在 头脑 那 这 出色地 - 存在 的
[ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,
a whole nation ,
一个 所有的 国家 ,

那是法律，你必须记住，这关系到整个国家的福祉。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] , [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['biːɪŋ]
especially in time of war , depends upon the strict discipline of the army being
尤其 在 时间 的 战争 , 取决于 之上 这 严格的 纪律 的 这 军队 存在
[meɪn'teɪnd] .
maintained .
维持 .

尤其是在战争时期，这取决于军队能否保持严格的纪律。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] ,

There	were	important	reasons	why	I	could	not	at	that	moment	say	I	had	,
那里	是	重要的	原因	为什么	我	可以	不是	在	那	片刻	说	我	有	,

[θruː] ['bɪli] ,

through	Billy	,
通过	比利	,

当时我无法说我通过比利得到了什么，这其中有几个重要的原因。

[prəʊ'kjʊəd][ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti] .

procured	the	papers	,	and	relieve	him	of	the	extreme	penalty	.
采购	这	文件	,	和	缓解	他	的	这	极端	惩罚	.

弄到了文件，并免除了他的极刑。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

Yet	something	must	be	done	,	and	I	must	try	and	think	it	out	,
然而	某物	必须	是	完毕	,	和	我	必须	尝试	和	思考	它	出去	,

但总得做点什么，我必须好好想想办法。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [maɪ]['duːti][aɪ][mʌst; məst][sɪt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd]

even	though	in	discharging	my	duty	I	must	sit	in	the	court	-	martial	which	would
甚至	尽管	在	出院	我的	责任	我	必须	坐	在	这	法庭	-	武术	哪个	会

[ʌn'daʊtɪdli] [kən'dem] [hɪm; ɪm] . “

undoubtedly	condemn	him	.	“
无疑	谴责	他	.	“

即使履行职责时我必须出席军事法庭，而这场法庭审判无疑会判他有罪。

- ['bɪli] , - [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lædz] ['ʃoʊldər] ,

'	Billy	,	'	said	I	,	with	my	hand	on	the	lad's	shoulder	,
-	比利	,	-	说	我	,	和	我的	手	在	这	小伙子的	肩膀	,

“比利，”我一边说着，一边把手搭在男孩的肩膀上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['hægərd] [jʌŋ] [feɪs] , - [aɪl] [duː][maɪ][best] .

and	looking	at	his	white	and	haggard	young	face	,	'	I'll	do	my	best	.
和	寻找	在	他的	白色的	和	枯槁	年轻的	脸	,	-	患病的	做	我的	最好的	.

看着他苍白憔悴的年轻脸庞，我想：“我会尽我所能。”

[ən'les] [kəm'peld] [tuː; tə] , [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pepərz] .

Unless	compelled	to	,	don't	mention	the	papers	.
除非	被迫	到	,	不	提到	这	文件	.

除非迫不得已，否则不要提及这些文件。

[ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [noʊn] [dʒʌst] [jet] . - [-] “

That	can't	be	known	just	yet	.	'	[	56	]	“
那	不能	是	已知	只是	然而	.	-	[	-	]	“

目前还无法得知。[56]

- [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [sed] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

'	God	bless	you	,	sir	,	'	said	Billy	,	with	tears	rolling	down	his	cheeks	.
-	上帝	保佑	你	,	先生	,	-	说	比利	,	和	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	.

“上帝保佑您，先生，”比利说着，泪水顺着脸颊滚落下来。

- [juː; jʊ] [siː] , - [biː; bi] [praʊd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][daɪ][ɪn]['bæt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ʃɑːt] [daʊn] ,

'	You	see	,	mother'd	be	proud	if	I	had	to	die	in	battle	;	but	shot	down	,
-	你	看	,	-	是	自豪的	如果	我	有	到	死	在	战斗	;	但	射击	向下	,

“你看，如果我战死沙场，母亲会为我感到骄傲的；但如果我被击落，

[luː'tenənt] , [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] — -

Lieutenant	,	for	treason	—	'
中尉	,	为了	叛国罪	—	-

中尉，因叛国罪——

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

“	Well	,	I	can	tell	you	,	I	couldn't	stand	it	much	longer	,
“	出色地	,	我	能	告诉	你	,	我	不能	站立	它	很多	更长	,

“说实话，我实在忍不下去了。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['dɪzməli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

and	I	went	dismally	enough	to	the	court	-	martial	.
和	我	去	令人沮丧地	足够的	到	这	法庭	-	武术	.

我狼狈地被送上了军事法庭。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [faɪn] [kɔːrt] - [ruːm] .

You	needn't	imagine	it	was	in	any	fine	court	-	room	.
你	不必	想象	它	曾是	在	任何	美好的	法庭	-	房间	.

你不必想象这是在什么高档法庭上发生的。

['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['trædʒɪk][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['keɪsɪz] , [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [sæt][ɪn][æn; ən][oʊld] [tuːl] -

Dignified	and	often	tragic	as	were	the	cases	,	the	court	sat	in	an	old	tool	-
凝重	和	经常	悲惨	作为	是	这	案例	,	这	法庭	卫星	在	一个	老的	工具	-

[ʃed] ;

shed	;
棚	;

法庭庄严肃穆，审理的案件往往令人悲痛，而法庭的地点则设在一个旧工具棚里；

[plæŋks] [ɑːn] ['bærəlz] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [teiblz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [siːts] [wiː; wi][hæd; həd] ['empti] [prə'vɪʒ(ə)n]

planks	on	barrels	formed	the	tables	,	and	for	seats	we	had	empty	provision
木板	在	桶	形成	这	表格	,	和	为了	座位	我们	有	空的	条款

[bɑːksɪz] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

boxes	turned	upside	down	.
盒子	转向	上行	向下	.

我们用桶上的木板做成桌子，用倒扣的空食品箱做成座位。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] — [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	there	was	about	it	the	solemnity	of	such	an	occasion	—	of	a
但	那里	曾是	关于	它	这	严肃	的	这样的	一个	场合	—	的	一个

[deθ] [tʃɑːrdʒ] , [pər'hæps] ,

death	charge	,	perhaps	,
死亡	收费	,	也许	,

但这件事本身却带有这种场合特有的庄严感——或许是死刑指控的那种庄严感。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪv] [fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɒmpt] [lɔː] [noʊn] .

and	all	the	grave	formality	of	the	promptest	law	known	.
和	全部	这	严重	正式	的	这	最及时	法律	已知	.

以及所有已知最迅速的法律所应有的严肃形式。

[wen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɔːltri] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][bɪ'gæn][aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] ['kɑːliːg] , ['kæptɪn]

When	in	the	paltry	place	the	court	-	martial	began	I	knew	that	my	colleague	,	Captain
什么时候	在	这	微不足道	地方	这	法庭	-	武术	开始	我	知道	那	我的	同事	,	队长

['hjuːbə(ː)t] ,

Hubert	,
休伯特	,

当军事法庭在那个简陋的地方开庭时，我知道我的同事休伯特上尉

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

was	in	a	great	state	of	excitement	,	and	determined	,	if	possible	,
曾是	在	一个	伟大的	状态	的	激动	,	和	决定	,	如果	可能的	,

当时他非常兴奋，并且下定决心，如果可能的话，

[tuː; tə] - [pʊt] [daʊn] - [sʌtʃ] ['rekləsnəs] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['bɪli] ['fɔrbzɪz] .

to	'	put	down	'	such	recklessness	as	had	been	Billy	Forbes's	.
到	-	放	向下	-	这样的	鲁莽	作为	有	到过	比利	福布斯	.

制止比利·福布斯那种鲁莽的行为。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['maɪnər]['keɪsɪz][fɜːrst] ['kwɪkli] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [pʊr]

We	had	some	minor	cases	first	quickly	disposed	of	,	and	then	my	poor
我们	有	一些	次要的	案例	第一的	迅速地	处置	的	,	和	然后	我的	贫穷的

['feloʊ] [wʌz; wəz][led] [ʌp] .

fellow	was	led	up	.
同伴	曾是	引领	向上	.

我们先迅速处理了一些小案子，然后我那可怜的家伙就被带上来了。

[miːn] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [siːn]

MEAN	AS	WERE	THE	SURROUNDINGS	IT	MADE	A	TRAGIC	SCENE
意思是	作为	是	这	周围环境	它	制成	一个	悲惨	场景

尽管周围环境恶劣，但这仍然是一场悲剧。

“ [miːn] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [siːn] .

“	Mean	as	were	the	surroundings	,	I	assure	you	it	made	a	tragic	scene	.
“	意思是	作为	是	这	周围环境	,	我	保证	你	它	制成	一个	悲惨	场景	.

“尽管周围环境恶劣，但我可以向你保证，这造成了一场悲剧。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [-]

And	there	the	[	57	]
和	那里	这	[	-	]

并且那里[57]

[kə'netɪkət] [læd] [stʊd] — ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [kʊd; kəd]['nevər] [ber] [tuː; tə] [hɪr]

Connecticut	lad	stood	—	thinking	of	the	mother	who	could	never	bear	to	hear
康涅狄格州	小伙子	站立	—	思维	的	这	母亲	WHO	可以	绝不	熊	到	听到

[ʌv; əv] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['soʊldʒər] [bɔɪ] ,

of	shame	upon	her	soldier	boy	,
的	耻辱	之上	她	士兵	男生	,

康涅狄格州的小伙子站在那里——想着他的母亲，她永远无法忍受听到自己的儿子——一个当兵——蒙受耻辱。

[nɔːr] [ker] [tuː; tə] [hɪr] ['æftər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

nor	care	to	hear	after	where	they	had	made	his	grave	.
也不	关心	到	听到	后	在哪里	他们	有	制成	他的	严重	.

他们也不想知道他被埋在哪里了。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] ; [ænd; ənd] ['bɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [loʊ] [vɔɪs] ,

“	The	Captain	began	the	formal	questioning	;	and	Billy	,	in	a	clear	,	low	voice	,
“	这	队长	开始	这	正式的	提问	;	和	比利	,	在	一个	清除	,	低的	嗓音	,

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“船长开始正式询问；比利用清晰而低沉的声音回答了。

[æskt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , [hiː; hi] [sed] : “

Asked	if	he	knew	what	it	meant	to	converse	with	the	enemy	,	he	said	:	“
问	如果	他	知道	什么	它	意思是	到	交谈	和	这	敌人	,	他	说	:	“

当被问及是否了解与敌人对话的含义时，他说：“

- [jes] , [sɜːr] . - “

'	Yes	,	sir	.	'	“
-	是的	,	先生	.	-	“

“是的，先生。”

- [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'vɜːrst] [hɪz; ɪz] [gʌn] ? - “

'	Had	he	reversed	his	gun	?	'	“
-	有	他	反转	他的	枪	?	-	“

“他是不是把枪反过来了？”

- [jes] , [sɜːr] . - “

'	Yes	,	sir	.	'	“
-	是的	,	先生	.	-	“

“是的，先生。”

- [hæd; həd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ？ - “

'	Had	he	handed	the	enemy	a	package	?	'	“
-	有	他	递交	这	敌人	一个	包裹	？	-	“

“他是不是把包裹交给敌人了？”

- [jes] , [sɜːr] . - “

'	Yes	,	sir	.	'	“
-	是的	,	先生	.	-	“

“是的，先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内战中的奇闻轶事(Strange stories of the Civil War)
第3/8页

- [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] ? - “
' What did it contain ? ' “
- 什么 做过 它 包含 ? - “

“里面装的是什么？”

- [tə'bækoʊ] , [sɜːr] . -
' Tobacco , sir . '
- 烟草 , 先生 . -

“先生，是烟草。”

“ ['bɪli] ['hwaɪtnd] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪ] ;
“ Billy whitened again , but he did not lie ;
“ 比利 漂白 再次 , 但 他 做过 不是 说谎 ;

“比利脸色再次变得惨白，但他没有说谎；

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] -
and I seemed to read in the depths of his blue eyes a thought of '
和 我 似乎 到 读 在 这 深度 的 他的 蓝色的 眼睛 一个 想法 的 -
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

我似乎从他湛蓝的眼睛深处读出了“母亲”这个词。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [maɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
' There was a brief pause , and then I knew my moment had come .
- 那里 曾是 一个 简短的 暂停 , 和 然后 我 知道 我的 片刻 有 来 .

“短暂的停顿之后，我知道我的机会来了。”

[frʌm; frəm][maɪ][koʊt] - ['pɑːkɪt] [aɪ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ] [sent] [baɪ]['aʊər; ɑːr]
From my coat - pocket I produced a packet of the tobacco sent by our
从 我的 外套 - 口袋 我 生产 一个 包 的 这 烟草 发送 经过 我们的
['nɔːrðərn] ['kɑːntræktər] . “
Northern contractor . “
北方 承包商 . “

我从外套口袋里掏出一包北方承包商寄来的烟草。

- [fɔːrbz] . - “
' Forbes . ' “
- 福布斯 . - “

《福布斯》

- [jes] , [sɜːr] . - “
' Yes , sir . ' “
- 是的 , 先生 . - “

“是的，先生。”

- [wʌz; wəz][ðə; ði][tə'bækoʊ][juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [-]
' Was the tobacco you gave the enemy [58]
- 曾是 这 烟草 你 给予 这 敌人 [-]

“你给敌人的烟草是吗？”[58]

[laɪk] [ðɪs] ?
like this ?
喜欢 这 ?

像这样?

- [aɪ] [spoʊk] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['stɪlnəs] .
' I spoke , breaking a deathlike stillness .
- 我 辐 , 打破 一个 死气沉沉 寂静 .

我开口说话，打破了死一般的寂静。

“ ['bɪliːz] [lɪps] ['kwivəd] .
“ Billy's lips quivered .
” 比利 嘴唇 颤抖 .

比利嘴唇颤抖了一下。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [laɪk] - - [et][ˌti ju] , [bruːt] !
His look was like Cæsar's ' Et tu , Brute !
他的 看 曾是 喜欢 - - 等 tu , 蛮力 !

他的表情就像凯撒的“还有你，布鲁图斯！”

- [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] .
' But he did not flinch .
- 但 他 做过 不是 退缩 .

但他毫不畏惧。

['ɑːnɪst] [aɪ] [ænd; ənd] ['praʊdli] [ˌʌp'lɪftɪd] [hed] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] ['ænsər] , - [jes] , [sɜːr] .
Honest eye and proudly uplifted head were there when he answered , ' Yes , sir .
诚实的 眼睛 和 自豪地 提升 头 是 那里 什么时候 他 回答 , - 是的 , 先生 .
- “
' “
- ”

他回答时，眼神真诚，头颅高昂，说道：“是的，先生。”

- ['kæptɪn] ['hjuːbə(ː)t] , - [aɪ] [əb'zɜːrvd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [suː'pɪriər] ,
' Captain Hubert , ' I observed , turning to my superior ,
- 队长 休伯特 , - 我 观察到 , 转弯 到 我的 优越的 ,

“休伯特上尉，”我转过身对我的上级说道。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɑːrt] - [loʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [stɪl] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ,
' there is a cart - load of the stuff still unused ,
- 那里 是 一个 大车 - 加载 的 这 东西 仍然 未使用的 ,

“还有一大车东西没用过呢。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [kən'demd] [æz; əz] [ʌn'fɪt] ,
for the reason that this tobacco was condemned as unfit ,
为了 这 原因 那 这 烟草 曾是 谴责 作为 不合格 ,

因为这种烟草被判定为不合格。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['peɪpər] ['ræpərz] .
owing to some poisonous substance in the blue paper wrappers .
欠款 到 一些 有毒 物质 在 这 蓝色的 纸 包装纸 .

由于蓝色纸包装中含有某些有毒物质。

[aɪ] [niːd] ['skersli] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
I need scarcely point out to you , ' I continued ,
我 需要 几乎 观点 出去 到 你 , - 我 持续 ,

“我几乎无需向你指出，”我继续说道。

- [ðæt] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [pæst] [ɑːn] [fɔːrbz] [fɔːr; fər] “ ['kæriɪŋ] [eɪd][ɔːr]
' that sentence of death could only be passed on Forbes for “ carrying aid or
- 那 句子 的 死亡 可以 仅有的 是 通过了 在 福布斯 为了 “ 携带 援助 或者
['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
comfort to the enemy .
舒适 到 这 敌人 .

“只有福布斯才会被判处死刑，因为他‘向敌人提供援助或安慰’。

" [naʊ] , [ðen] , ['kæptɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [fɪl] [jʊr; jər] [paɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pækɪdʒ] ,
" Now , then , Captain , if you will kindly fill your pipe from this package ,
" 现在 , 然后 , 队长 , 如果 你 将要 亲切地 充满 你的 管道 从 这 包裹 ,

"那么，船长，如果您能用这个包裹装满您的烟斗的话……"

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['weðər] [fɔːrbz] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər]
I feel sure you will decide whether Forbes can be condemned to death for
我 感觉 当然 你 将要 决定 无论 福布斯 能 是 谴责 到 死亡 为了
[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [oʊld] [brɪgzɪz] [kən'saɪnmənt] . -
providing the Johnnies with comfort from old Briggs's consignment . '
提供 这 约翰尼 和 舒适 从 老的 布里格斯 寄售 . -

我相信你会决定福布斯是否应该因为向约翰尼一家提供来自老布里格斯的货物而被判处死刑。

" [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hjuːbɜ·ts] [feɪs]
" The tension was too great for even a smile , and Captain Hubert's face
" 这 紧张 曾是 也 伟大的 为了 甚至 一个 微笑 , 和 队长 休伯特的 脸
[flʌʃt] ['skɑːrlət] .
flushed scarlet .
酡 猩红 .

"气氛太过紧张，连一丝笑容都挤出来了，休伯特上尉的脸涨得通红。"

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
He put out his hand , then drew it back .
他 放 出去 他的 手 , 然后 画 它 后退 .

他伸出手，然后又缩了回来。

- [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , - [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [-]
' This being the case , ' said he , in a stifled [59]
- 这 存在 这 案件 , - 说 他 , 在 一个 窒息 [-]

"既然如此，"他用一种压抑的声音说道[59]

[vɔɪs] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , - [wiː; wi] — [wiː; wi] — [kæn; kən] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [keɪs]
voice and rising to his feet , ' we — we — can consider the case
嗓音 和 上升 到 他的 脚 , - 我们 — 我们 — 能 考虑 这 案件
[dɪs'mɪst] ! -
dismissed ! '
解雇 ! -

他站起身来，大声说道："我们——我们——可以认为此案可以驳回了！"

" [aɪ] [met] ['bɪli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [nɪr] [maɪ] ['kwɔːrtərz] .
" I met Billy a moment or two later , standing like a statue near my quarters .
" 我 遇见 比利 一个 片刻 或者 二 之后 , 常设 喜欢 一个 雕像 靠近 我的 四分之一 .

"过了一会儿，我遇到了比利，他像雕像一样站在我的房间附近。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['pɪtiəsli] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] ,
He looked at me piteously ; but when I held out my hand ,
他 看起来 在 我 可怜地 ; 但 什么时候 我 握住 出去 我的 手 ,

他可怜兮兮地看着我；但当我伸出手时，

[dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
did not at once take it . "
做过 不是 在 一次 拿 它 . "

并没有立刻接受。

- [luː'tenənt] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Lieutenant , ' said he ,
- 中尉 , - 说 他 ,

"中尉，"他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [smaɪl][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [aɪz] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [felt] ['hiːd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

with	the	queer	smile	in	his	honest	eyes	I	somehow	felt	he'd	learned	from	his
和	这	酷儿	微笑	在	他的	诚实的	眼睛	我	不知何故	毛毡	他会	学习	从	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他那双真诚的眼睛里带着一丝奇特的微笑，我感觉他好像是从他母亲那里学来的。

- [aɪ] — [aɪ] — [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][send][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] [tuː; tə] [ðoʊz]

'	I	—	I	—	God	bless	you	,	sir	;	but	did	you	send	me	with	poison	to	those
-	我	—	我	—	上帝	保佑	你	,	先生	;	但	做过	你	发送	我	和	毒	到	那些

[pʊr] [tʃæps] ?

poor	chaps	?
贫穷的	小伙子们	?

“我——我——上帝保佑您，先生；但是您派我去给那些可怜的家伙们送毒药吗？”

- [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] .

'	His	voice	shook	,	but	he	held	up	his	head	proudly	.
-	他的	嗓音	摇晃	,	但	他	握住	向上	他的	头	自豪地	.

他的声音颤抖着，但他骄傲地抬起头。

- ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['bæt(ə)l] , [sɜːr] , [wʊd] [biː; bi] [fer] [ænd; ənd] [skwer] — - “

'	Killing	them	in	battle	,	sir	,	would	be	fair	and	square	—	'	“
-	杀戮	他们	在	战斗	,	先生	,	会	是	公平的	和	正方形	—	-	“

“先生，在战场上杀死他们是公平公正的——”

- ['bɪli] , - [sed] [aɪ] , - [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] ,

'	Billy	,	'	said	I	,	'	give	me	your	hand	,
-	比利	,	-	说	我	,	-	给	我	你的	手	,

“比利，”我说，“把手给我。”

[ænd; ənd] [juːl] [get][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] - [stræps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz][aʊt] !

and	you'll	get	your	shoulder	-	straps	before	the	week	is	out	!
和	你会	得到	你的	肩膀	-	肩带	前	这	星期	是	出去	!

本周结束前你就能收到肩带了！

[noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

No	,	my	boy	!
不	,	我的	男生	!

不，我的孩子！

[aɪ] [pɪkt] [aʊt] ['pepərz] [ðæt] ['hædnt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [waɪt] [steɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .

I	picked	out	papers	that	hadn't	a	speck	of	white	stain	on	them	.
我	挑选	出去	文件	那	之前没有	一个	斑点	的	白色的	弄脏	在	他们	.

我挑选出那些上面没有一丝白色污渍的纸张。

[noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [maɪ] [pʊr] ['bɪli] ;

No	,	you're	not	a	murderer	,	my	poor	Billy	;
不	,	你是	不是	一个	凶手	,	我的	贫穷的	比利	;

不，你不是杀人犯，我可怜的比利；

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [tent] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

and	go	to	your	tent	and	write	to	your	mother	,
和	去	到	你的	帐篷	和	写	到	你的	母亲	,

然后回你的帐篷去给你妈妈写信，

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] [nɪr] [ə; eɪ]['bæt(ə)l]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [fɔːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	we're	near	a	battle	harder	than	the	one	you	and	I	fought	this	morning	,
为了	是	靠近	一个	战斗	更难	比	这	一	你	和	我	战斗	这	早晨	,

因为我们即将面临一场比你我今天早上经历的那场更加艰难的战斗。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] . - ”
thanks to the papers from the enemy . ' ”
谢谢 到 这 文件 从 这 敌人 . - ”

多亏了敌方提供的这些文件。”

“ [oʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['maːli] , “ [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? ”
“ Oh , General ! ” exclaimed Molly , “ and what happened then ? ”
“ 哦 , 一般的 ! ” 惊呼 莫莉 , “ 和 什么 发生 然后 ? ”

“哦，将军！”莫莉惊呼道，“后来发生了什么事？”

“ [waɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ['bɪli] [went] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [-]
“ Why , my child , Billy went home on a [60]
“ 为什么 , 我的 孩子 , 比利 去 家 在 一个 [-]

“为什么，我的孩子，比利回家了[60]

['fɜːrloʊ] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] ['kæptɪn] [fɔːrbz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
furlough six months later Captain Forbes , if you please ,
休假 六 几个月 之后 队长 福布斯 , 如果 你 请 ,

六个月后休假，福布斯船长，请您见谅。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] ['groʊsəri] ,
and at present he owns a fine country grocery ,
和 在 展示 他 拥有 一个 美好的 国家 杂货店 ,

目前他拥有一家不错的乡村杂货店。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æplz] [jʊə(r)] ['iːtɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː]
from which the apples you're eating this minute have just come , as they do
从 哪个 这 苹果 你是 吃 这 分钟 有 只是 来 , 作为 他们 做
['evri] [jɪr] ['regjələrli] ,
every year regularly ,
每一个 年 经常 ,

你现在吃的这些苹果就是从这里摘下来的，就像它们每年都会定期采摘的那样。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌns][bʌt; bət][hiː; hi] [in'kləuziz] [ə; eɪ][bɪg] ['pækɪt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [mɑːrkt] , - [nɑːt]
and not once but he encloses a big packet of tobacco marked , ' Not
和 不是 一次 但 他 包含 一个 大的 包 的 烟草 标记 , - 不是
['deɪndʒərəs] , ['dʒen(ə)rəl] ,
dangerous , General ,
危险的 , 一般的 ,

而且他不止一次地附上一大包烟草，上面标着：“将军，这无害。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ! - ” [-]
even to the enemy ! ' ” [61]
甚至 到 这 敌人 ! - ” [-]

甚至对敌人也是如此！'”[61]

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [blɑː'keɪd] - ['rʌnər]
THE BLOCKADE - RUNNER
这 封锁 - 跑步者

封锁突破者

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [praɪz]
A Dangerous Prize
一个 危险的 奖

危险的奖品

“ [naʊ] , [luːˈtenənt] , [ðə; ði][jɑːrn] , ” [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] ['setld] [maɪ'self]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

“	NOW	,	Lieutenant	,	the	yarn	,	”	said	I	,	as	I	settled	myself	comfortably	.
“	现在	,	中尉	,	这	纱	,	”	说	我	,	作为	我	定居	我	舒适地	.

“好了，中尉，开始讲故事吧，”我一边说着，一边舒服地坐了下来。

[ə; eɪ] ['hevi] [siː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ; [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd]

A	heavy	sea	was	running	;	night	had	fallen	;	we	were	off	watch	,	and
一个	重的	海	曾是	跑步	;	夜晚	有	倒下	;	我们	是	离开	手表	,	和

['snʌgli] [stoʊd] [bɪ'twiːn] [deks] ,

snugly	stowed	between	decks	,
舒适地	已存放	之间	甲板	,

海面波涛汹涌；夜幕降临；我们结束了值班，舒舒服服地躺在甲板之间。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [legz] ['ʌndər] [ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] ['teɪbl] , [ænd; ənd] — ['dʒɑːliər] [stɪl] — [luːˈtenənt]

with	our	legs	under	the	gun	-	room	table	,	and	—	jollier	still	—	Lieutenant
和	我们的	腿	在下面	这	枪	-	房间	桌子	,	和	—	更快乐	仍然	—	中尉

- [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ][jɑːrn] .

Bracetaut	had	promised	a	yarn	.
-	有	承诺	一个	纱	.

我们双腿搭在枪械室的桌子底下，更令人高兴的是，布雷斯托中尉答应给我们讲个故事。

[hiː; hi] [lʊkt] ['mjuːziŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] ['læntərn] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðen]

He	looked	musingly	at	the	oscillating	lantern	above	our	heads	,	and	then
他	看起来	若有所思地	在	这	振荡	灯笼	多于	我们的	头部	,	和	然后

[meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] :

made	a	beginning	:
制成	一个	开始	:

他若有所思地望着我们头顶摇曳的灯笼，然后开始说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['aɪərn][pɔts] , [tʃiːz] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [stiːm] - ['endʒɪnz]

“	It	was	not	in	these	days	of	iron	pots	,	cheese	-	boxes	,	and	steam	-	engines
“	它	曾是	不是	在	这些	天	的	铁	锅	,	奶酪	-	盒子	,	和	蒸汽	-	发动机

, [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

,	you	must	know	,
,	你	必须	知道	,

“要知道，那可不是铁锅、奶酪盒和蒸汽机的时代。”

” [sed] [hiː; hi] ; “ [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['frɪgət] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] — [ˌrekwɪ'eskæt][ɪn] [peɪs] !

”	said	he	;	“	but	on	the	dear	old	frigate	Florida	—	requiescat	in	pace	!
”	说	他	;	“	但	在	这	亲爱的	老的	护卫舰	佛罗里达	—	安息	在	步伐	!

他说：“但是亲爱的老护卫舰佛罗里达号——愿它安息！”

— [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [meɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] ,

—	without	her	mate	before	a	stiff	breeze	,
—	没有	她	伴侣	前	一个	僵硬的	微风	,

——在一阵强风中，她没有了伴侣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ræts][ɪn][hɜːr; hər][hoʊld][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] [siː] ['weɪlər] .

and	with	more	rats	in	her	hold	than	in	a	North	Sea	whaler	.
和	和	更多的	老鼠	在	她	抓住	比	在	一个	北	海	捕鲸船	.

她的船舱里老鼠比北海捕鲸船上的老鼠还多。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]['skwɑːdrən] . [-]

We	were	the	flag	-	ship	of	the	African	squadron	.	[	62	]
我们	是	这	旗帜	-	船	的	这	非洲	中队	.	[	-	]

我们是非洲舰队的旗舰。[62]

[praɪz] - ['mʌni] [wʌz; wəz] [skers] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ['fraɪtfəli] [hɑːt] ;

Prize	-	money	was	scarce	,	and	the	days	frightfully	hot	;
奖	-	钱	曾是	稀少	,	和	这	天	可怕地	热的	;

奖金很少，而且天气酷热难耐；

[wen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [drɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

when	just	as	the	day	dropped	at	the	close	of	September	,
什么时候	只是	作为	这	天	掉落	在	这	关闭	的	九月	,

九月底，夜幕降临之时，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [hɪr] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] — ”

we	were	overjoyed	to	hear	tidings	of	—	”
我们	是	欣喜若狂	到	听到	消息	的	—	”

我们听到这个消息欣喜若狂——

“ [ɔːl] [hændz][ɑːn] [dek] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [praɪz] !

“	All	hands	on	deck	if	you	want	a	share	in	this	prize	!
”	全部	双手	在	甲板	如果	你	想	一个	分享	在	这	奖	!

“想要分享这份奖品，就必须全员参与！”

” [bɔːld] [ðə; ði] ['boʊsn] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ʌn'greɪʃəsli] ['tʌmbld] [ʌp]

”	bawled	the	boatswain	down	the	companionway	;	and	we	ungraciously	tumbled	up
”	嚎啕大哭	这	水手长	向下	这	舷梯	;	和	我们	不礼貌地	翻滚	向上

, ['snæpɪŋ] - [jɑːrn] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

,	snapping	Bracetaut's	yarn	without	compunction	.
,	啪啪	-	纱	没有	愧疚	.

“水手长在舷梯下大声喊道；我们很不客气地爬上去，毫不犹豫地驳斥了布雷斯托的故事。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

“	Where	is	she	?	”
”	在哪里	是	她	?	”

“她在哪儿？”

“ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

“	What	is	she	?	”
”	什么	是	她	?	”

“她是什么人？”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [hɜːr; hər] . ”

“	I	don't	see	her	.	”
”	我	不	看	她	.	”

“我没看到她。”

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] - , ” [sed] [ðə; ði]['kɔkswein, 'kɔksən] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spaɪ]

“	There	she	is	to	the	sou'west	,	”	said	the	cockswain	,	pointing	with	his	spy
”	那里	她	是	到	这	-	,	”	说	这	舵手	,	指向	和	他的	间谍

- [glæs] .

-	glass	.
-	玻璃	.

“她就在西南方向，”水手长说着，用望远镜指了指。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ə; eɪ] ['stiːmər] , [tuː] ! ” [kraɪd] - , [dɪ'laɪtɪdli] .

“	By	Jove	,	a	steamer	,	too	!	”	cried	Bracetaut	,	delightedly	.
”	经过	朱庇特	,	一个	汽船	,	也	!	”	哭	-	,	欣喜地	.

“我的天哪，还有一艘汽船！”布拉塞托高兴地喊道。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['iːstərn] , [stʌft] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['skʌpəz] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒeri]

“	The	Great	Eastern	,	stuffed	with	cotton	to	her	scuppers	,	”	suggested	Jerry
”	这	伟大的	东	,	填充	和	棉布	到	她	排水孔	,	”	建议	杰瑞

[bluːm] , [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ]['hɔːrnpaɪp] ;

Bloom	,	commencing	a	hornpipe	;
盛开	,	开始	一个	号角舞曲	;

“大东方号，船舱里塞满了棉花，”杰瑞·布鲁姆说道，同时跳起了号角舞；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd][sʌm; səm] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
and **every** **one** **else** **had** **some** **guess** **as** **to** **the** **character** **of** **the** **strange**
和 每一个 一 别的 有 一些 猜测 作为 到 这 特点 的 这 奇怪的
[krɑːft] .
craft **.**
工艺 .

其他人则对这艘奇怪飞行器的性质各执己见。

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [blɑː'keɪd] - ['rʌnər]
CHASING **A** **BLOCKADE** **-** **RUNNER**
追逐 一个 封锁 - 跑步者

追击封锁突破者

([frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['pɪktʃər] [ɪn] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli])
(**From** **a** **contemporary** **picture** **in** **Harper's** **Weekly** **)**
(从 一个 当代的 图片 在 哈珀斯 每周)

（图片来自《哈珀周刊》的同期照片）

“ - [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petrəl] ,
“ **Bracetaut** **is** **right** **,** **”** **said** **the** **Captain** **of** **the** **Petrel** **,**
” - 是 正确的 , ” 说 这 队长 的 这 海燕 ,

“布拉塞托说得对，”海燕号的船长说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ; “ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['stiːmər] ,
who **had** **been** **studying** **her** **intently** **with** **his** **telescope** **;** **“** **she's** **a** **steamer** **,**
WHO 有 到过 学习 她 专注地 和 他的 望远镜 ; “ 她是 一个 汽船 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] - [ən] .
and **a** **big** **'** **un** **.**
和 一个 大的 - 联合国 .

他用望远镜仔细观察了她；“她是一艘蒸汽船，而且体型很大。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ; [-]
But **she's** **not** **coming** **out** **;** **[** **63** **]**
但 她是 不是 未来 出去 ; [-]

但她不会出柜；[63]

[ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [best] [fʊt] ['fɔːrmoʊst] .
she's **making** **for** **the** **Lights** **with** **her** **best** **foot** **foremost** **.**
她是 制作 为了 这 灯 和 她 最好的 脚 首先 .

她正迈着最有力的一步，朝着灯光的方向前进。

” [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;
” **We** **were** **glad** **to** **hear** **it** **;**
” 我们 是 高兴的 到 听到 它 ;

我们很高兴听到这个消息；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['kɑːt(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɔːrgɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪfəlz] , ['hɑːspɪt(ə)l]
for **even** **cotton** **could** **be** **foregone** **for** **the** **sake** **of** **English** **rifles** **,** **hospital**
为了 甚至 棉布 可以 是 已放弃 为了 这 清酒 的 英语 步枪 , 医院
['stɔrz] , [ænd; ənd]['ɑːrmi] [stʌfs] .
stores **,** **and** **army** **stuffs** **.**
商店 , 和 军队 东西 .

为了英国的步枪、医院物资和军需品，甚至连棉花都可以放弃。

[wiː; wi] [krækt] [ɑːn] [mɔːr] [stiːm] , [ʌn'fəːld] [ðə; ði][tɑːp] - ['gælən(t)s] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz]
We **cracked** **on** **more** **steam** **,** **unfurled** **the** **top** **-** **gallants** **,** **and** **made** **all** **preparations**
我们 裂纹 在 更多的 蒸汽 , 展开 这 顶部 - 豪侠 , 和 制成 全部 准备工作
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʃeɪs] .
for **a** **short** **chase** **.**
为了 一个 短的 追赶 .

我们加大了蒸汽动力，展开了上桅帆，做好了短途追逐的一切准备。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔːr; fər][koʊl] ,

We	had	been	to	Philadelphia	for	coal	,
我们	有	到过	到	费城	为了	煤炭	,

我们去费城是为了运煤。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] ['fɪfti] [nɑːts] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][oʊld] [blɔ'keɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ]

and	were	still	fifty	knots	from	our	old	blockading	station	on	the	North
和	是	仍然	五十	绳结	从	我们的	老的	封锁	车站	在	这	北

[ˌkærə'lainə] [koʊst] ,

Carolina	coast	,
卡罗莱纳	海岸	,

我们距离位于北卡罗来纳州海岸的旧封锁站还有五十节的距离。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

to	which	we	were	returning	.
到	哪个	我们	是	返回	.

我们正在返回的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;

There	was	a	heavy	sea	from	the	tempest	of	the	day	before	;
那里	曾是	一个	重的	海	从	这	暴风雨	的	这	天	前	;

昨天的暴风雨过后，海面波涛汹涌；

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [braɪt] ,

but	the	sky	was	cloudless	and	the	moon	unusually	bright	,
但	这	天空	曾是	无云	和	这	月亮	异常地	明亮的	,

但天空万里无云，月亮异常明亮。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][krɑːft][wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɪftəst] [ɪn][ðə; ði]['skwɑːdrən] ; [soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

and	our	craft	was	the	swiftest	in	the	squadron	;	so	that	,	with	so	much
和	我们的	工艺	曾是	这	最快	在	这	中队	;	所以	那	,	和	所以	很多

[siː] - [ruːm] ,

sea	-	room	,
海	-	房间	,

我们的船是舰队中最快的；因此，在如此广阔的海域，

[wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði]['streɪndʒər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ]

we	had	little	doubt	of	overhauling	the	stranger	before	she	could	reach
我们	有	小的	怀疑	的	大修	这	陌生人	前	她	可以	抵达

[ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['gʌnz] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['meɪkən] .

the	protecting	guns	of	Fort	Macon	.
这	保护	枪支	的	堡	梅肯	.

我们毫不怀疑，在那个陌生人到达麦肯堡的防御炮台之前，我们就能制服她。

[ə; eɪ] [mɪr] [spek] [æt; ət][fɜːrst] ,

A	mere	speck	at	first	,
一个	仅仅	斑点	在	第一的	,

起初只是一粒尘埃，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [gruː] ['ræpɪdli] [bɪgə(r)] [æz; əz][wiː; wi][sped][ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði]

the	object	of	our	attention	grew	rapidly	bigger	as	we	sped	on	under	the
这	目的	的	我们的	注意力	生长	快速	大	作为	我们	加速	在	在下面	这

['ekstrə] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [tɑːp] - ['gælən(t)s] .

extra	head	of	steam	and	the	straining	top	-	gallants	.
额外的	头	的	蒸汽	和	这	紧张	顶部	-	豪侠	.

随着我们在额外的蒸汽压力和紧张的桅杆上部帆索的推动下加速前进，我们的注意力迅速增大。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [weɪl] ,

She	enlarged	against	the	sky	until	she	grew	as	big	as	a	whale	,
她	放大	反对	这	天空	直到	她	生长	作为	大的	作为	一个	鲸	,

她越长越大，直到长得像鲸鱼一样大，与天空形成鲜明对比。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [wɪtʃ]

and	in	a	few	moments	we	distinguished	the	column	of	black	smoke	which
和	在	一个	很少	时刻	我们	杰出的	这	柱子	的	黑色的	抽烟	哪个

[hɜːr; hər] [loʊ] ['tʃimniz] [treɪld] [-]

her	low	chimneys	trailed	[	64	]
她	低的	烟囱	拖着	[	-	]

片刻之后，我们便看到了她低矮的烟囱拖出的那缕黑烟[64]。

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;

against	the	sky	;
反对	这	天空	;

对着天空；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l]['kænvəs] [stretʃt] .

but	she	seemed	to	have	little	canvas	stretched	.
但	她	似乎	到	有	小的	帆布	拉伸	.

但她似乎没有绷紧多少画布。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ['eni] [ɪk'stensɪv] [spred] [ʌv; əv][seɪl][wʌz; wəz]

Indeed	,	the	gale	was	yet	so	strong	that	any	extensive	spread	of	sail	was
的确	,	这	大风	曾是	然而	所以	强的	那	任何	广泛的	传播	的	帆	曾是

[ɪm'pruːd(ə)nt] .

imprudent	.
轻率的	.

事实上，当时的狂风依然强劲，大面积张帆航行是不明智的。

" [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , - , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	See	what	you	make	of	her	,	Bracetaut	,	"	said	the	Captain	,
"	看	什么	你	制作	的	她	,	-	,	"	说	这	队长	,

“看看你如何处置她，布雷斯托，”船长说道。

['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] - [wɔːrn] ['siːmən] .

handing	his	telescope	to	the	weather	-	worn	seaman	.
处理	他的	望远镜	到	这	天气	-	磨损	水手	.

他把望远镜递给了那位饱经风霜的水手。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiːz] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "

"	I	would	be	sure	that	she's	none	of	our	own	.	"
"	我	会	是	当然	那	她是	没有任何	的	我们的	自己的	.	"

“我可以肯定她不是我们亲生的。”

" [klaɪd] - [bɪlt] [ɔːl]['oʊvər] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːb] .

"	Clyde	-	built	all	over	,	"	mused	the	Lieutenant	,	with	his	eye	to	the	tube	.
"	克莱德	-	建造	全部	超过	,	"	沉思	这	中尉	,	和	他的	眼睛	到	这	管子	.

“到处都是克莱德建造的，”中尉一边想着，一边盯着电视屏幕。

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːkni] [kʊd; kəd][hæv; həv][pla:ntid][hɜːr; hər][mɑːsts] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɪb]

"	No	one	but	a	Cockney	could	have	planted	her	masts	;	and	her	jib
"	不	一	但	一个	伦敦东区口音	可以	有	已种植	她	桅杆	;	和	她	吊臂

[hæz; həz][ðə; ði] ['brɪstl] [kʌt] .

has	the	Bristol	cut	.
有	这	布里斯托尔	切	.

“除了伦敦东区人，没人能竖起她的桅杆；而且她的前帆是布里斯托尔式的。”

[ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] .

She	sees	you	and	is	doing	her	best	.
她	看到	你	和	是	正在做	她	最好的	.

她看到了你，并且正在尽力而为。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɜːr; hər] . "

I	doubt	if	you	catch	her	.	"
我	怀疑	如果	你	抓住	她	.	"

我怀疑你能不能抓住她。

“ [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ We'll see about that , ” retorted the skipper .
“ 出色地 看 关于 那 , ” 反驳 这 船长 .

“我们走着瞧，”船长反驳道。

“ [let] [aʊt] [ðə; ði] - - [seɪlz] !
“ Let out the studdin ' sails !
“ 让 出去 这 - - 帆 !

“扬帆起航！”

[trɪm] [ðə; ði] [dʒɪb] !
trim the jib !
修剪 这 吊臂 !

修剪前帆!

” [hiː; hi] [rɔːrd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] .
” he roared through his trumpet .
” 他 咆哮 通过 他的 喇叭 .

他用小号咆哮道。

“ [aɪl] [spred] [ˈevri] [ræg] [ɪf] [wiː; wi] [skreɪp] [ðə; ði] [skaɪ] !
“ I'll spread every rag if we scrape the sky !
“ 患病的 传播 每一个 抹布 如果 我们 刮 这 天空 !

“就算要刮掉天空，我也会把所有的破布都铺开！”

[mɔːr] [hed] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [dʒəʊnz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ;
More head if possible , Jones , ” he added ;
更多的 头 如果 可能的 , 琼斯 , ” 他 额外 ;

“如果可能的话，多来点儿头部攻击，琼斯，”他补充道;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [went] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
and the engineer went below to see what could be done .
和 这 工程师 去 以下 到 看 什么 可以 是 完毕 .

于是工程师下到下面去看看能做些什么。

[ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [greɪt] ;
The gale was strong , and her head of steam was already great ;
这 大风 曾是 强的 , 和 她 头 的 蒸汽 曾是 已经 伟大的 ;

狂风呼啸，蒸汽压力已经非常大;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [suːn] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm] [krest] [tuː; tə] [krest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv]
but we soon seemed to leap from crest to crest under the stimulus of
但 我们 很快 似乎 到 飞跃 从 波峰 到 波峰 在下面 这 刺激 的
[riˈplenɪʃt] [fairz] ,
replenished fires ,
补充 火灾 ,

但在重新燃起的火焰的刺激下，我们似乎很快就从一个高峰跃向另一个高峰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːsts] [ˈferli] [boʊd] [-]
and the masts fairly bowed [65]
和 这 桅杆 相当 鞠躬 [-]

桅杆相当弯曲[65]

[bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [pres] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] .
beneath their press of canvas .
下面 他们的 按 的 帆布 .

在他们画布的挤压下。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [wʌz; wəz] [əˈgɑːg] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Everybody was agog with excitement ,
大家 曾是 兴奋 和 激动 ,

每个人都兴奋不已。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['siːmən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [geɪzɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz]

and	half	the	seamen	were	in	the	rigging	gazing	ahead	and	speculating	as
和	一半	这	海员	是	在	这	索具	凝视	前方	和	推测	作为

[tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːntents] .

to	the	vessel	and	her	contents	.
到	这	血管	和	她	内容	.

一半的水手都站在桅杆上，眺望着前方，猜测着这艘船和船上的货物。

“ [traɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][baʊ; boʊ] - ['tʃeɪsər] , ['kæptɪn] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ;

“	Try	her	with	the	big	bow	-	chaser	,	Captain	,	”	suggested	the	Lieutenant	;
“	尝试	她	和	这	大的	弓	-	追逐者	,	队长	,	”	建议	这	中尉	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n] .

and	the	order	was	immediately	given	.
和	这	命令	曾是	立即地	给定	.

“试试用大弓箭追击她，上尉，”中尉建议道；命令立即下达。

[buːm] ! [went] [ðə; ði][hjuːdʒ] [piːs] , [æz; əz][wiː; wi] ['kwivəd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːfti] [weɪv] ,

Boom	!	went	the	huge	piece	,	as	we	quivered	on	the	summit	of	a	lofty	wave	,
繁荣	!	去	这	巨大的	片	,	作为	我们	颤抖	在	这	首脑	的	一个	高远	海浪	,

轰隆一声！巨大的巨浪拍击着我们，我们颤抖着站在高耸浪尖之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [boʊlt] [flæʃt] [ə; eɪ] [ˌfɑːsfə'resnt] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [krests] [er]

and	the	rushing	bolt	flashed	a	phosphorescent	light	from	a	dozen	crests	ere
和	这	匆忙	螺栓	闪光灯	一个	磷光	光	从	一个	打	冠状物	埃雷

[ɪts] [kɔːrs] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

its	course	was	lost	in	the	distance	.
它是	课程	曾是	丢失的	在	这	距离	.

那道疾驰的闪电在消失于远方之前，从十几个山峰上闪过一道磷光。

“ [noʊ] , [goʊ] !

“	No	,	go	!
“	不	,	去	!

“不，走！”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [maɪlz] , ” [grauld] ['kæptɪn] ['bʌtlər] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][wʌns] [mɔːr]

it's	a	good	three	miles	,	”	growled	Captain	Butler	,	measuring	the	interval	once	more
它是	一个	好的	三	英里	,	”	咆哮	队长	巴特勒	,	测量	这	间隔	一次	更多的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] .

with	his	glass	.
和	他的	玻璃	.

“足足有三英里，”巴特勒船长咕哝道，一边用望远镜再次测量距离。

“ [let] [ˌem 'iː][traɪ] , ” [sed] - , ['kwaɪətli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gʌn] ,

“	Let	me	try	,	”	said	Bracetaut	,	quietly	taking	his	stand	behind	the	gun	,
“	让	我	尝试	,	”	说	-	,	悄悄	采取	他的	站立	在后面	这	枪	,

“让我试试，”布拉塞托说着，平静地走到枪后站定。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [ə'nuː] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [skruːz] .

which	was	now	being	charged	anew	,	and	carefully	adjusting	the	screws	.
哪个	曾是	现在	存在	带电	重新	,	和	小心	调整	这	螺丝	.

现在正在重新充电，并仔细地调整螺丝。

[ə'gen] [ðə; ði] ['sʌlən] ['θʌndər] ['spaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] ,

Again	the	sullen	thunder	spouted	from	the	port	,
再次	这	忧郁	雷	喷涌而出	从	这	港口	,

港口再次响起阴沉的雷声，

[ænd; ənd][wiː; wi] [mɑːrkt] [ðə; ði][bɔːl][baɪ][ɪts] [pæθ] [ʌv; əv]['faɪər] .

and	we	marked	the	ball	by	its	path	of	fire	.
和	我们	标记	这	球	经过	它是	小路	的	火	.

我们根据火力轨迹标记了球的位置。

“ [gɔːn] [ə'gen] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ Gone again , ” grumbled the skipper .
“ 已消失 再次 , ” 咕哝 这 船长 .

“又不见了，”船长抱怨道。

“ [wɪə(r)] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] — [hɑː] ! ” [-]
“ We're paving the floor of the sea with — Ha ! ” [66]
“ 是 铺路 这 地面 的 这 海 和 — 哈 ! ” [-]

“我们正在用——哈！”[66]

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [laɪk] [ɪts] ['predəsesər] ; [ðen] , [fɑːr] [ə'weɪ]
For an instant the messenger had vanished like its predecessor ; then , far away
为了 一个 立即的 这 信使 有 消失了 喜欢 它是 前任 ; 然后 , 远的 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
to the south ,
到 这 南 ,

信使像它的前任一样，瞬间消失了；然后，在遥远的南方，

[ðer; ðər] [spræŋ] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [spreɪ] — [ɪts] [læst] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [braɪn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzn]
there sprang a fountain of spray — its last dip in the brine — and the mizzen
那里 弹簧 一个 喷泉 的 喷 — 它是最后的 蘸 在 这 盐水 — 和 这 后桅
- [mæst][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [snæpt] [ʃɔːrt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [triːz] ,
- mast of the stranger snapped short off at the cross - trees ,
- 桅杆 的 这 陌生人 啪啪 短的 离开 在 这 叉 - 树木 ,

那里喷涌出一股水雾——这是它在盐水中的最后一次浸泡——陌生人的后桅在横梁上突然折断。

[ænd; ənd] ['drægd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['juːsləs] ['kænvəs] [daʊn] [hɜːr; hər] [ʃraʊdz] .
and dragged a cloud of useless canvas down her shrouds .
和 拖拽 一个 云 的 无用 帆布 向下 她 裹尸布 .

并把一团无用的帆布拖到她的裹尸布上。

“ [breɪv] [ʃɑːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Brave shot ! ” exclaimed the Captain .
“ 勇敢的 射击 ! ” 惊呼 这 队长 .

“好一枪！”船长惊呼道。

“ [traɪ] [ə'gen] , [luː'tenənt] . ” “
“ Try again , Lieutenant . ” “
“ 尝试 再次 , 中尉 . ” “

“再试一次，中尉。”

- [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] , -
' Try , try again , '
- 尝试 , 尝试 再次 , -

“试一次，再试一次。”

” [sæŋ] [ðæt] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdi] , ['dʒeri] [bluːm] , [ri'njuːiŋ] [hɪz; ɪz]['hɔːrnpaɪp] .
” sang that limb of a middy , Jerry Bloom , renewing his hornpipe .
” 唱 那 肢 的 一个 中途岛 , 杰瑞 盛开 , 更新 他的 号角舞曲 .

“杰瑞·布鲁姆，这位海军少尉，唱着歌，重新跳起了他的号角舞曲。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [blæk] [wɪð; wɪθ] [men] ,
But the rigging of the stranger suddenly grew black with men ,
但 这 索具 的 这 陌生人 突然 生长 黑色的 和 男人 ,

但陌生人的绳索突然间变得漆黑一片，上面挤满了人。

[ðə; ði]['broʊkən] [s'pɑːz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] ,
the broken spars were cleared away as by magic ,
这 破碎的 桅杆 是 已清除 离开 作为 经过 魔法 ,

断裂的木梁仿佛被施了魔法般清除掉了。

[ə'nʌðər] [seɪl] [pʌft] [aʊt] ['brɔːdlɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɔːr˛tɑːp] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vænɪʃt]

another	sail	puffed	out	broadly	from	her	foretop	to	make	up	for	the	vanished
其他	帆	膨胀的	出去	总体而言	从	她	前顶	到	制作	向上	为了	这	消失了

['mɪzn] - [mæst] ,

mizzen	-	mast	,
后桅	-	桅杆	,

为了弥补后桅的缺失，船首又撑起了一面宽阔的帆。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][bænd] - ['mjuːzɪk] [keɪm] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː]

and	even	as	we	gazed	a	strain	of	band	-	music	came	floating	over	the	sea
和	甚至	作为	我们	凝视	一个	拉紧	的	乐队	-	音乐	来了	漂浮的	超过	这	海

,

,

,

就在我们凝视着远方时，一阵乐队的音乐从海面上飘了过来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['bɑːni] [bluː] [flæg] ” [fɔːr; fər][ɪts]['bɜːrd(ə)n] .

with	the	“	Bonny	blue	flag	”	for	its	burden	.
和	这	“	邦妮	蓝色的	旗帜	”	为了	它是	负担	.

背负着“邦尼蓝旗”的重担。

“ [ʃiːz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] , ” [sed] - , ['læfɪŋ] .

“	She's	telling	her	name	,	”	said	Bracetaut	,	laughing	.
“	她是	讲述	她	姓名	,	”	说	-	,	笑	.

“她正在说出她的名字，”布雷斯托笑着说。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪk] [ˌjuː 'es] , ” [kraɪd] ['dʒeri] ,

“	Yes	,	but	she's	going	to	kick	us	,	”	cried	Jerry	,
“	是的	,	但	她是	去	到	踢	我们	,	”	哭	杰瑞	,

“是啊，但她会踢我们的！”杰瑞喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [stɜːrn] ;

as	a	long	tongue	of	flame	leaped	from	the	stranger's	stern	;
作为	一个	长的	舌头	的	火焰	跳跃	从	这	陌生人的	船尾	;

一道长长的火焰从陌生人的船尾跃出；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʌn] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [-

and	the	rolling	thunder	of	her	gun	came	to	us	almost	simultaneously	[	67
和	这	滚动	雷	的	她	枪	来了	到	我们	几乎	同时地	[	-

]

]

]

她的枪声隆隆作响，几乎同时传到了我们耳边[67]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] , [wɪtʃ] ['hwisld] [θruː] ['aʊər; ɑːr][tɑːps] , ['letɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['hevi] ['splɪntər] [ɑːn]

with	the	ball	,	which	whistled	through	our	tops	,	letting	down	a	heavy	splinter	on
和	这	球	,	哪个	吹口哨	通过	我们的	最高额	,	出租	向下	一个	重的	碎片	在

[ðə; ði] - [hed] ,

the	cockswain's	head	,
这	-	头	,

球呼啸着穿过我们的球衣，掉下来一根沉重的木刺，打在了水手长的头上。

[huː] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli] [stʌnd] .

who	dropped	like	a	dead	man	,	but	was	only	stunned	.
WHO	掉落	喜欢	一个	死的	男人	,	但	曾是	仅有的	目瞪口呆	.

他像死人一样倒地，但实际上只是惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['plʌki] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ə'laɪv]

It	was	evident	that	the	stranger	was	plucky	,	and	not	to	be	taken	alive
它	曾是	明显	那	这	陌生人	曾是	勇敢的	,	和	不是	到	是	已采取	活

.

:

.

很明显，这个陌生人胆子很大，不可能活捉他。

[wiː; wi] [stɪl] [wɜːrkt] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][baʊ; boʊ] - [gʌn] , ['seldəm] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] ,

We	still	worked	on	her	with	our	bow	-	gun	,	seldom	doing	much	damage	,
我们	仍然	工作	在	她	和	我们的	弓	-	枪	,	很少	正在做	很多	损害	,

我们仍然用弓箭攻击她，但很少能造成多大伤害。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] ;

but	with	the	best	of	intentions	;
但	和	这	最好的	的	意图	;

但出发点是好的；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['boʊsprɪt] [wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ] [iːz] ,

while	she	kicked	off	the	point	of	our	bowsprit	with	provoking	ease	,
尽管	她	踢	离开	这	观点	的	我们的	船首斜桅	和	挑衅	舒适	,

她轻而易举地踢开了我们船首斜桅的尖端，令人胆寒。

[ænd; ənd] [bəːnd] [æn; ən] ['ʌgli] [hoʊl] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['meɪnˌtɑːp] - [seɪl] .

and	burned	an	ugly	hole	through	our	maintop	-	sail	.
和	烧伤	一个	丑陋的	洞	通过	我们的	主顶	-	帆	.

并在我们的主帆上烧出了一个难看的洞。

“ [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] !

“	By	Jingo	!
”	经过	沙文主义	！

“拜金戈！”

[ʃiːz] ['groʊɪŋ] ['sɔːsi] , ” [sed] ['kæptɪn] ['bʌtlər] .

she's	growing	saucy	,	”	said	Captain	Butler	.
她是	生长	风骚的	,	”	说	队长	巴特勒	.

“她越来越放肆了，”巴特勒船长说。

“ [naʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] ; ” [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd]

“	Now	let	me	have	a	shy	;	”	and	grasping	the	piece	with	a	practised	hand
“	现在	让	我	有	一个	害羞的	;	”	和	抓握	这	片	和	一个	已实践	手

,

,

,

“现在让我来跳一段；”说着，他熟练地握住了那段乐曲。

[hiː; hi] ['swɪftli] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	swiftly	adjusted	it	.
他	迅速地	调整	它	.

他迅速调整了它。

“ [hə'zɑː] !

“	Huzza	!
”	好耶	！

“万岁！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !

I	told	you	so	!
我	讲述	你	所以	！

我早就告诉过你了！

[kliːn] [θruː] [hɜːr; hər] [puːp] !
Clean **through** **her** **poop** **!**
干净的 通过 她 船尾 !

把她的粪便清理干净!

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [ʃɑːt] [strʌk] [hɜːr; hər]['æftər] - ['bʊlwərks] ,
" **Sure** **enough** **,** **the** **shot** **struck** **her** **after** **-** **bulwarks** **,**
" 当然 足够的 , 这 射击 击 她 后 - 堡垒 ,

果然，子弹击中了她的后舷墙。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪd] [hɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃændə'lɪəz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
and **must** **have** **played** **hob** **with** **the** **chandeliers** **in** **the** **cabin** **.**
和 必须 有 玩 炉灶 和 这 吊灯 在 这 舱 .

他肯定在船舱里玩过吊灯。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['wɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Just** **wait** **till** **we** **can** **give** **her** **a** **broadside** **,** **"** **added** **the** **winger** **of** **the**
" 只是 等待 直到 我们 能 给 她 一个 舷侧 , " 额外 这 边锋 的 这
[boʊlt] ,
bolt **,**
螺栓 ,

"等着瞧吧，我们很快就能给她来个侧射，"闪电队的边锋补充道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [gʊd] - .
rubbing **his** **hands** **good** **-** **humoredly** **.**
擦 他的 双手 好的 - 幽默地 .

他和蔼地搓着手。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] , [ðen] , " [sed] [-]
" **We** **mustn't** **wait** **too** **long** **,** **then** **,** **"** **said** **[** **68** **]**
" 我们 不得 等待 也 长的 , 然后 , " 说 [-]

"那么，我们不能等太久了，"[68]

[ðə; ði] [kuːl] [luː'tenənt] , " [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [laɪts] .
the **cool** **Lieutenant** **,** **"** **for** **I** **see** **the** **Lookout** **lights** **.**
这 凉爽的 中尉 , " 为了 我 看 这 瞭望台 灯 .

冷静的中尉说："因为我看到了瞭望灯。"

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['meɪkən] .
In **half** **an** **hour** **we** **shall** **be** **under** **the** **guns** **of** **Fort** **Macon** **.**
在 一半 一个 小时 我们 将 是 在下面 这 枪支 的 堡 梅肯 .

半小时后，我们将落入麦肯堡的炮火之下。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] [vɜːrdʒ] , [tuː; tə][ə; eɪ]
" **He** **pointed** **over** **the** **side** **as** **he** **spoke** **,** **far** **down** **the** **western** **verge** **,** **to** **a**
" 他 尖 超过 这 边 作为 他 辐 , 远的 向下 这 西 边缘 , 到 一个
[feɪnt] ,
faint **,**
头晕的 ,

"他一边说话一边指着路边，西侧路肩远处，隐约可见……"

['lʊrɪd] ['glɪmərɪŋ] ['skersli] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meni] [stɑːrz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
lurid **glimmering** **scarcely** **brighter** **than** **the** **many** **stars** **that** **surrounded** **it** **,**
骇人的 微光 几乎 更亮 比 这 许多 明星 那 包围 它 ,

那颗闪烁着诡异光芒的星体，亮度几乎不及周围众多的繁星。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪzi] ['lʌstər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] .
but **with** **the** **hazy** **lustre** **which** **there** **was** **no** **mistaking** **.**
但 和 这 朦胧 光泽 哪个 那里 曾是 不 误会 .

但那朦胧的光泽却不容置疑。

“ [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['læntərnz] , ” [sed] [aɪ] ,

“	The	rebels	are	reported	to	have	destroyed	the	lanterns	,	”	said	I	,
”	这	叛军	是	据报道	到	有	损毁	这	灯笼	,	”	说	我	,

[səˈdʒestɪvli,səgˈdʒestɪvli] .

suggestively	.
暗示性地	.

“据报道，叛军摧毁了灯笼，”我意味深长地说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .

“	Don't	you	believe	it	,	my	boy	,	”	replied	the	old	sailor	.
”	不	你	相信	它	,	我的	男生	,	”	回复	这	老的	水手	.

“孩子，你别信，”老水手回答道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [daʊs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['skɪpər] [tuː; tə]

“	They	know	when	to	douse	them	and	when	to	light	a	British	skipper	to
”	他们	知道	什么时候	到	浇水	他们	和	什么时候	到	光	一个	英国	船长	到

[ðer; ðər] [nest] .

their	nest	.
他们的	巢	.

“他们知道什么时候该浇灭它们，什么时候该点燃英国船长到他们的巢穴。”

” [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [naʊ] ['læstɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['aʊərz] ,

”	The	chase	had	now	lasted	between	two	and	three	hours	,
”	这	追赶	有	现在	持续	之间	二	和	三	小时	,

追逐战已经持续了两到三个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət] [keɪp] [fɪr] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [maɪlz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	the	fort	at	Cape	Fear	could	not	be	more	than	twelve	miles	to	our
和	这	堡	在	岬	害怕	可以	不是	是	更多的	比	十二	英里	到	我们的

[liː] .

lee	.
李	.

而位于恐惧角的堡垒距离我们的下风处不会超过十二英里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

We	were	still	two	miles	from	the	stranger	,
我们	是	仍然	二	英里	从	这	陌生人	,

我们距离那个陌生人还有两英里远，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] ['moʊməntli] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][hɜːr; hər][ɪn] [taɪm]

and	the	chances	were	momently	lessening	of	overhauling	her	in	time
和	这	机会	是	片刻	减少	的	大修	她	在	时间

,

,
,

及时对她进行彻底改造的可能性正在逐渐降低。

[ənˈles] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [məˈtɪriəli] [dɪˈseɪbəlɪŋ, ˌdɪˈseɪblɪŋ][hɜːr; hər] ,

unless	we	should	succeed	in	materially	disabling	her	,
除非	我们	应该	成功	在	重大	禁用	她	,

除非我们能够成功地让她丧失实质性的能力，

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪsk] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['krɪpld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wel] - [də'rektɪd] [stɜːrn] - [ʃɑːts]

while	our	own	risk	of	becoming	crippled	from	her	well	-	directed	stern	-	shots
尽管	我们的	自己的	风险	的	成为	残疾的	从	她	出色地	-	指导	船尾	-	镜头

[wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

was	very	great	.
曾是	非常	伟大的	.

而我们自身却面临着被她精准的后脑勺射击致残的巨大风险。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['rɪgɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃekt]

If	the	wind	had	been	light	the	shots	in	our	rigging	would	have	checked
如果	这	风	有	到过	光	这	镜头	在	我们的	索具	会	有	已检查

['aʊər; ɑːr] [spiːd] [bʌt; bət] ['slaɪtlɪ] ; [-]

our	speed	but	slightly	;	[	69	]
我们的	速度	但	轻微地	;	[	-	]

如果风力较小，我们索具上的炮弹会稍微减缓我们的速度；[69]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [geɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɪts] [tiːθ] [lent] [ˌjuː 'es] [hæf] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] ,

but	the	bracing	gale	that	had	us	in	its	teeth	lent	us	half	our	speed	,
但	这	支撑	大风	那	有	我们	在	它是	牙齿	借出的	我们	一半	我们的	速度	,

但是，那股让我们喘不过气的凛冽狂风却给了我们一半的速度。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [ʃɑːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [krɔːs] - [triːz] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪrɪ'triːvəbl] .

and	an	unlucky	shot	in	our	cross	-	trees	might	be	irretrievable	.
和	一个	倒霉	射击	在	我们的	叉	-	树木	可能	是	无法挽回的	.

如果不幸射中了十字树，可能就无法挽回了。

“ [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !

“	There	!	there	!
”	那里	!	那里	!

“那里！那里！”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

we	have	it	now	!
我们	有	它	现在	!

我们现在有了！

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] [sʌtʃ] [lʌk] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪ'spɑːndəntli] .

Was	there	ever	such	luck	?	”	cried	the	Captain	,	despondently	.
曾是	那里	曾经	这样的	运气	?	”	哭	这	队长	,	沮丧地	.

“世上竟有如此好运？”船长沮丧地喊道。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [meɪn] - [seɪl] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

And	our	main	-	sail	came	down	with	a	rush	as	he	spoke	,
和	我们的	主要的	-	帆	来了	向下	和	一个	匆忙	作为	他	辐	,

他说话的时候，我们的主帆猛地降了下来。

['evri] [wʌn] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɛvɚd] [laɪk] [ə; eɪ]

every	one	flying	from	the	splinters	of	the	mast	,	which	was	severed	like	a
每一个	一	飞行	从	这	碎片	的	这	桅杆	,	哪个	曾是	切断	喜欢	一个

[paɪp] - [stem] .

pipe	-	stem	.
管道	-	干	.

每个人都从桅杆的碎片中飞了出来，桅杆像烟斗的杆子一样被切断了。

[wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] [glʌm] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪshæp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [praɪz]

We	all	looked	glum	enough	at	this	mishap	,	and	began	to	consider	the	prize
我们	全部	看起来	沮丧	足够的	在	这	意外	,	和	开始	到	考虑	这	奖

[æz; əz] [ə; eɪ] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] .

as	a	might	-	have	-	been	.
作为	一个	可能	-	有	-	到过	.

我们都对这次意外感到十分沮丧，开始把这个奖项看作是原本可能得到的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] ['vɑːli] ,

But	the	Captain	determined	on	a	last	effort	,	and	ordered	a	broadside	volley	,
但	这	队长	决定	在	一个	最后的	努力	,	和	订购	一个	舷侧	截击	,

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

though	the	distance	,
尽管	这	距离	,

但舰长决心做最后的努力，下令进行舷侧齐射，尽管距离很远。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [æt; ət] [liːst] , [meɪd] [sək'ses] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] .

a	mile	and	a	half	at	least	,	made	success	extremely	doubtful	.
一个	英里	和	一个	一半	在	至少	,	制成	成功	极其	疑	.

至少一英里半的距离，使得成功的可能性微乎其微。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['raʊndɪd] [tuː; tə] ['hænsəmli] .

The	ship	rounded	to	handsomely	.
这	船	圆润	到	英俊地	.

船身圆润优美。

[ðə; ði] [pɔːrts] [wɜːr; wər] ['oʊpən] , ['twenti] ['kænən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [mænd] , [ænd; ənd]

The	ports	were	open	,	twenty	cannon	were	already	loaded	and	manned	,	and
这	端口	是	打开	,	二十	大炮	是	已经	已加载	和	有人值守	,	和

, [æt; ət] [ðə; ði] ['gɪv(ə)n] ['sɪgnəl] ,

,	at	the	given	signal	,
,	在	这	给定	信号	,

港口已敞开，二十门大炮已装填完毕并配备人员，随着信号响起，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] ,

a	long	sheet	of	flame	leaped	from	the	side	,
一个	长的	床单	的	火焰	跳跃	从	这	边	,

一道长长的火焰从侧面窜出，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['frɪgət] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['kwivəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kelsən] .

and	the	noble	frigate	roared	and	quivered	to	her	keelson	.
和	这	高贵	护卫舰	咆哮	和	颤抖	到	她	基尔森	.

那艘高贵的护卫舰发出轰鸣，船身颤抖着沉入了龙骨。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [hə'zɑː] [sweld] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['kraʊdɪd] [dek] ;

Another	instant	and	a	wild	huzza	swelled	upward	from	our	crowded	deck	;
其他	立即的	和	一个	荒野	好耶	肿胀	向上	从	我们的	挤	甲板	;

又过了一会儿，我们拥挤的甲板上响起了一阵热烈的欢呼声；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] .

for	the	broadside	was	a	success	.
为了	这	舷侧	曾是	一个	成功	.

因为这次宣传取得了成功。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [siːmd] [ɪn] ['ruːɪnz] ; [hɜːr; hər] ['boʊsprɪt] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ɪn]

The	entire	rigging	of	the	stranger	seemed	in	ruins	;	her	bowsprit	was	trailing	in
这	全部的	索具	的	这	陌生人	似乎	在	废墟	;	她	船首斜桅	曾是	尾随	在

[ðə; ði] [siː] ;

the	sea	;
这	海	;

陌生人的整艘船的索具似乎都已损坏；她的船首斜桅拖在海里；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [-]

and	we	could	[	70	]
和	我们	可以	[	-	]

我们也可以[70]

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'nʌðər] ['ʌgli] [smæʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [stɜːrn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] ['veri] [nɪr]

distinguish	another	ugly	smash	in	her	stern	,	which	must	have	come	very	near
区分	其他	丑陋的	粉碎	在	她	船尾	,	哪个	必须	有	来	非常	靠近

[dɪs'trɔɪŋ] [hɜːr; hər] ['preʃəs] [fluːks] .

destroying	her	precious	flukes	.
摧毁	她	宝贵的	吸虫	.

船尾还有另一处难看的撞击痕迹，险些摧毁了她珍贵的船尾鳍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [stɪl] [baɪ][noʊ]

Of	**course**	**the**	**prospect**	**was**	**now**	**far**	**better**	**than**	**before**	**,**	**but**	**still**	**by**	**no**
的	课程	这	前景	曾是	现在	远的	更好的	比	前	,	但	仍然	经过	不

[miːnz] ['sɜːrt(ə)n] ,

means	**certain**	**,**
方法	肯定	,

当然，现在的前景比以前好得多，但仍然远未确定。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [dɪs'eɪbld] [ɪn][ðə; ði]

as	**it**	**was**	**questionable**	**whether**	**we**	**were**	**not**	**almost**	**equally**	**disabled**	**in**	**the**
作为	它	曾是	值得怀疑	无论	我们	是	不是	几乎	同样地	已禁用	在	这

['rɪgɪŋ] ,

rigging	**,**
索具	,

因为人们不禁要问，我们在索具操作方面是否几乎同样丧失了行动能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][wɜːr; wər] ['mɛndɪd]

and	**the**	**rapidity**	**with**	**which**	**the**	**damaged**	**tops**	**of**	**the**	**stranger**	**were**	**mended**
和	这	快速	和	哪个	这	损坏的	最高额	的	这	陌生人	是	已修复

[ænd; ənd] [klɪrd] [ə'weɪ] [siːmd] [mɪ'rækjələs] ,

and	**cleared**	**away**	**seemed**	**miraculous**	**,**
和	已清除	离开	似乎	神奇	,

陌生人破损的上衣被迅速修补好并清理干净，这简直是个奇迹。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [geɪv] ['oʊvər]['faɪərɪŋ] , [ə'pærəntli] [bent] [ɑːn] ['seɪfti] ['oʊnli][baɪ] [ʃɑːrp] ['seɪlɪŋ] .

though	**she**	**now**	**gave**	**over**	**firing**	**,**	**apparently**	**bent**	**on**	**safety**	**only**	**by**	**sharp**	**sailing**	**.**
尽管	她	现在	给予	超过	射击	,	显然	弯曲	在	安全	仅有的	经过	锋利的	帆船	.

虽然她现在放弃了开火，显然一心只想通过急速航行来确保安全。

[nuː] [sˈpɑːz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ʌp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [meɪn] - [mæst] , [ænd; ənd] ,

New	**spars**	**were**	**already**	**up**	**on**	**our**	**own**	**main**	**-**	**mast**	**,**	**and**	**,**
新的	桅杆	是	已经	向上	在	我们的	自己的	主要的	-	桅杆	,	和	,

我们主桅杆上已经竖起了新的桅杆，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kluː] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪzn] - [ʃraʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] -

with	**a**	**clew**	**or**	**two**	**on**	**the**	**mizzen**	**-**	**shrouds**	**,**	**and**	**the**	**use**	**of**	**the**	**after**	**-**
和	一个	线索	或者	二	在	这	后桅	-	裹尸布	,	和	这	使用	的	这	后	-

['breɪsɪz] ,

braces	**,**
牙套	,

在后桅帆索上系上一两个帆角，并使用后桅帆索，

[wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['duːti][ɑːn][ðə; ði] ['mɪzn] - [tɑːp] - ['gælənt] [sˈpɑːz] , ['aʊər; ɑːr] [meɪn] - [seɪl][wʌz; wəz] [ə'gen]

with	**double**	**duty**	**on**	**the**	**mizzen**	**-**	**top**	**-**	**gallant**	**spars**	**,**	**our**	**main**	**-**	**sail**	**was**	**again**
和	双倍的	责任	在	这	后桅	-	顶部	-	英勇	桅杆	,	我们的	主要的	-	帆	曾是	再次

[ə'lɔːft] ,

aloft	**,**
高空	,

由于后桅顶桅横桁承担了双重任务，我们的主帆再次升了起来。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [fæst] .

with	**cheering**	**indications**	**that**	**we**	**were**	**gaining**	**fast**	**.**
和	欢呼	症状	那	我们	是	获得	快速地	.

欢呼声表明我们正在快速追赶。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['sensəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

In	**fifteen**	**minutes**	**we**	**had**	**so**	**sensibly**	**diminished**	**the**	**interval**	**between**	**us**
在	十五	分钟	我们	有	所以	明智地	减少	这	间隔	之间	我们

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['siːst] ['faɪərɪŋ] .

and	**our**	**prey**	**that**	**we**	**ceased**	**firing**	**.**
和	我们的	猎物	那	我们	停止	射击	.

十五分钟内，我们与猎物之间的距离被我们明智地缩短到如此之短，以至于我们停止了射击。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊvər] - ['kɑːnfɪdənt] .

But	we	were	over	-	confident	.
但	我们	是	超过	-	自信的	.

但我们过于自信了。

[ðə; ði]['læntərnz][ʌv; əv] [keɪp] ['lʊkaʊt] [wɜːr; wər] [naʊ] [left][fɑːr][ə'weɪ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] ,

The	lanterns	of	Cape	Lookout	were	now	left	far	away	on	our	starboard	quarter	,
这	灯笼	的	岬	瞭望台	是	现在	左边	远的	离开	在	我们的	右舷	四分之一	,

卢考特角的灯笼现在远远地留在了我们右舷后方。

[ænd; ənd] ['evri] ['fɔːrwərd] ['fɜːrlɔːŋ] [wiː; wi] [meɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

and	every	forward	furlong	we	made	was	so	much	nearer	to	the	formidable
和	每一个	向前	弗隆	我们	制成	曾是	所以	很多	更近	到	这	强大

[fɔːrt] .

fort	.
堡	.

我们每向前走一弗隆，就离那座雄伟的堡垒更近一步。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [flæʃ] , [-]

Just	then	a	faint	flash	,	[	71	]
只是	然后	一个	头晕的	闪光	,	[	-	]

就在这时，一道微弱的闪光[71]

[laɪk] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] ,

like	the	horizon	glimmer	of	summer	lightning	,
喜欢	这	地平线	微光	的	夏天	闪电	,

如同夏日闪电在地平线上闪烁的光芒，

[ʃoʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'sʊ] ,

shone	above	the	waters	far	beyond	the	ship	we	were	pursuing	,
闪耀	多于	这	水	远的	超过	这	船	我们	是	追求	,

在远处我们追逐的船只之外，闪耀在水面上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːrdli] [hɜːrd] [bʌt; bət] ['ɑːmɪnəs] [buːm] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [siː] - ['drægən] ,

and	a	hardly	heard	but	ominous	boom	told	us	that	the	old	sea	-	dragon	,
和	一个	几乎	听到	但	不祥的	繁荣	讲述	我们	那	这	老的	海	-	龙	,

[fɔːrt]['meɪkən] ,

Fort	Macon	,
堡	梅肯	,

一声几乎听不见却又预示着不祥的巨响告诉我们，古老的海龙，麦肯堡，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

was	not	sleeping	in	the	moonlight	.
曾是	不是	睡眠	在	这	月光	.

并没有在月光下入睡。

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'nuːd] ['aʊər; ɑːr] ['peltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

We	now	renewed	our	pelting	of	the	stranger	with	further	damage	to	her
我们	现在	更新	我们的	投掷	的	这	陌生人	和	更远	损害	到	她

[tɑːps] .

tops	.
最高额	.

我们继续向这位陌生女子投掷石块，进一步损坏了她的上衣。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [vɪəd] [fɔːr; fər] ['ʃækəlfɝd] [ʃoʊlz] ,

Whereupon	she	veered	for	Shackleford	Shoals	,
于是	她	转向	为了	沙克尔福德	浅滩	,

于是她转向沙克尔福德浅滩，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːtʃɪŋ] [hɜːr'self] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrt] .

with	the	evident	intention	of	beaching	herself	if	unable	to	get	under	the	fort	.
和	这	明显	意图	的	海滩	她自己	如果	无法	到	得到	在下面	这	堡	.

如果无法进入堡垒下方，她显然打算搁浅。

[ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər]
Another quarter of an hour
其他 四分之一 的 一个 小时

又过了十五分钟

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [koʊst] - ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,
and we were within long range of the heavy coast - guns of the fortress ,
和 我们 是 之内 长的 范围 的 这 重的 海岸 - 枪支 的 这 堡垒 ,

我们当时就在要塞重型海岸炮的射程之内。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ['pɜːrfɪktli] ,
which seemed to understand the state of the case perfectly ,
哪个 似乎 到 理解 这 状态 的 这 案件 完美 ,

他似乎完全了解案情。

[fɔːr; fər] ['ʃɛlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɑːp] [ə'raʊnd] [juː 'es] ['brɪskli] .
for shells began to drop around us briskly .
为了 贝壳 开始 到 降低 大约 我们 轻快地 .

贝壳开始在我们周围急速落下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['breikəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sændi] [koʊst] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði]
And now the great breakers of the sandy coast were plainly discernible on the
和 现在 这 伟大的 断路器 的 这 沙 海岸 是 显然 可辨别的 在 这
['stɑːrbərd] ,
starboard ,
右舷 ,

现在，右舷可以清晰地看到沙滩海岸巨大的浪花。

['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [pluːmz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] .
tossing their white plumes high above the beach .
抛掷 他们的 白色的 羽流 高的 多于 这 海滩 .

它们的白色羽毛高高地飘扬在沙滩上。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [blʌf] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːnətoʊn] [ʌv; əv] [sænd] ;
Here and there a bluff rose from the monotone of sand ;
这里 和 那里 一个 虚张声势 玫瑰 从 这 单调 的 沙 ;

在单调的沙地上，偶尔会冒出一些陡峭的悬崖；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['skɪlɪt] — [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [riːf] — [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [waɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊər]
and the Devil's Skillet — a dangerous reef — was boiling white a little lower
和 这 魔鬼的 煎锅 — 一个 危险的 礁 — 曾是 沸腾 白色的 一个 小的 降低
[daʊn] .
down .
向下 .

而更下方一点的“魔鬼煎锅”——一个危险的暗礁——正沸腾着白色的水面。

['ʃækəlfɝd] [ʃoʊlz] [ɪz] [ə; eɪ] [loʊ] , ['næroʊ] [sænd] - [bæŋk] , [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
Shackleford Shoals is a low , narrow sand - bank , about twenty miles in length .
沙克尔福德 浅滩 是 一个 低的 , 狭窄的 沙 - 银行 , 关于 二十 英里 在 长度 .

沙克尔福德浅滩是一个低矮狭长的沙洲，长约二十英里。

[ɪts] ['loʊər] [ɪk'streməti] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] , [æt; ət] [-]
Its lower extremity comes within three miles , at [72]
它是 降低 末端 来 之内 三 英里 , 在 [-]

其下端距[72]三英里。

[ə; eɪ] [rʌf] [ges] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔrdən] [bæŋks] , [ɔːr] [ʃoʊlz] ,
a rough guess , of the Borden Banks , or Shoals ,
一个 粗糙的 猜测 , 的 这 博登 银行 , 或者 浅滩 ,

粗略估计一下，博登浅滩或博登沙洲

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərnmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrt][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .

on	the	easternmost	point	of	which	the	fort	is	situated	.
在	这	最东端	观点	的	哪个	这	堡	是	位于	.

堡垒位于其最东端。

[ðə; ði][bæŋk][ɪz] ['evriwer] ['tretʃərəs] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌðərn] [pɔɪnt] ,

The	bank	is	everywhere	treacherous	,	but	especially	at	this	southern	point	,
这	银行	是	到处	奸诈	,	但	尤其	在	这	南部	观点	,

银行处处险恶，但在这个南部地区尤其如此。

[wer] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə'pærəntli] [diːp] ['wɔːtər] .

where	the	danger	of	the	shoals	is	hidden	by	apparently	deep	water	.
在哪里	这	危险	的	这	浅滩	是	隐	经过	显然	深的	水	.

浅滩的危险被看似深邃的水面所掩盖。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [nɪə] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spektɪd] [preɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [pʊʃ] [fɔːr; fər]

And	now	as	we	neared	our	expected	prey	,	she	made	a	bold	push	for
和	现在	作为	我们	接近	我们的	预期的	猎物	,	她	制成	一个	大胆的	推	为了

[ðɪs] ['ɪnlet] ;

this	inlet	;
这	进口	;

而现在，当我们接近预期的猎物时，她大胆地向这个海湾猛冲；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [dæʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	as	we	dashed	in	between	her	and	the	fort	,	regardless	of	the
但	作为	我们	虚线	在	之间	她	和	这	堡	,	不管	的	这

['lætɚz] [kən'tɪnjuəs] ['faɪərɪŋ] ,

latter's	continuous	firing	,
后者的	连续的	射击	,

但是，尽管堡垒持续开火，我们还是冲到了她和堡垒之间。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [stiəd] [hed] - [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['breikəz] .

she	altered	her	course	,	and	steered	head	-	on	for	the	fatal	breakers	.
她	已修改	她	课程	,	和	转向	头	-	在	为了	这	致命的	断路器	.

她改变了航向，径直驶向了致命的巨浪。

“ [ʃiːz] [bent] [ɑːn]['suːɪsaɪd] ! ” [sed] ['dʒeri] , [huː] [ðen] [ræn] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pistlz] ,

“	She's	bent	on	suicide	!	”	said	Jerry	,	who	then	ran	below	for	his	pistols	,
“	她是	弯曲	在	自杀	!	”	说	杰瑞	,	WHO	然后	跑	以下	为了	他的	手枪	,

“她一心想自杀！”杰瑞说着，跑下楼去拿他的手枪。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['boʊts][tuː; tə][biː; bi] [mænd] .

as	the	Captain	ordered	the	boats	to	be	manned	.
作为	这	队长	订购	这	船	到	是	有人值守	.

船长命令所有船只配备人员。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [strʌk] ? ”

“	Has	she	struck	?	”
“	有	她	击	?	”

她出手了吗?

“ [noʊ] — [jes] — [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] !

“	No	—	yes	—	there	she	goes	!
“	不	—	是的	—	那里	她	去	!

“不——是的——她走了！”

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['graʊndɪd] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [hiːld] ['oʊvər] ,

”	Sure	enough	,	she	had	grounded	and	slightly	heeled	over	,
”	当然	足够的	,	她	有	接地	和	轻微地	高跟鞋	超过	,

果然，她落地后身体略微后倾。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [diːp] ['wɔːtər] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːft] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [wʊd] [nɑːt] [hoʊld] [hɜːr; hər]

but	in	such	deep	water	that	the	soft	sand	of	the	shoals	would	not	hold	her
但	在	这样的	深的	水	那	这	柔软的	沙	的	这	浅滩	会	不是	抓住	她

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

但由于水深，浅滩上的软沙无法长时间固定住她。

[tuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['boʊts] [wɜːr; wər] [mænd] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [luː'tenənt] [æz; əz]

Two	of	our	boats	were	manned	,	with	our	beloved	Lieutenant	as
二	的	我们的	船	是	有人值守	,	和	我们的	心爱	中尉	作为

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

commander	of	the	expedition	,
指挥官	的	这	远征	,

我们派出了两艘船，由我们敬爱的海军中尉担任探险队指挥官。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] .

and	I	was	in	his	boat	.
和	我	曾是	在	他的	船	.

我当时就在他的船上。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [siː] .

We	pushed	off	with	some	difficulty	,	on	account	of	the	heavy	sea	.
我们	推动	离开	和	一些	困难	,	在	帐户	的	这	重的	海	.

由于海浪汹涌，我们费了些周折才起航。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][soʊ][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['boʊts] [-]

As	we	did	so	we	saw	the	boats	[	73	]
作为	我们	做过	所以	我们	锯	这	船	[	-	]

我们这样做的时候，看到了船只[73]

[ʌv; əv][ðə; ði] [blɑː'keɪd] - ['rʌnər] ['ɔːlsoʊ] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnlet] .

of	the	blockade	-	runner	also	lowered	,	and	pulling	inside	for	the	inlet	.
的	这	封锁	-	跑步者	还	降低	,	和	拉	里面	为了	这	进口	.

封锁突破舰也降低了高度，驶入了入海口。

[ðə; ði][ræts][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [krɪb] .

The	rats	were	leaving	the	crib	.
这	老鼠	是	离开	这	婴儿床	.

老鼠们正离开婴儿床。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɜːr; hər][ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] , - .

“	You	can	get	her	off	if	you	try	,	Bracetaut	.
“	你	能	得到	她	离开	如果	你	尝试	,	-	.

“只要你努力，就能让她离开，布雷塞托。”

[θroʊ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɜːr; hər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

Throw	over	everything	to	lighten	her	,	”	was	the	parting	injunction	of	Captain
扔	超过	一切	到	减轻	她	,	”	曾是	这	离别	禁令	的	队长

['bʌtlər] ,

Butler	,
巴特勒	,

“把所有东西都扔掉，让她减轻负担，”这是巴特勒船长临别时的嘱咐。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pʊld] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɔːld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

and	as	we	pulled	away	he	hauled	his	ship	out	of	range	of	the	fort	.
和	作为	我们	拉	离开	他	拖拽	他的	船	出去	的	范围	的	这	堡	.

当我们驶离时，他把船开出了堡垒的射程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ['dʌkt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'raʊnd]

It	was	rather	uncomfortable	the	way	the	shells	ducked	and	plunged	around
它	曾是	相当	不舒服	这	方式	这	贝壳	躲闪	和	暴跌	大约

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

贝壳在我们周围俯冲、翻滚，感觉很不舒服。

[ɔːr][bɜːrst] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [pʊld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz] .

or	burst	above	our	heads	,	but	we	pulled	away	for	the	prize	.
或者	爆裂	多于	我们的	头部	,	但	我们	拉	离开	为了	这	奖	.

或者在我们头顶爆裂，但我们最终还是赢得了胜利。

['aʊər; ɑːr][boʊt][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['aɪərn] [prə'pelər] ,

Our	boat	was	the	last	to	reach	the	ship	—	a	first	-	class	iron	propeller	,
我们的	船	曾是	这	最后的	到	抵达	这	船	—	一个	第一的	-	班级	铁	螺旋桨	,

[ʌv; əv] [greɪt] ['tʌnɪdʒ] , [ænd; ənd] ['klɪpər] - [bɪlt] .

of	great	tonnage	,	and	clipper	-	built	.
的	伟大的	吨位	,	和	快艇	-	建造	.

我们的船是最后一艘到达那艘船的——那是一艘一流的铁制螺旋桨船，吨位很大，是快船建造的。

[æz; əz][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst] [boʊt] [klaɪmd] [ʌp][hɜːr; hər][saɪdz] ['sevrəl] ['kræʃɪz] [meɪd]

As	the	crew	of	the	advanced	boat	climbed	up	her	sides	several	crashes	made
作为	这	全体人员	的	这	先进的	船	攀登	向上	她	侧面	一些	崩溃	制成

[ˌjuː 'es] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['gʌnz] [ə'genst] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

us	aware	that	the	fort	was	turning	her	guns	against	the	vessel	,
我们	意识到的	那	这	堡	曾是	转弯	她	枪支	反对	这	血管	,

当先头艇的船员爬上船舷时，几声巨响让我们意识到，堡垒正在用炮火攻击这艘船。

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] .

to	deprive	us	of	the	plunder	.
到	剥夺	我们	的	这	掠夺	.

剥夺我们掠夺所得。

“ [ænd; ənd][hɑːt] - [ʃɑːt] [æt; ət] [ðæt] . ['lɪs(ə)n] ! ” [sed] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

“	And	hot	-	shot	at	that	.	Listen	!	”	said	Bracetaut	to	me	;
“	和	热的	-	射击	在	那	.	听	!	”	说	-	到	我	;

“而且还是个顶尖高手。听着！”布拉塞托对我说；

[wen] [ðə; ði] ['fɪzɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [hɑːt] - [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

when	the	fizzing	sound	of	the	plunging	hot	-	shot	was	plainly	distinguishable	.
什么时候	这	嘶	声音	的	这	骤降	热的	-	射击	曾是	显然	可区分的	.

当高压水枪冲入地下时发出的嘶嘶声清晰可辨。

['aʊər; ɑːr][boʊt][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] [wen] [wiː; wi] [pər'siːvd] [ðə; ði][men] [huː]

Our	boat	was	within	a	rod	of	the	prize	when	we	perceived	the	men	who
我们的	船	曾是	之内	一个	杆	的	这	奖	什么时候	我们	感知	这	男人	WHO

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər]['dʒʌmpɪŋ] ['heɪstɪli]['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] , [-]

had	already	boarded	her	jumping	hastily	over	the	bulwarks	,	[	74	]
有	已经	登机	她	跳	草草	超过	这	堡垒	,	[	-	]

我们的船离目标只有一杆之遥时，我们看到已经登上船的人们急忙翻过舷墙。[74]

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][boʊt] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz][tuː; tə]

dropping	into	their	boat	,	and	pushing	off	,	as	if	something	unusual	was	to
下降	进入	他们的	船	,	和	推动	离开	,	作为	如果	某物	异常	曾是	到

[peɪ] .

pay	.
支付	.

他们跳上船，用力一蹬，仿佛有什么不寻常的事情要发生。

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

One	had	been	left	behind	.
一	有	到过	左边	在后面	.

有一个人被落下了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪdi] , ['dʒeri] [bluːm] ,

It	was	the	little	middy	,	Jerry	Bloom	,
它	曾是	这	小的	中途岛	,	杰瑞	盛开	,

是那个小水手，杰瑞·布鲁姆。

[huː] [naʊ] [ə'pɪrd] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [saɪd] [ænd; ənd] ['kuːlli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]

who	now	appeared	unconcernedly	leaning	over	the	side	and	coolly	awaiting	the
WHO	现在	出现	毫不在意	倾斜	超过	这	边	和	冷静地	等待中	这

[luː'tɛnənts] ['ɔːrdərz] .

Lieutenant's	orders	.
中尉的	订单	.

他现在若无其事地倚在船边，冷静地等待着中尉的命令。

“ [wɒts] [hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] ? ” [be'ləud] - [θruː] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] .

“	What's	her	cargo	?	”	bellowed	Bracetaut	through	his	trumpet	.
“	是什么	她	货物	?	”	咆哮	-	通过	他的	喇叭	.

“她船上载的是什么货物？”布雷斯托用小号大声喊道。

“ ['paʊdər] ! ” [sæŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [ʃrɪl] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld] [ˌkæsə'biənkə] , [ænd; ənd][sɪz] ! [sɪz] !

“	Powder	!	”	sang	back	the	shrill	tones	of	the	New	World	Casabianca	,	and	siz	!	siz	!
“	粉末	!	”	唱	后退	这	尖锐	音调	的	这	新的	世界	卡萨比安卡	,	和	尺寸	!	尺寸	!

“火药！”新世界卡萨比安卡乐队尖锐的歌声回应道，然后是嘶！嘶！

[went] [ðə; ðɪ] ['plʌndʒɪŋ] [red] - [hɑːt] [ʃɑːt] ; [ænd; ənd] [kræʃ] !

went	the	plunging	red	-	hot	shot	;	and	crash	!
去	这	骤降	红色的	-	热的	射击	;	和	碰撞	!

一记势大力沉的红色子弹直冲云霄；砰！

[kræʃ] !

crash	!
碰撞	!

碰撞！

[ðeɪ] [went] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['floʊtɪŋ] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

they	went	against	the	floating	magazine	with	frightful	precision	.
他们	去	反对	这	漂浮的	杂志	和	可怕	精确	.

他们以惊人的精准度对抗了漂浮的弹药库。

“ [dʒʌmp][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ! ” [rɔːrd] [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [tuː; tə]['dʒeri] .

“	Jump	for	your	life	!	”	roared	the	Lieutenant	to	Jerry	.
“	跳	为了	你的	生活	!	”	咆哮	这	中尉	到	杰瑞	.

“快跳下去保命！”中尉冲着杰瑞吼道。

“ [bæk] - ['wɔːtər] , [juː; jʊ] ['lʌbɜ·z] !

“	Back	-	water	,	you	lubbers	!
“	后退	-	水	,	你	笨蛋	!

“你们这些乡巴佬，到乡下去吧！”

[bæk] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

back	,	for	your	lives	!
后退	,	为了	你的	生活	!

回来，为了你们的生命！

" [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [pɑːmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	We	saw	the	midshipman	join	his	palms	over	his	head	and	leap	from	the
"	我们	锯	这	海军学员	加入	他的	棕榈树	超过	他的	头	和	飞跃	从	这

['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtɪd] [ʃɪp] .

gunwale	of	the	fated	ship	.
舷缘	的	这	命中注定	船	.

“我们看到那名海军学员双手合十举过头顶，从那艘注定沉没的船的舷边跳了下去。”

['skersli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['slendər] ['fɪgjər] [kʌt] [ðə; ði] [braɪn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrts]

Scarcely	had	his	slender	figure	cut	the	brine	before	a	number	of	sharp	reports
几乎	有	他的	苗条	数字	切	这	盐水	前	一个	数字	的	锋利的	报告

[wɜːr; wər] [hɜːrd] — [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

were	heard	—	then	a	long	,
是	听到	—	然后	一个	长的	,

他纤细的身影刚划破海水，就传来一阵尖锐的响声——然后是一阵长长的……

[diːp] , [vɑːl'kænɪk] ['rʌmblɪŋ] , [ðæt] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndər] , ['defnd] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ;

deep	,	volcanic	rumbling	,	that	swelled	into	a	terrific	thunder	,	deafened	our	ears	;
深的	,	火山	隆隆声	,	那	肿胀	进入	一个	了不起	雷	,	耳聋	我们的	耳朵	;

深沉的火山轰鸣声，逐渐演变成可怕的雷鸣，震聋了我们的耳朵；

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [blʌd] - [red] [fleɪm] [ʃɑːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ;

a	dozen	columns	of	blood	-	red	flame	shot	up	to	the	stars	;
一个	打	列	的	血	-	红色的	火焰	射击	向上	到	这	明星	;

十几道血红色的火焰柱直冲云霄；

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][s'pɑːz][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	we	saw	the	deck	and	majestic	spars	of	the	[	75	]
和	我们	锯	这	甲板	和	雄伟	桅杆	的	这	[	-	]

我们看到了甲板和雄伟的桅杆[75]

[duːmd] [blɑː'keɪd] - ['rʌnər] [sprɪŋ] [ə'lɔːft][ɪn] ['frægmənts] !

doomed	blockade	-	runner	spring	aloft	in	fragments	!
注定失败	封锁	-	跑步者	春天	高空	在	片段	!

注定坠毁的封锁突破舰在碎片中弹射升空！

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [mæs] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [splæʃ] [ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

A	huge	black	mass	descended	with	a	fearful	splash	a	yard	from	our
一个	巨大的	黑色的	大量的	下降	和	一个	可怕	溅	一个	院子	从	我们的

['baʊz, 'boʊz] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [stɜːrn] - ['tʃeɪsər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] — [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

bows	—	the	long	stern	-	chaser	going	to	the	bottom	—	the	sides	of	the
弓	—	这	长的	船尾	-	追逐者	去	到	这	底部	—	这	侧面	的	这

['paʊdər] - [ʃɪp] [jɔːnd] [waɪd] ['oʊpən][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

powder	-	ship	yawned	wide	open	an	instant	,
粉末	-	船	打哈欠	宽的	打开	一个	立即的	,

一个巨大的黑色物体伴着可怕的水花从我们船头一码外落下——长长的船尾追击器沉入了海底——火药船的船舷瞬间张开大口。

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [fleɪmz] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

filled	with	fire	,	then	disappeared	,	the	flames	dying	out	.
已填	和	火	,	然后	消失	,	这	火焰	垂死	出去	.

燃起熊熊烈火，然后消失，火焰熄灭了。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['plaʊd] [ə'raʊnd] [juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [dek] [ænd; ənd][spɑːr] ,

The	sea	was	ploughed	around	us	by	the	falling	fragments	of	deck	and	spar	,
这	海	曾是	耕作	大约	我们	经过	这	坠落	片段	的	甲板	和	斯帕	,

甲板和桅杆的碎片坠落，在我们周围翻腾起波浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['stiːmər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ! [-]

and	the	glorious	steamer	was	no	more	!	[	76	]
和	这	辉煌	汽船	曾是	不	更多的	!	[	-	]

那艘辉煌的轮船就此消失了！[76]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[tuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɔsbi]
TWO DAYS WITH MOSBY
二 天 和 莫斯比

与莫斯比共度的两天

[æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [gə'rɪlə]
An Adventure with Guerillas
一个 冒险 和 游击队

与游击队一起冒险

[aɪ]
I
我

我

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət] ['revəli] .
I WAS up at reveille .
我 曾是 向上 在 起床号 .

我早上被叫醒了。

['ɔːrdərz][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [dɪs'maʊntid] ['kæv(ə)lri] [nɪr] ['hɑːrpɝz] ['feri] [hæd; həd] [bɪn]
Orders to inspect the camp of dismounted cavalry near Harper's Ferry had been
订单 到 检查 这 营 的 下马 骑兵 靠近 哈珀斯 渡船 有 到过
[ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː] [deɪz] ,
in my pocket two days ,
在 我的 口袋 二 天 ,

两天前，我就收到了前往哈珀斯费里附近检查下马骑兵营地的命令。

[waɪl] [aɪ] [ə'weitid] [æn; ən]['eskɔːrt] [θruː] [ðə; ði] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [gə'rɪlə] - [ɪn'festid] ['kʌntri] [wɪtʃ]
while I awaited an escort through the fifty miles of guerilla - infested country which
尽管 我 等待中 一个 护送 通过 这 五十 英里 的 游击队 - 受感染的 国家 哪个
[leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] ['dɪstənt] [poʊst] .
lay between me and that distant post .
躺 之间 我 和 那 遥远 邮政 .

当时我正在等待护送人员穿过横亘在我与那个遥远哨所之间的五十英里游击队出没的地区。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['regjələr] [treɪn] ,
This was the day for the regular train ,
这 曾是 这 天 为了 这 常规的 火车 ,

这天是正常列车的发车日。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wægənz][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːv] ['ʃerɪdənz] ['hedkwɔːrtərz] , [ɑːn]
and a thousand wagons were expected to leave Sheridan's headquarters , on
和 一个 千 马车 是 预期的 到 离开 谢里丹的 总部 , 在
['siːdər] [kriːk] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,
Cedar Creek , at daylight ,
雪松 溪 , 在 日光 ,

预计一千辆马车将在天亮时从谢里丹位于雪松溪畔的总部出发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [æz; əz] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][æz; əz]
with a brigade of infantry as guard , and a troop of cavalry as
和 一个 旅 的 步兵 作为 警卫 , 和 一个 部队 的 骑兵 作为
['autˌraidəz] .
outriders .
护卫队 .

以一个步兵旅作为卫队，一个骑兵队作为先锋。

[æn; ən] ['aʊɚz] [raɪd] [ʌv; əv] [eɪt] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪkətɪd] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [brɔːt] [ˌem 'iː]

An	hour's	ride	of	eight	miles	along	a	picketed	line	across	the	valley	brought	me
一个	小时	骑	的	八	英里	沿着	一个	纠察队	线	穿过	这	谷	带来	我

[tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] “ ['væli] [paɪk] ,

to	the	famous	“	Valley	Pike	,
到	这	著名的	“	谷	梭鱼	,

沿着山谷中设置了警戒线的路骑行八英里，一个小时后，我到达了著名的“山谷公路”。

” [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [-]

”	and	near	the	[	77	]
”	和	靠近	这	[	-	]

”并且靠近[77]

['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

headquarters	of	the	army	.
总部	的	这	军队	.

陆军总部。

['tɔrbɚt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'weitid] [hɪz; ɪz]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Torbert	was	there	,	and	I	awaited	his	detailed	instructions	.
托伯特	曾是	那里	,	和	我	等待中	他的	详细的	指示	.

托伯特在那里，我等待着他的详细指示。

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [in'sjuːd] .

Unavoidable	delay	ensued	.
不可避免的	延迟	随后	.

不可避免的延误随之而来。

[dɪ'spætʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][sent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['redi] .

Despatches	were	to	be	sent	,	and	they	were	not	yet	ready	.
电报	是	到	是	发送	,	和	他们	是	不是	然而	准备好	.

一些文件需要发出，但尚未准备好。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] , ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['wægən] - [treɪn] [wʌz; wəz] ['laɪtli]

An	hour	passed	,	and	,	meantime	the	industrious	wagon	-	train	was	lightly
一个	小时	通过了	,	和	,	与此同时	这	勤劳	车皮	-	火车	曾是	轻轻

[ænd; ənd]['ræpɪdli] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] .

and	rapidly	rolling	away	down	the	pike	.
和	快速	滚动	离开	向下	这	梭鱼	.

一个小时过去了，与此同时，勤劳的篷车队轻快地沿着公路驶去。

[ðə; ði][læst]['wægən] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

The	last	wagon	passed	out	of	sight	,
这	最后的	车皮	通过了	出去	的	视线	,

最后一辆马车消失在视线之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [kloʊzd] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	the	rear	-	guard	closed	up	behind	it	before	I	was	ready	to	start	.
和	这	后部	-	警卫	关闭	向上	在后面	它	前	我	曾是	准备好	到	开始	.

在我准备出发之前，后卫就跟了上来。

[noʊ] ['lʌðər] [treɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

No	other	train	was	to	go	for	four	days	.
不	其他	火车	曾是	到	去	为了	四	天	.

接下来的四天里没有其他火车开往目的地。

[aɪ][mʌst; məst][ˌoʊvər'teɪk] [ðɪs] [wʌn][ɔːr] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['dʒɜːrni] .

I	must	overtake	this	one	or	give	up	my	journey	.
我	必须	超过	这	一	或者	给	向上	我的	旅行	.

我必须超越他，否则就只能放弃我的旅程。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔːrdərli] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] , [dʒɔːrdʒ]

At	length	,	accompanied	by	a	single	orderly	,	and	my	colored	servant	,	George
在	长度	,	伴随	经过	一个	单身的	秩序	,	和	我的	有色	仆人	,	乔治

['wɑːʃɪŋtən] , [ə; eɪ]['kɑːntrəbænd] ,

Washington	,	a	contraband	,
华盛顿	,	一个	违禁品	,

最后，我带着一名勤务兵，还有我的黑人仆人乔治·华盛顿——一个走私犯——

['kɑːmənli] [kɔːld] “ [wɑːʃ] , ” [aɪ]['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

commonly	called	“	Wash	,	”	I	started	in	pursuit	of	the	train	.
通常	称为	“	洗	,	”	我	开始	在	追逐	的	这	火车	.

通常被称为“Wash”的地方，我开始追赶火车。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [pæst] ['nuːˌtaʊn] [aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm]

As	I	had	nearly	passed	Newtown	I	overtook	a	small	party	apparently	from
作为	我	有	几乎	通过了	纽敦	我	超越	一个	小的	派对	显然	从

[ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

the	rear	-	guard	of	the	train	,
这	后部	-	警卫	的	这	火车	,

当我快要经过纽敦时，我超过了一小队人，他们显然是火车的尾部列车员。

[huː] [wɜːr; wər] ['laɪtɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd] ['æplz] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl]

who	were	lighting	their	pipes	and	buying	cakes	and	apples	at	a	small
WHO	是	灯光	他们的	管道	和	购买	蛋糕	和	苹果	在	一个	小的

['groʊsəri][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] .

grocery	on	the	right	of	the	pike	.
杂货店	在	这	正确的	的	这	梭鱼	.

他们点燃烟斗，在公路右侧的一家小杂货店购买蛋糕和苹果。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] .

They	seemed	to	be	in	charge	of	a	non	-	commissioned	officer	.
他们	似乎	到	是	在	收费	的	一个	非	-	委托	官	.

他们似乎由一名士官负责。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['sɑːrdʒənt] .

“	Good	-	morning	,	Sergeant	.
“	好的	-	早晨	,	军士	.

“早上好，警官。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kloʊz] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

You	had	better	close	up	at	once	.
你	有	更好的	关闭	向上	在	一次	.

你最好立刻关上门。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['getɪŋ] [wel] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [biːt] [ʌv; əv] ['mɔsbi] . ” [-]

The	train	is	getting	well	ahead	,	and	this	is	the	favorite	beat	of	Mosby	.	”	[	78	]
这	火车	是	获得	出色地	前方	,	和	这	是	这	最喜欢的	打	的	莫斯比	.	”	[	-	]

火车已经驶得越来越远了，这是莫斯比最喜欢的节奏。”[78]

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] ,

“	All	right	,	sir	,	”	he	replied	with	a	smile	,	and	nodding	to	his	men	,
“	全部	正确的	,	先生	,	”	他	回复	和	一个	微笑	,	和	点头	到	他的	男人	,

“好的，长官，”他笑着回答，并向他的部下点了点头。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

they	mounted	at	once	and	closed	in	behind	me	,
他们	安装	在	一次	和	关闭	在	在后面	我	,

他们立刻骑上马，从我身后包围了我。

[waɪl] [kwaɪt] [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] [aɪ] ['noʊtɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti]

while	quite	to	my	surprise	I	noticed	in	front	of	me	three	more	of	the	party
尽管	相当	到	我的	惊喜	我	注意到	在	正面	的	我	三	更多的	的	这	派对

[huːm] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

whom	I	had	not	before	seen	.
谁	我	有	不是	前	已见	.

令我颇感意外的是，我注意到在我面前还有三个我之前没见过的人。

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [siːzd] [ˌem 'iː] .

An	instinct	of	danger	seized	me	.
一个	本能	的	危险	查获	我	.

一种危险的预感攫住了我。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	saw	nothing	to	justify	it	,
我	锯	没有什么	到	证明合法	它	,

我看不出有什么理由这样做。

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] .

but	I	felt	a	presence	of	evil	which	I	could	not	shake	off	.
但	我	毛毡	一个	在场	的	邪恶的	哪个	我	可以	不是	摇	离开	.

但我感到一股邪恶的力量挥之不去。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] ['juːniən] [bluː] [kəm'pliːt] ,

The	men	were	in	Union	blue	complete	,
这	男人	是	在	联盟	蓝色的	完全的	,

他们身穿全套联邦军蓝色制服。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ɑːn] [ðer; ðər] [kæps] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [griːk] [krɔːs] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði]

and	wore	on	their	caps	the	well	-	known	Greek	cross	which	distinguishes	the
和	穿着	在	他们的	帽子	这	出色地	-	已知	希腊语	叉	哪个	区别	这

['gælənt] [sɪksθ] [kɔːr] .

gallant	Sixth	Corps	.
英勇	第六	兵团	.

他们的帽子上佩戴着著名的希腊十字，这是英勇的第六军团的标志。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['kliːnli] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['soʊldʒərz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

They	were	young	,	intelligent	,	cleanly	,	and	good	-	looking	soldiers	,	armed	with
他们	是	年轻的	,	聪明的	,	干净利落	,	和	好的	-	寻找	士兵	,	武装	和

[rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] ['spɛnsɚz] [rɪ'piːtɪŋ] ['kɑːrbaɪn] .

revolvers	and	Spencer's	repeating	carbine	.
左轮手枪	和	斯宾塞的	重复	马枪	.

他们是年轻、聪明、衣着整洁、相貌英俊的士兵，配备有左轮手枪和斯宾塞连发卡宾枪。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['seɪbərz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spensər] ,

I	noticed	the	absence	of	sabres	,	but	the	presence	of	the	Spencer	,
我	注意到	这	缺席	的	军刀	,	但	这	在场	的	这	斯宾塞	,

我注意到没有佩剑，但有斯宾塞步枪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [nuː] [ɑːrm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] , [ˌriːə'ʃuəd] [ˌem 'iː] ,

which	was	a	comparatively	new	arm	in	our	service	,	reassured	me	,
哪个	曾是	一个	比较	新的	手臂	在	我们的	服务	,	放心	我	,

这让我放心，因为这是我们部队中一个相对较新的部门。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [æz; əz] [jet] [biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv]

and	I	thought	it	impossible	that	the	enemy	could	as	yet	be	possessed	of
和	我	想法	它	不可能的	那	这	敌人	可以	作为	然而	是	拥有	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我当时觉得敌人不可能已经拥有它们了。

[wiː; wi] ['gæləpt] [ɑːn] ['merəli] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][maɪ] [oʊn]
We galloped on merrily , and just as I was ready to laugh at my own
我们 疾驰 在 兴高采烈地 , 和 只是 作为 我 曾是 准备好 到 笑 在 我的 自己的
[fɪrz] ,
fears ,
恐惧 ,

我们欢快地策马奔腾，正当我准备嘲笑自己的恐惧时，

" [wɑːʃ] , " [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk]
" Wash , " who had been riding behind me and had heard some remark
" 洗 , " WHO 有 到过 骑术 在后面 我 和 有 听到 一些 评论
[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
made by the soldiers ,
制成 经过 这 士兵 ,

“沃什”，他当时骑在我身后，听到了士兵们说的一些话，

[brʌʃt] [ʌp][tuː; tə][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] :
brushed up to my side , and whispered through his teeth , chattering with fear :
刷过 向上 到 我的 边 , 和 低声说道 通过 他的 牙齿 , 喋喋不休 和 害怕 :
[-]
[79]
[-]

他凑到我身边，咬牙切齿地低声说道，害怕得浑身颤抖：[79]

" ['mæsə] , ['sɪs] , [ʃʊr] !
" Massa , Secesh , sure !
" 马萨 , 塞塞什 , 当然 !

“Massa，Secesh，当然！”

[rʌn] [laɪk] [diː] - !
Run like de debbel !
跑步 喜欢 德 - !

像德德贝尔一样奔跑！

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" I turned to look back at these words ,
" 我 转向 到 看 后退 在 这些 字 ,

我转过身，回头看了看这些话，

[ænd; ənd] [sɔː] [sɪks] ['kɑːrbaɪn] ['levld] [æt; ət][ˌem 'iː][æt; ət] ['twenti] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and saw six carbines levelled at me at twenty paces distant , and the
和 锯 六 卡宾枪 平整 在 我 在 二十 步幅 遥远 , 和 这
['sɑːrdʒənt] ,
Sergeant ,
军士 ,

我看到六支卡宾枪在二十步开外对准了我，还有那名中士，

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ,
who had watched every motion of the negro ,
WHO 有 观看 每一个 运动 的 这 黑人 ,

他一直观察着黑人的每一个动作，

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [rɪ'vɑːlvər] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kə'mænd] , " [hɔːlt] !
came riding towards me with revolver drawn and the sharp command , " Halt !
来了 骑术 向 我 和 左轮手枪 绘制 和 这 锋利的 命令 , " 停止 !
[sə'rendər] !
Surrender !
投降 !

他骑马朝我冲过来，拔出左轮手枪，厉声命令道：“站住！投降！”

" [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][loʊ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] - [kriːk] [krɔsiz] [ðə; ði][paɪk] , [ə; eɪ]
" We had reached a low place where the Opequan Creek crosses the pike , a
" 我们 有 达到 一个 低的 地方 在哪里 这 - 溪 十字架 这 梭鱼 , 一个
[maɪl][frʌm; frəm] ['nuːˌtaʊn] .
mile from Newtown .
英里 从 纽敦 .

"我们到达了一个地势低洼的地方，奥佩昆溪在这里与公路相交，距离纽敦一英里。"

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] ,
The train was not a quarter of a mile ahead ,
这 火车 曾是 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 前方 ,

火车还没到前方四分之一英里处，

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['oʊvər][ðə; ði] [west] [rɪdʒ] .
but out of sight for the moment over the west ridge .
但 出去 的 视线 为了 这 片刻 超过 这 西方 岭 .

但目前已消失在西侧山脊的视线中。

[haɪ] [stoʊn] - [wɔːlz] [laɪnd] [ðə; ði] [paɪk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
High stone - walls lined the pike on either side ,
高的 石头 - 墙壁 衬里 这 梭鱼 在 任何一个 边 ,

长矛两侧筑起了高高的石墙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɔːl'redi]
and a narrow bridge across the stream was in front of me and already
和 一个 狭窄的 桥 穿过 这 溪流 曾是 在 正面 的 我 和 已经
['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['ræskəlz] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [æd'væns] - [gɑːrd] ,
occupied by the three rascals who had acted as advance - guard ,
占领 经过 这 三 无赖 WHO 有 行动 作为 进步 - 警卫 ,

我面前是一座横跨小溪的窄桥，桥上已经站着三个当先锋的恶棍。

[huː] [naʊ] ['kuːlli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] ['kɑːrbaɪn] .
who now coolly turned round and raised their carbines .
WHO 现在 冷静地 转向 圆形的 和 提高 他们的 卡宾枪 .

他们随即冷静地转身，举起了卡宾枪。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['mæksɪm] , [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [sə'rendər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
I remembered the military maxim , a mounted man should never surrender until his
我 记得 这 军队 格言 , 一个 安装 男人 应该 绝不 投降 直到 他的
[hɔːrs] [ɪz] [dɪs'eɪbld] .
horse is disabled .
马 是 已禁用 .

我记起了那句军事格言：骑兵绝不应投降，直到他的战马失去战斗力为止。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,
I hesitated an instant considering what I should do ,
我 犹豫了一下 一个 立即的 考虑 什么 我 应该 做 ,

我犹豫了一下，考虑着我应该怎么做。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] [huːm] [aɪ][hæd; həd]
and quite in doubt whether I was myself or some other fellow whom I had
和 相当 在 怀疑 无论 我 曾是 我 或者 一些 其他 同伴 谁 我 有
[riːd] [ʌv; əv][æz; əz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [baɪ] [gə'rɪlə] ;
read of as captured and hung by guerillas ;
读 的 作为 捕获 和 悬挂 经过 游击队 ;

我非常怀疑自己究竟是我自己，还是我曾读到过的被游击队俘虏并绞死的其他人；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [-]
but at the repetition of [80]
但 在 这 重复 的 [-]

但在重复[80]

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [kə'mænd] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [θrʌst] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,

the	sharp	command	,	aided	by	the	revolver	thrust	into	my	face	,
这	锋利的	命令	,	协助	经过	这	左轮手枪	推力	进入	我的	脸	,

那道厉声命令，伴随着抵在我脸上的左轮手枪，

[aɪ] [kən'kluːdid] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ænd; ənd] [sə'rendərd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

I	concluded	I	was	undoubtedly	the	other	fellow	and	surrendered	accordingly	.
我	结束	我	曾是	无疑	这	其他	同伴	和	投降	因此	.

我断定自己无疑就是另一个人，于是照做了。

[maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvər] [wɜːr; wər]['teɪkən][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

My	sword	and	revolver	were	taken	at	once	by	the	Sergeant	,
我的	剑	和	左轮手枪	是	已采取	在	一次	经过	这	军士	,

我的佩剑和手枪立刻被中士没收了。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [luː'tenənt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [huː] [rɪ'mɑːkt] ,

who	proved	to	be	a	rebel	lieutenant	in	disguise	,	and	who	remarked	,
WHO	已证实	到	是	一个	反叛	中尉	在	伪装	,	和	WHO	评论	,

['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] :

laughing	as	he	took	them	:
笑	作为	他	采取	他们	:

他原来是伪装的叛军中尉，一边笑着一边把他们带走：

“ [wiː; wi] [kloʊzd] [ʌp] , ['kæptɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [də'rektɪd] ; [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [biːt] [ʌv; əv]

“	We	closed	up	,	Captain	,	as	you	directed	;	as	this	is	a	favorite	beat	of
“	我们	关闭	向上	,	队长	,	作为	你	指导	;	作为	这	是	一个	最喜欢的	打	的

['mɒzbiz] ,

Mosby's	,
莫斯比	,

“船长，我们按照您的指示关门了；因为这是莫斯比最喜欢的地方。”

[aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] [drɪl] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] . ”

I	hope	our	drill	was	satisfactory	.	”
我	希望	我们的	钻头	曾是	令人满意的	.	”

我希望我们的演习令人满意。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['sɑːrdʒənt] .

“	All	right	,	Sergeant	.
“	全部	正确的	,	军士	.

“好的，警官。”

['evri] [dɔːg][hæz; həz][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] [jɔːrz] ['hæpənz] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] .

Every	dog	has	his	day	,	and	yours	happens	to	come	now	.
每一个	狗	有	他的	天	,	和	你的	发生	到	来	现在	.

每个人都有走运的时候，而你的好运现在就来了。

['pɑːsəbli] [maɪ][tɜːrn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

Possibly	my	turn	may	come	to	-	morrow	.	”
可能	我的	转动	可能	来	到	-	明天	.	”

或许明天就轮到我了。

“ [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Your	turn	to	be	hung	,	”	he	replied	.
“	你的	转动	到	是	悬挂	,	”	他	回复	.

“该你被绞死了。”他回答道。

[iː]

II
二

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑːn][es] . ['mɔsbi] ,

It	was	not	long	before	I	was	ushered	into	the	presence	of	John	S	.	Mosby	,
它	曾是	不是	长的	前	我	曾是	引导	进入	这	在场	的	约翰	S	.	莫斯比	,

不久之后，我就被引见给了约翰·S·莫斯比。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , [siː] . [es] . [ə; eɪ] .

Lieutenant	-	Colonel	,	C	.	S	.	A	.
中尉	-	上校	,	C	.	S	.	一个	.

美利坚联盟国中校

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][men] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] [greɪ] [hɔːrs]

He	stood	a	little	apart	from	his	men	,	by	the	side	of	a	splendid	gray	horse
他	站立	一个	小的	除	从	他的	男人	,	经过	这	边	的	一个	灿烂	灰色的	马

,

,

,

他站在离部下稍远的地方，旁边是一匹漂亮的灰色骏马。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn][ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv]

with	his	right	hand	grasping	the	bridle	-	rein	and	resting	on	the	pommel	of
和	他的	正确的	手	抓握	这	辔	-	缰绳	和	休息	在	这	柄头	的

[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] — [ə; eɪ] [slaɪt] , [-]

his	saddle	—	a	slight	,	[	81	]
他的	鞍	—	一个	轻微	,	[	-	]

他的右手握着缰绳，放在马鞍的鞍头上——略微[81]

['miːdiəm] - [saɪzd][mæn] , [ʃɑːrp] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] , [kwɪk] [ʌv; əv] [saɪt] , [laɪð] [ʌv; əv] [lɪm] ,

medium	-	sized	man	,	sharp	of	feature	,	quick	of	sight	,	lithe	of	limb	,
中等的	-	尺寸	男人	,	锋利的	的	特征	,	快的	的	视线	,	轻盈	的	肢	,

中等身材，五官轮廓分明，目光敏锐，四肢矫健。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɑːnzd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪp] - [kɔːrd] .

with	a	bronzed	face	of	the	color	and	tension	of	whip	-	cord	.
和	一个	古铜色	脸	的	这	颜色	和	紧张	的	鞭	-	绳索	.

脸部呈古铜色，颜色和张力如同鞭绳。

[hɪz; ɪz] [her] , [bɪrd] , [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɜːr; wər] [laɪt] [braʊn] [ɪn] ['kʌlər] .

His	hair	,	beard	,	and	mustache	were	light	brown	in	color	.
他的	头发	,	胡须	,	和	胡子	是	光	棕色的	在	颜色	.

他的头发、胡须和小胡子都是浅棕色的。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [wel] - [ʃeɪpt] [hed] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːrhed] , [diːp] - [set] [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ]

His	large	,	well	-	shaped	head	showed	a	high	forehead	,	deep	-	set	gray	eyes	,	a
他的	大的	,	出色地	-	形状	头	显示	一个	高的	前额	,	深的	-	放	灰色的	眼睛	,	一个

[streɪt] ['griːʃn] [noʊz] ,

straight	Grecian	nose	,
直的	希腊	鼻子	,

他那硕大而轮廓分明的脑袋，额头高耸，灰色的眼睛深邃，鼻子笔直挺拔，颇具希腊式特征。

[ə; eɪ][fɜːrm] [maʊθ] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ɪrz] .

a	firm	mouth	,	and	large	ears	.
一个	公司	嘴	,	和	大的	耳朵	.

嘴唇坚挺，耳朵大。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [toʊld][ʌv; əv]['enərdʒi] , [hɑːrd] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] — [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪski] .

His	whole	expression	told	of	energy	,	hard	service	,	and	—	love	of	whiskey	.
他的	所有的	表达	讲述	的	活力	,	难的	服务	,	和	—	爱	的	威士忌酒	.

他浑身上下都透露着活力、勤奋和——对威士忌的热爱。

[hiː; hi] [wɔːr] [tɑːp] - [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'vɪliːənz] ['oʊvərkoʊt] , [blæk] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [red] ,

He	wore	top	-	boots	,	and	a	civilian's	overcoat	,	black	,	lined	with	red	,
他	穿着	顶部	-	靴子	,	和	一个	平民的	大衣	,	黑色的	,	衬里	和	红色的	,

他穿着高筒靴和一件黑色、红色内衬的平民外套。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kəm'pliːt] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fedərət] [luː'tenənt] -

and	beneath	it	the	complete	gray	uniform	of	a	Confederate	Lieutenant	-
和	下面	它	这	完全的	灰色的	制服	的	一个	南方邦联	中尉	-

['kɜːrn(ə)l] ,

Colonel	,
上校	,

在它下面是一件完整的南方邦联中校灰色制服。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [stɑːrz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['kɑːlər] ,

with	its	two	stars	on	the	side	of	the	standing	collar	,
和	它是	二	明星	在	这	边	的	这	常设	衣领	,

立领侧面有两颗星，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [səː'maunt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [slaʊtʃt] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌðərn]

and	the	whole	surmounted	by	the	inevitable	slouched	hat	of	the	whole	Southern
和	这	所有的	克服	经过	这	不可避免的	懒散地	帽子	的	这	所有的	南方

[reɪs] .

race	.
种族	.

而这一切，都离不开南方民族标志性的歪戴帽子。

[hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][ə'baʊt] [hæf][ɪn] [bluː] [ænd; ənd][hæf][ɪn] ['bʌtərnʌt] .

His	men	were	about	half	in	blue	and	half	in	butternut	.
他的	男人	是	关于	一半	在	蓝色的	和	一半	在	胡桃	.

他的士兵大约一半身穿蓝色制服，一半身穿栗色制服。

['mɔsbi] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ] ['pepərz] ,

Mosby	,	after	taking	my	horse	and	quietly	examining	my	papers	,
莫斯比	,	后	采取	我的	马	和	悄悄	检查	我的	文件	,

莫斯比牵走我的马，静静地查看了我的文件后，

['prez(ə)ntli] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [gliːm] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

presently	looked	up	with	a	peculiar	gleam	of	satisfaction	on	his	face	.
目前	看起来	向上	和	一个	奇特	闪耀	的	满意	在	他的	脸	.

他抬起头，脸上带着一丝奇特的满意神色。

“ [ɑː] , ['kæptɪn] [biː] — — !

“	Ah	,	Captain	B	—	—	!
“	啊	,	队长	B	—	—	!

“啊，B船长——！

[ɪn'spektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] — — - [es]['kæv(ə)lri] !

Inspector	-	General	of	—	—	'	s	Cavalry	!
检查员	-	一般的	的	—	—	-	s	骑兵	!

——骑兵总监！

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['kæptɪn] !

Good	-	morning	,	Captain	!
好的	-	早晨	,	队长	!

早上好，船长！

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

Glad	to	see	you	,	sir	!
高兴的	到	看	你	,	先生	!

见到您真高兴，先生！

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [-]

Indeed	,	there	is	but	one	I	would	prefer	to	see	this	morning	to	yourself	,	[	82	]
的确	,	那里	是	但	一	我	会	更喜欢	到	看	这	早晨	到	你自己	,	[	-	]

事实上，今天早上我只想让你亲自看看其中一件[82]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [kə'mændər] .

and	that	is	your	commander	.
和	那	是	你的	指挥官	.

这就是你们的指挥官。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['prez(ə)nt] , [sɜːr] ,

Were	you	present	,	sir	,
是	你	展示	,	先生	,

先生，您当时在场吗?

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] [eɪt] [ʌv; əv][maɪ][men] [æz; əz] [gə'rɪlə] [æt; ət] [frʌnt] ['rɔɪəl]

the	other	day	at	the	hanging	of	eight	of	my	men	as	guerillas	at	Front	Royal
这	其他	天	在	这	绞刑	的	八	的	我的	男人	作为	游击队	在	正面	皇家

?

?
?

前几天在弗朗特罗亚尔，我的八名手下被当作游击队员处以绞刑?

" [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli] , " [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [juː; jʊ] ,

"	I	answered	him	firmly	,	"	I	was	present	,	sir	;	and	,	like	you	,
"	我	回答	他	牢牢	,	"	我	曾是	展示	,	先生	;	和	,	喜欢	你	,

我坚定地回答他："先生，我当时在场；而且，和您一样，

[hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

have	only	to	regret	that	it	was	not	the	commander	instead	of	his
有	仅有的	到	后悔	那	它	曾是	不是	这	指挥官	反而	的	他的

[ʌn'fɔːrtʃənət] [men] .

unfortunate	men	.
不幸	男人	.

唯一令人遗憾的是，牺牲的不是指挥官，而是他那些不幸的部下。

" [ðɪs] ['ænsər] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] ['mɔsbi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'pærəntli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .

"	This	answer	seemed	to	please	Mosby	,	for	he	apparently	expected	a	denial	.
"	这	回答	似乎	到	请	莫斯比	,	为了	他	显然	预期的	一个	拒绝	.

"莫斯比似乎对这个回答很满意，因为他显然预期会遭到否认。"

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [luː'tenənt] ['waɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] .

He	assumed	a	grim	smile	,	and	directed	Lieutenant	Whiting	to	search	me	.
他	假定	一个	严峻	微笑	,	和	指导	中尉	惠廷	到	搜索	我	.

他露出一丝冷笑，命令怀廷中尉搜查我。

[maɪ][goʊld] ['hʌntɪŋ] - [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , ['sevrəl] [rɪŋz] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ʃɜːrt] - [stʌdz] [ænd; ənd]

My	gold	hunting	-	watch	and	chain	,	several	rings	,	a	set	of	shirt	-	studs	and
我的	金子	打猎	-	手表	和	链	,	一些	戒指	,	一个	放	的	衬衫	-	螺柱	和

[sliːv] - ['bʌtnz] , [ə; eɪ][mə'sɑːnɪk][pɪn] ,

sleeve	-	buttons	,	a	Masonic	pin	,
袖子	-	按钮	,	一个	共济会	别针	,

我的金猎表和表链、几枚戒指、一套衬衫纽扣和袖扣、一枚共济会徽章，

[sʌm; səm] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn] ['griːnˌbæks] ,

some	coins	,	and	about	three	hundred	dollars	in	greenbacks	,
一些	硬币	,	和	关于	三	百	美元	在	绿钞	,

一些硬币，以及大约三百美元的美元钞票。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['letərz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]

with	some	letters	and	pictures	of	the	dear	ones	at	home	,	and	a	small
和	一些	信件	和	图片	的	这	亲爱的	一个	在	家	,	和	一个	小的

['pɑːkɪt] ['baɪb(ə)l] ,

pocket	Bible	,
口袋	圣经	,

还有一些家乡亲人的来信和照片，以及一本袖珍圣经。

[wɜːr; wər]['teɪkən] .

were	taken	.
是	已采取	.

被带走了。

[maɪ]['kæv(ə)lri] - [buːts] , [wɜːrθ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɜːr; wər] [ə'praɪzd] [æt; ət][sɪks] ['hʌndrəd]

My	cavalry	-	boots	,	worth	about	fifteen	dollars	,	were	apprised	at	six	hundred
我的	骑兵	-	靴子	,	值得	关于	十五	美元	,	是	已获知	在	六	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn] [kən'fedərət] ['mʌni] ;

and	fifty	in	Confederate	money	;
和	五十	在	南方邦联	钱	;

我的骑兵靴价值约十五美元，按南方邦联货币估价为六百五十美元；

[maɪ] [wɑːtʃ] [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

my	watch	at	three	thousand	dollars	,	and	the	other	articles	in	about	the
我的	手表	在	三	千	美元	,	和	这	其他	文章	在	关于	这

[seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

same	proportion	,
相同的	部分	,

我的手表价值三千美元，其他物品的价格也大致相同。

[ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] [pʊr] ['sɜːrvənt] “ [wɑːʃ] , ” [huː] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd] ['ræfld] [fɔːr; fər][æt; ət] [tuː]

including	my	poor	servant	“	Wash	,	”	who	was	put	in	and	raffled	for	at	two
包括	我的	贫穷的	仆人	“	洗	,	”	WHO	曾是	放	在	和	抽奖	为了	在	二

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

包括我可怜的仆人“沃什”，他被放进拍卖会上，以两千美元的价格被选中。

[soʊ] [ðæt] [-]

so	that	[	83	]
所以	那	[	-	]

因此[83]

[maɪ][ɪn'taɪər] ['aʊtfɪt] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [praɪz] .

my	entire	outfit	made	quite	a	respectable	prize	.
我的	全部的	全套服装	制成	相当	一个	可敬	奖	.

我整套衣服拍出了相当不错的照片，还赢得了一笔可观的奖金。

“ [wɑːʃ] ” [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [wɜːrθ] ['oʊnli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

“	Wash	”	was	very	indignant	that	he	should	be	thought	worth	only	two	thousand
“	洗	”	曾是	非常	愤怒	那	他	应该	是	想法	值得	仅有的	二	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [kən'fedərət] ['mʌni] ,

dollars	,	Confederate	money	,
美元	,	南方邦联	钱	,

“沃什”非常愤慨，因为他被认为只值两千美元，那是南方邦联的货币。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	informed	them	that	he	considered	himself	unappreciated	,	and	that	,
和	知情的	他们	那	他	经过考虑的	他自己	未被赏识	,	和	那	,

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

among	other	accomplishments	,
之中	其他	成就	,

并告诉他们他觉得自己没有得到赏识，而且，除其他成就外，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [mɪlk] - [pʌntʃ] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

he	could	make	the	best	milk	-	punch	of	any	man	in	the	Confederacy	.
他	可以	制作	这	最好的	牛奶	-	冲床	的	任何	男人	在	这	邦联	.

他是南方邦联中调制牛奶潘趣酒最棒的人。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ,

When	all	this	was	concluded	,
什么时候	全部	这	曾是	结束	,

当这一切结束后，

['mɔsbi] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['baɪb(ə)l] ,

Mosby	took	me	a	little	one	side	and	returned	to	me	the	pocket	Bible	,
莫斯比	采取	我	一个	小的	一	边	和	返回	到	我	这	口袋	圣经	,

莫斯比拿走了我旁边的一小部分，然后把袖珍圣经还给了我。

[ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'sɑːnɪk][pɪn] , ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ]

the	letters	and	pictures	,	and	the	Masonic	pin	,	saying	quietly	as	he	did	so
这	信件	和	图片	,	和	这	共济会	别针	,	说	悄悄	作为	他	做过	所以

,

,

,

他一边轻声说道，一边把信件、照片和共济会徽章拿出来。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [saɪn] :

alluding	to	the	latter	with	a	significant	sign	:
暗示	到	这	后者	和	一个	重要的	符号	:

用一个意味深长的符号暗示后者：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ðɪs] .

“	You	may	as	well	keep	this	.
“	你	可能	作为	出色地	保持	这	.

你最好还是留着它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmwer] .

It	may	be	of	use	to	you	somewhere	.
它	可能	是	的	使用	到	你	某处	.

或许它在某些方面对你有用。

” [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərd] [hænd] ,

”	I	thanked	him	warmly	for	his	kindness	as	I	took	his	offered	hand	,
”	我	谢谢	他	热情地	为了	他的	仁慈	作为	我	采取	他的	提供	手	,

我握住他伸出的手，热情地感谢他的好意。

[ænd; ənd] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['mɔsbi] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

and	really	began	to	think	Mosby	almost	a	gentleman	and	a	soldier	,
和	真的	开始	到	思考	莫斯比	几乎	一个	绅士	和	一个	士兵	,

我开始觉得莫斯比几乎既像个绅士又像个军人，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɔbd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['mænər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

although	he	had	just	robbed	me	in	the	most	approved	manner	of	modern
虽然	他	有	只是	被抢劫	我	在	这	最多	得到正式认可的	方式	的	现代的

['haiweimən] .

highwaymen	.
强盗	.

虽然他刚刚以现代强盗最惯用的手段抢劫了我。

[ɪ'miːdiət] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['lɪbi]

Immediate	preparations	were	made	for	the	long	road	to	Richmond	and	Libby
即时	准备工作	是	制成	为了	这	长的	路	到	里士满	和	莉比

['prɪzn] .

Prison	.
监狱	.

立即为前往里士满和利比监狱的漫长旅程做好了准备。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [men] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [-]

A	guard	of	fifteen	men	,	in	command	of	[	84	]
一个	警卫	的	十五	男人	,	在	命令	的	[	-	]

一支由十五名士兵组成的卫队，指挥着[84]

[luːˈtenənt] ['waɪtɪŋ] , [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['eskɔːrt] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

Lieutenant	**Whiting**	**,**	**was**	**detailed**	**as**	**our**	**escort**	**,**	**and**	**,**	**accompanied**	**by**
中尉	惠廷	,	曾是	详细的	作为	我们的	护送	,	和	,	伴随	经过

['mɔsbi] [hɪm'self] ,

Mosby	**himself**	**,**
莫斯比	他自己	,

怀廷中尉被指派为我们的护卫，莫斯比本人也陪同在内。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [roʊdz] ,

we	**started**	**directly**	**across**	**the**	**country**	**,**	**regardless**	**of**	**roads**	**,**
我们	开始	直接地	穿过	这	国家	,	不管	的	道路	,

我们直接从全国各地出发，全然不顾道路状况。

[ɪn][æn; ən] ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] .

in	**an**	**easterly**	**direction**	**towards**	**the**	**Shenandoah**	**and**	**the**	**Blue**	**Ridge**	**.**
在	一个	东风	方向	向	这	谢南多厄	和	这	蓝色的	岭	.

向东，朝着谢南多亚山脉和蓝岭山脉方向。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [naɪn] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] ,

We	**were**	**now**	**in**	**company**	**of**	**nine**	**more**	**of**	**our**	**men**	**,**
我们	是	现在	在	公司	的	九	更多的	的	我们的	男人	,

现在我们和另外九名弟兄在一起了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , ['meɪkɪŋ] [ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ɪn][ɔːl] ,

who	**had**	**been**	**taken**	**at**	**different**	**times**	**,**	**making**	**eleven**	**of**	**our**	**party**	**in**	**all**	**,**
WHO	有	到过	已采取	在	不同的	时代	,	制作	十一	的	我们的	派对	在	全部	,

他们分批被带走，使我们一行人总共有十一人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['kɑːntrəbænd] “ [wɑːʃ] ,

besides	**the**	**indignant**	**contraband**	**“**	**Wash**	**,**
除了	这	愤怒	违禁品	“	洗	,

除了令人愤慨的违禁品“Wash，

” [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['pruːd(ə)nt]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [fɔːr; fər] [seɪf] -

”	**whom**	**it**	**was**	**thought**	**prudent**	**also**	**to**	**send**	**to**	**the**	**rear**	**for**	**safe**	**-**
”	谁	它	曾是	想法	谨慎	还	到	发送	到	这	后部	为了	安全的	-

['kiːpɪŋ] .

keeping	**.**
保持	.

“为了安全起见，也应该将他送到后方去。”

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] ['iːv(ə)n][hæf][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][ɪt'self] ,

I	**had**	**determined**	**to**	**escape**	**if**	**even**	**half**	**an**	**opportunity**	**should**	**present**	**itself**	**,**
我	有	决定	到	逃脱	如果	甚至	一半	一个	机会	应该	展示	本身	,

我下定决心，只要有机会，哪怕只有一半的机会，也要逃走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [maɪ] ['pɜːrpəs] ,

and	**the**	**boys**	**were**	**quick**	**in**	**understanding**	**my**	**purpose**	**,**
和	这	男孩们	是	快的	在	理解	我的	目的	,

男孩们很快就明白了我的目的。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðer; ðər] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪsk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

and	**intimating**	**their**	**readiness**	**to**	**risk**	**their**	**lives**	**in**	**the**	**attempt**	**.**
和	暗示	他们的	准备就绪	到	风险	他们的	生活	在	这	试图	.

并暗示他们准备冒着生命危险参与此次尝试。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . - , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] [mæk] ,

One	**of**	**them**	**in**	**particular**	**,**	**George**	**W**	**.**	**M'Cauley**	**,**	**commonly**	**known**	**as**	**Mack**	**,**
一	的	他们	在	特别的	,	乔治	W	.	-	,	通常	已知	作为	麦克	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] [neɪmd] [braʊn] ,

and	**another**	**one**	**named**	**Brown**	**,**
和	其他	一	命名	棕色的	,

其中一人名叫乔治·W·麦考利，通常被称为麦克，另一人名叫布朗。

['æftərwərdz] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['hɪroʊz] .
afterwards proved themselves heroes .
然后 已证实 他们自己 英雄 .

之后他们证明了自己是英雄。

[æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] , [naɪn] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [frʌnt] ['rɔɪəl] ,
At Howettsville on the Shenandoah , nine miles below Front Royal ,
在 - 在 这 谢南多厄 , 九 英里 以下 正面 皇家 ,

在谢南多厄河畔的霍维茨维尔，位于弗兰特罗亚尔下游九英里处，

[wiː; wi] ['bivuækd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [skuːl] - [haʊs] .
we bivouacked for the night in an old school - house .
我们 露营 为了 这 夜晚 在 一个 老的 学校 - 房子 .

我们在一间旧校舍里露营过夜。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Our party of eleven were assigned to one side of the lower floor of the
我们的 派对 的 十一 是 分配 到 一 边 的 这 降低 地面 的 这
[skuːl] - [haʊs] ,
school - house ,
学校 - 房子 ,

我们一行十一人被安排在校舍底层的一侧，

[wer] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [-]
where we lay down side by side with our [85]
在哪里 我们 躺 向下 边 经过 边 和 我们的 [-]

我们并排躺着[85]

['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['nɪrli] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,
heads to the wall and our feet nearly meeting the feet of the guard ,
头部 到 这 墙 和 我们的 脚 几乎 会议 这 脚 的 这 警卫 ,

头抵着墙，我们的脚几乎碰到了守卫的脚。

[huː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːl] ,
who lay in the same manner opposite us , with their heads to the other wall ,
WHO 躺 在 这 相同的 方式 对面的 我们 , 和 他们的 头部 到 这 其他 墙 ,

他们以同样的姿势躺在我们对面，头朝向另一侧的墙壁。

[ɪk'sept] [θriː] , [huː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɛntriz] [poʊst][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
except three , who formed a relief guard for the sentry's post at the door .
除了 三 , WHO 形成 一个 宽慰 警卫 为了 这 哨兵的 邮政 在 这 门 .

除了三人之外，其余三人组成替补哨兵，负责守卫门口的哨位。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ræn][ə; eɪ] [loʊ] [desk] ,
Above the head of the guard along the wall ran a low desk ,
多于 这 头 的 这 警卫 沿着 这 墙 跑 一个 低的 桌子 ,

在守卫头顶的墙边，有一张矮桌。

[ɑːn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn][ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvər] [bɪ'fɔːr] [dɪ'spoʊzɪŋ]
on which each man of them placed his carbine and revolver before disposing
在 哪个 每个 男人 的 他们 放置 他的 马枪 和 左轮手枪 前 处置
[hɪm'self] [fɔːr; fər] [sliːp] .
himself for sleep .
他自己 为了 睡觉 .

他们每个人都把自己的卡宾枪和左轮手枪放在上面，然后准备睡觉。

[ə; eɪ]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ;
A fire before the door dimly lighted the room ;
一个 火 前 这 门 依稀 照明 这 房间 ;

门前的一堆火昏暗地照亮了房间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [æz; əz][ðə; ði][men] [drɑ:pt] ['grædʒuəli][tu:; tə] [sli:p] [hæz; həz] [stæmpt] [ɪt'self]

and	the	scene	as	the	men	dropped	gradually	to	sleep	has	stamped	itself
和	这	场景	作为	这	男人	掉落	逐步地	到	睡觉	有	盖章	本身

[ə'pɑ:n][maɪ] ['meməri] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wɔ:r] ['peɪntɪd] [baɪ] ['rembrænt] .

upon	my	memory	like	a	picture	of	war	painted	by	Rembrandt	.
之上	我的	记忆	喜欢	一个	图片	的	战争	绘	经过	伦勃朗	.

男人们渐渐入睡的场景，就像伦勃朗笔下的战争画作一样，深深地烙印在我的记忆中。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tu:; tə] [pleɪs] [maɪ'self] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] [braʊn] ,

I	had	taken	care	to	place	myself	between	M'Cauley	and	Brown	,
我	有	已采取	关心	到	地方	我	之间	-	和	棕色的	,

我特意让自己站在麦考利和布朗之间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][bɪ'gæn][tu:; tə] [snɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] [tu:; tə][nɑ:d]

and	the	moment	the	rebels	began	to	snore	and	the	sentry	to	nod
和	这	片刻	这	叛军	开始	到	鼾	和	这	哨兵	到	点头

['oʊvər][hɪz; ɪz][paɪp] ,

over	his	pipe	,
超过	他的	管道	,

当叛军开始打鼾，哨兵也开始点头打盹时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [di:p] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

we	were	in	earnest	and	deep	conversation	.
我们	是	在	认真	和	深的	对话	.

我们当时正在进行认真而深入的交谈。

- [prə'poʊzd] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

M'Cauley	proposed	to	warn	the	others	and	make	a	simultaneous	rush	for	the
-	建议的	到	警告	这	其他的	和	制作	一个	同时	匆忙	为了	这

['kɑ:rbaɪn] ,

carbines	,
卡宾枪	,

麦考利提议先警告其他人，然后同时冲向卡宾枪。

[ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [stæm'pi:dɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

and	take	our	chances	of	stampeding	the	guard	and	escaping	.
和	拿	我们的	机会	的	踩踏	这	警卫	和	逃脱	.

然后我们冒险冲撞守卫，趁机逃脱。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r][laɪn] ,

But	on	passing	the	word	in	a	whisper	along	our	line	,
但	在	通过	这	单词	在	一个	耳语	沿着	我们的	线	,

但当我们沿着线路低声传递这个消息时，

['oʊnli] [θri:] [men][wɜ:r; wər] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] .

only	three	men	were	found	willing	to	join	us	.
仅有的	三	男人	是	成立	愿意的	到	加入	我们	.

我们只找到了三个愿意加入我们的人。

[æz; əz][ðə; ði] [-]

As	the	[	86	]
作为	这	[	-	]

[86]

[ɑ:dz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['lɑ:rdʒli] [ə'genst] [ju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

odds	were	so	largely	against	us	,	it	was	in	vain	to	urge	the	subject	.
赔率	是	所以	很大程度上	反对	我们	,	它	曾是	在	徒劳	到	敦促	这	主题	.

我们胜算渺茫，所以再去争取也是徒劳的。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [bɪ'gæn][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	march	began	at	an	early	hour	the	next	morning	,
这	行进	开始	在	一个	早期的	小时	这	下一个	早晨	,

游行于次日清晨开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ræn][dəˈrektli; daɪˈrektli][ʌp][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] .

and	the	route	ran	directly	up	the	Blue	Ridge	.
和	这	路线	跑	直接地	向上	这	蓝色的	岭	.

这条路线直接沿着蓝岭山脉向上延伸。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [əˈbaʊt] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

We	had	emerged	from	the	forest	and	ascended	about	one	-	third	of	the
我们	有	出现	从	这	森林	和	上升	关于	一	-	第三	的	这

[haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

height	of	the	mountain	,
高度	的	这	山	,

我们走出森林，爬上了大约三分之一高的山峰。

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [ˈvæli] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] , [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][mæp] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ,

when	the	full	valley	became	visible	,	spread	out	like	a	map	before	us	,
什么时候	这	满的	谷	成为	可见的	,	传播	出去	喜欢	一个	地图	前	我们	,

当整个山谷尽收眼底，像地图一样在我们面前展开时，

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] , [ɪts][ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts][ʌv; əv] [səˈplaɪ] , [ɪts] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ]

showing	plainly	the	lines	of	our	army	,	its	routes	of	supply	,	its	foraging
显示	显然	这	线条	的	我们的	军队	,	它是	路线	的	供应	,	它是	觅食

[ˈpɑːrtiz] [aʊt] ,

parties	out	,
各方	出去	,

清楚地标示出我军的阵型、补给路线和外出征粮的队伍。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [kæmp][æt; ət] [frʌnt] [ˈrɔɪəl] [æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

and	my	own	camp	at	Front	Royal	as	distinctly	as	if	we	stood	in	one	of
和	我的	自己的	营	在	正面	皇家	作为	明显地	作为	如果	我们	站立	在	一	的

[ɪts] [striːts] .

its	streets	.
它是	街道	.

我清晰地记得自己在弗兰特罗亚尔的营地，就好像我们站在那里的一条街道上一样。

[wiː; wi] [naʊ] [strʌk] [ə; eɪ] [wʊd] - [pæθ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪdʒ]

We	now	struck	a	wood	-	path	running	southward	and	parallel	with	the	ridge
我们	现在	击	一个	木头	-	小路	跑步	向南	和	平行线	和	这	岭

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

of	the	mountains	,
的	这	山脉	,

我们沿着一条向南延伸、与山脊平行的林间小路走去。

[əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈtrævld] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst]

along	which	we	travelled	for	hours	,	with	this	wonderful	panorama	of	forest
沿着	哪个	我们	旅行	为了	小时	,	和	这	精彩的	全景	的	森林

[ænd; ənd][ˈrɪvər] ,

and	river	,
和	河	,

我们沿着这条路行驶了几个小时，欣赏到了森林和河流的美丽全景。

[ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪn] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈɔːtəm] .

mountain	and	plain	before	us	in	all	the	gorgeous	beauty	of	the	early	autumn	.
山	和	清楚的	前	我们	在	全部	这	华丽的	美丽	的	这	早期的	秋天	.

眼前是连绵的山峦和广袤的平原，尽是初秋的绝美景色。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˌprɑːməˈneɪd] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [sed] [ˈmɔsbi] .

“	This	is	a	favorite	promenade	of	mine	,	”	said	Mosby	.
“	这	是	一个	最喜欢的	长廊	的	矿	,	”	说	莫斯比	.

“这是我最喜欢的一条散步道，”莫斯比说。

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ['sendɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [reɪdz] ['æftər][ˌem 'iː] .

“	I	love	to	see	your	people	sending	out	their	almost	daily	raids	after	me	.
”	我	爱	到	看	你的	人们	发送	出去	他们的	几乎	日常的	突袭	后	我	.

“我很高兴看到你们的人几乎每天都对我进行袭击。”

[ðer; ðər] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

There	comes	one	of	them	now	almost	towards	us	.
那里	来	一	的	他们	现在	几乎	向	我们	.

其中一个现在几乎朝我们走来。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wiː; wi] [wɪl] [step] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [pæs] .

If	you	please	,	we	will	step	behind	the	point	and	see	them	pass	.
如果	你	请	,	我们	将要	步	在后面	这	观点	和	看	他们	经过	.

如果可以的话，我们退到球门后方，看看他们通过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst] [saɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [frendz] [-]

It	may	be	the	last	sight	you	will	have	of	your	old	friends	[	87	]
它	可能	是	这	最后的	视线	你	将要	有	的	你的	老的	朋友们	[	-	]

这可能是你最后一次见到你的老朋友[87]

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ” [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ,

for	some	time	,	”	and	,	looking	in	the	direction	he	pointed	,
为了	一些	时间	,	”	和	,	寻找	在	这	方向	他	尖	,

“过了一段时间，”然后，他望着自己所指的方向，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['redʒɪmənt] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ]

I	saw	a	squadron	of	my	own	regiment	coming	directly	towards	us	on	a
我	锯	一个	中队	的	我的	自己的	团	未来	直接地	向	我们	在	一个

[roʊd] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

road	running	under	the	foot	of	the	mountain	,
路	跑步	在下面	这	脚	的	这	山	,

我看到我所在团的一个中队正沿着山脚下的一条路朝我们这边走来。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɑːn][sʌm; səm] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

and	apparently	on	some	foraging	expedition	down	the	valley	.
和	显然	在	一些	觅食	远征	向下	这	谷	.

显然，他们是在山谷里进行某种觅食探险。

[ðeɪ] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [ʌv; əv][juː 'es] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

They	passed	within	a	half	-	mile	of	us	,	under	the	mountain	,
他们	通过了	之内	一个	一半	-	英里	的	我们	,	在下面	这	山	,

他们从离我们不到半英里的地方经过，就在山下。

[waɪl] ['mɔsbi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

while	Mosby	stood	with	folded	arms	on	a	rock	above	them	.
尽管	莫斯比	站立	和	折叠	武器	在	一个	岩石	多于	他们	.

而莫斯比则双臂抱胸，站在他们上方的一块岩石上。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [mə'næsəs] [gæp] ,

Before	noon	we	reached	the	road	running	through	Manassas	Gap	,
前	中午	我们	达到	这	路	跑步	通过	马纳萨斯	差距	,

中午之前我们到达了穿过马纳萨斯峡谷的公路。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['mɒzbiz] [men] , [huː] ['sɪgnəld] [hɪm; ɪm][æz; əz]

which	was	held	by	about	one	hundred	of	Mosby's	men	,	who	signalled	him	as
哪个	曾是	握住	经过	关于	一	百	的	莫斯比	男人	,	WHO	发出信号	他	作为

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ,

he	approached	,
他	接近	,

当时莫斯比手下大约有一百人守着那里，当他走近时，他们向他发出信号。

[ænd; ənd] [hɪr] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'gret] , [ðə; ði] [greɪt] [gə'rɪlə] [left] [juː 'es] , ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

and	here	,	much	to	my	regret	,	the	great	guerilla	left	us	,	bidding	me	a
和	这里	,	很多	到	我的	后悔	,	这	伟大的	游击队	左边	我们	,	投标	我	一个

['kaɪndli] [gʊd] - [baɪ] .

kindly	good	-	bye	.
亲切地	好的	-	再见	.

令我非常遗憾的是，这位伟大的游击队员就此离开了我们，并亲切地向我道别。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː]

We	were	hurried	through	the	gap	and	down	the	eastern	side	of	the	Blue
我们	是	慌忙	通过	这	差距	和	向下	这	东	边	的	这	蓝色的

[rɪdʒ] ,

Ridge	,
岭	,

我们匆匆穿过山口，沿着蓝岭山脉东侧向下走去。

[ænd; ənd][baɪ] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [riːtʃt] ['tʃestər] [gæp] ,

and	by	three	o'clock	reached	Chester	Gap	,
和	经过	三	点钟	达到	切斯特	差距	,

下午三点钟到达切斯特峡谷。

['æftər] ['pæsɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [muːvd] ['ræpɪdli] [tɔːrdz]

after	passing	which	we	descended	into	the	valley	and	moved	rapidly	towards
后	通过	哪个	我们	下降	进入	这	谷	和	已搬	快速	向

['spɛriˌvɪl] [ɑːn][ðə; ði][də'rekt][laɪn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

Sperryville	on	the	direct	line	to	Richmond	.
斯佩里维尔	在	这	直接的	线	到	里士满	.

经过那里之后，我们下到山谷，沿着直达里士满的线路快速向斯佩里维尔方向前进。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] , ['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

As	we	were	far	within	the	Confederate	lines	,	our	guard	was	reduced	to
作为	我们	是	远的	之内	这	南方邦联	线条	,	我们的	警卫	曾是	减少	到

[luː'tenənt] [-]

Lieutenant	[	88	]
中尉	[	-	]

由于我们当时已深入邦联军防线，我们的卫兵只剩下一名中尉[88]

['waɪtɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [men] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['prizənəz] [hæd; həd]['sev(ə)n]

Whiting	and	three	men	,	and	our	party	of	eleven	prisoners	had	seven
惠廷	和	三	男人	,	和	我们的	派对	的	十一	囚犯	有	七

['hɔːrsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

horses	among	them	.
马匹	之中	他们	.

怀廷和三名男子，以及我们一行十一名囚犯，共有七匹马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrɪdʒ] , ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

There	was	also	a	pack	-	horse	carrying	our	forage	,	rations	,	and	some
那里	曾是	还	一个	盒	-	马	携带	我们的	饲料	,	口粮	,	和	一些

['blæŋkits] .

blankets	.
毯子	.

还有一匹驮马驮着我们的饲料、口粮和一些毯子。

[tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [pæk] - [hɔːrs] [wɜːr; wər] [stræpt] [tuː] ['spensər] ['kɑːrbaɪn] , ['mʌzl]

To	the	saddle	of	this	pack	-	horse	were	strapped	two	Spencer	carbines	,	muzzle
到	这	鞍	的	这	盒	-	马	是	绑带	二	斯宾塞	卡宾枪	,	枪口

['daʊnwərd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'kuːtrəmənts] [kəm'pliːt] ,

downward	,	with	their	accoutrements	complete	,
向下	,	和	他们的	配件	完全的	,

这匹驮马的马鞍上绑着两支斯宾塞卡宾枪，枪口朝下，配件齐全。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [wel] - [fɪld] ['kɑːrtrɪdʒ] - [bɑːksɪz] .

including	two	well	-	filled	cartridge	-	boxes	.
包括	二	出色地	-	已填	墨盒	-	盒子	.

包括两盒装满的弹药盒。

[aɪ] [kɔːld] ['mæks] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] ,

I	called	Mack's	attention	to	this	fact	as	soon	as	the	guard	was	reduced	,
我	称为	麦克的	注意力	到	这	事实	作为	很快	作为	这	警卫	曾是	减少	,

守卫减少后，我立刻提醒了麦克注意这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ]['sekənd] [hɪnt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɪts] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	he	needed	no	second	hint	to	comprehend	its	full	significance	.
和	他	需要	不	第二	暗示	到	理解	它是	满的	意义	.

他无需任何提示就完全理解了其中的意义。

[hiː; hi] [suːn] ['æftər] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [maʊnt] [ə'gen] , [hiː; hi]

He	soon	after	dismounted	,	and	when	it	came	his	turn	to	mount	again	,	he
他	很快	后	下马	,	和	什么时候	它	来了	他的	转动	到	山	再次	,	他

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

他很快下了马，轮到他再次上马时，他选择了……

[ə'pærəntli] [baɪ]['æksɪdənt] , [ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd][moʊst]['broʊkən] - [daʊn] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

apparently	by	accident	,	the	poorest	and	most	broken	-	down	horse	of	the	party	.
显然	经过	事故	,	这	最贫困	和	最多	破碎的	-	向下	马	的	这	派对	.

显然是偶然，这匹马成了队伍中最穷、最破的马。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

After	this	he	seemed	to	find	it	very	difficult	to	keep	up	,
后	这	他	似乎	到	寻找	它	非常	难的	到	保持	向上	,

此后他似乎很难跟上进度。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['leɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	in	some	mysterious	way	he	actually	succeeded	in	laming	his	horse	.
和	在	一些	神秘	方式	他	实际上	成功了	在	跛行	他的	马	.

不知何故，他竟然成功地让自己的马跛了。

[hiː; hi] [ðen] [drɑːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [æskt] [tuː; tə]

He	then	dropped	back	to	the	Lieutenant	in	charge	and	modestly	asked	to
他	然后	掉落	后退	到	这	中尉	在	收费	和	谦虚地	问	到

[ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [leɪm] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs] .

exchange	his	lame	horse	for	the	pack	-	horse	.
交换	他的	瘸	马	为了	这	盒	-	马	.

然后他回到负责的中尉那里，谦虚地请求用他那匹跛马换一匹驮马。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['wɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]

He	was	particularly	winning	in	his	address	,	and	his	request	was	at	once
他	曾是	特别	获胜	在	他的	地址	,	和	他的	要求	曾是	在	一次

['græntɪd] ,

granted	,
的确	,

他的演讲极具感染力，他的请求立即得到了批准。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːbdʒekt][ɔːr][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɑːrbaɪn] [ɑːn][ðə; ði]

without	a	suspicion	of	its	object	or	a	thought	of	the	fatal	carbines	on	the
没有	一个	怀疑	的	它是	目的	或者	一个	想法	的	这	致命的	卡宾枪	在	这

[pæk] - ['sæd(ə)l] .

pack	-	saddle	.
盒	-	鞍	.

他丝毫没有怀疑它的目标，也没有想到驮鞍上装着致命的卡宾枪。

[aɪ] [juːst] [sʌm; səm] [-]

I	used	some	[	89	]
我	用过的	一些	[	-	]

我用了一些[89]

['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɪn] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] [waɪl] [ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz]

little	skill	in	diverting	the	attention	of	the	Lieutenant	while	the	pack	was
小的	技能	在	转移注意力	这	注意力	的	这	中尉	尽管	这	盒	曾是

[ˌriːə'dʒʌstid] ;

readjusted	;
重新调整	;

在重新调整背包时，他几乎没有办法转移中尉的注意力；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːl] ['friːli] , [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz]

and	as	the	rain	had	begun	to	fall	freely	,	no	one	of	the	guard	was
和	作为	这	雨	有	开始	到	落下	自由	,	不	一	的	这	警卫	曾是

[pər'tɪkjələrli] [ə'lɜːrt] .

particularly	alert	.
特别	警报	.

由于雨势渐大，守卫们没有一个人特别警觉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mæk] ['raɪdɪŋ] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] [pæk] -

I	was	presently	gratified	with	the	sight	of	Mack	riding	ahead	on	the	pack	-
我	曾是	目前	满意	和	这	视线	的	麦克	骑术	前方	在	这	盒	-

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

看到麦克骑着驮马走在前面，我顿时感到十分欣慰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['kɑːrbaɪn] [stɪl] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [bʌt; bət] ['luːsnd] ,

with	the	two	carbines	still	strapped	to	the	saddle	,	but	loosened	,
和	这	二	卡宾枪	仍然	绑带	到	这	鞍	,	但	松动	,

两支卡宾枪仍然绑在鞍座上，但已经松开了。

[ænd; ənd] [wel] [kən'siːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['pɑːntʃoʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [æz; əz] [prə'tekʃn]

and	well	concealed	by	his	heavy	poncho	,	which	he	had	spread	as	protection
和	出色地	暗	经过	他的	重的	雨披	,	哪个	他	有	传播	作为	保护

[frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

from	the	rain	.
从	这	雨	.

他身披厚重的雨披，将其遮蔽得很好，雨披是他用来挡雨的。

[ðiːz] ['kɑːrbaɪn] [wɜːr; wər]['sev(ə)n] - ['ʃuːtɚz] ,

These	carbines	were	seven	-	shooters	,
这些	卡宾枪	是	七	-	射击者	,

这些卡宾枪是七发装的，

['loʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [briːtʃ] [baɪ] ['sɪmpli] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stɑːk] [ə; eɪ]['spaɪrəl]

loaded	from	the	breech	by	simply	drawing	out	from	the	hollow	stock	a	spiral
已加载	从	这	臀	经过	简单地	绘画	出去	从	这	空洞的	库存	一个	螺旋

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

通过从空心枪托中拉出螺旋弹簧，即可从枪膛装填弹药。

[ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['kɑ:trɪdʒɪz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	dropping	in	the	seven	cartridges	,	one	after	the	other	,
和	下降	在	这	七	墨盒	,	一	后	这	其他	,

然后，将七支弹匣依次放入弹匣中。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɪn'sɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [kɔɪlz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prest] [hoʊm] ,

and	then	inserting	the	spring	again	behind	them	,	which	coils	as	it	is	pressed	home	,
和	然后	插入	这	春天	再次	在后面	他们	,	哪个	线圈	作为	它	是	按下	家	,

然后将弹簧再次插入其后方，弹簧在被压入到位时会卷曲起来。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ˌi:læ'stɪsəti] ['fɔ:rsɪz] [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] ['fɔ:rwərd] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	by	its	elasticity	forces	the	cartridges	forward	,	one	at	a	time	,
和	经过	它是	弹性	力量	这	墨盒	向前	,	一	在	一个	时间	,

它利用自身的弹性，将弹匣逐个向前推动。

['ɪntu:][ðə; ði] ['bærəl] [æt; ət][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] .

into	the	barrel	at	the	successive	action	of	the	lock	.
进入	这	桶	在	这	连续	行动	的	这	锁	.

在锁扣的连续作用下，子弹射入枪管。

[aɪ][kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['mæks] [raɪt] [ɑ:rm] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði]['pɑ:ntʃoʊ] .

I	could	follow	the	movements	of	Mack's	right	arm	underneath	the	poncho	.
我	可以	跟随	这	移动	的	麦克的	正确的	手臂	下	这	雨披	.

我能看到麦克的右臂在雨披下的动作。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] [hænd] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

While	he	was	guiding	his	horse	with	his	left	hand	,	looking	the	other	way	,
尽管	他	曾是	指导	他的	马	和	他的	左边	手	,	寻找	这	其他	方式	,

他左手牵着马，眼睛看向别处。

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ['glɪbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

and	chatting	glibly	with	the	other	boys	,
和	聊天	轻率地	和	这	其他	男孩们	,

他和其他男孩们轻松地聊着天，

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [ðə; ði] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kɑ:rbaɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

I	distinctly	saw	him	draw	the	springs	from	those	carbines	with	his	right	hand
我	明显地	锯	他	画	这	弹簧	从	那些	卡宾枪	和	他的	正确的	手

[ænd; ənd] [hʊk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [-]

and	hook	them	into	the	[	90	]
和	钩	他们	进入	这	[	-	]

我清楚地看到他用右手从那些卡宾枪中取出弹簧，并将它们钩到[90]

['ʌpər] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] , [waɪl] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

upper	button	-	hole	of	his	coat	to	support	them	,	while	he	dropped	in	the	cartridges	one	after	another	,
上	按钮	-	洞	的	他的	外套	到	支持	他们	,	尽管	他	掉落	在	这	墨盒	一	后	其他	,

他用外套上部的扣眼撑住子弹，然后一颗一颗地把子弹放进枪膛。

[trɔtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klɪk] ,

trotting	his	horse	at	the	time	to	conceal	the	noise	of	their	click	,
小跑	他的	马	在	这	时间	到	隐藏	这	噪音	的	他们的	点击	,

当时他策马小跑，以掩盖他们咔哒作响的声音。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['fɔ:rsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sprɪŋz] .

and	finally	forcing	down	the	springs	.
和	最后	强制	向下	这	弹簧	.

最后用力向下压弹簧。

[ðen] [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊ] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌem 'i:] [traɪ'ʌmfəntli] .

Then	the	brave	fellow	glanced	at	me	triumphantly	.
然后	这	勇敢的	同伴	瞥了一眼	在	我	凯旋而归	.

然后，这位勇敢的家伙得意地看了我一眼。

[aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə'pru:v(ə)l] .

I	nodded	approval	.
我	点头	赞同	.

我点头表示同意。

[fiərɪŋ] [ðæt] [mæk] [maɪt] [ækt] [tu:] ['heɪstɪli] , [jet] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['eni] ['ɪnstənt] [maɪt] [li:d] [tu:; tə]

Fearing	that	Mack	might	act	too	hastily	,	yet	knowing	that	any	instant	might	lead	to
恐惧	那	麦克	可能	行为	也	草草	,	然而	会心	那	任何	立即的	可能	带领	到

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

他担心麦克可能会行动过于仓促，但又知道任何一瞬间都可能导致被发现。

[aɪ][roʊd] ['kerləsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [braʊn] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd] ,

I	rode	carelessly	across	the	road	to	Brown	,	who	was	on	foot	,	and	,
我	骑	粗心大意	穿过	这	路	到	棕色的	,	WHO	曾是	在	脚	,	和	,

[dɪs'maʊntɪŋ] ,

dismounting	,
下车	,

我漫不经心地骑马穿过马路，来到步行的布朗身边，然后下了马。

[æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['taɪt(ə)n] [maɪ] [gɜ:rθ] .

asked	him	to	tighten	my	girth	.
问	他	到	拧紧	我的	周长	.

我让他收紧我的腰围。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

Then	I	told	him	the	situation	as	quietly	as	possible	,
然后	我	讲述	他	这	情况	作为	悄悄	作为	可能的	,

然后我尽可能平静地把情况告诉了他。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪd] [ʌp] ['grædʒuəli] [bɪ'saɪd] [mæk] , [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

and	requested	him	to	ride	up	gradually	beside	Mack	,	to	communicate	with
和	请求	他	到	骑	向上	逐步地	旁	麦克	,	到	交流	和

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

him	,	and	,
他	,	和	,

并要求他慢慢地骑马靠近麦克，以便与他交流，并且

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内战中的奇闻轶事(Strange stories of the Civil War)
第4/8页

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

at	a	signal	from	me	,
在	一个	信号	从	我	,

接到我的信号后，

[tuː; tə] [siːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrbaɪn] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ɪf] [hiː; hi]['væljuːd]

to	seize	one	of	the	carbines	and	do	his	duty	as	a	soldier	if	he	valued
到	抢占	一	的	这	卡宾枪	和	做	他的	责任	作为	一个	士兵	如果	他	有价值的

[hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

his	liberty	.
他的	自由	.

如果他珍视自己的自由，就应该夺取一支卡宾枪，履行士兵的职责。

[braʊn] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['trembld] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] , [bʌt; bət] [went] [ɪ'miːdiətli]

Brown	was	terribly	frightened	and	trembled	like	a	leaf	,	but	went	immediately
棕色的	曾是	可怕	害怕	和	颤抖	喜欢	一个	叶子	,	但	去	立即地

[tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ,

to	his	post	,
到	他的	邮政	,

布朗吓坏了，浑身颤抖，但还是立即前往自己的岗位。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz]['duːti] [wel] .

and	I	did	not	doubt	would	do	his	duty	well	.
和	我	做过	不是	怀疑	会	做	他的	责任	出色地	.

我毫不怀疑他会尽职尽责。

[aɪ][roʊd] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [luː'tenənt] ['waɪtɪŋ] ,

I	rode	up	again	to	the	side	of	Lieutenant	Whiting	,
我	骑	向上	再次	到	这	边	的	中尉	惠廷	,

我再次骑马来到怀廷中尉身边，

[ænd; ənd][laɪk][æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['jestərdeɪ]

and	like	an	echo	from	the	past	came	back	to	me	my	words	of	yesterday
和	喜欢	一个	回声	从	这	过去的	来了	后退	到	我	我的	字	的	昨天

,

,

,

昨天的话语如同回声般再次响起，

“ ['pɑːsəbli] [maɪ][tɜːrn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ” [-]

“	Possibly	my	turn	may	come	to	-	morrow	.	”	[	91	]
“	可能	我的	转动	可能	来	到	-	明天	.	”	[	-	]

“也许明天就轮到我了。”[91]

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

I	engaged	him	in	conversation	,	and	,	among	other	things	,
我	已订婚的	他	在	对话	,	和	,	之中	其他	事物	,

我与他攀谈起来，其中谈到了其他一些事情：

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] [æz; əz][wʌn] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [laɪf]

spoke	of	the	prospect	of	sudden	death	as	one	always	present	in	our	army	life
辐	的	这	前景	的	突然	死亡	作为	一	总是	展示	在	我们的	军队	生活

,

,

,

谈到猝死的可能性，认为这是军旅生活中始终存在的威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['iːðər] ['hɑːrdn] [ɔːr] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ə'kɔːrdɪŋ]

and	the	tendency	it	had	to	either	harden	or	soften	the	character	according
和	这	趋势	它	有	到	任何一个	硬化	或者	软化	这	特点	根据

[tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

to	the	quality	of	the	individual	.
到	这	质量	的	这	个人	.

并且它有根据个人的品质而使性格变得强硬或柔和的倾向。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['meni] [hoʊld] , [ðæt] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l][mæn][ɪz] [meɪd] [mɔːr] ['bruːt(ə)l]

He	expressed	the	opinion	which	many	hold	,	that	a	brutal	man	is	made	more	brutal
他	表达	这	观点	哪个	许多	抓住	,	那	一个	野蛮	男人	是	制成	更多的	野蛮

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

by	it	,
经过	它	,

他表达了许多人都认同的观点，即残暴的人会因此变得更加残暴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn][ɪz] ['sɔfənd] .

and	a	refined	and	cultivated	man	is	softened	.
和	一个	精制	和	栽培	男人	是	软化	.

一个有教养、有修养的人也会变得柔和。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [flæŋk][ʌv; əv] ['ɜːrliz] ['ɑːrmi] .

We	were	on	the	immediate	flank	of	Early's	army	.
我们	是	在	这	即时	侧翼	的	早期的	军队	.

我们当时就在厄尔利军队的侧翼。

[hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

His	cavalry	was	all	around	us	.
他的	骑兵	曾是	全部	大约	我们	.

他的骑兵包围了我们。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [juːst] .

The	road	was	much	used	.
这	路	曾是	很多	用过的	.

这条路车流量很大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [naɪt] .

It	was	almost	night	.
它	曾是	几乎	夜晚	.

天色渐晚。

[wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [bæk] ,

We	had	passed	a	rebel	picket	but	a	mile	back	,
我们	有	通过了	一个	反叛	纠察	但	一个	英里	后退	,

我们在一英里前经过了一个叛军哨岗，

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [nɪr] [ə'nʌðər] [kæmp] [maɪt] [biː; bi] .

and	knew	not	how	near	another	camp	might	be	.
和	知道	不是	如何	靠近	其他	营	可能	是	.

而且不知道附近还会有其他营地。

[ðə; ði] [θriː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [flæŋks] .

The	three	rebel	guards	were	riding	in	front	of	us	and	on	our	flanks	.
这	三	反叛	守卫	是	骑术	在	正面	的	我们	和	在	我们的	侧翼	.

三名叛军卫兵骑马走在我们前面和两侧。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ʌv; əv] ['prizənəz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Our	party	of	prisoners	was	in	the	centre	,	and	I	was	by	the	side	of
我们的	派对	的	囚犯	曾是	在	这	中心	,	和	我	曾是	经过	这	边	的

[luː'tenənt] ['waɪtɪŋ] ,

Lieutenant	Whiting	,
中尉	惠廷	,

我们这群战俘位于中央，我站在怀廷中尉旁边。

[huː] ['æktɪd][æz; əz] [rɪr] - [gɑːrd] ,
who acted as rear - guard ,
WHO 行动 作为 后部 - 警卫 ,

担任后卫的

[wen] [wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ][smɔːl] [kɑːps] [ʌv; əv] ['wiləuz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kʌvərd] [ðə; ði]
when we entered a small copse of willows which for a moment covered the
什么时候 我们 进入 一个 小的 矮林 的 柳树 哪个 为了 一个 片刻 涵盖 这
[roʊd] .
road .
路 .

当我们进入一小片柳树林时，柳树暂时遮蔽了道路。

[ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] .
The hour was propitious .
这 小时 曾是 吉祥 .

时机正好。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['sɪgnəl][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [θruː] [maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ]['sæd(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]
I gave the fatal signal and instantly threw myself from my saddle upon the
我 给予 这 致命的 信号 和 即刻 扔 我 从 我的 鞍 之上 这
[luː'tenənt] ,
Lieutenant ,
中尉 ,

我发出致命信号，立刻从马鞍上扑向中尉。

['græspɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [-]
grasping him around the arms and dragging him from his horse , [92]
抓握 他 大约 这 武器 和 拖拽 他 从 他的 马 , [-]

抓住他的胳膊，把他从马上拖下来[92]

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , ['kæptʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
in the hope of securing his revolver , capturing him ,
在 这 希望 的 确保 他的 左轮手枪 , 捕捉 他 ,

为了夺取他的左轮手枪，并抓住他，

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['paɪlət][ˌjuː 'es] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] .
and compelling him to pilot us outside of the rebel lines .
和 引人注目的 他 到 飞行员 我们 外部 的 这 反叛 线条 .

并迫使他驾驶飞机带我们飞出叛军防线。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [mæk] [reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊdɪd] ['kɑːrbaɪn] , [ænd; ənd] ,
At the same instant Mack raised one of the loaded carbines , and ,
在 这 相同的 立即的 麦克 提高 一 的 这 已加载 卡宾枪 , 和 ,

就在同一时刻，马克举起了一支上了膛的卡宾枪，然后，

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃɑːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
in less time than I can write it , shot two of the guard in front of him ,
在 较少的 时间 比 我 能 写 它 , 射击 二 的 这 警卫 在 正面 的 他 ,

在我还没来得及写下这些文字之前，他就开枪打死了面前的两名守卫。

['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] ; [ænd; ənd] [ðen] ['kuːlli] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
killing them instantly ; and then coolly turning in his saddle ,
杀 他们 即刻 ; 和 然后 冷静地 转弯 在 他的 鞍 ,

瞬间将他们杀死；然后冷静地转身，坐在马鞍上。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luː'tenənt] ,
and seeing me struggling in the road with the Lieutenant ,
和 看到 我 挣扎 在 这 路 和 这 中尉 ,

看到我和中尉在路上挣扎，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ə'pærəntli] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [reɪzd]

and	the	chances	of	obtaining	the	revolver	apparently	against	me	,	he	raised
和	这	机会	的	获得	这	左轮手枪	显然	反对	我	,	他	提高

[ðə; ði]['kɑːrbaɪn][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ;

the	carbine	the	third	time	;
这	马枪	这	第三	时间	;

眼看夺取左轮手枪的机会渺茫，他第三次举起了卡宾枪；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [streɪnd] [ðə; ði] [naʊ] ['despərət] ['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə][maɪ] [brest] ,

and	as	I	strained	the	now	desperate	rebel	to	my	breast	,
和	作为	我	紧张	这	现在	绝望的	反叛	到	我的	胸部	,

当我紧紧地将这个绝望的反叛者抱在怀里时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪvɪd] [feɪs] ['oʊvər][maɪ] [left] ['ʃoʊldər] ,

with	his	livid	face	over	my	left	shoulder	,
和	他的	铁青	脸	超过	我的	左边	肩膀	,

他怒气冲冲地从我左肩探出头来，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['tɑːrgɪt]

he	shot	him	as	directly	between	the	eyes	as	if	firing	at	a	target
他	射击	他	作为	直接地	之间	这	眼睛	作为	如果	射击	在	一个	目标

[æt; ət] [ten] ['peɪsɪz] ['dɪstəns] .

at	ten	paces	distance	.
在	十	步幅	距离	.

他一枪正中他的眉心，就像在十步开外射击靶子一样。

[braʊn] [hæd; həd]['oʊnli] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

Brown	had	only	wounded	his	man	in	the	side	,	and	allowed	him	to	escape
棕色的	有	仅有的	受伤	他的	男人	在	这	边	,	和	允许	他	到	逃脱

.

:

.

布朗只击伤了对方的侧腹，让他逃脱了。

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['perələs] .

Our	position	was	now	perilous	.
我们的	位置	曾是	现在	危险的	.

我们的处境岌岌可危。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː 'es] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] .

Not	a	man	of	us	knew	the	country	,	except	in	a	general	way	.
不是	一个	男人	的	我们	知道	这	国家	,	除了	在	一个	一般的	方式	.

我们当中没有一个人真正了解这个国家，只是略知一二。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmps][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɑːrmd]

The	rebel	camps	could	not	be	far	away	;	the	whole	country	would	be	alarmed
这	反叛	营地	可以	不是	是	远的	离开	;	这	所有的	国家	会	是	惊慌

[ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

in	an	hour	,
在	一个	小时	,

叛军营地不可能离得太远；一个小时内，全国都会陷入恐慌。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] ['daʊtɪd] [nɑːt][ðæt] , [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] ,

darkness	was	intervening	;	and	I	doubted	not	that	,	before	sundown	,
黑暗	曾是	介入	;	和	我	怀疑	不是	那	,	前	日落	,

夜幕降临；我毫不怀疑，日落之前，

[blʌd] - [haʊndz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [wʊd] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [træk] .

blood	-	hounds	as	well	as	men	would	be	on	our	track	.
血	-	猎犬	作为	出色地	作为	男人	会	是	在	我们的	追踪	.

不仅人会追踪我们，还会出动猎犬。

[wʌn] - [hæf]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæd; həd] [ɔːl'redi] [-]

One	-	half	our	party	had	already	[	93	]
一	-	一半	我们的	派对	有	已经	[	-	]

我们党内一半人已经[93]

['skætərd] , ['pænɪk] - ['strɪkən] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [θruː]

scattered	,	panic	-	stricken	,	at	the	first	alarm	,	and	they	were	flying	through
疏散	,	恐慌	-	受打击的	,	在	这	第一的	警报	,	和	他们	是	飞行	通过

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	country	in	every	direction	.
这	国家	在	每一个	方向	.

警报响起时，他们惊慌失措，四散奔逃，向四面八方逃窜。

['oʊnli] [faɪv] [rɪ'meɪnd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wɑːʃ] ,

Only	five	remained	,	including	the	faithful	Wash	,
仅有的	五	剩余	,	包括	这	忠实	洗	,

只剩下五个人，其中包括忠实的沃什。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] ['kwɑːlətiz] [baɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ,

who	immediately	showed	his	practical	qualities	by	searching	the	bodies	of	the	slain	,
WHO	立即地	显示	他的	实际的	品质	经过	搜索	这	身体	的	这	被杀	,

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,

and	recovering	,
和	恢复中	,

他立即展现出务实的品质，搜查了遇难者的尸体，并找回了遗物。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [maɪ][goʊld] ['hʌntɪŋ] - [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [luː'tenənt]

among	other	things	,	my	gold	hunting	-	watch	from	the	person	of	Lieutenant
之中	其他	事物	,	我的	金子	打猎	-	手表	从	这	人	的	中尉

['waɪtɪŋ] ,

Whiting	,
惠廷	,

其中就包括怀廷中尉送给我的那块金质猎表。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] ['griːnˌbæks] , [ðə; ði] ['proʊsiːdz] , ['daʊtləs] , [ʌv; əv]

and	over	eleven	hundred	dollars	in	greenbacks	,	the	proceeds	,	doubtless	,	of
和	超过	十一	百	美元	在	绿钞	,	这	收益	,	毫无疑问	,	的

[ðer; ðər] ['veriəs] ['rɔbəriːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] .

their	various	robberies	of	our	men	.
他们的	各种各样的	抢劫	的	我们的	男人	.

还有超过一千一百美元的现金，毫无疑问，这是他们抢劫我们人员所得的赃款。

“ [nɑːt] [kwaɪt] [nʌf] , ” [sed] [wɑːʃ] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aivəriz] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

“	Not	quite	nuff	,	”	said	Wash	,	showing	his	ivories	from	ear	to	ear	.
”	不是	相当	足够	,	”	说	洗	,	显示	他的	象牙	从	耳朵	到	耳朵	.

“还不够，”沃什说着，从耳根到耳根展示了他的钢琴。

“ [deɪ] ['væli] [dɪs] ['nɪgər] [æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

“	Dey	vally	dis	nigger	at	two	thousand	dollars	.
”	戴伊	山谷	迪斯	黑鬼	在	二	千	美元	.

“他们花了两千美元买了这个黑鬼。”

[aɪ][tiŋk][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gɪt][diː] ['mʌni] .

I	tink	I	ought	to	git	de	money	.
我	叮当	我	应该	到	git	德	钱	.

我觉得我应该去拿钱。

" [wiː; wi] ['ɪnstəntli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [best] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] , [wel] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrbaɪn] [ænd; ənd]

"	We	instantly	mounted	the	best	horses	,	and	,	well	armed	with	carbines	and
"	我们	即刻	安装	这	最好的	马匹	,	和	,	出色地	武装	和	卡宾枪	和

[rɪ'vɔlvəz] ,

revolvers	,
左轮手枪	,

“我们立即骑上最好的马匹，并配备了卡宾枪和左轮手枪，

[strʌk] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ;

struck	directly	for	the	mountain	on	our	right	;
击	直接地	为了	这	山	在	我们的	正确的	;

直接朝着我们右侧的山峰冲去；

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] ,

but	knowing	that	would	be	the	first	place	we	should	be	sought	for	,
但	会心	那	会	是	这	第一的	地方	我们	应该	是	寻求	为了	,

但我们知道，那里会是他们首先会寻找我们的地方。

[wiː; wi] [suːn] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

we	soon	changed	our	direction	to	the	south	,
我们	很快	已更改	我们的	方向	到	这	南	,

我们很快改变了方向，向南行进。

[ænd; ənd] [roʊd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [raɪd] , [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz]

and	rode	for	hours	as	rapidly	as	we	could	ride	,	directly	towards
和	骑	为了	小时	作为	快速	作为	我们	可以	骑	,	直接地	向

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

我们以最快的速度骑行了几个小时，径直朝着敌人冲去。

[bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Before	darkness	came	on	we	had	made	thirty	miles	from	the	place	of	our
前	黑暗	来了	在	我们	有	制成	三十	英里	从	这	地方	的	我们的

[ɪ'skeɪp] ;

escape	;
逃脱	;

天黑之前，我们已经从逃跑地点走了三十英里；

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ʌp][ðə; ði] [-]

and	then	turning	sharply	up	the	[	94	]
和	然后	转弯	尖锐地	向上	这	[	-	]

然后急转弯向上[94]

['maʊnt(ə)n] , [wiː; wi] [roʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [klaɪm] , [ænd; ənd] , [ə'bændənɪŋ] [ðem; ðəm] ,

mountain	,	we	rode	as	far	as	horses	could	climb	,	and	,	abandoning	them	,
山	,	我们	骑	作为	远的	作为	马匹	可以	爬	,	和	,	放弃	他们	,

我们骑马爬到山脚，直到马匹无法攀登的程度，然后弃马而去。

[pʊʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] .

pushed	on	through	the	whole	night	to	the	very	summit	of	the	Blue	Ridge	.
推动	在	通过	这	所有的	夜晚	到	这	非常	首脑	的	这	蓝色的	岭	.

他们连夜奋战，最终到达了蓝岭山脉的顶峰。

[ðer; ðər][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] - [fairz][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

There	we	could	see	the	rebel	camp	-	fires	in	the	valley	,
那里	我们	可以	看	这	反叛	营	-	火灾	在	这	谷	,

在那里我们可以看到山谷里的叛军营地篝火。

[ænd; ənd][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑːn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [vjuː] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [laɪnz] .

and	at	break	of	dawn	we	could	view	their	entire	lines	.
和	在	休息	的	黎明	我们	可以	看法	他们的	全部的	线条	.

黎明破晓时分，我们可以看到他们的整条队伍。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪri] [deɪ] ,
The length of this weary day ,
这 长度 的 这 厌倦 天 ,

这疲惫的一天漫长而漫长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['sʌfərd] [ɑ:n] [ðɪs] ['bærən]
and the terrible pangs of hunger and thirst which we suffered on this barren
和 这 糟糕的 疼痛 的 饥饿 和 口渴 哪个 我们 遭受 在 这 荒芜
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

我们在这座荒芜的山上遭受了可怕的饥渴之苦，

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪr] ['kɑ:mən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [nɑ:t]
belong to the mere common experience of a soldier's life , and I need not
属于 到 这 仅仅 常见的 经验 的 一个 士兵的 生活 , 和 我 需要 不是
[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [hɪr] .
describe them here .
描述 他们 这里 .

这些都是士兵生活中常见的经历，我无需在此赘述。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [stɪl] ['fɑ:rðər] [saʊθ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] ['pikits] ,
We had to go still farther south to avoid the scouts and pickets ,
我们 有 到 去 仍然 更远 南 到 避免 这 侦察兵 和 纠察队 ,

为了避开侦察兵和哨兵，我们不得不继续向南走。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [strʌk] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['twenti] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['ɜ:rliz] [ɪn'taɪər]
and finally struck the Shenandoah twenty miles to the rear of Early's entire
和 最后 击 这 谢南多厄 二十 英里 到 这 后部 的 早期的 全部的
['ɑ:rmi] .
army .
军队 .

最后，他们袭击了位于厄尔利整个军队后方二十英里的谢南多亚河。

[ðer; ðər][wi:; wi] [bɪlt] [ə; eɪ][ræft] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [baɪ] [naɪt] ['fɔ:rti] [maɪlz] [daʊn] [ðæt] ['memərəb(ə)l]
There we built a raft , and floated by night forty miles down that memorable
那里 我们 建造 一个 筏 , 和 漂浮 经过 夜晚 四十 英里 向下 那 难忘
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

我们在那里造了一艘木筏，连夜顺着那条令人难忘的小溪漂流了四十英里。

[θru:] [hɪz; ɪz] ['kræfti] ['pikits] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [oʊld][flæg][wʌns] [mɔ:r] ['gri:tɪd] [ˌju: 'es][ɪn]
through his crafty pickets , until the glorious old flag once more greeted us in
通过 他的 狡猾 纠察队 , 直到 这 辉煌 老的 旗帜 一次 更多的 问候 我们 在
['welkəm] . [-]
welcome . [95]
欢迎 . [-]

穿过他精心布置的栅栏，直到光荣的旧旗帜再次迎接我们。[95]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['ʌndər] ['faɪər]
THE FIRST TIME UNDER FIRE
这 第一的 时间 在下面 火

第一次遭受炮火袭击

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:] [rɪ'kru:t]
The Experience of a Raw Recruit
这 经验 的 一个 生的 招募

新兵的经历

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['ɑ:rmi][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ʌp][baɪ] [rɪ'kru:tɪŋ] , ['dræftɪŋ] , [ɔ:r]
WHEN the President ordered the army to be filled up by recruiting , drafting , or
什么时候 这 总统 订购 这 军队 到 是 已填 向上 经过 招聘 , 起草 , 或者
['ʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

当总统下令通过招募、征兵或其他方式补充军队时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['mʌnid] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɜ:r; wər] [raʊzd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər]
and the peaceful moneyed men of the North were roused to protect their
和 这 和平 有钱人 男人 的 这 北 是 唤醒 到 保护 他们的
['pɝ:sənz] [baɪ] ['dreɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] ,
persons by draining their pockets ,
人 经过 排水 他们的 口袋 ,

于是，北方那些爱好和平的富裕人士也被激起了自卫的欲望，纷纷掏空了自己的口袋。

[aɪ][wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz]
I was moved by love of country , of adventure , and three hundred dollars
我 曾是 已搬 经过 爱 的 国家 , 的 冒险 , 和 三 百 美元
,
,
,

我被对祖国的热爱、对冒险的渴望以及三百美元所驱使。

[tu:; tə] ['ɔ:fər] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kru:t] [ɪn][ðə; ði] — — ['kæv(ə)lri] ['redʒɪmənt] .
to offer myself as a recruit in the — — Cavalry Regiment .
到 提供 我 作为 一个 招募 在 这 — — 骑兵 团 .

我自愿报名加入——骑兵团。

[soʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,
So , under the protection of a strong body of infantry ,
所以 , 在下面 这 保护 的 一个 强的 身体 的 步兵 ,

因此，在强大的步兵部队的保护下，

[aɪ][ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][fɜ:rst][dʒəultid] ['fɔ:rti] [maɪlz] [ɑ:n][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [kɑ:r] ,
I and fifty others were first jolted forty miles on a cattle - car ,
我 和 五十 其他的 是 第一的 猛然一震 四十 英里 在 一个 牛 - 车 ,

我和其他五十个人先是被装在运牛车里颠簸了四十英里，

[ðen] ['mɑ:tʃt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə] [kɔ:r] ['hedkwɔ:rtərz] , [ðen] [ˌfɪf'ti:n] [ə'krɔ:s] ['kʌntri]
then marched twenty - five miles to corps headquarters , then fifteen across country
然后 行军 二十 - 五 英里 到 兵团 总部 , 然后 十五 穿过 国家
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌbrɪgə'dɪr] - [kə'mændər] ,
to our brigadier - commander ,
到 我们的 准将 - 指挥官 ,

然后行军二十五英里到达军团总部，再穿越乡村十五英里到达我们的准将司令部。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]
and then back again near the place whence we started to the camp of the
和 然后 后退 再次 靠近 这 地方 何处 我们 开始 到 这 营 的 这
['redʒɪmənt] .
regiment .
团 .

然后又回到我们出发前往团部营地的附近。

['æftər] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [-]
After accompanying on foot the movements [96]
后 随同 在 脚 这 移动 [-]

步行陪同行动[96]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['maʊntɪd] [truːps] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] ,
of our mounted troops for the next three weeks ,
的 我们的 安装 军队 为了 这 下一个 三 周 ,

接下来的三周，我们的骑兵部队将执行以下任务。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [stɑːf] [ðæt] [wiː; wi]
it suddenly occurred to some member of the General's staff that we
它 突然 发生 到 一些 成员 的 这 将军的 职员 那 我们
[maɪt] [pər'hæps][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ;
might perhaps be more efficient on horseback ;
可能 也许 是 更多的 高效的 在 马背 ;

将军的某个参谋人员突然想到，我们骑马或许效率更高；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə][ðə; ði]['kæv(ə)lri]['diːpoʊ][æt; ət]
and so we were transported back on the cars to the Cavalry Depot at
和 所以 我们 是 运输 后退 在 这 汽车 到 这 骑兵 仓库 在
['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz] .
Washington to be provided with horses .
华盛顿 到 是 假如 和 马匹 .

于是，我们乘车返回华盛顿的骑兵站，在那里领取马匹。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [staʊt] , ['æktɪv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ,
As we were all stout , active young fellows ,
作为 我们 是 全部 肥硕 , 积极的 年轻的 伙伴们 ,

我们当时都是些身强体壮、精力充沛的年轻人，

[wiː; wi] [lɔːst] [ɪn] [ðiːz] ['veriəs] ['muːvmənts] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [men] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] , [dɪ'zɜːrʃn] ,
we lost in these various movements only fifteen men from disease , desertion ,
我们 丢失的 在 这些 各种各样的 移动 仅有的 十五 男人 从 疾病 , 逃兵 ,
[ænd; ənd] ['kæptʃər] [baɪ] [gə'rɪlə] ,
and capture by guerillas ,
和 捕获 经过 游击队 ,

在这些不同的行动中，我们只损失了十五名士兵，死因包括疾病、逃兵和被游击队俘虏。

[ænd; ənd]['oʊnli] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['ʌðər] [gɑːt] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [hoʊm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
and only five or six others got disheartened , and escaped home on our
和 仅有的 五 或者 六 其他的 得到 沮丧 , 和 逃脱 家 在 我们的
['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ;
passage through the city ;
通道 通过 这 城市 ;

只有五六个人灰心丧气，在我们经过这座城市时逃回了家；

[soʊ][ɪn] [θriː] [wiːks] [mɔːr] ['θɜːrti] [ʌv; əv][juː 'es] , [wel] - ['maʊntɪd] , [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] ,
so in three weeks more thirty of us , well - mounted , armed , and equipped ,
所以 在 三 周 更多的 三十 的 我们 , 出色地 - 安装 , 武装 , 和 配备 ,
[rɪ'dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] ,
rejoined our command ,
重新加入 我们的 命令 ,

于是，三周后，我们三十人，装备精良，骑马行军，重新归队。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɪt] [fɔːr; fər]['duːti] .
and were reported fit for duty .
和 是 据报道 合身 为了 责任 .

据报道，他们均适合执行任务。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['skwɑːdrən][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][frʌm; frəm] ['pɪkɪt] ,

About	a	fortnight	after	this	the	squadron	was	called	in	from	picket	,
关于	一个	两星期	后	这	这	中队	曾是	称为	在	从	纠察	,

大约两周后，该中队被召回，结束哨戒任务。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ræpɪdlɪ] [tuː; tə][juː'naɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]

and	marched	rapidly	to	unite	with	the	regiment	which	was	engaged	with
和	行军	快速	到	团结	和	这	团	哪个	曾是	已订婚的	和

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

然后迅速行军，与正在与敌人交战的部队会合。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] ,

As	we	drew	near	,	the	firing	became	sharper	and	sharper	,
作为	我们	画	靠近	,	这	射击	成为	更锐利	和	更锐利	,

随着我们靠近，枪声变得越来越急促。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nlɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'mændɪŋ] [fɔːrmd] [ˌjuː 'es][ɪn][laɪn] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌjuː 'es]

and	suddenly	the	captain	commanding	formed	us	in	line	,	and	carried	us
和	突然	这	队长	指挥	形成	我们	在	线	,	和	携带	我们

['fɔːrwərd] [ɑːn][ə; eɪ][trɑːt] .

forward	on	a	trot	.
向前	在	一个	小跑	.

突然，指挥官让我们排成一列，然后带着我们小跑向前。

[ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kuːtrəmənts] ,

The	rapidity	of	the	movement	,	the	jingling	of	the	accoutrements	,
这	快速	的	这	移动	,	这	叮当	的	这	配件	,

动作的迅速，以及各种器具的叮当声，

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [-]

the	pressure	of	the	horses	and	men	on	each	side	of	me	caused	a	[	97	]
这	压力	的	这	马匹	和	男人	在	每个	边	的	我	导致	一个	[	-	]

两侧马匹和人的压力导致我[97]

[sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['rɛðər] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]

sensation	of	excitement	rather	pleasant	than	otherwise	,	and	I	began	to	feel
感觉	的	激动	相当	令人愉快的	比	否则	,	和	我	开始	到	感觉

['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['wɔːrlaɪk] .

very	brave	and	warlike	.
非常	勇敢的	和	好战	.

这种兴奋感与其说是令人愉悦，不如说是令人愉悦，我开始感到非常勇敢和好战。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [aɪ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

“	What	is	it	?	”	asked	I	of	the	old	soldier	beside	me	.
“	什么	是	它	?	”	问	我	的	这	老的	士兵	旁	我	.

“那是什么？”我问身旁的老兵。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɔːf] ?

“	Are	we	going	to	charge	them	right	off	?
“	是	我们	去	到	收费	他们	正确的	离开	?

“我们要直接起诉他们吗？”

” [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt]

”	I	shall	never	forget	the	look	of	contemptuous	wonder	with	which	he	looked
”	我	将	绝不	忘记	这	看	的	轻蔑的	想知道	和	哪个	他	看起来

[æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

at	me	as	he	replied	:
在	我	作为	他	回复	:

“我永远不会忘记他回答时，用那种轻蔑而惊奇的眼神看着我的表情：

“ [aɪv] [bɪn] [dʒest] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] ['redʒɪmənt] ,
“ I've been jest two years in this here regiment ,
“ 我已经 到过 笑话 二 年 在 这 这里 团 ,

“我在这支部队才待了两年，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ]['evər] [met] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['tʃɑːdʒiŋ]
and you're the first man I ever met who thought he was going a - charging
和 你是 这 第一的 男人 我 曾经 遇见 WHO 想法 他 曾是 去 一个 - 收费
[wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] ['seɪbərz] .
without drawing sabres .
没有 绘画 军刀 .

你是第一个我见过的，不拔剑就以为自己要冲锋陷阵的人。

[wɪə(r)] [ə'goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] , [jʌŋ] ['felər] .
We're agoing to be shot at , young feller .
是 过去 到 是 射击 在 , 年轻的 伙计 .

年轻人，我们随时可能遭到枪击。

[ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
That's all for the present .
那就是 全部 为了 这 展示 .

目前就这些。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][koʊld] - ['blʌdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [maɪ] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
” There was something so cold - blooded in this that my enthusiasm was suddenly
” 那里 曾是 某物 所以 寒冷的 - 血腥 在 这 那 我的 热情 曾是 突然
[tʃekt] .
checked .
已检查 .

“这件事里透着一股冷酷无情的气息，让我顿时热情消退了。”

[aɪ] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪn] [belt] [ʌv; əv] [wʊdz] .
I asked no more questions until we were halted behind a thin belt of woods .
我 问 不 更多的 问题 直到 我们 是 停止 在后面 一个 薄的 腰带 的 树林 .

直到我们被一道稀疏的树林挡住去路，我才不再问问题。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['æktɪv] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
On the other side active skirmishing was going on .
在 这 其他 边 积极的 小规模冲突 曾是 去 在 .

另一边，双方正在发生激烈的交火。

[hɪr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒərz][get][ðer; ðər] ['kɑːrbaɪn] [ɪn] ['redɪnəs] ,
Here I saw the old soldiers get their carbines in readiness ,
这里 我 锯 这 老的 士兵 得到 他们的 卡宾枪 在 准备就绪 ,

我在这里看到老兵们正在准备他们的卡宾枪。

[ænd; ənd][snæp][ðə; ði][kæps][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [tjʊb] .
and snap the caps to clear the tubes .
和 折断 这 帽子 到 清除 这 管子 .

然后扣上盖子，清空管子。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə]
The consciousness of the deadly earnest in which the weapons were soon to
这 意识 的 这 致命 认真 在 哪个 这 武器 是 很快 到
[biː; bi] [juːst] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [sɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
be used turned me sick for the moment ,
是 用过的 转向 我 生病的 为了 这 片刻 ,

想到这些武器即将被用于如此致命的用途，我一时感到一阵恶心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] .
and made me think of home and of death .
和 制成 我 思考 的 家 和 的 死亡 .

这让我想到了家和死亡。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [-]
All the time there were curious sounds in the air [98]
全部 这 时间 那里 是 好奇的 声音 在 这 空气 [-]

空气中一直弥漫着奇异的声音[98]

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [æz; əz] [ɪf] [lɑːrdʒ] [naɪt] - ['biːtlz] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['laɪtɪd]
above our heads , as if large night - beetles had mistaken us for lighted
多于 我们的 头部 , 作为 如果 大的 夜晚 - 甲虫 有 错误 我们 为了 照明
['kændlz] ,
candles ,
蜡烛 ,

在我们头顶上方，仿佛巨大的夜甲虫把我们误认为是点燃的蜡烛。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [hwɜːɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ;
and were whirring around us ;
和 是 嗡嗡声 大约 我们 ;

它们在我们周围嗡嗡作响;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
but as the others took no notice of them I hesitated to speak .
但 作为 这 其他的 采取 不 注意 的 他们 我 犹豫了一下 到 说话 .

但其他人都没有理会他们，所以我犹豫着要不要开口说话。

[æt; ət] [læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] ['ænsər] [ˌem 'iː] [dɑːdʒ] [daʊn] ['kwɪkli] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv]
seeing the old soldier who had answered me dodge down quickly as one of
看到 这 老的 士兵 WHO 有 回答 我 躲闪 向下 迅速地 作为 一 的
[ðiːz] [saʊndz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [kloʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
these sounds was heard close above him ,
这些 声音 曾是 听到 关闭 多于 他 ,

我看到回答我的那位老兵听到头顶上方传来这种声音，便迅速向下躲闪。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bʌgz] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?
I ventured to inquire what sort of bugs those were that made such a noise ?
我 冒险 到 查询 什么 种类 的 漏洞 那些 是 那 制成 这样的 一个 噪音 ?

我斗胆询问那些发出如此嘈杂声的虫子是什么种类的?

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [hiː; hi] ['sætɪsfaɪd]
Indignation blended with scorn was visible in his countenance as he satisfied
愤慨 混合 和 轻蔑 曾是 可见的 在 他的 面容 作为 他 使满意
[maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] :
my curiosity :
我的 好奇心 :

他满足了我的好奇心，脸上却流露出愤慨和轻蔑:

“ [bʌgz] !
“ Bugs !
“ 漏洞 !

“虫子!

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɪri] [oʊld] ['wʊmən] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['twɪstɪŋ] [maɪ'self] [ɪn]
Do you think that I am such a skeery old woman as to be twisting myself in
做 你 思考 那 我 是 这样的 一个 斯凯里 老的 女士 作为 到 是 扭曲 我 在
[maɪ] ['sæd(ə)l] - [kɔːz] [ə; eɪ] [bʌg] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ?
my saddle ' cause a bug was flying at me ?
我的 鞍 - 原因 一个 漏洞 曾是 飞行 在 我 ?

你觉得我是个胆小如鼠的老太太，会因为一只虫子飞过来就在马鞍上扭来扭去吗?

[ðɛms] [pɪsən] , [ðem; ðəm][ɑːr; ər] !

Them's	**pisen**	**,**	**them**	**are**	**!**
它们是	皮森	,	他们	是	!

他们是皮森，他们是!

[ðɛms] ['bulits] !

Them's	**bullets**	**!**
它们是	子弹	!

那是子弹!

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌfɪfˈtiːn] - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['stɑːrtld]

" **If**	**he**	**had**	**told**	**me**	**they**	**were**	**fifteen**	**-**	**inch**	**shells**	**he**	**couldn't**	**have**	**startled**
" 如果	他	有	讲述	我	他们	是	十五	-	英寸	贝壳	他	不能	有	惊慌

[ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃt] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

and	**astonished**	**me**	**more**	**.**
和	惊讶	我	更多的	.

“如果他告诉我这些是十五英寸的炮弹，我也不会更加震惊和惊讶了。”

[hɪr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ,

Here	**I**	**had**	**been**	**in**	**imminent**	**danger**	**for**	**ten**	**minutes**	**,**
这里	我	有	到过	在	迫在眉睫	危险	为了	十	分钟	,

我当时身处险境长达十分钟，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**had**	**not**	**known**	**anything**	**about**	**it**	**.**
和	我	有	不是	已知	任何事物	关于	它	.

我对此一无所知。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [aɪ] [diˈbeitid] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪˈtektɪd]

Instinctively	**I**	**debated**	**whether**	**I**	**could**	**get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**without**	**being**	**detected**
本能地	我	辩论	无论	我	可以	得到	出去	的	这	方式	没有	存在	检测到

[ænd; ənd] [dɪsˈgreɪst] ,

and	**disgraced**	**,**
和	蒙羞的	,

我本能地思考着，我是否能在不被发现和蒙羞的情况下躲开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [tɔːrdz] [maɪ] ['kæptɪn] .

and	**the**	**same**	**impulse**	**turned**	**my**	**eyes**	**towards**	**my**	**Captain**	**.**
和	这	相同的	冲动	转向	我的	眼睛	向	我的	队长	.

同样的冲动让我把目光转向了我的船长。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['lektʃər] [æz; əz][tuː; tə]

There	**he**	**sat**	**,**	**as**	**cool**	**as**	**a**	**cucumber**	**,**	**reading**	**a**	**man**	**a**	**lecture**	**as**	**to**
那里	他	卫星	,	作为	凉爽的	作为	一个	黄瓜	,	阅读	一个	男人	一个	演讲	作为	到

[ðə; ði]['prɑːpər] [-]

the	**proper**	**[**	**99**	**]**
这	恰当的	[	-	]

他坐在那里，像黄瓜一样冷静，给一个人讲授关于适当[99]的道理。

['meθəd] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] ,

method	**of**	**advancing**	**his**	**carbine**	**,**
方法	的	前进	他的	马枪	,

他推进卡宾枪的方法，

['fɔːrsɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [tuː; tə] [dres] [ðəm'selvz] [mɔːr] ['ækjərətli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt]

forcing	**two**	**or**	**three**	**others**	**to**	**dress**	**themselves**	**more**	**accurately**	**upon**	**the**	**right**
强制	二	或者	三	其他的	到	裙子	他们自己	更多的	准确	之上	这	正确的

['sɑːrdʒənt] ,

sergeant	**,**
军士	,

强迫另外两三个人按照正确的士官要求穿戴整齐。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	all	the	while	looking	straight	at	me	.
和	全部	这	尽管	寻找	直的	在	我	.

而且她一直直勾勾地盯着我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə'weɪ] [ðen] .

There	was	no	use	in	my	trying	to	dodge	away	then	.
那里	曾是	不	使用	在	我的	尝试	到	躲闪	离开	然后	.

那时我试图躲避也无济于事。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [riəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

Presently	a	horse	in	front	of	me	reared	a	little	and	dropped	to	the	ground
目前	一个	马	在	正面	的	我	饲养	一个	小的	和	掉落	到	这	地面

,

,

,

这时，我前面的一匹马突然扬起前蹄，然后倒在了地上。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [men][ɑːn] [fʊt] [keɪm] ['stræglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

and	one	or	two	men	on	foot	came	straggling	through	the	wood	from	the	front	.
和	一	或者	二	男人	在	脚	来了	零散的	通过	这	木头	从	这	正面	.

一两个男人徒步从前面穿过树林走了过来。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['sloʊli] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [mæn] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

Then	there	came	slowly	forth	a	mounted	man	leaning	forward	on	his	saddle	,
然后	那里	来了	缓慢地	前进	一个	安装	男人	倾斜	向前	在	他的	鞍	,

然后，一个骑马的人缓缓走来，身体前倾，倚在马鞍上。

[hɪz; ɪz][hænd] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

his	hand	pressed	to	his	side	,	and	red	with	blood	.
他的	手	按下	到	他的	边	,	和	红色的	和	血	.

他的手按在身侧，鲜血淋漓。

[ðen] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][ten][ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , ['slɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['empti]

Then	a	squad	of	ten	or	fifteen	burst	through	the	branches	,	slinging	their	empty
然后	一个	队	的	十	或者	十五	爆裂	通过	这	分支	,	投掷	他们的	空的

['kɑːrbaɪn] ,

carbines	,
卡宾枪	,

然后，十来个人从树枝间冲了出来，甩着他们空空的卡宾枪。

[ænd; ənd] ['ræliɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][flæŋk] .

and	rallying	in	a	disorderly	fashion	upon	our	flank	.
和	集结	在	一个	乱	时尚	之上	我们的	侧翼	.

并在我们的侧翼混乱集结。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɛdliːɚ] ['fjʊri][ðə; ði][wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [swept] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr][laɪn] .

With	a	deadlier	fury	the	whir	of	the	bullets	swept	above	our	line	.
和	一个	更致命	愤怒	这	嗡嗡	的	这	子弹	扫荡	多于	我们的	线	.

子弹呼啸着掠过我们的防线，威力更加惊人。

“ ['stedi] [ðer; ðər] , [men] ！ ” [sæŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Steady	there	,	men	!	”	sang	out	the	Captain	.
“	稳定的	那里	,	男人	！	”	唱	出去	这	队长	.

“伙计们，稳住！”船长喊道。

“ [get] [jʊr; jər] ['kɑːrbaɪn] ['redi] , [bɔɪz] ！

“	Get	your	carbines	ready	,	boys	!
“	得到	你的	卡宾枪	准备好	,	男孩们	！

“伙计们，准备好你们的卡宾枪！”

" [æn; ən][oʊld] ['ɪnfəntri] ['soʊldʒər] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ] [frʌnt] [ræŋk][mæn] , [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	An	old	infantry	soldier	,	who	was	my	front	rank	man	,	turned	round	to	me	,
"	一个	老的	步兵	士兵	,	WHO	曾是	我的	正面	秩	男人	,	转向	圆形的	到	我	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

"一位曾是我的前排士兵的老步兵转过身来对我说:

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [tuː; tə]['faɪər]['oʊvər][maɪ] [hed] ,

"	I	say	,	you	take	care	to	fire	over	my	head	,
"	我	说	,	你	拿	关心	到	火	超过	我的	头	,

"我说，你最好从我头顶上方开枪，

[ænd; ənd][dəunt] [bloʊ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʃuːtɪŋ] , [-] [hɪr] ?

and	don't	blow	my	brains	out	with	your	shooting	,	d'ye	hear	?
和	不	吹	我的	大脑	出去	和	你的	射击	,	染料	听到	?

别开枪打爆我的脑袋，听到了吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	I	was	in	the	act	of	promising	to	pay	the	most	exact	attention	to	his
"	我	曾是	在	这	行为	的	有前途	到	支付	这	最多	精确的	注意力	到	他的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

"我当时正要答应他一定会最认真地执行他的命令，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [-]

when	I	was	startled	by	a	burst	of	laughter	[	100	]
什么时候	我	曾是	惊慌	经过	一个	爆裂	的	笑声	[	-	]

当我被一阵笑声吓了一跳[100]

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

behind	me	.
在后面	我	.

我身后。

[ðæt] [juː'bɪkwɪtəs] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] .

That	ubiquitous	Captain	was	there	listening	.
那	无处不在	队长	曾是	那里	聆听	.

那位无处不在的船长就在那里倾听。

" ['faɪər]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] , [juː; jʊ] [guːs] !

"	Fire	over	your	head	,	you	goose	!
"	火	超过	你的	头	,	你	鹅	!

"你这只鹅，头上着火了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][stɑːr][ɔːr][ə; eɪ] ['tɜːrki] - ['bʌzərd] .

"	I	don't	want	him	to	bring	down	a	star	or	a	turkey	-	buzzard	.
"	我	不	想	他	到	带来	向下	一个	星星	或者	一个	火鸡	-	秃鹰	.

"我不想让他打倒一颗明星或一只秃鹫。"

[juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər]['faɪər] , [dæn] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃuːt] ;

You	keep	your	fire	,	Dan	,	until	I	tell	you	to	shoot	;
你	保持	你的	火	,	担	,	直到	我	告诉	你	到	射击	;

丹，你先别开火，直到我让你开枪为止;

[ænd; ənd][dəunt][let][ˌem ˈiː] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ræŋk]['faɪər] [waɪl] [aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ]

and	don't	let	me	see	a	man	in	the	rear	rank	fire	while	I	keep	him	standing
和	不	让	我	看	一个	男人	在	这	后部	秩	火	尽管	我	保持	他	常设

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

别让我看到后排的士兵开火，而我却让他站在那里。

[maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

Mind	that	now	.
头脑	那	现在	.

记住这一点。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd]

"	While	he	was	talking	I	could	tell	from	the	shouts	that	our	men	had
"	尽管	他	曾是	说	我	可以	告诉	从	这	喊叫	那	我们的	男人	有

[rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃɑːrdʒ] ,

repelled	the	rebel	charge	,
排斥	这	反叛	收费	,

“他说话的时候，我从喊叫声中听出来，我们的人已经击退了叛军的冲锋。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['ɑːfɪsər]

and	I	was	able	to	bear	with	composure	the	sight	of	a	dead	officer
和	我	曾是	有能力的	到	熊	和	镇定	这	视线	的	一个	死的	官

['kærid] ['sædli] [pæst][juː 'es][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

carried	sadly	past	us	by	some	of	his	men	.
携带	令人遗憾的是	过去的	我们	经过	一些	的	他的	男人	.

我能够镇定地忍受看到一名阵亡军官被他的一些部下悲伤地抬着从我们身边经过的景象。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] [kræʃt] [ə; eɪ] ['vɑːli] ,

Then	all	at	once	along	the	enemy's	line	crashed	a	volley	,
然后	全部	在	一次	沿着	这	敌人的	线	崩溃了	一个	截击	,

突然，敌军防线上响起了一阵齐射。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv]['faɪər] [huːz] [leŋkθ; leŋθ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd]

lighting	up	the	closing	night	with	a	glare	of	fire	whose	length	startled	and
灯光	向上	这	结束	夜晚	和	一个	强光	的	火	谁	长度	惊慌	和

[ə'meɪzd] [ˌem 'iː] .

amazed	me	.
惊叹	我	.

闭幕之夜，熊熊烈火照亮了一切，其长度令我既震惊又惊叹。

['hɔːrsɪz] [fel] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [wʊd]

Horses	fell	on	either	side	of	me	,	and	here	and	there	a	man's	face	would
马匹	跌倒	在	任何一个	边	的	我	,	和	这里	和	那里	一个	男人的	脸	会

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

马匹倒在我两侧，不时有男人的脸色发生变化。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [slaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ɔːr] [drɔː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn]

and	he	would	slide	from	his	saddle	or	draw	his	horse	back	from	the	line
和	他	会	滑动	从	他的	鞍	或者	画	他的	马	后退	从	这	线

.

:
.

他会从马鞍上滑下来，或者把马从队伍里拉回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'æktɪv] , ['weɪtɪŋ] ['helpləsli] [fɔːr; fər] [deθ] ;

It	was	dreadful	sitting	there	inactive	,	waiting	helplessly	for	death	;
它	曾是	可怕	坐着	那里	不活跃	,	等待	无助地	为了	死亡	;

坐在那里无所事事，无助地等待死亡，真是太可怕了；

[ænd; ənd][maɪ][hænd][hæf] - ['kɑːnʃəsli] ['drɔːɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ][reɪn] ,

and	my	hand	half	-	consciously	drawing	upon	my	rein	,
和	我的	手	一半	-	有意识地	绘画	之上	我的	缰绳	,

我的手半自觉地拉了拉缰绳，

[maɪ] [hɔːrs] [fel] [bæk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][laɪn] .

my	horse	fell	back	about	a	foot	from	his	place	in	line	.
我的	马	跌倒	后退	关于	一个	脚	从	他的	地方	在	线	.

我的马从队伍中原先的位置向后退了大约一英尺。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] [aʊt] , “ [ə'tenʃ(ə)n] , [ðer; ðər] !

At	that	instant	the	Captain	cried	out	,	“	Attention	,	there	!
在	那	立即的	这	队长	哭	出去	,	“	注意力	,	那里	!

就在这时，船长喊道：“注意，那里！”

” [ænd; ənd] [-]

”	and	[	101	]
”	和	[	-	]

“和[101]

['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] .

looking	round	,	I	saw	his	eyes	fixed	on	me	again	.
寻找	圆形的	,	我	锯	他的	眼睛	固定的	在	我	再次	.

我环顾四周，发现他的目光又落在了我身上。

[ə'gen] [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ə'tenʃ(ə)n] ! ['skwɑːdrən]['ɪntuː]['sɪŋg(ə)l][ræŋk] , [mɑːrtʃ] !

Again	he	cried	,	“	Attention	!	Squadron	into	single	rank	,	march	!
再次	他	哭	,	“	注意力	!	中队	进入	单身的	秩	,	行进	!

他又喊道：“注意！中队列队，前进！”

” [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər][aɪ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃərz] ['sloʊli] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [θruː]

”	and	as	I	obeyed	the	order	I	saw	our	skirmishers	slowly	falling	back	through
”	和	作为	我	服从	这	命令	我	锯	我们的	散兵游勇	缓慢地	坠落	后退	通过

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'striːm] [left] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

the	wood	and	forming	a	line	upon	our	extreme	left	and	in	our	rear	.
这	木头	和	成型	一个	线	之上	我们的	极端	左边	和	在	我们的	后部	.

“当我遵照命令行动时，我看到我们的散兵慢慢地撤退到树林中，在我们最左翼和后方形成一道防线。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

Then	there	was	a	pause	.
然后	那里	曾是	一个	暂停	.

然后，一阵沉默。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Presently	I	saw	a	movement	among	the	trees	,
目前	我	锯	一个	移动	之中	这	树木	,

这时，我看到树林里有东西在动，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [men] ['klʌstərɪŋ] [tə'geðər] [dʒʌst][ə'pɑːn][ðer; ðər] [edʒ]

and	I	could	make	out	a	mass	of	men	clustering	together	just	upon	their	edge
和	我	可以	制作	出去	一个	大量的	的	男人	聚类	一起	只是	之上	他们的	边缘

.

:
.

我能看出边缘处聚集着一大群人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] ;

With	a	thrill	,	I	knew	that	for	the	first	time	I	saw	the	enemy	;
和	一个	刺激	,	我	知道	那	为了	这	第一的	时间	我	锯	这	敌人	;

我激动地意识到，我第一次见到了敌人；

[ænd; ənd] ['evri] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃuːt] ,

and	every	sensation	was	merged	in	a	frantic	desire	to	shoot	,
和	每一个	感觉	曾是	合并	在	一个	疯狂的	欲望	到	射击	,

所有的感觉都融合在一起，化作一种疯狂的射击欲望。

[waɪl] ['evri] [nɜːrv] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

while	every	nerve	within	my	body	was	quivering	with	excitement	.
尽管	每一个	神经	之内	我的	身体	曾是	颤抖	和	激动	.

我全身的每一根神经都兴奋得颤抖。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] , ['stedi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , ['saʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

Then	the	Captain's	voice	,	steady	and	cheerful	,	sounded	along	the	line	,
然后	这	船长的	嗓音	,	稳定的	和	快乐	,	听起来	沿着	这	线	,

随后，船长的声音平稳而欢快地从电话线上传来。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['paʊər] ['kɑːmɪŋ] [maɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [nəːvs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l]

with	some	sympathetic	power	calming	my	shaking	nerves	and	making	every	muscle
和	一些	交感神经	力量	平静	我的	摇晃	神经	和	制作	每一个	肌肉

[æz; əz][fɜːrm][æz; əz]['aɪərn] .

as	firm	as	iron	.
作为	公司	作为	铁	.

一些交感神经的力量安抚了我颤抖的神经，使我的每一块肌肉都像钢铁一样坚实。

“ ['redi] !

“	Ready	!
”	准备好	!

“准备好!

[eɪm] [loʊ] .

Aim	low	.
目的	低的	.

目标放低。

[frʌnt] [ræŋk] [men] , ['faɪər] !

Front	rank	men	,	fire	!
正面	秩	男人	,	火	!

前排士兵，开火!

” [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ræn] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] ,

”	A	blaze	of	light	ran	along	our	line	,	there	was	a	deafening	explosion	,
”	一个	火焰	的	光	跑	沿着	我们的	线	,	那里	曾是	一个	震耳欲聋	爆炸	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [smoʊk] ,

and	a	blinding	smoke	,
和	一个	失明	抽烟	,

“一道强光沿着我们的线路扫过，随后传来一声震耳欲聋的爆炸声，以及一股令人目眩的浓烟。”

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [ðeɪ] ['hwisld] [pæst] .

through	which	I	could	hear	the	bullets	of	the	enemy	as	they	whistled	past	.
通过	哪个	我	可以	听到	这	子弹	的	这	敌人	作为	他们	吹口哨	过去的	.

透过窗户，我能听到敌人的子弹呼啸而过的声音。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][maɪ] [raɪt]

I	could	see	nothing	,	but	I	heard	the	voice	of	the	Captain	from	my	right
我	可以	看	没有什么	,	但	我	听到	这	嗓音	的	这	队长	从	我的	正确的

[kə'mænd] , [-]

command	,	[	102	]
命令	,	[	-	]

我什么也看不见，但我听到了船长从我的右侧指挥部传来的声音[102]

“ [rɪr] [ræŋk] [men] , ['faɪər] !

“	Rear	rank	men	,	fire	!
”	后部	秩	男人	,	火	!

“后排士兵，开火！”

" [ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['sekənd] ['vɑːli] [kræʃt] [aʊt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər] , " [loʊd]
" **and** **as** **our** **second** **volley** **crashed** **out** **,** **there** **came** **the** **order** **,** **"** **Load**
" 和 作为 我们的 第二 截击 崩溃了 出去 , 那里 来了 这 命令 , " 加载
[ænd; ənd]['faɪər][æt; ət] [wɪl] .
and **fire** **at** **will** **.**
和 火 在 将要 .

"当我们的第二轮齐射结束时，命令传来：'随意装弹和射击。'

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kræk] !
" **And** **now** **it** **was** **crack** **!**
" 和 现在 它 曾是 裂缝 !

"而现在它变成了可卡因！"

[kræk] !
crack **!**
裂缝 !

裂缝！

[æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] ,
as **fast** **as** **we** **could** **get** **the** **cartridges** **into** **our** **guns** **,**
作为 快速地 作为 我们 可以 得到 这 墨盒 进入 我们的 枪支 ,

我们以最快的速度把子弹装进枪里。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][soʊ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jelz] .
shouting **and** **cheering** **as** **we** **did** **so** **,** **in** **answer** **to** **the** **rebel** **yells** **.**
喊叫 和 欢呼 作为 我们 做过 所以 , 在 回答 到 这 反叛 喊叫 .

我们一边喊叫欢呼，一边回应叛军的呐喊。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊər; ɑːr] [ʃaʊts] [met] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
At **length** **our** **shouts** **met** **no** **response** **.**
在 长度 我们的 喊叫 遇见 不 回复 .

最终，我们的呼喊声没有得到任何回应。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['ɔfɪsɚz] [kə'mænd] , " [siːs] ['faɪərɪŋ] !
I **heard** **the** **officer's** **command** **,** **"** **Cease** **firing** **!**
我 听到 这 警官们 命令 , " 停止 射击 !

我听到军官的命令："停止射击！"

" [ðə; ðɪ] [smoʊk] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [naɪt] ,
" **the** **smoke** **swept** **away** **,** **and** **I** **found** **it** **was** **black** **night** **,**
" 这 抽烟 扫荡 离开 , 和 我 成立 它 曾是 黑色的 夜晚 ,

烟雾散去，我发现已是漆黑的夜晚。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [men] ,
through **which** **I** **could** **just** **see** **that** **I** **was** **one** **of** **about** **forty** **men** **,**
通过 哪个 我 可以 只是 看 那 我 曾是 一 的 关于 四十 男人 ,

透过镜子，我隐约看到周围大约有四十名男子，而我只是其中之一。

[ðə; ðɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['skwɑːdrən] .
the **remnant** **of** **the** **squadron** **.**
这 剩 的 这 中队 .

中队的残余部队。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['sloʊli] [trɔtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] .
I **could** **hear** **a** **few** **slowly** **trotting** **back** **to** **the** **rear** **.**
我 可以 听到 一个 很少 缓慢地 小跑 后退 到 这 后部 .

我能听到有几个人慢悠悠地小跑着回到队伍后面。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['ʌðər] [ɑːn] [fʊt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl] - [tɑːp] [bɪ'jɑːnd] ,
I **could** **make** **out** **others** **on** **foot** **crossing** **the** **hill** **-** **top** **beyond** **,**
我 可以 制作 出去 其他的 在 脚 过境 这 爬坡道 - 顶部 超过 ,

我隐约看到其他人正步行穿过山顶。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ded] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ded] [men] [stɪl] ['laɪɪŋ]

and	could	see	a	mass	of	dead	horses	and	one	or	two	dead	men	still	lying
和	可以	看	一个	大量的	的	死的	马匹	和	一	或者	二	死的	男人	仍然	说谎

[æt; ət][maɪ] [fiːt] .

at	my	feet	.
在	我的	脚	.

我看到一大堆死马，还有一两个死人躺在我的脚边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kæptɪn] [let][ˌjuː 'es] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

For	a	few	minutes	the	Captain	let	us	remove	the	corpses	and	destroy	the
为了	一个	很少	分钟	这	队长	让	我们	消除	这	尸体	和	破坏	这

[ɪ'kwɪpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['ænɪmlz] ,

equipments	of	the	dead	animals	,
设备	的	这	死的	动物	,

船长允许我们移走动物尸体并销毁死去动物的遗骸，时间只有几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪð'druː] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] ,

and	then	we	withdrew	triumphantly	to	our	comrades	,
和	然后	我们	退出	凯旋而归	到	我们的	同志们	,

然后我们凯旋而归，回到了同志们身边。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌns] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wel] ,

the	Captain	telling	us	once	that	we	had	done	well	,
这	队长	讲述	我们	一次	那	我们	有	完毕	出色地	,

船长曾经告诉我们，我们做得很好。

[ænd; ənd] [ðen] [biˈweilɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [men] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

and	then	bewailing	his	fate	that	he	commanded	men	who	did	not	know	how	to
和	然后	哀叹	他的	命运	那	他	命令	男人	WHO	做过	不是	知道	如何	到

[wiːl] [baɪ] [fɔːz] .

wheel	by	fours	.
车轮	经过	四	.

然后哀叹自己的命运，因为他指挥的士兵连四轮转弯都不会。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bulits] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [-]

That	was	my	first	acquaintance	with	rebel	bullets	,	and	even	[	103	]
那	曾是	我的	第一的	熟人	和	反叛	子弹	,	和	甚至	[	-	]

那是我第一次接触叛军子弹，甚至[103]

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒərz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊsɪst] [əˈfer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn]

the	old	soldiers	said	that	it	was	the	closest	affair	in	which	they	had	ever	been
这	老的	士兵	说	那	它	曾是	这	最接近	事务	在	哪个	他们	有	曾经	到过

[ɪnˈgeɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

老兵们说，这是他们经历过的最惊险的一次战斗。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [aɪ] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ;

Two	days	afterwards	I	heard	,	for	the	first	time	,	the	sound	of	a	shell	;
二	天	然后	我	听到	,	为了	这	第一的	时间	,	这	声音	的	一个	壳	;

两天后，我第一次听到了炮弹的声音；

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,

and	I	might	as	well	make	a	clean	breast	of	it	,	once	for	all	,
和	我	可能	作为	出色地	制作	一个	干净的	胸部	的	它	,	一次	为了	全部	,

我不如就此把一切都坦白承认吧。

[baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [maɪ] [sen'seiʃənz] .

by	describing	my	sensations	.
经过	描述	我的	感觉	.

通过描述我的感受。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] [ə'pɑːn] ['sɛn.tə.vɪl] ,

We	were	in	the	rear	of	the	army	as	it	fell	back	upon	Centreville	,
我们	是	在	这	后部	的	这	军队	作为	它	跌倒	后退	之上	森特维尔	,

我们当时在军队后方，看着他们撤退到森特维尔。

[fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] .

formed	in	line	as	a	reserve	.
形成	在	线	作为	一个	预订	.

作为后备力量列队。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [muːvd] [ɑːn]['æftər][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

The	rest	of	the	cavalry	had	moved	on	after	the	infantry	,
这	休息	的	这	骑兵	有	已搬	在	后	这	步兵	,

其余骑兵在步兵之后继续前进。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'nɔɪd]

leaving	us	to	hold	a	hill	from	which	the	enemy	might	have	annoyed
离开	我们	到	抓住	一个	爬坡道	从	哪个	这	敌人	可能	有	恼怒

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪlәri] .

them	with	artillery	.
他们	和	炮兵	.

这样一来，我们就得以守住一座山头，敌人可能会从那里用炮火骚扰他们。

[wiː; wi][sæt][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

We	sat	there	without	seeing	anything	in	particular	,
我们	卫星	那里	没有	看到	任何事物	在	特别的	,

我们坐在那里，什么也没看到。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] ;

wondering	why	the	rebels	did	not	come	out	of	the	woods	beyond	us	;
好奇	为什么	这	叛军	做过	不是	来	出去	的	这	树林	超过	我们	;

想知道为什么叛军没有从我们后面的树林里出来；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

when	suddenly	there	was	a	big	puff	of	smoke	at	the	edge	of	the	trees	,
什么时候	突然	那里	曾是	一个	大的	噗	的	抽烟	在	这	边缘	的	这	树木	,

突然，树林边缘升起了一大团烟雾。

[ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [skriːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

a	loud	bang	,	and	a	tremendous	screech	in	the	air	above	our	heads	,
一个	大声	砰	,	和	一个	巨大的	尖叫	在	这	空气	多于	我们的	头部	,

一声巨响，以及头顶上方传来一声刺耳的尖叫声。

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [maɪ] [hed] [ɔːf] .

so	close	that	the	sound	almost	took	my	head	off	.
所以	关闭	那	这	声音	几乎	采取	我的	头	离开	.

声音近得几乎要把我的脑袋震掉。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] , “ [baɪ] [fɔːz] , [duː] ['sʌmθɪŋ]

I	looked	at	the	Captain	,	expecting	to	hear	him	say	,	“	By	fours	,	do	something
我	看起来	在	这	队长	,	期待	到	听到	他	说	,	“	经过	四	,	做	某物

[ɔːr] ['ʌðər] ” ;

or	other	”	;
或者	其他	”	;

我看着船长，心想他会说：“四个人一组，做这做那。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , “ ['stedi] !

but	he	only	said	,	“	Steady	!
但	他	仅有的	说	,	“	稳定的	!

但他只说：“稳住！”

" [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pʌf] , [ə'nʌðər] [bæŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [skri:tʃ] ,
" as there was another puff , another bang , and another screech ,
" 作为 那里 曾是 其他 噗 , 其他 砰 , 和 其他 尖叫 ,

"随着又是一声闷响、一声巨响和一声尖锐的鸣叫，

[æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [mæs] [ʌv; əv]['aɪərn] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ten] [ja:dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
as a big black mass of iron struck the ground ten yards in front of us ,
作为 一个 大的 黑色的 大量的 的 铁 击 这 地面 十 码 在 正面 的 我们 ,

一个巨大的黑色铁块重重地摔在我们前方十码处。

[baʊndɪd] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] , [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɔ:lmoʊst] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] . [-]
bounded over our heads , and burst almost above us . [104]
有界 超过 我们的 头部 , 和 爆裂 几乎 多于 我们 . [-]

在我们头顶跳跃，几乎在我们头顶上方爆裂。[104]

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][maɪ] [nə:vs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃeɪk] ,
It gave such a shock to my nerves that I could not do anything but shake ,
它 给予 这样的 一个 震惊 到 我的 神经 那 我 可以 不是 做 任何事物 但 摇 ,

它给我的神经造成了极大的冲击，我除了颤抖什么也做不了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd]
and I felt as if I should have much preferred to be under the ground
和 我 毛毡 作为 如果 我 应该 有 很多 首选 到 是 在下面 这 地面
['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .
rather than above it .
相当 比 多于 它 .

我当时觉得，我宁愿待在地下，也不愿待在地上。

[ðoʊz] ['reblz; rɪ'bel] ['bæŋd] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [raʊndz] , [i:tʃ] [taɪm] ['straɪkɪŋ]
Those rebels banged away at us for half a dozen rounds , each time striking
那些 叛军 砰的一声 离开 在 我们 为了 一半 一个 打 回合 , 每个 时间 引人注目
[kloʊz] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
close to us ,
关闭 到 我们 ,

那些叛军向我们猛烈射击了六七轮，每次都击中我们附近。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] ['skɜ:rmɪʃ] - [laɪn] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
before I saw our skirmish - line come riding back at a walk ,
前 我 锯 我们的 小规模冲突 - 线 来 骑术 后退 在 一个 走 ,

在我看到我们的散兵线骑马步行返回之前，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər] , " [baɪ] [fɔ:z] , [mɑ:rtʃ] !
and heard the Captain give the order , " By fours , march !
和 听到 这 队长 给 这 命令 , " 经过 四 , 行进 !

我听到上尉下令："四人一组，前进！"

[raɪt] ['kaʊntər] - [mɑ:rtʃ] !
Right counter - march !
正确的 柜台 - 行进 !

右转！

" [ænd; ənd] [bæk] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] .
" and back we started .
" 和 后退 我们 开始 .

于是我们又重新开始了。

[tu:] [faɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ['mɑ:tʃt] [dæn][i:] — ,
Two files in front of me marched Dan E — ,
二 文件 在 正面 的 我 行军 担 E — ,

在我前面两列队伍里，丹·E——，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hu:] ['ɔ:lweɪz][hæz; həz][hɪz; ɪz][rɪ'tɔ:rt] ['redi] .

one	of	those	fellows	who	always	has	his	retort	ready	.
一	的	那些	伙伴们	WHO	总是	有	他的	反驳	准备好	.

他就是那种总能及时反驳的人。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['skoʊldɪŋ] [æt; ət]['dænz] ['kraʊdɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] :

I	heard	the	man	next	to	him	scolding	at	Dan's	crowding	him	out	of	place	:
我	听到	这	男人	下一个	到	他	责骂	在	丹的	拥挤	他	出去	的	地方	:

我听到他旁边的人在责备丹挤占了他的位置：

“ [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər] [faɪl] - ['li:dər] ? ”

“	Why	can't	you	follow	your	file	-	leader	?	”
“	为什么	不能	你	跟随	你的	文件	-	领导者	?	”

“你为什么不能听从你的领队？”

“ [hæŋ] [ðə; ði] [faɪl] - ['li:dər] , ” ['ænsər] [dæn] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['hɑ:rdər] [jet] ; “ [ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði]

“	Hang	the	file	-	leader	,	”	answered	Dan	,	pushing	him	harder	yet	;	“	they've	got	the
“	悬挂	这	文件	-	领导者	,	”	回答	担	,	推动	他	更难	然而	;	“	他们有	得到	这

[reɪndʒ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

range	of	him	.
范围	的	他	.

“把那个列队队长吊死，”丹回答道，更加用力地催促他；“他们已经掌握了他的全部行动范围。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [ʃel] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [dʒʌst]

”	And	as	he	spoke	a	shell	came	down	and	buried	itself	in	the	earth	just
”	和	作为	他	辐	一个	壳	来了	向下	和	埋葬	本身	在	这	地球	只是

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

where	he	would	have	been	if	he	had	kept	in	his	place	.
在哪里	他	会	有	到过	如果	他	有	保留	在	他的	地方	.

“就在他说话的时候，一枚炮弹落了下来，埋进了土里，如果他留在原地，他本该埋在那里。”

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [tɜ:rnd] [ə'saɪd]['æftər] [ðæt] ,

I	need	not	say	that	we	all	turned	aside	after	that	,
我	需要	不是	说	那	我们	全部	转向	旁边	后	那	,

无需赘言，在那之后我们都选择了背道而驰。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [wi:; wi][gɑ:t] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .

and	pretty	soon	we	got	safely	out	of	reach	.
和	漂亮的	很快	我们	得到	安全	出去	的	抵达	.

很快我们就安全地脱离了对方的追捕范围。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] [ɑ:r; ər][bəuθ] [laɪk] ;

Now	I	know	what	artillery	and	musketry	are	both	like	;
现在	我	知道	什么	炮兵	和	火枪	是	两个都	喜欢	;

现在我知道火炮和步枪射击分别是什么感觉了；

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . [-]

and	I	sincerely	hope	that	I	shall	not	face	it	again	.	[	105	]
和	我	真挚地	希望	那	我	将	不是	脸	它	再次	.	[	-	]

我真心希望我以后不会再遇到这种情况。[105]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[haʊ] ['kʊʃɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] “ ['ælbəˌmɑ:rəl]

HOW	CUSHING	DESTROYED	THE	“	ALBEMARLE
如何	库欣	损毁	这	“	阿尔伯马尔

库欣是如何摧毁“阿尔伯马尔”的

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] [di:dz] [ɪn]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]

"	One	of	the	Bravest	Deeds	in	Naval	History
"	一	的	这	最勇敢的	契约	在	海军	历史

“海军史上最英勇的壮举之一”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] - , - .

IT	is	the	night	of	October	27	,	1864	.
它	是	这	夜晚	的	十月	-	,	-	.

那是1864年10月27日的夜晚。

[ə; eɪ] [blɔ'keɪdɪŋ] [fli:t] [ʌv; əv]['ju:niən]['ves(ə)lz] [raɪdz] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔ:f][ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv] ['plɪməθ] ,

A	blockading	fleet	of	Union	vessels	rides	at	anchor	off	the	harbor	of	Plymouth	,
一个	封锁	舰队	的	联盟	船只	骑行	在	锚	离开	这	港口	的	普利茅斯	,

[nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .

North	Carolina	.
北	卡罗莱纳	.

一支由联邦军舰组成的封锁舰队停泊在北卡罗来纳州普利茅斯港外。

[əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [æn; ən]['oʊpən] [lɔ:ntʃ] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] ,

Alongside	the	flag	-	ship	an	open	launch	is	secured	,
旁边	这	旗帜	-	船	一个	打开	发射	是	安全	,

除了旗舰之外，还安排了一艘开放式的下水艇。

[hɜ:r; hər]['æftər] - [pɑ:rt] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['oʊvər] - ['taʊərɪŋ] [ʃɪp] ['oʊɪŋ]

her	after	-	part	made	visible	to	those	on	board	the	over	-	towering	ship	owing
她	后	-	部分	制成	可见的	到	那些	在	木板	这	超过	-	参天	船	欠款

[tu:; tə][ðə; ði] [gloʊ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rnɪs] .

to	the	glow	that	comes	from	the	open	door	of	the	little	furnace	.
到	这	辉光	那	来	从	这	打开	门	的	这	小的	炉	.

由于小炉门敞开，散发出光芒，高耸的船上的人们得以看到她身后的景象。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [stri:mz] [fɔ:rθ] ['ɔ:lsoʊ] [θroʊz] ['ɪntu:] [rɪ'li:f] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	light	that	streams	forth	also	throws	into	relief	the	face	and	form	of	the
这	光	那	溪流	前进	还	投掷	进入	宽慰	这	脸	和	形式	的	这

[ˌendʒɪ'nɪr] [æz; əz][hi:; hi] [spredz] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] “ [gri:n] ” [koʊl] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

engineer	as	he	spreads	a	layer	of	“	green	”	coals	over	the	surface	of	the
工程师	作为	他	传播	一个	层	的	“	绿色的	”	煤炭	超过	这	表面	的	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

倾泻而出的光线也映照出工程师的面容和身形，他正将一层“绿色”的煤炭铺在火堆表面。

[ænd; ənd] [θrʌsts] [ðə; ði] ['slendər] [bræs] [spaʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔɪl] - [kæn; kən]['ɪntu:][ðə; ði] ['veriəs] [fi:d] -

and	thrusts	the	slender	brass	spout	of	his	oil	-	can	into	the	various	feed	-
和	推力	这	苗条	黄铜	喷口	的	他的	油	-	能	进入	这	各种各样的	喂养	-

[kʌps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .

cups	of	the	machinery	.
杯子	的	这	机械	.

然后将油壶细长的黄铜喷嘴插入机器的各个进料杯中。

[dʒʌst][ə'bæft][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] ,

Just	abaft	the	cockpit	,
只是	后方	这	座舱	,

就在驾驶舱后方，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['frɪgət] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] , [

holding	the	stern	of	the	launch	to	the	frigate	by	means	of	a	boat	-	hook	,	[
保持	这	船尾	的	这	发射	到	这	护卫舰	经过	方法	的	一个	船	-	钩	,	[

-]

106	]
-	]

用船钩将小艇的尾部钩在护卫舰上[106]

[stændz] [ə; eɪ] [bluː] - [ˈdʒækɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [fiːt] [ˈʃoʊɪŋ] [æz; əz] [tuː] [waɪt] [ˈpætʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [liːd] -

stands	a	blue	-	jacket	,	his	naked	feet	showing	as	two	white	patches	on	the	lead	-
站立	一个	蓝色的	-	夹克	,	他的	裸	脚	显示	作为	二	白色的	补丁	在	这	带领	-

[ˈkʌlərd] [plæŋks] .

colored	planks	.
有色	木板	.

一个身穿蓝色夹克的男子站在那里，他赤裸的双脚在铅灰色的木板上露出两块白色的斑块。

[əˈnʌðər] [ˈsiːmən] [ɪz] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˈɑːfɪs] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,

Another	seaman	is	performing	a	similar	office	forward	in	the	bow	,
其他	水手	是	表演	一个	相似的	办公室	向前	在	这	弓	,

另一名水手正在船首执行类似的任务。

[waɪl] [ˈsevrəl] [mɔːr] [ɑːr; ər] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈkjʊriəs] - [ˈlʊkɪŋ] [spɑːr] [ˈkerfəli] [sɪˈkjʊrd] ,

while	several	more	are	gathered	about	a	long	,	curious	-	looking	spar	carefully	secured	,
尽管	一些	更多的	是	聚集	关于	一个	长的	,	好奇的	-	寻找	斯帕	小心	安全	,

而另外几个人则聚集在一根细长而奇特的桅杆旁，这根桅杆被小心地固定住了。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈsɪlɪndər] - [ʃeɪpt] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɑːd] [ʌv; əv] [ˈkɑːt(ə)n] - [weɪst] ; [bʌt; bət] [ðiːz]

with	its	cylinder	-	shaped	head	resting	on	a	wad	of	cotton	-	waste	;	but	these
和	它是	圆柱	-	形状	头	休息	在	一个	瓦德	的	棉布	-	浪费	;	但	这些

[men] [ɑːr; ər] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] ,

men	are	lost	to	view	,
男人	是	丢失的	到	看法	,

它圆柱形的头部搁在一团棉花废料上；但这些人已经消失在视线之外。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdiːpənd] [baɪ] [ˈkɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði]

owing	to	the	gloom	of	their	situation	,	which	is	deepened	by	contrast	to	the
欠款	到	这	愁云	的	他们的	情况	,	哪个	是	加深	经过	对比	到	这

[ˈfaɪərlaɪt] [æft] .

firelight	aft	.
火光	后部	.

由于他们所处的境地十分阴暗，与船尾的火光形成鲜明对比，这种阴暗感更加强烈。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈgæŋweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæg] - [ʃɪp] [tuː] [ˈɑːfəsərz] [stænd] [kənˈvəːsɪŋ] .

At	the	open	gangway	of	the	flag	-	ship	two	officers	stand	conversing	.
在	这	打开	舷梯	的	这	旗帜	-	船	二	警官	站立	对话	.

在旗舰的敞开式舷梯上，两名军官站着交谈。

[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] [ˈkwɔːrtərmæstər] [ɪz] [ˈsteɪʃənd] , [ˈlæntərn] [ɪn] [hænd] ,

Beside	them	a	gray	-	haired	quartermaster	is	stationed	,	lantern	in	hand	,
旁	他们	一个	灰色的	-	头发	军需	是	驻	,	灯笼	在	手	,

他们旁边站着一位头发花白的军需官，手里提着灯笼。

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .

to	light	the	way	down	the	ladder	that	leads	to	the	launch	.
到	光	这	方式	向下	这	梯子	那	线索	到	这	发射	.

照亮通往发射台的梯子下行的路。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] - [stræps] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ˈglɪsənz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsɪlvər] [stɑːr] ,

In	the	shoulder	-	straps	of	one	of	the	officers	glistens	a	single	silver	star	,
在	这	肩膀	-	肩带	的	一	的	这	警官	闪闪发光	一个	单身的	银	星星	,

其中一名军官的肩章上闪闪发光地镶嵌着一颗银星。

[wɪtʃ] [diˈnəuts] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːməˌdɔrz] [ræŋk] ,

which	denotes	his	Commodore's	rank	,
哪个	表示	他的	准将的	秩	,

这表明他的军衔是准将。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [goʊld][baːz] [ðæt] ['dekəreɪt] [ðə; ði][stræps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

while	the	two	gold	bars	that	decorate	the	straps	of	the	other	show	him	to
尽管	这	二	金子	酒吧	那	装饰	这	肩带	的	这	其他	展示	他	到

[biː; bi][ə; eɪ] [luːˈtenənt] .

be	a	Lieutenant	.
是	一个	中尉	.

而另一条皮带上的两根金条则表明他是一名中尉。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərn] ,

As	the	latter	is	observed	in	the	rays	of	the	lantern	,
作为	这	后者	是	观察到	在	这	射线	的	这	灯笼	,

正如在灯笼的光线中观察到的那样，

[hɪz; ɪz] [smuːð] [feɪs] [ænd; ənd] ['slendər] ['fɪgjər] [ɑːr; ər] [səˈdʒestɪv] ['ræðər] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [juːθ]

his	smooth	face	and	slender	figure	are	suggestive	rather	of	extreme	youth
他的	光滑的	脸	和	苗条	数字	是	暗示性的	相当	的	极端	青年

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt]

than	of	a	man	qualified	by	years	and	experience	to	assume	the	office	that
比	的	一个	男人	合格的	经过	年	和	经验	到	认为	这	办公室	那

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [ˌreprɪ'zents] .

his	uniform	represents	.
他的	制服	代表	.

他光滑的脸庞和纤细的身材，与其说像是一位拥有丰富经验和资历，足以胜任他制服所代表的职务的人，不如说更像一位极其年轻的年轻人。

[ðə; ði][goʊld]['bændz] [-]

The	gold	bands	[	107	]
这	金子	乐队	[	-	]

金戒指[107]

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːvz] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊbli] [wʌn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv]

around	his	coat	sleeves	have	been	nobly	won	,	however	,	and	the	boy	of
大约	他的	外套	袖子	有	到过	高贵地	韩元	,	然而	,	和	这	男生	的

[ˌnaɪnˈtiːn] ,

nineteen	,
十九	,

然而，他外套袖子周围的布料却是高贵地获得的，而这位十九岁的男孩，

[huː] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [θriː] ['jɪrz] ['priːviəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæstɚz] [meɪt] ,

who	entered	the	service	three	years	previous	as	a	master's	mate	,
WHO	进入	这	服务	三	年	以前的	作为	一个	硕士学位	伴侣	,

三年前以海军少尉军衔入伍的他

[hæz; həz] [ɔːlˈredi] [kəˈmɑːndid] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd]['enviəb(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [ə; eɪ] [gʌn] - [boʊt]

has	already	commanded	with	singular	and	enviable	distinction	a	gun	-	boat
有	已经	命令	和	单数	和	令人羡慕	区别	一个	枪	-	船

[ʌv; əv][ðə; ði] [blɔˈkeɪdɪŋ] ['skwɑːdrən] .

of	the	blockading	squadron	.
的	这	封锁	中队	.

他曾以非凡的、令人羡慕的成就指挥过封锁舰队的一艘炮艇。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['fɑːðərli] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði][oʊld]

There	is	a	touch	of	fatherly	tenderness	and	a	depth	of	anxiety	in	the	old
那里	是	一个	触碰	的	父爱	压痛	和	一个	深度	的	焦虑	在	这	老的

['kɑːməˌdɔrz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] :

Commodore's	voice	as	he	speaks	:
准将的	嗓音	作为	他	说话	:

老准将说话时，语气中既有父亲般的温柔，又带着深深的焦虑：

“ ['kʊʃɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ; [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv]

“	Cushing	,	my	boy	,	you	are	going	to	almost	certain	death	;	the	rebels	have
“	库欣	,	我的	男生	,	你	是	去	到	几乎	肯定	死亡	;	这	叛军	有

['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] ,

learned	of	your	object	,
学习	的	你的	目的	,

“库欣，我的孩子，你几乎必死无疑；叛军已经知道了你的计划，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tempt] .

and	are	prepared	for	the	attempt	.
和	是	准备	为了	这	试图	.

并已做好尝试的准备。

[ðə; ði]['ælbəˌmɑːrəl] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

The	Albemarle	,	as	you	know	,
这	阿尔伯马尔	,	作为	你	知道	,

如你所知，阿尔伯马尔

[ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['floʊtɪŋ] ['tɪmbɝz] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [get] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti]

is	surrounded	with	heavy	floating	timbers	so	arranged	that	you	cannot	get	within	thirty
是	包围	和	重的	漂浮的	木材	所以	安排	那	你	不能	得到	之内	三十

[fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

feet	of	her	,
脚	的	她	,

她被沉重的浮木包围着，排列得如此巧妙，以至于你无法靠近她三十英尺以内。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [jʊr; jər][boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

and	unless	you	can	succeed	in	laying	your	boat	alongside	,
和	除非	你	能	成功	在	躺下	你的	船	旁边	,

除非你能成功地将船靠岸，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][ɪk'sploʊd][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ?

how	can	you	expect	to	explode	the	torpedo	?
如何	能	你	预计	到	爆炸	这	鱼雷	?

你如何指望鱼雷爆炸?

” [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['θɪnli] [kʌt] [maʊθ] ['diːpən] ,

”	The	lines	of	the	Lieutenant's	thinly	cut	mouth	deepen	,
”	这	线条	的	这	中尉的	薄薄的	切	嘴	深化	,

“中尉嘴唇上线条分明的皱纹更深了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊz] [drɔː] ['ɑːmɪnəsli] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

and	the	brows	draw	ominously	down	over	the	flashing	eyes	.
和	这	眉毛	画	不祥地	向下	超过	这	闪烁	眼睛	.

眉毛阴沉地向下垂，遮住了闪烁的眼睛。

“ ['kɑːmədɔːr] , [aɪv] [gɑːt][maɪ][plæn][ɔːl] [wɜːrkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɔːr][daɪ]

“	Commodore	,	I've	got	my	plan	all	worked	out	,	and	I'll	carry	it	through	or	die
“	准将	,	我已经	得到	我的	计划	全部	工作	出去	,	和	患病的	携带	它	通过	或者	死

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

with	it	!
和	它	!

“准将，我的计划已经制定好了，我要么执行它，要么就为之牺牲！”

[ɪf] [aɪ][dəunt] [sək'siːd] [ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðæt] ['aɪərn] - [klæd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

If	I	don't	succeed	in	destroying	that	iron	-	clad	,	she	will	come	out	here	before	long	,
如果	我	不	成功	在	摧毁	那	铁	-	覆膜	,	她	将要	来	出去	这里	前	长的	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	108	]
和	[	-	]

如果我不能成功摧毁那艘铁甲舰，她很快就会出来，而且[108]

[pər'hæps] [sɪŋk] [ðə; ði] [fliːt] .
perhaps **sink** **the** **fleet** **.**
也许 下沉 这 舰队 .

或许会击沉整个舰队。

[its] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˌvɑːlən'tɪr]
It's **worth** **the** **risk** **,** **sir** **,** **and** **I'm** **willing** **to** **take** **it** **along** **with** **my** **volunteer**
它是 值得 这 风险 , 先生 , 和 我是 愿意的 到 拿 它 沿着 和 我的 志愿者
[kruː] .
crew **.**
全体人员 .

先生，这风险值得承担，我和我的志愿者团队愿意承担这个风险。

" [ðen] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **Then** **,** **as** **his** **natural** **spirit** **of** **recklessness** **and** **humor** **comes** **to** **the**
" 然后 , 作为 他的 自然的 精神 的 鲁莽 和 幽默 来 到 这
['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
surface **for** **a** **moment** **,**
表面 为了 一个 片刻 ,

“然后，他天生的鲁莽和幽默感瞬间显露出来，

[hiː; hi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] , " [its] ['iːðər] [ə'nʌðər] [straɪp] [ɔːr] [deθ] , ['kɑːmədɔːr] .
he **smiles** **and** **continues** **,** **"** **It's** **either** **another** **stripe** **or** **death** **,** **Commodore** **.**
他 微笑 和 继续 , " 它是 任何一个 其他 条纹 或者 死亡 , 准将 .

他笑着继续说道：“要么再添一条条纹，要么就得死，准将。”

" [ðə; ði] [flæg] - ['ɑːfɪsər] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hænd] , [waɪl] [hiː; hi] [sez] , ['hʌskɪli] ,
" **The** **flag** **-** **officer** **presses** **the** **young** **man's** **hand** **,** **while** **he** **says** **,** **huskily** **,**
" 这 旗帜 - 官 出版社 这 年轻的 男人的 手 , 尽管 他 说道 , 沙哑地 ,

“那位海军将领握住年轻人的手，低声说道：

" [gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [grænt] [juː; jʊ] [sək'ses] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] !
" **God** **bless** **and** **grant** **you** **success** **and** **a** **safe** **return** **!**
" 上帝 保佑 和 授予 你 成功 和 一个 安全的 返回 !

愿上帝保佑你，赐予你成功和平安归来！

" [ˌpri'siːdid] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [luː'tenənt] ['kʊʃɪŋ] [dɪ'sendz] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['lædər]
" **Preceded** **by** **the** **quartermaster** **,** **Lieutenant** **Cushing** **descends** **the** **gangway** **ladder**
" 之前 经过 这 军需 , 中尉 库欣 下降 这 舷梯 梯子
[ænd; ənd] [drɑːps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .
and **drops** **into** **the** **launch** **.**
和 滴 进入 这 发射 .

在军需官的带领下，库欣中尉走下舷梯，跳入小艇。

" [luː'tenənt] , " [sez] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [noʊ] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] -
" **Lieutenant** **,** **"** **says** **the** **old** **man** **,** **"** **there** **won't** **be** **no** **sleep** **in** **the** **fleet** **to** **-**
" 中尉 , " 说道 这 老的 男人 , " 那里 惯于 是 不 睡觉 在 这 舰队 到 -
[naɪt] ;
night **;**
夜晚 ;

“中尉，”老人说，“今晚舰队里没人能睡着觉了；

[ɪf] [jɪl] - [ðə; ði] ['lɪbərti] , [sɜːr] , [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['preɪɪn] - [fɔːr; fər] [jiː; ji] . "
if **ye'll** **hexcuse** **the** **liberty** **,** **sir** **,** **I'll** **be** **a** **-** **prayin** **'** **for** **ye** **.** **"**
如果 叫喊 - 这 自由 , 先生 , 患病的 是 一个 - 祈祷 - 为了 是的 . "

先生，如果您不介意我冒昧，我会为您祈祷的。

" [ɔːl] [raɪt] , [lɪntʃ] ; [bʌt; bət] [preɪ] [hɑːrd] , [fɔːr; fər] [aɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['kʊʃɪŋ] .
" **All** **right** **,** **Lynch** **;** **but** **pray** **hard** **,** **for** **I'll** **need** **it** **,** **"** **replies** **Cushing** **.**
" 全部 正确的 , 林奇 ; 但 祈祷 难的 , 为了 患病的 需要 它 , " 回复 库欣 .

“好的，林奇；但你最好虔诚祈祷，因为我会需要的，”库欣回答道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daɪəl] [wɪtʃ] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][ðə; ði] [stiːm] -
Then **he** **looks** **at** **the** **face** **of** **the** **little** **dial** **which** **registers** **the** **steam** **-**
然后 他 看起来 在 这 脸 的 这 小的 拨号 哪个 登记簿 这 蒸汽 -
['preʃər] ,
pressure **,**
压力 ,

然后他看了看显示蒸汽压力的那个小表盘，

[ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] : " [kiːp] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] [ʌp] ,
and **turns** **to** **the** **engineer** **:** **"** **Keep** **a** **full** **head** **of** **steam** **up** **,**
和 转弯 到 这 工程师 : " 保持 一个 满的 头 的 蒸汽 向上 ,

然后转向工程师说："保持蒸汽机全速运转，

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər][get][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] ['seɪfti] -
but **be** **careful** **not** **to** **let** **her** **get** **so** **much** **that** **she** **will** **open** **the** **safety** **-**
但 是 小心 不是 到 让 她 得到 所以 很多 那 她 将要 打开 这 安全 -
[vælv] [ænd; ənd][let] ['dʒɑːni] [noʊ] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] .
valve **and** **let** **Johnny** **know** **we're** **coming** **.**
阀门 和 让 约翰尼 知道 是 未来 .

但要小心，不要让她得到太多，以免她打开安全阀，让约翰尼知道我们要来了。

" [nekst][hiː; hi][goʊz] ['fɔːrwərd] , [ɪg'zæmɪnz] [-]
" **Next** **he** **goes** **forward** **,** **examines** **[** **109** **]**
" 下一个 他 去 向前 , 检查 [-]

接下来他继续前进，检查[109]

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [spɑːr] , ['steɪʃənz] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [kruː] , ['ɔːrdərz][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [dɔːr] [kloʊzd] ,
the **torpedo** **-** **spar** **,** **stations** **his** **small** **crew** **,** **orders** **the** **furnace** **door** **closed** **,**
这 鱼雷 - 斯帕 , 车站 他的 小的 全体人员 , 订单 这 炉 门 关闭 ,

鱼雷艇长将他的小队成员安置好，命令关闭炉门。

[ænd; ənd] [leiz] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['kɑːkpɪt] .
and **lays** **hold** **of** **the** **steering** **-** **wheel** **in** **the** **forward** **cockpit** **.**
和 躺下 抓住 的 这 转向 - 车轮 在 这 向前 座舱 .

他抓住前驾驶舱的方向盘。

" [ʃʌv] [ɔːf] , " [hiː; hi]['ɔːrdərz] .
" **Shove** **off** **,** **"** **he** **orders** **.**
" 推 离开 , " 他 订单 .

"滚开！"他命令道。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] [slɪps]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ə'hed] .
The **great** **black** **hull** **of** **the** **flag** **-** **ship** **slips** **into** **the** **gloom** **ahead** **.**
这 伟大的 黑色的 船体 的 这 旗帜 - 船 滑倒 进入 这 愁云 前方 .

旗舰巨大的黑色船体消失在前方的黑暗中。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [prə'pelər] [tʃɜːnz] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['tɪlər] [ɪz] [pʊt]['oʊvər][tuː; tə][pɔːrt] ,
A **moment** **later** **the** **propeller** **churns** **the** **water** **,** **the** **tiller** **is** **put** **over** **to** **port** **,**
一个 片刻 之后 这 螺旋桨 搅拌 这 水 , 这 耕耘机 是 放 超过 到 港口 ,

片刻之后，螺旋桨搅动着水面，舵柄被向左舷转动。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [swəːvz] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] , [ænd; ənd][ɪz] [kept] ['stedəli] ['pɔɪntɪd]
the **head** **of** **the** **launch** **swerves** **to** **starboard** **,** **and** **is** **kept** **steadily** **pointed**
这 头 的 这 发射 急转弯 到 右舷 , 和 是 保留 稳步 尖
[tɔːrdz] ['plɪməθ] ,
towards **Plymouth** **,**
向 普利茅斯 ,

发射艇的艇首向右舷偏转，并始终保持指向普利茅斯方向。

[wer] [laɪz][ðə; ði] [greɪt] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['aɪərn] - [klæd]['ælbəˌmɑːrəl] , ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

where	lies	the	great	rebel	iron	-	clad	Albemarle	,	waiting	only	for	the	time	,
在哪里	谎言	这	伟大的	反叛	铁	-	覆膜	阿尔伯马尔	,	等待	仅有的	为了	这	时间	,

['spiːdəli] ['kʌmɪŋ] , [wen] ,

speedily	coming	,	when	,
迅速地	未来	,	什么时候	,

那艘伟大的叛逆铁甲舰阿尔伯马尔号静静地躺在那里，只等时机到来，而那时机很快就会到来。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] [kəm'pliːt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stiːm] [aʊt] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wɔːlz]

with	equipment	complete	,	she	will	steam	out	to	do	battle	with	the	wooden	walls
和	设备	完全的	,	她	将要	蒸汽	出去	到	做	战斗	和	这	木制的	墙壁

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] .

of	her	enemies	.
的	她	敌人	.

装备齐全后，她将扬帆出击，与敌人的木墙展开激战。

['æftər][ðə; ði] [fliːt] [hæz; həz] [bɪn] [left] [wel] [ə'stɜːrn] , [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [kə'mændər] ['ɔːrdərz][ðə; ði] ['endʒɪnz]

After	the	fleet	has	been	left	well	astern	,	the	boyish	commander	orders	the	engines
后	这	舰队	有	到过	左边	出色地	倒车	,	这	男孩气	指挥官	订单	这	发动机

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

舰队远远甩在后面后，这位年轻的指挥官下令停止引擎。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	calls	the	men	around	him	.
和	呼叫	这	男人	大约	他	.

他叫来周围的人。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ][plæn] ,

“	Boys	,	”	he	says	,	“	I'm	going	to	tell	you	my	plan	,
“	男孩们	,	”	他	说道	,	“	我是	去	到	告诉	你	我的	计划	,

“孩子们，”他说，“我要告诉你们我的计划，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

so	that	you	may	work	it	out	,	if	possible	,
所以	那	你	可能	工作	它	出去	,	如果	可能的	,

这样你就可以尽可能地解决这个问题了。

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][get] ['ʌndər] ['faɪər] .

in	case	anything	happens	to	me	when	we	get	under	fire	.
在	案件	任何事物	发生	到	我	什么时候	我们	得到	在下面	火	.

万一我们在交火中发生任何意外。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][get][maɪ] ['beəriŋz] ,

As	soon	as	I	make	out	the	ship	and	get	my	bearings	,
作为	很快	作为	我	制作	出去	这	船	和	得到	我的	轴承	,

我一看清那艘船，确定好方位，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] ,

I'm	going	to	put	on	a	full	head	of	steam	,
我是	去	到	放	在	一个	满的	头	的	蒸汽	,

我要全力以赴。

[ænd; ənd][dʒʌmp][ðə; ði] [lɔːntʃ] ['oʊvər][ðə; ði][lɔːgz] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [saɪd] .

and	jump	the	launch	over	the	logs	that	surround	her	on	the	water	side	.
和	跳	这	发射	超过	这	日志	那	环绕	她	在	这	水	边	.

然后驾驶小艇越过水边周围的原木。

[wʌns] ['oʊvər][ðə; ði] [s'pɑːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [-]

Once	over	the	spars	,	it	will	[	110	]
一次	超过	这	桅杆	,	它	将要	[	-	]

一旦越过桅杆，它就会[110]

[biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] ;

be	only	a	few	feet	between	us	and	the	hull	;
是	仅有的	一个	很少	脚	之间	我们	和	这	船体	;

我们与船体之间只有几英尺的距离；

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ['redi] [tuː; tə] [pʊʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'genst] [hɜːr; hər]

so	we	must	have	the	torpedo	ready	to	push	under	the	water	against	her
所以	我们	必须	有	这	鱼雷	准备好	到	推	在下面	这	水	反对	她

[saɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] .

side	as	soon	as	we	get	near	enough	.
边	作为	很快	作为	我们	得到	靠近	足够的	.

所以我们必须做好准备，一旦靠近，就立即将鱼雷推入水下撞击她的船舷。

[ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [muəd] [tuː; tə] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['haʊɪtsər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

On	the	dock	that	she	is	moored	to	they	have	a	couple	of	howitzers	and	a
在	这	码头	那	她	是	系泊	到	他们	有	一个	夫妻	的	榴弹炮	和	一个

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɚz] [tuː; tə][help] [gɑːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm] [siː] ,

company	of	sharp	-	shooters	to	help	guard	the	approach	from	sea	,
公司	的	锋利的	-	射击者	到	帮助	警卫	这	方法	从	海	,

她停泊的码头上有几门榴弹炮和一个狙击手连，负责守卫来自海上的航道。

[ænd; ənd][ɑːn] [bɔːrd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] .

and	on	board	they	are	sure	to	be	prepared	to	give	us	a	warm	welcome	.
和	在	木板	他们	是	当然	到	是	准备	到	给	我们	一个	温暖的	欢迎	.

船上的工作人员一定会热情欢迎我们。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [wiːl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər][ðə; ði][lɔːgz] , [ðen] [aɪ] [wɪl] ['hænd(ə)l][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]

I	will	keep	the	wheel	until	we	are	over	the	logs	,	then	I	will	handle	the	torpedo
我	将要	保持	这	车轮	直到	我们	是	超过	这	日志	,	然后	我	将要	处理	这	鱼雷

,

,

,

我会一直掌舵，直到我们越过原木区，然后我会操控鱼雷。

[soʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

so	see	that	it	is	clear	for	me	.
所以	看	那	它	是	清除	为了	我	.

所以你看，对我来说很清楚。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] , [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ][plæn] , [ðen] [dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] ,

But	if	I	should	fall	,	try	to	carry	out	my	plan	,	then	jump	overboard	,
但	如果	我	应该	落下	,	尝试	到	携带	出去	我的	计划	,	然后	跳	落水	,

但如果我失败了，就试着执行我的计划，然后跳下船。

[daɪv] ['ʌndər] [ðə; ði][lɔːgz] , [swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

dive	under	the	logs	,	swim	across	the	river	,
潜水	在下面	这	日志	,	游泳	穿过	这	河	,

潜入原木下，游过河流，

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

and	make	your	way	down	along	the	bank	until	you	get	abreast	of	the	fleet	,
和	制作	你的	方式	向下	沿着	这	银行	直到	你	得到	并排	的	这	舰队	,

然后沿着河岸往下走，直到与舰队并肩而行。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən]['sɪgnəl] .

where	you	can	signal	.
在哪里	你	能	信号	.

你可以在这里打信号。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ɪk'sept] [tuː; tə][strɪp] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][swɪm] .

That	is	all	,	except	to	strip	yourselves	for	a	swim	.
那	是	全部	,	除了	到	条	你们自己	为了	一个	游泳	.

就这些了，除了脱光衣服去游泳。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ？ ”
Do you understand ? ”
做 你 理解 ？ ”

你明白吗？ ”

“ [eɪ] ， [eɪ] ， [sɜːr] ， [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ， ” [kʌmz] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] ['hɪroʊz]
“ Ay , ay , sir , we understand , ” comes the answer from the handful of heroes
“ 哎 ， 哎 ， 先生 ， 我们 理解 ， ” 来 这 回答 从 这 少数 的 英雄
.
:
.

“是，是，先生，我们明白了，”这几个英雄回答道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiːl] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [tɜːrnz]['oʊvər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli]
The little wheel under the stern of the launch turns over slowly and noiselessly
这 小的 车轮 在下面 这 船尾 的 这 发射 转弯 超过 缓慢地 和 无声
[æz; əz] ['iːgər] ，
as eager ,
作为 渴望的 ，

船尾下方的小轮子急切地缓慢而无声地转动着，

['æŋkʃəs] [aɪz] [pɪr] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
anxious eyes peer ahead into the night .
焦虑的 眼睛 同伴 前方 进入 这 夜晚 .

焦虑的目光凝视着夜空。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hjuːdʒ][blɑːt][ɪz] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] ,
Suddenly a huge blot is made out a little on the port bow ,
突然 一个 巨大的 印迹 是 制成 出去 一个 小的 在 这 港口 弓 ，

突然，左舷船首出现了一大块污渍。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [-]
and a moment later it [111]
和 一个 片刻 之后 它 [-]

片刻之后，它[111]

[ʃeɪps] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ves(ə)l] ['laɪɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
shapes itself into the outlines of a dock with a great vessel lying alongside .
形状 本身 进入 这 概述 的 一个 码头 和 一个 伟大的 血管 说谎 旁边 .

它的形状逐渐演变成一个码头的轮廓，旁边停泊着一艘巨轮。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [rɪŋz] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ， “ [boʊt] [ə'hɔɪ] !
Out of the gloom rings the challenge , “ Boat ahoy !
出去 的 这 愁云 戒指 这 挑战 ， “ 船 嘿！ !

黑暗中传来挑战的呼喊：“船来了！ ”

” [waɪl] [ðə; ði]['ekoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ['tremblz] ， ['kʊʃɪŋ] ['ɔːrdərz] , ['fɪrsli] : “ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
” While the echo of the last word trembles , Cushing orders , fiercely : “ Give it
” 尽管 这 回声 的 这 最后的 单词 颤抖 ， 库欣 订单 ， 激烈地 : “ 给 它
[tuː; tə][hɜːr; hər] !
to her !
到 她 !

“当最后一个字的回声还在颤抖时，库欣厉声命令道：‘给她！’”

['stedi] ， [bɔɪz] !
Steady , boys !
稳定的 ， 男孩们 !

稳住，伙计们!

” [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['əupənz] [waɪd] [ðə; ði] [vælv] ，
” The engineer opens wide the valve ,
” 这 工程师 打开 宽的 这 阀门 ，

工程师将阀门完全打开，

[ænd; ənd] [θroʊz] [ðə; ði][waɪld] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

and	throws	the	wild	pressure	of	a	full	head	of	steam	into	the	cylinder	.
和	投掷	这	荒野	压力	的	一个	满的	头	的	蒸汽	进入	这	圆柱	.

并将满缸蒸汽的巨大压力注入汽缸。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [dʒʌmps] ['fɔːrwərd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['aɪərn] [heɪl] [ðæt] [plauz]

The	launch	jumps	forward	in	time	to	escape	a	shower	of	iron	hail	that	ploughs
这	发射	跳跃	向前	在	时间	到	逃脱	一个	淋浴	的	铁	冰雹	那	犁

['ɪntuː][hɜːr; hər] [waɪt] [weɪk] .

into	her	white	wake	.
进入	她	白色的	唤醒	.

为了躲避如雨般倾泻而下的铁雹，发射装置向前跳跃，铁雹如雨般砸向她白色的尾迹。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌnz] [kæn; kən][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [ə'nuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Before	the	guns	can	be	pointed	anew	a	long	,
前	这	枪支	能	是	尖	重新	一个	长的	,

在枪口再次指向前方之前，

['nærəʊ] ['bæriər] ['wɑːʃɪŋ] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'hed] .

narrow	barrier	washing	level	with	the	water	shows	a	few	feet	ahead	.
狭窄的	障碍	洗涤	等级	和	这	水	演出	一个	很少	脚	前方	.

与水面齐平的狭窄屏障显示前方有几英尺远。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['bærəlz] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ʃɪp] ,

A	sheet	of	flame	from	the	rifle	-	barrels	on	the	dock	and	ship	,
一个	床单	的	火焰	从	这	步枪	-	桶	在	这	码头	和	船	,

码头和船上的步枪枪管喷出一道火光，

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [boʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːtʃiz] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

so	close	to	the	open	boat	that	it	scorches	the	air	in	the	faces	of	the	crew	,
所以	关闭	到	这	打开	船	那	它	焦土	这	空气	在	这	面孔	的	这	全体人员	,

离敞篷船太近了，热浪扑面而来，灼热的空气扑面而来，刺得船员们面红耳赤。

[meɪks] ['vɪvɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [dɪ'strɔɪər] .

makes	vivid	for	an	instant	the	onrushing	destroyer	.
制作	生动	为了	一个	立即的	这	冲锋	驱逐舰	.

瞬间，那疾驰而来的毁灭者形象跃然眼前。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪts] [θroʊz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ʌp] ,

One	of	the	blue	-	jackets	throws	his	arms	up	,
一	的	这	蓝色的	-	夹克	投掷	他的	武器	向上	,

其中一名蓝衣士兵举起双臂，

[ænd; ənd] [fɔːlz] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [straɪks] [ðə; ði][lɔːg] .

and	falls	face	downward	in	the	cockpit	just	as	the	stem	of	the	launch	strikes	the	log	.
和	瀑布	脸	向下	在	这	座舱	只是	作为	这	干	的	这	发射	罢工	这	日志	.

就在发射杆撞到原木的瞬间，他面朝下摔进了驾驶舱。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	she	go	over	it	?
将要	她	去	超过	它	?

她会再说一遍吗?

[ɪz][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [-]

is	the	agonizing	[	112	]
是	这	痛苦的	[	-	]

是痛苦的[112]

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [juːθ] [huː] [stændz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['tempɪst] .

thought	of	the	brave	youth	who	stands	in	the	very	bosom	of	the	deadly	tempest	.
想法	的	这	勇敢的	青年	WHO	站立	在	这	非常	怀	的	这	致命	暴风雨	.

想起了那位勇敢的青年，他挺身而出，置身于致命风暴的中心。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['rɪrz] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	head	of	the	boat	rears	itself	on	the	air	until	the	water	is	splashing	into	the
这	头	的	这	船	后部	本身	在	这	空气	直到	这	水	是	溅起水花	进入	这

[stɜːrn] - [ʃiːts] [æft] ;

stern	-	sheets	aft	;
船尾	-	纸张	后部	;

船头高高翘起，直到水花溅到船尾的帆索上；

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃekɪŋ] [hɜːr; hər][mæd] [rʌʃ] , [ʃiː; ʃi] [kliəz] [ðə; ði] ['bæriər] [laɪk] [ə; eɪ] ['stiːpl] - ['tʃeɪsər]

then	,	without	checking	her	mad	rush	,	she	clears	the	barrier	like	a	steeple	-	chaser
然后	,	没有	检查	她	疯狂的	匆忙	,	她	清除	这	障碍	喜欢	一个	尖顶	-	追逐者

[ænd; ənd] [hɜːrl] [hɜːr'self] ['fɔːrwərd] .

and	hurls	herself	forward	.
和	投掷	她自己	向前	.

然后，她没有丝毫犹豫，像障碍赛跑运动员一样越过障碍，向前猛冲。

[ə'nʌðər] ['vɑːli] [griːts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz]

Another	volley	greets	them	,	and	the	engineer	and	one	more	of	the	sailors
其他	截击	问候	他们	,	和	这	工程师	和	一	更多的	的	这	水手们

[goʊ] [daʊn] ;

go	down	;
去	向下	;

又一轮齐射袭来，工程师和另一名水手倒下了；

[bʌt; bət] [luː'tenənt] ['kʊʃɪŋ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] , [grɑːsps][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [spɑːr] ,

but	Lieutenant	Cushing	springs	from	the	wheel	,	grasps	the	torpedo	-	spar	,
但	中尉	库欣	弹簧	从	这	车轮	,	抓住	这	鱼雷	-	斯帕	,

但库欣中尉猛地从舵轮上跳下来，抓住鱼雷桅杆，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [straɪks] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræm][hiː; hi] [θrʌsts] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	the	bow	of	the	launch	strikes	the	rebel	ram	he	thrusts	it
和	作为	这	弓	的	这	发射	罢工	这	反叛	内存	他	推力	它

[ə'genst] [hɜːr; hər] [saɪd] [dʒʌst] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪk] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊɪtsər]

against	her	side	just	as	a	thick	storm	of	missiles	from	the	howitzers
反对	她	边	只是	作为	一个	厚的	风暴	的	导弹	从	这	榴弹炮

['kræʃɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] ['ʃætəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

crashes	into	his	boat	and	shatters	it	to	pieces	.
崩溃	进入	他的	船	和	破碎	它	到	件	.

当登陆艇的船头撞上叛军的撞角时，他猛地将船头撞向叛军的船舷，就在这时，一连串来自榴弹炮的导弹如暴风雨般袭来，击中了他的船，将其炸成了碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælbəˌmɑːrəl][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

But	the	doom	of	the	Albemarle	is	written	.
但	这	厄运	的	这	阿尔伯马尔	是	书面	.

但阿尔伯马尔河的厄运已成定局。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['rʌmblɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sp'lɪntərɪŋ] ['tɪmbɜ-z] ,

An	awful	rumbling	is	heard	,	accompanied	by	the	sound	of	splintering	timbers	,
一个	可怕	隆隆声	是	听到	,	伴随	经过	这	声音	的	分裂	木材	,

一阵可怕的隆隆声响起，伴随着木材断裂的声音。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][tɔːrn][ænd; ənd] ['mædənd] ['wɔːtərz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

followed	by	a	towering	volume	of	torn	and	maddened	waters	that	for	a
随后	经过	一个	参天	体积	的	撕裂	和	疯狂的	水	那	为了	一个

['moʊmənt][haɪd][ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm] [frend] [ænd; ənd][foʊ] ,

moment	hide	the	scene	from	friend	and	foe	,
片刻	隐藏	这	场景	从	朋友	和	敌人	,

随后，汹涌澎湃的巨浪翻滚而来，瞬间遮蔽了敌我双方的视线。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [luː'tenənt] ['kʊʃɪŋ] [riː'geɪnz] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ]

and	under	cover	of	which	Lieutenant	Cushing	regains	the	river	beyond	the	floating
和	在下面	覆盖	的	哪个	中尉	库欣	恢复	这	河	超过	这	漂浮的

[lɔːgz] .

logs	.
日志	.

在掩护下，库欣中尉重新回到了漂浮原木后面的河面上。

['mɪŋgld] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ɑːr; ər] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['swɪmər] [wen]

Mingled	shouts	of	command	and	cries	of	rage	are	heard	by	the	swimmer	when
混合	喊叫	的	命令	和	哭泣	的	愤怒	是	听到	经过	这	游泳运动员	什么时候

[hiː; hi] [-]

he	[	113	]
他	[	-	]

游泳者听到混杂着命令的喊叫声和愤怒的叫喊声[113]

[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['æftər][hɪz; ɪz] [plʌndʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bæriər] .

comes	to	the	surface	after	his	plunge	under	the	barrier	.
来	到	这	表面	后	他的	暴跌	在下面	这	障碍	.

从障碍物下方钻出后，他浮出水面。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bulits] ['wɪs(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pætər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'raʊnd]

A	number	of	bullets	whistle	above	his	head	and	patter	into	the	water	around
一个	数字	的	子弹	哨	多于	他的	头	和	语调	进入	这	水	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

数颗子弹从他头顶呼啸而过，落入他周围的水中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [jet] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɝz] ,

It	is	evident	that	he	is	yet	within	the	range	of	vision	of	the	sharp	-	shooters	,
它	是	明显	那	他	是	然而	之内	这	范围	的	想象	的	这	锋利的	-	射击者	,

很明显，他仍在狙击手的视野范围内。

[soʊ][hiː; hi] [drɔːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [sɪŋks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [ə'gen] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] [strɔːŋ] ,

so	he	draws	a	long	breath	and	sinks	below	the	level	again	,	striking	out	strong	,
所以	他	平局	一个	长的	气息	和	水槽	以下	这	等级	再次	,	引人注目	出去	强的	,

于是他深吸一口气，再次潜入水面以下，猛力一击。

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ʌn'tɪl] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [er] .

and	swimming	until	forced	to	regain	the	air	.
和	游泳	直到	强制	到	恢复	这	空气	.

一直游到被迫呼吸为止。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪz] [jet] ['ɔːdəbl] ,

The	confusion	of	voices	is	yet	audible	,
这	困惑	的	声音	是	然而	可听见的	,

嘈杂的人声依然清晰可闻。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklæmər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz]

but	when	he	turns	his	eyes	in	the	direction	of	the	clamor	nothing	is
但	什么时候	他	转弯	他的	眼睛	在	这	方向	的	这	叫嚣	没有什么	是

[ˈvɪzəb(ə)l] [seɪv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

visible	save	the	indistinct	outline	of	the	shore	;
可见的	节省	这	模糊	大纲	的	这	支撑	;

但当他把目光转向喧闹声传来的方向时，除了模糊的海岸轮廓外，什么也看不见；

[ðen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk]

then	he	knows	that	he	no	longer	affords	a	mark	for	the	soldiers	on	the	dock
然后	他	知道	那	他	不	更长	提供	一个	标记	为了	这	士兵	在	这	码头

.

:
.

然后他就知道，他不再能给码头上的士兵留下任何标记了。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] [ɪz] [ˈkwɪkli] [ˈmænɪfest] ,

But	another	cause	of	alarm	is	quickly	manifest	,
但	其他	原因	的	警报	是	迅速地	显现	,

但另一个令人担忧的问题很快显现出来，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] [æz; əz] [ðeɪ] [paʊnd] [əˈgenst]

for	he	catches	the	sound	of	the	thud	of	oars	as	they	pound	against
为了	他	捕获物	这	声音	的	这	砰的一声	的	桨	作为	他们	磅	反对

[ðə; ði] [ˈrɑːlɑːks] ,

the	rowlocks	,
这	桨锁	,

因为他听到了船桨撞击桨架的砰砰声。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæv; həv] [mænd] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

telling	him	that	the	enemy	have	manned	a	boat	and	are	seeking	him	.
讲述	他	那	这	敌人	有	有人值守	一个	船	和	是	寻求	他	.

告诉他敌人已经派人乘船搜寻他。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ˈɔːrdər]

Before	he	can	decide	as	to	the	direction	in	which	to	swim	in	order
前	他	能	决定	作为	到	这	方向	在	哪个	到	游泳	在	命令

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːn] - [ˈkʌmɪŋ] [krɑːft] ,

to	get	out	of	the	track	of	the	on	-	coming	craft	,
到	得到	出去	的	这	追踪	的	这	在	-	未来	工艺	,

在他决定该朝哪个方向游才能避开迎面而来的船只之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [luːmz] [ʌp] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

it	looms	up	only	a	few	yards	from	him	.
它	织布机	向上	仅有的	一个	很少	码	从	他	.

它就耸立在他几码远的地方。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [kɔːrs] [tuː; tə] [pərˈsuː] , [soʊ] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] , [hiː; hi] [ˈkwaɪətli]

There	is	only	one	course	to	pursue	,	so	,	catching	a	quick	breath	,	he	quietly
那里	是	仅有的	一	课程	到	追求	,	所以	,	捕捉	一个	快的	气息	,	他	悄悄

[sɪŋks] , [-]

sinks	,	[	114	]
水槽	,	[	-	]

只有一条路可走，于是他深吸一口气，悄悄地沉了下去。[114]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] ['paːsiz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈbʌblz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [mɑːrk] [hɪz; ɪz]

and	the	boat	passes	over	the	spot	where	the	bubbles	on	the	water	mark	his
和	这	船	通过	超过	这	点	在哪里	这	气泡	在	这	水	标记	他的

[ˌdɪsəˈpɪrəns] .

disappearance	.
消失	.

小船驶过水面上冒出气泡的地方，那里正是他消失的地方。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪks'pɪərɪənsɪz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['ʌndər] ,

Until	he	experiences	a	sense	of	suffocation	he	remains	under	,
直到	他	经历	一个	感觉	的	窒息	他	遗迹	在下面	,

直到他感到窒息，他才会从被压制的状态中解脱出来。

['swɪmɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkəz] ,

swimming	off	at	right	angles	to	the	path	of	his	seekers	,
游泳	离开	在	正确的	角度	到	这	小路	的	他的	寻求者	,

他游向与追寻者们行进路线成直角的方向，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] [wen] [hiː; hi]

so	that	his	head	may	not	be	in	line	with	the	eyes	of	the	rowers	when	he
所以	那	他的	头	可能	不是	是	在	线	和	这	眼睛	的	这	划船者	什么时候	他

[riː'geɪnz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

regains	the	surface	.
恢复	这	表面	.

这样，当他重新浮出水面时，他的头部可能就无法与划船者的眼睛在一条直线上。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] ['kæsts][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ə'raʊnd] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [siːn] ,

When	he	again	casts	his	anxious	eyes	around	,	nothing	is	seen	,
什么时候	他	再次	演员	他的	焦虑的	眼睛	大约	,	没有什么	是	已见	,

他再次焦急地环顾四周，却什么也没看到。

[soʊ][hiː; hi] [θroʊz] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [floʊts] [waɪl] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

so	he	throws	himself	on	his	back	and	floats	while	recovering	his	strength	,
所以	他	投掷	他自己	在	他的	后退	和	浮标	尽管	恢复中	他的	力量	,

于是他仰面躺下，漂浮在水面上，恢复体力。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [straɪks] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	shortly	after	strikes	out	for	the	opposite	bank	of	the	river	,
和	不久	后	罢工	出去	为了	这	对面的	银行	的	这	河	,

不久之后，它便向河对岸游去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] ['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] ['traɪəl] , [ðen] [kriːps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [ænd; ənd]

which	he	reaches	after	a	weary	trial	,	then	creeps	into	the	underbrush	,	and
哪个	他	到达	后	一个	厌倦	审判	,	然后	令人毛骨悚然	进入	这	草丛	,	和

[sliːps] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

sleeps	from	exhaustion	.
睡觉	从	疲惫	.

经过一番疲惫的跋涉，他终于到达目的地，然后悄悄溜进灌木丛，筋疲力尽地睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪks] .

The	sun	is	high	when	he	awakes	.
这	太阳	是	高的	什么时候	他	醒来	.

他醒来时，太阳已经高挂天空。

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði][waɪld]['foʊlɪɪdʒ] , [hiː; hi] [lʊks] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][ʌp] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

Parting	the	wild	foliage	,	he	looks	across	and	up	the	stream	at	the	scene	of
离别	这	荒野	叶子	,	他	看起来	穿过	和	向上	这	溪流	在	这	场景	的

[hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt] .

his	exploit	.
他的	开发	.

他拨开茂密的树叶，望向溪流对岸，望向他英勇事迹发生的地方。

[ðə; ði] [dɑːk] [ɪz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ælbəˌmɑːrəl][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

The	dock	is	plainly	to	be	seen	,	but	the	Albemarle	has	disappeared	.
这	码头	是	显然	到	是	已见	,	但	这	阿尔伯马尔	有	消失	.

码头清晰可见，但阿尔伯马尔号却不见了。

['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] , [hiː; hi] [siːz] [tuː] [mɑːsts] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] ,

Looking	intently	,	he	sees	two	masts	rising	from	the	water	near	the	pier	,
寻找	专注地	,	他	看到	二	桅杆	上升	从	这	水	靠近	这	码头	,

他仔细观察，看到码头附近的水面上耸立着两根桅杆。

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃɪp] [ɪz] ['endɪd] .

and	is	thus	assured	that	the	career	of	the	rebel	ship	is	ended	.
和	是	因此	保证	那	这	职业	的	这	反叛	船	是	结束	.

因此可以确定，叛军战舰的生涯已经结束。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wʌt] ['kɔ:zɪz] [ðæt] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ?

What	causes	that	rustling	of	the	foliage	to	his	right	?
什么	原因	那	沙沙声	的	这	叶子	到	他的	正确的	?

他右侧树叶沙沙作响的原因是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? [-]

Is	it	an	animal	,	or	is	it	an	enemy	in	search	of	him	?	[	115	]
是	它	一个	动物	,	或者	是	它	一个	敌人	在	搜索	的	他	?	[	-	]

它是动物，还是来找他的敌人？[115]

['ɔ:lmoʊst]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [dɪ'fensləs] , [hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] ['breθləsli] .

Almost	naked	,	and	altogether	defenceless	,	he	watches	breathlessly	.
几乎	裸	,	和	共	毫无防备	,	他	手表	气喘吁吁	.

他几乎赤身裸体，毫无防备，屏息凝视着这一切。

[hi:; hi] ['prɔmisiz] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] .

He	promises	himself	that	he	will	never	be	taken	alive	.
他	承诺	他自己	那	他	将要	绝不	是	已采取	活	.

他暗自发誓，他绝不会活着被抓走。

['betər] [tu:; tə][daɪ][ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['prɪzn] .

Better	to	die	than	to	endure	the	tortures	of	a	Southern	prison	.
更好的	到	死	比	到	忍受	这	酷刑	的	一个	南方	监狱	.

宁死也不愿忍受南方监狱的酷刑。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [pɑ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] ,

The	bushes	part	a	little	further	,
这	灌木丛	部分	一个	小的	更远	,

灌木丛又分开了一些，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [sʌn] - [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd] ['brɔ:ni] [ber] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tæ'tu:d]

and	a	man's	sun	-	browned	face	and	brawny	bare	shoulders	and	tattooed
和	一个	男人的	太阳	-	棕色	脸	和	强壮的	裸	肩膀	和	纹身

[ɑ:rmz] [kʌm] ['ɪntu:] [vju:] .

arms	come	into	view	.
武器	来	进入	看法	.

映入眼帘的是一张男人被阳光晒成古铜色的脸庞、健壮的裸露肩膀和纹满纹身的双臂。

“ [dʒæk] ! ” [sez] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [glæd] ['wɪspər] .

“	Jack	!	”	says	the	Lieutenant	,	in	a	loud	,	glad	whisper	.
“	杰克	!	”	说道	这	中尉	,	在	一个	大声	,	高兴的	耳语	.

“杰克！”中尉用响亮而欣喜的低语说道。

“ [lu:'tenənt] ! ” [ri'spɔndz] [ðə; ði] ['si:mən] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['i:kwəl] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['glædnəs] .

“	Lieutenant	!	”	responds	the	seaman	,	in	a	tone	of	equal	surprise	and	gladness	.
“	中尉	!	”	回应	这	水手	,	在	一个	语气	的	平等的	惊喜	和	欢乐	.

“中尉！”水手回答道，语气中既有惊讶又有喜悦。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði]['oʊnli] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

All	day	the	officer	and	his	companion	,	the	only	survivors	of	the	expedition	,
全部	天	这	官	和	他的	伴侣	,	这	仅有的	幸存者	的	这	远征	,

整整一天，这名军官和他的同伴——探险队中唯一的幸存者——

[wɜːrk][ðer; ðər] [wei] ['peɪnfəli] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] ,
work their way painfully through the swamp ,
工作 他们的 方式 痛苦地 通过 这 沼泽 ,

他们艰难地穿过沼泽，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [dræg][ðer; ðər] [ber] ,
and just as the sun is sinking they drag their bare ,
和 只是 作为 这 太阳 是 下沉 他们 拖 他们的 裸 ,

就在太阳西沉的时候，他们拖着光秃秃的身子，

['bliːdɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['kruːəli] ['læsəreɪtɪd] ['bɑːdɪz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['ɑːpəzɪt]
bleeding feet and cruelly lacerated bodies out on the bank of the river opposite
出血 脚 和 残酷地 撕裂 身体 出去 在 这 银行 的 这 河 对面的
[ðə; ði]['juːniən] [fliːt] .
the Union fleet .
这 联盟 舰队 .

在河岸边，联邦舰队对面，可以看到流血的双脚和被残忍撕裂的尸体。

[ɔːl][hændz][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] “ [meɪk] ['sʌnset] ,
All hands have been called to “ make sunset ,
全部 双手 有 到过 称为 到 “ 制作 日落 ,

所有人都被召集起来“迎接日落”，

” [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːr; ər]['saɪləntli] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['sɪgnəl] ['hæljərd] [ænd; ənd][boʊt] - [fɔːlz]
” and the men are silently standing by the signal halyards and boat - falls
” 和 这 男人 是 默默 常设 经过 这 信号 升帆索 和 船 - 瀑布
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,
waiting for the word of command ,
等待 为了 这 单词 的 命令 ,

士兵们静静地站在信号索和船闸旁，等待命令。

[wen] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] ['kwɪkli] ['levlz] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp]
when the quartermaster on the bridge of the flag - ship quickly levels his telescope
什么时候 这 军需 在 这 桥 的 这 旗帜 - 船 迅速地 级别 他的 望远镜
[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
at the shore ,
在 这 支撑 ,

当旗舰舰桥上的军需官迅速将望远镜对准岸边时，

[ðen] ['hɜːrɪdli] [-]
then hurriedly [116]
然后 匆匆 [-]

然后匆匆[116]

[ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [huː] [stændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn]
approaches and addresses the officer of the deck , who stands beside the Captain
方法 和 地址 这 官 的 这 甲板 , WHO 站立 旁 这 队长
.
:
.

他走近站在船长旁边的值班军官，并和他交谈。

[ðə; ði] ['lætər] [teɪks] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːmən] , [pɪrz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]
The latter takes the glass from the seaman , peers through it for an instant
这 后者 需要 这 玻璃 从 这 水手 , 同龄人 通过 它 为了 一个 立即的
, [wiːlz] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd] ,
, wheels sharply around ,
, 车轮 尖锐地 大约 ,

后者从水手手中接过玻璃杯，透过玻璃杯看了一眼，随即猛地转身。

[ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] .

and	speaks	to	the	Lieutenant	.
和	说话	到	这	中尉	.

然后与中尉交谈。

“ [əˈweɪ] , [fɜːrst] [ˈkʌtər] ! ” [ˈrɔrz] [ðə; ði] [ˈlætər] .

“	Away	,	first	cutter	!	”	roars	the	latter	.
”	离开	,	第一的	刀具	!	”	咆哮	这	后者	.

“出发，第一艘切割艇！”后者咆哮道。

[ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [meɪt] [bloʊz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [paɪp] , [ænd; ənd] [riˈpiːts] [ðə; ði][ˈɔːrdər] .

The	boatswain's	mate	blows	a	shrill	pipe	,	and	repeats	the	order	.
这	水手长的	伴侣	打击	一个	尖锐	管道	,	和	重复	这	命令	.

水手长的助手吹响了一声尖锐的号角，重复了命令。

“ [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [boʊt] - [fɔːlz] , [bɔɪz] ; [ˈlaɪvliːz] [ðə; ði][wɜːrd] !

“	Go	down	the	boat	-	falls	,	boys	;	lively's	the	word	!
”	去	向下	这	船	-	瀑布	,	男孩们	;	活泼的	这	单词	!

“孩子们，去跳下船瀑吧；要刺激！”

[dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌtər] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəld] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] !

Jump	into	the	cutter	,	Mr	.	Arnold	,	and	pull	into	the	beach	for	the	men	!
跳	进入	这	刀具	,	先生	.	阿诺德	,	和	拉	进入	这	海滩	为了	这	男人	!

阿诺德先生，快跳上救生艇，把船开到海滩上去救人！

” [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [luːˈtenənt] [ˈkʊʃɪŋ] [kʌmz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ænd; ənd] [səˈluːts] [ðə; ði]

”	Half	an	hour	later	Lieutenant	Cushing	comes	over	the	gangway	and	salutes	the
”	一半	一个	小时	之后	中尉	库欣	来	超过	这	舷梯	和	敬礼	这

[ˈkɑːmədɔːr] .

Commodore	.
准将	.

半小时后，库欣中尉走过舷梯，向准将敬礼。

“ [aɪ] [rɪˈpɔːrt] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sez] ; “ [ðə; ði]['ælbəˌmɑːrəl][ɪz]

“	I	report	my	return	on	board	with	one	man	,	sir	,	”	he	says	;	“	the	Albemarle	is
”	我	报告	我的	返回	在	木板	和	一	男人	,	先生	,	”	他	说道	;	“	这	阿尔伯马尔	是

[dɪˈstrɔɪd] . ” [-]

destroyed	.	”	[	117	]
损毁	.	”	[	-	]

“先生，我报告说，我和一个人一起乘船返回；阿尔伯马尔号已经沉没了。”[117]

[ˌaɪˈɛks]

IX
第九章

第九章

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sentɪn(ə)l]

PRESIDENT	LINCOLN	AND	THE	SLEEPING	SENTINEL
总统	林肯	和	这	睡眠	哨兵

林肯总统与沉睡的哨兵

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sentɪn(ə)l] ['ɔfɚz] ['sɜːrt(ə)n] [səb'stænʃ(ə)l]

THE	story	of	President	Lincoln	and	the	sleeping	sentinel	offers	certain	substantial
这	故事	的	总统	林肯	和	这	睡眠	哨兵	优惠	肯定	重大的

[fækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ɪts]['vɜːrʒ(ə)nz] .

facts	which	are	common	to	all	its	versions	.
事实	哪个	是	常见的	到	全部它是		版本	.

关于林肯总统和睡着的哨兵的故事，所有版本都包含一些共同的重要事实。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [neɪmd] [skɔt] , [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɑːn]

A	soldier	named	Scott	,	condemned	to	be	shot	for	the	crime	of	sleeping	on
一个	士兵	命名	斯科特	,	谴责	到	是	射击	为了	这	犯罪	的	睡眠	在

[hɪz; ɪz][poʊst] ,

his	post	,
他的	邮政	,

一名名叫斯科特的士兵，因在岗位上睡觉而被判处枪决。

[wʌz; wəz] ['pɑːrd(ə)n] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ['æftərwərdz] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]

was	pardoned	by	President	Lincoln	,	only	to	be	killed	afterwards	at	the	battle
曾是	赦免	经过	总统	林肯	,	仅有的	到	是	被杀	然后	在	这	战斗

[ʌv; əv] ['liːz] [mɪlz] ,

of	Lee's	Mills	,
的	李氏	米尔斯	,

他曾被林肯总统赦免，但之后在李氏磨坊战役中阵亡。

[ɑːn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .

on	the	Peninsula	.
在	这	半岛	.

在半岛上。

[ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][fækts][ɑːr; ər] ['verid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] , [ðə; ði]['fænsi] ,

The	incidental	facts	are	varied	according	to	the	taste	,	the	fancy	,
这	偶然的	事实	是	多种多样	根据	到	这	品尝	,	这	想要	,

附带的事实会根据个人喜好和喜好而有所不同。

[ɔːr][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] .

or	the	imagination	of	the	writer	of	each	version	.
或者	这	想像力	的	这	作家	的	每个	版本	.

或者说是每个版本作者的想象力。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz] [huː] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	number	of	persons	who	claim	to	have	procured	the	intervention	of	the
这	数字	的	人	WHO	宣称	到	有	采购	这	干涉	的	这

['prezɪdənt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ['nɪrli] ['iːkwəlz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

President	to	save	the	life	of	the	soldier	nearly	equals	that	of	the	different
总统	到	节省	这	生活	的	这	士兵	几乎	等于	那	的	这	不同的

['vɜːrʒ(ə)nz] .

versions	.
版本	.

声称自己促使总统出面拯救士兵生命的人数，几乎与各种不同说法的人数一样多。

[æz; əz] [-]

As	[	118	]
作为	[	-	]

As[118]

[ðiːz] ['pɜːrsənz] [wɜːrkt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wʌn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

these	persons	worked	independently	of	each	other	,	and	one	did	not	know	what
这些	人	工作	独立	的	每个	其他	,	和	一	做过	不是	知道	什么

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ,

another	had	done	,
其他	有	完毕	,

这些人各自独立工作，彼此并不知道对方做了什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv]

it	is	not	improbable	that	several	of	them	are	entitled	to	some	measure	of
它	是	不是	不太可能	那	一些	的	他们	是	标题	到	一些	措施	的

['kredɪt] ,

credit	,
信用	,

他们当中有些人很可能有资格获得一定程度的信贷。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [moʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm] .

of	which	I	should	be	most	unwilling	to	deprive	them	.
的	哪个	我	应该	是	最多	不情愿	到	剥夺	他们	.

我最不愿剥夺他们的权利。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

The	story	of	this	young	soldier	,	as	it	was	presented	to	me	,
这	故事	的	这	年轻的	士兵	,	作为	它	曾是	呈现	到	我	,

我听到的这位年轻士兵的故事是这样的：

[soʊ] ['tʌtʃɪŋli] [rɪ'viːlz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndlɪə] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['kærəktər]

so	touchingly	reveals	some	of	the	kindlier	qualities	of	the	President's	character
所以	感人地	揭示	一些	的	这	更友善	品质	的	这	总统的	特点

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [feilz] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] .

that	it	seldom	fails	to	charm	those	to	whom	it	is	related	.
那	它	很少	失败	到	魅力	那些	到	谁	它	是	有关的	.

它如此感人地展现了总统性格中一些更仁慈的品质，以至于它几乎总能打动那些了解它的人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɪts] [fækts] [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,

I	shall	give	its	facts	as	I	understand	them	,
我	将	给	它是	事实	作为	我	理解	他们	,

我将如实陈述我所了解的事实。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] ['ækjərəsi] .

and	I	think	I	can	guarantee	their	general	accuracy	.
和	我	思考	我	能	保证	他们的	一般的	准确性	.

我认为我可以保证它们的总体准确性。

[ɑːn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - , [wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,

On	a	dark	September	morning	in	1861	,	when	I	reached	my	office	,
在	一个	黑暗的	九月	早晨	在	-	,	什么时候	我	达到	我的	办公室	,

1861年9月一个阴沉的早晨，当我到达办公室时，

[aɪ] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] , [nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [nuː] ['pɜːrsənəli] .

I	found	waiting	there	a	party	of	soldiers	,	none	of	whom	I	knew	personally	.
我	成立	等待	那里	一个	派对	的	士兵	,	没有任何	的	谁	我	知道	亲自	.

我发现那里等着一群士兵，我一个也不认识。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

They	were	greatly	excited	,	all	speaking	at	the	same	time	,	and	they	were	consequently	unintelligible	.
他们	是	非常	兴奋的	,	全部	请讲	在	这	相同的	时间	,	和	他们	是	最后	无法理解	.

他们非常激动，同时说话，结果听不清他们在说什么。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɔːr] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

One	of	them	wore	the	bars	of	a	Captain	.
一	的	他们	穿着	这	酒吧	的	一个	队长	.

其中一人佩戴着上尉军衔。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['plezntli] , " [bɔɪz] , [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

I	said	to	them	,	pleasantly	,	"	Boys	,	I	cannot	understand	you	.
我	说	到	他们	,	愉快	,	"	男孩们	,	我	不能	理解	你	.

我和蔼地对他们说："孩子们，我听不懂你们的话。"

[preɪ] , [let] [jʊr; jər] ['kæptɪn] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Pray	,	let	your	Captain	say	what	you	want	and	what	I	can	do	for	you	.
祈祷	,	让	你的	队长	说	什么	你	想	和	什么	我	能	做	为了	你	.

请祈祷，让你的船长告诉你你想要什么，以及我能为你做些什么。

" [ðeɪ] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] : [
" They complied , and the Captain put me in possession of the following facts : [
" 他们 遵命 , 和 这 队长 放 我 在 拥有 的 这 下列的 事实 : [
-]
119]
-]

“他们照做了，船长向我提供了以下事实：[119]

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [vər'mɑːnt] ['redʒɪmənt] , [reɪzd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn]
They belonged to the Third Vermont Regiment , raised , with the exception of one
他们 属于 到 这 第三 佛蒙特 团 , 提高 , 和 这 例外 的 一
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

除了一个连队之外，他们隶属于第三佛蒙特步兵团，该团由……组建。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['maʊntnz] ,
on the eastern slope of the Green Mountains ,
在 这 东 坡 的 这 绿色的 山脉 ,

在绿山山脉东坡，

[ænd; ənd] ['mʌstəd] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .
and mustered into service while the battle of Bull Run was in progress .
和 集结 进入 服务 尽管 这 战斗 的 公牛 跑步 曾是 在 进步 .

在布尔河战役进行期间被征召入伍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [sent] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
They were immediately sent to Washington , and since their arrival , during the
他们 是 立即地 发送 到 华盛顿 , 和 自从 他们的 到达 , 期间 这
[læst] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
last days of July ,
最后的 天 的 七月 ,

他们立即被送往华盛顿，自七月下旬抵达以来，

[hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] , [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ə'bʌv] ['dʒɔːrdʒtaʊn] .
had been stationed at the Chain Bridge , some three miles above Georgetown .
有 到过 驻 在 这 链 桥 , 一些 三 英里 多于 乔治城 .

曾驻扎在链桥，位于乔治城上游约三英里处。

['kʌmpəni] [keɪ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋd] , [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]
Company K , to which most of them belonged , was largely made up of
公司 K , 到 哪个 最多 的 他们 属于 , 曾是 很大程度上 制成 向上 的
['fɑːrmər] - [bɔɪz] ,
farmer - boys ,
农民 - 男孩们 ,

他们大多数人所属的K连队，主要由农家子弟组成。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər][maɪ'nɔːrəti] .
many of them still in their minority .
许多 的 他们 仍然 在 他们的 少数民族 .

他们中的许多人仍然属于少数群体。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [bɔɪz] ” [wʌz; wəz] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [ðɪs] : ['wɪljəm]
The story which I extracted from the “ boys ” was , in substance , this : William
这 故事 哪个 我 提取 从 这 “ 男孩们 ” 曾是 , 在 物质 , 这 : 威廉
[skɔt] ,
Scott ,
斯科特 ,

我从这些“男孩们”那里套出的故事，大意是这样的：威廉·斯科特，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] , [dʒʌst][ʌv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni]

one	of	these	mountain	boys	,	just	of	age	,	had	enlisted	in	Company
一	的	这些	山	男孩们	,	只是	的	年龄	,	有	入伍	在	公司

这些山里男孩中有一个刚成年，加入了连队。

[keɪ] . [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['regjələr] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] [sliːp] ,

K	.	Accustomed	to	his	regular	sound	and	healthy	sleep	,
K	.	习惯	到	他的	常规的	声音	和	健康	睡觉	,

K. 习惯了规律而健康的睡眠，

[nɑːt] [jet] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

not	yet	inured	to	the	life	of	the	camp	,
不是	然而	受伤	到	这	生活	的	这	营	,

尚未适应集中营的生活，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['kɑːmræd] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

he	had	volunteered	to	take	the	place	of	a	sick	comrade	who	had	been
他	有	自愿	到	拿	这	地方	的	一个	生病的	同志	WHO	有	到过

['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] ['pɪkɪt] ['duːti] ,

detailed	for	picket	duty	,
详细的	为了	纠察	责任	,

他自愿顶替一位被派去执行纠察任务的生病同志。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑːn] [gɑːrd] .

and	had	passed	the	night	as	a	sentinel	on	guard	.
和	有	通过了	这	夜晚	作为	一个	哨兵	在	警卫	.

他整夜都像哨兵一样站岗放哨。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['duːti] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk]

The	next	day	he	was	himself	detailed	for	the	same	duty	,	and	undertook
这	下一个	天	他	曾是	他自己	详细的	为了	这	相同的	责任	,	和	承担

[ɪts] [pər'fɔːrməns] .

its	performance	.
它是	表现	.

第二天，他被指派执行同样的任务，并完成了任务。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

But	he	found	it	impossible	to	keep	awake	for	two	nights	in	succession	,
但	他	成立	它	不可能的	到	保持	醒	为了	二	夜晚	在	演替	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	120	]
和	[	-	]

但他发现自己无法连续两个晚上保持清醒，[120]

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'liːf] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz][poʊst] .

had	been	found	by	the	relief	sound	asleep	on	his	post	.
有	到过	成立	经过	这	宽慰	声音	睡着了	在	他的	邮政	.

救援人员发现他正安然地睡在岗位上。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fens] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] , [faʊnd] ['gɪlti] ,

For	this	offence	he	had	been	tried	by	a	court	-	martial	,	found	guilty	,
为了	这	罪行	他	有	到过	尝试	经过	一个	法庭	-	武术	,	成立	有罪的	,

他因这项罪行被军事法庭审判，并被判有罪。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['æftər][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

and	sentenced	to	be	shot	within	twenty	-	four	hours	after	his	trial	,
和	判刑	到	是	射击	之内	二十	-	四	小时	后	他的	审判	,

并被判处在审判后24小时内枪决。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'fens] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

and	on	the	second	morning	after	his	offence	was	committed	.
和	在	这	第二	早晨	后	他的	罪行	曾是	坚定的	.

在他犯罪后的第二天早上。

['skɑ:ts] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [set] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [weɪ] .

Scott's	**comrades**	**had**	**set**	**about**	**saving**	**him**	**in**	**a**	**characteristic**	**way**	**.**
斯科特的	同志们	有	放	关于	保存	他	在	一个	特征	方式	.

斯科特的战友们以他们特有的方式开始营救他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

They	**had**	**called**	**a**	**meeting**	**,**	**and**	**appointed**	**a**	**committee**	**,**
他们	有	称为	一个	会议	,	和	任命	一个	委员会	,

他们召开了会议，并任命了一个委员会。

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə] [ju:z] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

with	**power**	**to**	**use**	**all**	**the**	**resources**	**of**	**the**	**regiment**	**in**	**his**	**behalf**	**.**
和	力量	到	使用	全部	这	资源	的	这	团	在	他的	代表	.

他有权动用全团资源为他效力。

[st'reɪndʒəz] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs]

Strangers	**in**	**Washington**	**,**	**the**	**committee**	**had**	**resolved**	**to**	**call**	**on**	**me**	**for**	**advice**
陌生人	在	华盛顿	,	这	委员会	有	已解决	到	称呼	在	我	为了	建议

,

,

,

身处华盛顿的陌生人，委员会决定向我征求意见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [və:'mɔntə] ,

because	**I**	**was**	**a**	**Vermonter**	**,**
因为	我	曾是	一个	佛蒙特州人	,

因为我是佛蒙特州人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [sɪns] ['deɪlaɪt]

and	**they**	**had**	**already**	**marched**	**from**	**the**	**camp**	**to**	**my**	**office**	**since**	**daylight**
和	他们	有	已经	行军	从	这	营	到	我的	办公室	自从	日光

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

that	**morning**	**.**
那	早晨	.

从那天早上天亮起，他们就已经从营地一路行军到我的办公室了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] [bleɪm] [frʌm; frəm] [skɔt] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] .

The	**Captain**	**took**	**all**	**the**	**blame**	**from**	**Scott**	**upon**	**himself**	**.**
这	队长	采取	全部	这	责备	从	斯科特	之上	他自己	.

船长承担了斯科特的所有责任。

['skɑ:ts] ['mʌðər] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,

Scott's	**mother**	**opposed**	**his**	**enlistment**	**on**	**the**	**ground**	**of**	**his**	**inexperience**	**,**
斯科特的	母亲	反对	他的	征募	在	这	地面	的	他的	缺乏经验	,

斯科特的母亲以他缺乏经验为由反对他入伍。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] [kən'sentid] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kæptənz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf]

and	**had**	**only**	**consented**	**on**	**the**	**Captain's**	**promise**	**to**	**look**	**after**	**him**	**as**	**if**
和	有	仅有的	同意	在	这	船长的	承诺	到	看	后	他	作为	如果

[hi:; hi] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

he	**were**	**his**	**own**	**son**	**.**
他	是	他的	自己的	儿子	.

他之所以同意，仅仅是因为船长承诺会像对待亲生儿子一样照顾他。

[ðɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hoʊlli] [feɪld] [tu:; tə] [du:] .

This	**he**	**had**	**wholly**	**failed**	**to**	**do**	**.**
这	他	有	完全	失败的	到	做	.

这一点他完全没有做到。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] [ɔ:r] ['stu:pɪd] [hɪm'self] , [hi:; hi] [sed] ,

He	**must**	**have**	**been**	**asleep**	**or**	**stupid**	**himself**	**,**	**he**	**said**	**,**
他	必须	有	到过	睡着了	或者	愚蠢的	他自己	,	他	说	,

他说，他当时一定是睡着了或者自己犯傻了。

[wen] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [əˈsliːp] [
when **he** **paid** **no** **attention** **to** **the** **boy's** **statement** **that** **he** **had** **fallen** **asleep** **[**
什么时候 他 有薪酬的 不 注意力 到 这 男孩们 陈述 那 他 有 倒下 睡着了 [
-
]
121 **]**
-
]

当他没有理会男孩说他睡着了的说法时[121]

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [fɪrd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [əˈweɪk] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [naɪt] [ɑːn] ['pɪkɪt]
during **the** **day** **,** **and** **feared** **he** **could** **not** **keep** **awake** **the** **second** **night** **on** **picket**
期间 这 天 , 和 害怕 他 可以 不是 保持 醒 这 第二 夜晚 在 纠察
.
:
.

白天他很困，担心自己第二个晚上在岗哨时会睡着。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɔːr]['goʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] ['skɑːts] [pleɪs] , [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
Instead **of** **sending** **some** **one** **or** **going** **himself** **in** **Scott's** **place** **,** **as** **he** **should** **,**
反而 的 发送 一些 一 或者 去 他自己 在 斯科特的 地方 , 作为 他 应该 ,

斯科特本应该派人代替他去，但他却没有，或者自己代替他去。

[hiː; hi][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
he **had** **let** **him** **go** **to** **his** **death** **.**
他 有 让 他 去 到 他的 死亡 .

他任由他走向死亡。

[hiː; hi][əˈloʊn][wʌz; wəz] ['gɪlti] — “ [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['feloʊ] ,
He **alone** **was** **guilty** **—** **“** **If** **any** **one** **ought** **to** **be** **shot** **,** **I** **am** **the** **fellow** **,**
他 独自的 曾是 有罪的 — “ 如果 任何 一 应该 到 是 射击 , 我 是 这 同伴 ,

只有他一个人有罪——“如果一定要枪毙一个人，那这个人就是我，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . ”
and **everybody** **at** **home** **would** **have** **the** **right** **to** **say** **so** **.** **”**
和 大家 在 家 会 有 这 正确的 到 说 所以 . ”

家里的每个人都有权发表这种意见。”

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [dʒʌdʒ] !
“ **There** **must** **be** **some** **way** **to** **save** **him** **,** **judge** **!**
” 那里 必须 是 一些 方式 到 节省 他 , 法官 !

“法官，一定有办法救他！”

” ([ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [ˌem 'iː] [dʒʌdʒ] .)
” **(** **They** **all** **called** **me** **judge** **.** **)**
” (他们 全部 称为 我 法官 .)

（他们都叫我法官。）

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [tuː; tə] [bleɪm]
“ **He** **is** **as** **good** **a** **boy** **as** **there** **is** **in** **the** **army** **,** **and** **he** **ain't** **to** **blame**
” 他 是 作为 好的 一个 男生 作为 那里 是 在 这 军队 , 和 他 不是 到 责备
.
:
.

“他是军队里最优秀的士兵之一，他没有任何过错。”

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] , [naʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
You **will** **help** **us** **,** **now** **,** **won't** **you** **?**
你 将要 帮助 我们 , 现在 , 惯于 你 ?

你会帮助我们的，对吗?

” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst][wɪð; wɪθ] [terz] .
” **he** **said** **,** **almost** **with** **tears** **.**
” 他 说 , 几乎 和 眼泪 .

“他说，语气中带着一丝哽咽。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] ,

The	other	members	of	the	committee	had	a	definite	,	if	not	a	practicable	,
这	其他	成员	的	这	委员会	有	一个	定	, 如果		不是	一个	切实可行的	,

[plæn] .

plan	.
计划	.

委员会的其他成员制定了一个明确的计划，尽管这个计划未必可行。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [skɔt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [traɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	insisted	that	Scott	had	not	been	tried	,	and	gave	this	account	of	the
他们	坚持	那	斯科特	有	不是	到过	尝试	,	和	给予	这	帐户	的	这

[prə'siːdɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

他们坚称斯科特没有受到审判，并讲述了审判过程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

He	was	asked	what	he	had	to	say	to	the	charge	,
他	曾是	问	什么	他	有	到	说	到	这	收费	,

他被问及对指控有何回应，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

and	said	he	would	tell	them	just	how	it	all	happened	.
和	说	他	会	告诉	他们	只是	如何	它	全部	发生	.

他说他会把事情的来龙去脉告诉他们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

He	had	never	been	up	all	night	that	he	remembered	.
他	有	绝不	到过	向上	全部	夜晚	那	他	记得	.

他记忆中从未熬过整夜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ɔːl] [biːt] [aʊt] ” [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

He	was	“	all	beat	out	”	by	the	night	before	,
他	曾是	“	全部	打	出去	”	经过	这	夜晚	前	,

他前一天晚上“筋疲力尽”。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ,

and	knowing	he	should	have	a	hard	fight	to	keep	awake	,
和	会心	他	应该	有	一个	难的	斗争	到	保持	醒	,

他知道自己要努力保持清醒会有很大的困难，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['haɪərɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

he	thought	of	hiring	one	of	the	boys	to	go	in	his	place	,
他	想法	的	招聘	一	的	这	男孩们	到	去	在	他的	地方	,

他想雇个男孩代替他去，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [-]

but	they	might	think	he	was	afraid	to	do	his	[	122	]
但	他们	可能	思考	他	曾是	害怕的	到	做	他的	[	-	]

但他们可能认为他害怕做他自己的[122]

['duːti] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] “ [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .

duty	,	and	he	decided	to	“	chance	it	.
责任	,	和	他	决定	到	“	机会	它	.

出于责任感，他决定“冒险一试”。

” [twaɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [woʊk] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] ,

”	Twice	he	went	to	sleep	and	woke	himself	while	he	was	marching	,
”	两次	他	去	到	睡觉	和	觉醒	他自己	尽管	他	曾是	行军	,

“他在行军途中两次睡着，然后又自行醒来。”

[ænd; ənd] [ðen] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt]

and	then	—	he	could	not	tell	anything	about	it	—	all	he	knew	was	that
和	然后	—	他	可以	不是	告诉	任何事物	关于	它	—	全部	他	知道	曾是	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] .

he	was	sound	asleep	when	the	guard	came	.
他	曾是	声音	睡着了	什么时候	这	警卫	来了	.

然后——他什么也说不出来——他只知道当卫兵来的时候，他正在熟睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [nuː] .

It	was	very	wrong	,	he	knew	.
它	曾是	非常	错误的	,	他	知道	.

他知道这样做大错特错。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][duː][ɔːl][hɪz; ɪz]['duːti] .

He	wanted	to	be	a	good	soldier	,	and	do	all	his	duty	.
他	通缉	到	是	一个	好的	士兵	,	和	做	全部	他的	责任	.

他想成为一名优秀的士兵，尽职尽责。

[wʌt] [els] [dɪd][hiː; hi] [ɪn'lɪst] [fɔːr; fər] ?

What	else	did	he	enlist	for	?
什么	别的	做过	他	入伍	为了	?

他参军还做了什么?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

They	could	shoot	him	,	and	perhaps	they	ought	to	,	but	he	could	not
他们	可以	射击	他	,	和	也许	他们	应该	到	,	但	他	可以	不是

[hæv; həv] [traɪd] ['hɑːrdər] ;

have	tried	harder	;
有	尝试	更难	;

他们可以开枪打死他，也许他们应该这么做，但他已经尽力了;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ə'gen] ,

and	if	he	was	in	the	same	place	again	,
和	如果	他	曾是	在	这	相同的	地方	再次	,

如果他再次出现在同一个地方，

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [help] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] .

he	could	no	more	help	going	to	sleep	than	he	could	fly	.
他	可以	不	更多的	帮助	去	到	睡觉	比	他	可以	飞	.

他无法控制自己的睡眠，就像他无法控制自己的飞行一样。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [stɜːn] [stʌf] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

One	must	have	been	made	of	sterner	stuff	than	I	was	not	to	be
一	必须	有	到过	制成	的	更严厉	东西	比	我	曾是	不是	到	是

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['iːv(ə)n][ðer; ðər]

touched	by	the	earnest	manner	with	which	these	men	offered	to	devote	even	their
感动	经过	这	认真	方式	和	哪个	这些	男人	提供	到	奉献	甚至	他们的

['fɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːmræd] .

farms	to	the	aid	of	their	comrade	.
农场	到	这	援助	的	他们的	同志	.

这些人真挚地表示愿意将自己的农场献给战友，这种举动感动了许多人，除非他们的意志比我坚定得多。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər]

The	Captain	and	the	others	had	no	need	of	words	to	express	their
这	队长	和	这	其他的	有	不	需要	的	字	到	表达	他们的

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

船长和其他人无需言语就能表达他们的情感。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ]

I	saw	that	the	situation	was	surrounded	by	difficulties	of	which	they	knew	nothing
我	锯	那	这	情况	曾是	包围	经过	困难	的	哪个	他们	知道	没有什么

.

:

.

我发现他们所处的境地充满了他们一无所知的困难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səb'skraɪbd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['kaʊns(ə)l] ,

They	had	subscribed	a	sum	of	money	to	pay	counsel	,
他们	有	已订阅	一个	和	的	钱	到	支付	法律顾问	,

他们曾出资聘请律师，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [pledʒ] [ðer; ðər] ['kredɪt] [tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm]

and	offered	to	pledge	their	credit	to	any	amount	necessary	to	secure	him
和	提供	到	保证	他们的	信用	到	任何	数量	必要的	到	安全的	他

[ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .

a	fair	trial	.
一个	公平的	审判	.

并表示愿意以自己的信用担保，支付任何必要的款项，以确保他获得公正的审判。

“ [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] ['mʌni] , ” [aɪ] [sed] .

“	Put	up	your	money	,	”	I	said	.
“	放	向上	你的	钱	,	”	我	说	.

“拿出你的钱来，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [-]

“	It	will	[	123	]
“	它	将要	[	-	]

“它将[123]

[biː; bi] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪm] [teɪks] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [vər'mɑːnt]

be	long	after	this	when	one	of	my	name	takes	money	for	helping	a	Vermont
是	长的	后	这	什么时候	一	的	我的	姓名	需要	钱	为了	帮助	一个	佛蒙特

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

很久以后，我的名字会有人因为帮助佛蒙特州的一名士兵而接受捐款。

[aɪ] [noʊ] [fækts] [wɪtʃ] [tʌtʃ] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

I	know	facts	which	touch	this	case	of	which	you	know	nothing	.
我	知道	事实	哪个	触碰	这	案件	的	哪个	你	知道	没有什么	.

我知道一些与此案相关的事实，而你却一无所知。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪ'fektʃuəl] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɑːmræd] .

I	fear	that	nothing	effectual	can	be	done	for	your	comrade	.
我	害怕	那	没有什么	有效的	能	是	完毕	为了	你的	同志	.

恐怕对你的同志来说，已经没有什么有效的办法了。

[ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .

The	courts	and	lawyers	can	do	nothing	.
这	法院	和	律师	能	做	没有什么	.

法院和律师都无能为力。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ] .

I	fear	that	we	can	do	no	more	;	but	we	can	try	.
我	害怕	那	我们	能	做	不	更多的	;	但	我们	能	尝试	.

恐怕我们已经无能为力了；但我们可以尽力而为。

" [aɪ][mʌst; məst][daɪ'gres] [hɪr] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] [ə'krɔːs][ðə; ði][pə'toʊmək][wʌz; wəz]

"	I	must	digress	here	to	say	that	the	Chain	Bridge	across	the	Potomac	was
"	我	必须	离题	这里	到	说	那	这	链	桥	穿过	这	波托马克河	曾是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪ'pendɪd] .

one	of	the	positions	upon	which	the	safety	of	Washington	depended	.
一	的	这	职位	之上	哪个	这	安全	的	华盛顿	取决于	.

“我必须在此插一句，横跨波托马克河的链桥是华盛顿安全所依赖的关键位置之一。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内战中的奇闻轶事(Strange stories of the Civil War)
第5/8页

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] ['fɔ:tifaid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][vər'dʒɪniə][saɪd] ,

The	Confederates	had	fortified	the	approach	to	it	on	the	Virginia	side	,
这	南方邦联	有	强化	这	方法	到	它	在	这	弗吉尼亚州	边	,

南方邦联军在弗吉尼亚一侧加固了通往该地的通道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['merilənd] ['ɑ:pəzɪt] .

and	the	Federals	on	the	hills	of	Maryland	opposite	.
和	这	联邦	在	这	丘陵	的	马里兰州	对面的	.

而联邦军队则驻守在马里兰州对面的山丘上。

[hɪr] , [fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔ:rsɪz][hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Here	,	for	months	,	the	opposing	forces	had	confronted	each	other	.
这里	,	为了	几个月	,	这	反对	力量	有	面对	每个	其他	.

在这里，对立双方已经对峙了数月。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['faɪtɪŋ] ; [ðə; ði][men] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [hæd; həd]

There	had	been	no	fighting	;	the	men	,	and	even	the	officers	,	had
那里	有	到过	不	斗争	;	这	男人	,	和	甚至	这	警官	,	有

['grædʒuəli] [kən'træktɪd] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] ,

gradually	contracted	an	intimacy	,
逐步地	合同	一个	亲密关系	,

没有发生任何战斗；士兵们，甚至军官们，都逐渐建立起了亲密的关系。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:] ,

and	,	having	nothing	better	to	do	,
和	,	拥有	没有什么	更好的	到	做	,

而且，由于也没什么其他事可做，

[hæd; həd] [s'wɒpt] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑ:pərti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n]

had	swapped	stories	and	other	property	until	they	had	come	to	live	upon
有	交换	故事	和	其他	财产	直到	他们	有	来	到	居住	之上

[ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['nebəz] ['ræðər] [ðæn; ðən]['mɔ:rt(ə)l] ['enəmi] .

the	footing	of	good	neighbors	rather	than	mortal	enemies	.
这	立足点	的	好的	邻居	相当	比	凡人	敌人	.

他们交换了故事和其他财产，最终从死敌变成了好邻居。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	relation	was	equally	inconsistent	with	the	safety	of	Washington	and	the
这	关系	曾是	同样地	不一致	和	这	安全	的	华盛顿	和	这

[stɜ:rn] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][wɔ:r] .

stern	discipline	of	war	.
船尾	纪律	的	战争	.

这种关系同样与华盛顿的安全以及战争的严格纪律相悖。

[ɪts] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd] [-]

Its	discovery	had	excited	[	124	]
它是	发现	有	兴奋的	[	-	]

它的发现令人兴奋[124]

[ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] ['meʒərz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

alarm	,	and	immediate	measures	were	taken	to	break	it	up	.
警报	,	和	即时	措施	是	已采取	到	休息	它	向上	.

警觉起来后，立即采取措施制止了骚乱。

['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [ef] . [smɪθ] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] “ ['bɔːldi] ” [smɪθ] ,

General	W	.	F	.	Smith	,	better	known	as	“	Baldy	”	Smith	,
一般的	W	.	F	.	史密斯	,	更好的	已知	作为	“	秃头	”	史密斯	,

WF·史密斯将军，更为人熟知的名字是“秃头”史密斯，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [vər'mɑːnt] ['redʒɪmənt] , [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd]

had	been	appointed	Colonel	of	the	Third	Vermont	Regiment	,	placed	in	command
有	到过	任命	上校	的	这	第三	佛蒙特	团	,	放置	在	命令

[ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

of	the	post	,
的	这	邮政	,

被任命为佛蒙特州第三团上校，负责指挥该驻地。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] .

and	undertook	to	correct	the	irregularity	.
和	承担	到	正确的	这	不规则	.

并承诺纠正这一违规行为。

['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] , [ə; eɪ] [vəː'mɔntə] [baɪ][bɜːrθ] , [ə; eɪ] [west] - ['pɔɪntər] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

General	Smith	,	a	Vermonter	by	birth	,	a	West	-	Pointer	by	education	,	was	a
一般的	史密斯	,	一个	佛蒙特州人	经过	出生	,	一个	西方	-	指针	经过	教育	,	曾是	一个

['soʊldʒər][frʌm; frəm][spɜːr][tuː; tə] [kraʊn] .

soldier	from	spur	to	crown	.
士兵	从	刺	到	王冠	.

史密斯将军出生于佛蒙特州，毕业于西点军校，是一位从军旅生涯到加冕的忠诚将领。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

In	the	demoralization	which	existed	at	the	Chain	Bridge	,	in	his	opinion	,
在	这	士气低落	哪个	存在	在	这	链	桥	,	在	他的	观点	,

在他看来，当时链桥一带士气低落，

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ['dɪsəplɪn] ,

the	occasional	execution	of	a	soldier	would	tend	to	enforce	discipline	,
这	偶然	执行	的	一个	士兵	会	趋向	到	执行	纪律	,

偶尔处决士兵有助于加强纪律。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [prə'moʊt] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][laɪf] .

and	in	the	end	promote	economy	of	life	.
和	在	这	结尾	推动	经济	的	生活	.

最终促进生活节约。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] [ə'fensɪz] ,

He	had	issued	orders	declaring	the	penalty	of	death	for	military	offences	,
他	有	发布	订单	声明	这	惩罚	的	死亡	为了	军队	罪行	,

他曾下令对军事犯罪处以死刑。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][poʊst] .

among	others	that	of	a	sentinel	sleeping	upon	his	post	.
之中	其他的	那	的	一个	哨兵	睡眠	之上	他的	邮政	.

其中一个例子是哨兵在岗位上睡着了。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] .

His	orders	were	made	to	be	obeyed	.
他的	订单	是	制成	到	是	服从	.

他的命令必须服从。

[skɔt] [wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] , [ðer; ðər][fɜːrst]['vɪktɪm] .

Scott	was	,	apparently	,	their	first	victim	.
斯科特	曾是	,	显然	,	他们的	第一的	受害者	.

显然，斯科特是他们的第一个受害者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ðæt] ['eni] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [wʊd] [liːd]

It	was	perfectly	clear	that	any	appeal	in	his	behalf	to	General	Smith	would	lead
它	曾是	完美	清除	那	任何	上诉	在	他的	代表	到	一般的	史密斯	会	带领

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

to	nothing	but	loss	of	time	.
到	没有什么	但	损失	的	时间	.

很明显，任何代表他向史密斯将军提出的上诉都只会浪费时间。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['hoʊpləs] [ðə; ði] [keɪs]

The	more	I	reflected	upon	what	I	was	to	do	,	the	more	hopeless	the	case
这	更多的	我	反映	之上	什么	我	曾是	到	做	,	这	更多的	绝望	这	案件

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

我越是思考自己应该怎么做，就越觉得这案子毫无希望。

[θɔːt] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ; [aɪ][mʌst; məst][ækt][ə'pɑːn] ['ɪmpʌls] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ækt][æt; ət][ɔːl] . [

Thought	was	useless	;	I	must	act	upon	impulse	,	or	I	should	not	act	at	all	.	[
想法	曾是	无用	;	我	必须	行为	之上	冲动	,	或者	我	应该	不是	行为	在	全部	.	[

-

125	]
-	]

思考是没用的；我必须凭冲动行事，否则我根本不会行动。[125]

“ [kʌm] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] ['kɑːmræd] .

“	Come	,	”	I	said	,	“	there	is	only	one	man	on	earth	who	can	save	your	comrade	.
“	来	,	”	我	说	,	“	那里	是	仅有的	一	男人	在	地球	WHO	能	节省	你的	同志	.

“来吧，”我说，“世界上只有一个人能救你的同伴。”

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best][mæn][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

Fortunately	,	he	is	the	best	man	on	the	continent	.
幸运的是	,	他	是	这	最好的	男人	在	这	大陆	.

幸运的是，他是这片大陆上最优秀的人。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .

We	will	go	to	President	Lincoln	.
我们	将要	去	到	总统	林肯	.

我们将去拜访林肯总统。

” [aɪ] [went] ['swɪftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

”	I	went	swiftly	out	of	the	Treasury	over	to	the	White	House	,
”	我	去	迅速地	出去	的	这	财政部	超过	到	这	白色的	房子	,

“我迅速离开财政部，前往白宫。”

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [wer] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

and	up	the	stairway	to	the	little	office	where	the	President	was	writing	.
和	向上	这	楼梯	到	这	小的	办公室	在哪里	这	总统	曾是	写作	.

然后沿着楼梯上去，来到总统正在写作的小办公室。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

The	boys	followed	in	a	procession	.
这	男孩们	随后	在	一个	游行	.

男孩们列队跟在后面。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [θɔːt] [taɪm] [tuː; tə][get] ['eni] [hoʊld][ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ,

I	did	not	give	the	thought	time	to	get	any	hold	on	me	that	I	,
我	做过	不是	给	这	想法	时间	到	得到	任何	抓住	在	我	那	我	,

我没有给这种想法任何时间去占据我的心。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

an	officer	of	the	government	,
一个	官	的	这	政府	,

政府官员

[wʌz; wəz] [kə'mitiŋ] [æn; ən] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn] [ðʌs] ['rʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts]

was	committing	an	impropriety	in	thus	rushing	a	matter	upon	the	President's
曾是	提交	一个	不当行为	在	因此	匆忙	一个	事情	之上	这	总统的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

这样做是不得体的做法，匆忙将此事提交给总统处理。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

The	President	was	the	first	to	speak	.
这	总统	曾是	这	第一的	到	说话	.

总统首先发言。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	is	this	?
“	什么	是	这	?

这是什么?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kɪdnæp] ['sʌmbɑːdi] , [ɔːr][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [ˌbrɪgə'dɪr] [ə'pɔɪntɪd] ,

“	An	expedition	to	kidnap	somebody	,	or	to	get	another	brigadier	appointed	,
“	一个	远征	到	绑架	某人	,	或者	到	得到	其他	准将	任命	,

“一次绑架某人或任命另一位准将的行动，

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [voʊt] ?

or	for	a	furlough	to	go	home	to	vote	?
或者	为了	一个	休假	到	去	家	到	投票	?

或者申请休假回家投票?

[aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)lmən] .

I	cannot	do	it	,	gentlemen	.
我	不能	做	它	,	先生们	.

先生们，我做不到。

[ˌbrɪgə'dɪr] [ɑːr; ər] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [drʌm] - ['meɪdʒɚz] ,

Brigadiers	are	thicker	than	drum	-	majors	,
准将	是	较厚	比	鼓	-	专业	,

准将比鼓手长更壮硕，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr]

and	I	couldn't	get	a	furlough	for	myself	if	I	asked	it	from	the	War
和	我	不能	得到	一个	休假	为了	我	如果	我	问	它	从	这	战争

[dɪ'pɑːrtmənt] .

Department	.
部门	.

即使我向战争部申请休假，我也无法获得批准。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] .

”	There	was	hope	in	the	tone	in	which	he	spoke	.
”	那里	曾是	希望	在	这	语气	在	哪个	他	辐	.

“他说话的语气中充满了希望。”

[aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] .

I	went	straight	to	my	point	.
我	去	直的	到	我的	观点	.

我直奔主题。

“ ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðiːz] [men] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

“	Mr	.	President	,	”	I	said	,	“	these	men	want	nothing	for	themselves	.
”	先生	.	总统	,	”	我	说	,	“	这些	男人	想	没有什么	为了	他们自己	.

“总统先生，”我说，“这些人对自己没有任何私利。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [vər'mɑːnt] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [-]

They	are	Green	Mountain	boys	of	the	Third	Vermont	,	who	have	come	[	126	]
他们	是	绿色的	山	男孩们	的	这	第三	佛蒙特	,	WHO	有	来	[	-	]

他们是第三佛蒙特州的绿山男孩，他们来了[126]

[tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [niːd] [gʊd] ['soʊldʒərz] .

to	stay	as	long	as	you	need	good	soldiers	.
到	停留	作为	长的	作为	你	需要	好的	士兵	.

只要需要精锐士兵，就会一直留在这里。

[ðeɪ] [dəunt] [wɑːnt] [prə'moʊʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	don't	want	promotion	until	they	earn	it	.
他们	不	想	晋升	直到	他们	赚	它	.

他们不想要晋升，除非他们自己努力争取。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] — [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

But	they	do	want	something	that	you	alone	can	give	them	—	the	life	of	a
但	他们	做	想	某物	那	你	独自的	能	给	他们	—	这	生活	的	一个

['kɑːmræd] . ”

comrade	.	”
同志	.	”

但他们确实想要一些只有你能给予他们的东西——战友般的生活。

“ [wʌt] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] .

“	What	has	he	done	?	”	asked	the	President	.
”	什么	有	他	完毕	?	”	问	这	总统	.

“他做了什么？”总统问道。

“ [juː; jʊ] [vəː'mɔntə] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [lɑːt] , ['dʒen(ə)rəli] .

“	You	Vermonters	are	not	a	bad	lot	,	generally	.
”	你	佛蒙特州人	是	不是	一个	坏的	很多	,	一般来说	.

“总的来说，你们佛蒙特州人还不错。”

[hæz; həz] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər] , [ɔːr] ['mjuːtəni] , [ɔːr] [wʌt] ['ʌðər] ['feləni] ? ”

Has	he	committed	murder	,	or	mutiny	,	or	what	other	felony	?	”
有	他	坚定的	谋杀	,	或者	兵变	,	或者	什么	其他	重罪	?	”

他犯了谋杀罪、叛变罪，还是其他什么重罪?

“ [tel] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

“	Tell	him	,	”	I	whispered	to	the	Captain	.
”	告诉	他	,	”	我	低声说道	到	这	队长	.

“告诉他，”我低声对船长说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] !

“	I	cannot	!
”	我	不能	!

“我不能！”

[aɪ] ['kænɑːt] !

I	cannot	!
我	不能	!

我不能!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stæmər] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] !

I	should	stammer	like	a	fool	!
我	应该	结巴	喜欢	一个	傻子	!

我应该像个傻瓜一样结巴!

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] ['betər] ！ ”
You **can** **do** **it** **better** **！** **”**
你 能 做 它 更好的 ！ ”

你可以做得更好！

“ ['kæptɪn] ， ” [aɪ] [sed] ， ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] ， “ ['skɑːts] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ] .
“ **Captain** **，** **”** **I** **said** **，** **pushing** **him** **forward** **，** **“** **Scott's** **life** **depends** **on** **you** **.**
” 队长 ， ” 我 说 ， 推动 他 向前 ， “ 斯科特的 生活 取决于 在 你 .

“船长，”我一边说着，一边推着他往前走，“斯科特的性命就掌握在你手里了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðə; ði] ['stɔːri] .
You **must** **tell** **the** **President** **the** **story** **.**
你 必须 告诉 这 总统 这 故事 .

你必须把这件事告诉总统。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] .
I **know** **it** **only** **from** **hearsay** **.**
我 知道 它 仅有的 从 传闻 .

我只是道听途说。

” [hiː; hi] [kə'menst] [laɪk] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə˛li] ， [huː] [hæd; həd][æn; ən]
” **He** **commenced** **like** **the** **man** **by** **the** **Sea** **of** **Galilee** **，** **who** **had** **an**
” 他 开始 喜欢 这 男人 经过 这 海 的 加利利 ， WHO 有 一个
[ɪm'pedɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ;
impediment **in** **his** **speech** **;**
障碍 在 他的 演讲 ;

“他开始说话时就像加利利海边的那个说话结巴的人一样；

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['luːsnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk]
but **very** **soon** **the** **string** **of** **his** **tongue** **was** **loosened** **，** **and** **he** **spoke**
但 非常 很快 这 细绳 的 他的 舌头 曾是 松动 ， 和 他 辐
['pleɪnli] .
plainly **.**
显然 .

但很快，他便能畅所欲言，说话也变得清晰明了。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ðeɪ] [stɜːrd] [maɪ] [oʊn] [blʌd] .
As **the** **words** **burst** **from** **his** **lips** **they** **stirred** **my** **own** **blood** **.**
作为 这 字 爆裂 从 他的 嘴唇 他们 搅拌 我的 自己的 血 .

他的话语迸发而出，激起了我的热血。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
He **gave** **a** **graphic** **account** **of** **the** **whole** **story** **，** **and** **ended** **by** **saying** **，**
他 给予 一个 形象的 帐户 的 这 所有的 故事 ， 和 结束 经过 说 ，

他生动地讲述了整个故事，最后说道：

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][jʊr; jər]['ɑːrmi] , [sɜːr] .
“ **He** **is** **as** **brave** **a** **boy** **as** **there** **is** **in** **your** **army** **，** **sir** **.**
“ 他 是 作为 勇敢的 一个 男生 作为 那里 是 在 你的 军队 ， 先生 .

“他是你军队里最勇敢的男孩之一，长官。”

[skɔt] [ɪz][noʊ] ['kaʊərd] .
Scott **is** **no** **coward** **.**
斯科特 是 不 懦夫 .

斯科特不是懦夫。

['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] [briːd] [noʊ] ['kaʊədz] .
Our **mountains** **breed** **no** **cowards** **.**
我们的 山脉 品种 不 懦夫 .

我们的山脉不孕不育。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hoʊmz] [-]

They	are	the	homes	[	127	]
他们	是	这	房屋	[	-	]

它们是家园[127]

[ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huː] ['voʊtɪd][fɔːr; fər]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

of	thirty	thousand	men	who	voted	for	Abraham	Lincoln	.
的	三十	千	男人	WHO	投票	为了	亚伯拉罕	林肯	.

三万名投票支持亚伯拉罕·林肯的男性。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm]

They	will	not	be	able	to	see	that	the	best	thing	to	be	done	with	William
他们	将要	不是	是	有能力的	到	看	那	这	最好的	事物	到	是	完毕	和	威廉

[skɔt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] !

Scott	will	be	to	shoot	him	like	a	traitor	and	bury	him	like	a	dog	!
斯科特	将要	是	到	射击	他	喜欢	一个	叛徒	和	埋葬	他	喜欢	一个	狗	！

他们不会明白，对付威廉·斯科特最好的办法就是像对待叛徒一样枪毙他，像埋葬狗一样埋葬他！

[oʊ] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? ”

Oh	,	Mr	.	Lincoln	,	can	you	?	”
哦	,	先生	.	林肯	,	能	你	?	”

哦，林肯先生，您能吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	No	,	I	can't	!	”	exclaimed	the	President	.
“	不	,	我	不能	！	”	惊呼	这	总统	.

“不，我不能！”总统喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənts] [wen] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

It	was	one	of	the	moments	when	his	countenance	became	such	a	remarkable
它	曾是	一	的	这	时刻	什么时候	他的	面容	成为	这样的	一个	卓越

['stʌdi] .

study	.
学习	.

那是他面容最值得研究的时刻之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ɜːrnɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ;

It	had	become	very	earnest	as	the	Captain	rose	with	his	subject	;
它	有	变得	非常	认真	作为	这	队长	玫瑰	和	他的	主题	;

船长和他的臣民起身时，气氛变得非常紧张；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɑːn] [ðæt] ['melənkɑːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] , ['leɪtər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bɪ'keɪm] [soʊ]

then	it	took	on	that	melancholy	expression	which	,	later	in	his	life	,	became	so
然后	它	采取	在	那	忧郁	表达	哪个	,	之后	在	他的	生活	,	成为	所以

['ɪnfɪnətli] ['tʌtʃɪŋ] .

infinitely	touching	.
无限地	接触	.

然后，他的眼神中流露出了那种忧郁的神情，而这种神情在他后来的生活中变得无比动人。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['kævitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	thought	I	could	detect	a	mist	in	the	deep	cavities	of	his	eyes	.
我	想法	我	可以	探测	一个	薄雾	在	这	深的	空腔	的	他的	眼睛	.

我感觉好像看到他眼窝深处有一层雾气。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

Then	,	in	a	flash	,	there	was	a	total	change	.
然后	,	在	一个	闪光	,	那里	曾是	一个	全部的	改变	.

然后，转眼间，一切都发生了彻底的改变。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] :

He	smiled	,	and	finally	broke	into	a	hearty	laugh	as	he	asked	me	:
他	微笑	,	和	最后	打破	进入	一个	爽朗	笑	作为	他	问	我	:

他笑了，最后爽朗地大笑起来，问我：

“ [duː][jʊr; jər] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːk] ?

“	Do	your	Green	Mountain	boys	fight	as	well	as	they	talk	?
”	做	你的	绿色的	山	男孩们	斗争	作为	出色地	作为	他们	讲话	?

“你们绿山的孩子们打起架来像他们说得那么厉害吗？”

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['ledʒəndz] [ə'baʊt] ['iːθən] ['ælən] .

If	they	do	,	I	don't	wonder	at	the	legends	about	Ethan	Allen	.
如果	他们	做	,	我	不	想知道	在	这	传说	关于	伊桑	艾伦	.

如果真是这样，我就不会对伊桑·艾伦的传奇故事感到惊讶了。

” [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : “ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

”	Then	his	face	softened	as	he	said	:	“	But	what	can	I	do	?
”	然后	他的	脸	软化	作为	他	说	:	“	但	什么	能	我	做	?

然后他的表情柔和下来，说道：“可是我能做什么呢？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

What	do	you	expect	me	to	do	?
什么	做	你	预计	我	到	做	?

你希望我怎么做?

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] ? ”

As	you	know	,	I	have	not	much	influence	with	the	departments	?	”
作为	你	知道	,	我	有	不是	很多	影响	和	这	部门	?	”

如你所知，我对各部门并没有什么影响力。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] , ” [aɪ] [-]

“	I	have	not	thought	the	matter	out	,	”	I	[	128	]
”	我	有	不是	想法	这	事情	出去	,	”	我	[	-	]

“我还没有考虑清楚这件事，”[128]

[sed] .

said	.
说	.

说。

“ [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [jʌŋ] ['skɑːts] [laɪf] .

“	I	feel	a	deep	interest	in	saving	young	Scott's	life	.
”	我	感觉	一个	深的	兴趣	在	保存	年轻的	斯科特的	生活	.

“我非常想拯救年轻的斯科特的生命。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] .

I	think	I	knew	the	boy's	father	.
我	思考	我	知道	这	男孩们	父亲	.

我想我认识那男孩的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] .

It	is	useless	to	apply	to	General	Smith	.
它	是	无用	到	申请	到	一般的	史密斯	.

向史密斯将军申请是没用的。

[æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sekrəteri] ['stæntən; 'stɑː-] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] .

An	application	to	Secretary	Stanton	would	only	be	referred	to	General	Smith	.
一个	应用	到	秘书	斯坦顿	会	仅有的	是	指	到	一般的	史密斯	.

向斯坦顿部长提出的申请只会转交给史密斯将军。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	only	thing	to	be	done	was	to	apply	to	you	.
这	仅有的	事物	到	是	完毕	曾是	到	申请	到	你	.

唯一能做的就是向你求助。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ,

It	seems	to	me	that	,
它	似乎	到	我	那	,

在我看来，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [saɪn] [æn; ən] ['ɔːrdər] [sə'spɛndɪŋ] ['skɑːts] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [kæn; kən]

if	you	would	sign	an	order	suspending	Scott's	execution	until	his	friends	can
如果	你	会	符号	一个	命令	暂停	斯科特的	执行	直到	他的	朋友们	能

[hæv; həv] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪg'zæmɪnd] ,

have	his	case	examined	,
有	他的	案件	检查	,

如果你愿意签署一项命令，暂停对斯科特的死刑执行，直到他的朋友们能够对他的案件进行审查，

[aɪ] [maɪt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

I	might	carry	it	to	the	War	Department	,
我	可能	携带	它	到	这	战争	部门	,

我可能会把它带到陆军部去。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	so	insure	the	delivery	of	the	order	to	General	Smith	to	-	day	,
和	所以	保证	这	送货	的	这	命令	到	一般的	史密斯	到	-	天	,

因此，务必确保今天将订单送达史密斯将军手中。

[θruː] [ðə; ði] ['regjələr] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɑːfɪs] . ”

through	the	regular	channels	of	the	War	Office	.	”
通过	这	常规的	频道	的	这	战争	办公室	.	”

通过陆军部的正规渠道。”

“ [noʊ] ! [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

“	No	!	I	do	not	think	that	course	would	be	safe	.
“	不	!	我	做	不是	思考	那	课程	会	是	安全的	.

“不！我不认为那条路线是安全的。”

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] .

You	do	not	know	these	officers	of	the	regular	army	.
你	做	不是	知道	这些	警官	的	这	常规的	军队	.

你不认识这些正规军军官。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] .

They	are	a	law	unto	themselves	.
他们	是	一个	法律	到	他们自己	.

他们凌驾于法律之上。

[ðeɪ] [sɪn'sɪrli] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːləsi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

They	sincerely	think	that	it	is	a	good	policy	occasionally	to	shoot	a	soldier	.
他们	真挚地	思考	那	它	是	一个	好的	政策	偶尔	到	射击	一个	士兵	.

他们真心认为偶尔射杀一名士兵是一种不错的策略。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [dɪ'zɜːrts] [ɔːr] [kə'mits] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

I	can	see	it	where	a	soldier	deserts	or	commits	a	crime	,
我	能	看	它	在哪里	一个	士兵	沙漠	或者	提交	一个	犯罪	,

我能看出士兵逃兵或犯罪的情况，

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] ['skɑːts] .

but	I	cannot	in	such	a	case	as	Scott's	.
但	我	不能	在	这样的	一个	案件	作为	斯科特的	.

但像斯科特这样的情况，我不能这么做。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]

They	**say**	**that**	**I**	**am**	**always**	**interfering**	**with**	**the**	**discipline**	**of**	**the**	**army**	**and**
他们	说	那	我	是	总是	干扰	和	这	纪律	的	这	军队	和

['biːɪŋ] ['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

being	**cruel**	**to**	**the**	**soldiers**	**.**
存在	残忍的	到	这	士兵	.

他们说我总是干涉军队纪律，虐待士兵。

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɑːn] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

Well	**,**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**,**	**so**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**go**	**right**	**on**	**doing**	**wrong**	**.**
出色地	,	我	不能	帮助	它	,	所以	我	将	有	到	去	正确的	在	正在做	错误的	.

唉，我没办法，只能继续做错事了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] , [breɪv] ['soʊldʒər] , ['kɑːnʃəs] [-]

I	**do**	**not**	**think**	**an**	**honest**	**,**	**brave**	**soldier**	**,**	**conscious**	**[**	**129**	**]**
我	做	不是	思考	一个	诚实的	,	勇敢的	士兵	,	有意识的	[	-	]

我不认为一个诚实、勇敢、有良知的士兵[129]

[ʌv; əv][noʊ] [kraɪm] [bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːr] [hʌŋ] .

of	**no**	**crime**	**but**	**sleeping**	**when**	**he**	**was**	**weary**	**,**	**ought**	**to**	**be**	**shot**	**or**	**hung**	**.**
的	不	犯罪	但	睡眠	什么时候	他	曾是	厌倦	,	应该	到	是	射击	或者	悬挂	.

他并没有犯罪，只是在疲倦时睡着了，应该被枪毙或绞死。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] ['betər] ['juːzɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	**country**	**has**	**better**	**uses**	**for**	**him**	**.**
这	国家	有	更好的	用途	为了	他	.

国家有更好的用途需要他。

“ ['kæptɪn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [jʊr; jər] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ʃɑːt] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt]

“	**Captain**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**President**	**,**	**“**	**your**	**boy**	**shall**	**not**	**be**	**shot**	**—**	**that**	**is**	**,**	**not**
“	队长	,	”	持续	这	总统	,	“	你的	男生	将	不是	是	射击	—	那	是	,	不是

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	**-**	**morrow**	**,**
到	-	明天	,

“上尉，”总统继续说道，“你的孩子不会被枪毙——也就是说，明天不会。”

[nɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

nor	**until**	**I**	**know**	**more**	**about**	**his**	**case**	**.**
也不	直到	我	知道	更多的	关于	他的	案件	.

直到我对他的案情有更多了解之后才能决定。

” [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] [maɪ'self] .

”	**To**	**me**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**will**	**have**	**to**	**attend**	**to**	**this**	**matter**	**myself**	**.**
”	到	我	他	说	,	“	我	将要	有	到	出席	到	这	事情	我	.

他对我说：“这件事我必须亲自处理。”

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] .

I	**have**	**for**	**some**	**time**	**intended**	**to**	**go**	**up**	**to**	**the**	**Chain**	**Bridge**	**.**
我	有	为了	一些	时间	故意的	到	去	向上	到	这	链	桥	.

我一直想去看看链桥。

[aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

I	**will**	**do**	**so**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	将要	做	所以	到	-	天	.

我今天就会去做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] [ɪn] [sə'spɛndɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

I	**shall**	**then**	**know**	**that**	**there**	**is**	**no**	**mistake**	**in**	**suspending**	**the**	**execution**	**.**
我	将	然后	知道	那	那里	是	不	错误	在	暂停	这	执行	.

那时我就能知道暂停执行死刑并没有错。

" [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt]
" I remarked that he was undertaking a burden which we had no right
" 我 评论 那 他 曾是 承诺 一个 负担 哪个 我们 有 不 正确的
[tu:; tə][ɪm'poʊz] ;
to impose ;
到 强加 ;

我指出，他承担了我们无权强加给他的负担；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] .
that it was asking too much of the President in behalf of a private soldier .
那 它 曾是 问 也 很多 的 这 总统 在 代表 的 一个 私人的 士兵 .

认为总统为一名普通士兵的利益要求过高了。

" ['skɑ:ts] [laɪf] [ɪz][æz; əz]['væljuəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd] ,
" Scott's life is as valuable to him as that of any person in the land ,
" 斯科特的 生活 是 作为 有价值的 到 他 作为 那 的 任何 人 在 这 土地 ,

“斯科特的生命在他眼中和这个国家任何一个人的生命一样宝贵。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən]
" You remember the remark of a Scotchman about the head of a nobleman
" 你 记住 这 评论 的 一个 苏格兰人 关于 这 头 的 一个 贵族
[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] .
who was decapitated .
WHO 曾是 被斩首 .

“你还记得一位苏格兰人对一位被斩首的贵族的头颅发表的评论吗？”

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
' It was a small matter of a head , but it was valuable to him ,
- 它 曾是 一个 小的 事情 的 一个 头 , 但 它 曾是 有价值的 到 他 ,
[pʊr] ['feloʊ] ,
poor fellow ,
贫穷的 同伴 ,

“虽然只是一颗人头，但这对他来说却很宝贵，可怜的人。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] . -
for it was the only one he had . '
为了 它 曾是 这 仅有的 一 他 有 . -

因为那是他唯一的一件东西。

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [rɪ'mɑ:nstrəns] [wʌz; wəz] [veɪn] .
" I saw that remonstrance was vain .
" 我 锯 那 抗议 曾是 徒劳 .

“我发现抗议是徒劳的。”

[aɪ] [sə'prest] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [li:v] .
I suppressed the rising gratitude of the soldiers , and we took our leave .
我 被抑制 这 上升 感激 的 这 士兵 , 和 我们 采取 我们的 离开 .

我压抑住士兵们日益高涨的感激之情，我们告辞了。

[tu:] ['membər] [-]
Two members [130]
二 成员 [-]

两名成员[130]

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [kə'mɪti] " [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
of " the committee " remained to watch events in the city ,
的 " 这 委员会 " 剩余 到 手表 活动 在 这 城市 ,

“委员会”成员继续留守，密切关注城内事态发展。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [tuː; tə] [skɔt] [ænd; ənd]

while	the	others	returned	to	carry	the	news	of	their	success	to	Scott	and
尽管	这	其他的	返回	到	携带	这	消息	的	他们的	成功	到	斯科特	和

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

to	the	camp	.
到	这	营	.

其他人则返回营地，将他们成功的消息告诉斯科特和营地。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['membər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði]

Later	in	the	day	the	two	members	reported	that	the	President	had	started	in	the
之后	在	这	天	这	二	成员	据报道	那	这	总统	有	开始	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ;

direction	of	the	camp	;
方向	的	这	营	;

当天晚些时候，这两名成员报告说，总统已经朝着营地方向走去；

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [hɪr] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]

that	their	work	here	was	ended	,	and	they	proposed	to	return	to	their
那	他们的	工作	这里	曾是	结束	,	和	他们	建议的	到	返回	到	他们的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

他们表示，他们在这里的工作已经结束，他们打算返回自己的住处。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

Within	a	day	or	two	the	newspapers	reported	that	a	soldier	,
之内	一个	天	或者	二	这	报纸	据报道	那	一个	士兵	,

一两天之内，报纸就报道说，一名士兵

['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][poʊst] ,

sentenced	to	be	shot	for	sleeping	on	his	post	,
判刑	到	是	射击	为了	睡眠	在	他的	邮政	,

因在岗位上睡觉而被判处枪决

[hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

had	been	pardoned	by	the	President	and	returned	to	his	regiment	.
有	到过	赦免	经过	这	总统	和	返回	到	他的	团	.

他已被总统赦免并返回原部队。

['ʌðər] ['duːtiz] [prest] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'sembər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər]

Other	duties	pressed	me	,	and	it	was	December	before	I	heard	anything	further
其他	职责	按下	我	,	和	它	曾是	十二月	前	我	听到	任何事物	更远

[frʌm; frəm] [skɔt] .

from	Scott	.
从	斯科特	.

其他事务缠身，直到十二月我才再次收到斯科特的消息。

[ðen] [ə'nʌðər] ['eldərli] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] ,

Then	another	elderly	soldier	of	the	same	company	,
然后	其他	老年	士兵	的	这	相同的	公司	,

然后是同一连队的另一位老兵，

[huːz] [helθ] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

whose	health	had	failed	and	who	was	arranging	for	his	own	discharge	,
谁	健康	有	失败的	和	WHO	曾是	安排	为了	他的	自己的	释放	,

[kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

called	upon	me	,
称为	之上	我	,

一位健康状况恶化、正在安排自己退伍的军人打电话给我。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [skɔt] .

and	I	made	inquiry	about	Scott	.
和	我	制成	询问	关于	斯科特	.

我询问了斯科特的情况。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [geɪv] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	soldier	gave	an	enthusiastic	account	of	him	.
这	士兵	给予	一个	热情的	帐户	的	他	.

士兵热情洋溢地描述了他的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['splendɪd] [helθ] , [wʌz; wəz] ['veri] [æθ'letɪk] , ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

He	was	in	splendid	health	,	was	very	athletic	,	popular	with	everybody	,
他	曾是	在	灿烂	健康	,	曾是	非常	运动	,	受欢迎的	和	大家	,

他身体非常健康，运动能力很强，人缘也很好。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɔːl] - [ə'raʊnd] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]

and	had	the	reputation	of	being	the	best	all	-	around	soldier	in	the	company
和	有	这	名声	的	存在	这	最好的	全部	-	大约	士兵	在	这	公司

,

,

,

他被誉为公司里最全能的士兵。

[ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

if	not	in	the	regiment	.
如果	不是	在	这	团	.

如果不在团里。

[hɪz; ɪz] [meit] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldərli] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn]

His	mate	was	the	elderly	soldier	who	had	visited	me	with	the	party	in
他的	伴侣	曾是	这	老年	士兵	WHO	有	到访	我	和	这	派对	在

[sep'tembər] , [-]

September	,	[	131	]
九月	,	[	-	]

他的同伴是九月份随团来看望我的那位老兵[131]

[huː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

who	would	be	able	to	tell	me	all	about	him	.
WHO	会	是	有能力的	到	告诉	我	全部	关于	他	.

谁能告诉我关于他的一切?

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

To	him	I	sent	a	message	,
到	他	我	发送	一个	信息	,

我给他发了条信息，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nekst][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

asking	him	to	see	me	when	he	was	next	in	the	city	.
问	他	到	看	我	什么时候	他	曾是	下一个	在	这	城市	.

请他下次来这座城市时见我。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['elɪs] [ɔːr] ['evənz] .

His	name	was	Ellis	or	Evans	.
他的	姓名	曾是	埃利斯	或者	埃文斯	.

他的名字是埃利斯或埃文斯。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [liːv] [pər'mɪtɪd] ,

Not	long	afterwards	he	called	at	my	office	,	and	,	as	his	leave	permitted	,
不是	长的	然后	他	称为	在	我的	办公室	,	和	,	作为	他的	离开	允许	,

不久之后，他来我办公室拜访，并在他休假允许的情况下，

[aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvərˈnaɪt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

I	kept	him	overnight	at	my	house	,	and	gathered	from	him	the	following
我	保留	他	过夜	在	我的	房子	,	和	聚集	从	他	这	下列的

[fækts] [əˈbaʊt] [skɔt] .

facts	about	Scott	.
事实	关于	斯科特	.

我让他在我家过夜，并从他那里了解到以下关于斯科特的事实。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

He	said	that	,	as	we	supposed	,	the	President	went	to	the	camp	,
他	说	那	,	作为	我们	据称	,	这	总统	去	到	这	营	,

他说，正如我们所料，总统去了营地。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [skɔt] ,

and	had	a	long	conversation	with	Scott	,
和	有	一个	长的	对话	和	斯科特	,

我和斯科特进行了长时间的谈话，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .

at	the	end	of	which	he	was	sent	back	to	his	company	a	free	man	.
在	这	结尾	的	哪个	他	曾是	发送	后退	到	他的	公司	一个	自由的	男人	.

最后他被释放回公司，成为一名自由人。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] ['veri] ['kerfəli] ,

The	President	had	given	him	a	paper	,	which	he	preserved	very	carefully	,
这	总统	有	给定	他	一个	纸	,	哪个	他	保存完好	非常	小心	,

总统曾给他一份文件，他非常小心地保存了下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentəns] .

which	was	supposed	to	be	his	discharge	from	the	sentence	.
哪个	曾是	据称	到	是	他的	释放	从	这	句子	.

这本应是他刑满释放的标志。

[ə; eɪ] ['regjələr] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	regular	order	for	his	pardon	had	been	read	in	the	presence	of	the
一个	常规的	命令	为了	他的	赦免	有	到过	读	在	这	在场	的	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

在全团官兵面前，宣读了正式的赦免令。

[saɪnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [məˈkleɪən] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ]

signed	by	General	McClellan	,	but	every	one	knew	that	his	life	had	been	saved	by
签名	经过	一般的	麦克莱伦	,	但	每一个	一	知道	那	他的	生活	有	到过	已保存	经过

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .

the	President	.
这	总统	.

虽然签字人是麦克莱伦将军，但人人都知道是总统救了他的命。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [skɔt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʌstriəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

From	that	day	Scott	was	the	most	industrious	man	in	the	company	.
从	那	天	斯科特	曾是	这	最多	勤劳	男人	在	这	公司	.

从那天起，斯科特就成了公司里最勤奋的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːrk] , ['dʒen(ə)rəli] ['helpɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['soʊldʒər] .

He	was	always	at	work	,	generally	helping	some	other	soldier	.
他	曾是	总是	在	工作	,	一般来说	帮助	一些	其他	士兵	.

他总是忙个不停，通常是在帮助其他士兵。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [wɜːr; wər] [niːt] [ænd; ənd] ['kliːnli] ; [hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

His	arms	and	his	dress	were	neat	and	cleanly	;	he	took	charge	of
他的	武器	和	他的	裙子	是	整洁的	和	干净利落	;	他	采取	收费	的

[pə'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['kwɔːrtərz] ;

policing	the	company's	quarters	;
警务	这	公司的	四分之一	;

他的手臂和衣着整洁干净；他负责管理公司宿舍的治安；

[wʌz; wəz] ['nevər] ['æbsənt] [-]

was	never	absent	[	132	]
曾是	绝不	缺席的	[	-	]

从未缺席[132]

[æt; ət][roʊl] - [kɔːl] , [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] ,

at	roll	-	call	,	unless	he	was	sent	away	,
在	卷	-	称呼	,	除非	他	曾是	发送	离开	,

点名时，除非他被遣送出去，否则

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	always	on	hand	if	there	was	any	work	to	be	done	.
和	总是	在	手	如果	那里	曾是	任何	工作	到	是	完毕	.

而且随时待命，如果有任何工作需要完成。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] ,

He	was	very	strong	,
他	曾是	非常	强的	,

他力气很大，

[ænd; ənd] ['præktɪst] [fiːts] [ʌv; əv] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	practised	feats	of	strength	until	he	could	pick	up	a	man	lying	on	the
和	已实践	壮举	的	力量	直到	他	可以	挑选	向上	一个	男人	说谎	在	这

[graʊnd] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

ground	and	carry	him	away	on	his	shoulders	.
地面	和	携带	他	离开	在	他的	肩膀	.

他不断练习力量，直到能够把躺在地上的人扛在肩上带走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

He	was	of	great	use	in	the	hospital	,
他	曾是	的	伟大的	使用	在	这	医院	,

他在医院里发挥了很大的作用。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪriəs] ['keɪsɪz] [sɔːt] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

and	in	all	the	serious	cases	sought	employment	as	a	nurse	,
和	在	全部	这	严肃的	案例	寻求	就业	作为	一个	护士	,

在所有重症病例中，他们都寻求以护士的身份就业。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [treɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [naɪt] - [wɜːrk][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] .

because	it	trained	him	in	night	-	work	and	keeping	awake	at	night	.
因为	它	受过训练	他	在	夜晚	-	工作	和	保持	醒	在	夜晚	.

因为这让他学会了夜间工作和熬夜。

[hiː; hi] [suːn] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	soon	attracted	attention	.
他	很快	吸引	注意力	.

他很快就引起了人们的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [prə'moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .

He	was	offered	promotion	,	which	,	for	some	reason	,	he	declined	.
他	曾是	提供	晋升	,	哪个	,	为了	一些	原因	,	他	拒绝	.

他曾被提拔，但不知何故他拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

It	was	a	long	time	before	he	would	speak	of	his	interview	with	Mr	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	他	会	说话	的	他的	面试	和	先生	.

['lɪŋkən] .

Lincoln	.
林肯	.

过了很久他才谈起与林肯先生的会面。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [skɔt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

One	night	,	when	he	had	received	a	long	letter	from	home	,	Scott	opened	his
一	夜晚	,	什么时候	他	有	已收到	一个	长的	信	从	家	,	斯科特	打开	他的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

一天晚上，斯科特收到一封来自家乡的长信，他敞开了心扉。

[ænd; ənd][toʊld] ['evənz] [ðə; ði] ['stɔːri] .

and	told	Evans	the	story	.
和	讲述	埃文斯	这	故事	.

然后把这个故事告诉了埃文斯。

[skɔt] [sed] : “ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst][mæn][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] ;

Scott	said	:	“	The	President	was	the	kindest	man	I	had	ever	seen	;
斯科特	说	:	“	这	总统	曾是	这	最善良的	男人	我	有	曾经	已见	;

斯科特说：“总统是我见过的最善良的人；

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ] ['lɪŋkən] ['med(ə)l][aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [wɔːrn] .

I	knew	him	at	once	by	a	Lincoln	medal	I	had	long	worn	.
我	知道	他	在	一次	经过	一个	林肯	勋章	我	有	长的	磨损	.

我一眼就认出了他，因为我一直佩戴着一枚林肯奖章。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

I	was	scared	at	first	,	for	I	had	never	before	talked	with	a	great	man	.
我	曾是	害怕的	在	第一的	,	为了	我	有	绝不	前	谈话	和	一个	伟大的	男人	.

起初我很害怕，因为我以前从未与伟人交谈过。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ]['dʒent(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [suːn] [fər'gɑːt][maɪ]

But	Mr	.	Lincoln	was	so	easy	with	me	,	so	gentle	,	that	I	soon	forgot	my
但	先生	.	林肯	曾是	所以	简单的	和	我	,	所以	温和的	,	那	我	很快	忘了	我的

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

但林肯先生对我非常和蔼可亲，非常温柔，我很快就忘记了我的恐惧。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði] ['nebəz] , [ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] [

He	asked	me	all	about	the	people	at	home	,	the	neighbors	,	the	farm	,	and	[
他	问	我	全部	关于	这	人们	在	家	,	这	邻居	,	这	农场	,	和	[

-]

133	]
-	]

他问了我很多关于家里人、邻居、农场以及[133]的事情。

[wer] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [huː] [maɪ] ['skuːlˌmeɪts] [wɜːr; wər] .

where	I	went	to	school	,	and	who	my	schoolmates	were	.
在哪里	我	去	到	学校	,	和	WHO	我的	同学	是	.

我在哪里上学，我的同学是谁。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

Then	he	asked	me	about	mother	,	and	how	she	looked	,
然后	他	问	我	关于	母亲	,	和	如何	她	看起来	,

然后他问起我母亲的情况，问她长什么样。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm][maɪ]['bʊzəm] [ænd; ənd]

and	I	was	glad	I	could	take	her	photograph	from	my	bosom	and
和	我	曾是	高兴的	我	可以	拿	她	照片	从	我的	怀	和

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

show	it	to	him	.
展示	它	到	他	.

我很高兴能从胸前拿出她的照片给他看。

[hiː; hi] [sed] [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [stɪl] [lɪvd] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

He	said	how	thankful	I	ought	to	be	that	my	mother	still	lived	,	and	how	,
他	说	如何	感恩	我	应该	到	是	那	我的	母亲	仍然	居住地	,	和	如何	,

他说我应该多么感激我的母亲还活着，以及，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [praʊd] ['mʌðər] ,

if	he	was	in	my	place	,	he	would	try	to	make	her	a	proud	mother	,
如果	他	曾是	在	我的	地方	,	他	会	尝试	到	制作	她	一个	自豪的	母亲	,

如果他处在我的位置，他会努力让她成为一位骄傲的母亲。

[ænd; ənd] ['nevər] [kɔːz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ɔːr][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

and	never	cause	her	a	sorrow	or	a	tear	.
和	绝不	原因	她	一个	悲哀	或者	一个	撕	.

永远不要让她伤心流泪。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət] ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] .

I	cannot	remember	it	all	,	but	every	word	was	so	kind	.
我	不能	记住	它	全部	,	但	每一个	单词	曾是	所以	种类	.

我记不清全部内容了，但每一句话都非常友善。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [jet] [ə'baʊt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

“	He	had	said	nothing	yet	about	that	dreadful	next	morning	.
“	他	有	说	没有什么	然而	关于	那	可怕	下一个	早晨	.

“对于第二天早上发生的可怕事情，他什么也没说。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk]

I	thought	it	must	be	that	he	was	so	kind	-	hearted	that	he	didn't	like
我	想法	它	必须	是	那	他	曾是	所以	种类	-	心地	那	他	没有	喜欢

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	speak	of	it	.
到	说话	的	它	.

我想，一定是他的心肠太好了，所以才不愿意提起这件事。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] ,

But	why	did	he	say	so	much	about	my	mother	,
但	为什么	做过	他	说	所以	很多	关于	我的	母亲	,

但他为什么说了那么多关于我母亲的事?

[ænd; ənd][maɪ][nɑːt] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ɔːr][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]

and	my	not	causing	her	a	sorrow	or	a	tear	when	I	knew	that	I	must
和	我的	不是	导致	她	一个	悲哀	或者	一个	撕	什么时候	我	知道	那	我	必须

[daɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ?

die	the	next	morning	?
死	这	下一个	早晨	?

我知道自己第二天早上就要死了，但我为什么没有让她伤心落泪呢?

[bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ,

But	I	supposed	that	was	something	that	would	have	to	go	unexplained	,
但	我	据称	那	曾是	某物	那	会	有	到	去	无法解释	,

但我认为这件事恐怕只能不了了之了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt]

and	so	I	determined	to	brace	up	and	tell	him	that	I	did	not	feel	a	bit
和	所以	我	决定	到	支撑	向上	和	告诉	他	那	我	做过	不是	感觉	一个	少量

['gɪlti] ,

guilty	,
有罪的	,

于是我决定鼓起勇气告诉他，我一点也不觉得内疚。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ['wʊdnt] [hiː; hi] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ] - ['pɑːrti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	ask	him	wouldn't	he	fix	it	so	that	the	firing	-	party	would	not	be
和	问	他	不会	他	使固定	它	所以	那	这	射击	-	派对	会	不是	是

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] !

from	our	regiment	!
从	我们的	团	!

问问他，他能不能想办法让开火队不是我们团的人！

[ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] — [tuː; tə][daɪ][baɪ][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv]

That	was	going	to	be	the	hardest	of	all	—	to	die	by	the	hands	of
那	曾是	去	到	是	这	最难	的	全部	—	到	死	经过	这	双手	的

[maɪ] ['kɒmreɪdz] .

my	comrades	.
我的	同志们	.

那将是最痛苦的——死在战友手中。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [-]

Just	as	I	was	going	to	ask	him	[	134	]
只是	作为	我	曾是	去	到	问	他	[	-	]

正当我要问他[134]

[ðɪs] ['feɪvər] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [maɪ] [bɔɪ] ,

this	favor	,	he	stood	up	,	and	he	says	to	me	,	'	My	boy	,
这	偏爱	,	他	站立	向上	,	和	他	说道	到	我	,	-	我的	男生	,

为了报答他，他站了起来，对我说："我的孩子，

[stænd] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

stand	up	here	and	look	me	in	the	face	.
站立	向上	这里	和	看	我	在	这	脸	.

站起来，看着我的眼睛。

- [aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] .

'	I	did	as	he	bade	me	.
-	我	做过	作为	他	巴德	我	.

我照他说的做了。

- [maɪ] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

'	My	boy	,	'	he	said	,	'	you	are	not	going	to	be	shot	to	-	morrow	.
-	我的	男生	,	-	他	说	,	-	你	是	不是	去	到	是	射击	到	-	明天	.

"孩子，"他说，"你明天不会被枪毙的。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'weɪk] .

I	believe	you	when	you	tell	me	that	you	could	not	keep	awake	.
我	相信	你	什么时候	你	告诉	我	那	你	可以	不是	保持	醒	.

你说你熬夜熬不醒，我相信你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['redʒɪmənt] .

I	am	going	to	trust	you	,	and	send	you	back	to	your	regiment	.
我	是	去	到	相信	你	,	和	发送	你	后退	到	你的	团	.

我会信任你，把你送回你的部队。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

But	I	have	been	put	to	a	good	deal	of	trouble	on	your	account	.
但	我	有	到过	放	到	一个	好的	交易	的	麻烦	在	你的	帐户	.

但是因为你，我惹了不少麻烦。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [wen] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt]

I	have	had	to	come	up	here	from	Washington	when	I	have	got	a	great
我	有	有	到	来	向上	这里	从	华盛顿	什么时候	我	有	得到	一个	伟大的

[diːl] [tuː; tə][duː] ;

deal	to	do	;
交易	到	做	;

我有很多事情要做，所以不得不从华盛顿赶来这里；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɪl] ?

and	what	I	want	to	know	is	,	how	are	you	going	to	pay	my	bill	?
和	什么	我	想	到	知道	是	,	如何	是	你	去	到	支付	我的	账单	?

我想知道的是，你打算如何支付我的账单?

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ; [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .

'	There	was	a	big	lump	in	my	throat	;	I	could	scarcely	speak	.
-	那里	曾是	一个	大的	块	在	我的	喉	;	我	可以	几乎	说话	.

“我喉咙哽咽，几乎说不出话来。”

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][daɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][hæd; həd][kaɪnd][ʌv; əv][gɑːt] [juːst] [tuː; tə]

I	had	expected	to	die	,	you	see	,	and	had	kind	of	got	used	to
我	有	预期的	到	死	,	你	看	,	和	有	种类	的	得到	用过的	到

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

thinking	that	way	.
思维	那	方式	.

我当时以为自己会死，而且已经习惯了这种想法。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

To	have	it	all	changed	in	a	minute	!
到	有	它	全部	已更改	在	一个	分钟	!

一分钟之内一切都变了!

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['kraʊdɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] , ['mɪstər] .

But	I	got	it	crowded	down	,	and	managed	to	say	,	'	I	am	grateful	,	Mr	.
但	我	得到	它	挤	向下	,	和	管理	到	说	,	-	我	是	感激的	,	先生	.

['lɪŋkən] !

Lincoln	!
林肯	!

但我设法挤了过去，并设法说道：“我非常感激，林肯先生！”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz] ['evər] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ]

I	hope	I	am	as	grateful	as	ever	a	man	can	be	to	you	for	saving
我	希望	我	是	作为	感激的	作为	曾经	一个	男人	能	是	到	你	为了	保存

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

我希望我能像一个男人所能表达的一切那样感激你救了我的命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [laɪk] .

But	it	comes	upon	me	sudden	and	unexpected	like	.
但	它	来	之上	我	突然	和	意外	喜欢	.

但它来得如此突然，如此出乎我的意料。

[aɪ] ['dɪdnt] [leɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	didn't	lay	out	for	it	at	all	.
我	没有	躺	出去	为了	它	在	全部	.

我完全没有为此做任何安排。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

But	there	is	some	way	to	pay	you	,	and	I	will	find	it	after	a	little	.
但	那里	是	一些	方式	到	支付	你	,	和	我	将要	寻找	它	后	一个	小的	.

但我会想办法付你钱的，过一会儿我就会找到办法的。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['baʊnti] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .

There	is	the	bounty	in	the	savings	-	bank	.
那里	是	这	赏金	在	这	节省	-	银行	.

储蓄账户里藏着一笔宝贵的财富。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [-]

I	guess	we	could	borrow	some	money	on	the	mortgage	[	135	]
我	猜测	我们	可以	借	一些	钱	在	这	抵押	[	-	]

我想我们可以用抵押贷款借一些钱[135]

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

of	the	farm	.
的	这	农场	.

农场。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] [peɪ] ,

There	is	my	pay	,
那里	是	我的	支付	,

这是我的工资，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [peɪ] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [help] ,

and	if	you	will	wait	until	pay	-	day	I	am	sure	the	boys	will	help	,
和	如果	你	将要	等待	直到	支付	-	天	我	是	当然	这	男孩们	将要	帮助	,

如果你等到发薪日，我相信那些小伙子们会帮忙的。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

so	I	think	we	can	make	it	up	,
所以	我	思考	我们	能	制作	它	向上	,

所以我觉得我们可以弥补。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , -

if	it	isn't	more	than	five	or	six	hundred	dollars	,	'
如果	它	不是	更多的	比	五	或者	六	百	美元	,	-

如果不超过五六百美元的话。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	But	it	is	a	great	deal	more	than	that	,	'	he	said	.
-	但	它	是	一个	伟大的	交易	更多的	比	那	,	-	他	说	.

“但这远不止如此，”他说。

[ðen] [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [dʒʌst] [siː] [haʊ] ,

Then	I	said	I	didn't	just	see	how	,
然后	我	说	我	没有	只是	看	如何	,

然后我说我没看出来，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] — [ɪf] [aɪ] [lɪvd] .

but	I	was	sure	I	would	find	some	way	—	if	I	lived	.
但	我	曾是	当然	我	会	寻找	一些	方式	—	如果	我	居住地	.

但我确信，如果我能活下来，我一定会找到办法。

“ [ðen] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [æz; əz]

“	Then	Mr	.	Lincoln	put	his	hands	on	my	shoulders	and	looked	into	my	face	as
“	然后	先生	.	林肯	放	他的	双手	在	我的	肩膀	和	看起来	进入	我的	脸	作为

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

if	he	was	sorry	,
如果	他	曾是	对不起	,

“然后林肯先生把手放在我的肩膀上，看着我的脸，好像很抱歉似的。”

[ænd; ənd] [sed] : - [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] .

and	said	:	'	My	boy	,	my	bill	is	a	very	large	one	.
和	说	:	-	我的	男生	,	我的	账单	是	一个	非常	大的	一	.

他说：“孩子，我的账单数额非常大。”

[jʊr; jər] [frendz] ['kænɑ:t] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:r][jʊr; jər] ['baʊnti] , [nɔ:r][ðə; ði][fɑ:rm] , [nɔ:r][ɔ:l][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] !

Your	friends	cannot	pay	it	,	nor	your	bounty	,	nor	the	farm	,	nor	all	your	comrades	!
你的	朋友们	不能	支付	它	,	也不	你的	赏金	,	也不	这	农场	,	也不	全部	你的	同志们	!

你的朋友还不起，你的赏金也还不起，农场也还不起，你的所有同志也还不起!

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	is	only	one	man	in	all	the	world	who	can	pay	it	,
那里	是	仅有的	一	男人	在	全部	这	世界	WHO	能	支付	它	,

全世界只有一个人能付得起这笔钱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] [skɔt] !

and	his	name	is	William	Scott	!
和	他的	姓名	是	威廉	斯科特	!

他的名字叫威廉·斯科特!

[ɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['wɪljəm] [skɔt] [dʌz] [hɪz; ɪz]['du:ti] , [soʊ] [ðæt] ,

If	from	this	day	William	Scott	does	his	duty	,	so	that	,
如果	从	这	天	威廉	斯科特	做	他的	责任	,	所以	那	,

如果从今天起，威廉·斯科特尽职尽责，那么，

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][daɪ] ,

if	I	were	there	when	he	comes	to	die	,
如果	我	是	那里	什么时候	他	来	到	死	,

如果我在他临终时在场，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

he	could	look	me	in	the	face	as	he	does	now	,	and	say	,
他	可以	看	我	在	这	脸	作为	他	做	现在	,	和	说	,

他可以像现在这样看着我的眼睛说：

[aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

I	have	kept	my	promise	,	and	I	have	done	my	duty	as	a	soldier	,
我	有	保留	我的	承诺	,	和	我	有	完毕	我的	责任	作为	一个	士兵	,

我信守了承诺，我尽到了作为一名士兵的职责。

[ðen] [maɪ] [det] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] .

then	my	debt	will	be	paid	.
然后	我的	债务	将要	是	有薪酬的	.

这样我的债务就能还清了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ? -

Will	you	make	that	promise	,	and	try	to	keep	it	?	'
将要	你	制作	那	承诺	,	和	尝试	到	保持	它	?	-

你会做出这个承诺，并且努力遵守吗?

“ [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] [help] , [aɪ] [wʊd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I	said	I	would	make	the	promise	,	and	,	with	God's	help	,	I	would	keep	it	.
“	我	说	我	会	制作	这	承诺	,	和	,	和	神的	帮助	,	我	会	保持	它	.

“我说过我会做出承诺，而且在上帝的帮助下，我会信守承诺。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] .

I	could	not	say	any	more	.
我	可以	不是	说	任何	更多的	.

我无话可说了。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [-]

I	wanted	to	tell	him	[	136	]
我	通缉	到	告诉	他	[	-	]

我想告诉他[136]

[haʊ] [hɑ:rd][aɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][du:][ɔ:l][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] ,

how	hard	I	would	try	to	do	all	he	wanted	;	but	the	words	would	not	come	,
如何	难的	我	会	尝试	到	做	全部	他	通缉	;	但	这	字	会	不是	来	,

我多么努力地想满足他的一切要求；但我却说不出话来。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][goʊ] [ʌnˈsed] .

so	I	had	to	let	it	all	go	unsaid	.
所以	我	有	到	让	它	全部	去	未说出口的话	.

所以我只能把一切都藏在心里。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [fərˈevər] .

He	went	away	,	out	of	my	sight	forever	.
他	去	离开	,	出去	的	我的	视线	永远	.

他走了，永远地离开了我的视线。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ;

I	know	I	shall	never	see	him	again	;
我	知道	我	将	绝不	看	他	再次	;

我知道我再也见不到他了；

[bʌt; bət] [meɪ] [gɑːd] [fərˈget] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ]['evər] [fərˈget] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [wɜːrdz] [ɔːr][maɪ] ['prɑːmɪs] .

but	may	God	forget	me	if	I	ever	forget	his	kind	words	or	my	promise	.
但	可能	上帝	忘记	我	如果	我	曾经	忘记	他的	种类	字	或者	我的	承诺	.

但愿上帝忘记他的好话或我的承诺。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['evənz] , [huː] [gɑːt][hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] ,

"	This	was	the	end	of	the	story	of	Evans	,	who	got	his	discharge	,
"	这	曾是	这	结尾	的	这	故事	的	埃文斯	,	WHO	得到	他的	释放	,

“埃文斯的故事到此结束，他退伍了。”

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	went	home	at	the	close	of	the	year	.
和	去	家	在	这	关闭	的	这	年	.

年底时他回了家。

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [skɔt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['æftərwərdz] .

I	heard	from	Scott	occasionally	afterwards	.
我	听到	从	斯科特	偶尔	然后	.

之后我偶尔会收到斯科特的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['æθliːt] .

He	was	gaining	a	wonderful	reputation	as	an	athlete	.
他	曾是	获得	一个	精彩的	名声	作为	一个	运动员	.

他作为一名运动员，声名鹊起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

He	was	the	strongest	man	in	the	regiment	.
他	曾是	这	最强	男人	在	这	团	.

他是团里最强壮的人。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn] [fɔːrs] ,

The	regiment	was	engaged	in	two	or	three	reconnoissances	in	force	,
这	团	曾是	已订婚的	在	二	或者	三	侦察	在	力量	,

该团曾参与两到三次强力侦察行动。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][moʊst][ɪkˈspoʊzd] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] ['breɪvəri] .

in	which	he	performed	the	most	exposed	service	with	singular	bravery	.
在	哪个	他	执行	这	最多	裸露	服务	和	单数	勇敢	.

他在其中承担了风险最高的任务，展现了非凡的勇气。

[ɪf] ['eni] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [skɔt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] [səˈmærɪtən] ; [ɪf] ['eni] ['soʊldʒər][wʌz; wəz]

If	any	man	was	in	trouble	,	Scott	was	his	good	Samaritan	;	if	any	soldier	was
如果	任何	男人	曾是	在	麻烦	,	斯科特	曾是	他的	好的	撒玛利亚人	;	如果	任何	士兵	曾是

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

如果有人遇到麻烦，斯科特就是他的好撒玛利亚人；如果有士兵生病，

[skɔt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nɜːrs] .
Scott **was** **his** **nurse** **.**
斯科特 曾是 他的 护士 .

斯科特是他的护士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər] ['eni] ['ekstrə] ['sɜːrvɪs] [ɔːr]['leɪbər] ;
He **was** **ready** **to** **volunteer** **for** **any** **extra** **service** **or** **labor** **;**
他 曾是 准备好 到 志愿者 为了 任何 额外的 服务 或者 劳动 ;

他随时准备自愿承担任何额外的服务或劳动;

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['skaʊtɪŋ] .
he **had** **done** **some** **difficult** **and** **useful** **scouting** **.**
他 有 完毕 一些 难的 和 有用 侦察 .

他进行了一些困难但有用的侦察工作。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][prə'moʊʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
He **still** **refused** **promotion** **,** **saying** **that** **he** **had** **done** **nothing** **worthy** **of** **it**
他 仍然 拒绝 晋升 , 说 那 他 有 完毕 没有什么 值得 的 它
.
:
.

他仍然拒绝晋升，说自己没有做出任何值得晋升的贡献。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
The **final** **result** **was** **that** **he** **was** **the** **general** **favorite** **of** **all** **his** **comrades** **,**
这 最终的 结果 曾是 那 他 曾是 这 一般的 最喜欢的 的 全部 他的 同志们 ,

最终结果是他成了所有同志中最受欢迎的人。

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][mæn][ɪn][ðə; ði] [-]
the **most** **popular** **man** **in** **the** **[** **137** **]**
这 最多 受欢迎的 男人 在 这 [-]

最受欢迎的人[137]

['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] , [ˌʌnə'suːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
regiment **,** **and** **modest** **,** **unassuming** **,** **and** **unspoiled** **by** **his** **success** **.**
团 , 和 谦虚的 , 谦逊 , 和 未受破坏的 经过 他的 成功 .

他是一名军团成员，为人谦逊低调，没有因成功而骄傲自满。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði][nekst] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə]['əupənz][ɑːn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
The **next** **scene** **in** **this** **drama** **opens** **on** **the** **Peninsula** **,** **between** **the** **York** **and** **the**
这 下一个 场景 在 这 戏剧 打开 在 这 半岛 , 之间 这 约克 和 这
[dʒeɪmz] ['rɪvəz] ,
James **rivers** **,**
詹姆斯 河流 ,

这部剧的下一幕发生在约克河和詹姆斯河之间的半岛上。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - .
in **March** **,** **1862** **.**
在 行进 , - .

1862年3月。

[ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['wɔrik] ['rɪvər] [rʌnz] [frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs] , [nɪr] ['jɔːrktaʊn] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]
The **sluggish** **Warwick** **River** **runs** **from** **its** **source** **,** **near** **Yorktown** **,** **across** **the**
这 迟缓 沃里克 河 跑步 从 它是 来源 , 靠近 约克镇 , 穿过 这
[pɪ'nɪnsələr] [tuː; tə][ɪts] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
Peninsula **to** **its** **discharge** **.**
半岛 到 它是 释放 .

水流缓慢的沃里克河从约克镇附近的源头流过半岛，最终汇入河流。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːtifaid] [baɪ]

It	formed	at	that	time	a	line	of	defence	,	which	had	been	fortified	by
它	形成	在	那	时间	一个	线	的	防御	,	哪个	有	到过	强化	经过

['dʒen(ə)rəl] [mə'gruːdɚ] ,

General	Magruder	,
一般的	马格鲁德	,

当时它构成了一道防线，这条防线由马格鲁德将军加固。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]

and	was	held	by	him	with	a	force	of	some	twelve	thousand
和	曾是	握住	经过	他	和	一个	力量	的	一些	十二	千

[kən'fedərəts] .

Confederates	.
南方邦联	.

他率领约一万两千名南方邦联士兵守卫着那里。

['jɔːrktaʊn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'fedərəts] .

Yorktown	was	an	important	position	for	the	Confederates	.
约克镇	曾是	一个	重要的	位置	为了	这	南方邦联	.

约克镇对南方邦联来说是一个重要的据点。

[ɑːn] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] ['eɪprəl] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði]

On	the	15th	of	April	the	division	of	General	Smith	was	ordered	to	stop	the
在	这	15th	的	四月	这	分配	的	一般的	史密斯	曾是	订购	到	停止	这

['ɛnəmiːz] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [æt; ət] ['liːz] [mɪlz] ,

enemy's	work	on	the	entrenchments	at	Lee's	Mills	,
敌人的	工作	在	这	战壕	在	李氏	米尔斯	,

4月15日，史密斯将军的师奉命阻止敌人在李氏磨坊的战壕中继续作战。

[ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔrik] ['rɪvər] .

the	strongest	position	on	the	Warwick	River	.
这	最强	位置	在	这	沃里克	河	.

沃里克河上最有利的地段。

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vər'mɑːnt] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [faɪv] ['redʒiməntz] , [ænd; ənd] [θriː]

His	force	consisted	of	the	Vermont	brigade	of	five	regiments	,	and	three
他的	力量	由……组成	的	这	佛蒙特	旅	的	五	军团	,	和	三

['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

batteries	of	artillery	.
电池	的	炮兵	.

他的部队由佛蒙特旅的五个团和三个炮兵连组成。

['æftər] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['skɜːrmɪʃ] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [ðɪs] ['ɔːrdər]

After	a	lively	skirmish	,	which	occupied	the	greater	part	of	the	forenoon	,	this	order
后	一个	热闹	小规模冲突	,	哪个	占领	这	更大的	部分	的	这	午前	,	这	命令

[wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] ,

was	executed	,
曾是	执行	,

经过一场激烈的交火（这场交火几乎占据了上午的大部分时间），这项命令被执行了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] . [-]

and	should	have	ended	the	movement	.	[	138	]
和	应该	有	结束	这	移动	.	[	-	]

并本应结束这场运动。[138]

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [nuːn] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɪnsəz] ,

But	about	noon	General	McClellan	with	his	staff	,	including	the	French	princes	,
但	关于	中午	一般的	麦克莱伦	和	他的	职员	,	包括	这	法语	王子们	,

[keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,

came	upon	the	scene	,
来了	之上	这	场景	,

但大约中午时分，麦克莱伦将军和他的参谋人员，包括法国王子们，赶到了现场。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜːrks] [ɑːn]

and	ordered	General	Smith	to	assault	and	capture	the	rebel	works	on
和	订购	一般的	史密斯	到	突击	和	捕获	这	反叛	作品	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

the	opposite	bank	.
这	对面的	银行	.

他命令史密斯将军攻占对岸的叛军工事。

[sʌm; səm] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] , [huː] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ]

Some	discretion	was	given	to	General	Smith	,	who	was	directed	not	to	bring
一些	审慎	曾是	给定	到	一般的	史密斯	,	WHO	曾是	指导	不是	到	带来

[ɑːn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

on	a	general	engagement	,
在	一个	一般的	订婚	,

史密斯将军被赋予了一定的自由裁量权，但他被指示不要发动全面战争。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [men] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]

but	to	withdraw	his	men	if	he	found	the	defence	too	strong	to	be
但	到	提取	他的	男人	如果	他	成立	这	防御	也	强的	到	是

[ˌoʊvər'kʌm] .

overcome	.
克服	.

但如果发现敌军防御过于强大无法攻破，他就会撤回部队。

[ðɪs] [dɪ'skreʃ(ə)n] [kɔːst] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [fɔːr; fər][ɪts]['eksərsaɪz] .

This	discretion	cost	many	lives	when	the	moment	came	for	its	exercise	.
这	审慎	成本	许多	生活	什么时候	这	片刻	来了	为了	它是	锻炼	.

这种谨慎的做法，在需要行使的时候，却夺去了许多人的生命。

['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] [dɪ'spoʊzd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['kʌmpəniz]

General	Smith	disposed	his	forces	for	the	assault	,	which	was	made	by	Companies
一般的	史密斯	处置	他的	力量	为了	这	突击	,	哪个	曾是	制成	经过	公司

[diː] , [iː] ,

D	,	E	,
D	,	E	,

史密斯将军部署兵力准备发起进攻，进攻由D连和E连发起。

[ef] , [ænd; ənd][keɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [vər'mɑːnt] ['redʒɪmənt] , ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ,

F	,	and	K	of	the	Third	Vermont	Regiment	,	covered	by	the	artillery	,
F	,	和	K	的	这	第三	佛蒙特	团	,	涵盖	经过	这	炮兵	,

F 和 K 是第三佛蒙特步兵团的成员，由炮兵掩护。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vər'mɑːnt] [brɪ'geɪd] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

with	the	Vermont	Brigade	in	reserve	.
和	这	佛蒙特	旅	在	预订	.

佛蒙特旅作为预备队。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] .

About	four	o'clock	in	the	afternoon	the	charge	was	ordered	.
关于	四	点钟	在	这	下午	这	收费	曾是	订购	.

下午四点左右，下达了指控。

[ʌn'klæspɪŋ] [ðer; ðər] [belts] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒ] - [bɑːksɪz] [ə'bʌv]

Unclasping	their	belts	,	and	holding	their	guns	and	cartridge	-	boxes	above
解开扣子	他们的	腰带	,	和	保持	他们的	枪支	和	墨盒	-	盒子	多于

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

他们解开腰带，将枪支和弹药盒高举过头顶，

[ðə; ði] [vəːˈmɔntə] [dæʃt] [ˈɪntuː][ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][dæm] [ˈnʌmbər] [wʌn] ,

the	Vermonters	dashed	into	and	across	the	stream	at	Dam	Number	One	,
这	佛蒙特州人	虚线	进入	和	穿过	这	溪流	在	坝	数字	一	,

佛蒙特州的人们冲进一号水坝处的溪流中，并横渡过去。

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfedərət] [laɪn] , [ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] -

the	strongest	position	in	the	Confederate	line	,	and	cleared	out	the	rifle	-
这	最强	位置	在	这	南方邦联	线	,	和	已清除	出去	这	步枪	-

[pɪts] .

pits	.
坑	.

攻占了南方邦联防线上最坚固的阵地，并清除了散兵坑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɜːθwɜːks] [wɜːr; wər] [held] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈreblz; rɪˈbel] , [ænd; ənd]

But	the	earthworks	were	held	by	an	overwhelming	force	of	rebels	,	and
但	这	土方工程	是	握住	经过	一个	压倒	力量	的	叛军	,	和

[pruːvd] [ɪmˈpregnəb(ə)l] .

proved	impregnable	.
已证实	坚不可摧	.

但是，叛军人数众多，牢牢守住了这些土方工事，坚不可摧。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈgælənt] [əˈtæk] [139]

After	a	gallant	attack	[	139	]
后	一个	英勇	攻击	[	-	]

在一次英勇的进攻之后[139]

[əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] [ðə; ði] [vəːˈmɔntə] [wɜːr; wər] [rɪˈpʌlst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər]

upon	the	works	the	Vermonters	were	repulsed	,	and	were	ordered	to	retire
之上	这	作品	这	佛蒙特州人	是	反感	,	和	是	订购	到	退休

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

across	the	river	.
穿过	这	河	.

佛蒙特州军队在工事上被击退，并被命令撤退到河对岸。

[ðeɪ] [riˈtriːtid] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfaɪər] ,

They	retreated	under	a	heavy	fire	,
他们	撤退	在下面	一个	重的	火	,

他们冒着猛烈的炮火撤退了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈnɪrli] [hæf][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ded] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]

leaving	nearly	half	their	number	dead	or	wounded	in	the	river	and	on	the	opposite
离开	几乎	一半	他们的	数字	死的	或者	受伤	在	这	河	和	在	这	对面的

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

近一半的战友死伤在河里和对岸。

[ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [ˈkʌmpəniz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

Every	member	of	these	four	companies	was	a	brave	man	.
每一个	成员	的	这些	四	公司	曾是	一个	勇敢的	男人	.

这四家公司的每一位成员都是勇敢的人。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [aɪ] - [ˈwitnisiz] [əˈgriːd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɪn] [ðɪs] , [ðer; ðər][fɜːrst][hɑːrd]

But	all	the	eye	-	witnesses	agreed	that	among	those	who	in	this	,	their	first	hard
但	全部	这	眼睛	-	证人	同意	那	之中	那些	WHO	在	这	,	他们的	第一的	难的

[ˈbæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

但所有目击者都一致认为，在这场他们第一次艰苦战斗中，

[feɪst] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [blentʃɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ['breɪvər][ɔːr] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən]

faced	death	without	blenching	,	there	was	none	braver	or	more	efficient	than
面对	死亡	没有	漂白	,	那里	曾是	没有任何	更勇敢	或者	更多的	高效的	比

['wɪljəm] [skɔt] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] ,

William	Scott	,	of	Company	K	,
威廉	斯科特	,	的	公司	K	,

面对死亡毫不畏惧，没有谁比K连的威廉·斯科特更勇敢、更高效。

['detər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tuː; tə] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .

debtor	for	his	own	life	to	President	Lincoln	.
债务人	为了	他的	自己的	生活	到	总统	林肯	.

他因自己的性命而欠林肯总统一份情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	was	almost	the	first	to	reach	the	south	bank	of	the	river	,
他	曾是	几乎	这	第一的	到	抵达	这	南	银行	的	这	河	,

他几乎是第一个到达河的南岸的人。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

the	first	in	the	rifle	-	pits	,	and	the	last	to	retreat	.
这	第一的	在	这	步枪	-	坑	,	和	这	最后的	到	撤退	.

第一个冲进步枪掩体，最后一个撤退。

[hiː; hi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

He	recrossed	the	river	with	a	wounded	officer	on	his	back	;
他	重新交叉	这	河	和	一个	受伤	官	在	他的	后退	;

他背着一名受伤的军官再次渡过了河；

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]

he	carried	him	to	a	place	of	safety	,	and	returned	to	assist	his
他	携带	他	到	一个	地方	的	安全	,	和	返回	到	协助	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

他把他背到安全的地方，然后回去支援他的战友。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [ɑːn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] [seɪvd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ]

who	did	not	agree	on	the	number	of	wounded	men	saved	by	him	from	drowning
WHO	做过	不是	同意	在	这	数字	的	受伤	男人	已保存	经过	他	从	溺水

[ɔːr] ['kæptʃər] ,

or	capture	,
或者	捕获	,

他们对他从溺水或俘虏中救出的伤员人数没有达成一致意见。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][læst] ['wuːndɪd] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]

but	all	agreed	that	he	had	carried	the	last	wounded	man	from	the	south
但	全部	同意	那	他	有	携带	这	最后的	受伤	男人	从	这	南

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

但所有人都一致认为，是他把最后一名伤员从南岸背了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] , [wen] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wʌz; wəz]

and	was	nearly	across	the	stream	,	when	the	fire	of	the	rebels	was
和	曾是	几乎	穿过	这	溪流	,	什么时候	这	火	的	这	叛军	曾是

['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

concentrated	upon	him	;
集中	之上	他	;

他快要过河的时候，叛军的火力集中到他身上；

[hiː; hi] ['stægərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [fel] . [-]

he	staggered	with	his	living	burden	to	the	shore	and	fell	.	[	140	]
他	交错	和	他的	活的	负担	到	这	支撑	和	跌倒	.	[	-	]

他背负着沉重的负担，踉跄地走到岸边，摔倒了。[140]

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [skɔt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]

An	account	of	the	closing	scene	in	the	life	of	William	Scott	was	given	me
一个	帐户	的	这	结束	场景	在	这	生活	的	威廉	斯科特	曾是	给定	我

[baɪ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kɑːmræd] ,

by	a	wounded	comrade	,
经过	一个	受伤	同志	,

一位受伤的战友向我讲述了威廉·斯科特生命最后时刻的经过。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [tent] , [nɪr] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]

as	he	lay	upon	his	cot	in	a	hospital	tent	,	near	Columbia	College	,	in	Washington
作为	他	躺	之上	他的	婴儿床	在	一个	医院	帐篷	,	靠近	哥伦比亚	大学	,	在	华盛顿

,

,

,

当时他躺在华盛顿哥伦比亚学院附近一家医院帐篷里的担架床上。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .

after	the	retreat	of	the	army	from	the	Peninsula	.
后	这	撤退	的	这	军队	从	这	半岛	.

在军队撤出半岛之后。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ” [sed] ['praɪvət] [eɪtʃ] . “ [wiː; wi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

“	He	was	all	shot	to	pieces	,	”	said	private	H	.	“	We	carried	him	back	,
“	他	曾是	全部	射击	到	件	,	”	说	私人的	H	.	“	我们	携带	他	后退	,

“他全身都被打得血肉模糊，”士兵H说。“我们把他抬了回来。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][daɪ] .

out	of	the	line	of	fire	,	and	laid	him	on	the	grass	to	die	.
出去	的	这	线	的	火	,	和	铺设	他	在	这	草	到	死	.

将他从枪林弹雨中救出，放在草地上等死。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ]

His	body	was	shot	through	and	through	,	and	the	blood	was	pouring
他的	身体	曾是	射击	通过	和	通过	,	和	这	血	曾是	浇注

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meni] ['wuːndz] .

from	his	many	wounds	.
从	他的	许多	伤口	.

他浑身中弹，鲜血从多处伤口汩汩流出。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kɪl]

But	his	strength	was	great	,	and	such	a	powerful	man	was	hard	to	kill
但	他的	力量	曾是	伟大的	,	和	这样的	一个	强大的	男人	曾是	难的	到	杀

.

:

.

但他力大无穷，如此强大的人很难被杀死。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [tʃekt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] — [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['rælid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	surgeons	checked	the	flow	of	blood	—	they	said	he	had	rallied	from	the
这	外科医生	已检查	这	流动	的	血	—	他们	说	他	有	集结	从	这

[ʃɑːk] ;

shock	;
震惊	;

外科医生检查了血液流动情况——他们说他已经从休克中恢复过来；

[wiː; wi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [tent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd]

we	laid	him	on	a	cot	in	a	hospital	tent	,	and	the	boys	crowded	around
我们	铺设	他	在	一个	婴儿床	在	一个	医院	帐篷	,	和	这	男孩们	挤	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们把他放在医院帐篷里的一张行军床上，男孩们围在他身边。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [tʃæns] [æt; ət]

until	the	doctors	said	they	must	leave	if	he	was	to	have	any	chance	at
直到	这	医生	说	他们	必须	离开	如果	他	曾是	到	有	任何	机会	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

直到医生说，如果他想有一线生机，他们就必须离开。

[wiː; wi] [ɔːl] [nuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] .

We	all	knew	he	must	die	.
我们	全部	知道	他	必须	死	.

我们都知道他必死无疑。

[wiː; wi] [drɑːpt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wer'evər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,

We	dropped	on	to	the	ground	wherever	we	could	,
我们	掉落	在	到	这	地面	无论	我们	可以	,

我们尽可能地趴在地上，

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['slʌmbər] — ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [wel] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

and	fell	into	a	broken	slumber	—	wounded	and	well	side	by	side	.
和	跌倒	进入	一个	破碎的	睡眠	—	受伤	和	出色地	边	经过	边	.

然后，受伤的和健康的并肩而卧，陷入了断断续续的睡眠。

[dʒʌst] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [pæst] [ðæt] [skɔt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

Just	at	daylight	the	word	was	passed	that	Scott	wanted	to	see	us	all	.
只是	在	日光	这	单词	曾是	通过了	那	斯科特	通缉	到	看	我们	全部	.

天刚亮，就传来消息说斯科特要见我们所有人。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .

We	went	into	his	tent	and	stood	around	his	cot	.
我们	去	进入	他的	帐篷	和	站立	大约	他的	婴儿床	.

我们走进他的帐篷，围在他的行军床上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tʃɪrf(ə)l] .

His	face	was	bright	and	his	voice	cheerful	.
他的	脸	曾是	明亮的	和	他的	嗓音	快乐	.

他面色红润，声音欢快。

- [bɔɪz] , - [hiː; hi] [-]

'	Boys	,	'	he	[	141	]
-	男孩们	,	-	他	[	-	]

“孩子们，”他[141]

[sed] , - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l] .

said	,	'	I	shall	never	see	another	battle	.
说	,	-	我	将	绝不	看	其他	战斗	.

他说：“我再也不会看到一场战争了。”

[aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [læst] .

I	supposed	this	would	be	my	last	.
我	据称	这	会	是	我的	最后的	.

我想这会是我的最后一次。

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	haven't	much	to	say	.
我	还没有	很多	到	说	.

我没什么好说的。

[juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

You	all	know	what	you	can	tell	them	at	home	about	me	.
你	全部	知道	什么	你	能	告诉	他们	在	家	关于	我	.

你们都知道可以回家跟他们说起我什么。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] !

I	have	tried	to	do	the	right	thing	!
我	有	尝试	到	做	这	正确的	事物	!

我已经尽力做正确的事了!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] .

I	am	almost	certain	you	will	all	say	that	.
我	是	几乎	肯定	你	将要	全部	说	那	.

我几乎可以肯定你们都会这么说。

- [ðen] [waɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ebɪŋ] [ə'weɪ] ,

'	Then	while	his	strength	was	failing	,	his	life	ebbing	away	,
-	然后	尽管	他的	力量	曾是	失败	,	他的	生活	退潮	离开	,

“然后，当他体力逐渐衰竭，生命垂危之际，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

and	we	looked	to	see	his	voice	sink	into	a	whisper	,
和	我们	看起来	到	看	他的	嗓音	下沉	进入	一个	耳语	,

我们看着他的声音渐渐低了下去，最后变成了耳语。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :

his	face	lighted	up	and	his	voice	came	out	natural	and	clear	as	he	said	:
他的	脸	照明	向上	和	他的	嗓音	来了	出去	自然的	和	清除	作为	他	说	:

他脸上绽放出笑容，声音也变得自然清晰起来，说道:

- [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] ,

'	If	any	of	you	ever	have	the	chance	,
-	如果	任何	的	你	曾经	有	这	机会	,

“如果你们中有人有机会的话，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɜːrdz]

I	wish	you	would	tell	President	Lincoln	that	I	have	never	forgotten	the	kind	words
我	希望	你	会	告诉	总统	林肯	那	我	有	绝不	被遗忘的	这	种类	字

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] — [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd]

he	said	to	me	at	the	Chain	Bridge	—	that	I	have	tried	to	be	a	good
他	说	到	我	在	这	链	桥	—	那	我	有	尝试	到	是	一个	好的

['soʊldʒər] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [hoʊl] [det] [tuː; tə]

soldier	and	true	to	the	flag	—	that	I	should	have	paid	my	whole	debt	to
士兵	和	真的	到	这	旗帜	—	那	我	应该	有	有薪酬的	我的	所有的	债务	到

[hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [lɪvd] ;

him	if	I	had	lived	;
他	如果	我	有	居住地	;

我希望您能告诉林肯总统，我永远不会忘记他在链桥对我说的那些鼓励的话——我一直努力成为一名好士兵，忠于国旗——如果我活下来，我一定会偿还我对他的全部恩情;

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] , [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ,

and	that	now	,	when	I	know	that	I	am	dying	,
和	那	现在	,	什么时候	我	知道	那	我	是	垂死	,

而现在，当我知道自己即将死去的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

I	think	of	his	kind	face	and	thank	him	again	,
我	思考	的	他的	种类	脸	和	感谢	他	再次	,

我想起了他慈祥的面容，再次向他道谢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [fɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn]['bæt(ə)l] ,

because	he	gave	me	the	chance	to	fall	like	a	soldier	in	battle	,
因为	他	给予	我	这	机会	到	落下	喜欢	一个	士兵	在	战斗	,

因为他给了我像战场上的士兵一样倒下的机会，

[ænd; ənd][nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] . -

and	not	like	a	coward	by	the	hands	of	my	comrades	.	'
和	不是	喜欢	一个	懦夫	经过	这	双手	的	我的	同志们	.	-

而不是像个懦夫一样被我的战友们杀死。

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

“	His	face	,	as	he	uttered	these	words	,	was	that	of	a	happy	man	.
“	他的	脸	,	作为	他	说出	这些	字	,	曾是	那	的	一个	快乐的	男人	.

“他说这些话时，脸上带着幸福的笑容。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [groʊn] [ɔ:r][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] ,

Not	a	groan	or	an	expression	of	pain	,
不是	一个	呻吟	或者	一个	表达	的	疼痛	,

没有呻吟，也没有痛苦的表情。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɔ:r] [rɪ'gret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

not	a	word	of	complaint	or	regret	from	his	lips	.
不是	一个	单词	的	抱怨	或者	后悔	从	他的	嘴唇	.

他嘴里没有发出一句抱怨或后悔的话。

- [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] , - [-]

'	Good	-	bye	,	boys	,	'	[	142	]
-	好的	-	再见	,	男孩们	,	-	[	-	]

“再见，孩子们，”[142]

[hi:; hi] [sed] , ['tʃɪrəli] .

he	said	,	cheerily	.
他	说	,	兴高采烈地	.

他兴高采烈地说。

[ðen] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [krɔ:st] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

Then	he	closed	his	own	eyes	,	crossed	his	hands	on	his	breast	,	and	—	and
然后	他	关闭	他的	自己的	眼睛	,	交叉	他的	双手	在	他的	胸部	,	和	—	和

— [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

—	that	was	all	.
—	那	曾是	全部	.

然后他闭上双眼，双手交叉放在胸前，然后——然后——就结束了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:l] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

His	face	was	at	rest	,	and	we	all	said	it	was	beautiful	.
他的	脸	曾是	在	休息	,	和	我们	全部	说	它	曾是	美丽的	.

他面容平静，我们都说很美。

[strɔ:ŋ] [men] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [fɔ:l] ,

Strong	men	stood	around	his	bed	;	they	had	seen	their	comrades	fall	,
强的	男人	站立	大约	他的	床	;	他们	有	已见	他们的	同志们	落下	,

几个壮汉围在他的床边；他们亲眼目睹了战友们的倒下。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [nɪr] [tu:; tə] [deθ] [ðəm'selvz] : [sʌtʃ] [men] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

and	had	been	very	near	to	death	themselves	:	such	men	are	accustomed	to
和	有	到过	非常	靠近	到	死亡	他们自己	:	这样的	男人	是	习惯	到

[kən'troʊl][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] ,

control	their	feelings	,
控制	他们的	情怀	,

他们自己也曾与死神擦肩而过：这样的人习惯于控制自己的情绪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wept] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

but	now	they	wept	like	children	.
但	现在	他们	哭泣	喜欢	孩子们	.

但现在他们却像孩子一样哭泣。

[wʌn] ['oʊnli] [spoʊk] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [θæŋk] [gɑ:d] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn]

One	only	spoke	,	as	if	to	himself	,	'	Thank	God	,	I	know	now	how	a	brave	man
一	仅有的	辐	,	作为	如果	到	他自己	,	-	感谢	上帝	,	我	知道	现在	如何	一个	勇敢的	男人

[daɪz] ! -

dies	!	'
死亡	!	-

其中一人仿佛自言自语道：“感谢上帝，我现在知道勇敢的人是如何死去的了！”

“ [skɔt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

“	Scott	would	have	been	satisfied	to	rest	in	the	same	grave	with	his	comrades	,
“	斯科特	会	有	到过	使满意	到	休息	在	这	相同的	严重	和	他的	同志们	,

“斯科特如果能和他的战友们长眠于同一墓穴，他一定会感到心满意足。”

” [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər] [kən'tɪnju:d] .

”	the	wounded	soldier	continued	.
”	这	受伤	士兵	持续	.

“受伤的士兵继续说道。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [leɪ] .

“	But	we	wanted	to	know	where	he	lay	.
“	但	我们	通缉	到	知道	在哪里	他	躺	.

“但我们想知道他躺在哪里。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [groʊv] [ʌv; əv] ['tʃeri] - [tri:z] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

There	was	a	small	grove	of	cherry	-	trees	just	in	the	rear	of	the	camp	,
那里	曾是	一个	小的	树林	的	樱桃	-	树木	只是	在	这	后部	的	这	营	,

营地后方有一小片樱桃树林。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [oʊk] [ɪn] [ɪts] ['sentər] .

with	a	noble	oak	in	its	centre	.
和	一个	高贵	橡木	在	它是	中心	.

中心是一棵高贵的橡树。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊk] [wi:; wi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

At	the	foot	of	this	oak	we	dug	his	grave	.
在	这	脚	的	这	橡木	我们	挖	他的	严重	.

我们在这棵橡树脚下挖了他的坟墓。

[ðer; ðər][wi:; wi] [leɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['empti] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

There	we	laid	him	,	with	his	empty	rifle	and	accoutrements	by	his	side	.
那里	我们	铺设	他	,	和	他的	空的	步枪	和	配件	经过	他的	边	.

我们把他放在那里，他空空的步枪和装备都放在他身边。

[di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [oʊk] [wi:; wi] [kʌt] [ðə; ði] [i'niʃəls] , ['dʌblju:] . [es] . , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [wɜ:rdz] ,

Deep	into	the	oak	we	cut	the	initials	,	W	.	S	.	,	and	under	it	the	words	,
深的	进入	这	橡木	我们	切	这	首字母	,	W	.	S	.	,	和	在下面	它	这	字	,

我们在橡树深处刻下了首字母“WS”，下面刻着：

- [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] .
' A brave soldier .
- 一个 勇敢的 士兵 .

一位勇敢的士兵。

- ['aʊər; ɑːr] ['tʃæplɪn] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] .
' Our chaplain said a short prayer .
- 我们的 牧师 说 一个 短的 祷告 .

我们的牧师做了个简短的祈祷。

[wiː; wi]['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] .
We fired a volley over his grave .
我们 被解雇 一个 截击 超过 他的 严重 .

我们向他的坟墓鸣放了一轮枪。

[wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [hɪz; ɪz][læst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ?
Will you carry his last message to the President ?
将要 你 携带 他的 最后的 信息 到 这 总统 ?

你会把他的遗言转达给总统吗?

" [aɪ] ['ænsər] , " [jes] . " [-]
" I answered , " Yes . " [143]
" 我 回答 , " 是的 . " [-]

我回答说："是的。"[143]

[sʌm; səm] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'gen] [met] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
Some days passed before I again met the President .
一些 天 通过了 前 我 再次 遇见 这 总统 .

过了几天我才再次见到总统。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['wɪljəm] [skɔt] ?
When I saw him I asked if he remembered William Scott ?
什么时候 我 锯 他 我 问 如果 他 记得 威廉 斯科特 ?

我见到他时问他是否还记得威廉·斯科特?

" [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] , [θɜːrd] [vər'mɑːnt] [ˌvɔlən'tiəz] ?
" Of Company K , Third Vermont Volunteers ?
" 的 公司 K , 第三 佛蒙特 志愿者 ?

"第三佛蒙特志愿步兵团K连的？"

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] .
" Certainly I do .
" 当然 我 做 .

当然，我的确如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['bɔːldi] [smɪθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] .
He was the boy that Baldy Smith wanted to shoot at the Chain Bridge .
他 曾是 这 男生 那 秃头 史密斯 通缉 到 射击 在 这 链 桥 .

他就是秃头史密斯在链桥上想要枪杀的那个男孩。

[wʌt] [ə'baʊt] ['wɪljəm] [skɔt] ? "
What about William Scott ? "
什么 关于 威廉 斯科特 ? "

威廉·斯科特呢?

" [hiː; hi][ɪz] [ded] .
" He is dead .
" 他 是 死的 .

他死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr] , ” [aɪ] [ˈænsər] .

He	was	killed	on	the	Peninsula	,	”	I	answered	.
他	曾是	被杀	在	这	半岛	,	”	我	回答	.

“他在半岛上遇难了，”我回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	I	have	a	message	from	him	for	you	,
”	我	有	一个	信息	从	他	为了	你	,

“我这里有他的口信要转达给你。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] .

which	I	have	promised	one	of	his	comrades	to	deliver	.
哪个	我	有	承诺	一	的	他的	同志们	到	递送	.

我已经答应他的一位同志要把这件东西送过去。

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [swept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [pʊr] [bɔɪ] !

”	A	look	of	tenderness	swept	over	his	face	as	he	exclaimed	,	“	Poor	boy	!
”	一个	看	的	压痛	扫荡	超过	他的	脸	作为	他	惊呼	,	“	贫穷的	男生	!

“他脸上闪过一丝温柔的神情，惊呼道：‘可怜的孩子！’

[pʊr] [bɔɪ] !

Poor	boy	!
贫穷的	男生	!

可怜的孩子!

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] [ded] .

And	so	he	is	dead	.
和	所以	他	是	死的	.

于是，他死了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] !

And	he	sent	me	a	message	!
和	他	发送	我	一个	信息	!

他给我发了条消息!

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

Well	,	I	think	I	will	not	have	it	now	.
出色地	,	我	思考	我	将要	不是	有	它	现在	.

嗯，我想我现在是没办法了。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

I	will	come	and	see	you	.
我	将要	来	和	看	你	.

我会来看你。

” [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] .

”	He	kept	his	promise	.
”	他	保留	他的	承诺	.

他信守了承诺。

[bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] .

Before	many	days	he	made	one	of	his	welcome	visits	to	my	office	.
前	许多	天	他	制成	一	的	他的	欢迎	访问	到	我的	办公室	.

没过几天，他就如约而至，来我的办公室拜访我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ˈskɑːts] [ˈmesɪdʒ] .

He	said	he	had	come	to	hear	Scott's	message	.
他	说	他	有	来	到	听到	斯科特的	信息	.

他说他是来听斯科特讲话的。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [ˈskɑːts] [oʊn] [wɜːrdz] .

I	gave	it	as	nearly	as	possible	in	Scott's	own	words	.
我	给予	它	作为	几乎	作为	可能的	在	斯科特的	自己的	字	.

我尽可能地用斯科特自己的话来复述。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊntənəns] ; [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

Mr	**.**	**Lincoln**	**had**	**perfect**	**control**	**of**	**his**	**own**	**countenance**	**;**	**when**	**he**	**chose**	**,**
先生	.	林肯	有	完美的	控制	的	他的	自己的	面容	;	什么时候	他	选择	,

林肯先生对自己的表情有着完美的控制力；当他选择这样做时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][blæŋk] ; [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] ,

he	**could**	**make**	**it**	**a**	**blank**	**;**	**when**	**he**	**did**	**not**	**care**	**to**	**control**	**it**	**,**
他	可以	制作	它	一个	空白的	;	什么时候	他	做过	不是	关心	到	控制	它	,

他可以把它变成空白；当他不想控制它的时候，

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [-]

his	**was**	**the**	**most**	**[**	**144**	**]**
他的	曾是	这	最多	[	-	]

他的是最[144]

['riːdəb(ə)l] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['hjuːmən]['feɪsɪz] .

readable	**of**	**speaking**	**human**	**faces**	**.**
可读	的	请讲	人类	面孔	.

能辨认说话的人脸。

[hiː; hi] [druː] [aʊt][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl][aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [skɔt][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ]

He	**drew**	**out**	**from**	**me**	**all**	**I**	**knew**	**about**	**Scott**	**and**	**about**	**the**	**people**	**among**
他	画	出去	从	我	全部	我	知道	关于	斯科特	和	关于	这	人们	之中

[huːm] [hiː; hi] [lɪvd] .

whom	**he**	**lived**	**.**
谁	他	居住地	.

他让我了解了我所知道的关于斯科特以及他所生活的人们的一切。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

When	**I**	**spoke**	**of**	**the**	**intensity**	**of**	**their**	**sympathies**	**,**	**especially**	**in**	**sorrow**	**and**
什么时候	我	辐	的	这	强度	的	他们的	同情	,	尤其	在	悲哀	和

['trʌb(ə)l] ,

trouble	**,**
麻烦	,

当我谈到他们强烈的同情心，尤其是在悲伤和困境中，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [treɪt] [ʌv; əv] [ˌmaʊntə'nɪəz] , [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

as	**a**	**characteristic**	**trait**	**of**	**mountaineers**	**,**	**he**	**interrupted**	**me**	**and**	**said**	**,**
作为	一个	特征	特征	的	登山者	,	他	中断	我	和	说	,

他打断我的话，说道，这体现了登山者特有的性格。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] .

“	**It**	**is**	**equally**	**common**	**on**	**the**	**prairies**	**.**
“	它	是	同样地	常见的	在	这	草原	.

“在草原上也同样常见。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

It	**is**	**the**	**privilege**	**of**	**the**	**poor**	**.**
它	是	这	特权	的	这	贫穷的	.

这是穷人的特权。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv]

I	**know**	**all**	**about**	**it**	**from**	**experience**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**I**	**have**	**my**	**full**	**share**	**of**
我	知道	全部	关于	它	从	经验	,	和	我	希望	我	有	我的	满的	分享	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我从自身经历中深知这一点，我希望自己能得到应有的那份。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] . ”

Yes	**,**	**I**	**can**	**sympathize**	**with**	**sorrow**	**.**	**”**
是的	,	我	能	同情	和	悲哀	.	”

是的，我能体会到悲伤。

“ ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Mr	.	President	,	”	I	said	,
”	先生	.	总统	,	”	我	说	,

“总统先生，”我说，

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['θrʌstɪŋ] ['skɑːts] [keɪs] [soʊ]

“	I	have	never	ceased	to	reproach	myself	for	thrusting	Scott's	case	so
”	我	有	绝不	停止	到	责备	我	为了	推进	斯科特的	案件	所以

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

unceremoniously	before	you	—	for	causing	you	to	take	so	much	trouble	for	a
不体面地	前	你	—	为了	导致	你	到	拿	所以	很多	麻烦	为了	一个

['praɪvət] ['soʊldʒər] .

private	soldier	.
私人的	士兵	.

“我一直都在责备自己，不该如此草率地把斯科特的案子提交给您——让您为了一个普通士兵而如此费心。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] ;

But	I	gave	way	to	an	impulse	;
但	我	给予	方式	到	一个	冲动	;

但我还是屈服于冲动;

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [skɔt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɑːt] .

I	could	not	endure	the	thought	that	Scott	should	be	shot	.
我	可以	不是	忍受	这	想法	那	斯科特	应该	是	射击	.

我无法忍受斯科特被枪杀的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] - [və:'mɔntə] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə]

He	was	a	fellow	-	Vermonter	,	and	I	knew	there	was	no	other	way	to
他	曾是	一个	同伴	-	佛蒙特州人	,	和	我	知道	那里	曾是	不	其他	方式	到

[seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] . ”

save	his	life	.	”
节省	他的	生活	.	”

他也是佛蒙特州人，我知道没有其他办法能救他的命。

“ [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪmpʌlsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	advise	you	always	to	yield	to	such	impulses	,	”	he	said	.
”	我	建议	你	总是	到	屈服	到	这样的	冲动	,	”	他	说	.

“我建议你始终顺从这种冲动，”他说。

“ [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['feɪvər][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	You	did	me	as	great	a	favor	as	the	boy	.
”	你	做过	我	作为	伟大的	一个	偏爱	作为	这	男生	.

“你帮了我一个大忙，就像帮了那个男孩一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['stʌdi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

It	was	a	new	experience	for	me	—	a	study	that	was	interesting	,
它	曾是	一个	新的	经验	为了	我	—	一个	学习	那	曾是	有趣的	,

对我来说，这是一次全新的体验——一项很有趣的研究。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [-]

though	I	have	had	more	to	do	with	people	of	his	class	[	145	]
尽管	我	有	有	更多的	到	做	和	人们	的	他的	班级	[	-	]

虽然我与他那个阶层的人接触更多[145]

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

than	any	other	.
比	任何	其他	.

比其他任何方式都更胜一筹。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [skɔt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] ?

Did	you	know	that	Scott	and	I	had	a	long	visit	?
做过	你	知道	那	斯科特	和	我	有	一个	长的	访问	?

你知道我和斯科特有过一次长时间的会面吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .

I	was	much	interested	in	the	boy	.
我	曾是	很多	感兴趣的	在	这	男生	.

我对那个男孩很感兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,

I	am	truly	sorry	that	he	is	dead	,
我	是	真的	对不起	那	他	是	死的	,

他的离世让我深感悲痛。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] — [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [əu'beiŋ]

for	he	was	a	good	boy	—	too	good	a	boy	to	be	shot	for	obeying
为了	他	曾是	一个	好的	男生	—	也	好的	一个	男生	到	是	射击	为了	服从

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

因为他是个好孩子——好到不应该因为顺应自然而被枪杀。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [ˌɪntə'fiəd] . ”

I	am	glad	I	interfered	.	”
我	是	高兴的	我	干扰	.	”

我很高兴我介入了。

“ ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː]

“	Mr	.	Lincoln	,	I	wish	your	treatment	of	this	matter	could	be	written	into
“	先生	.	林肯	,	我	希望	你的	治疗	的	这	事情	可以	是	书面	进入

['hɪstri; 'hɪstəri] . ”

history	.	”
历史	.	”

“林肯先生，我希望您对此事的处理方式能够被载入史册。”

“ [tʌt] , [tʌt] !

“	Tut	,	tut	!
“	图坦卡蒙	,	教程	!

“啧啧！”

” [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] ; “ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .

”	he	broke	in	;	“	none	of	that	.
”	他	打破	在	;	“	没有任何	的	那	.

他插话道：“都不是。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ,

By	-	the	-	way	,
经过	-	这	-	方式	,

顺便一提，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['dʒiːni] [diːnz] [sed] [tuː; tə] [kwiːn] ['kærəlɪn] [wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

do	you	remember	what	Jeanie	Deans	said	to	Queen	Caroline	when	the	Duke	of
做	你	记住	什么	珍妮	院长	说	到	女王	卡罗琳	什么时候	这	公爵	的

['ɑːrgaɪl] [prəʊ'kjʊəd][hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [laɪf] ? ”

Argyle	procured	her	an	opportunity	to	beg	for	her	sister's	life	?	”
阿盖尔	采购	她	一个	机会	到	求	为了	她	姐妹	生活	?	”

你还记得珍妮·迪恩斯在阿盖尔公爵的帮助下，有机会为她妹妹求情时，对卡罗琳王后说了些什么吗?

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wel] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] . ”

“	I	remember	the	incident	well	,	but	not	the	language	.	”
”	我	记住	这	事件	出色地	,	但	不是	这	语言	.	”

“我对这件事记得很清楚，但记不清当时用的是什么词了。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [bəuθ] .

“	I	remember	both	.
”	我	记住	两个都	.

“两个我都记得。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pærəgræf] [ɪn] [pɔɪnt] :
This is the paragraph in point :
这 是 这 段落 在 观点 :

这是相关段落:

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wen] [wiː; wi] [sliːp] [sɔːft][ænd; ənd] [weɪk] ['merəli] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːn]
' It is not when we sleep soft and wake merrily ourselves that we think on
- 它 是 不是 什么时候 我们 睡觉 柔软的 和 唤醒 兴高采烈地 我们自己 那 我们 思考 在
['ʌðər] ['piːpəlz] ['sʌfərɪŋz] .
other people's sufferings .
其他 人们的 苦难 .

“当我们自己睡得香甜，醒来时心情愉悦时，我们不会想到别人的痛苦。”

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [wækst] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [ðen] ,
Our hearts are waxed light within us then ,
我们的 心 是 打蜡 光 之内 我们 然后 ,

那时，我们的内心如同蜡烛般轻盈。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][eɪn] [ræŋz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][eɪn] ['bætlz] .
and we are for righting our ain wrangs and fighting our ain battles .
和 我们 是 为了 纠正 我们的 艾因 发条 和 斗争 我们的 艾因 战斗 .

我们致力于纠正我们自己的错误，打赢我们自己的仗。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] — [ænd; ənd]
But when the hour of trouble comes to the mind or to the body — and
但 什么时候 这 小时 的 麻烦 来 到 这 头脑 或者 到 这 身体 — 和
[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] [kʌmz] ,
when the hour of death comes ,
什么时候 这 小时 的 死亡 来 ,

但是，当精神或身体遭受苦难之时——当死亡来临之时，

[ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] — [oʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪznə] [wʌt] [wiː; wi] [hæ] [duːn] [fɔːr; fər] [-
that comes to high and low — oh , then it isna what we hae dune for [146
那 来 到 高的 和 低的 — 哦 , 然后 它 竞技场 什么 我们 哈 沙丘 为了 [-
]
]
]

到了高处和低处——哦，那不是我们沙丘所为[146]

- , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [hæ] [duːn] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːn] [meɪst] ['plezntli] .
oursells , but what we hae dune for others , that we think on maist pleasantly .
- , 但 什么 我们 哈 沙丘 为了 其他的 , 那 我们 思考 在 梅斯特 愉快 .

我们自己的，但我们为他人所做的，我们大多都感到愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [jiː; ji] [hæ] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [pjʊr] ['θɪŋz] [laɪf] [wɪl] [biː; bi]
And the thoughts that ye hae intervened to spare the puir thing's life will be
和 这 想法 那 是的 哈 介入 到 空闲的 这 普伊 事物 生活 将要 是
[swiːtər] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] ,
sweeter in that hour ,
更甜 在 那 小时 ,

而你们出手相救、挽救了这可怜的生命，在那一刻，你们的感激之情将会更加甜蜜。

[kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
come when it may ,
来 什么时候 它 可能 ,

顺其自然吧。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] [kʊd; kəd] [hæŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɔrtiːɪs] [mɑːb][æt; ət][ðə; ði]

than	if	a	word	of	your	mouth	could	hang	the	whole	Porteous	mob	at	the
比	如果	一个	单词	的	你的	嘴	可以	悬挂	这	所有的	波特乌斯	暴民	在	这

[teɪl][ʌv; əv]['eɪ] [toʊ] . - ″ [-]

tail	of	ae	tow	.	'	″	[	147	]
尾巴	的	ae	拖	.	-	″	[	-	]

比你一句话就能把整个波特乌斯暴徒吊在 ae tow 的尾巴上还要厉害。”[147]

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] “ ['mɑːnɪtər] ” [ænd; ənd] “ ['meri,mæk]

THE	BATTLE	BETWEEN	THE	“	MONITOR	”	AND	“	MERRIMAC
这	战斗	之间	这	“	监视器	”	和	“	梅里马克

“监视者”号与“梅里马克”号之间的战斗

” [toʊld][baɪ] ['kæptɪn] ['wɜːdən] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mɑːnɪtər]

”	Told	by	Captain	Worden	and	Lieutenant	Greene	of	the	“	Monitor
”	讲述	经过	队长	沃登	和	中尉	格林	的	这	“	监视器

“由‘莫尼特号’的沃登上尉和格林中尉讲述”

” [sʌm; səm] [wiːks] ['æftər][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɑːnɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]['meri,mæk][ɪn]

”	SOME	weeks	after	the	historic	battle	between	the	Monitor	and	the	Merrimac	in
”	一些	周	后	这	历史性	战斗	之间	这	监视器	和	这	梅里马克	在

['hæmptən] [roʊdz] ,

Hampton	Roads	,
汉普顿	道路	,

在汉普顿锚地发生“莫尼特号”和“梅里马克号”历史性海战几周后，

[ɑːn] [mɑːrtʃ] [naɪn] , - , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['ves(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['neɪvi] - [jɑːrd]

on	March	9	,	1862	,	the	former	vessel	came	to	the	Washington	Navy	-	yard
在	行进	9	,	-	,	这	以前的	血管	来了	到	这	华盛顿	海军	-	院子

[ʌn'tʃeɪndʒd] ,

unchanged	,
未更改	,

1862年3月9日，这艘旧船完好无损地抵达华盛顿海军造船厂。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dis'tʃaːdʒd] [hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['meri,mæk]

in	the	same	condition	as	when	she	discharged	her	parting	shot	at	the	Merrimac
在	这	相同的	状况	作为	什么时候	她	出院	她	离别	射击	在	这	梅里马克

.

:
.

她当时的状态和她向梅里马克号发射最后一炮时一样。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][hə'roʊɪk] [kə'mændər] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

There	she	lay	until	her	heroic	commander	had	so	far	recovered	from	his
那里	她	躺	直到	她	英勇	指挥官	有	所以	远的	恢复	从	他的

['ɪndʒəriz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .

injuries	as	to	be	able	to	rejoin	his	vessel	.
受伤	作为	到	是	有能力的	到	重新加入	他的	血管	.

她就那样躺着，直到她英勇的指挥官伤势恢复到可以重返舰艇的程度。

[ɔːl] [liːvz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [hæd; həd] [bɪn] [riː'vəukt] , [ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

All	leaves	of	absence	had	been	revoked	,	the	absentees	had	returned	,
全部	树叶	的	缺席	有	到过	撤销	,	这	缺勤者	有	返回	,

所有休假申请均已撤销，休假人员已返回工作岗位。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðer; ðər] ['kæptɪn] .

and	were	ready	to	welcome	their	Captain	.
和	是	准备好	到	欢迎	他们的	队长	.

他们已经准备好迎接他们的船长。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , ['kæptɪn] [fɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [wɝːdənz] [-]

President	Lincoln	,	Captain	Fox	,	and	a	limited	number	of	Captain	Worden's	[	148	]
总统	林肯	,	队长	狐狸	,	和	一个	有限的	数字	的	队长	沃登的	[	-	]

林肯总统、福克斯上尉和少数沃登上尉[148]

['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'fɔːrm(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

personal	friends	had	been	invited	to	his	informal	reception	.
个人的	朋友们	有	到过	受邀	到	他的	非正式	接待	.

他的非正式招待会邀请了一些私人朋友参加。

[luː'tenənt] [griːn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] .

Lieutenant	Greene	received	the	President	and	the	guests	.
中尉	格林	已收到	这	总统	和	这	客人	.

格林中尉接待了总统和来宾。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['jɪrz] — [nɑːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] , [haʊ'evər] , [wen]

He	was	a	boy	in	years	—	not	too	young	to	volunteer	,	however	,	when
他	曾是	一个	男生	在	年	—	不是	也	年轻的	到	志愿者	,	然而	,	什么时候

[ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] [skers] ,

volunteers	were	scarce	,
志愿者	是	稀少	,

他年纪虽小，但并不算太年轻，尤其是在志愿者稀缺的时候，他还是自愿报名参加了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['meri,mæk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['æftər][ðə; ði]

and	to	fight	the	Merrimac	during	the	last	half	of	the	battle	,	after	the
和	到	斗争	这	梅里马克	期间	这	最后的	一半	的	这	战斗	,	后	这

['kæptɪn] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] .

Captain	was	disabled	.
队长	曾是	已禁用	.

在战斗的后半段，在队长受伤后，继续与梅里马克号作战。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [nɪr] [ðə; ði] ['tɜːrət] .

The	President	and	the	other	guests	stood	on	the	deck	,	near	the	turret	.
这	总统	和	这	其他	客人	站立	在	这	甲板	,	靠近	这	炮塔	.

总统和其他宾客站在甲板上，靠近炮塔。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] ,

The	men	were	formed	in	lines	,	with	their	officers	a	little	in	advance	,
这	男人	是	形成	在	线条	,	和	他们的	警官	一个	小的	在	进步	,

士兵们列队站好，军官们稍稍走在前面。

[wen] ['kæptɪn] ['wɝːdən] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

when	Captain	Worden	ascended	the	gangway	.
什么时候	队长	沃登	上升	这	舷梯	.

当沃登船长登上舷梯时。

[ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] - [jɑːrd] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [sə'luːt] [wen] [hiː; hi]

The	heavy	guns	in	the	navy	-	yard	began	firing	the	customary	salute	when	he
这	重的	枪支	在	这	海军	-	院子	开始	射击	这	习惯	礼炮	什么时候	他

[stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

stepped	upon	the	deck	.
步	之上	这	甲板	.

当他踏上甲板时，海军造船厂的重炮开始鸣放礼炮，这是惯例。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] ['blækənd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊdər] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]

One	side	of	his	face	was	permanently	blackened	by	the	powder	shot	into	it
一	边	的	他的	脸	曾是	永久的	变黑	经过	这	粉末	射击	进入	它

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] - [weɪt]

from	the	muzzle	of	a	cannon	carrying	a	shell	of	one	hundred	pounds	'	weight
从	这	枪口	的	一个	大炮	携带	一个	壳	的	一	百	磅	-	重量

,

,

,

他半边脸被一枚重达一百磅的炮弹炮口射出的火药永久熏黑了。

[dis'tʃaːdʒd] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] .

discharged	less	than	twenty	yards	away	.
出院	较少的	比	二十	码	离开	.

子弹射出距离不到20码。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [əd'vænst] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː]

The	President	advanced	to	welcome	him	,	and	introduced	him	to	the	few
这	总统	先进的	到	欢迎	他	,	和	介绍	他	到	这	很少

[st'reɪndʒəz] ['prez(ə)nt] .

strangers	present	.
陌生人	展示	.

总统上前欢迎他，并把他介绍给了在场的几位陌生人。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] .

The	officers	and	men	passed	in	review	and	were	dismissed	.
这	警官	和	男人	通过了	在	审查	和	是	解雇	.

官兵们通过检阅后解散。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [wɜːrθ] ['wɪtnəsɪŋ] .

Then	there	was	a	scene	worth	witnessing	.
然后	那里	曾是	一个	场景	值得	见证	.

接下来发生了一件值得一看的事情。

[ðə; ði] [oʊld] [tɑːz] [swɔːmd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [lʌvd] ['kæptɪn] , [ðeɪ] [-]

The	old	tars	swarmed	around	their	loved	captain	,	they	[	149	]
这	老的	焦油	蜂拥而至	大约	他们的	喜爱	队长	,	他们	[	-	]

老水手们围在他们敬爱的船长身边，他们[149]

[grɑːspt] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [θæŋkt] [gɑːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri]

grasped	his	hand	,	crowded	to	touch	him	,	thanked	God	for	his	recovery
抓住	他的	手	,	挤	到	触碰	他	,	谢谢	上帝	为了	他的	恢复

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ,

and	return	,
和	返回	,

紧紧握住他的手，上前触摸他，感谢上帝让他康复归来。

[ænd; ənd] [ɪn'voʊkt] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [ðə; ði]

and	invoked	blessings	upon	his	head	in	the	name	of	all	the	saints	in	the
和	调用	祝福	之上	他的	头	在	这	姓名	的	全部	这	圣徒	在	这

['kælɪndər] .

calendar	.
日历	.

他以历法中所有圣人的名义，为他的头祈福。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] [neɪmz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv]

He	called	them	by	their	names	,	had	a	pleasant	word	for	each	of
他	称为	他们	经过	他们的	姓名	,	有	一个	令人愉快的	单词	为了	每个	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他叫出了他们的名字，并对每个人都说了句好话。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

and	for	a	few	moments	we	looked	upon	an	exhibition	of	a	species	of
和	为了	一个	很少	时刻	我们	看起来	之上	一个	展览	的	一个	物种	的

[ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['deɪndʒər] .

affection	that	could	only	have	been	the	product	of	a	common	danger	.
感情	那	可以	仅有的	有	到过	这	产品	的	一个	常见的	危险	.

片刻间，我们看到了一种特殊的感情，这种感情只能是共同危险的产物。

[wen] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [wɜːdənz]

When	order	was	restored	,	the	President	gave	a	brief	sketch	of	Captain	Worden's
什么时候	命令	曾是	恢复	,	这	总统	给予	一个	简短的	草图	的	队长	沃登的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

秩序恢复后，总统简要概述了沃登上尉的生平。

['kɑːmədɔːr] ['pɔldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] , ['kæptɪn] ['wɜːdən] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]

Commodore	Paulding	had	been	the	first	,	Captain	Worden	the	second	officer	of
准将	保尔丁	有	到过	这	第一的	,	队长	沃登	这	第二	官	的

[ðə; ði] ['neɪvi] , [hiː; hi] [sed] ,

the	navy	,	he	said	,
这	海军	,	他	说	,

他说，保尔丁准将是第一位，沃登上校是第二位。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ə'pɪnjən] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['ɑːrmərd] ['ves(ə)lz] .

to	give	an	unqualified	opinion	in	favor	of	armored	vessels	.
到	给	一个	不合格的	观点	在	偏爱	的	装甲	船只	.

对装甲舰艇表示毫无保留的支持。

[ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

Their	opinions	had	been	influential	with	him	and	with	the	Board	of
他们的	意见	有	到过	有影响	和	他	和	和	这	木板	的

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

Construction	.
建造	.

他们的意见对他和建设委员会都产生了影响。

['kæptɪn] ['wɜːdən] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnɪtər] ,

Captain	Worden	had	volunteered	to	take	command	of	the	Monitor	,
队长	沃登	有	自愿	到	拿	命令	的	这	监视器	,

沃登上尉自愿接管“莫尼特”号的指挥权。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [kiːl] [wʌz; wəz][leɪd] .

at	the	risk	of	his	life	and	reputation	,	before	her	keel	was	laid	.
在	这	风险	的	他的	生活	和	名声	,	前	她	龙骨	曾是	铺设	.

在她下水前，他冒着生命和名誉的风险，毅然决然地投身其中。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

He	had	watched	her	construction	,
他	有	观看	她	建造	,

他曾观看过她的建造过程，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['enərdʒi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

and	his	energy	had	made	it	possible	to	send	her	to	sea	in	time	to
和	他的	活力	有	制成	它	可能的	到	发送	她	到	海	在	时间	到

[ə'rest] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meri,mæk] .

arrest	the	destructive	operations	of	the	Merrimac	.
逮捕	这	破坏性的	运营	的	这	梅里马克	.

他的精力使她能够及时出海，阻止梅里马克号的破坏活动。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [kruː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l]

What	he	had	done	with	a	new	crew	,	and	a	vessel	of	novel
什么	他	有	完毕	和	一个	新的	全体人员	,	和	一个	血管	的	小说

[kən'strʌkʃ(ə)n] , [-]

construction	,	[	150	]
建造	,	[	-	]

他用一支新的船员队伍和一艘新构造的船只[150]

[wiː; wi] [ɔːl] [nuː] .

we	all	knew	.
我们	全部	知道	.

我们都知道。

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['kɔːrdʒəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['wɜːdən] ,

He	,	the	President	,	cordially	acknowledged	his	indebtedness	to	Captain	Worden	,
他	,	这	总统	,	诚挚地	已确认	他的	负债	到	队长	沃登	,

总统热情地表达了他对沃登上尉的感激之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʊd] [juˈnaɪt][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

and	he	hoped	the	whole	country	would	unite	in	the	feeling	of	obligation	.
和	他	希望	这	所有的	国家	会	团结	在	这	感觉	的	义务	.

他希望全国人民都能团结起来，感受到这份责任。

[ðə; ði] [det] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] [wen] [ɪts] ['neɪtʃər]

The	debt	was	a	heavy	one	,	and	would	not	be	repudiated	when	its	nature
这	债务	曾是	一个	重的	一	,	和	会	不是	是	被否认	什么时候	它是	自然

[wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] .

was	understood	.
曾是	理解	.

这笔债务数额巨大，而且一旦了解了其性质，就不会轻易否认。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aɪərn] - [klædz] [wʊd] ['ɪntrəst] ['evri] [wʌn] .

The	details	of	the	first	battle	between	iron	-	clads	would	interest	every	one	.
这	细节	的	这	第一的	战斗	之间	铁	-	覆层	会	兴趣	每一个	一	.

每个人对铁甲舰之间的首次战斗的细节都会感兴趣。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [fɑːks] ,

At	the	request	of	Captain	Fox	,
在	这	要求	的	队长	狐狸	,

应福克斯船长的要求，

['kæptɪn] ['wɜːdən] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm]

Captain	Worden	had	consented	to	give	an	account	of	his	voyage	from
队长	沃登	有	同意	到	给	一个	帐户	的	他的	航程	从

[nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['hæmptən] [roʊdz] ,

New	York	to	Hampton	Roads	,
新的	约克	到	汉普顿	道路	,

沃登船长同意讲述他从纽约到汉普顿锚地的航行经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['æftərwərdz] ['hæpənd] [ðer; ðər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['mɑːnɪtər] .

and	of	what	had	afterwards	happened	there	on	board	the	Monitor	.
和	的	什么	有	然后	发生	那里	在	木板	这	监视器	.

以及之后在“莫尼特”号上发生的事情。

[ɪn][æn; ən] ['iːzi] , [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['mænər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] [æt; ət] [dɪ'spleɪ] , ['kæptɪn] ['wɜːdən]

In	an	easy	,	conversational	manner	,	without	any	effort	at	display	,	Captain	Worden
在	一个	简单的	,	对话	方式	,	没有	任何	努力	在	展示	,	队长	沃登

[toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ,

told	the	story	,
讲述	这	故事	,

沃登船长用轻松自然的谈话方式，毫不矫揉造作地讲述了这个故事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] :

of	which	the	following	is	the	substance	:
的	哪个	这	下列的	是	这	物质	:

其中以下为该物质:

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

"	I	suppose	,	"	he	began	,
"	我	认为	,	"	他	开始	,

“我想,”他开口说道,

" [ðæt] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi] [left] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] [ɪn] [sʌm; səm] [heɪst] .

"	that	every	one	knows	that	we	left	New	York	Harbor	in	some	haste	.
"	那	每一个	一	知道	那	我们	左边	新的	约克	港口	在	一些	匆忙	.

“大家都知道，我们匆匆离开了纽约港。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['meri,mæk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] ,

We	had	information	that	the	Merrimac	was	nearly	completed	,
我们	有	信息	那	这	梅里马克	曾是	几乎	完全的	,

我们得到的消息是，梅里马克河已经接近完工。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] , [wiː; wi] [mʌst; məst]

and	if	we	were	to	fight	her	on	her	first	appearance	,	we	must
和	如果	我们	是	到	斗争	她	在	她	第一的	外貌	,	我们	必须

[biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

be	on	the	ground	.
是	在	这	地面	.

如果我们要在她首次出场时与她交战，我们必须采取地面战术。

[ðə; ði] ['mɑːnɪtər] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kiːl] .

The	Monitor	had	been	hurried	from	the	laying	of	her	keel	.
这	监视器	有	到过	慌忙	从	这	躺下	的	她	龙骨	.

“莫尼特”号是在铺设龙骨后匆忙下水的。

[hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [nuː] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːnəri] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [-]

Her	engines	were	new	,	and	her	machinery	did	not	move	[	151	]
她	发动机	是	新的	,	和	她	机械	做过	不是	移动	[	-	]

她的引擎是新的，但她的机械却不动[151]

['smuːðli] .

smoothly	.
顺利	.

顺利。

['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [lɔːntʃt] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['traɪəl] - [trɪps] [tuː; tə] [test] [hɜːr; hər]

Never	was	a	vessel	launched	that	so	much	needed	trial	-	trips	to	test	her
绝不	曾是	一个	血管	发射	那	所以	很多	需要	审判	-	旅行	到	测试	她

[mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [kruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['nɑːv(ə)l] ['duːtiz] .

machinery	and	get	her	crew	accustomed	to	their	novel	duties	.
机械	和	得到	她	全体人员	习惯	到	他们的	小说	职责	.

从来没有哪艘船像这艘一样，下水后需要进行如此多的试航来测试其机械设备，并让船员适应他们的新职责。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

We	went	to	sea	practically	without	them	.
我们	去	到	海	几乎	没有	他们	.

我们几乎没带他们就出海了。

[noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

No	part	of	the	vessel	was	finished	;	there	was	one	omission	that	was
不	部分	的	这	血管	曾是	完成的	;	那里	曾是	一	省略	那	曾是

['sɪriəs] ,

serious	,
严肃的	,

船上没有一个部件完工；有一个严重的遗漏。

[ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪljər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .

and	came	very	near	causing	her	failure	and	the	loss	of	many	lives	.
和	来了	非常	靠近	导致	她	失败	和	这	损失	的	许多	生活	.

险些导致她失败和许多人丧生。

[ɪn] ['hevi] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hætʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['oʊpənɪŋz]

In	heavy	weather	it	was	intended	that	her	hatches	and	all	her	openings
在	重的	天气	它	曾是	故意的	那	她	孵化	和	全部	她	开口

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['bætənd] [daʊn] .

should	be	closed	and	battened	down	.
应该	是	关闭	和	板条	向下	.

在恶劣天气下，她的舱口和所有开口都应该关闭并用木板封住。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɔːl][ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]

In	that	case	all	the	men	would	be	below	,	and	would	have	to	depend	upon
在	那	案件	全部	这	男人	会	是	以下	,	和	会	有	到	依赖	之上

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

artificial	ventilation	.
人造的	通风	.

那样的话，所有男人都会在下面，只能依靠人工通风。

['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [pruːvd] ['hoʊlli] [ɪn'ædɪkwət] .

Our	machinery	for	that	purpose	proved	wholly	inadequate	.
我们的	机械	为了	那	目的	已证实	完全	不足	.

我们用于此目的的机器设备完全不够用。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] ['sændi] [hʊk] .

“	We	were	in	a	heavy	gale	of	wind	as	soon	as	we	passed	Sandy	Hook	.
“	我们	是	在	一个	重的	大风	的	风	作为	很快	作为	我们	通过了	沙	钩	.

“我们一经过桑迪胡克就遇到了强风。”

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli] .

The	vessel	behaved	splendidly	.
这	血管	表现	精彩地	.

这艘船表现非常出色。

[ðə; ði] ['siːz] [roʊld] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

The	seas	rolled	over	her	,	and	we	found	her	the	most	comfortable
这	海域	滚动	超过	她	,	和	我们	成立	她	这	最多	舒服的

['ves(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd] ['evər] [siːn] ,

vessel	we	had	ever	seen	,
血管	我们	有	曾经	已见	,

海浪拍打着船身，我们发现她是我们见过的最舒适的船。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [geɪv] [juː 'es] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

except	for	the	ventilation	,	which	gave	us	more	trouble	than	I	have	time	to
除了	为了	这	通风	,	哪个	给予	我们	更多的	麻烦	比	我	有	时间	到

[tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

tell	you	about	.
告诉	你	关于	.

除了通风系统，它给我们带来了很多麻烦，我没时间一一细说。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][pɔːrt][ænd; ənd] ['æŋkər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] ,

We	had	to	run	into	port	and	anchor	on	account	of	the	weather	,	and	,
我们	有	到	跑步	进入	港口	和	锚	在	帐户	的	这	天气	,	和	,

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

as	you	know	,
作为	你	知道	,

由于天气原因，我们不得不驶入港口抛锚，而且，正如你所知，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [biˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]

it	was	two	o'clock	in	the	morning	of	Sunday	before	we	were	alongside	the
它	曾是	二	点钟	在	这	早晨	的	星期日	前	我们	是	旁边	这

[ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Minnesota	.
明尼苏达州	.

直到星期天凌晨两点，我们才到达明尼苏达号旁边。

['kæptɪn] [væn] [brʌnt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [-]

Captain	Van	Brunt	gave	us	[	152	]
队长	范	布伦特	给予	我们	[	-	]

范布伦特船长给了我们[152]

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['sætɚdiːz, 'sætɚdeɪz] [ɪk'spɪriəns] .

an	account	of	Saturday's	experience	.
一个	帐户	的	星期六的	经验	.

对周六经历的描述。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] ,

He	was	very	glad	to	make	our	acquaintance	,
他	曾是	非常	高兴的	到	制作	我们的	熟人	,

他很高兴认识我们。

[ænd; ənd]['nəutifaid][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['meri,mæk][æt; ət]

and	notified	us	that	we	must	be	prepared	to	receive	the	Merrimac	at
和	已通知	我们	那	我们	必须	是	准备	到	收到	这	梅里马克	在

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

并通知我们，我们必须做好准备，在天亮时接收梅里马克号。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ,

We	had	had	a	very	hard	trip	down	the	coast	,
我们	有	有	一个	非常	难的	旅行	向下	这	海岸	,

我们沿海岸线一路走来非常艰难。

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər] ['wɪri] [ænd; ənd] ['sliːpi] .

and	officers	and	men	were	weary	and	sleepy	.
和	警官	和	男人	是	厌倦	和	困	.

官兵们都疲惫不堪，昏昏欲睡。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [faɪt] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['oʊpən][æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

But	when	informed	that	our	fight	would	probably	open	at	daylight	,
但	什么时候	知情的	那	我们的	斗争	会	大概	打开	在	日光	,

但当得知我们的战斗很可能在天亮时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnɪtər][mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər] ,

and	that	the	Monitor	must	be	put	in	order	,
和	那	这	监视器	必须	是	放	在	命令	,

并且必须整顿监察员队伍，

['evri] [mæn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] .

every	man	went	to	his	post	with	a	cheer	.
每一个	男人	去	到	他的	邮政	和	一个	欢呼	.

每个人都欢呼着奔赴自己的岗位。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['mɑːnɪtər] .

That	night	there	was	no	sleep	on	board	the	Monitor	.
那	夜晚	那里	曾是	不	睡觉	在	木板	这	监视器	.

当晚，“莫尼特”号上的人们彻夜未眠。

“ [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

“	In	the	gray	of	the	early	morning	we	saw	a	vessel	approaching	,
“	在	这	灰色的	的	这	早期的	早晨	我们	锯	一个	血管	接近	,

“清晨的暮色中，我们看到一艘船驶近，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meri,mæk] .

which	our	friends	on	the	Minnesota	said	was	the	Merrimac	.
哪个	我们的	朋友们	在	这	明尼苏达州	说	曾是	这	梅里马克	.

明尼苏达州的朋友们说，那是梅里马克河。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːsnɪŋz] [wɜːr; wər][kæst][ɔːf] , ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnəri] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [aʊt]

Our	fastenings	were	cast	off	,	our	machinery	started	,	and	we	moved	out
我们的	紧固件	是	投掷	离开	,	我们的	机械	开始	,	和	我们	已搬	出去

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][hæf] - [wei] .

to	meet	her	half	-	way	.
到	见面	她	一半	-	方式	.

我们解开了连接装置，启动了机器，然后出发去和她汇合。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [luːz]

We	had	come	a	long	way	to	fight	her	,	and	did	not	intend	to	lose
我们	有	来	一个	长的	方式	到	斗争	她	,	和	做过	不是	打算	到	失去

['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

our	opportunity	.
我们的	机会	.

我们跋山涉水来到这里与她战斗，绝不想错失良机。

“ [bɪ'fɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

“	Before	showing	you	over	the	vessel	,
“	前	显示	你	超过	这	血管	,

“在带你参观船只之前，

[let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['pɑːsəb(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði]['mɑːnɪtər] ,

let	me	say	that	there	were	three	possible	points	of	weakness	in	the	Monitor	,
让	我	说	那	那里	是	三	可能的	积分	的	弱点	在	这	监视器	,

我想说，《监视者》可能存在三个弱点，

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

two	of	which	might	have	been	guarded	against	in	her	construction	,
二	的	哪个	可能	有	到过	守卫	反对	在	她	建造	,

其中两种情况可能在她建造房屋时就已经有所防范。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [hɜːr; hər][plænz] .

if	there	had	been	more	time	to	perfect	her	plans	.
如果	那里	有	到过	更多的	时间	到	完美的	她	计划	.

如果她有更多时间来完善计划的话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [

One	of	them	was	in	the	turret	,	which	,	as	you	see	,	is	constructed	of	[
一	的	他们	曾是	在	这	炮塔	,	哪个	,	作为	你	看	,	是	建造	的	[

-]

153	]
-	]

其中一人位于炮塔内，正如你所见，该炮塔由[153]构成。

[eɪt] [pleɪts] [ʌv; əv] [ɪntʃ] ['aɪərn] — [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts] ,

eight	plates	of	inch	iron	—	on	the	side	of	the	ports	,
八	盘子	的	英寸	铁	—	在	这	边	的	这	端口	,

端口两侧有八块一英寸厚的铁板，

[naɪn] — [set][ɑːn][end][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [dʒɔɪnts] , [ænd; ənd]['fɜːrmli]['boʊltɪd] [tə'geðər] ,

nine	—	set	on	end	so	as	to	break	joints	,	and	firmly	bolted	together	,
九	—	放	在	结尾	所以	作为	到	休息	关节	,	和	牢牢	螺栓连接	一起	,

九——竖立放置以破坏接合处，并用螺栓牢固地连接在一起，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['sɪlɪndər] [eɪt] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

making	a	hollow	cylinder	eight	inches	thick	.
制作	一个	空洞的	圆柱	八	英寸	厚的	.

制作一个直径八英寸的空心圆柱体。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɑːn][ə; eɪ]['met(ə)l] [rɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [ʃæft] ,

It	rests	on	a	metal	ring	on	a	vertical	shaft	,
它	休息	在	一个	金属	戒指	在	一个	垂直的	轴	,

它搁置在垂直轴上的金属环上，

[wɪtʃ] [ɪz] [riˈvɔlvd] [baɪ] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪləz] .

which	is	revolved	by	power	from	the	boilers	.
哪个	是	旋转	经过	力量	从	这	锅炉	.

它是由锅炉提供的动力驱动旋转的。

[ɪf] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] ['tɜːrət] [æt; ət][æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l] ,

If	a	projectile	struck	the	turret	at	an	acute	angle	,
如果	一个	弹丸	击	这	炮塔	在	一个	急性	角度	,

如果弹丸以锐角击中炮塔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内战中的奇闻轶事(Strange stories of the Civil War)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [glæns] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['dæmɪdʒ] .

it	was	expected	to	glance	off	without	doing	damage	.
它	曾是	预期的	到	瞥一眼	离开	没有	正在做	损害	.

预计它会擦过不会造成损害。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪərd][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv]

But	what	would	happen	if	it	was	fired	in	a	straight	line	to	the	centre	of
但	什么	会	发生	如果	它	曾是	被解雇	在	一个	直的	线	到	这	中心	的

[ðə; ðɪ] ['tɜːrət] ,

the	turret	,
这	炮塔	,

但如果子弹沿直线射向炮塔中心会发生什么呢?

[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bloʊ] ?

which	in	that	case	would	receive	the	whole	force	of	the	blow	?
哪个	在	那	案件	会	收到	这	所有的	力量	的	这	吹	?

在这种情况下，哪个部位会承受全部的冲击力?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ðɪ][boʊlt] - ['hedz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] , [wɪtʃ] , ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] ,

It	might	break	off	the	bolt	-	heads	on	the	interior	,	which	,	flying	across	,
它	可能	休息	离开	这	螺栓	-	头部	在	这	内部的	,	哪个	,	飞行	穿过	,

它可能会弄断内部的螺栓头，而这些螺栓头会飞出去，

[wʊd] [kɪl] [ðə; ðɪ] [men] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['gʌnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['mekənɪzəm] ,

would	kill	the	men	at	the	guns	;	it	might	disarrange	the	revolving	mechanism	,
会	杀	这	男人	在	这	枪支	;	它	可能	打乱	这	旋转	机制	,

会杀死持枪的士兵；可能会破坏旋转机构。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊlli] [dɪs'eɪbld] .

and	then	we	would	be	wholly	disabled	.
和	然后	我们	会	是	完全	已禁用	.

那样的话，我们就完全丧失行动能力了。

“ [aɪ][leɪd][ðə; ðɪ]['mɑːnɪtər] [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ]['meri,mæk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

“	I	laid	the	Monitor	close	alongside	the	Merrimac	,	and	gave	her	a	shot	.
“	我	铺设	这	监视器	关闭	旁边	这	梅里马克	,	和	给予	她	一个	射击	.

“我把‘监视者号’停在‘梅里马克号’旁边，然后给她开了一枪。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmplɪmənt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] , ['weɪɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz]

She	returned	our	compliment	by	a	shell	,	weighing	one	hundred	and	fifty	pounds
她	返回	我们的	赞扬	经过	一个	壳	,	称重	一	百	和	五十	磅

,

,

,

她回赠我们一枚重达一百五十磅的贝壳。

['faɪərd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] ,

fired	when	we	were	close	together	,
被解雇	什么时候	我们	是	关闭	一起	,

我们靠得很近的时候被枪击了，

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['tɜːrət] [soʊ] ['skwerli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [fɔːrs] .

which	struck	the	turret	so	squarely	that	it	received	the	whole	force	.
哪个	击	这	炮塔	所以	完全	那	它	已收到	这	所有的	力量	.

炮弹正中炮塔，炮塔承受了全部冲击力。

[hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][skɑːr] , [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [rɔːt] ['aɪərn] ,

Here	you	see	the	scar	,	two	and	a	half	inches	deep	in	the	wrought	iron	,
这里	你	看	这	瘢痕	,	二	和	一个	一半	英寸	深的	在	这	锻	铁	,

你看，这里可以看到一道疤痕，在锻铁上深两英寸半。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [moʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

a	perfect	mould	of	the	shell	.
一个	完美的	模具	的	这	壳	.

一个完美的贝壳模具。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [test] [ðə; ði] ['tɜːrət] , [-]

If	anything	could	test	the	turret	,	[	154	]
如果	任何事物	可以	测试	这	炮塔	,	[	-	]

如果有什么东西可以测试炮塔，[154]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃɑːt] .

it	was	that	shot	.
它	曾是	那	射击	.

就是那一枪。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][stɑːrt][ə; eɪ] ['rɪvɪt] - [hed] [ɔːr][ə; eɪ] [nʌt] !

It	did	not	start	a	rivet	-	head	or	a	nut	!
它	做过	不是	开始	一个	铆钉	-	头	或者	一个	坚果	!

它既没有铆钉头，也没有螺母！

[ˌaɪ 'tiː] [stʌnd] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [wer] [ðə; ði][bɔːl] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðæt]

It	stunned	the	two	men	who	were	nearest	where	the	ball	struck	,	and	that
它	目瞪口呆	这	二	男人	WHO	是	最近的	在哪里	这	球	击	,	和	那

[wʌz; wəz][ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

球击中位置最近的两名男子被吓了一跳，仅此而已。

[aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['levər] — [ðə; ði] ['tɜːrət] [riˈvɔlvd] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

I	touched	the	lever	—	the	turret	revolved	as	smoothly	as	before	.
我	感动	这	杠杆	—	这	炮塔	旋转	作为	顺利	作为	前	.

我拨动了操纵杆——炮塔像以前一样平稳地旋转起来。

[ðə; ði] ['tɜːrət] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði][test] ; [aɪ][kʊd; kəd][mɑːrk] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɔːf][maɪ][lɪst]

The	turret	had	stood	the	test	;	I	could	mark	that	point	of	weakness	off	my	list
这	炮塔	有	站立	这	测试	;	我	可以	标记	那	观点	的	弱点	离开	我的	列表

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

炮塔经受住了考验；我可以永远把这个弱点从我的清单上划掉了。

“ [juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt][ðə; ði] [dek] [ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [baɪ][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] ,

“	You	notice	that	the	deck	is	joined	to	the	side	of	the	hull	by	a	right	angle	,
“	你	注意	那	这	甲板	是	加入	到	这	边	的	这	船体	经过	一个	正确的	角度	,

“你会注意到甲板与船体侧面呈直角连接，

[æt; ət] [wʌt] ['seɪləz] [kɔːl][ðə; ði] - [plæŋk] - [ʃɪr] .

at	what	sailors	call	the	'	plank	-	shear	.
在	什么	水手们	称呼	这	-	板	-	剪切	.

在水手们所说的“木板剪切”处。

- [ɪf] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] [strʌk] [ðæt] ['æŋg(ə)l] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?

'	If	a	projectile	struck	that	angle	,	what	would	happen	?
-	如果	一个	弹丸	击	那	角度	,	什么	会	发生	?

“如果抛射物以那个角度撞击，会发生什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'flektɪd] ; [ɪts] [hoʊl] [fɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ðer; ðər] .

It	would	not	be	deflected	;	its	whole	force	would	be	expended	there	.
它	会	不是	是	偏转	；它是	所有的	力量	会	是	已支出	那里	.

它不会被偏转；它的全部力量都会消耗在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['oʊpən][ə; eɪ] [siːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [hʌl] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [laɪn] , [ɔːr] [pɪrs] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [hʌl] ,

It	might	open	a	seam	in	the	hull	below	the	water	-	line	,	or	pierce	the	wooden	hull	,
它	可能	打开	一个	接缝	在	这	船体	以下	这	水	-	线	,	或者	刺穿	这	木制的	船体	,

它可能会撕开水线以下的船体接缝，或者刺穿木质船体。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [juː 'es] .

and	sink	us	.
和	下沉	我们	.

并让我们沉没。

[hɪr] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .

Here	was	our	second	point	of	weakness	.
这里	曾是	我们的	第二	观点	的	弱点	.

这是我们的第二个弱点。

“ [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [faɪt] [hɜːr; hər][ɪn] [æd'væns] .

“	I	had	decided	how	I	would	fight	her	in	advance	.
“	我	有	决定	如何	我	会	斗争	她	在	进步	.

“我事先就决定了如何与她战斗。”

[aɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ðɪ]['mɑːnɪtər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

I	would	keep	the	Monitor	moving	in	a	circle	,
我	会	保持	这	监视器	移动	在	一个	圆圈	,

我会让监视器保持圆周运动，

[dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gʌnz] .

just	large	enough	to	give	time	for	loading	the	guns	.
只是	大的	足够的	到	给	时间	为了	加载中	这	枪支	.

大小刚好够给装填枪支的时间。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l] [ɪm'pɪndʒd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['meri,mæk]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['faɪərd] ,

At	the	point	where	the	circle	impinged	upon	the	Merrimac	our	guns	should	be	fired	,
在	这	观点	在哪里	这	圆圈	受到冲击	之上	这	梅里马克	我们的	枪支	应该	是	被解雇	,

当圆圈与梅里马克河相交时，我们的炮火就应该开火。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkɪt] .

and	loaded	while	we	were	moving	around	the	circuit	.
和	已加载	尽管	我们	是	移动	大约	这	电路	.

我们在赛道上移动时装载完毕。

['evɪdəntli] [ðə; ðɪ]['meri,mæk] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ðɪ] ['kɑːmplɪmənt] ['evri] [taɪm] .

Evidently	the	Merrimac	would	return	the	compliment	every	time	.
显然	这	梅里马克	会	返回	这	赞扬	每一个	时间	.

显然，梅里马克号每次都会回以同样的赞美。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːts] , [ʃiː; ʃi] [-]

At	our	second	exchange	of	shots	,	she	[	155	]
在	我们的	第二	交换	的	镜头	,	她	[	-	]

在我们第二次交火时，她[155]

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tuː] ,
returning six or eight to our two ,
返回 六 或者 八 到 我们的 二 ,

返回六到八人处，我们两人

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['ʃɛlz] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] - [plæŋk] - [ʃɪr] - [æt; ət][ɪts]['æŋg(ə)l] ,
another of her large shells struck our ' plank - shear ' at its angle ,
其他 的 她 大的 贝壳 击 我们的 - 板 - 剪切 - 在 它是 角度 ,

她另一枚大贝壳以一定角度撞击了我们的“木板剪板机”，

[ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [pleɪts] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
and tore up one of the deck - plates , as you see .
和 撕裂 向上 一 的 这 甲板 - 盘子 , 作为 你 看 .

正如你所看到的，他还撕毁了其中一块甲板。

[ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [strʌk] [wʌt] [aɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wiːkəst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːnɪtər] .
The shell had struck what I believed to be the weakest point in the Monitor .
这 壳 有 击 什么 我 相信 到 是 这 最弱 观点 在 这 监视器 .

炮弹击中了我认为是“莫尼特”号战列舰最薄弱的部位。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['meri,mæk] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɚz] ,
We had already learned that the Merrimac swarmed with sharp - shooters ,
我们 有 已经 学习 那 这 梅里马克 蜂拥而至 和 锋利的 - 射击者 ,

我们之前已经得知，梅里马克河里到处都是神枪手。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bulits] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['spætəriŋ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['tɜːrət] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
for their bullets were constantly spattering against our turret and our
为了 他们的 子弹 是 不断地 飞溅 反对 我们的 炮塔 和 我们的
[dek] .
deck .
甲板 .

因为他们的子弹不断地溅射到我们的炮塔和甲板上。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɑːn] [dek] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ðer; ðər]['faɪər] .
If a man showed himself on deck he would draw their fire .
如果 一个 男人 显示 他自己 在 甲板 他 会 画 他们的 火 .

如果有人出现在甲板上，就会引来他们的火力。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɚz] .
But I did not much consider the sharp - shooters .
但 我 做过 不是 很多 考虑 这 锋利的 - 射击者 .

但我并没有过多考虑那些神枪手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɑːt] .
It was my duty to investigate the effects of that shot .
它 曾是 我的 责任 到 调查 这 效果 的 那 射击 .

调查那一枪的后果是我的职责。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pendʒələm] [tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] , ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
I ordered one of the pendulums to be hauled aside , and , crawling out of
我 订购 一 的 这 钟摆 到 是 拖拽 旁边 , 和 , 爬行 出去 的
[ðə; ði][pɔːrt] ,
the port ,
这 港口 ,

我命令人把其中一个钟摆拖到一边，然后爬出港口，

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [leɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .
walked to the side , laid down upon my chest , and examined it thoroughly .
步行 到 这 边 , 铺设 向下 之上 我的 胸部 , 和 检查 它 彻底 .

他走到一旁，趴在我的胸口，仔细检查了一遍。

[ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['splɪntərz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

The	hull	was	uninjured	,	except	for	a	few	splinters	in	the	wood	.
这	船体	曾是	未受伤	,	除了	为了	一个	很少	碎片	在	这	木头	.

船体完好无损，只有木头上有一些碎片。

[aɪ] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrət] — [ðə; ði] ['bulits] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪərn] [dek] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['heɪlˌstəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] .

I	walked	back	and	crawled	into	the	turret	—	the	bullets	were	falling	on	the	iron	deck	all	about	me	as	thick	as	hailstones	in	a	storm	.
我	步行	后退	和	爬行	进入	这	炮塔	—	这	子弹	是	坠落	在	这	铁	甲板	全部	关于	我	作为	厚的	作为	冰雹	在	一个	风暴	.

我走回去，爬进炮塔——子弹像暴风雨中的冰雹一样密密麻麻地落在我周围的铁甲板上。

[nʌn] [strʌk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['æŋg(ə)l] ,

None	struck	me	,	I	suppose	because	the	vessel	was	moving	,	and	at	the	angle	,
没有任何	击	我	,	我	认为	因为	这	血管	曾是	移动	,	和	在	这	角度	,

我想，没有一个物体击中我，可能是因为船在移动，而且角度也不对。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [maɪ]['bɑːdi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɑːrk] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hɪt] .

and	when	I	was	lying	on	the	deck	,	my	body	made	a	small	mark	difficult	to	hit	.
和	什么时候	我	曾是	说谎	在	这	甲板	,	我的	身体	制成	一个	小的	标记	难的	到	打	.

当我躺在甲板上时，我的身体留下了一个很难击中的小印记。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [mɔːr] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld] [-]

We	gave	them	two	more	guns	,	and	then	I	told	[	156	]
我们	给予	他们	二	更多的	枪支	,	和	然后	我	讲述	[	-	]

我们又给了他们两支枪，然后我告诉[156]

[ðə; ði][men] , [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] ,

the	men	,	what	was	true	,
这	男人	,	什么	曾是	真的	,

这些人，什么是真相?

[ðæt] [ðə; ði]['meri,mæk][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋk] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [let] [hɜːr; hər] [paʊnd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

that	the	Merrimac	could	not	sink	us	if	we	let	her	pound	us	for	a	month	.
那	这	梅里马克	可以	不是	下沉	我们	如果	我们	让	她	磅	我们	为了	一个	月	.

即使我们让梅里马克号炮轰我们一个月，它也无法击沉我们。

[ðə; ði][men] [tʃɪrd] ; [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [pʊt] [nuː] [laɪf]['ɪntuː][ɔːl] .

The	men	cheered	;	the	knowledge	put	new	life	into	all	.
这	男人	欢呼	;	这	知识	放	新的	生活	进入	全部	.

男人们欢呼起来；这些知识让他们焕发了新的活力。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] ['iks'tʃeindʒs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['meri,mæk] [traɪd] [nuː] ['tæktɪks] .

“	We	had	more	exchanges	,	and	then	the	Merrimac	tried	new	tactics	.
“	我们	有	更多的	交易所	,	和	然后	这	梅里马克	尝试	新的	策略	.

“我们进行了更多次交锋，然后梅里马克队尝试了新的战术。”

[ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə][ræm][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

She	endeavored	to	ram	us	,	to	run	us	down	.
她	努力	到	内存	我们	,	到	跑步	我们	向下	.

她试图撞我们，把我们撞倒。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ə'mɪdʃɪps] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['aɪərn][ræm] .

Once	she	struck	us	about	amidships	with	her	iron	ram	.
一次	她	击	我们	关于	船体中部	和	她	铁	内存	.

她曾用铁撞角撞击过我们船的中部。

[hɪr] [ju:; jʊ] [si:] [ɪts][mɑ:rk] .

Here	you	see	its	mark	.
这里	你	看	它是	标记	.

这里可以看到它的痕迹。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [ʃɑ:k] , [pʊʃt] [ˌju: 'es] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rm] .

It	gave	us	a	shock	,	pushed	us	around	,	and	that	was	all	the	harm	.
它	给予	我们	一个	震惊	,	推动	我们	大约	,	和	那	曾是	全部	这	伤害	.

它让我们大吃一惊，让我们不知所措，这就是它造成的全部伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mu:vmənt] [pleɪst] ['aʊər; ɑ:r][saɪdz] [tə'geðər] .

But	the	movement	placed	our	sides	together	.
但	这	移动	放置	我们的	侧面	一起	.

但这场运动让我们团结在了一起。

[aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [tu:] ['gʌnz] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [lɑ:dʒd] [ɪn][hɜ:r; hər][saɪd] , [fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm][maɪ]

I	gave	her	two	guns	,	which	I	think	lodged	in	her	side	,	for	,	from	my
我	给予	她	二	枪支	,	哪个	我	思考	已提交	在	她	边	,	为了	,	从	我的

['lʊkaʊt] [kræk] ,

lookout	crack	,
瞭望台	裂缝	,

我给了她两把枪，我觉得枪插进了她的肋部，因为从我的瞭望点缝隙望去，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] ['i:ðər] [ʃɑ:t] ['ri:'baʊndid] .

I	could	not	see	that	either	shot	rebounded	.
我	可以	不是	看	那	任何一个	射击	反弹	.

我没看到球反弹了。

['aʊərz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['i:zəli] ['hændəld] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

Ours	being	the	smaller	vessel	,	and	more	easily	handled	,	I	had	no	difficulty	in
我们的	存在	这	较小的	血管	,	和	更多的	容易地	处理	,	我	有	不	困难	在

[ə'vɔɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][ræm] .

avoiding	her	ram	.
避免	她	内存	.

由于我们的船比较小，更容易操控，所以我很容易就避开了她的撞击。

[aɪ][ræn] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['sevrəl] [taɪmz] ,

I	ran	around	her	several	times	,
我	跑	大约	她	一些	时代	,

我绕着她跑了好几圈，

['plæntɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɑ:t] [ɪn] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['vʌlnərəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .

planting	our	shot	in	what	seemed	to	be	the	most	vulnerable	places	.
种植	我们的	射击	在	什么	似乎	到	是	这	最多	易受伤害的	地方	.

我们将射击点设置在看似最脆弱的地方。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [rɪ'zɜ:rv] [maɪ]['faɪər] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:rk] ,

In	this	way	,	reserving	my	fire	until	I	got	the	range	and	the	mark	,
在	这	方式	,	预订	我的	火	直到	我	得到	这	范围	和	这	标记	,

这样一来，我就只能等到确定了射程和目标后再开火了。

[aɪ][pla:ntid] [tu:] [mɔ:r] [ʃɑ:ts] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t][aɪ][hæd; həd][hɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə]

I	planted	two	more	shots	almost	in	the	very	spot	I	had	hit	when	she	tried	to
我	已种植	二	更多的	镜头	几乎	在	这	非常	点	我	有	打	什么时候	她	尝试	到

[ræm][ju: 'es] .

ram	us	.
内存	我们	.

我又补了两枪，几乎就在她试图撞我们时我击中的同一个位置。

[ðoʊz] [ʃɑːts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

Those	shots	must	have	been	effective	,	for	they	were	followed	by	a
那些	镜头	必须	有	到过	有效的	,	为了	他们	是	随后	经过	一个

['ʃaʊər] [ʌv; əv][baːz][ʌv; əv]['aɪərn] . [-]

shower	of	bars	of	iron	.	[	157	]
淋浴	的	酒吧	的	铁	.	[	-	]

这些枪声一定很有效，因为随后就响起了一阵铁条雨声。[157]

" [ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [spɑːt][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['paɪlət] - [haʊs] .

"	The	third	weak	spot	was	our	pilot	-	house	.
"	这	第三	虚弱的	点	曾是	我们的	飞行员	-	房子	.

“第三个薄弱环节是我们的驾驶舱。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dek] ,

You	see	that	it	is	built	a	little	more	than	three	feet	above	the	deck	,
你	看	那	它	是	建造	一个	小的	更多的	比	三	脚	多于	这	甲板	,

你可以看到它建得比甲板高出三英尺多一点。

[ʌv; əv][baːz][ʌv; əv]['aɪərn] , [ten][baɪ] [twelv] [ɪntʃɪz] [skwer] , [bɪlt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg] - [haʊs] ,

of	bars	of	iron	,	ten	by	twelve	inches	square	,	built	up	like	a	log	-	house	,
的	酒吧	的	铁	,	十	经过	十二	英寸	正方形	,	建造	向上	喜欢	一个	日志	-	房子	,

用十英寸乘十二英寸的方铁条搭建而成，像个小木屋。

['boʊltɪd][wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ][boʊlts][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] [wer] [ðə; ði][baːz] [ˌɪntər'lɑːk] .

bolted	with	very	large	bolts	at	the	corners	where	the	bars	interlock	.
螺栓连接	和	非常	大的	螺栓	在	这	角落	在哪里	这	酒吧	互锁	.

在杆件相互连接的拐角处，用非常大的螺栓固定。

[ðə; ði]['paɪlət][stændz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [bɪ'loʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] -

The	pilot	stands	upon	a	platform	below	,	his	head	and	shoulders	in	the	pilot	-
这	飞行员	站立	之上	一个	平台	以下	,	他的	头	和	肩膀	在	这	飞行员	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

飞行员站在下方的平台上，他的头和肩膀在驾驶室里。

[ðə; ði] ['ʌpər] [tɪr] [ʌv; əv][baːz][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv]

The	upper	tier	of	bars	is	separated	from	the	second	by	an	open	space	of
这	上	层级	的	酒吧	是	分开	从	这	第二	经过	一个	打开	空间	的

[æn; ən] [ɪntʃ] ,

an	inch	,
一个	英寸	,

上层吧台与下层吧台之间隔着一英寸的空隙。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪlət] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

through	which	the	pilot	may	look	out	at	every	point	of	the	compass	.
通过	哪个	这	飞行员	可能	看	出去	在	每一个	观点	的	这	罗盘	.

飞行员可以通过它观察罗盘上的每一个方向。

[ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] [fɔːr] - [skwer] [mæs] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

The	pilot	-	house	,	as	you	see	,	is	a	four	-	square	mass	of	iron	,
这	飞行员	-	房子	,	作为	你	看	,	是	一个	四	-	正方形	大量的	的	铁	,

如你所见，驾驶室是一个四四方方的铁制结构。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'flɛktɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] .

provided	with	no	means	of	deflecting	a	ball	.
假如	和	不	方法	的	偏转	一个	球	.

没有提供任何偏转球的手段。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	expected	trouble	from	it	,	and	I	was	not	disappointed	.
我	预期的	麻烦	从	它	,	和	我	曾是	不是	失望的	.

我预料到会遇到麻烦，而事实也确实如此。

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['æksɪdənt] ['hæpənd] ,

Until	**my**	**accident**	**happened**	**,**
直到	我的	事故	发生	,

直到我的意外发生之前，

[æz; əz] [wi:; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['enəmi] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

as	**we**	**approached**	**the**	**enemy**	**I**	**stood**	**in**	**the**	**pilot**	**-**	**house**	**and**	**gave**	**the**
作为	我们	接近	这	敌人	我	站立	在	这	飞行员	-	房子	和	给予	这

['signəlz] .

signals	**.**
信号	.

当我们接近敌人时，我站在驾驶室里发出信号。

[lu:'tenənt] [gri:n] ['faɪərd] [ðə; ði] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] - , [hɪr] , [ri'vɔlvd] [ðə; ði] ['tɜ:rət] .

Lieutenant	**Greene**	**fired**	**the**	**guns**	**,**	**and**	**Engineer**	**Stimers**	**,**	**here**	**,**	**revolved**	**the**	**turret**	**.**
中尉	格林	被解雇	这	枪支	,	和	工程师	-	,	这里	,	旋转	这	炮塔	.

格林中尉开火，工程师斯蒂默斯则转动炮塔。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dek] [wen] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [strʌk]

“	**I**	**was**	**below**	**the**	**deck**	**when**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**pilot**	**-**	**house**	**was**	**first**	**struck**
“	我	曾是	以下	这	甲板	什么时候	这	角落	的	这	飞行员	-	房子	曾是	第一的	击

[baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ʃel] .

by	**a**	**shot**	**or**	**a**	**shell**	**.**
经过	一个	射击	或者	一个	壳	.

“当时我在甲板下面，驾驶室的角落第一次被炮弹击中。”

[ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] [bɜ:rst] [ɔ:r] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [noʊ] [hɑ:rm] [wʌz; wəz] [dʌn] .

It	**either**	**burst**	**or**	**was**	**broken**	**,**	**and**	**no**	**harm**	**was**	**done**	**.**
它	任何一个	爆裂	或者	曾是	破碎的	,	和	不	伤害	曾是	完毕	.

它要么爆裂了，要么破损了，但没有造成任何伤害。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪ] [kloʊz] [-]

A	**short**	**time**	**after**	**I**	**had**	**given**	**the**	**signal**	**,**	**and**	**with**	**my**	**eye**	**close**	**[**	**158**	**]**
一个	短的	时间	后	我	有	给定	这	信号	,	和	和	我的	眼睛	关闭	[	-	]

我发出信号后不久，闭上眼睛[158]

[ə'genst] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [kræk] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɑ:t] ,

against	**the**	**lookout**	**crack**	**,**	**was**	**watching**	**the**	**effect**	**of**	**our**	**shot**	**,**
反对	这	瞭望台	裂缝	,	曾是	观看	这	影响	的	我们的	射击	,

站在瞭望台的裂缝旁，观察着我们射击的效果。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] — [maɪ] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

when	**something**	**happened**	**to**	**me**	**—**	**my**	**part**	**in**	**the**	**fight**	**was**	**ended**	**.**
什么时候	某物	发生	到	我	—	我的	部分	在	这	斗争	曾是	结束	.

当我遭遇不测时——我在战斗中的角色就结束了。

[lu:'tenənt] [gri:n] , [hu:] [fɔ:t] [ðə; ði] ['meri,mæk] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['stʌmək] [fɔ:r; fər]

Lieutenant	**Greene**	**,**	**who**	**fought**	**the**	**Merrimac**	**until**	**she**	**had**	**no**	**longer**	**stomach**	**for**
中尉	格林	,	WHO	战斗	这	梅里马克	直到	她	有	不	更长	胃	为了

['faɪtɪŋ] ,

fighting	**,**
斗争	,

格林中尉与梅里马克号浴血奋战，直到她再也无力战斗为止。

[wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

will	**tell**	**you**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**story**	**.**
将要	告诉	你	这	休息	的	这	故事	.

我会告诉你故事的其余部分。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['biədlis] [bɔɪ] [fɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['bætlz]
" Can it be possible that this beardless boy fought one of the historic battles
" 能 它 是 可能的 那 这 无胡须 男生 战斗 一 的 这 历史性 战斗
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
of the world ?
的 这 世界 ?

"这个没有胡子的男孩有可能参加过世界历史上最伟大的战役之一吗？"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['mɑːdɪst] ,
This was the thought of every one , as the modest ,
这 曾是 这 想法 的 每一个 一 , 作为 这 谦虚的 ,

这是每个人心中的想法，作为谦逊的人，

['dɪfɪdənt] [jʌŋ] [griːn] [wʌz; wəz][hæf] [pʊʃt] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
diffident young Greene was half pushed forward into the circle .
羞怯 年轻的 格林 曾是 一半 推动 向前 进入 这 圆圈 .

腼腆的年轻格林被半推着进入了圆圈。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " ['mɑːnɪtər] " [ænd; ənd] " ['meri,mæk] "
THE BATTLE BETWEEN THE " MONITOR " AND " MERRIMAC "
这 战斗 之间 这 " 监视器 " 和 " 梅里马克 "

“监视者号”与“梅里马克号”之间的战斗

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" I cannot add much to the Captain's story , " he began .
" 我 不能 添加 很多 到 这 船长的 故事 , " 他 开始 .

“关于船长的故事，我没什么可补充的了，”他说道。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] ['fɑːloʊ]
" He had cut out the work for us , and we had only to follow
" 他 有 切 出去 这 工作 为了 我们 , 和 我们 有 仅有的 到 跟随
[hɪz; ɪz] ['pætərn] .
his pattern .
他的 图案 .

“他已经为我们规划好了工作，我们只需要按照他的模式去做就行了。”

[aɪ] [kept] [ðə; ði]['mɑːnɪtər] ['iːðər] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] ,
I kept the Monitor either moving around the circle or around the enemy ,
我 保留 这 监视器 任何一个 移动 大约 这 圆圈 或者 大约 这 敌人 ,

我让监视器要么绕着圆圈移动，要么绕着敌人移动。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːts] [æz; əz] [nɪr] [hɜːr; hər] [ə'mɪdʃɪps] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
and endeavored to place our shots as near her amidships as possible ,
和 努力 到 地方 我们的 镜头 作为 靠近 她 船体中部 作为 可能的 ,

我们努力将炮弹尽可能射向她的船体中部。

[wer] ['kæptɪn] ['wɝːdən] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['broʊkən] [θruː] [hɜːr; hər]['ɑːrmər] .
where Captain Worden believed he had already broken through her armor .
在哪里 队长 沃登 相信 他 有 已经 破碎的 通过 她 盔甲 .

沃登上尉认为他已经突破了她的防线。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪŋk] [ˌjuː 'es] ,
We knew that she could not sink us ,
我们 知道 那 她 可以 不是 下沉 我们 ,

我们知道她不可能让我们沉没。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['paʊndɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd]
and I thought I would keep right on pounding her as long as she would
和 我 想法 我 会 保持 正确的 在 猛击 她 作为 长的 作为 她 会
[stænd][ˌaɪ 'tiː] .
stand it .
站立 它 .

我当时想，只要她能承受得住，我就要一直猛烈地殴打她。

[ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [wɝːdənz] [ə'kaʊnt] .

There	is	really	nothing	new	to	be	added	to	Captain	Worden's	account	.
那里	是	真的	没有什么	新的	到	是	额外	到	队长	沃登的	帐户	.

沃登船长的经历其实没有什么新的内容可以补充了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [straɪk] [hɜːr; hər] [wer'evər] [-]

We	could	strike	her	wherever	[	159	]
我们	可以	罢工	她	无论	[	-	]

我们可以随时随地攻击她[159]

[wiː; wi] [tʃoʊz] ; ['wɪri] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

we	chose	;	weary	as	they	must	have	been	,	our	men	were	full	of
我们	选择	;	厌倦	作为	他们	必须	有	到过	,	我们的	男人	是	满的	的

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

我们做出了选择；尽管他们一定很疲惫，但我们的士兵们仍然充满热情。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

and	I	do	not	think	we	wasted	a	shot	.
和	我	做	不是	思考	我们	浪费	一个	射击	.

我不认为我们浪费了任何一次机会。

[wʌns] [wiː; wi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

Once	we	ran	out	of	the	circle	for	a	moment	to	adjust	a	piece	of
一次	我们	跑	出去	的	这	圆圈	为了	一个	片刻	到	调整	一个	片	的

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

我们曾短暂地跑出圆圈去调整一台机器，

[ænd; ənd][aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [fɪrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [aʊt]

and	I	learn	that	some	of	our	friends	feared	that	we	were	drawing	out
和	我	学习	那	一些	的	我们的	朋友们	害怕	那	我们	是	绘画	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

of	the	fight	.
的	这	斗争	.

我了解到，我们的一些朋友担心我们会退出这场战斗。

[ðə; ði]['meri,mæk] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['nɔːrfək] .

The	Merrimac	took	the	opportunity	to	start	for	Norfolk	.
这	梅里马克	采取	这	机会	到	开始	为了	诺福克	.

梅里马克队抓住机会代表诺福克队首发。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

As	soon	as	our	machinery	was	adjusted	we	followed	her	,
作为	很快	作为	我们的	机械	曾是	调整	我们	随后	她	,

我们的机器一调整好，我们就跟着她走了。

[ænd; ənd][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] .

and	got	near	enough	to	give	her	a	parting	shot	.
和	得到	靠近	足够的	到	给	她	一个	离别	射击	.

然后靠近她，给了她临别一枪。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'kæləti] ; [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [tɔː'piːdəʊz] [pla:ntid][ɪn]

But	I	was	not	familiar	with	the	locality	;	there	might	be	torpedoes	planted	in
但	我	曾是	不是	熟悉的	和	这	地点	;	那里	可能	是	鱼雷	已种植	在

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

the	channel	,
这	渠道	,

但我对当地情况并不熟悉；航道里可能埋设了鱼雷。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] ,

and	I	did	not	wish	to	take	any	risk	of	losing	our	vessel	,
和	我	做过	不是	希望	到	拿	任何	风险	的	输	我们的	血管	,

我不想冒任何失去我们船只的风险。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

so	I	came	back	to	the	company	of	our	friends	.
所以	我	来了	后退	到	这	公司	的	我们的	朋友们	.

于是我又回到了朋友们身边。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

But	except	that	we	were	,	all	of	us	,
但	除了	那	我们	是	,	全部	的	我们	,

但除了我们所有人之外，

['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv]

tired	and	hungry	when	we	came	back	to	the	Minnesota	at	half	-	past	twelve
疲劳的	和	饥饿的	什么时候	我们	来了	后退	到	这	明尼苏达州	在	一半	-	过去的	十二

[piː] . [em] . ,

p	.	m	.	,
p	.	米	.	,

回到明尼苏达州时，我们又累又饿，时间是下午十二点半。

[ðə; ði]['mɑːnɪtər][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [eɪt]

the	Monitor	was	just	as	well	prepared	to	fight	as	she	was	at	eight
这	监视器	曾是	只是	作为	出色地	准备	到	斗争	作为	她	曾是	在	八

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]['faɪərd][ðə; ði][fɜːrst] [gʌn] .

o'clock	in	the	morning	when	she	fired	the	first	gun	.
点钟	在	这	早晨	什么时候	她	被解雇	这	第一的	枪	.

“监视者”号的战斗准备和早上八点打响第一枪时一样充分。

” [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [ʃoʊn] [ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

”	We	were	then	shown	the	injury	to	the	pilot	-	house	.
”	我们	是	然后	所示	这	受伤	到	这	飞行员	-	房子	.

“然后我们看到了驾驶室的损坏情况。”

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][pleɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['ʌpər] [baːz] ,

The	mark	of	the	ball	was	plain	upon	the	two	upper	bars	,
这	标记	的	这	球	曾是	清楚的	之上	这	二	上	酒吧	,

球的痕迹清晰地印在了上方的两根横梁上。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɪmpækt] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

the	principal	impact	being	upon	the	lower	of	the	two	.
这	主要的	影响	存在	之上	这	降低	的	这	二	.

主要影响对象是两者中较低的那个。

[ðɪs] [hjuːdʒ][bɑːr][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [bʌt; bət] [held] [-]

This	huge	bar	was	broken	in	the	middle	,	but	held	[	160	]
这	巨大的	酒吧	曾是	破碎的	在	这	中间	,	但	握住	[	-	]

这根巨大的杆子从中间断了，但仍然能承受[160]

['fɜːrmli][æt; ət] ['iːðər] [end] .

firmly	at	either	end	.
牢牢	在	任何一个	结尾	.

两端都牢牢固定。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prest] [ɪn] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði]

The	further	it	was	pressed	in	,	the	stronger	was	the	resistance	on	the
这	更远	它	曾是	按下	在	,	这	更强	曾是	这	反抗	在	这

[ɪk'stɪriər] .

exterior	.
外部的	.

按压得越深，外部阻力就越大。

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fræktʃər] [ɪn][ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .

On	the	inside	the	fracture	in	the	bar	was	half	an	inch	wide	.
在	这	里面	这	断裂	在	这	酒吧	曾是	一半	一个	英寸	宽的	.

钢筋内部的裂缝宽约半英寸。

['kæptɪn] [wɝːdənz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [kræk] ,

Captain	Worden's	eye	was	very	near	to	the	lookout	crack	,
队长	沃登的	眼睛	曾是	非常	靠近	到	这	瞭望台	裂缝	,

沃登上尉的眼睛离瞭望台的裂缝很近。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]

so	that	when	the	gun	was	discharged	the	shock	of	the	ball	knocked	him
所以	那	什么时候	这	枪	曾是	出院	这	震惊	的	这	球	敲门	他

['sensləs] ,

senseless	,
无意义的	,

所以当枪响时，子弹的冲击力使他昏了过去。

[waɪl] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] [fɪld] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [greɪnz] [ʌv; əv]

while	the	mass	of	flame	filled	one	side	of	his	face	with	coarse	grains	of
尽管	这	大量的	的	火焰	已填	一	边	的	他的	脸	和	粗	谷物	的

['paʊdər] .

powder	.
粉末	.

火焰喷出的粗粉末覆盖了他半边脸。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .

He	remained	insensible	for	some	hours	.
他	剩余	麻木不仁	为了	一些	小时	.

他昏迷了几个小时。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] ['kæptɪn] [wɝːdənz] [fɜːrst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi]

“	Have	you	heard	what	Captain	Worden's	first	inquiry	was	when	he
“	有	你	听到	什么	队长	沃登的	第一的	询问	曾是	什么时候	他

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['æftər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ?

recovered	his	senses	after	the	general	shock	to	his	system	?
恢复	他的	感官	后	这	一般的	震惊	到	他的	系统	?

“你听说过沃登上尉在经历了巨大的冲击后恢复意识时，他问的第一个问题是什么吗？”

” [æskt] ['kæptɪn] [fɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

”	asked	Captain	Fox	of	the	President	.
”	问	队长	狐狸	的	这	总统	.

福克斯上尉问总统：“你问他什么？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

“	I	think	I	have	,	”	replied	Mr	.	Lincoln	,	“	but	it	is	worth	relating	to
“	我	思考	我	有	,	”	回复	先生	.	林肯	,	“	但	它	是	值得	相关	到

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] . ”

these	gentlemen	.	”
这些	先生们	.	”

“我想我已经有了，”林肯先生回答说，“但值得跟这些先生们说说。”

“ [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , ” [sed] ['kæptɪn] [fɑːks] , “

“	His	question	was	,	”	said	Captain	Fox	,	“
“	他的	问题	曾是	,	”	说	队长	狐狸	,	“

“他的问题是，”福克斯船长说，“

- [hæv; həv][aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ? - “

'	Have	I	saved	the	Minnesota	?	'	“
-	有	我	已保存	这	明尼苏达州	?	-	“

“我拯救了明尼苏达州吗？”

- [jes] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ðɪ]['meri,mæk] !
' **Yes** , **and** **whipped** **the** **Merrimac** **!**
- 是的 , 和 鞭打 这 梅里马克 !

“是的，而且打败了梅里马克！”

- [sʌm; səm][wʌn] ['ænsər] . ” “
' **some** **one** **answered** **.** **”** **“**
- 一些 一 回答 . ” ”

有人回答了。

- [ðen] , - [sed] ['kæptɪn] ['wɜːdən] , - [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . - ”
' **Then** **,** **'** **said** **Captain** **Worden** **,** **'** **I** **don't** **care** **what** **becomes** **of** **me** **.** **'** **”**
- 然后 , - 说 队长 沃登 , - 我 不 关心 什么 变成 的 我 . - ”

“那么，”沃登船长说，“我不在乎我的下场如何。”

“ ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , ” [sed] ['kæptɪn] [fɑːks] ,
“ **Mr** **.** **President** **,** **”** **said** **Captain** **Fox** **,**
” 先生 . 总统 , ” 说 队长 狐狸 ,

“总统先生，”福克斯上尉说道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['lisnd] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ **not** **much** **of** **the** **history** **to** **which** **we** **have** **listened** **is** **new** **to** **me** **.**
” 不是 很多 的 这 历史 到 哪个 我们 有 听着 是 新的 到 我 .

“我们所听到的历史，对我来说大多并不陌生。”

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['bæt(ə)l][frʌm; frəm] [eɪt] [-]
I **saw** **this** **battle** **from** **eight** **[** **161** **]**
我 锯 这 战斗 从 八 [-]

我从八[161]处看到了这场战斗

[ə'klɔk, əu-] [ʌn'tɪl] [mɪd] - [deɪ] .
o'clock **until** **mid** **-** **day** **.**
点钟 直到 中 - 天 .

从凌晨 1 点到中午 12 点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['mɑːrv(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] — [ðə; ðɪ] ['splendɪd]
There **was** **one** **marvel** **in** **it** **which** **has** **not** **been** **mentioned** **—** **the** **splendid**
那里 曾是 一 奇迹 在 它 哪个 有 不是 到过 提及 — 这 灿烂
['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːnɪtər] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] .
handling **of** **the** **Monitor** **throughout** **the** **battle** **.**
处理 的 这 监视器 自始至终 这 战斗 .

其中有一项奇迹尚未被提及——那就是在整个战斗过程中对“莫尼特”号战舰的出色操控。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][boʊld] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ves(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [laɪk] [ðə; ðɪ]['meri,mæk]
The **first** **bold** **advance** **of** **this** **diminutive** **vessel** **against** **a** **giant** **like** **the** **Merrimac**
这 第一的 大胆的 进步 的 这 小字 血管 反对 一个 巨大的 喜欢 这 梅里马克
[wʌz; wəz] [suː'pɜːrlətɪvli] [grænd] .
was **superlatively** **grand** **.**
曾是 极好的 盛大 .

这艘小船首次向梅里马克号这样的巨舰发起大胆进攻，其壮举堪称无比辉煌。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'spaɪərd][baɪ] ['nɛlsənz] ['ɔːrdər][æt; ət] [trə'fælgər] :
She **seemed** **inspired** **by** **Nelson's** **order** **at** **Trafalgar** **:**
她 似乎 灵感 经过 纳尔逊的 命令 在 特拉法加 :

她似乎受到了纳尔逊在特拉法加海战中命令的启发：

- [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] [huː] [leiz] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .
' **He** **will** **make** **no** **mistake** **who** **lays** **his** **vessel** **alongside** **the** **enemy** **.**
- 他 将要 制作 不 错误 WHO 躺下 他的 血管 旁边 这 敌人 .

“将船停泊在敌人旁边的人，绝不会犯错。”

- [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]['mɑːnɪtər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

'	One	would	have	thought	the	Monitor	a	living	thing	.
-	一	会	有	想法	这	监视器	一个	活的	事物	.

人们会以为“监视器”是一个活物。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

No	man	was	visible	.
不	男人	曾是	可见的	.

没有看到任何男子。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] , [di'livərɪŋ] [hɜːr; hər]['faɪər] [ɪn'veriəbli] [æt; ət][ðə; ði]

You	saw	her	moving	around	that	circle	,	delivering	her	fire	invariably	at	the
你	锯	她	移动	大约	那	圆圈	,	运送	她	火	总是	在	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt] ,

point	of	contact	,
观点	的	接触	,

你看到她绕着那个圈子移动，每次都精准地在接触点开火。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ɛnəmiːz] ['ɑːrmər] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	heard	the	crash	of	the	missile	against	her	enemy's	armor	above	the
和	听到	这	碰撞	的	这	导弹	反对	她	敌人的	盔甲	多于	这

['θʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gʌnz] ,

thunder	of	her	guns	,
雷	的	她	枪支	,

她听到导弹撞击敌方装甲的巨响，盖过了己方炮火的轰鸣。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [wer] [wiː; wi] [stʊd] .

on	the	bank	where	we	stood	.
在	这	银行	在哪里	我们	站立	.

在我们站立的河岸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [grænd] !

It	was	indescribably	grand	!
它	曾是	难以形容地	盛大	!

真是壮观极了！

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['stændɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] - ['skaːd] ['ves(ə)l] ,

“	Now	,	”	he	continued	,	“	standing	here	on	the	deck	of	this	battle	-	scarred	vessel	,
“	现在	,	”	他	持续	,	“	常设	这里	在	这	甲板	的	这	战斗	-	疤痕	血管	,

“现在，”他继续说道，“我站在这艘饱经战火的战舰甲板上，

[ðə; ði][fɜːrst]['dʒenjuɪn]['aɪərn] - [klæd] — [ðə; ði]['vɪktər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [faɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] - [klædz] — [let]

the	first	genuine	iron	-	clad	—	the	victor	in	the	first	fight	of	iron	-	clads	—	let
这	第一的	真的	铁	-	覆膜	—	这	胜利者	在	这	第一的	斗争	的	铁	-	覆层	—	让

[ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,

me	make	a	confession	,
我	制作	一个	忏悔	,

第一艘真正的铁甲舰——铁甲舰首战的胜利者——让我坦白一件事，

[ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs] .

and	perform	an	act	of	simple	justice	.
和	履行	一个	行为	的	简单的	正义	.

并执行一项简单的正义行为。

[aɪ] ['nevər] ['fʊli] [bi'liːvd] [ɪn] ['ɑːrmərd] ['ves(ə)lz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

I	never	fully	believed	in	armored	vessels	until	I	saw	this	battle	.
我	绝不	完全	相信	在	装甲	船只	直到	我	锯	这	战斗	.

直到亲眼目睹这场战斗，我才真正相信装甲舰的力量。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['mɑːnɪtər] .

I	know	all	the	facts	which	united	to	give	us	the	Monitor	.
我	知道	全部	这	事实	哪个	团结的	到	给	我们	这	监视器	.

我知道所有促成《监察报》诞生的事实。

[aɪ] [wɪð'hoʊld] [-]
I withhold [162]
我 扣压 [-]

我保留[162]

[noʊ] ['kredɪt] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['erɪksən] , [hɜːr; hər] [ɪn'ventər] ,
no credit from Captain Ericsson , her inventor ,
不 信用 从 队长 爱立信 , 她 发明者 ,

发明者埃里克森上尉没有给予任何赞扬。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['prɪnsəpli] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
but I know that the country is principally indebted for the construction of this
但 我 知道 那 这 国家 是 主要 负债累累 为了 这 建造 的 这
['ves(ə)l] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,
vessel to President Lincoln ,
血管 到 总统 林肯 ,

但我知道，国家建造这艘船主要要归功于林肯总统。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['traɪəl] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['wɝːdən] , [hɜːr; hər] [kə'mændər] .
and for the success of her trial to Captain Worden , her commander .
和 为了 这 成功 的 她 审判 到 队长 沃登 , 她 指挥官 .
" [-]
" [163]
" [-]

并向她的指挥官沃登上尉表示感谢，感谢他审判的成功。"[163]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

['ʃɛrɪdənz] [raɪd]
SHERIDAN'S RIDE
谢里丹的 骑

谢里丹的旅程

[toʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [eɪd]
Told by his Aide
讲述 经过 他的 助手

他的助手告诉了他

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [aɪ] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] ,
" When I heard this I took two of my aides - de - camp ,
" 什么时候 我 听到 这 我 采取 二 的 我的 助手 - 德 - 营 ,

"我听到这个消息后，带上了两个副官，

['meɪdʒər] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['fɔrˌsaɪθ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [oʊ'kiːf] ,
Major George A . Forsyth and Captain Joseph O'Keeffe ,
主要的 乔治 一个 . 福赛斯 和 队长 约瑟夫 奥基夫 ,

乔治·A·福赛斯少校和约瑟夫·奥基夫上尉

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eskɔːrt] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] . " — [frʌm; frəm]
and with twenty men from the escort started for the front . " — From
和 和 二十 男人 从 这 护送 开始 为了 这 正面 . " 一 从

于是，他带着二十名护卫队员向前方进发。"——摘自

[ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [piː] . [eɪtʃ] . ['ʃəridən] , ['vɑːl] .
the Personal Memoirs of P . H . Sheridan , vol .
这 个人的 回忆录 的 P . H . 谢里丹 , 卷 .

PH Sheridan 的个人回忆录，第 1 卷

[iː] . , [tʃæp] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [peɪdʒ] - .
ii . , chap , iii . , page 80 .
二、 . , 小伙子 , 三、 . , 页 - .

ii.，第 3 章，第 80 页。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['duːti][æz; əz][æn; ən] ['æktɪŋ] [eɪd] [ɑːn][ðə; ði]
IN the summer of 1864 I was on detached duty as an acting aide on the
在 这 夏天 的 - 我 曾是 在 分离的 责任 作为 一个 表演 助手 在 这
[staːf] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['filip] [eɪtʃ] . ['ʃəridən] ,
staff of Major - General Philip H . Sheridan ,
职员 的 主要的 - 一般的 菲利普 H . 谢里丹 ,

1864年夏天，我被派往菲利普·H·谢里丹少将的参谋部担任代理副官。

[ðen] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] .
then in command of the Army of the Shenandoah .
然后 在 命令 的 这 军队 的 这 谢南多厄 .

随后指挥谢南多亚军团。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['ɑːfəsərz] [huː] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] “ [frʌm; frəm]
I was one of two officers who rode to the front with him “ from
我 曾是 一 的 二 警官 WHO 骑 到 这 正面 和 他 “ 从
['wɪntʃɪstər] [daʊn] ” [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - ,
Winchester down ” on October 19 ,
温彻斯特 向下 ” 在 十月 - ,

10月19日，我是和他一起从温彻斯特一路骑马到前线的两名军官之一。

- , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['siːdər] [kriːk] .
1864 , the day of the battle of Cedar Creek .
- , 这 天 的 这 战斗 的 雪松 溪 .

1864年，雪松溪战役之日。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
It seemed as though the campaign in the valley of the Shenandoah in the year
它 似乎 作为 尽管 这 活动 在 这 谷 的 这 谢南多厄 在 这 年
- [-]
1864 [164]
- [-]

1864 年在谢南多厄山谷的战役似乎[164]

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['oʊvər] .
was practically over .
曾是 几乎 超过 .

实际上已经结束了。

[twaɪs] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [deɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [hæd; həd] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]
Twice within four days General Sheridan had attacked and defeated the
两次 之内 四 天 一般的 谢里丹 有 遭到攻击 和 战败 这
[kən'fedərət] ['ɑːrmi] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['ɜːrli] :
Confederate army under General Early :
南方邦联 军队 在下面 一般的 早期的 :

四天内，谢里丹将军两次进攻并击败了厄尔利将军指挥的南方邦联军队：

[fɜːrst] , [ɑːn] [sep'tembər] 19th , [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][oʊpiːkwən] [kriːk] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
first , on September 19th , at the crossing of Opequon Creek , in front of
第一的 , 在 九月 19th , 在 这 过境 的 奥佩昆 溪 , 在 正面 的
['wɪntʃɪstər] , [vər'dʒɪniə] ,
Winchester , Virginia ,
温彻斯特 , 弗吉尼亚州 ,

首先，在9月19日，在弗吉尼亚州温彻斯特前的奥佩昆溪渡口，

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['fɪʃɝz] [hɪl] , ['twenti] - [tu:] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ,

and	again	at	Fisher's	Hill	,	twenty	-	two	miles	farther	up	the	valley	,
和	再次	在	渔夫的	爬坡道	,	二十	-	二	英里	更远	向上	这	谷	,

然后又在费舍尔山，也就是山谷上游二十二英里处，再次遇到这种情况。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] .

on	the	twenty	-	second	day	of	the	same	month	.
在	这	二十	-	第二	天	的	这	相同的	月	.

同月二十二日。

[bəuθ] ['viktəriz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Both	victories	had	been	wrung	from	the	enemy	by	dint	of	hard	fighting	and
两个都	胜利	有	到过	拧干	从	这	敌人	经过	凹痕	的	难的	斗争	和

[gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

good	judgment	on	the	part	of	the	commanding	general	of	the	United	States
好的	判断	在	这	部分	的	这	指挥	一般的	的	这	团结的	各州

['fɔ:rsɪz] ,

forces	,
力量	,

这两场胜利都是美国军队总司令凭借顽强的战斗和英明的判断力从敌人手中夺取的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:rmi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['si:mɪŋli]

and	his	reputation	as	the	commander	of	an	army	was	now	seemingly
和	他的	名声	作为	这	指挥官	的	一个	军队	曾是	现在	似乎

[æz; əz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ,

as	secure	as	the	brilliant	record	he	had	already	made	as	a	brigade	,
作为	安全的	作为	这	杰出的	记录	他	有	已经	制成	作为	一个	旅	,

他作为军队指挥官的声誉如今似乎与他之前作为旅长所取得的辉煌战绩一样稳固。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔ:r] [kə'mændər] .

division	,	and	corps	commander	.
分配	,	和	兵团	指挥官	.

师长和军长。

[ðə; ði] ['fedərəl] [tru:ps] [leɪ] ['kwaɪətli] [ɪn] [kæmp] [ɪn] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] [nɪr] ['stræsbɝg] ,

The	Federal	troops	lay	quietly	in	camp	in	fancied	security	near	Strasburg	,
这	联邦	军队	躺	悄悄	在	营	在	幻想	安全	靠近	斯特拉斯堡	,

联邦军队静静地驻扎在斯特拉斯堡附近的营地里，自以为很安全。

[dʒʌst] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] ['si:dər] [kri:k] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪbjəˌteri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['rɪvər] ,

just	in	rear	of	Cedar	Creek	,	one	of	the	tributaries	of	the	Shenandoah	River	,
只是	在	后部	的	雪松	溪	,	一	的	这	支流	的	这	谢南多厄	河	,

就在雪松溪（雪兰多河的一条支流）的后方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	the	shattered	forces	of	the	enemy	were	supposed	to	be
和	这	破碎	力量	的	这	敌人	是	据称	到	是

['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['gɔ:rdənzvɪl] ,

somewhere	in	the	vicinity	of	Gordonsville	,
某处	在	这	附近	的	戈登斯维尔	,

敌军残部应该在戈登斯维尔附近。

[vər'dʒɪniə] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] , ['dʒu:bəl] [ə; eɪ] . ['ɜ:rli] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər]

Virginia	;	but	the	Confederate	general	,	Jubal	A	.	Early	,	was	a	soldier
弗吉尼亚州	;	但	这	南方邦联	一般的	,	朱巴尔	一个	.	早期的	,	曾是	一个	士兵

[ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] ,

unused	to	defeat	,
未使用的	到	击败	,

弗吉尼亚州；但南方邦联将军朱巴尔·A·厄尔利是一位不习惯失败的将领。

[ə; eɪ] ['bɪtər] ['enəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] [foʊ] , [ænd; ənd][æz; əz]['leɪtər] [ɪ'vents] [went] [-]

a	bitter	enemy	and	a	desperate	foe	,	and	as	later	events	went	[	165	]
一个	苦的	敌人	和	一个	绝望的	敌人	,	和	作为	之后	活动	去	[	-	]

一个死敌和一个绝望的敌人，正如后来的事件所表明的那样[165]

[tuː; tə] [ʃoʊ] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [mɪr] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ]

to	show	,	an	officer	willing	to	risk	his	all	on	the	mere	possibility	of	regaining
到	展示	,	一个	官	愿意的	到	风险	他的	全部	在	这	仅仅	可能性	的	恢复

,

,

,

为了表明，一名军官愿意为了重获自由而孤注一掷。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] , [ðə; ði] [lɔːst] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['ɑːrmi] .

by	a	sudden	and	unexpected	blow	,	the	lost	prestige	of	himself	and	army	.
经过	一个	突然	和	意外	吹	,	这	丢失的	声望	的	他自己	和	军队	.

突如其来的打击使他本人和军队的威望丧失殆尽。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld]

In	my	opinion	,	but	for	the	opportune	arrival	of	General	Sheridan	on	the	field
在	我的	观点	,	但	为了	这	适时的	到达	的	一般的	谢里丹	在	这	场地

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

依我之见，若非谢里丹将军及时赶到战场，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ]

there	is	no	reasonable	doubt	that	he	would	have	succeeded	in	accomplishing
那里	是	不	合理的	怀疑	那	他	会	有	成功了	在	完成

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .

his	object	.
他的	目的	.

毫无疑问，他本可以成功实现他的目的。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 19th , [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] ,

On	the	morning	of	October	19th	,	about	daylight	,
在	这	早晨	的	十月	19th	,	关于	日光	,

10月19日清晨，大约天亮的时候，

[wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪkɪt] - [laɪn] [saʊθ] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [ʌv; əv] ['hevi] ['faɪərɪŋ]

word	was	brought	from	the	picket	-	line	south	of	Winchester	of	heavy	firing
单词	曾是	带来	从	这	纠察	-	线	南	的	温彻斯特	的	重的	射击

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

at	the	front	.
在	这	正面	.

温彻斯特南部哨兵线传来消息，前线发生激烈交火。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] ['intəvjuːd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

General	Sheridan	interviewed	the	officer	who	brought	the	information	,
一般的	谢里丹	接受采访	这	官	WHO	带来	这	信息	,

谢里丹将军审问了提供情报的军官。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riː'kɔnisəns] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]

and	decided	that	it	must	be	the	result	of	the	reconnoissance	that	General
和	决定	那	它	必须	是	这	结果	的	这	侦察	那	一般的

[raɪt] [hæd; həd]['nəutifaid][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Wright	had	notified	him	the	night	before	was	to	take	place	this	morning	.
赖特	有	已通知	他	这	夜晚	前	曾是	到	拿	地方	这	早晨	.

他断定，这一定是赖特将军前一天晚上通知他今天早上要进行的侦察行动的结果。

['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] .

Little	**apprehension**	**was**	**occasioned**	**by**	**the**	**report**	**.**
小的	忧虑	曾是	引发	经过	这	报告	.

这份报告并未引起多少担忧。

['æftər] ['brekfəst] , ['prɑ:bəbli] ['nɪrli] [ɔ:r] [kwaɪt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

After	**breakfast**	**,**	**probably**	**nearly**	**or**	**quite**	**nine**	**o'clock**	**,**
后	早餐	,	大概	几乎	或者	相当	九	点钟	,

早餐后，大概九点左右，

[wi:; wi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [tu:; tə] [mɪl]

we	**mounted**	**and**	**rode**	**at**	**a**	**walk**	**through**	**the**	**town**	**of**	**Winchester**	**to**	**Mill**
我们	安装	和	骑	在	一个	走	通过	这	镇	的	温彻斯特	到	磨

[kri:k] ,

Creek	**,**
溪	,

我们骑马穿过温彻斯特镇，一路走到米尔溪。

[ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [wi:; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['eskɔ:rt] [ə'weɪtɪŋ] [ˌju: 'es] .

a	**mile**	**south**	**of**	**the**	**village**	**,**	**where**	**we**	**found**	**our**	**escort**	**awaiting**	**us**	**.**
一个	英里	南	的	这	村庄	,	在哪里	我们	成立	我们的	护送	等待中	我们	.

在村庄以南一英里处，我们找到了等候在那里的护送人员。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪr] [ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] [-]

We	**could**	**occasionally**	**hear**	**the**	**far**	**-**	**away**	**[**	**166**	**]**
我们	可以	偶尔	听到	这	远的	-	离开	[	-	]

我们偶尔能听到远处[166]

[saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ['gʌnz] ,

sound	**of**	**heavy**	**guns**	**,**
声音	的	重的	枪支	,

重炮声，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [mu:vd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['eskɔ:rt][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]

and	**as**	**we**	**moved**	**out**	**with**	**our**	**escort**	**behind**	**us**	**I**	**thought**	**that**	**the**
和	作为	我们	已搬	出去	和	我们的	护送	在后面	我们	我	想法	那	这

['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs] .

General	**was**	**becoming**	**anxious**	**.**
一般的	曾是	成为	焦虑的	.

当我们带着护卫人员离开时，我觉得将军开始焦虑起来。

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [wʌns] [hi:; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd]

He	**leaned**	**forward**	**and**	**listened**	**intently**	**,**	**and**	**once**	**he**	**dismounted**	**and**
他	倾斜	向前	和	听着	专注地	,	和	一次	他	下马	和

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

placed	**his**	**ear**	**near**	**the**	**ground**	**,**
放置	他的	耳朵	靠近	这	地面	,

他俯身向前，全神贯注地倾听，然后下马，把耳朵贴近地面。

['si:mɪŋ] ['sʌmwʌt] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ri:'mauntid] .

seeming	**somewhat**	**disconcerted**	**as**	**he**	**rose**	**again**	**and**	**remounted**	**.**
似乎	有些	不安	作为	他	玫瑰	再次	和	重新安装	.

他起身重新骑上马时，似乎有些不知所措。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] , ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] , [wen] ,

We	**had**	**not**	**gone**	**far**	**,**	**probably**	**not**	**more**	**than**	**a**	**mile**	**,**	**when**	**,**
我们	有	不是	已消失	远的	,	大概	不是	更多的	比	一个	英里	,	什么时候	,

我们没走多远，大概不超过一英里，这时，

[æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,

at	**the**	**crest**	**of**	**a**	**little**	**hill**	**on**	**the**	**road**	**,**
在	这	波峰	的	一个	小的	爬坡道	在	这	路	,

在路边一个小山顶上，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [paɪk] [əb'strʌktid] [baɪ][sʌm; səm] [sə'plaɪ] - [treɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]

we	found	the	pike	obstructed	by	some	supply	-	trains	which	had	started	on
我们	成立	这	梭鱼	受阻	经过	一些	供应	-	火车	哪个	有	开始	在

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] .

their	way	to	the	army	.
他们的	方式	到	这	军队	.

我们发现公路被一些前往军队的补给车队堵住了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

They	were	now	halted	,	and	seemingly	in	great	confusion	.
他们	是	现在	停止	,	和	似乎	在	伟大的	困惑	.

他们停了下来，似乎非常困惑。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] [feɪst] [wʌn] [wei] , [pɑːrt][ðə; ði] ['ʌðər] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər][hæf] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

Part	of	the	wagons	faced	one	way	,	part	the	other	;	others	were	half	turned	round	,
部分	的	这	马车	面对	一	方式	,	部分	这	其他	;	其他的	是	一半	转向	圆形的	,

部分车厢朝向一个方向，部分朝向另一个方向；还有一些车厢半转过身去。

[ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [swɪŋ] ['iːðər] [wei] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] , [kəm'pliːtli] ['blɑːkɪŋ]

in	position	to	swing	either	way	,	but	were	huddled	together	,	completely	blocking
在	位置	到	摇摆	任何一个	方式	,	但	是	蜷缩着	一起	,	完全地	阻塞

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

他们原本可以向任何方向摇摆，但却挤在一起，完全堵住了道路。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , “ [raɪd] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]

Turning	to	me	,	the	General	said	,	“	Ride	forward	quickly	and	find	out	the
转弯	到	我	,	这	一般的	说	,	“	骑	向前	迅速地	和	寻找	出去	这

['trʌb(ə)l] [hɪr] ,

trouble	here	,
麻烦	这里	,

将军转向我说：“快骑马往前走，查明这里发生了什么事。”

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ['prɑːmptli] .

and	report	promptly	.
和	报告	及时	.

并及时汇报。

” [aɪ] [roʊd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər]

”	I	rode	rapidly	to	the	head	of	the	train	and	asked	for	the	quartermaster
”	我	骑	快速	到	这	头	的	这	火车	和	问	为了	这	军需

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

in	charge	,
在	收费	,

我迅速赶到火车头，找到负责的军需官。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

and	was	told	he	had	gone	up	the	road	a	short	distance	.
和	曾是	讲述	他	有	已消失	向上	这	路	一个	短的	距离	.

有人告诉他，他沿着路往前走了一小段距离。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] .

On	reaching	him	,	I	found	him	conversing	with	a	quartermaster	-	sergeant	.
在	到达	他	,	我	成立	他	对话	和	一个	军需	-	军士	.

找到他时，我发现他正在和一名军需士官交谈。

[ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [-]

They	informed	[	167	]
他们	知情的	[	-	]

他们告知[167]

[ˌem ˈiː]
me
我

我

[ðæt] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk]
that an officer had come from the front and told them to go back
那 一个 官 有 来 从 这 正面 和 讲述 他们 到 去 后退
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

一名军官从前线过来，命令他们立刻返回。

[æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːrmi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] , [dɪˈfiːtɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
as our army had been attacked at daylight , defeated , and was being
作为 我们的 军队 有 到过 遭到攻击 在 日光 , 战败 , 和 曾是 存在
[ˈdrɪvn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .
driven down the valley .
驱动 向下 这 谷 .

我们的军队在黎明时分遭到攻击，战败了，正被驱赶着沿山谷而下。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈæftər] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
The officer , they said , had gone back towards the front after warning them to
这 官 , 他们 说 , 有 已消失 后退 向 这 正面 后 警告 他们 到
[kʌm] [noʊ] [ˈfɑːrðər] .
come no farther .
来 不 更远 .

他们说，那名警官警告他们不要再往前走之后，就返回了前线。

[ˈgæləpɪŋ] [bæk] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [rɪˈpɔːrt] .
Galloping back , I made my report .
疾驰 后退 , 我 制成 我的 报告 .

我策马赶回，做了汇报。

“ [pɪk] [aʊt] [ˈfɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] - [ˈmaʊntɪd] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈeskɔːrt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði]
“ Pick out fifty of the best - mounted men from the escort , ” was the
“ 挑选 出去 五十 的 这 最好的 - 安装 男人 从 这 护送 , ” 曾是 这
[rɪˈspɑːns] .
response .
回复 .

“从护卫队中挑选出五十名骑术最好的骑兵，”对方回答道。

[ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt]
Riding down the column , with the aid of one of the officers of the regiment
骑术 向下 这 柱子 , 和 这 援助 的 一 的 这 警官 的 这 团
,
,
,

在一名团级军官的帮助下，他沿着队伍向下行进，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [men] .
this was soon accomplished , and I reported with the selected men .
这 曾是 很快 完成 , 和 我 据报道 和 这 已选 男人 .

此事很快完成，我与选定的人员一起汇报了情况。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] , [ˈkɜːrn(ə)l] [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈfɔrˌsaɪθ] ,
Turning to his chief of staff , Colonel J . W . Forsyth ,
转弯 到 他的 首席 的 职员 , 上校 J . W . 福赛斯 ,

他转向他的参谋长，JW·福赛斯上校，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn]

the	General	said	something	regarding	certain	instructions	he	had	evidently	been
这	一般的	说	某物	关于	肯定	指示	他	有	显然	到过

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

giving	him	,
给予	他	,

将军说了些什么，显然他之前曾向他下达过某些指示。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , “ [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['kæptɪn] [oʊ'ki:f] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

and	then	said	to	me	,	“	You	and	Captain	O'Keeffe	will	go	with	me	;
和	然后	说	到	我	,	“	你	和	队长	奥基夫	将要	去	和	我	;

然后他对我说：“你和奥基夫上尉将与我一起去；

” [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] ,

”	and	nodding	good	-	bye	to	the	other	gentlemen	of	our	party	,
”	和	点头	好的	-	再见	到	这	其他	先生们	的	我们的	派对	,

并向我们一行人的其他先生点头告别。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [kən'fɜ:rɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

with	whom	he	had	probably	been	conferring	while	I	was	making	up	the
和	谁	他	有	大概	到过	授予	尽管	我	曾是	制作	向上	这

['kæv(ə)lri] ['di:teɪl] ,

cavalry	detail	,
骑兵	细节	,

在我编组骑兵分队的时候，他可能正在和谁商量呢?

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] ['saʊθwərd] , ['taitniŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] ,

he	turned	his	horse's	head	southward	,	tightening	the	reins	of	his	bridle	,
他	转向	他的	马匹	头	向南	,	收紧	这	缰绳	的	他的	辔	,

他调转马头朝南走去，同时收紧了缰绳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜ:r][hi:; hi] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [ænd; ənd]

and	with	a	slight	touch	of	the	spur	he	dashed	up	the	turnpike	and
和	和	一个	轻微	触碰	的	这	刺	他	虚线	向上	这	收费公路	和

[wʌz; wəz] [ɔ:f] .

was	off	.
曾是	离开	.

他轻轻一蹬马刺，便沿着收费公路飞驰而去。

[ə; eɪ] [jɑ:rd] [ɪn] [rɪr] , [ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [-]

A	yard	in	rear	,	and	side	by	[	168	]
一个	院子	在	后部	,	和	边	经过	[	-	]

后院，旁边[168]

[saɪd] , ['kæptɪn] [oʊ'ki:f] [ænd; ənd][maɪ'self] [swept] ['æftər][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði]['eskɔ:rt] ,

side	,	Captain	O'Keeffe	and	myself	swept	after	him	,	while	the	escort	,
边	,	队长	奥基夫	和	我	扫荡	后	他	,	尽管	这	护送	,

一旁，奥基夫上尉和我紧随其后，而护卫队，

['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ]['gæləp] , [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [ɑ:n][bɪ'haɪnd] .

breaking	from	a	trot	to	a	gallop	,	came	thundering	on	behind	.
打破	从	一个	小跑	到	一个	驰骋	,	来了	雷鸣	在	在后面	.

它由慢跑变为疾驰，在后面雷鸣般地追赶。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər] [tu:; tə] ['si:dər] [kri:k] ,

The	distance	from	Winchester	to	Cedar	Creek	,
这	距离	从	温彻斯特	到	雪松	溪	,

从温彻斯特到雪松溪的距离

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [bæŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] [leɪ] [ɪn'kæmpt] ,

on	the	north	bank	of	which	the	Army	of	the	Shenandoah	lay	encamped	,
在	这	北	银行	的	哪个	这	军队	的	这	谢南多厄	躺	营地	,

谢南多亚军队就驻扎在北岸，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] .

is	a	little	less	than	nineteen	miles	.
是	一个	小的	较少的	比	十九	英里	.

不到十九英里。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [west] [ʌv; əv] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	general	direction	was	west	of	south	,	and	the	road	to	it	,
这	一般的	方向	曾是	西方	的	南	,	和	这	路	到	它	,

大致方向是西南偏西，通往那里的路是.....

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [paɪk] , [ræn][də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ['hæmləts][ʌv; əv]

by	way	of	the	valley	pike	,	ran	directly	through	the	road	-	side	hamlets	of
经过	方式	的	这	谷	梭鱼	,	跑	直接地	通过	这	路	-	边	村庄	的

['mɪlˌtaʊn] , - ,

Milltown	,	Kearnstown	,
米尔敦	,	-	,

沿着山谷公路，直接穿过米尔敦、凯恩斯敦等路边村庄，

['nuːˌtaʊn] , [ænd; ənd] [ˊmidltaun] .

Newtown	,	and	Middletown	.
纽敦	,	和	米德尔顿	.

纽敦和米德尔敦。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [fɔːr] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˊmidltaun] .

Our	army	was	encamped	four	miles	south	of	Middletown	.
我们的	军队	曾是	营地	四	英里	南	的	米德尔顿	.

我们的军队驻扎在米德尔顿以南四英里处。

[ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['væli] ['tɜːrnpaɪk] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['spiːdɪŋ] , [wʌz; wəz]

The	Shenandoah	Valley	turnpike	,	over	which	we	were	now	speeding	,	was
这	谢南多厄	谷	收费公路	,	超过	哪个	我们	是	现在	超速	,	曾是

['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [mə'kædəˌmaɪzd] [roʊd] ,

formerly	a	well	-	built	macadamized	road	,
以前	一个	出色地	-	建造	碎石路面	路	,

我们现在飞驰而过的谢南多厄河谷收费公路，以前是一条修建良好的碎石路。

[leɪd] [ɪn] [krʌʃt] ['laɪmstoʊn] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn]

laid	in	crushed	limestone	,	and	until	the	advent	of	the	war	had	been	kept	in
铺设	在	碎	石灰石	,	和	直到	这	来临	的	这	战争	有	到过	保留	在

['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

excellent	condition	.
出色的	状况	.

墓地铺设在碎石灰岩中，直到战争爆发前一直保持着良好的状态。

['iːv(ə)n] [ðen] ,

Even	then	,
甚至	然后	,

即便如此，

[ðoʊ] [wɔːrn][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [pæst][baɪ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmiz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

though	worn	for	three	years	past	by	the	tread	of	contending	armies	with	all	the
尽管	磨损	为了	三	年	过去的	经过	这	踏	的	争吵	军队	和	全部	这

[ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][wɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

paraphernalia	of	war	as	they	swept	up	and	down	the	valley	,
用具	的	战争	作为	他们	扫荡	向上	和	向下	这	谷	,

尽管过去三年来，交战双方的军队带着各种战争装备在山谷间来回穿梭，使其磨损严重；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [roʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmi] [sə'plaɪ] - [treɪnz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - ['wægənz] ,

it	was	a	fairly	good	road	;	but	the	army	supply	-	trains	,	ammunition	-	wagons	,
它	曾是	一个	相当	好的	路	;	但	这	军队	供应	-	火车	,	弹药	-	马车	,

那是一条相当不错的路；但是军队的补给列车、弹药车，

[ænd; ənd] [ɑːr'tɪlərɪ] [hæd; həd] [wɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [diːp] [rʌts] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

and	artillery	had	worn	it	into	deep	ruts	in	places	,
和	炮兵	有	磨损	它	进入	深的	车辙	在	地方	,

炮火在一些地方将其轰出了深深的车辙。

[ænd; ənd] ['evrɪwer] [ðə; ðɪ] [dʌst] [leɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevɪ] [ɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] ['paʊdərd] [

and	everywhere	the	dust	lay	thick	and	heavy	on	its	surface	,	and	powdered	[
和	到处	这	灰尘	躺	厚的	和	重的	在	它是	表面	,	和	粉末状	[

-]

169	]
-	]

到处都是厚厚的尘土覆盖着它的表面，而且是粉末状的[169]

[ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðæt] [frɪndʒd] [ɪts] [saɪdz] ,

the	trees	and	bushes	that	fringed	its	sides	,
这	树木	和	灌木丛	那	流苏	它是	侧面	,

屋檐下环绕着树木和灌木，

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gæləpɪŋ] ['kɑːləm] [sent] [ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] [swəːliŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

so	that	our	galloping	column	sent	a	gray	cloud	swirling	behind	us	.
所以	那	我们的	疾驰	柱子	发送	一个	灰色的	云	旋转	在后面	我们	.

于是，我们疾驰的队伍身后扬起一片灰色的云雾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['sʌni] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ə; eɪ] ['densli] ['fɑːgi]

It	was	a	golden	sunny	day	that	had	succeeded	a	densely	foggy
它	曾是	一个	金的	阳光明媚	天	那	有	成功了	一个	密集地	雾蒙蒙的

[ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ] .

October	morning	.
十月	早晨	.

这是一个阳光灿烂的金色日子，此前十月的早晨一直笼罩在浓雾之中。

[ðə; ðɪ] ['tɜːrnpaɪk] [stretʃt] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [waɪt] , ['dʌsti] [laɪn] , ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [deɪl] ,

The	turnpike	stretched	away	,	a	white	,	dusty	line	,	over	hill	and	through	dale	,
这	收费公路	拉伸	离开	,	一个	白色的	,	尘土飞扬	线	,	超过	爬坡道	和	通过	戴尔	,

['bɔːdəd] [baɪ] ['fenslɪs] [fiːldz] ,

bordered	by	fenceless	fields	,
带边框	经过	无围栏	字段	,

收费公路绵延不绝，像一条白色的、尘土飞扬的线，翻过山丘，穿过山谷，两侧是没有围栏的田野。

[ænd; ənd] [pæst] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['empti] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['strægliŋ] ['ɔːtʃədz] .

and	past	farm	-	houses	and	empty	barns	and	straggling	orchards	.
和	过去的	农场	-	房屋	和	空的	谷仓	和	零散的	果园	.

以及农舍、空荡荡的谷仓和零星散落的果园。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊdi] [kɑːps] ,

Now	and	then	it	ran	through	a	woody	copse	,
现在	和	然后	它	跑	通过	一个	木质的	矮林	,

它时不时会穿过一片树林，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['taɪni] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [mi'ændərɪŋ] [baɪ]

with	here	and	there	a	tiny	stream	of	water	crossing	it	,	or	meandering	by
和	这里	和	那里	一个	微小的	溪流	的	水	过境	它	,	或者	弯曲	经过

[ɪts] [saɪd] ,

its	side	,
它是	边	,

这里那里偶尔会有一条小溪穿过它，或者在它旁边蜿蜒流过。

[soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['lɪmpɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [sleɪk]

so	clear	and	limpid	that	it	seemed	to	invite	us	to	pause	and	slake
所以	清除	和	清澈的	那	它	似乎	到	邀请	我们	到	暂停	和	熄灭

['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] [æz; əz] [wiː; wi] [sped] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dʌsti] [weɪ] .

our	thirst	as	we	sped	along	our	dusty	way	.
我们的	口渴	作为	我们	加速	沿着	我们的	尘土飞扬	方式	.

水面如此清澈透亮，仿佛在邀请我们停下来解渴，因为我们正沿着尘土飞扬的道路飞驰。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wiː; wi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪndiən] - ['sʌmər] [heɪz] ,

On	either	side	we	saw	,	through	the	Indian	-	summer	haze	,
在	任何一个	边	我们	锯	,	通过	这	印度	-	夏天	阴霾	,

透过秋日薄雾，我们看到两侧是：

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ferli] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['foʊliɪdʒ] ;

the	distant	hills	covered	with	woods	and	fairly	ablaze	with	foliage	;
这	遥远	丘陵	涵盖	和	树林	和	相当	燃烧	和	叶子	;

远处山峦覆盖着树木，枝繁叶茂，一片火红；

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['sʌðərn] [skaɪ] ,

and	over	all	was	the	deep	blue	of	a	cloudless	southern	sky	,
和	超过	全部	曾是	这	深的	蓝色的	的	一个	无云	南部	天空	,

而笼罩一切的，则是南方万里无云的深蓝色天空。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌnz] [blʌd] [ræn] ['raɪət] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [helθ]

making	it	a	day	on	which	one's	blood	ran	riot	and	he	was	glad	of	health
制作	它	一个	天	在	哪个	一个人的	血	跑	暴动	和	他	曾是	高兴的	的	健康

[ænd; ənd] [laɪf] .

and	life	.
和	生活	.

那一天，他热血沸腾，庆幸自己拥有健康和生命。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [wiː; wi] [met] [mɔːr] [sə'plaɪ] - [treɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] ,

Within	a	mile	we	met	more	supply	-	trains	that	had	turned	back	,
之内	一个	英里	我们	遇见	更多的	供应	-	火车	那	有	转向	后退	,

不到一英里，我们就遇到了更多折返的补给列车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [hɔːlt] ,

and	the	General	stopped	long	enough	to	order	the	officer	in	charge	to	halt	,
和	这	一般的	停止	长的	足够的	到	命令	这	官	在	收费	到	停止	,

将军停下脚步，命令负责的军官停车。

[pɑːrk] [hɪz; ɪz] [treɪnz] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

park	his	trains	just	where	he	was	,	and	await	further	instructions	.
公园	他的	火车	只是	在哪里	他	曾是	,	和	等待	更远	指示	.

让他把火车停在原地，等待进一步指示。

[ðen] [ɑːn] [wiː; wi] [-]

Then	on	we	[	170	]
然后	在	我们	[	-	]

然后我们[170]

[dæʃt] [ə'gen] , ['oʊnli] [tuː; tə] [miːt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊments] , [mɔːr] [sə'plaɪ] - [treɪnz] ['hʌrɪŋ]

dashed	again	,	only	to	meet	,	within	a	few	moments	,	more	supply	-	trains	hurrying
虚线	再次	,	仅有的	到	见面	,	之内	一个	很少	时刻	,	更多的	供应	-	火车	匆忙

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

to	the	rear	.
到	这	后部	.

他们再次疾驰而去，却在片刻之后，遇到了更多向后方疾驰而去的补给列车。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] , [bʌt; bət] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] ,

The	General	did	not	stop	,	but	signalling	the	officer	in	charge	to	join	him	,
这	一般的	做过	不是	停止	,	但	信号传导	这	官	在	收费	到	加入	他	,

将军没有停下脚步，而是示意负责的军官跟上来。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:n][ðə; ði]['gæləp] [tu:; tə][pɑ:rk][hɪz; ɪz] [treɪn] [æt; ət] [wʌns] ,

gave	him	instructions	on	the	gallop	to	park	his	train	at	once	,
给予	他	指示	在	这	驰骋	到	公园	他的	火车	在	一次	,

在疾驰中指示他立即停好火车。

[ænd; ənd][ju:z][hɪz; ɪz]['eskɔ:rt][tu:; tə] [ə'rest] [ænd; ənd][stɑ:p][ɔ:l] ['stræglə-] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi]

and	use	his	escort	to	arrest	and	stop	all	stragglers	coming	from	the	army
和	使用	他的	护送	到	逮捕	和	停止	全部	掉队者	未来	从	这	军队

,

,

,

并利用他的护卫逮捕和阻止所有掉队的士兵。

[ænd; ənd][tu:; tə] [send] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɔ:l] [wel] [men] [hu:] [maɪt] [drɪft] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	to	send	back	to	the	front	all	well	men	who	might	drift	to	him	,
和	到	发送	后退	到	这	正面	全部出色地		男人	WHO	可能	漂移	到	他	,

并把所有可能投奔他的健康士兵都送回前线。

['ʌndər] [gɑ:rd] [ɪf] ['nesəseri] .

under	guard	if	necessary	.
在下面	警卫	如果	必要的	.

必要时由警卫看守。

['skersli] [hæd; həd][wi:; wi]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sə:'maunt] [ðə; ði][nekst][raɪz][ɪn][ðə; ði]

Scarcely	had	we	parted	from	him	and	surmounted	the	next	rise	in	the
几乎	有	我们	分手了	从	他	和	克服	这	下一个	上升	在	这

[roʊd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ɪn'du:bɪtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'tri:t] .

road	when	we	came	suddenly	upon	indubitable	evidence	of	battle	and	retreat	.
路	什么时候	我们	来了	突然	之上	毋庸置疑	证据	的	战斗	和	撤退	.

我们刚与他告别，翻过路上的下一个坡，就突然发现了无可辩驳的战斗和撤退的痕迹。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ju: 'es][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] ['dɑ:tɪd]

About	a	mile	in	advance	of	us	the	road	was	filled	and	the	fields	dotted
关于	一个	英里	在	进步	的	我们	这	路	曾是	已填	和	这	字段	虚线

[wɪð; wɪθ]['wægənz][ænd; ənd][men] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [brɪ'geɪd] ,

with	wagons	and	men	belonging	to	the	various	brigade	,
和	马车	和	男人	属于	到	这	各种各样的	旅	,

在我们前方大约一英里处，道路已经挤满了人，田野里到处都是属于各个旅的马车和士兵。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔ:r] ['hedkwɔ:rtərz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['ɑ:fəsərz] - ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ]

division	,	and	corps	headquarters	,	and	in	among	them	officers	'	servants	with
分配	,	和	兵团	总部	,	和	在	之中	他们	警官	-	仆人	和

[led] ['hɔ:rsɪz] ,

led	horses	,
引领	马匹	,

师部、军部，以及其中的军官仆役和牵着马匹的士兵，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['broʊkən] ['æmbjələns] , ['sʌtlər] - [sə'plaɪ] - [treɪnz] , [ə; eɪ] ['bætəri]

and	here	and	there	a	broken	ambulance	,	sutlers	'	supply	-	trains	,	a	battery
和	这里	和	那里	一个	破碎的	救护车	,	军需官	-	供应	-	火车	,	一个	电池

[fɔ:rdʒ][ɔ:r] [tu:] ,

forge	or	two	,
锻造	或者	二	,

这里那里还能看到一辆抛锚的救护车、军需商的补给车队、一两座炮台锻造厂。

['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] ['heɪstɪli] [pækt] [wɪð; wɪθ]['ɑ:fəsərz] - [mes] - [kɪts] , [led][baɪ][ðer; ðər] [kʊks] ,

horses	and	mules	hastily	packed	with	officers	'	mess	-	kits	,	led	by	their	cooks	,
马匹	和	骡子	草草	包装	和	警官	-	混乱	-	套件	,	引领	经过	他们的	厨师	,

马匹和骡子匆匆驮着军官们的餐具，由厨师领头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , ['evɪdəntli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'lɪstɪd] [men]

and	now	and	then	a	group	of	soldiers	,	evidently	detailed	enlisted	men
和	现在	和	然后	一个	团体	的	士兵	,	显然	详细的	入伍	男人

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [treɪnz] .

attached	to	the	headquarters	trains	.
随附的	到	这	总部	火车	.

时不时地，还会看到一群士兵，显然是隶属于总部列车的精锐士兵。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['drɪftwʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə] [

In	fact	,	this	was	the	first	driftwood	of	a	flood	just	beyond	and	soon	to	[
在	事实	,	这	曾是	这	第一的	浮木	的	一个	洪水	只是	超过	和	很快	到	[

-]

171	]
-	]

事实上，这是洪水过后不久，即将到达[171]的第一块漂流木。

[kʌm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

come	sweeping	down	the	road	.
来	扫荡	向下	这	路	.

沿着道路席卷而来。

['pæsɪŋ] [ðɪs] [ˌækjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd]

Passing	this	accumulation	of	débris	with	a	rush	by	leaving	the	pike	and
通过	这	积累	的	碎片	和	一个	匆忙	经过	离开	这	梭鱼	和

['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

galloping	over	the	open	fields	on	the	side	of	the	road	,
疾驰	超过	这	打开	字段	在	这	边	的	这	路	,

他飞奔而过这片堆积的杂物，离开公路，驰骋在路边的开阔田野上。

[wiː; wi] [pʊʃt] ['ræpɪdli] [ɑːn] ;

we	pushed	rapidly	on	;
我们	推动	快速	在	;

我们迅速推进；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['kwɪkli] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːt] [æn; ən] ['ekəuiŋ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd]

but	not	so	quickly	but	that	we	caught	an	echoing	cheer	from	the	enlisted
但	不是	所以	迅速地	但	那	我们	捕捉	一个	回声	欢呼	从	这	入伍

[men] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,

men	and	servants	,
男人	和	仆人	,

但没过多久，我们就听到士兵和仆役们发出了一阵欢呼声。

[huː] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðer; ðər][hæts][ɪn] [gliː] .

who	recognized	the	General	,	and	shouted	and	swung	their	hats	in	glee	.
WHO	认可	这	一般的	,	和	喊叫	和	摇摆	他们的	帽子	在	高兴	.

他们认出了将军，欢呼雀跃，挥舞着帽子庆祝。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [maɪlz] [ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)nt] [fiːldz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [laɪnd]

Within	the	next	few	miles	the	pike	and	adjacent	fields	began	to	be	lined
之内	这	下一个	很少	英里	这	梭鱼	和	邻近的	字段	开始	到	是	衬里

[ænd; ənd] ['dɑːtɪd] ['evriwer] [wɪð; wɪθ]['ɑːrmi]['wægənz] ,

and	dotted	everywhere	with	army	wagons	,
和	虚线	到处	和	军队	马车	,

接下来的几英里内，公路沿线和附近的田野到处都停满了军用马车。

['sʌtlər] - ['aʊtˌfɪts] , ['hedkwɔːrtərz] [sə'plaɪ] - [treɪnz] , [dɪs'eɪbld] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] , [ænd; ənd] ['tiːmstəz]

sutlers	'	outfits	,	headquarters	supply	-	trains	,	disabled	caissons	,	and	teamsters
军需官	-	服装	,	总部	供应	-	火车	,	已禁用	沉箱	,	和	卡车司机

[wɪð; wɪθ][led] [mjuːlz] , [ɔːl] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ;

with	led	mules	,	all	drifting	to	the	rear	;
和	引领	骡子	,	全部	漂流	到	这	后部	;

军需官的队伍、总部的补给列车、损坏的炮车和牵着骡子的车夫，全都向后方漂移；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər] [ɔːr] [ɪn'lɪstɪd] [mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɔːr] ['plɑːdɪŋ]
and **now** **and** **then** **a** **wounded** **officer** **or** **enlisted** **man** **on** **horseback** **or** **plodding**
和 现在 和 然后 一个 受伤 官 或者 入伍 男人 在 马背 或者 缓慢地
[ə'lɔːŋ] [ɑːn] [fʊt] ,
along **on** **foot** **,**
沿着 在 脚 ,

时不时地，还会看到受伤的军官或士兵骑马或步行艰难地前进。

[wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] ['stræglɪŋ] ['soʊldʒərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wægən] - [treɪnz] , [ɔːr]
with **groups** **of** **straggling** **soldiers** **here** **and** **there** **among** **the** **wagon** **-** **trains** **,** **or**
和 团体 的 零散的 士兵 这里 和 那里 之中 这 车皮 - 火车 , 或者
[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
in **the** **fields** **,**
在 这 字段 ,

在辎重车队中或田野里，零星散落着一些士兵。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
or **sometimes** **sitting** **or** **lying** **down** **to** **rest** **by** **the** **side** **of** **the** **road** **,**
或者 有时 坐着 或者 说谎 向下 到 休息 经过 这 边 的 这 路 ,

有时也会坐在或躺在路边休息，

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] [ɪn][ðer; ðər][tɪn] [kʌps] [baɪ]['taɪni][kæmp] - [fairz] .
while **others** **were** **making** **coffee** **in** **their** **tin** **cups** **by** **tiny** **camp** **-** **fires** **.**
尽管 其他的 是 制作 咖啡 在 他们的 锡 杯子 经过 微小的 营 - 火灾 .

而其他人则在小小的篝火旁用锡杯煮咖啡。

[suːn] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [smɔːl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [stækt] [ɑːrmz] ,
Soon **we** **began** **to** **see** **small** **bodies** **of** **soldiers** **in** **the** **fields** **with** **stacked** **arms** **,**
很快 我们 开始 到 看 小的 身体 的 士兵 在 这 字段 和 堆叠 武器 ,

很快，我们开始看到田野里有小群士兵，他们扛着堆叠的武器。

['evɪdəntli] ['kʊkɪŋ] ['brekfəst] .
evidently **cooking** **breakfast** **.**
显然 烹饪 早餐 .

显然是在做早餐。

[æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]
As **we** **turned** **into** **the** **[** **172** **]**
作为 我们 转向 进入 这 [-]

当我们变成[172]

[fiːldz] [ænd; ənd] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [gruːps] ,
fields **and** **passed** **around** **the** **wagons** **and** **through** **these** **groups** **,**
字段 和 通过了 大约 这 马车 和 通过 这些 团体 ,

田野里，人们绕着马车传递，穿过这些人群，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
the **General** **would** **wave** **his** **hat** **to** **the** **men** **and** **point** **to** **the** **front** **,**
这 一般的 会 海浪 他的 帽子 到 这 男人 和 观点 到 这 正面 ,

将军会向士兵们挥帽致意，并指向前方。

['nevər] ['lesnɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] [æz; əz][hiː; hi] [prest] ['fɔːrwərd] .
never **lessening** **his** **speed** **as** **he** **pressed** **forward** **.**
绝不 减少 他的 速度 作为 他 按下 向前 .

他一路向前，速度丝毫没有减慢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgər] [feɪs] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [blæk] [hɔːrs] [ænd; ənd]
It **was** **enough** **;** **one** **glance** **at** **the** **eager** **face** **and** **familiar** **black** **horse** **and**
它 曾是 足够的 ; 一 瞥一眼 在 这 渴望的 脸 和 熟悉的 黑色的 马 和
[ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
they **knew** **him** **,**
他们 知道 他 ,

这就足够了；只需看一眼那张渴望的脸和那匹熟悉的黑马，他们就认出他了。

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

and	starting	to	their	feet	,
和	开始	到	他们的	脚	,

他们开始站起来，

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðer; ðər][kæps] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [tʃɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ;

they	swung	their	caps	around	their	heads	and	broke	into	cheers	as	he	passed	beyond	them	;
他们	摇摆	他们的	帽子	大约	他们的	头部	和	打破	进入	干杯	作为	他	通过了	超过	他们	;

当他经过他们身边时，他们挥舞着帽子，爆发出欢呼声；

[ænd; ənd] [ðen] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃoʊldɝɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] ,

and	then	,	gathering	up	their	belongings	and	shouldering	their	arms	,	they	started	after	him	for	the	front	,
和	然后	,	采集	向上	他们的	财物	和	肩部	他们的	武器	,	他们	开始	后	他	为了	这	正面	,

然后，他们收拾好行装，扛起武器，跟着他向前方走去。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['fɑːrðər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , “ ['ʃəridən] ! ['ʃəridən] !

shouting	to	their	comrades	farther	out	in	the	fields	,	“	Sheridan	!	Sheridan	!
喊叫	到	他们的	同志们	更远	出去	在	这	字段	,	“	谢里丹	!	谢里丹	!

他们向更远处田野里的战友们喊道：“谢里丹！谢里丹！”

” ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] ['ɑːnwərd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [ˌkɔmpri'hendid] ['ɪnstəntli] ,

”	waving	their	hats	,	and	pointing	after	him	as	he	dashed	onward	;	and	they	too	comprehended	instantly	,
”	挥手	他们的	帽子	,	和	指向	后	他	作为	他	虚线	向前	;	和	他们	也	理解	即刻	,

他们挥舞着帽子，指着他向前冲去的方向；他们也立刻明白了，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɪr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

for	they	took	up	the	cheer	and	turned	back	for	the	battlefield	.
为了	他们	采取	向上	这	欢呼	和	转向	后退	为了	这	战场	.

他们欢呼雀跃，转身重返战场。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

To	the	best	of	my	recollection	,
到	这	最好的	的	我的	回忆	,

据我回忆，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stræglɚ] [huː] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

from	the	time	we	met	the	first	stragglers	who	had	drifted	back	from	the	army	,
从	这	时间	我们	遇见	这	第一的	掉队者	WHO	有	漂移	后退	从	这	军队	,

从我们遇到第一批从军队散落回来的掉队人员开始，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [ʃaʊt] [ʌv; əv] “ [tɜːrn] [bæk] , [men] !

his	appearance	and	his	cheery	shout	of	“	Turn	back	,	men	!
他的	外貌	和	他的	欢快的	喊	的	“	转动	后退	,	男人	!

他的出现以及他那欢快的喊声“回头吧，伙计们！”

[tɜːrn] [bæk] !

turn	back	!
转动	后退	!

折回！

[feɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ！ ” [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] , [hæd; həd][bʌt; bət]

Face	the	other	way	!	”	as	he	waved	his	hat	towards	the	front	,	had	but
脸	这	其他	方式	！	”	作为	他	挥手	他的	帽子	向	这	正面	,	有	但

[wʌn] [rɪ'zʌlt] :

one	result	:
一	结果	:

“面向另一边！”他一边说着，一边朝前方挥了挥帽子，但结果只有一个：

[ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [-]

a	wild	cheer	of	recognition	,	an	[	173	]
一个	荒野	欢呼	的	认出	,	一个	[	-	]

一阵热烈的欢呼声，表示认可[173]

['ænsər] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp] .

answering	wave	of	the	cap	.
回答	海浪	的	这	帽	.

回应挥帽。

[ɪn][noʊ] [keɪs] , [æz; əz][aɪ] [glɑːnst] [bæk] ,

In	no	case	,	as	I	glanced	back	,
在	不	案件	,	作为	我	瞥了一眼	后退	,

无论如何，当我回头望去时，

[dɪd][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][men] ['ʃoʊldər] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

did	I	fail	to	see	the	men	shoulder	their	arms	and	follow	us	.
做过	我	失败	到	看	这	男人	肩膀	他们的	武器	和	跟随	我们	.

我难道没看到那些男人扛起武器跟着我们走吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

I	think	it	is	no	exaggeration	to	say	that	as	he	dashed	on	to	the	field	of
我	思考	它	是	不	夸张	到	说	那	作为	他	虚线	在	到	这	场地	的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

毫不夸张地说，当他冲入战场时，

[fɔːr; fər] [maɪlz] [bæk] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [men] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] ['æftər][hɪm; ɪm]

for	miles	back	the	turnpike	was	lined	with	men	pressing	forward	after	him
为了	英里	后退	这	收费公路	曾是	衬里	和	男人	紧迫	向前	后	他

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

to	the	front	.
到	这	正面	.

绵延数英里的公路两旁都站满了人，他们紧随他向前冲去。

[soʊ]['ræpɪd][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][geɪt] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔːrt] ,

So	rapid	had	been	our	gait	that	nearly	all	of	the	escort	,
所以	迅速的	有	到过	我们的	步态	那	几乎	全部	的	这	护送	,

我们的步伐如此之快，以至于几乎所有的护卫人员，

[seɪv] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] - ['maʊntɪd] [men] , [hæd; həd]

save	the	commanding	officer	and	a	few	of	his	best	-	mounted	men	,	had
节省	这	指挥	官	和	一个	很少	的	他的	最好的	-	安装	男人	,	有

[bɪn] ['dɪstənst] ,

been	distanced	,
到过	保持距离	,

除了指挥官和他手下几名骑兵中精锐之外，其他人都被疏散了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['hevɪli] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] [truːp] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt]

for	they	were	more	heavily	weighted	,	and	ordinary	troop	horses	could	not
为了	他们	是	更多的	重度	加权	,	和	普通的	部队	马匹	可以	不是

[lɪv; laɪv][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] .

live	at	such	a	pace	.
居住	在	这样的	一个	步伐	.

因为它们负重更大，普通的军马无法承受这样的速度。

[wʌns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

Once	we	were	safe	among	our	own	people	,
一次	我们	是	安全的	之中	我们的	自己的	人们	,

一旦我们在自己人中间安全了，

[ðer; ðər] [kə'mændər] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər]

their	commander	had	the	good	sense	to	see	that	his	services	were	no	longer
他们的	指挥官	有	这	好的	感觉	到	看	那	他的	服务	是	不	更长

[ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

a	necessity	,
一个	必要性	,

他们的指挥官很有远见，他意识到自己已经不再是必需的了。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [druː] [reɪn][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ]

and	accordingly	drew	rein	and	saved	his	horses	by	following	on	at	a	slow
和	因此	画	缰绳	和	已保存	他的	马匹	经过	下列的	在	在	一个	慢的

[trɑːt] .

trot	.
小跑	.

于是他勒住缰绳，慢步跟在后面，保住了马匹。

[wʌns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd]

Once	the	General	halted	a	moment	to	speak	to	an	officer	he	knew	and
一次	这	一般的	停止	一个	片刻	到	说话	到	一个	官	他	知道	和

[ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

inquire	for	information	.
查询	为了	信息	.

将军停下来片刻，与一位他认识的军官交谈并询问情况。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [swɪtʃ] ;

As	he	did	so	he	turned	and	asked	me	to	get	him	a	switch	;
作为	他	做过	所以	他	转向	和	问	我	到	得到	他	一个	转变	;

他一边这样做，一边转身让我给他拿根树枝；

[fɔːr; fər][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][roʊd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] ,

for	he	usually	rode	carrying	a	light	riding	-	whip	,
为了	他	通常	骑	携带	一个	光	骑术	-	鞭	,

因为他骑马时通常带着一根轻便的马鞭。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɜːrz] .

and	furthermore	he	had	broken	one	of	the	rowels	of	his	spurs	.
和	此外	他	有	破碎的	一	的	这	轮状物	的	他的	马刺	.

而且，他的马刺上的一个轮齿也断了。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [aɪ] [kʌt] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [weɪ] - [saɪd] [bʊʃ] , ['heɪstɪli] [trɪmd] [-]

Dismounting	,	I	cut	one	from	a	near	-	by	way	-	side	bush	,	hastily	trimmed	[	174	]
下车	,	我	切	一	从	一个	靠近	-	经过	方式	-	边	衬套	,	草草	修剪过的	[	-	]

下马后，我从路边灌木丛中剪下一枝，匆匆修剪过[174]

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] .

it	,	and	gave	it	him	.
它	,	和	给予	它	他	.

他把它给了他。

“ [θæŋks] , ['sændi] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Thanks	,	Sandy	,	”	said	he	,
“	谢谢	,	沙	,	”	说	他	,

“谢谢你，桑迪，”他说。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [blæk] ['tʃɑːrdʒər][riː'ɛntsi][ə; eɪ] [slaɪt]

and	as	we	started	again	he	struck	his	splendid	black	charger	Rienzi	a	slight
和	作为	我们	开始	再次	他	击	他的	灿烂	黑色的	充电器	里恩齐	一个	轻微

[bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

blow	across	the	shoulder	with	it	,
吹	穿过	这	肩膀	和	它	,

于是我们重新开始，他用鞭子轻轻地抽打了一下他那匹漂亮的黑色战马里恩齐的肩膀。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [broʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [lɔːŋ] ['swɪŋɪŋ] ['gæləp] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rʌn] ,

and	he	at	once	broke	into	that	long	swinging	gallop	,	almost	a	run	,
和	他	在	一次	打破	进入	那	长的	摇摆	驰骋	,	几乎	一个	跑步	,

他立刻开始那种长长的、摆动的疾驰，几乎是奔跑起来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd][soʊ] ['endləsli] — [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stresɪŋ]

which	he	seemed	to	maintain	so	easily	and	so	endlessly	—	a	most	distressing
哪个	他	似乎	到	维持	所以	容易地	和	所以	不休	—	一个	最多	令人痛心

[geɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [fɑːr] .

gait	for	those	who	had	to	follow	far	.
步态	为了	那些	WHO	有	到	跟随	远的	.

他似乎能如此轻松地保持这种步态，而且这种步态似乎永无止境——对于那些不得不跟在他身后走很远的人来说，这是一种非常令人痛苦的步态。

[ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [θæŋks] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː]

These	two	words	of	thanks	were	almost	the	only	ones	he	addressed	to	me
这些	二	字	的	谢谢	是	几乎	这	仅有的	一个	他	已解决	到	我

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ɑːrmi] ;

until	we	reached	the	army	;
直到	我们	达到	这	军队	;

直到我们到达军队，他几乎只对我说了这两句感谢的话；

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

but	my	eyes	had	sought	his	face	at	every	opportunity	,
但	我的	眼睛	有	寻求	他的	脸	在	每一个	机会	,

但我的目光总是不由自主地寻找他的脸庞。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] .

and	my	heart	beat	high	with	hope	from	what	I	saw	there	.
和	我的	心	打	高的	和	希望	从	什么	我	锯	那里	.

我看到的景象让我心潮澎湃，充满希望。

[æz; əz][hiː; hi] ['gæləpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] ['grædʒuəli] [gruː] [set] , [æz; əz] [ðoʊ] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] ,

As	he	galloped	on	his	features	gradually	grew	set	,	as	though	carved	in	stone	,
作为	他	疾驰	在	他的	特征	逐步地	生长	放	,	作为	尽管	雕刻	在	石头	,

他策马奔腾，面部表情逐渐变得僵硬，如同石头雕刻一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [red] [glɪnt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [wen] ,

and	the	same	dull	red	glint	I	had	seen	in	his	piercing	black	eyes	when	,
和	这	相同的	乏味的	红色的	闪烁	我	有	已见	在	他的	冲孔	黑色的	眼睛	什么时候	,

还有我曾在他那双锐利的黑眼睛里看到的那种暗红色光芒，当时是这样的：

[ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] .

on	other	occasions	,	the	battle	was	going	against	us	,	was	there	now	.
在	其他	场合	,	这	战斗	曾是	去	反对	我们	,	曾是	那里	现在	.

在其他情况下，战斗对我们不利，现在也是如此。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kæptɪn] [oʊ'ki:f] [ænd; ənd][maɪ'self] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
Occasionally Captain O'Keeffe and myself exchanged a few words ,
偶尔 队长 奥基夫 和 我 交换 一个 很少 字 ,

偶尔，我和奥基夫上尉会说几句话。

[ænd; ənd][wi:; wi] [weɪvd] ['aʊər; ɑ:r][hæts][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ɪn]
and we waved our hats and shouted to the men on the road and in
和 我们 挥手 我们的 帽子 和 喊叫 到 这 男人 在 这 路 和 在
[ðə; ði] [fi:ldz] [æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ðem; ðəm] ,
the fields as we passed them ,
这 字段 作为 我们 通过了 他们 ,

我们经过路边和田野里的男人们时，挥舞着帽子，大声喊叫。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['sekəndɪŋ] [æz; əz][best][wi:; wi][kʊd; kəd][hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk]
pointing to the General and seconding as best we could his energetic
指向 到 这 一般的 和 附议 作为 最好的 我们 可以 他的 精力充沛
[ʃaʊt] : " [tɜ:rn] [bæk] , [men] !
shout : " Turn back , men !
喊 : " 转动 后退 , 男人 !

我们指着将军，尽我们所能地附和他充满活力的喊声："回头吧，伙计们！"

[tɜ:rn] [bæk] !
turn back !
转动 后退 !

折回!

[feɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] !
Face the other way !
脸 这 其他 方式 !

换个方向看!

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [-]
" Now and then I would [175]
" 现在 和 然后 我 会 [-]

"偶尔我会[175]

[glæns] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] , ['kæptɪn] [oʊ'ki:f] ,
glance at the face of my companion , Captain O'Keeffe ,
瞥一眼 在 这 脸 的 我的 伴侣 , 队长 奥基夫 ,

我瞥了一眼我的同伴奥基夫上尉的脸，

[hu:z] [greɪ] - [blu:] [aɪz] ['ferli] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði]
whose gray - blue eyes fairly danced with excitement at the prospect of the
谁 灰色的 - 蓝色的 眼睛 相当 跳舞 和 激动 在 这 前景 的 这
['kʌmɪŋ] [freɪ] ;
coming fray ;
未来 磨损 ;

他那双灰蓝色的眼睛里闪烁着兴奋的光芒，似乎在期待着即将到来的战斗；

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn]['soʊldʒər][ænd; ənd] [lʌvd] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] -
for if ever a man was a born soldier and loved fighting for chivalry's
为了 如果 曾经 一个 男人 曾是 一个 出生 士兵 和 喜爱 斗争 为了 -
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

如果说世上真有天生的战士，热爱为骑士精神而战，那么

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['gælənt] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [dʒoʊ] [oʊ'ki:f] .
it was that gallant young Irish gentleman , Joe O'Keeffe .
它 曾是 那 英勇 年轻的 爱尔兰 绅士 , 乔 奥基夫 .

正是那位英勇的爱尔兰年轻绅士，乔·奥基夫。

[iːtʃ] ['moʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [əd'vænst] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] [klɔgd] [wɪð; wɪθ] ['strægləˠ]

Each	moment	that	we	advanced	the	road	became	more	closely	clogged	with	stragglers
每个	片刻	那	我们	先进的	这	路	成为	更多的	密切	堵塞	和	掉队者

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] ,

and	wounded	men	,
和	受伤	男人	,

我们每向前走一刻，道路就被掉队者和伤员堵得更紧。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd]

and	here	the	General	suddenly	paused	to	speak	to	one	of	the	wounded
和	这里	这	一般的	突然	暂停	到	说话	到	一	的	这	受伤

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

这时，将军突然停下来，和一名受伤的军官说了几句话。

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [dʒʌdʒ] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['oʊnli] [kə'rekt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi]

from	whom	I	judge	he	got	his	only	correct	idea	of	the	attack	by	the	enemy
从	谁	我	法官	他	得到	他的	仅有的	正确的	主意	的	这	攻击	经过	这	敌人

[æt; ət] [dɑːn] ,

at	dawn	,
在	黎明	,

据我判断，他唯一正确的关于敌人黎明时分发动进攻的想法，就是从他那里得来的。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [left] ,

the	crushing	of	our	left	,
这	压碎	的	我们的	左边	,

我们左翼力量遭到镇压，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [autˈflæŋkɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrst] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	steady	outflanking	that	had	forced	our	army	back	to	where	it
和	这	稳定的	侧翼包抄	那	有	强制	我们的	军队	后退	到	在哪里	它

[wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

was	at	present	,
曾是	在	展示	,

以及持续不断的侧翼包抄，迫使我们的军队退到了现在的位置。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] ,

for	I	caught	something	of	what	the	officer	said	,
为了	我	捕捉	某物	的	什么	这	官	说	,

因为我听懂了警官说的一些话，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd] [kən'saɪs] .

and	his	ideas	seemed	to	be	clear	and	concise	.
和	他的	想法	似乎	到	是	清除	和	简洁的	.

他的想法似乎清晰简洁。

[ðɪs] [pɔːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rer] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

This	pause	was	a	piece	of	rare	good	-	fortune	for	me	,
这	暂停	曾是	一个	片	的	稀有的	好的	-	财富	为了	我	,

这段停顿对我来说是一次难得的好运。

[fɔːr; fər][maɪ] ['ɔːrdərli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][maɪ][led] [hɔːrs] ,

for	my	orderly	happened	to	be	by	the	side	of	the	road	with	my	led	horse	,
为了	我的	秩序	发生	到	是	经过	这	边	的	这	路	和	我的	引领	马	,

因为我的勤务兵正好牵着我的马在路边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [maɪ]['sæd(ə)l] ,

and	in	a	trice	he	changed	my	saddle	,
和	在	一个	瞬间	他	已更改	我的	鞍	,

他三下五除二就帮我换了马鞍。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

and	I	rejoined	the	General	ere	he	was	a	hundred	yards	away	,
和	我	重新加入	这	一般的	埃雷	他	曾是	一个	百	码	离开	,

当我与将军会合时，他距离我不到一百码。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ðæt][ə; eɪ] [freʃ] [maʊnt] ['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] [wʌn] [in'spaiəz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt]

with	all	the	elation	that	a	fresh	mount	after	a	weary	one	inspires	in	the	heart
和	全部	这	欣喜	那	一个	新鲜的	山	后	一个	厌倦	一	鼓舞人心	在	这	心

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kævlrɪmən] . [-]

of	a	cavalryman	.	[	176	]
的	一个	骑兵	.	[	-	]

就像骑兵骑完一匹疲惫的坐骑后，换上一匹新的坐骑，心中充满了喜悦。[176]

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [wi:; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fi:ld] - ['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn]

Within	a	comparatively	short	distance	we	came	suddenly	upon	a	field	-	hospital	in
之内	一个	比较	短的	距离	我们	来了	突然	之上	一个	场地	-	医院	在

[ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [bɪ'jɑ:nd] ['nu:ˌtaʊn] ,

a	farm	-	house	close	to	the	road	beyond	Newtown	,
一个	农场	-	房子	关闭	到	这	路	超过	纽敦	,

在相对较短的距离内，我们突然发现纽敦郊外公路附近的一座农舍里设有一所野战医院。

[wer] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][də'rektər][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:r] .

where	the	medical	director	had	established	part	of	his	corps	.
在哪里	这	医疗的	导演	有	已确立的	部分	的	他的	兵团	.

医疗主任在那里建立了他的一部分医疗队。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æmbjuləns] [kən'teɪnɪŋ] ['wu:ndɪd] [men]

Just	ahead	of	us	the	road	was	filled	with	ambulances	containing	wounded	men
只是	前方	的	我们	这	路	曾是	已填	和	救护车	包含	受伤	男人

,

,

,

就在我们前方不远处，路上停满了救护车，车上都是伤员。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:pɝˌeɪtəd][ə'pɑ:n] ,

who	were	being	carried	into	the	house	to	be	operated	upon	,
WHO	是	存在	携带	进入	这	房子	到	是	经营的	之上	,

他们被抬进屋里接受手术，

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] [leɪ] ['sevrəl] [ded] [men] ,

while	outside	of	the	door	along	the	foot	-	path	lay	several	dead	men	,
尽管	外部	的	这	门	沿着	这	脚	-	小路	躺	一些	死的	男人	,

门外的小路上躺着几具男尸。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [pleɪst] [ðer; ðər][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stretʃərz] .

who	had	been	hastily	placed	there	on	being	taken	from	the	stretchers	.
WHO	有	到过	草草	放置	那里	在	存在	已采取	从	这	担架	.

他们被从担架上抬下来后，就被匆匆安置在那里。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mi:diət] [frʌnt] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sekʃnz]

In	our	immediate	front	the	road	and	adjacent	fields	were	filled	with	sections
在	我们的	即时	正面	这	路	和	邻近的	字段	是	已填	和	部分

[ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlərɪ] ,

of	artillery	,
的	炮兵	,

在我们正前方，道路和邻近的田野上布满了炮兵阵地。

['keɪsn; 'keɪsɑːn] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - [treɪnz] , ['æmbjulənsiz] , ['bætəri] - ['wægənz] , [skwɑːdz][ʌv; əv] ['maʊntɪd]

caissons	,	ammunition	-	trains	,	ambulances	,	battery	-	wagons	,	squads	of	mounted
沉箱	,	弹药	-	火车	,	救护车	,	电池	-	马车	,	球队	的	安装

[men] , [led] ['hɔːrsɪz] , ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] , ['broʊkən]['wægənz] , ['strægləˠ] ,

men	,	led	horses	,	wounded	soldiers	,	broken	wagons	,	stragglers	,
男人	,	引领	马匹	,	受伤	士兵	,	破碎的	马车	,	掉队者	,

弹药车、弹药列车、救护车、炮兵车、骑兵小队、被牵引的马匹、受伤的士兵、破损的马车、掉队的士兵

[ænd; ənd] ['stretʃər] - ['berərz] — [ɪn][fækt] ,

and	stretcher	-	bearers	—	in	fact	,
和	担架	-	持有者	—	在	事实	,

还有担架员——事实上，

[ɔːl] [ðæt] [ˌæpə'teinz] [tuː; tə][ænd; ənd][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

all	that	appertains	to	and	is	part	of	the	rear	of	an	army	in	action	.
全部	那	相关的	到	和	是	部分	的	这	后部	的	一个	军队	在	行动	.

所有与作战部队后方有关的事物。

[wʌn] ['heɪsti] [glæns] [æz; əz][wiː; wi] ['gæləpt] ['fɔːrwərd]

One	hasty	glance	as	we	galloped	forward
一	仓促	瞥一眼	作为	我们	疾驰	向前

我们策马向前疾驰时，匆匆瞥了一眼。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	we	had	taken	in	the	situation	.
和	我们	有	已采取	在	这	情况	.

我们已经了解了情况。

[ə'baʊt] [hæf][ɔːr] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [´midltaun] ,

About	half	or	three	-	quarters	of	a	mile	this	side	of	Middletown	,
关于	一半	或者	三	-	四分之一	的	一个	英里	这	边	的	米德尔顿	,

在米德尔顿这边大约半英里或四分之三英里处，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [left] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] ,

with	its	left	resting	upon	the	turnpike	,
和	它是	左边	休息	之上	这	收费公路	,

它的左侧倚靠在收费公路上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

was	a	division	of	infantry	in	line	of	battle	at	right	angles	to	the	road	,
曾是	一个	分配	的	步兵	在	线	的	战斗	在	正确的	角度	到	这	路	,

是一支与道路成直角排列的步兵师，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['stændərdz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [-]

with	its	standards	flying	,	and	evidently	[	177	]
和	它是	标准	飞行	,	和	显然	[	-	]

旗帜飘扬，显然[177]

[held] [wel] [ɪn][hænd] .

held	well	in	hand	.
握住	出色地	在	手	.

握在手中很稳。

[nɪr] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] , [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][ɪts] [left] ,

Near	the	turnpike	,	and	just	to	its	left	,
靠近	这	收费公路	,	和	只是	到	它是	左边	,

靠近收费公路，就在公路左侧，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fedərət]

one	of	our	batteries	was	having	a	savage	artillery	duel	with	a	Confederate
一	的	我们的	电池	曾是	拥有	一个	野蛮的	炮兵	决斗	和	一个	南方邦联

['bætəri] ,

battery	,
电池	,

我们的一支炮兵连与一支南方邦联炮兵连展开了一场激烈的炮战。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv] [ˊmidltaun]

which	was	in	position	on	a	little	hill	to	the	left	and	rear	of	Middletown
哪个	曾是	在	位置	在	一个	小的	爬坡道	到	这	左边	和	后部	的	米德尔顿

[æz; əz][wiː; wi] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

as	we	faced	it	.
作为	我们	面对	它	.

我们面向米德尔顿时，它位于米德尔顿左侧和后方的一个小山丘上。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bætəri] [ʌv; əv]['aʊərz][wɜːr; wər][ðə; ði][led] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [brɪ'geɪd]

To	the	left	of	this	battery	of	ours	were	the	led	horses	of	a	small	brigade
到	这	左边	的	这	电池	的	我们的	是	这	引领	马匹	的	一个	小的	旅

[ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

of	cavalry	,
的	骑兵	,

在我们这支炮兵连的左侧，是一支小型骑兵旅的领头马匹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] ,

which	was	holding	the	ground	to	the	left	of	the	pike	,
哪个	曾是	保持	这	地面	到	这	左边	的	这	梭鱼	,

它占据了长矛左侧的阵地，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] [dɪs'maʊntid] ['skɜːrmɪʃərz] [wɜːr; wər][ɪn]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	both	the	infantry	and	cavalry	dismounted	skirmishers	were	in	action	with
和	两个都	这	步兵	和	骑兵	下马	散兵游勇	是	在	行动	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

those	of	the	enemy	.
那些	的	这	敌人	.

步兵和骑兵的下马散兵都与敌军展开了战斗。

['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

Farther	to	the	left	,	and	slightly	to	the	rear	,	on	a	bit	of	rising	ground	,
更远	到	这	左边	,	和	轻微地	到	这	后部	,	在	一个	少量	的	上升	地面	,

再往左偏一点，稍微靠后一点，在一小块隆起的地面上，

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

was	another	of	our	batteries	in	action	.
曾是	其他	的	我们的	电池	在	行动	.

这是我们另一块正在工作的电池。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Half	a	mile	to	the	right	,
一半	一个	英里	到	这	正确的	,

向右走半英里，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [laɪn]

and	somewhat	to	the	rear	of	the	division	of	infantry	which	was	in	line
和	有些	到	这	后部	的	这	分配	的	步兵	哪个	曾是	在	线

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

位于列队作战的步兵师后方不远处，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪn] ['kɑːləm] ['sloʊli] [rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tɔːrdz]

could	be	seen	a	body	of	infantry	in	column	slowly	retiring	and	tending	towards
可以	是	已见	一个	身体	的	步兵	在	柱子	缓慢地	退休	和	倾向于	向

[ðə; ði][paɪk] ;

the	pike	;
这	梭鱼	;

可以看到一队步兵列队缓缓撤退，向长矛兵方向移动；

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [truːps] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['kɑːləm] ,

and	just	beyond	these	troops	was	another	body	of	infantry	,	also	in	column	,
和	只是	超过	这些	军队	曾是	其他	身体	的	步兵	,	还	在	柱子	,

再往前走一点，还有另一队步兵，也是纵队。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	also	moving	in	the	same	general	direction	.
和	还	移动	在	这	相同的	一般的	方向	.

而且也朝着同一个大致方向发展。

['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] ,

Farther	to	the	right	,	across	a	small	valley	,
更远	到	这	正确的	,	穿过	一个	小的	谷	,

再往右走，穿过一个小山谷，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [læst] - ['menʃ(ə)nd] [truːps] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	more	than	a	mile	away	from	these	last	-	mentioned	troops	,	was	a
和	更多的	比	一个	英里	离开	从	这些	最后的	-	提及	军队	,	曾是	一个

[stɪl] ['lɑːrdʒər] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

still	larger	force	of	infantry	,
仍然	更大的	力量	的	步兵	,

距离上述部队一英里多的地方，还有一支规模更大的步兵部队。

[ɑːn][ə; eɪ][saɪd] - [hɪl] , ['feɪsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [-]

on	a	side	-	hill	,	facing	towards	the	enemy	,	in	line	of	battle	,	but	not	[	178	]
在	一个	边	-	爬坡道	,	面向	向	这	敌人	,	在	线	的	战斗	,	但	不是	[	-	]

在山坡上，面向敌人，处于战斗队形，但不[178]

[ɪn]['ækʃ(ə)n] .

in	action	.
在	行动	.

正在执行。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [dɪ'vɪʒnz] ,

I	looked	in	vain	for	the	cavalry	divisions	,
我	看起来	在	徒劳	为了	这	骑兵	部门	,

我徒劳地寻找着骑兵师，

[bʌt; bət] [kən'kluːdid] ['raɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

but	concluded	rightly	that	they	were	somewhere	on	the	flanks	of	the	enemy	.
但	结束	没错	那	他们	是	某处	在	这	侧翼	的	这	敌人	.

但他们正确地判断出他们位于敌军侧翼的某个地方。

“ ['ʃəridən] ! ['ʃəridən] !

“	SHERIDAN	!	SHERIDAN	!
”	谢里丹	!	谢里丹	!

“谢里丹！谢里丹！”

” ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [æz; əz][best][wiː; wi] [maɪt] [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənts] [ʌv; əv]

”	Skirting	the	road	,	and	avoiding	as	best	we	might	the	impediments	of
”	裙边	这	路	,	和	避免	作为	最好的	我们	可能	这	障碍	的

['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

battle	,	the	General	,
战斗	,	这	一般的	,

“我们绕道而行，尽可能避开战斗的阻碍，将军……”

[oʊ'ki:f] , [ænd; ənd][maɪ'self] [spɜ:rd] ['fɔ:rwərd] .

O'Keeffe	,	and	myself	spurred	forward	.
奥基夫	,	和	我	受到刺激	向前	.

奥基夫和我继续前进。

['faɪnəli] , [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən][roʊd][ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tru:ps] [ɪn][laɪn] ,

Finally	,	on	the	open	road	and	just	before	we	reached	the	troops	in	line	,
最后	,	在	这	打开	路	和	只是	前	我们	达到	这	军队	在	线	,

最后，在开阔的道路上，就在我们到达列队行进的部队之前，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɛti:z] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] ,

which	was	Getty's	division	of	the	Sixth	Army	Corps	,
哪个	曾是	盖蒂图片社	分配	的	这	第六	军队	兵团	,

那是盖蒂指挥的第六军的一个师，

[aɪ] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] - [laɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

I	asked	permission	to	go	directly	down	to	the	skirmish	-	line	to	see	the
我	问	允许	到	去	直接地	向下	到	这	小规模冲突	-	线	到	看	这

['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

actual	condition	of	things	.
实际的	状况	的	事物	.

我请求允许直接下到前线查看实际情况。

“ [du:][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , “ [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

“	Do	so	,	”	replied	the	General	,	“	and	report	as	soon	as	possible	.
“	做	所以	,	”	回复	这	一般的	,	“	和	报告	作为	很快	作为	可能的	.

“照办吧，”将军回答说，“并尽快汇报。”

” [dʒʌst] [ðen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [laɪn] ,

”	Just	then	we	reached	the	line	,
”	只是	然后	我们	达到	这	线	,

就在这时，我们到达了终点线。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [glɑ:nst] [bæk] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃi:f] [drɔ:] [reɪn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

and	as	I	glanced	back	I	saw	the	chief	draw	rein	in	the	midst	of	the	division
和	作为	我	瞥了一眼	后退	我	锯	这	首席	画	缰绳	在	这	中间	的	这	分配

,

,

,

我回头瞥了一眼，看到首席拔枪者在队伍中央勒住了缰绳。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [tʃɪrz] [ænd; ənd][waɪld][kraɪz][ʌv; əv] “ ['ʃəridən] !

where	he	was	greeted	by	a	storm	of	cheers	and	wild	cries	of	“	Sheridan	!
在哪里	他	曾是	问候	经过	一个	风暴	的	干杯	和	荒野	哭泣	的	“	谢里丹	!

['ʃəridən] !

Sheridan	!
谢里丹	!

在那里，他受到了雷鸣般的欢呼声和“谢里丹！谢里丹！”的疯狂呐喊。

” [waɪl] ['stændərdz] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] .

”	while	standards	seemed	to	spring	up	out	of	the	very	earth	to	greet	him	.
”	尽管	标准	似乎	到	春天	向上	出去	的	这	非常	地球	到	迎接	他	.

“仿佛有无数旗帜从大地中拔地而起，迎接他的到来。”

[aɪ][roʊd] ['ræpɪdli] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [tʃi:f] , [hu:m] [aɪ] [faʊnd] [dɪs'maʊntid] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl]

I	rode	rapidly	back	to	my	chief	,	whom	I	found	dismounted	,	surrounded	by	several
我	骑	快速	后退	到	我的	首席	,	谁	我	成立	下马	,	包围	经过	一些

['dʒen(ə)rəl]['ɑ:fəsərz] ,

general	officers	,
一般的	警官	,

我策马疾驰回到我的上司那里，发现他已经下马，周围围着几名将军。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə]
and **in** **the** **midst** **of** **those** **of** **his** **staff** **who** **had** **not** **gone** **with** **us** **to**
和 在 这 中间 的 那些 的 他的 职员 WHO 有 不是 已消失 和 我们 到
['wɑːʃɪŋtən] .
Washington **.**
华盛顿 .

而他的一些工作人员中，也有一些人没有和我们一起去华盛顿。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [aɪ] [sə'luːtid] .
Dismounting **,** **I** **saluted** **.**
下车 , 我 敬礼 .

我下马后，敬了个礼。

['stepɪŋ] [-]
Stepping **[** **179** **]**
步进 [-]

步进[179]

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] , [hiː; hi] [feɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ,
on **one** **side** **from** **the** **group** **,** **he** **faced** **me** **,** **and** **said** **,**
在 一 边 从 这 团体 , 他 面对 我 , 和 说 ,

他站在人群的一侧，面对着我，说道：

“ [wel] ？ ”
“ **Well** **?** **”**
” 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [juː; jʊ] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ？ ” ([ə; eɪ][nɑːd] .)
“ **You** **see** **where** **we** **are** **?** **”** **(** **A** **nod** **.** **)**
” 你 看 在哪里 我们 是 ？ ” (一个 点头 .)

“你看到我们现在在哪儿了吗？”(点头)

“ ['loʊəl] [sez] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] , [kɪld] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] , [ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [θriː]
“ **Lowell** **says** **that** **our** **losses** **,** **killed** **,** **wounded** **,** **and** **missing** **,** **are** **between** **three**
” 洛厄尔 说道 那 我们的 损失 , 被杀 , 受伤 , 和 丢失的 , 是 之间 三
[ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,
and **five** **thousand** **,**
和 五 千 ,

洛厄尔说，我们的损失，包括阵亡、受伤和失踪人员，在三千到五千人之间。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['gʌnz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .
and **more** **than** **twenty** **guns** **,** **to** **say** **nothing** **of** **transportation** **.**
和 更多的 比 二十 枪支 , 到 说 没有什么 的 运输 .

还有二十多支枪，更不用说运输工具了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][ɑːn] [wer] [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , ['pɑːsəbli] ['sɪksti]
He **thinks** **he** **can** **hold** **on** **where** **he** **is** **for** **forty** **minutes** **longer** **,** **possibly** **sixty**
他 思考 他 能 抓住 在 在哪里 他 是 为了 四十 分钟 更长 , 可能 六十
.
:
.

他认为自己还能在原地坚持四十分钟，甚至六十分钟。

” [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ɪ'rekt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [ɪn][maɪ] [aɪz]
” **I** **can** **see** **him** **before** **me** **now** **as** **I** **write** **,** **erect** **,** **looking** **intently** **in** **my** **eyes**
” 我 能 看 他 前 我 现在 作为 我 写 , 直立 , 寻找 专注地 在 我的 眼睛
,
,
,

“我仿佛还能看到他此刻就在我眼前，笔直地站着，目光专注地注视着我。”

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['restɪŋ] , [klɪntʃt] ['sævɪdʒli] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪbər] ,

his	left	hand	resting	,	clinched	savagely	,	on	the	top	of	the	hilt	of	his	sabre	,
他的	左边	手	休息	,	锁定	野蛮地	,	在	这	顶部	的	这	剑柄	的	他的	军刀	,

他的左手凶狠地攥在军刀的刀柄顶端。

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['nɜːrvəsli] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [red] [gliːm] [ɪn]

his	right	nervously	stroking	his	chin	,	his	eyes	with	that	strange	red	gleam	in
他的	正确的	紧张地	抚摸	他的	下巴	,	他的	眼睛	和	那	奇怪的	红色的	闪耀	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他右手紧张地抚摸着下巴，双眼闪烁着奇怪的红色光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenjueɪtɪd] [fitʃər] [set] [æz; əz] [ɪf] [kæst][ɪn] [brɑːnz] .

and	his	attenuated	features	set	as	if	cast	in	bronze	.
和	他的	减弱	特征	放	作为	如果	投掷	在	青铜	.

他面容憔悴，仿佛铸成青铜一般。

[hiː; hi] [stʊd] [mjuːt] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [stɪl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ; [ðen] ,

He	stood	mute	and	absolutely	still	for	more	than	ten	seconds	;	then	,
他	站立	沉默的	和	绝对地	仍然	为了	更多的	比	十	秒	;	然后	,

['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,

throwing	up	his	head	,
投掷	向上	他的	头	,

他一言不发，纹丝不动地站了十多秒；然后，他抬起头，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

“ [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] [ænd; ənd]

“	Go	to	the	right	and	find	the	other	two	divisions	of	the	Sixth	Corps	and
“	去	到	这	正确的	和	寻找	这	其他	二	部门	的	这	第六	兵团	和

['ɔːlsoʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɛmɜ-iːz] [kə'mænd] [[ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [kɔːr]] .

also	General	Emory's	command	[	the	two	divisions	of	the	Nineteenth	Corps	]	.
还	一般的	埃默里	命令	[	这	二	部门	的	这	第十九	兵团	]	.

“向右走，找到第六军的另外两个师，以及埃默里将军的指挥部[第十九军的两个师]。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['gɛti] .

Bring	them	up	,	and	order	them	to	take	position	on	the	right	of	Getty	.
带来	他们	向上	,	和	命令	他们	到	拿	位置	在	这	正确的	的	盖蒂	.

把他们带上来，命令他们到盖蒂右侧就位。

[luːz] [noʊ] [taɪm] .

Lose	no	time	.
失去	不	时间	.

不失时机。

” [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [-]

”	And	as	I	turned	to	[	180	]
”	和	作为	我	转向	到	[	-	]

“当我转向[180]

[maʊnt] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : “ [steɪ] !

mount	,	he	called	out	:	“	Stay	!
山	,	他	称为	出去	:	“	停留	!

他高声喊道：“站住！”

[aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

I'll	go	with	you	!
患病的	去	和	你	!

我跟你一起去！

" [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wiː; wi][set] [ɔːf] [tə'geðər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [stɑːf] .

"	And	springing	on	his	horse	,	we	set	off	together	,	followed	by	the	staff	.
	和	弹簧	在	他的	马	,	我们	放	离开	一起	,	随后	经过	这	职员	.

“他跃上马背，我们一起出发了，工作人员跟在后面。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wiː; wi]

In	a	few	moments	we	had	reached	the	head	of	the	nearest	division	we
在	一个	很少	时刻	我们	有	达到	这	头	的	这	最近的	分配	我们

[wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] .

were	seeking	.
是	寻求	.

片刻之后，我们就找到了我们要找的最近的部门的负责人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] — [aɪ] [θɪŋk] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] ;

It	was	ordered	on	the	line	—	I	think	by	the	General	himself	;
它	曾是	订购	在	这	线	—	我	思考	经过	这	一般的	他自己	;

这是当线下下达的命令——我想应该是将军本人下达的；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

and	as	I	started	for	the	head	of	the	other	division	,
和	作为	我	开始	为了	这	头	的	这	其他	分配	,

当我开始向另一个部门的负责人汇报工作时，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ɛmɝiːz] [kə'mænd] ([tuː]

he	ordered	me	to	ride	directly	over	to	General	Emory's	command	(	two
他	订购	我	到	骑	直接地	超过	到	一般的	埃默里	命令	(	二

[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [kɔːr]) ,

divisions	of	the	Nineteenth	Corps	)	,
部门	的	这	第十九	兵团	)	,

他命令我直接前往埃默里将军的指挥部（第十九军的两个师），

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	order	it	up	,
和	命令	它	向上	,

然后点餐。

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] .

to	take	position	in	line	of	battle	on	the	right	of	the	Sixth	Corps	.
到	拿	位置	在	线	的	战斗	在	这	正确的	的	这	第六	兵团	.

在第六军右翼的战斗队形中占据位置。

[aɪ] [roʊd] ['oʊvər][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ɛmɝiːz] [laɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

I	rode	over	to	General	Emory's	line	,	which	was	about	a	mile	away	,
我	骑	超过	到	一般的	埃默里	线	,	哪个	曾是	关于	一个	英里	离开	,

我骑马去了埃默里将军的防线，大约一英里远。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz]

and	found	his	troops	in	good	condition	,	though	somewhat	shattered	by	the	fortunes
和	成立	他的	军队	在	好的	状况	,	尽管	有些	破碎	经过	这	财富

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

他发现他的部队状况良好，虽然在当天的战局中有些疲惫不堪。

['feɪsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['enəmi] ,

facing	towards	the	enemy	,
面向	向	这	敌人	,

面向敌人，

[ænd; ənd] [hæf] ['kʌvərd] [baɪ] [smɔːl] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [krɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

and	half	covered	by	small	ledges	of	rock	that	cropped	out	of	the	hill	-	side	.
和	一半	涵盖	经过	小的	壁架	的	岩石	那	裁剪	出去	的	这	爬坡道	-	边	.

一半被从山坡上露出的岩石小岩层覆盖。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,
On receiving the order ,
在 接收 这 命令 ,

收到订单后，

[hiː; hi] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] ,
he called my attention to the fact that in case the enemy advanced on the Sixth Corps ,
他 称为 我的 注意力 到 这 事实 那 在 案件 这 敌人 先进的 在 这 第六 兵团 ,

他提醒我，如果敌人向第六军推进，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] [ɑːn][ðer; ðər][flæŋk] ,
he would be nearly on their flank ,
他 会 是 几乎 在 他们的 侧翼 ,

他几乎会到达他们的侧翼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [best] [ðæt] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
and he thought best that I tell the commanding general of the fact ,
和 他 想法 最好的 那 我 告诉 这 指挥 一般的 的 这 事实 ,

他认为最好由我把这件事告诉指挥官。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði]['ɔːrdər] .
as it might induce him to modify the order .
作为 它 可能 诱导 他 到 调整 这 命令 .

因为这可能会促使他修改订单。

['gæləpɪŋ] [bæk] , [aɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . [-]
Galloping back , I gave his suggestion to the General . [181]
疾驰 后退 , 我 给予 他的 建议 到 这 一般的 . [-]

我策马返回，把他的建议告诉了将军。[181]

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
” 不 , 不 !

“不，不！”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 .

“他回答道。”

“ [get] [hɪm; ɪm]['oʊvər][æt; ət] [wʌns] — [æt; ət] [wʌns] !
“ Get him over at once — at once !
” 得到 他 超过 在 一次 — 在 一次 !

“立刻把他弄过来——立刻！”

[dəunt] [luːz] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
Don't lose a moment !
不 失去 一个 片刻 !

一刻也别耽搁！

” [aɪ] ['ferli] [tɔːr] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [pʊt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
” I fairly tore back , and the troops were promptly put in motion for their new position ,
” 我 相当 撕裂 后退 , 和 这 军队 是 及时 放 在 运动 为了 他们的 新的 位置 ,

“我迅速撤退，部队随即向新的阵地集结。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn] [duː] [taɪm] ,
which **they** **reached** **in** **due** **time** **,**
哪个 他们 达到 在 到期的 时间 ,

他们最终及时到达了目的地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɛrɪdənz] ['ɔːrdərz] .
and **were** **formed** **in** **line** **of** **battle** **in** **accordance** **with** **General** **Sheridan's** **orders** **.**
和 是 形成 在 线 的 战斗 在 根据 和 一般的 谢里丹的 订单 .

并按照谢里丹将军的命令列队战斗。

['æftər][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [fɔːrmd] ,
After **the** **whole** **line** **was** **thoroughly** **formed** **,**
后 这 所有的 线 曾是 彻底 形成 ,

整条线完全成形后，

[aɪ][roʊd]['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **rode** **over** **to** **my** **chief** **and** **urged** **him** **to** **ride** **down** **it** **,**
我 骑 超过 到 我的 首席 和 敦促 他 到 骑 向下 它 ,

我骑马来到我的首领面前，催促他骑马下去。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
that **all** **the** **men** **might** **see** **him** **,**
那 全部 这 男人 可能 看 他 ,

好让所有男人都能看到他，

[ænd; ənd] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [kə'mænd] .
and **know** **without** **doubt** **that** **he** **had** **returned** **and** **assumed** **command** **.**
和 知道 没有 怀疑 那 他 有 返回 和 假定 命令 .

毫无疑问，他已经返回并接管了指挥权。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [dɪ'mɜːd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][moʊst]['ɜːrdʒənt] ,
At **first** **he** **demurred** **,** **but** **I** **was** **most** **urgent** **,**
在 第一的 他 拒绝 , 但 我 曾是 最多 紧迫的 ,

起初他有所犹豫，但我的语气非常急切。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [bəuθ] [men] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn]
as **I** **knew** **that** **in** **some** **instances** **both** **men** **and** **officers** **who** **had** **not** **seen**
作为 我 知道 那 在 一些 实例 两个都 男人 和 警官 WHO 有 不是 已见
[hɪm; ɪm] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
him **doubted** **his** **arrival** **.**
他 怀疑 他的 到达 .

因为我知道，在某些情况下，那些没有见过他的人和军官都怀疑他是否真的到来了。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [trə'mendəs] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]
His **appearance** **was** **greeted** **by** **tremendous** **cheers** **from** **one** **end** **of** **the** **line**
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
to **the** **other** **,**
到 这 其他 ,

他的出现赢得了从队伍一端到另一端的热烈欢呼。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .
many **of** **the** **officers** **pressing** **forward** **to** **shake** **his** **hand** **.**
许多 的 这 警官 紧迫 向前 到 摇 他的 手 .

许多警官上前与他握手。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , ['tʃɪrəli] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] , ['seɪɪŋ] : “ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
He **spoke** **to** **them** **all** **,** **cheerily** **and** **confidently** **,** **saying** **:** **“** **We** **are** **going**
他 辐 到 他们 全部 , 兴高采烈地 和 自信地 , 说 : “ 我们 是 去
[bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmps] ,
back **to** **our** **camps** **,**
后退 到 我们的 营地 ,

他兴高采烈、充满自信地对他们所有人说：“我们要回营地了，

[men] , ['nevər] [fɪr] .
men , never fear .
男人 , 绝不 害怕 .

男人们，不要害怕。

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [twɪst] [ɑːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [jet] .
I'll get a twist on these people yet .
患病的 得到 一个 捻 在 这些 人们 然而 .

我还会找到这些人的应对之策。

[wiːl] [reɪz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [buːts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['oʊvər] .
We'll raise them out of their boots before the day is over .
出色地 增加 他们 出去 的 他们的 靴子 前 这 天 是 超过 .

今天结束前，我们会让他们脱困。

" [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [dɪd] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] [ðæt] " ['terəb(ə)l] [-]
" At no time did I hear him utter that " terrible [182]
" 在 不 时间 做过 我 听到 他 说出 那 " 糟糕的 [-]

"我从未听他说过那句'可怕的[182]

[oʊθ] " [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ɪn] [bəuθ] [proʊz] [ænd; ənd] ['poʊətri] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['deɪz]
oath " so often alluded to in both prose and poetry in connection with this day's
誓言 " 所以 经常 暗示 到 在 两个都 散文 和 诗 在 联系 和 这 天
[wɜːrk] .
work .
工作 .

在散文和诗歌中，人们经常提到"誓言"，以此来表达今天工作的意义。

[æz; əz] [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,
As we turned to go back from the end of the line ,
作为 我们 转向 到 去 后退 从 这 结尾 的 这 线 ,

当我们转身从队伍末尾往回走时，

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [kɔːr] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
he halted on the line of the Nineteenth Corps and said to me :
他 停止 在 这 线 的 这 第十九 兵团 和 说 到 我 :

他在第十九军的防线上停了下来，对我说：

" [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [faɪt] [ðɪs] [kɔːr] .
" Stay here and help fight this corps .
" 停留 这里 和 帮助 斗争 这 兵团 .

"留在这里，帮助对抗这个军团。"

[aɪ] [wɪl] [send] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['eməri] [θruː] [juː; jʊ] .
I will send orders to General Emory through you .
我 将要 发送 订单 到 一般的 埃默里大学 通过 你 .

我会通过你向埃默里将军下达命令。

[gɪv] ['ɔːrdərz] [ɪn] [maɪ] [neɪm] , [ɪf] ['nesəseri] .
Give orders in my name , if necessary .
给 订单 在 我的 姓名 , 如果 必要的 .

必要时，以我的名义下达命令。

[steɪ] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Stay right on this line with it . "
停留 正确的 在 这 线 和 它 . "

就沿着这条线走。"

" ['veri] [gʊd] , ['dʒen(ə)rəl] , " [wʌz; wəz] [maɪ] [rɪ'plaɪ] ;
" Very good , General , " was my reply ;
" 非常 好的 , 一般的 , " 曾是 我的 回复 ;

"很好，将军，"我回答道；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [stɑ:f] [left] [ˌem 'i:][ðer; ðər][ænd; ənd] ['gæləpt] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [paɪk] .

and	the	General	and	staff	left	me	there	and	galloped	towards	the	pike	.
和	这	一般的	和	职员	左边	我	那里	和	疾驰	向	这	梭鱼	.

将军和参谋人员把我留在那里，策马向长矛飞奔而去。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ɔ:r] [kwaɪt] [hæf] - [pæst] [twelv] [ə'klɔk, əu-][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

It	must	have	been	nearly	or	quite	half	-	past	twelve	o'clock	by	this	time	,
它	必须	有	到过	几乎	或者	相当	一半	-	过去的	十二	点钟	经过	这	时间	,

这时应该已经快到十二点半了，或者正好十二点半。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['skɜ:rmɪʃərz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['fɔ:rwərd] [ðə; ðɪ] [tru:ps] [wɜ:r; wər]

and	as	soon	as	the	skirmishers	were	thrown	forward	the	troops	were
和	作为	很快	作为	这	散兵游勇	是	抛掷	向前	这	军队	是

['ɔ:rdərd] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] :

ordered	to	lie	down	:
订购	到	说谎	向下	:

散兵一出，全体士兵就被命令卧倒：

[æn; ən]['ɔ:rdər] ['glædli] [əu'beid] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [sɪns] ['deɪlaɪt] ,

an	order	gladly	obeyed	,	for	they	had	been	on	their	feet	since	daylight	,
一个	命令	乐意	服从	,	为了	他们	有	到过	在	他们的	脚	自从	日光	,

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] .

fighting	and	without	food	.
斗争	和	没有	食物	.

他们欣然服从命令，因为他们从天亮就开始战斗，而且没有食物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rest] , [haʊ'evər] ,

They	were	to	have	but	a	short	period	of	rest	,	however	,
他们	是	到	有	但	一个	短的	时期	的	休息	,	然而	,

然而，他们的休息时间却很短暂。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ðɪ] [loʊ] ['rʌslɪŋ] ['mɜ:rmər] ,

for	in	a	few	moments	the	low	rustling	murmur	,
为了	在	一个	很少	时刻	这	低的	沙沙声	低语	,

片刻之后，低沉的沙沙声响起，

[ðæt] ['presɪdʒz] [ðə; ðɪ] [æd'væns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [θru:] [dens] [wʊdz] ([ðə; ðɪ]

that	presages	the	advance	of	a	line	of	battle	through	dense	woods	(	the
那	预示	这	进步	的	一个	线	的	战斗	通过	稠密	树林	(	这

[ˌnaɪn'ti:nθ] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['hevi]

Nineteenth	Corps	was	formed	just	at	the	outer	edge	of	a	belt	of	heavy
第十九	兵团	曾是	形成	只是	在	这	外	边缘	的	一个	腰带	的	重的

['tɪmbər]) [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [-]

timber	)	began	to	make	[	183	]
木材	)	开始	到	制作	[	-	]

预示着战斗线将穿过茂密的树林前进（第十九军就组建在茂密森林带的外缘）开始制造[183]

[ɪt'self] [felt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [men] [wɜ:r; wər][ɪn] [laɪn] [ə'gen] .

itself	felt	,	and	in	a	moment	the	men	were	in	line	again	.
本身	毛毡	,	和	在	一个	片刻	这	男人	是	在	线	再次	.

它自己也感觉到了，片刻之后，男人们又排好了队。

[ə; eɪ] ['pætərɪŋ] ['faɪər][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['skɜ:rmɪʃərz] [keɪm] ['kwɪkli] [bæk] [θru:] [ðə; ðɪ]

A	pattering	fire	in	front	,	and	our	skirmishers	came	quickly	back	through	the
一个	打节拍	火	在	正面	,	和	我们的	散兵游勇	来了	迅速地	后退	通过	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

前方燃起噼啪作响的篝火，我们的散兵迅速穿过树林撤了回来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ; [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [lʌl] , ['fɑːloʊd]

and	were	absorbed	in	the	line	;	then	there	was	a	momentary	lull	,	followed
和	是	吸收	在	这	线	;	然后	那里	曾是	一个	瞬间	麻痹	,	随后

[baɪ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ,

by	a	rustling	,
经过	一个	沙沙声	,

他们全神贯注于队伍中；随后短暂的平静之后，传来一阵沙沙声。

[krʌntʃɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] [prest] ['fɔːrwərd] ,

crunching	sound	as	the	enemy's	line	pressed	forward	,
嘎吱作响	声音	作为	这	敌人的	线	按下	向前	,

敌军向前推进时，发出嘎吱嘎吱的碎裂声。

['træmplɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ʌndər] - [fʊt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [θruː] ['bɪts][ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] .

trampling	the	bushes	under	-	foot	and	crowding	through	bits	of	underbrush	.
践踏	这	灌木丛	在下面	-	脚	和	拥挤	通过	比特	的	草丛	.

践踏脚下的灌木丛，挤过稀疏的灌木丛。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

In	a	flash	we	caught	a	glimpse	of	a	long	,
在	一个	闪光	我们	捕捉	一个	一瞥	的	一个	长的	,

一瞬间，我们瞥见了一条长长的……

[greɪ] [laɪn] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][juː 'es] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

gray	line	stretching	away	through	the	woods	on	either	side	of	us	,	advancing	with
灰色的	线	伸展	离开	通过	这	树林	在	任何一个	边	的	我们	,	前进	和

['weɪvɪŋ] ['stændərdz] ,

waving	standards	,
挥手	标准	,

灰色的线条从我们两侧的树林中延伸出去，挥舞着旗帜向前推进。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɑːfɪsər][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	here	and	there	a	mounted	officer	in	rear	of	it	.
和	这里	和	那里	一个	安装	官	在	后部	的	它	.

后面时不时会有一名骑兵军官。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [laɪn][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [siːmd]

At	the	same	instant	the	dark	-	blue	line	at	the	edge	of	the	woods	seemed
在	这	相同的	立即的	这	黑暗的	-	蓝色的	线	在	这	边缘	的	这	树林	似乎

[tuː; tə][bɜːrst][ə'pɑːn][ðer; ðər] [vjuː] ,

to	burst	upon	their	view	,
到	爆裂	之上	他们的	看法	,

就在同一时刻，树林边缘那条深蓝色的线条仿佛突然闯入了他们的视野。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [jel] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['vɑːli] ,

for	suddenly	they	halted	,	and	with	a	piercing	yell	poured	in	a	heavy	volley	,
为了	突然	他们	停止	,	和	和	一个	冲孔	叫喊	倾倒	在	一个	重的	截击	,

突然，他们停了下来，伴随着一声尖锐的叫喊，倾泻而下一阵猛烈的炮火。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['ænsər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,

that	was	almost	instantly	answered	from	our	side	,
那	曾是	几乎	即刻	回答	从	我们的	边	,

我们几乎立即就回答了这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] ['vɔliz] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]

and	then	volleys	seemed	fairly	to	leap	from	one	end	to	the	other	of
和	然后	截击	似乎	相当	到	飞跃	从	一	结尾	到	这	其他	的

['aʊər; ɑːr][laɪn] ,

our	line	,
我们的	线	,

然后，球就像是从我方防线的一端跳到另一端一样，一波又一波的射门接踵而至。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [rɔːr] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] ['ekoʊ] [ə'gen] [ɪn]

and	a	steady	roar	of	musketry	from	both	sides	made	the	woods	echo	again	in
和	一个	稳定的	吼	的	火枪	从	两个都	侧面	制成	这	树林	回声	再次	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

every	direction	.
每一个	方向	.

双方持续不断的枪声再次响彻树林，回荡在四面八方。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'keɪm] [les] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪn'tens] , [ðə; ði] ['vɔliz] ['sloʊli]

Gradually	,	however	,	the	sounds	became	less	heavy	and	intense	,	the	volleys	slowly
逐步地	,	然而	,	这	声音	成为	较少的	重的	和	激烈的	,	这	截击	缓慢地

[daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [-]

died	away	,	and	[	184	]
死亡	离开	,	和	[	-	]

然而，渐渐地，声音变得不那么沉重和强烈，枪声也慢慢消失了，[184]

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bulits] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['klɪpɪŋ]

we	began	to	recognize	the	fact	that	the	enemy's	bullets	were	no	longer	clipping
我们	开始	到	认出	这	事实	那	这	敌人的	子弹	是	不	更长	剪裁

[ðə; ði] [twɪgz] [ə'bʌv] [juː 'es] ,

the	twigs	above	us	,
这	树枝	多于	我们	,

我们开始意识到，敌人的子弹不再擦过我们头顶的树枝了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['faɪər][hæd; həd] [ə'baʊt] ['siːst] ,

and	that	their	fire	had	about	ceased	,
和	那	他们的	火	有	关于	停止	,

他们的火势已经基本停止了。

[waɪl] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

while	a	ringing	cheer	along	our	front	proclaimed	that	for	the	first	time
尽管	一个	铃声	欢呼	沿着	我们的	正面	宣布	那	为了	这	第一的	时间

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] .

that	day	the	Confederate	army	had	been	repulsed	.
那	天	这	南方邦联	军队	有	到过	反感	.

与此同时，我们前线响起一阵响亮的欢呼声，宣告着当天南方邦联军队第一次被击退。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [maɪ] [hoʊl] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði]

During	the	attack	my	whole	thought	,	and	I	believe	that	of	every	officer	on	the
期间	这	攻击	我的	所有的	想法	,	和	我	相信	那	的	每一个	官	在	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

袭击发生时，我脑子里想的都是——我相信所有在前线的警官都是如此——

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

had	been	to	prevent	our	troops	from	giving	way	.
有	到过	到	防止	我们的	军队	从	给予	方式	.

目的是为了防止我军溃败。

[ɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [laɪn] ['weɪvəd] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ʃaʊt] [ʌv; əv] , “

In	one	or	two	places	the	line	wavered	slightly	,	but	the	universal	shout	of	,	“
在	一	或者	二	地方	这	线	犹豫不决	轻微地	,	但	这	普遍的	喊	的	,	“

['stedi] ,

Steady	,
稳定的	,

有一两处地方线路略微晃动，但大家齐声喊道：“稳住，

[men] , ['stedi] , ['stedi] ! ” [æz; əz][ðə; ði] [fiːld] - ['ɑːfəsərz] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,

men	,	steady	,	steady	!	”	as	the	field	-	officers	rode	up	and	down	the	line	,
男人	,	稳定的	,	稳定的	!	”	作为	这	场地	-	警官	骑	向上	和	向下	这	线	,

“弟兄们，稳住，稳住！”野战军官们骑马沿着防线来回巡视。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [fjuː] ['nɜːrvəs] [wʌnz][wɪð; wɪθ]

seemed	to	be	all	that	was	needed	to	inspire	the	few	nervous	ones	with
似乎	到	是	全部	那	曾是	需要	到	启发	这	很少	紧张的	一个	和

[rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] [wel] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

renewed	courage	and	hold	them	well	up	to	their	work	.
更新	勇气	和	抓住	他们	出色地	向上	到	他们的	工作	.

似乎只需要这些就能激励少数紧张的人重拾勇气，并让他们更好地胜任自己的工作。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] ,

As	for	myself	,	I	was	more	than	satisfied	,
作为	为了	我	,	我	曾是	更多的	比	使满意	,

至于我自己，我非常满意。

[fɔːr; fər]['oʊnli] ['jɪrz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][wɔːr][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [æt; ət]

for	only	years	of	personal	experience	in	war	enable	a	man	to	appreciate	at
为了	仅有的	年	的	个人的	经验	在	战争	使能够	一个	男人	到	欣赏	在

[ɪts]['æktʃuəl]['vælјuː][ðə; ði] [trə'mendəs] [geɪn] [wen] [ə; eɪ]['ruːtɪd; raʊtɪd]['ɑːrmi][tɜːrnz] ,

its	actual	value	the	tremendous	gain	when	a	routed	army	turns	,
它是	实际的	价值	这	巨大的	获得	什么时候	一个	路由	军队	转弯	,

只有多年亲身经历过战争的人才能真正体会到溃败之军扭转战局所带来的巨大收益。

['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [tʃeks] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] .

faces	,	and	checks	a	triumphant	enemy	in	the	open	field	.
面孔	,	和	检查	一个	凯	敌人	在	这	打开	场地	.

面对敌人，在开阔的战场上与得胜的敌人展开较量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˌriː,in'fɔː,smənts] ;

It	is	a	great	thing	to	do	it	with	the	aid	of	reinforcements	;
它	是	一个	伟大的	事物	到	做	它	和	这	援助	的	增援部队	;

借助援军的力量完成这项任务是件好事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] .

it	is	a	glorious	thing	to	do	it	without	.
它	是	一个	辉煌	事物	到	做	它	没有	.

没有它也能做到，这真是一件美妙的事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [men] [stʊd] ['liːnɪŋ] [-]

For	a	few	moments	the	men	stood	leaning	[	185	]
为了	一个	很少	时刻	这	男人	站立	倾斜	[	-	]

男人们倚靠着站了一会儿[185]

[ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['maʊntɪd] ['ɑːfəsərz] [roʊd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] ,

on	their	arms	,	and	some	of	us	mounted	officers	rode	slowly	forward	,
在	他们的	武器	,	和	一些	的	我们	安装	警官	骑	缓慢地	向前	,

['æŋkʃəsli] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

anxiously	peering	through	the	trees	,
焦虑地	窥视	通过	这	树木	,

他们手臂上挂着标语，我们这些骑警缓缓向前走去，焦急地透过树丛向外张望。

[bʌt; bət] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɔːr] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;

but	save	for	a	dead	man	or	two	there	was	no	sign	of	the	enemy	;
但	节省	为了	一个	死的	男人	或者	二	那里	曾是	不	符号	的	这	敌人	;

除了几具尸体外，没有发现敌人的踪迹；

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] .

the	Confederates	had	fallen	back	.
这	南方邦联	有	倒下	后退	.

南方邦联军已经撤退了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内战中的奇闻轶事(Strange stories of the Civil War)
第7/8页

[wɜːrd]	[wʌz; wəz]	[pæst]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[laɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	[wɜːr; wər]	['ɔːrdərd]	[tuː; tə]	[laɪ]
Word	**was**	**passed**	**back**	**to**	**the**	**line**	**,**	**and**	**the**	**men**	**were**	**ordered**	**to**	**lie**
单词	曾是	通过了	后退	到	这	线	,	和	这	男人	是	订购	到	说谎

[daʊn]	,
down	**,**
向下	,

消息传回前线，士兵们接到命令趴下。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['wɪlɪŋli]	[dɪd]	.
which	**they**	**willingly**	**did**	**.**
哪个	他们	心甘情愿	做过	.

他们心甘情愿地这样做了。

['æftər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðə; ði]	[nuːz]	[ræn]	[daʊn]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[æd'væns]	.
After	**a**	**time**	**the**	**news**	**ran**	**down**	**the**	**line**	**that**	**we**	**were**	**to**	**advance**	**.**
后	一个	时间	这	消息	跑	向下	这	线	那	我们	是	到	进步	.

过了一段时间，消息传来，我们要前进了。

['sprɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[fiːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[kə'mænd]	,
Springing	**to**	**their**	**feet**	**at**	**the**	**word**	**of**	**command**	**,**
弹簧	到	他们的	脚	在	这	单词	的	命令	,

一声令下，他们立刻起身。

[ðə; ði]	['taɪərd]	[truːps]	[stʊd]	[tuː; tə]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	['rezəluːtli]	[ʃeɪk]	[ɔːf]	[ðə; ði]
the	**tired**	**troops**	**stood**	**to**	**arms**	**and**	**seemed**	**to**	**resolutely**	**shake**	**off**	**the**
这	疲劳的	军队	站立	到	武器	和	似乎	到	坚决地	摇	离开	这

[dɪ'preʃ(ə)n]	[ðæt]	[hæd; həd]	[sæt]	[soʊ]	['hevɪli]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	,
depression	**that**	**had**	**sat**	**so**	**heavily**	**upon**	**them**	**,**
沮丧	那	有	卫星	所以	重度	之上	他们	,

疲惫的士兵们拿起武器，似乎决心要摆脱一直压在他们心头的沉重沮丧。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pʊl]	[ðəm'selvz]	[tə'geðər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[freɪ]	.
and	**began**	**to**	**pull**	**themselves**	**together**	**for**	**the**	**coming**	**fray**	**.**
和	开始	到	拉	他们自己	一起	为了	这	未来	磨损	.

他们开始振作起来，准备迎接即将到来的战斗。

['evriwer]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['bæt(ə)l]	[men]	[maɪt]	[biː; bi]	[siːn]	[tuː; tə]	[stuːp]	[ænd; ənd]	[ri'tai]
Everywhere	**along**	**the**	**line**	**of**	**battle**	**men**	**might**	**be**	**seen**	**to**	**stoop**	**and**	**retie**
到处	沿着	这	线	的	战斗	男人	可能	是	已见	到	哈腰	和	重新系

[ðer; ðər]	[ʃuːz]	;
their	**shoes**	**;**
他们的	鞋	;

在战线上，到处都能看到士兵弯腰重新系鞋带；

[tuː; tə]	[pʊl]	[ðer; ðər]	['traʊzərz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['æŋk(ə)l]	['taɪtli]	[tə'geðər]	[ænd; ənd]	[ðen]	[drɔː]	[ʌp]	[ðer; ðər]
to	**pull**	**their**	**trousers**	**at**	**the**	**ankle**	**tightly**	**together**	**and**	**then**	**draw**	**up**	**their**
到	拉	他们的	裤子	在	这	踝	紧紧	一起	和	然后	画	向上	他们的

['hevi]	['wʊlən]	['stɑːkɪŋz]	['oʊvər]	[ðem; ðəm]	;
heavy	**woollen**	**stockings**	**over**	**them**	**;**
重的	羊毛	长筒袜	超过	他们	;

她们将裤脚紧紧拉到一起，然后把厚厚的羊毛袜拉到外面；

[tuː; tə]	[ˌriː'bʌkl]	[ænd; ənd]	['taɪt(ə)n]	[ðer; ðər]	[weɪst]	-	[belts]	;
to	**rebuckle**	**and**	**tighten**	**their**	**waist**	**-**	**belts**	**;**
到	重新扣紧	和	拧紧	他们的	腰部	-	腰带	;

重新系紧腰带；

[tuː; tə] [ˌʌnˈbʌtn] [ðə; ði] [lɪdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkɑːrtrɪdʒ] - [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] [ˈfɔːrwərd] [ˈræðər]

to	unbutton	the	lids	of	their	cartridge	-	boxes	and	pull	them	forward	rather
到	解开	这	盖子	的	他们的	墨盒	-	盒子	和	拉	他们	向前	相当

[mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ;

more	to	the	front	;
更多的	到	这	正面	;

解开弹药盒的盖子，并将它们向前拉得更远一些；

[tuː; tə] [ˌriːəˈreɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈhævərsæk] [ænd; ənd] [kænˈtiːnz] ,

to	rearrange	their	haversacks	and	canteens	,
到	重新排列	他们的	背包	和	食堂	,

重新整理他们的背包和水壶，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðer; ðər] [roʊlz] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [ˈfriːə(r)] [skoʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [

and	to	shift	their	rolls	of	blankets	in	order	to	give	freer	scope	to	the	[
和	到	转移	他们的	卷	的	毯子	在	命令	到	给	更自由	范围	到	这	[

-]

186	]
-	]

并移动他们的毯子卷，以便给[186]提供更大的自由空间

[ɪkˈspænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈiziə] [pleɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ;

expansion	of	their	shoulders	and	an	easier	play	to	their	arms	;
扩张	的	他们的	肩膀	和	一个	更轻松	玩	到	他们的	武器	;

肩膀舒展，手臂活动更加轻松；

[tuː; tə] [set] [ðer; ðər] [ˈfɔːrɪdʒ] - [kæps] [taɪtər] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈvaɪzər] [wel] [daʊn] [ˈoʊvər]

to	set	their	forage	-	caps	tighter	on	their	heads	,	pulling	the	visor	well	down	over
到	放	他们的	饲料	-	帽子	更紧	在	他们的	头部	,	拉	这	遮阳板	出色地	向下	超过

[ðer; ðər] [aɪz] ;

their	eyes	;
他们的	眼睛	;

他们将军帽戴得更紧，帽檐拉得很低，遮住了眼睛；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈɔːrdər] ,

and	then	,	almost	as	if	by	order	,
和	然后	,	几乎	作为	如果	经过	命令	,

然后，几乎像是奉命一般，

[ðer; ðər] [ræŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈræt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈræmrɔdz]

there	rang	from	one	end	of	the	line	to	the	other	the	rattle	of	ramrods
那里	响铃	从	一	结尾	的	这	线	到	这	其他	这	嘎嘎作响	的	通条

[ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgʌnˌlɑːk] [æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [ˈtestɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	snapping	of	gunlocks	as	each	man	tested	for	himself	the	condition	of
和	啪啪	的	枪锁	作为	每个	男人	测试	为了	他自己	这	状况	的

[hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] ,

his	rifle	,
他的	步枪	,

从队伍的一端到另一端，到处都是通条的碰撞声和枪锁的咔哒声，每个人都在亲自检查自己步枪的状态。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈpendɪd]

and	made	sure	that	his	weapon	was	in	good	order	and	to	be	depended
和	制成	当然	那	他的	武器	曾是	在	好的	命令	和	到	是	取决于

[əˈpɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [əˈraɪz] .

upon	in	the	emergency	that	was	so	soon	to	arise	.
之上	在	这	紧急情况	那	曾是	所以	很快	到	出现	.

他确保自己的武器状态良好，能够在即将发生的紧急情况下可靠使用。

[ðen] , [ˈgraʊndɪŋ] [ɑːrmz] , [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [iːz] , [hæf] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈraɪfəlz] , [ˈseɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] ,

Then	,	grounding	arms	,	they	stood	at	ease	,	half	leaning	on	their	rifles	,	saying	little	,
然后	,	接地	武器	,	他们	站立	在	舒适	,	一半	倾斜	在	他们的	步枪	,	说	小的	,

然后，他们放下武器，摆出一副放松的姿态，半倚在步枪上，一言不发。

[bʌt; bət]['kwaɪətli] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['grɪmli] [geɪzɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] .

but	quietly	awaiting	orders	and	grimly	gazing	straight	towards	the	front	.
但	悄悄	等待中	订单	和	阴沉地	凝视	直的	向	这	正面	.

但他静静地等待命令，目光坚定地直视前方。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæljənz] , [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz][ænd; ənd][set][lɪps] , [stʊd] [ðer; ðər][laɪn] -

In	front	of	the	battalions	,	with	drawn	swords	and	set	lips	,	stood	their	line	-
在	正面	的	这	营	,	和	绘制	剑	和	放	嘴唇	,	站立	他们的	线	-

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

各营前方，军官们拔出佩剑，紧抿双唇，肃立着。

['slaɪtli] ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

slightly	craning	their	heads	forward	and	looking	into	the	woods	,
轻微地	起重机	他们的	头部	向前	和	寻找	进入	这	树林	,

他们微微伸长头，看向树林深处。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer]

as	if	trying	to	catch	a	glimpse	of	the	enemy	they	knew	to	be	somewhere
作为	如果	尝试	到	抓住	一个	一瞥	的	这	敌人	他们	知道	到	是	某处

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

仿佛试图瞥见他们知道就在那里的敌人。

[bʌt; bət] [huːm] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

but	whom	as	yet	they	could	not	see	.
但	谁	作为	然而	他们	可以	不是	看	.

但他们至今仍未见到他。

[aɪ] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði][laɪn] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [brɪ'geɪd] ,

I	push	through	the	line	slightly	forward	of	the	nearest	brigade	,
我	推	通过	这	线	轻微地	向前	的	这	最近的	旅	,

我略微向前推进，超过了最近的旅队。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kə'mænd] , “ [ə'tenʃ(ə)n] ! ” [rɪŋz] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

and	in	a	moment	the	sharp	command	,	“	Attention	!	”	rings	down	the	line	.
和	在	一个	片刻	这	锋利的	命令	,	“	注意力	!	”	戒指	向下	这	线	.

片刻之后，一声尖锐的命令“注意！”响彻整条线路。

“ ['ʃoʊldər] [ɑːrmz] !

“	Shoulder	arms	!
“	肩膀	武器	!

“肩并肩！

['fɔːrwərd] !

Forward	!
向前	!

向前！

[mɑːrtʃ] !

March	!
行进	!

行进！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l] [tred] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [flægz][ðə; ði] [-]

”	And	with	martial	tread	and	floating	flags	the	[	187	]
”	和	和	武术	踏	和	漂浮的	旗帜	这	[	-	]

“伴随着战斗的步伐和飘扬的旗帜[187]

[laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪz] [ə'weɪ] .
line of battle is away .
线 的 战斗 是 离开 .

战线已远去。

“ [gaɪd] [left] !
“ Guide left !
” 指导 左边 !

“向导向左走！”

” [ʃaʊt] [ðə; ði][laɪn] - ['ɑːfəsərz] .
” shout the line - officers .
” 喊 这 线 - 警官 .

“一线军官们喊道。”

“ [gaɪd] [left] — [left] !
“ Guide left — left !
” 指导 左边 — 左边 !

“引导向左——向左！”

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ɔːrdər][aɪ] [hɪr] [æz; əz][wiː; wi] [pres] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [triːz]
” and that is the only order I hear as we press forward through the thick trees
” 和 那 是 这 仅有的 命令 我 听到 作为 我们 按 向前 通过 这 厚的 树木
[ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] .
and underbrush .
和 草丛 .

“而当我们穿过茂密的树林和灌木丛继续前进时，我听到的唯一命令就是这个。”

[aɪ] [liːn] [wel] ['fɔːrwərd] [ɑːn][maɪ] ['hɔrsəz] [nek] ,
I lean well forward on my horse's neck ,
我 倾斜 出色地 向前 在 我的 马匹 脖子 ,

我身体前倾，倚靠在马的脖子上。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] ; [bʌt; bət][hɑːrk] !
striving to catch if possible a glimpse of the Confederate line ; but hark !
努力 到 抓住 如果 可能的 一个 一瞥 的 这 南方邦联 线 ; 但 听着 !

努力想看看南方邦联的防线；但是听！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] .
Here comes the first shot .
这里 来 这 第一的 射击 .

第一枪来了。

“ ['stedi] !
“ Steady !
” 稳定的 !

“稳定的！

['stedi] , [men] !
Steady , men !
稳定的 , 男人 !

稳住，伙计们！

” [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərɪŋ] ['bulits] [kʌm] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
” Another , and now a few scattering bullets come singing through the woods .
” 其他 , 和 现在 一个 很少 散射 子弹 来 歌唱 通过 这 树林 .

“又一声枪响，几颗散落的子弹在树林中呼啸而过。”

[ðə; ði][laɪn] [dʌz] [nɑːt][hɔːlt][ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['faɪər] ,
The line does not halt or return the fire ,
这 线 做 不是 停止 或者 返回 这 火 ,

该阵地不会停止射击或还击，

[bʌt; bət]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['stedəli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [kə'mænd] [ʌv; əv] “ ['fɔːrwərd] ! ['fɔːrwərd]

but	presses	steadily	on	to	the	oft	-	repeated	command	of	“	Forward	!	forward
但	出版社	稳步	在	到	这	经常	-	重复	命令	的	“	向前	!	向前

!

!

!

但他坚定地朝着反复出现的“前进！前进！”的命令前进。

” [ðæt] ['nevər] [siːsiz] [tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [laɪn] .

”	that	never	ceases	to	ring	from	one	end	to	the	other	of	the	advancing	line	.
”	那	绝不	停止	到	戒指	从	一	结尾	到	这	其他	的	这	前进	线	.

“那声音从前进队伍的一端一直回荡到另一端，永不停歇。”

[suːn] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'kʌm] [les] [dens] ,

Soon	the	woods	become	less	dense	,
很快	这	树林	变得	较少的	稠密	,

不久，树林变得稀疏起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [aɪ] [siː] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] ['pɑːrtli] ['kʌvərd]

and	through	the	trees	I	see	just	beyond	us	an	open	field	partly	covered
和	通过	这	树木	我	看	只是	超过	我们	一个	打开	场地	部分	涵盖

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [bʊʃɪz] ,

with	small	bushes	,
和	小的	灌木丛	,

透过树丛，我看到不远处是一片开阔的田野，上面长满了矮小的灌木。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , ['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [krest] [ɑːn][ɪts] ['fɑːrðər] [saɪd] ,

and	several	hundred	yards	away	,	crowning	a	slight	crest	on	its	farther	side	,
和	一些	百	码	离开	,	加冕	一个	轻微	波峰	在	它是	更远	边	,

几百码之外，在其另一侧的一小段山脊上，

[ə; eɪ] [loʊ] [laɪn] [ʌv; əv] [fens] - [reɪlz] [ænd; ənd] [luːs] [stoʊnz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [edʒ]

a	low	line	of	fence	-	rails	and	loose	stones	,	which	,	as	we	leave	the	edge
一个	低的	线	的	栅栏	-	铁轨	和	松动的	石头	,	哪个	,	作为	我们	离开	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

of	the	woods	,
的	这	树林	,

一排低矮的栅栏和散落的石头，当我们离开树林边缘时，

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , ['sʌd(ə)nli] ['vɔmits] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə'lɔːŋ] [ɪts][ɪn'taɪər]

and	come	into	the	open	,	suddenly	vomits	flame	and	smoke	along	its	entire
和	来	进入	这	打开	,	突然	呕吐	火焰	和	抽烟	沿着	它是	全部的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

来到开阔地带后，突然沿着其整个长度喷涌出火焰和浓烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ['vɑːli] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	a	crashing	volley	tells	us	that	we	have	found	the	enemy	.
和	一个	崩溃	截击	讲述	我们	那	我们	有	成立	这	敌人	.

一阵猛烈的齐射告诉我们，我们找到了敌人。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] ['stægər] , [-]

For	an	instant	our	line	staggers	,	[	188	]
为了	一个	立即的	我们的	线	踉跄	,	[	-	]

我们的队伍瞬间踉跄了一下，[188]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɑːli] [hæz; həz] [bɪn] [eɪmd] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [fjuː] [men] [fɔːl] .

but	the	volley	has	been	aimed	too	high	and	few	men	fall	.
但	这	截击	有	到过	旨在	也	高的	和	很少	男人	落下	.

但这一轮齐射的目标太高了，只有少数人倒下。

“ ['stedi] — ['stedi] , [men] !
“ Steady — steady , men !
“ 稳定的 — 稳定的 , 男人 !

“稳住——稳住，伙计们！”

” [ʃaʊt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
” shout the officers .
” 喊 这 警官 .

“警官们喊道。”

“ [eɪm] !
“ Aim !
” 目的 !

“目的!

” [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [θroʊ] ['fɔːrwərd][ðer; ðər] ['piːsɪz] .
” and almost instinctively the whole line throw forward their pieces .
” 和 几乎 本能地 这 所有的 线 扔 向前 他们的 件 .

“几乎是出于本能，整条战线都向前推进了棋子。”

“ ['faɪər] ! ” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['vɑːli] ['ænsər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts]
“ Fire ! ” and the next instant a savage volley answers that of the Confederates
“ 火 ! ” 和 这 下一个 立即的 一个 野蛮的 截击 答案 那 的 这 南方邦联
.
:
.

“开火！”话音刚落，南方邦联军便以猛烈的齐射予以回应。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][toʊld] , [tuː] ,
I can see that it has told , too ,
我 能 看 那 它 有 讲述 , 也 ,

我也看出它已经说明了这一点。

[fɔːr; fər][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [krest] [men] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ɪf]
for in several places along the opposite crest men spring to their feet as if
为了 在 一些 地方 沿着 这 对面的 波峰 男人 春天 到 他们的 脚 作为 如果
[tuː; tə][fɔːl] [bæk] ,
to fall back ,
到 落下 后退 ,

因为在对面山脊的几个地方，人们突然跳起来，好像要向后跌倒似的。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] ['prɑːmptli] ['ræli] [ðem; ðəm] .
but their officers promptly rally them .
但 他们的 警官 及时 集会 他们 .

但他们的军官迅速鼓舞了士气。

“ [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðem; ðəm] , [men] !
“ Pour it into them , men !
“ 倒 它 进入 他们 , 男人 !

“把那东西倒进去，伙计们！”

” [ʃaʊt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] .
” shout our officers .
” 喊 我们的 警官 .

“我们的警官们大声喊道。”

“ [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Let them have it .
“ 让 他们 有 它 .

“让他们拿去吧。”

[its] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn] [naʊ] !
It's our turn now !
它是 我们的 转动 现在 !

现在轮到我们了！

" [fɔːr; fər] [bruːt] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] ['traɪʌmft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪz] ['ʌpərmoʊst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv]
" for brute instinct has triumphed and the savage is uppermost with all of
" 为了 蛮力 本能 有 胜利 和 这 野蛮的 是 最上层 和 全部 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“因为野蛮的本能已经战胜了邪恶，我们所有人的本性都占据了主导地位。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [men] [stænd][ænd; ənd]['faɪər][æt; ət] [wɪl] ,
For a moment or two the men stand and fire at will ,
为了 一个 片刻 或者 二 这 男人 站立 和 火 在 将要 ,

士兵们站着随意射击了一两分钟，

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'loʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['faɪər] [siːmz]
as rapidly as it is possible to reload , and then the Confederate fire seems
作为 快速 作为 它 是 可能的 到 重新加载 , 和 然后 这 南方邦联 火 似乎
[tuː; tə] ['sloʊli] ['slækən] ;
to slowly slacken ;
到 缓慢地 放松 ;

装弹速度尽可能快，然后南方邦联的火力似乎慢慢减弱了；

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " ['fɔːrwərd] !
so , with a universal shout of " Forward !
所以 , 和 一个 普遍的 喊 的 " 向前 !

于是，大家齐声高喊“前进！”

['fɔːrwərd] !
forward !
向前 !

向前！

" [wiː; wi] [pres] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] .
" we press towards the enemy's line .
" 我们 按 向 这 敌人的 线 .

我们向敌人的防线推进。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [haʊ'evər] ,
Before we are much more than half - way across the field , however ,
前 我们 是 很多 更多的 比 一半 - 方式 穿过 这 场地 , 然而 ,

然而，在我们还没走完场地一半以上的路程之前，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'bændənd] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] , [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv]
they seem to have abandoned our front , for I cannot see anything ahead of
他们 似乎 到 有 弃 我们的 正面 , 为了 我 不能 看 任何事物 前方 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

他们似乎已经放弃了我们的前线，因为我看不见前方的任何东西。

[ðoʊ] [aɪ][stænd][ʌp][ɪn][maɪ] [s'tɪrəps] [ænd; ənd] [lʊk] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] .
though I stand up in my stirrups and look eagerly forward .
尽管 我 站立 向上 在 我的 马镫 和 看 急切地 向前 .

虽然我站起身来，脚蹬马镫，满怀期待地向前望去。

[bʌt; bət] [wʌt] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
But what — what is that ?
但 什么 — 什么 是 那 ?

但那是什么？那是什么？

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞!

[kræʃ] !
crash !
碰撞 !

碰撞!

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] - ['kʌvərd] [plæ'toʊ] [-]
and from a little bush - covered plateau [189]
和 从 一个 小的 衬套 - 涵盖 高原 [-]

以及一小片灌木丛生的高原[189]

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [sendz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rætlɪŋ] ['vɔliz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɪk'spoʊzd]
on our right the enemy sends a couple of rattling volleys on our exposed
在 我们的 正确的 这 敌人 发送 一个 夫妻 的 嘎嘎作响 截击 在 我们的 裸露
[flæŋk] [ðæt] [duː][ˌjuː 'es] [greɪt] [hɑːrm] ,
flank that do us great harm ,
侧翼 那 做 我们 伟大的 伤害 ,

敌人从右翼向我们暴露的侧翼发射了几轮猛烈的齐射，给我们造成了很大的损失。

[ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [aut'flæŋkt] !
and I realize that we are the outflanked !
和 我 意识到 那 我们 是 这 被包抄 !

我意识到我们被包围了!

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ðə; ði][laɪn] ['gɪvz] [wei] , [bʌt; bət] ['evri] ['maʊntɪd] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
For an instant the line gives way , but every mounted officer in the vicinity ,
为了 一个 立即的 这 线 给予 方式 , 但 每一个 安装 官 在 这 附近 ,

防线瞬间崩溃，但附近所有骑兵都.....

[ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ] ['rekəgnaɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['fɛsəndən] ,
among whom I recognize General Fessenden ,
之中 谁 我 认出 一般的 费森登 ,

其中我认出了费森登将军，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]
seems to be instantly on the spot trying to rally the troops and hold the
似乎 到 是 即刻 在 这 点 尝试 到 集会 这 军队 和 抓住 这
[laɪn] .
line .
线 .

他似乎立刻赶到现场，试图鼓舞士气，坚守阵地。

“ ['stedi] ! ['stedi] !
“ Steady ! steady !
“ 稳定的 ! 稳定的 !

“稳住！稳住！”

[raɪt] [wiːl] ! ” [ɪz][ðə; ði] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
Right wheel ! ” is the shout , and the men , after the first flush of surprise ,
正确的 车轮 ! ” 是 这 喊 , 和 这 男人 , 后 这 第一的 冲洗 的 惊喜 ,
[bɪ'heɪv] ['splendɪdli] ,
behave splendidly ,
表现 精彩地 ,

“右轮！”有人喊道，男人们在最初的惊讶过后，表现得非常出色。

[wʌn] [jʌŋ] ['kʌlər] - ['berər] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg] [dɪ'faɪəntli] [ɪn]

one	young	color	-	bearer	rushing	to	the	right	and	waving	his	flag	defiantly	in
一	年轻的	颜色	-	持有人	匆忙	到	这	正确的	和	挥手	他的	旗帜	公然挑衅	在

[ðə; ði] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər][ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] .

the	new	direction	from	which	the	enemy's	fire	is	now	coming	.
这	新的	方向	从	哪个	这	敌人的	火	是	现在	未来	.

一名年轻的旗手向右冲去，朝着敌人炮火袭来的新方向，骄傲地挥舞着他的旗帜。

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	ask	him	to	let	me	take	it	,
我	问	他	到	让	我	拿	它	,

我请求他让我拿走它，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['betər] ,

as	I	am	mounted	and	it	can	be	seen	better	,
作为	我	是	安装	和	它	能	是	已见	更好的	,

由于我骑在马上，看得更清楚了，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['ʌndərgroʊθ] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

as	there	is	some	undergrowth	at	this	particular	spot	in	the	field	.
作为	那里	是	一些	灌木丛	在	这	特别的	点	在	这	场地	.

因为田地里的这块地方长有一些灌木丛。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [dɪ'mɜːz] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [jiːldz] .

At	first	he	demurs	,	but	seeing	the	point	,	yields	.
在	第一的	他	异议	,	但	看到	这	观点	,	产量	.

起初他有所犹豫，但明白其中的道理后，便妥协了。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][maɪ]['sæd(ə)l] , [ðə; ði] ['kʌlər] - ['berər] [ə'kʌmpəniz] [ˌem 'iː] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [slaɪt]

Holding	on	to	my	saddle	,	the	color	-	bearer	accompanies	me	towards	a	slight
保持	在	到	我的	鞍	,	这	颜色	-	持有人	伴随	我	向	一个	轻微

['hɪlək] .

hillock	.
岗	.

旗手扶着我的马鞍，陪我走向一个小山丘。

[ðə; ði] [laɪn] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [swɪŋ] ['sloʊli] [raʊnd] ,

The	line	catches	sight	of	it	,	and	the	left	begins	to	swing	slowly	round	,
这	线	捕获物	视线	的	它	,	和	这	左边	开始	到	摇摆	缓慢地	圆形的	,

线路捕捉到了它，左侧开始缓缓旋转。

[ðə; ði] [men] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ]

the	men	in	our	immediate	vicinity	loading	and	firing	as	rapidly	as	they
这	男人	在	我们的	即时	附近	加载中	和	射击	作为	快速	作为	他们

[kæn; kən][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [naʊ] [əd'vænsɪŋ] . [-]

can	in	the	direction	from	which	the	enemy	is	now	advancing	.	[	190	]
能	在	这	方向	从	哪个	这	敌人	是	现在	前进	.	[	-	]

我们附近的士兵正朝着敌人前进的方向，以最快的速度装填弹药并射击。[190]

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es]['hɑːtli] ,

The	Confederates	are	giving	it	to	us	hotly	,
这	南方邦联	是	给予	它	到	我们	热	,

南方邦联军正在猛烈抨击我们，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn][ɑːn][bəuθ]

and	we	realize	that	we	have	lost	the	continuity	of	our	line	on	both
和	我们	意识到	那	我们	有	丢失的	这	连续性	的	我们的	线	在	两个都

[flæŋks] .

flanks	.
侧翼	.

我们意识到，我们在两翼的防线已经失去了连续性。

['sʌd(ə)nli] [pi:l] [ɑ:n] [pi:l] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [broʊk] [aʊt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] ,

Suddenly	**peal**	**on**	**peal**	**of**	**musketry**	**broke**	**out**	**on**	**our**	**right**	**,**
突然	皮尔	在	皮尔	的	火枪	打破	出去	在	我们的	正确的	,

突然，右侧响起了一阵接一阵的枪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:ps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz] ['ferli] ['bʊlɪt] - [swept] [baɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['vɔliz] .

and	**the**	**copse**	**in**	**front**	**of**	**us**	**was**	**fairly**	**bullet**	**-**	**swept**	**by**	**repeated**	**volleys**	**.**
和	这	矮林	在	正面	的	我们	曾是	相当	子弹	-	扫荡	经过	重复	截击	.

我们面前的小树林被反复的扫射打得满目疮痍。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [mək'mɪlənz] [bri'geidz] ,

The	**next**	**moment**	**a**	**portion**	**of**	**one**	**of**	**McMillan's**	**brigades**	**,**
这	下一个	片刻	一个	部分	的	一	的	麦克米伦的	旅	,

下一刻，麦克米伦的一个旅的一部分人，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mptli] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [dæʃt] ['fɔ:rwərd]

which	**he**	**had**	**promptly**	**swung**	**round**	**and**	**faced**	**to**	**the**	**right**	**,**	**dashed**	**forward**
哪个	他	有	及时	摇摆	圆形的	和	面对	到	这	正确的	,	虚线	向前

,

,

,

他迅速转身面向右侧，向前冲去，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wi:; wi] [mu:vd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [held] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	**together**	**we**	**moved**	**up**	**to**	**the**	**position**	**just**	**held**	**by**	**the**	**enemy**	**,**
和	一起	我们	已搬	向上	到	这	位置	只是	握住	经过	这	敌人	,

我们一起推进到了敌人刚刚占据的位置。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['hedlɔ:ŋ] [rɪ'tri:t] .

to	**find**	**that**	**he**	**was**	**in**	**headlong**	**retreat**	**.**
到	寻找	那	他	曾是	在	一头扎	撤退	.

却发现自己正仓皇撤退。

[wʌn] ['heɪsti] [lʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪn] ,

One	**hasty**	**look**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**that**	**we**	**had**	**pierced**	**the**	**enemy's**	**line**	**,**
一	仓促	看	,	和	我	锯	那	我们	有	穿孔	这	敌人的	线	,

只消一眼，我就发现我们已经突破了敌人的防线。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [left] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['skætərd] .

and	**that**	**his**	**extreme**	**left**	**was**	**cut**	**off**	**and**	**scattered**	**.**
和	那	他的	极端	左边	曾是	切	离开	和	疏散	.

他的极左翼力量被切断并分散开来。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eni] [tru:ps] [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]

But	**I**	**could**	**not**	**see**	**any**	**troops**	**nor**	**anything**	**of**	**his**	**line**	**over**	**in**	**the**
但	我	可以	不是	看	任何	军队	也不	任何事物	的	他的	线	超过	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] ,

direction	**of**	**the**	**pike**	**,**
方向	的	这	梭鱼	,

但我没看到任何部队，也没看到他防线上的任何动静，方向是长矛线那边。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [belt] [ʌv; əv] [wʊdz] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [vju:] .

as	**there**	**was**	**a**	**dense**	**belt**	**of**	**woods**	**that**	**shut**	**out**	**the**	**view**	**.**
作为	那里	曾是	一个	稠密	腰带	的	树林	那	关闭	出去	这	看法	.

因为有一片茂密的树林遮挡了视线。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] ['stedi] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlərɪ] [ænd; ənd] [pi:lz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtrɪ] [toʊld][ju: 'es] [ðæt] ['hevi] ['faɪtɪŋ]

the	steady	roar	of	artillery	and	peals	of	musketry	told	us	that	heavy	fighting
这	稳定的	吼	的	炮兵	和	果皮	的	火枪	讲述	我们	那	重的	斗争

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

was	going	on	in	that	part	of	the	field	.
曾是	去	在	在	那	部分	的	这	场地	.

隆隆的炮声和嘹亮的枪声告诉我们，战场的那个区域正在发生激烈的战斗。

['dʒen(ə)rəl][mək'mɪlən][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˌɑ:r 'i:] - ['fɔ:miŋ] [hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [mu:v] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk]

General	McMillan	was	already	re	-	forming	his	men	to	move	over	and	take
一般的	麦克米兰	曾是	已经	关于	-	成型	他的	男人	到	移动	超过	和	拿

[ʌp][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][ðə; ði][left] ,

up	the	line	and	our	former	direction	to	the	left	,
向上	这	线	和	我们的	以前的	方向	到	这	左边	,

麦克米兰将军已经在重新集结他的部队，准备向左翼转移，重新占据防线，并恢复我们之前的阵地。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] , ['raɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [greɪ] ['tʃɑ:rdʒər] ['brɛkənˌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [-]

when	General	Sheridan	,	riding	his	gray	charger	Breckenridge	,	and	surrounded	[	191	]
什么时候	一般的	谢里丹	,	骑术	他的	灰色的	充电器	布雷肯里奇	,	和	包围	[	-	]

]

当谢里丹将军骑着他的灰色战马布雷肯里奇包围[191]

[baɪ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] .

by	his	staff	,	came	out	of	the	woods	and	dashed	up	.
经过	他的	职员	,	来了	出去	的	这	树林	和	虚线	向上	.

他的助手从树林里出来，冲了上来。

[wʌn] [glæns] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

One	glance	and	he	had	the	situation	.
一	瞥一眼	和	他	有	这	情况	.

他只看了一眼就明白了情况。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] !

“	This	is	all	right	!
“	这	是	全部	正确的	!

“没关系！”

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] !

this	is	all	right	!
这	是	全部	正确的	!

没关系！

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] ['kɑ:ment] .

”	was	his	sole	comment	.
”	曾是	他的	唯一	评论	.

这是他唯一的评论。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][mək'mɪlən] ,

Then	turning	to	General	McMillan	,
然后	转弯	到	一般的	麦克米兰	,

然后转向麦克米兰将军，

[hi:; hi] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][left]

he	directed	him	to	continue	the	movement	and	close	up	to	the	left
他	指导	他	到	继续	这	移动	和	关闭	向上	到	这	左边

[ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'rɪdʒənəli] [wʌz; wəz] .

and	complete	our	line	of	battle	as	it	originally	was	.
和	完全的	我们的	线	的	战斗	作为	它	起初	曾是	.

他指示他继续移动，向左收拢，完成我们原先的战斗阵型。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] , [haʊˈevər] ,

He	told	me	,	however	,
他	讲述	我	,	然而	,

但他告诉我：

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [truːps] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈkʌstər] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈkæv(ə)lri]

to	hold	the	troops	until	I	saw	that	Custer	had	driven	the	enemy's	cavalry
到	抓住	这	军队	直到	我	锯	那	卡斯特	有	驱动	这	敌人的	骑兵

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][flæŋk] .

from	our	flank	.
从	我们的	侧翼	.

让我坚守阵地，直到我看到卡斯特已经将敌军骑兵从我方侧翼驱逐出去。

[ðɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [siː] ,

This	we	could	easily	see	,
这	我们	可以	容易地	看	,

这一点我们很容易就能看出来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

as	the	country	was	open	and	the	ground	lower	than	where	we	were	.
作为	这	国家	曾是	打开	和	这	地面	降低	比	在哪里	我们	是	.

因为当时国土开阔，地势比我们所在的地方低。

[ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [ðiːz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

Having	given	these	instructions	,	the	General	,	followed	by	his	staff	,
拥有	给定	这些	指示	,	这	一般的	,	随后	经过	他的	职员	,

将军下达这些指示后，便带着他的参谋人员，

[ˈgæləpt] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [rɪr] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ˈevɪdəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

galloped	rapidly	to	the	left	and	rear	through	the	woods	,	evidently	making	for
疾驰	快速	到	这	左边	和	后部	通过	这	树林	,	显然	制作	为了

[ðə; ði] [paɪk] ,

the	pike	,
这	梭鱼	,

它迅速向左后方穿过树林，显然是朝着梭鱼的方向飞奔而去。

[wer] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [rɔːr] [ʌv; əv] [fiːld] - [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [ˈmʌskɪtri] [ðə; ði] [sɪksθ]

where	,	judging	from	the	continued	roar	of	field	-	guns	and	musketry	the	Sixth
在哪里	,	评判	从	这	持续	吼	的	场地	-	枪支	和	火枪	这	第六

[kɔːr] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈsævɪdʒ] [wɜːrk] .

Corps	was	having	savage	work	.
兵团	曾是	拥有	野蛮的	工作	.

从持续不断的野战炮和步枪射击声判断，第六军在那里进行了残酷的战斗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌstɚz] [ˈskwɔdrənz] [tʃɑːrdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]

As	soon	as	we	saw	General	Custer's	squadrons	charge	across	the	field	and
作为	很快	作为	我们	锯	一般的	卡斯特的	中队	收费	穿过	这	场地	和

[ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈkæv(ə)lri] ,

engage	the	enemy's	cavalry	,
从事	这	敌人的	骑兵	,

我们刚看到卡斯特将军的骑兵中队冲过战场，与敌军骑兵交战，

[ˈdʒen(ə)rəl] [məkˈmɪlən] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ædˈvæns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] ,

General	McMillan	ordered	the	advance	,	and	we	pushed	forward	,
一般的	麦克米兰	订购	这	进步	,	和	我们	推动	向前	,

麦克米兰将军下令进攻，我们向前推进。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

driving	the	enemy	ahead	of	us	through	the	wood	,
驾驶	这	敌人	前方	的	我们	通过	这	木头	,

驱赶敌人穿过树林，走在我们前面。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] ,

and	came	out	to	the	left	and	rear	of	the	Confederate	line	,
和	来了	出去	到	这	左边	和	后部	的	这	南方邦联	线	,

然后从南方邦联防线的左侧和后方出现。

[ɪ'neɪblɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [left] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [-]

enabling	our	left	to	pour	in	a	fearful	[	192	]
使能	我们的	左边	到	倒	在	一个	可怕	[	-	]

使我们的左翼得以倾泻恐惧[192]

['faɪər] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɪk'spoʊzd] [flæŋk] .

fire	on	their	exposed	flank	.
火	在	他们的	裸露	侧翼	.

向他们暴露的侧翼开火。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['gæləntli] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [stoʊn] [fensiz] ,

The	enemy	was	gallantly	holding	his	line	behind	some	stone	fences	,
这	敌人	曾是	英勇地	保持	他的	线	在后面	一些	石头	栅栏	,

敌人英勇地坚守在石墙后方的防线。

[bʌt; bət] “ [fleʃ] [ðæt] [ɪz] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['wʊmən] ” [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd]

but	“	flesh	that	is	born	of	woman	”	could	not	stand	such	work	as	this	,	and
但	“	肉	那	是	出生	的	女士	”	可以	不是	站立	这样的	工作	作为	这	,	和

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ,

the	cavalry	,
这	骑兵	,

但是“女人所生的血肉之躯”无法承受这样的工作，骑兵们，

['hævɪŋ] [gɑːt] [wel] [ɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [raɪt] [flæŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

having	got	well	in	on	their	right	flank	about	this	time	,
拥有	得到	出色地	在	在	他们的	正确的	侧翼	关于	这	时间	,

大约在这个时候，他们已经很好地控制了右路，

[ðer; ðər] [ɪn'taɪər] [laɪn] [geɪv] [weɪ] [ɪn] [rɪ'triːt] .

their	entire	line	gave	way	in	retreat	.
他们的	全部的	线	给予	方式	在	撤退	.

他们的整条战线都在撤退中崩溃了。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['ɑːrmi] [naʊ] [prest] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] , [nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːrm] ,

Our	whole	army	now	pressed	rapidly	forward	,	not	stopping	to	re	-	form	,
我们的	所有的	军队	现在	按下	快速	向前	,	不是	停止	到	关于	-	形式	,

我们的全军立即快速向前推进，没有停下来重新集结。

[bʌt; bət] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɔːk] -

but	driving	them	from	each	new	line	of	defence	;	yet	it	was	no	walk	-
但	驾驶	他们	从	每个	新的	线	的	防御	;	然而	它	曾是	不	走	-

['oʊvər] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

over	even	then	,
超过	甚至	然后	,

但即便如此，也并非轻而易举就能取胜。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [fɔːt] ['splendɪdli] — ['despərətli] ['iːv(ə)n] .

for	the	Confederates	fought	splendidly	—	desperately	even	.
为了	这	南方邦联	战斗	精彩地	—	绝望地	甚至	.

因为南方邦联军打得非常出色——甚至可以说是拼死抵抗。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [stoʊn] [fens] , [haʊs] ,

They	tried	to	take	advantage	of	every	stone	fence	,	house	,
他们	尝试	到	拿	优势	的	每一个	石头	栅栏	,	房子	,

他们试图利用每一道石墙、每一栋房子，

[ɔːr] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ræli] [ðer; ðər] [men] [ænd; ənd] [rɪ'tɑːrd] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] .

or	piece	of	woods	on	which	to	rally	their	men	and	retard	our	advance	.
或者	片	的	树林	在	哪个	到	集会	他们的	男人	和	减速	我们的	进步	.

或者一块树林，可以用来集结士兵，阻碍我们的前进。

[ðer; ðər] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] ['gæləntli] [ænd; ənd] ['hændəld] ['brɪliəntli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]

Their	batteries	were	served	gallantly	and	handled	brilliantly	,	and	took	up
他们的	电池	是	服务	英勇地	和	处理	精彩	,	和	采取	向上

[pə'zɪʃ(ə)n] ['æftər] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	after	position	;
位置	后	位置	;

他们的炮兵部队英勇作战，指挥出色，不断占据有利位置；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [aʊt'nʌmbəd] [ðem; ðəm] , [bəuθ] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd]

but	it	was	all	in	vain	,	for	we	outnumbered	them	,	both	cavalry	and
但	它	曾是	全部	在	徒劳	,	为了	我们	寡不敌众	他们	,	两个都	骑兵	和

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

但这一切都是徒劳的，因为我们的人数远远超过他们，无论是骑兵还是步兵。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kæv(ə)lri] [wʌz; wəz]

and	their	men	must	have	comprehended	the	fact	that	our	cavalry	was
和	他们的	男人	必须	有	理解	这	事实	那	我们的	骑兵	曾是

['tɜːrnɪŋ] [bəuθ] [ðer; ðər] [flæŋks] .

turning	both	their	flanks	.
转弯	两个都	他们的	侧翼	.

他们的士兵肯定明白，我方骑兵正在包抄他们的两翼。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [held] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

For	a	few	moments	the	Confederates	held	their	position	on	the	hills	,
为了	一个	很少	时刻	这	南方邦联	握住	他们的	位置	在	这	丘陵	,

南方邦联军在山丘上坚守了片刻。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn] [-]

but	suddenly	abandoned	it	in	haste	and	sought	safety	in	[	193	]
但	突然	弃	它	在	匆忙	和	寻求	安全	在	[	-	]

但突然匆忙地放弃了它，并在[193]寻求安全。

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

航班，

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstɚz] ['kæv(ə)lri] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [kriːk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrd]

for	some	of	General	Custer's	cavalry	had	crossed	the	creek	at	the	ford
为了	一些	的	一般的	卡斯特的	骑兵	有	交叉	这	溪	在	这	福特

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪr] ,

below	and	were	getting	in	their	rear	,
以下	和	是	获得	在	他们的	后部	,

因为卡斯特将军的部分骑兵已经从下方的浅滩渡过小溪，正在他们的后方集结。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃərd] .

and	to	remain	was	to	be	captured	.
和	到	保持	曾是	到	是	捕获	.

留下就等于被俘虏。

[aɪ] [suːn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kæv(ə)lri] ['redʒimənts] ,

I	soon	caught	up	with	some	of	our	cavalry	regiments	,
我	很快	捕捉	向上	和	一些	的	我们的	骑兵	军团	,

我很快就追上了我们的一些骑兵团，

[ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɪn][fʊl][kraɪ]['æftər][ðə; ði]['enəmi] .

and	we	started	in	full	cry	after	the	enemy	.
和	我们	开始	在	满的	哭	后	这	敌人	.

我们随即高声呐喊着追击敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn] ,

It	was	no	use	for	them	to	attempt	anything	but	flight	from	this	on	,
它	曾是	不	使用	为了	他们	到	试图	任何事物	但	航班	从	这	在	,

从此以后，他们除了逃跑之外，做任何事都毫无用处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'bændənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pər'sʊ] ['skwɔdrənz]

and	they	abandoned	everything	and	got	away	from	our	pursuing	squadrons
和	他们	弃	一切	和	得到	离开	从	我们的	追求	中队

[æz; əz][best] [ðeɪ] [maɪt] ,

as	best	they	might	,
作为	最好的	他们	可能	,

他们放弃了一切，尽其所能地摆脱了追击的中队。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][paɪk][ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɪlz] .

hundreds	of	them	leaving	the	pike	and	scattering	through	the	hills	.
数百	的	他们	离开	这	梭鱼	和	散射	通过	这	丘陵	.

数百人离开长矛，散落在山丘间。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ə'bændənd] ['wægənz] , ['æmbjuləns] , ['keɪsn; 'keɪsɑːn] ,

The	road	was	literally	crammed	with	abandoned	wagons	,	ambulances	,	caissons	,
这	路	曾是	字面上地	拥挤	和	弃	马车	,	救护车	,	沉箱	,

[ænd; ənd] [ɑːr'tɪlərɪ] .

and	artillery	.
和	炮兵	.

道路上到处都是废弃的马车、救护车、弹药车和火炮。

[æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] [brɪdʒ] , [wer] [ə; eɪ] [kriːk] [krɔsiz] [ðə; ði][roʊd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [saʊθ] [ʌv; əv]

At	a	small	bridge	,	where	a	creek	crosses	the	road	some	distance	south	of
在	一个	小的	桥	,	在哪里	一个	溪	十字架	这	路	一些	距离	南	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

在小镇以南一段距离处，一条小溪横跨公路，那里有一座小桥。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['faɪərd][ə'pɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][baɪ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]

we	were	fired	upon	from	the	opposite	side	by	what	I	thought	was	the	last
我们	是	被解雇	之上	从	这	对面的	边	经过	什么	我	想法	曾是	这	最后的

['ɔːrgənaɪzd] [fɔːrs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɜːrliz] ['ɑːrmi] .

organized	force	of	General	Early's	army	.
组织	力量	的	一般的	早期的	军队	.

我们遭到对面火力攻击，我认为那是厄尔利将军军队的最后一支正规军。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['proʊvoʊst] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]

I	now	believe	it	to	have	been	his	provost	guard	with	a	large	body	of
我	现在	相信	它	到	有	到过	他的	教务长	警卫	和	一个	大的	身体	的

['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][deɪ] .

our	prisoners	captured	by	the	enemy	early	in	the	day	.
我们的	囚犯	捕获	经过	这	敌人	早期的	在	这	天	.

我现在认为那是他的宪兵卫队，以及当天早些时候被敌人俘虏的大量我方战俘。

[ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [wɜːr; wər][tɔːrn][ʌp][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ]

The	planks	of	this	bridge	were	torn	up	to	prevent	the	enemy	from	coming
这	木板	的	这	桥	是	撕裂	向上	到	防止	这	敌人	从	未来

[bæk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɔːf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['prɑːpərti] .

back	during	the	night	and	carrying	off	any	of	the	captured	property	.
后退	期间	这	夜晚	和	携带	离开	任何	的	这	捕获	财产	.

为了防止敌人夜间返回并带走缴获的财物，这座桥的木板被拆毁了。

[aɪ] [ðen] [-]
I then [194]
我 然后 [-]

然后[194]

['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['kænən] [æz; əz][aɪ] [went] .
started to return to headquarters , counting the captured cannon as I went .
开始 到 返回 到 总部 , 计数 这 捕获 大炮 作为 我 去 .

我开始返回总部，一边走一边清点缴获的大炮数量。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk][aɪ] [maɪt] [mɪs'teɪk] [ə; eɪ]['keɪsn; 'keɪsɑ:n]
It soon occurred to me that it was so dark I might mistake a caisson
它 很快 发生 到 我 那 它 曾是 所以 黑暗的 我 可能 错误 一个 藻井
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʌn] ,
for a gun ,
为了 一个 枪 ,

我很快意识到天太黑了，我可能会把炮车误认为是枪。

[soʊ][aɪ] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ][hænd][ɑ:n] [i:tʃ] [pi:s] .
so I dismounted and placed my hand on each piece .
所以 我 下马 和 放置 我的 手 在 每个 片 .

于是我下了车，把手放在每一块木头上。

[aɪ] [ri:tʃt] ['hedkwɔ:rtərz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ɔ:r] ['pɑ:səbli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
I reached headquarters about half - past eight or possibly nine o'clock .
我 达到 总部 关于 一半 - 过去的 八 或者 可能 九 点钟 .

我大约在八点半或九点钟到达总部。

[kæmp] - [fairz][wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] ['evriwer] .
Camp - fires were blazing everywhere .
营 - 火灾 是 炽烈 到处 .

到处都燃着篝火。

[aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ,
I went up to the chief ,
我 去 向上 到 这 首席 ,

我走到首领面前，

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd]
who was standing near a bright fire surrounded by a group of officers , and
WHO 曾是 常设 靠近 一个 明亮的 火 包围 经过 一个 团体 的 警官 , 和
[sə'lu:tid] ,
saluted ,
敬礼 ,

他站在一堆明亮的篝火旁，周围簇拥着一群军官，并敬了个礼。

[rɪ'pɔ:rtɪŋ] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
reporting my return .
报道 我的 返回 .

汇报我的归来情况。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ Where do you come from ? ”
“ 在哪里 做 你 来 从 ? ”

“你从哪里来的？ ”

“ [bɪ'jɑ:nd] ['stræsbɜ-g] . ”
“ Beyond Strasburg . ”
“ 超过 斯特拉斯堡 . ”

“超越斯特拉斯堡。”

“ [wʌt] [nuːz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ What news have you ? ”
” 什么 消息 有 你 ? ”

你有什么消息?

“ [ðə; ði][roʊd][ɪz][laɪnd][wɪð; wɪθ][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kaɪnd] ,
“ The road is lined with transportation of almost every kind ,
” 这 路 是 衬里 和 运输 的 几乎 每一个 种类 ,

“道路两旁停满了各种交通工具，几乎涵盖了所有类型。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃərd] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] . ”
and we have captured forty - four pieces of artillery . ”
和 我们 有 捕获 四十 - 四 件 的 炮兵 . ”

我们缴获了44门火炮。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['piːsɪz] ? ”
“ How do you know that we have forty - four pieces ? ”
” 如何 做 你 知道 那 我们 有 四十 - 四 件 ? ”

“你怎么知道我们有四十四件? ”

“ [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [maɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [gʌn] .
“ I have placed my hand on each and every gun .
” 我 有 放置 我的 手 在 每个 和 每一个 枪 .

“我亲手摸过每一支枪。”

” ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['tʃiːfs] [feɪs] [laɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv]
” Standing there in the firelight I saw my chief's face light up with a great wave
[ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . [-]
of satisfaction . [195]
的 满意 . [-]

“我站在火光中，看到我的首领脸上露出了极大的满足感。[195]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['liːz] [sə'rendər] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks]
LEE'S SURRENDER AT APPOMATTOX
李氏 投降 在 阿波马托克斯

李将军在阿波马托克斯投降

[toʊld][baɪ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt]
Told by One Who was Present
讲述 经过 一 WHO 曾是 展示

一位在场人士讲述

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,
WHEN , on the night of the 8th of April , 1865 ,
什么时候 , 在 这 夜晚 的 这 8th 的 四月 , - ,

1865年4月8日晚，

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['lɪt(ə)l]

the	cavalry	corps	of	the	Army	of	the	Potomac	reached	the	two	or	three	little
这	骑兵	兵团	的	这	军队	的	这	波托马克河	达到	这	二	或者	三	小的

['haʊzɪz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] ['di:poʊ] — [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]

houses	that	made	up	the	settlement	at	Appomattox	Depot	—	the	station	on	the
房屋	那	制成	向上	这	沉降	在	阿波马托克斯	仓库	—	这	车站	在	这

[saʊθ] - [saɪd] ['reɪlroʊd] [ðæt] [kə'nekts] [ˌæpə'mætəks] [kɔ:rt] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [wɜ:rld]

South	-	side	Railroad	that	connects	Appomattox	Court	-	house	with	the	travelling	world
南	-	边	铁路	那	连接	阿波马托克斯	法庭	-	房子	和	这	旅行	世界

— [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ɔ:r] [kwaɪt] [dɑ:rk] .

—	it	must	have	been	nearly	or	quite	dark	.
—	它	必须	有	到过	几乎	或者	相当	黑暗的	.

波托马克军团的骑兵部队到达阿波马托克斯车站（连接阿波马托克斯法院与外界的南侧铁路车站）的定居点时，那里只有两三间小房子，天色一定已经很暗了。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɔ:r][hæf] - [pæst] , [waɪl] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

At	about	nine	o'clock	or	half	-	past	,	while	standing	near	the	door	of	one	of
在	关于	九	点钟	或者	一半	-	过去的	,	尽管	常设	靠近	这	门	的	一	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	houses	,
这	房屋	,

大约九点半的时候，我站在其中一户人家门口附近，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['klɪrər] [aɪ'di:ə]

it	occurred	to	me	that	it	might	be	well	to	try	and	get	a	clearer	idea
它	发生	到	我	那	它	可能	是	出色地	到	尝试	和	得到	一个	更清晰	主意

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mi:diət] [sə'raʊndɪŋz] ,

of	our	immediate	surroundings	,
的	我们的	即时	周围环境	,

我突然想到，或许应该更清楚地了解一下我们周围的环境。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hɑ:t][wɜ:rk] [hɪr] [ɔ:r] [nɪr] [hɪr]

as	it	was	not	impossible	that	we	might	have	hot	work	here	or	near	here
作为	它	曾是	不是	不可能的	那	我们	可能	有	热的	工作	这里	或者	靠近	这里

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ferli] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][ju: 'es] . [-]

before	the	next	day	fairly	dawned	upon	us	.	[	196	]
前	这	下一个	天	相当	黎明	之上	我们	.	[	-	]

因为在第二天黎明到来之前，我们有可能在这里或附近进行一些危险的工作。[196]

[maɪ] “ ['straɪkər] ” [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [hɔ:rs] [fed] ,

My	“	striker	”	had	just	left	me	with	instructions	to	have	my	horse	fed	,
我的	“	前锋	”	有	只是	左边	我	和	指示	到	有	我的	马	美联储	,

[gru:md] ,

groomed	,
修剪过的	,

我的“前锋”刚刚离开，嘱咐我安排人喂马、给马梳毛，

[ænd; ənd] ['sædəld] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] .

and	saddled	before	daylight	.
和	鞍	前	日光	.

天亮前就已备好鞍具。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ][hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] : “ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,

As	he	turned	to	go	he	paused	and	put	this	question	:	“	Do	you	think	,
作为	他	转向	到	去	他	暂停	和	放	这	问题	:	“	做	你	思考	,

['kɜ:rn(ə)l] ,

Colonel	,
上校	,

他转身要走时，停了下来，问道：“上校，您认为……”

[ðæt] [wiːl] [get] ['dʒen(ə)rəl] ['liːz] ['ɑːrmi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

that	we'll	get	General	Lee's	army	to	-	morrow	?	”
那	出色地	得到	一般的	李氏	军队	到	-	明天	?	”

我们明天就能得到李将军的军队吗?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [wʌz; wəz] [maɪ] [rɪ'plaɪ] ; “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sævɪdʒ] ['faɪtɪŋ] [ɪf]

“	I	don't	know	,	”	was	my	reply	;	“	but	we	will	have	some	savage	fighting	if
”	我	不	知道	,	”	曾是	我的	回复	;	”	但	我们	将要	有	一些	野蛮的	斗争	如果

[wiː; wi] [dəunt] .

we	don't	.
我们	不	.

“我不知道,”我回答说;“但如果我们不这样做,我们将会发生一场残酷的战斗。”

” [æz; əz] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [sed] “ [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

”	As	the	sturdy	young	soldier	said	“	Good	-	night	,	sir	,	”	and	walked	away	,
”	作为	这	结实的	年轻的	士兵	说	“	好的	-	夜晚	,	先生	,	”	和	步行	离开	,

“那位身强力壮的年轻士兵说了声'晚安,长官',然后转身离开时……”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [kʊd; kəd] ['fɔːrkæst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

I	knew	that	if	the	enlisted	men	of	our	army	could	forecast	the	coming	of
我	知道	那	如果	这	入伍	男人	的	我们的	军队	可以	预报	这	未来	的

[ðə; ði] [end] [soʊ] ['pleɪnli] ,

the	end	so	plainly	,
这	结尾	所以	显然	,

我知道,如果我们军队的士兵都能如此清晰地预言末日的到来,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] .

there	was	little	hope	of	the	escape	of	the	Army	of	Northern	Virginia	.
那里	曾是	小的	希望	的	这	逃脱	的	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	.

北弗吉尼亚军团逃脱的希望渺茫。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk]

I	walked	up	the	road	a	short	distance	,	and	looked	carefully	about	me	to	take
我	步行	向上	这	路	一个	短的	距离	,	和	看起来	小心	关于	我	到	拿

[maɪ] ['beərɪŋz] .

my	bearings	.
我的	轴承	.

我沿着路走了一小段距离,仔细环顾四周,以确定方向。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] [sprɪŋ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] ,

It	was	a	mild	spring	night	,	with	a	cloudy	sky	,
它	曾是	一个	温和的	春天	夜晚	,	和	一个	多云	天空	,

那是一个温和的春夜,天空阴云密布。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] ['meloʊ] [smel] [ʌv; əv] ['ɜːrθinəs] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðæt] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli]

and	the	soft	mellow	smell	of	earthiness	in	the	atmosphere	that	not	infrequently
和	这	柔软的	醇厚	闻	的	泥土气息	在	这	气氛	那	不是	不常

[pɔː'tendz] [reɪn] .

portends	rain	.
预兆	雨	.

空气中弥漫着柔和的泥土气息,这往往预示着即将下雨。

[ɪf] [reɪn] [keɪm] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'tɑːrd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] ,

If	rain	came	then	it	might	retard	the	arrival	of	our	infantry	,
如果	雨	来了	然后	它	可能	减速	这	到达	的	我们的	步兵	,

如果下雨,可能会延缓我方步兵的抵达。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

which	I	knew	General	Sheridan	was	most	anxious	should	reach	us	at	the	earliest
哪个	我	知道	一般的	谢里丹	曾是	最多	焦虑的	应该	抵达	我们	在	这	最早

['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] .

possible	moment	.
可能的	片刻	.

我知道谢里丹将军非常希望我们能尽快收到这份文件。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

A	short	distance	from	where	I	stood	was	the	encampment	of	our
一个	短的	距离	从	在哪里	我	站立	曾是	这	营地	的	我们的

['hedkwɔːrtərz] [-]

headquarters	[	197	]
总部	[	-	]

离我站立的地方不远就是我们的总部营地[197]

['eskɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔːrdərˌliːz] , [grumz] , ['ɑːfəsərz] - ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

escort	,	with	its	orderlies	,	grooms	,	officers	'	servants	,	and	horses	.
护送	,	和	它是	勤杂工	,	新郎	,	警官	-	仆人	,	和	马匹	.

护卫队，包括勤务兵、马夫、军官的仆人和马匹。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kæmp] - [fairz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] ,

Just	beyond	it	could	be	seen	the	dying	camp	-	fires	of	a	cavalry	regiment	,
只是	超过	它	可以	是	已见	这	垂死	营	-	火灾	的	一个	骑兵	团	,

再往前走一点，可以看到一个骑兵团即将熄灭的营火。

['laɪɪŋ] [kloʊz] [ɪn][tuː; tə]['kæv(ə)lri] [kɔːr] ['hedkwɔːrtərz] .

lying	close	in	to	cavalry	corps	headquarters	.
说谎	关闭	在	到	骑兵	兵团	总部	.

位于骑兵军司令部附近。

[ðɪs] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['prizənəz] ,

This	regiment	was	in	charge	of	between	six	and	eight	hundred	prisoners	,
这	团	曾是	在	收费	的	之间	六	和	八	百	囚犯	,

这个团负责关押六百到八百名战俘，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz][dʒʌst][æt; ət][dɑːrk] , [æz; əz] ['dʒenrəlz] ['kʌstər] [ænd; ənd]

who	had	fallen	into	our	hands	just	at	dark	,	as	Generals	Custer	and
WHO	有	倒下	进入	我们的	双手	只是	在	黑暗的	,	作为	将军们	卡斯特	和

['dɛvɪn] ,

Devin	,
德文	,

天黑时分落入我们手中的，正是卡斯特将军和德文将军，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kæv(ə)lri] [kə'mændz] ,

at	the	head	of	their	respective	cavalry	commands	,
在	这	头	的	他们的	各自	骑兵	命令	,

他们各自统领骑兵部队，

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [fɔːr] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmɪ'seriət]

had	charged	into	the	station	and	captured	four	railway	trains	of	commissariat
有	带电	进入	这	车站	和	捕获	四	铁路	火车	的	粮食

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

他们冲进车站，劫持了四列运送军需品的火车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪr] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] ,

which	had	been	sent	here	to	await	the	arrival	of	the	Confederate	army	,
哪个	有	到过	发送	这里	到	等待	这	到达	的	这	南方邦联	军队	,

这些士兵被派到这里是为了等待南方邦联军队的到来。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [sɪks] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .

together	with	twenty	-	six	pieces	of	artillery	.
一起	和	二十	-	六	件	的	炮兵	.

以及二十六门火炮。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌjuː 'es] ,

For	a	few	moments	the	artillery	had	greatly	surprised	and	astonished	us	,
为了	一个	很少	时刻	这	炮兵	有	非常	惊讶	和	惊讶	我们	,

炮火声在那一刻让我们感到非常惊讶和震惊。

[fɔːr; fər][ɪts] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

for	its	presence	was	entirely	unexpected	,
为了	它是	在场	曾是	完全	意外	,

因为它的出现完全出乎意料。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

and	as	it	suddenly	opened	on	the	charging	columns	of	cavalry	it	looked
和	作为	它	突然	打开	在	这	收费	列	的	骑兵	它	看起来

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl] [ʌn'wɪtɪŋli] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

for	a	short	time	as	though	we	might	have	all	unwittingly	fallen	upon	a
为了	一个	短的	时间	作为	尽管	我们	可能	有	全部	不知不觉	倒下	之上	一个

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .

division	of	infantry	.
分配	的	步兵	.

当炮火突然向冲锋的骑兵纵队猛烈开火时，我们仿佛一时之间就陷入了步兵师的包围之中。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['ʌðərwaɪz] .

However	,	it	turned	out	otherwise	.
然而	,	它	转向	出去	否则	.

然而，结果却并非如此。

['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'kɔɪl] , ['boʊldli] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bætəriz] , [ænd; ənd]

Our	cavalry	,	after	the	first	recoil	,	boldly	charged	in	among	the	batteries	,	and
我们的	骑兵	,	后	这	第一的	畏缩	,	大胆地	带电	在	之中	这	电池	,	和

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] ,

the	gunners	,
这	炮手	,

我们的骑兵在第一次反扑之后，勇敢地冲进了炮兵阵地和炮手之间，

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [sə'pɔːrt] , ['sensəbli] [sə'rendərd] .

being	without	adequate	support	,	sensibly	surrendered	.
存在	没有	足够的	支持	,	明智地	投降	.

由于缺乏足够的支援，明智地选择了投降。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [-]

The	whole	affair	was	[	198	]
这	所有的	事务	曾是	[	-	]

整件事是[198]

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [raɪd] ,

for	us	a	most	gratifying	termination	of	a	long	day's	ride	,
为了	我们	一个	最多	可喜	终止	的	一个	长的	天	骑	,

对我们来说，这是漫长一天骑行后最令人满意的结束。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [pruːvd] [ˈleɪtər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪri]

as	it	must	have	proved	later	on	a	bitter	disappointment	to	the	weary
作为	它	必须	有	已证实	之后	在	一个	苦的	失望	到	这	厌倦

[ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] [kənˈfedərəts] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm] [ˈpiːtəzbəːg] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃmənd] [ɪn]

and	hungry	Confederates	pressing	forward	from	Petersburg	and	Richmond	in
和	饥饿的	南方邦联	紧迫	向前	从	圣彼得堡	和	里士满	在

[ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [truːps] ,

the	vain	hope	of	escape	from	the	Federal	troops	,
这	徒劳	希望	的	逃脱	从	这	联邦	军队	,

后来，这无疑给那些疲惫饥饿、从彼得斯堡和里士满奋力向前推进、妄图逃脱联邦军队追击的南方邦联士兵带来了巨大的失望。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈevri] [nɜːrv] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈteɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kəmˈpel] [ə; eɪ] [səˈrendər] .

who	were	straining	every	nerve	to	overtake	them	and	compel	a	surrender	.
WHO	是	紧张	每一个	神经	到	超过	他们	和	迫使	一个	投降	.

他们竭尽全力追上他们，迫使他们投降。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [kɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈskwerli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd]

To	-	night	the	cavalry	corps	was	in	their	front	and	squarely	across	the	road
到	-	夜晚	这	骑兵	兵团	曾是	在	他们的	正面	和	完全	穿过	这	路

[tuː; tə] [ˈlɪntʃbəːg] ,

to	Lynchburg	,
到	林奇堡	,

今晚，骑兵部队就在他们面前，正对着通往林奇堡的道路。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnfəntri] [get] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]

and	it	was	reasonably	certain	,	should	our	infantry	get	up	in	time	on	the
和	它	曾是	合理	肯定	,	应该	我们的	步兵	得到	向上	在	时间	在	这

[ˈmɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

而且可以相当肯定的是，如果我们的步兵明天能及时起床，

[ðæt] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːsləs] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ten] [deɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə]

that	the	almost	ceaseless	marching	and	fighting	of	the	last	ten	days	were	to
那	这	几乎	不停歇	行军	和	斗争	的	这	最后的	十	天	是	到

[əˈteɪn] [ðer; ðər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈliːz] [ˈɑːrmi] .

attain	their	legitimate	result	in	the	capitulation	of	General	Lee's	army	.
达到	他们的	合法的	结果	在	这	投降	的	一般的	李氏	军队	.

过去十天几乎不停歇的行军和战斗，最终以李将军的军队投降而告终。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [prɪˈsiːdɪŋ]

As	I	stood	there	in	the	dark	thinking	over	the	work	of	the	twelve	preceding
作为	我	站立	那里	在	这	黑暗的	思维	超过	这	工作	的	这	十二	前

[deɪz] ,

days	,
天	,

我站在黑暗中，回想着前十二天的工作，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈemfəsɪs] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [sʌn] [wʊd]

it	was	borne	in	upon	me	with	startling	emphasis	that	to	-	morrow's	sun	would
它	曾是	出生	在	之上	我	和	令人震惊	强调	那	到	-	明天	太阳	会

[raɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kənˈfedərəsi] .

rise	big	with	the	fate	of	the	Southern	Confederacy	.
上升	大的	和	这	命运	的	这	南方	邦联	.

我突然意识到，明天的太阳将高高升起，南方邦联的命运也将随之改变。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,

Just	before	daylight	on	the	morning	of	the	9th	of	April	,
只是	前	日光	在	这	早晨	的	这	9th	的	四月	,

4月9日清晨，天还没亮的时候，

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

I	sat	down	to	a	cup	of	coffee	,
我	卫星	向下	到	一个	杯子	的	咖啡	,

我坐下来喝了杯咖啡，

[bʌt; bət][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	had	hardly	begun	to	drink	it	when	I	heard	the	ominous	sound	of	a
但	有	几乎	开始	到	喝	它	什么时候	我	听到	这	不祥的	声音	的	一个

['skætərɪŋ] [-]

scattering	[	199	]
散射	[	-	]

但我刚开始喝，就听到一阵不祥的散落声[199]

['skɜːrmɪʃ] ['faɪər] , [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] - [haʊs] .

skirmish	fire	,	apparently	in	the	direction	of	Appomattox	Court	-	house	.
小规模冲突	火	,	显然	在	这	方向	的	阿波马托克斯	法庭	-	房子	.

零星交火，方向显然是阿波马托克斯法院。

['heɪstɪli] ['swɔləuiŋ] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] , [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] ,

Hastily	swallowing	what	remained	of	the	coffee	,	I	reported	to	General	Sheridan	,
草草	吞咽	什么	剩余	的	这	咖啡	,	我	据报道	到	一般的	谢里丹	,

我匆匆咽下剩下的咖啡，向谢里丹将军汇报了情况。

[huː] [də'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [wʌns] .

who	directed	me	to	go	to	the	front	at	once	.
WHO	指导	我	到	去	到	这	正面	在	一次	.

他指示我立刻到前面去。

['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [aɪ] ['gæləpt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,

Springing	into	the	saddle	,	I	galloped	up	the	road	,
弹簧	进入	这	鞍	,	我	疾驰	向上	这	路	,

我跃上马鞍，沿着道路飞驰而去。

[maɪ] [hɑːrt] ['biːɪŋ] ['greɪtli] ['laɪtnd] [baɪ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɪnfəntrɪmən] ['stændɪŋ]

my	heart	being	greatly	lightened	by	a	glimpse	of	two	or	three	infantrymen	standing
我的	心	存在	非常	轻度	经过	一个	一瞥	的	二	或者	三	步兵	常设

[nɪr] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['diːpoʊ] — [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊpt] - [fɔːr; fər]

near	a	camp	-	fire	close	by	the	depot	—	convincing	proof	that	our	hoped	-	for
靠近	一个	营	-	火	关闭	经过	这	仓库	—	令人信服的	证明	那	我们的	希望	-	为了

[ˌriːˌin'fɔːˌsments] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] ['dɪstəns] .

reinforcements	were	within	supporting	distance	.
增援部队	是	之内	支持	距离	.

看到两三个步兵站在仓库附近的篝火旁，我的心情顿时轻松了许多——这有力地证明，我们所期盼的增援部队就在支援范围内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] ['deɪlaɪt] [æz; əz][aɪ][sped] [ə'lɔːŋ] ,

It	was	barely	daylight	as	I	sped	along	,
它	曾是	仅仅	日光	作为	我	加速	沿着	,

我飞驰而去时，天色还很亮。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][siː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] [ðæt] [held] [ðə; ði]

but	before	I	reached	the	cavalry	brigade	of	Colonel	C	.	H	.	Smith	that	held	the
但	前	我	达到	这	骑兵	旅	的	上校	C	.	H	.	史密斯	那	握住	这

[meɪn] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] - [haʊs] [ænd; ənd] ['lintʃbəːg] ,

main	road	between	Appomattox	Court	-	house	and	Lynchburg	,
主要的	路	之间	阿波马托克斯	法庭	-	房子	和	林奇堡	,

但在我到达占据阿波马托克斯法院和林奇堡之间主要道路的C·H·史密斯上校的骑兵旅之前，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'iːst] [frʌm; frəm] [ˌæpə'mætəks] ['diːpoʊ] , [ðə; ði] ['enəmi]

a	distance	of	about	two	miles	northeast	from	Appomattox	Depot	,	the	enemy
一个	距离	的	关于	二	英里	东北	从	阿波马托克斯	仓库	,	这	敌人

[hæd; həd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ,

had	advanced	to	the	attack	,
有	先进的	到	这	攻击	,

敌军在距离阿波马托克斯车站东北方向约两英里处发起进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd]['oʊpənd] .

and	the	battle	had	opened	.
和	这	战斗	有	打开	.

战斗打响了。

[wen] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [leɪt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

When	ordered	into	position	late	the	preceding	night	,
什么时候	订购	进入	位置	晚的	这	前	夜晚	,

前一天晚上深夜接到命令后，

['kɜːrn(ə)l] [smɪθ] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

Colonel	Smith	had	felt	his	way	in	the	dark	as	closely	as	possible	to
上校	史密斯	有	毛毡	他的	方式	在	这	黑暗的	作为	密切	作为	可能的	到

[ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] - [haʊs] ,

Appomattox	Court	-	house	,
阿波马托克斯	法庭	-	房子	,

史密斯上校摸索着在黑暗中尽可能靠近阿波马托克斯法院的方向前进。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːr] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

and	at	or	near	midnight	had	halted	on	a	ridge	,
和	在	或者	靠近	午夜	有	停止	在	一个	岭	,

午夜时分，他们停在了一处山脊上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk] [ʌv; əv][reɪlz] .

on	which	he	had	thrown	up	a	breastwork	of	rails	.
在	哪个	他	有	抛掷	向上	一个	胸墙	的	铁轨	.

他在上面筑起了一道由铁轨组成的胸墙。

[ðɪs] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [dɪs'maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] [-]

This	he	occupied	by	dismounting	his	brigade	,	and	[	200	]
这	他	占领	经过	下车	他的	旅	,	和	[	-	]

他下马占领了这里，[200]

['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɔːrs] - [ɑːr'tɪləri] ,

also	with	a	section	of	horse	-	artillery	,
还	和	一个	部分	的	马	-	炮兵	,

此外，还有一支骑炮兵部队。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prə'tektɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][flæŋks][baɪ][ə; eɪ][smɔːl] ['maʊntɪd] [fɔːrs] .

at	the	same	time	protecting	both	his	flanks	by	a	small	mounted	force	.
在	这	相同的	时间	保护	两个都	他的	侧翼	经过	一个	小的	安装	力量	.

同时，他还派遣一支小型骑兵部队保护两侧。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɑːn] [hiː; hi]

As	the	enemy	advanced	to	the	attack	in	the	dim	light	of	early	dawn	he
作为	这	敌人	先进的	到	这	攻击	在	这	暗淡	光	的	早期的	黎明	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][led] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] ,

could	not	see	the	led	horses	of	our	cavalry	,
可以	不是	看	这	引领	马匹	的	我们的	骑兵	,

黎明时分，敌人在昏暗的光线下发起进攻，却看不见我方骑兵的马匹。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

which	had	been	sent	well	to	the	rear	,
哪个	有	到过	发送	出色地	到	这	后部	,

已被送往后方很远的地方，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] .

and	was	evidently	at	a	loss	to	determine	what	was	in	his	front	.
和	曾是	显然	在	一个	损失	到	决定	什么	曾是	在	他的	正面	.

显然，他无法确定前面是什么。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'tæk] [hiː; hi] [fel] [bæk] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [ɪn]

The	result	was	that	after	the	first	attack	he	fell	back	to	get	his	artillery	in
这	结果	曾是	那	后	这	第一的	攻击	他	跌倒	后退	到	得到	他的	炮兵	在

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

结果是，第一次进攻结束后，他撤退去部署炮兵阵地。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɑːləm] [ə'genst] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd]

and	to	form	a	strong	assaulting	column	against	what	must	have	seemed
和	到	形式	一个	强的	袭击	柱子	反对	什么	必须	有	似乎

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .

to	him	a	line	of	infantry	.
到	他	一个	线	的	步兵	.

并组成一支强大的进攻纵队，对抗在他看来像是一列步兵的队伍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][juː 'es] , [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ə'gen] [əd'vænst] [ɪn] [fʊl]

This	was	most	fortunate	for	us	,	for	by	the	time	he	again	advanced	in	full
这	曾是	最多	幸运	为了	我们	,	为了	经过	这	时间	他	再次	先进的	在	满的

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

这对我们来说真是太幸运了，因为当他再次全力进攻时，

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ðɪ] [dɪs'maʊntɪd] ['kæv(ə)lri][tuː; tə] ['sloʊli] [fɔːl] [bæk] [baɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

and	compelled	the	dismounted	cavalry	to	slowly	fall	back	by	weight	of	numbers	,
和	被迫	这	下马	骑兵	到	缓慢地	落下	后退	经过	重量	的	数字	,

并以人数优势迫使下马的骑兵缓慢撤退。

['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm] [ˌæpə'mætəks] ['diːpoʊ] ([wɪtʃ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]

our	infantry	was	hurrying	forward	from	Appomattox	Depot	(	which	place	it
我们的	步兵	曾是	匆忙	向前	从	阿波马托克斯	仓库	(	哪个	地方	它

[hæd; həd] [riːtʃt] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ]) ,

had	reached	at	four	o'clock	in	the	morning	)	,
有	达到	在	四	点钟	在	这	早晨	)	,

我们的步兵正从阿波马托克斯兵站（凌晨四点到达那里）匆匆向前推进，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] ['meni] ['preʃəs] ['mɪnɪts] .

and	we	had	gained	many	precious	minutes	.
和	我们	有	获得	许多	宝贵的	分钟	.

我们因此赢得了许多宝贵的时间。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [dɪs'maʊntɪd] , ['stʌbərnli] [rɪ'taɪərɪŋ] .

At	this	time	most	of	our	cavalry	was	fighting	dismounted	,	stubbornly	retiring	.
在	这	时间	最多	的	我们的	骑兵	曾是	斗争	下马	,	固执地	退休	.

当时我方大部分骑兵都在下马作战，顽强地节节败退。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kən'fedərəts] [æt; ət][læst] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪ'geɪd]

But	the	Confederates	at	last	realized	that	there	was	nothing	but	a	brigade
但	这	南方邦联	在	最后的	已实现	那	那里	曾是	没有什么	但	一个	旅

[ʌv; əv] [dɪs'maʊntɪd] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bætəriz] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [ɑːr'tɪləri] [ɪn][ðer; ðər]

of	dismounted	cavalry	and	a	few	batteries	of	horse	-	artillery	in	their
的	下马	骑兵	和	一个	很少	电池	的	马	-	炮兵	在	他们的

[ɪ'miːdiət] [frʌnt] ,

immediate	front	,
即时	正面	,

但南方邦联军最终意识到，在他们的正面，除了一个下马骑兵旅和几个骑炮兵连之外，什么也没有。

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [-]
and **pushed** **forward** **[201]**
和 推动 向前 [-]

并向前推进[201]

['grɪmli] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪndli] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'maʊntid] ['truːpəz] ['sloʊli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
grimly **and** **determinedly** **,** **driving** **the** **dismounted** **troopers** **slowly** **ahead** **of** **them**
阴沉地 和 坚定地 , 驾驶 这 下马 骑警 缓慢地 前方 的 他们
.
:
.

他们神情严肃而坚定地驱赶着下马的骑兵，缓慢地走在前面。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
I **had** **gone** **to** **the** **left** **of** **the** **road** **,**
我 有 已消失 到 这 左边 的 这 路 ,

我当时走的是路的左边，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kævəlrimən] ([huː] [baɪ]
and **was** **in** **a** **piece** **of** **woods** **with** **some** **of** **our** **cavalrymen** **(** **who** **by**
和 曾是 在 一个 片 的 树林 和 一些 的 我们的 骑兵 (WHO 经过
[ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə]
this **time** **had** **been** **ordered** **to** **fall** **back** **to** **their** **horses** **and** **give** **place** **to**
这 时间 有 到过 订购 到 落下 后退 到 他们的 马匹 和 给 地方 到
['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] ,
our **infantry** **,**
我们的 步兵 ,

当时他正和我们的一些骑兵待在一片树林里（此时骑兵已被命令撤退到马背上，为我们的步兵让路），

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ʌp]) ,
which **was** **then** **coming** **up** **)** **,**
哪个 曾是 然后 未来 向上) ,

（当时正值高峰期），

[wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [raʊndz] [ʌv; əv]['kænɪstər] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [dʒʌst]['oʊvər][maɪ] [hed]
when **a** **couple** **of** **rounds** **of** **canister** **tore** **through** **the** **branches** **just** **over** **my** **head**
什么时候 一个 夫妻 的 回合 的 罐 撕裂 通过 这 分支 只是 超过 我的 头
.
:
.

几轮炮弹从我头顶上方飞过，撕裂了树枝。

['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Riding **back** **to** **the** **edge** **of** **the** **woods** **in** **the** **direction** **from** **which** **the**
骑术 后退 到 这 边缘 的 这 树林 在 这 方向 从 哪个 这
[ʃɑːts] [keɪm] ,
shots **came** **,**
镜头 来了 ,

骑马返回树林边缘，朝着枪声传来的方向走去，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [lɔːŋ] ['pɪst(ə)l][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [laɪt]
I **found** **myself** **within** **long** **pistol** **range** **of** **a** **section** **of** **a** **battery** **of** **light**
我 成立 我 之内 长的 手枪 范围 的 一个 部分 的 一个 电池 的 光
[ɑːr'tɪləri] .
artillery **.**
炮兵 .

我发现自己处于一支轻型炮兵连的一个分队用手枪远射程之内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv]

It	was	in	position	near	a	country	road	that	came	out	of	another	piece	of
它	曾是	在	位置	靠近	一个	国家	路	那	来了	出去	的	其他	片	的

[wʊdz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] [ɪts] [rɪr] ,

woods	about	two	hundred	yards	in	its	rear	,
树林	关于	二	百	码	在	它是	后部	,

它位于一条乡村公路附近，这条公路从它后方大约两百码远的另一片树林中延伸出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]

and	was	pouring	a	rapid	fire	into	the	woods	from	which	I	had	just
和	曾是	浇注	一个	迅速的	火	进入	这	树林	从	哪个	我	有	只是

[ɪ'mɜːrdʒd] .

emerged	.
出现	.

他正向我刚刚走出的树林里猛烈地扫射。

[æz; əz][aɪ][sæt][ɑːn][maɪ] [hɔːrs] ['kwaɪətli] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][reɪl] [fens] ,

As	I	sat	on	my	horse	quietly	watching	it	from	behind	a	rail	fence	,
作为	我	卫星	在	我的	马	悄悄	观看	它	从	在后面	一个	轨	栅栏	,

我骑在马上，静静地隔着栅栏看着它。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

the	lieutenant	commanding	the	pieces	saw	me	,
这	中尉	指挥	这	件	锯	我	,

指挥部队的中尉看到了我，

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr] [mɔːr] [tɔːrdz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

and	riding	out	for	a	hundred	yards	or	more	towards	where	I	was	,
和	骑术	出去	为了	一个	百	码	或者	更多的	向	在哪里	我	曾是	,

然后骑马朝我所在的方向走了至少一百码，

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

proceeded	to	cover	me	with	his	revolver	.
继续	到	覆盖	我	和	他的	左轮手枪	.

他随即用左轮手枪抵住了我的脖子。

[wiː; wi]['faɪərd] [tə'geðər] — [ə; eɪ] [mɪs] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

We	fired	together	—	a	miss	on	both	sides	.
我们	被解雇	一起	—	一个	错过	在	两个都	侧面	.

我们同时开火——双方都落空了。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

The	second	shot	was	uncomfortably	close	,	so	far	as	I	was	concerned	,
这	第二	射击	曾是	不舒服地	关闭	,	所以	远的	作为	我	曾是	担心的	,

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [-]

but	as	I	took	deliberate	[	202	]
但	作为	我	采取	商榷	[	-	]

就我而言，第二枪打得太近了，但我还是谨慎地[202]

[eɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [ʃɑːt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz]

aim	for	the	third	shot	I	became	aware	that	in	some	way	his	pistol	was
目的	为了	这	第三	射击	我	成为	意识到的	那	在	一些	方式	他的	手枪	曾是

[dɪs'eɪbld] ;

disabled	;
已禁用	;

瞄准第三枪时，我意识到他的手枪不知何故出了故障；

[fɔːr; fər]['juːzɪŋ] [bəuθ][hændz][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

for	using	both	hands	and	all	his	strength	I	saw	that	he	could	not	cock	it	.
为了	使用	两个都	双手	和	全部	他的	力量	我	锯	那	他	可以	不是	公鸡	它	.

我看到他用尽双手和所有力气，却仍然无法上膛。

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['kʌvərd] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['faɪərd] .

I	had	him	covered	,	and	had	he	turned	I	think	I	should	have	fired	.
我	有	他	涵盖	,	和	有	他	转向	我	思考	我	应该	有	被解雇	.

我当时已经掩护了他，如果他转身，我想我应该开枪。

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

He	did	nothing	of	the	sort	.
他	做过	没有什么	的	这	种类	.

他根本没做那样的事。

[ə'pærəntli] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Apparently	accepting	his	fate	,	he	laid	his	revolver	across	the	pommel	of	his
显然	接受	他的	命运	,	他	铺设	他的	左轮手枪	穿过	这	柄头	的	他的

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

他似乎接受了自己的命运，将左轮手枪放在马鞍的鞍头上。

['frʌntɪd] [ˌem 'iː]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kuːlli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

fronted	me	quietly	and	coolly	,	and	looked	me	steadily	in	the	face	.
正面	我	悄悄	和	冷静地	,	和	看起来	我	稳步	在	这	脸	.

他平静而冷静地走到我面前，目光坚定地直视着我。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːəl] ,

The	whole	thing	had	been	something	in	the	nature	of	a	duel	,
这	所有的	事物	有	到过	某物	在	这	自然	的	一个	决斗	,

整件事就像一场决斗，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [tuː; tə]['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['seivəd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

and	I	felt	that	to	fire	under	the	circumstances	savored	too	much	of	murder	.
和	我	毛毡	那	到	火	在下面	这	情况	细细品味	也	很多	的	谋杀	.

我觉得在这种情况下开枪，就等于品尝了太多谋杀的滋味。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['gʌnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [ɑːn][ˌem 'iː]

I	knew	that	at	a	word	from	him	the	guns	would	have	been	trained	on	me
我	知道	那	在	一个	单词	从	他	这	枪支	会	有	到过	受过训练	在	我

[wer] [aɪ][sæt] .

where	I	sat	.
在哪里	我	卫星	.

我知道，只要他一声令下，枪口就会对准我，而我就坐在那里。

[hiː; hi] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [faɪt] ,

He	,	too	,	seemed	to	appreciate	the	fact	that	it	was	an	individual	fight	,
他	,	也	,	似乎	到	欣赏	这	事实	那	它	曾是	一个	个人	斗争	,

他似乎也明白这是一场个人之战。

[ænd; ənd] ['mænfəli] [ænd; ənd] ['gæləntli] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][eɪd] ; [soʊ] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd]

and	manfully	and	gallantly	forbore	to	call	for	aid	;	so	lowering	and
和	勇敢地	和	英勇地	前钻孔	到	称呼	为了	援助	;	所以	降低	和

[ʌn'kɑːkɪŋ] [maɪ]['pɪst(ə)l] ,

uncocking	my	pistol	,
卸下上膛	我的	手枪	,

我英勇无畏地克制住不去呼救，于是放下手枪，解开枪栓。

[aɪ] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['hoʊlstər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ][fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][hiː; hi]

I	replaced	it	in	my	holster	,	and	shook	my	fist	at	him	,	which	action	he
我	替换	它	在	我的	枪套	,	和	摇晃	我的	拳头	在	他	,	哪个	行动	他

['kɔːrdʒəli] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] ,

cordially	reciprocated	,
诚挚地	互惠	,

我把枪放回枪套，朝他挥了挥拳头，他也热情地回敬了我。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ][roʊd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

and	then	turning	away	,	I	rode	back	into	the	woods	.
和	然后	转弯	离开	,	我	骑	后退	进入	这	树林	.

然后我转身骑马回到了树林里。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪləri] ['siːst] ['faɪərɪŋ] ,

About	this	time	the	enemy's	artillery	ceased	firing	,
关于	这	时间	这	敌人的	炮兵	停止	射击	,

大约就在这时，敌军炮兵停止了射击。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [roʊd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː]

and	I	again	rode	rapidly	to	the	edge	of	the	woods	,	just	in	time	to	see
和	我	再次	骑	快速	到	这	边缘	的	这	树林	,	只是	在	时间	到	看

[ðə; ði] [-]

the	[	203	]
这	[	-	]

于是我又飞快地骑马来到树林边缘，正好赶上看到[203]

['gʌnz] ['lɪmbər] [ʌp][ænd; ənd][rɪ'taɪər] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] [roʊd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

guns	limber	up	and	retire	down	the	wood	road	from	which	they	had	come	.
枪支	柔韧	向上	和	退休	向下	这	木头	路	从	哪个	他们	有	来	.

炮兵们收拾好装备，沿着他们来时的林间小路撤退。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] [kə'mænd] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [stɑːpt] .

The	lieutenant	in	command	saw	me	and	stopped	.
这	中尉	在	命令	锯	我	和	停止	.

指挥官中尉看到了我，停了下来。

[wiː; wi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ʌn'kʌvərd] , [weɪvd] ['aʊər; ɑːr][hæts][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [boʊd] .

We	simultaneously	uncovered	,	waved	our	hats	to	each	other	,	and	bowed	.
我们	同时地	裸露	,	挥手	我们的	帽子	到	每个	其他	,	和	鞠躬	.

我们同时摘下帽子，互相挥帽致意，并鞠躬。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] [men] [aɪ]['evər] [feɪst] .

I	have	always	thought	he	was	one	of	the	bravest	men	I	ever	faced	.
我	有	总是	想法	他	曾是	一	的	这	最勇敢的	男人	我	曾经	面对	.

我一直认为他是我遇到过的最勇敢的人之一。

[aɪ] [roʊd] [bæk] [ə'gen] , ['pæsɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [laɪn] ,

I	rode	back	again	,	passing	through	our	infantry	line	,
我	骑	后退	再次	,	通过	通过	我们的	步兵	线	,

我再次骑马返回，穿过我们的步兵防线。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ,

intending	to	go	to	the	left	and	find	the	cavalry	,
意图	到	去	到	这	左边	和	寻找	这	骑兵	,

打算向左走，寻找骑兵。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][flæŋk] ['sʌmwer] .

which	I	knew	would	be	on	the	flank	somewhere	.
哪个	我	知道	会	是	在	这	侧翼	某处	.

我知道它肯定会出现在侧翼的某个地方。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['faɪərɪŋ][hæd; həd] ['si:st] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .

Suddenly	**I**	**became**	**conscious**	**that**	**firing**	**had**	**ceased**	**along**	**the**	**whole**	**line**	**.**
突然	我	成为	有意识的	那	射击	有	停止	沿着	这	所有的	线	.

我突然意识到整条战线上的射击都停止了。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['rɪdn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔ:lɪŋ] [maɪ] [neɪm] .

I	**had**	**not**	**ridden**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**yards**	**when**	**I**	**heard**	**some**	**one**	**calling**	**my**	**name**	**.**
我	有	不是	骑	更多的	比	一个	百	码	什么时候	我	听到	一些	一	呼叫	我的	姓名	.

我骑车还没走一百码，就听到有人叫我的名字。

['tɜ:rnɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [eɪdz] , [hu:] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] ,

Turning	**,**	**I**	**saw**	**one**	**of**	**the**	**headquarters**	**aides**	**,**	**who**	**came**	**galloping**	**up**	**,**
转弯	,	我	锯	一	的	这	总部	助手	,	WHO	来了	疾驰	向上	,

我转过身，看到总部的一名助手策马奔来。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ,

stating	**that**	**he**	**had**	**been**	**hunting**	**for**	**me**	**for**	**the**	**last**	**fifteen**	**minutes**	**,**
声明	那	他	有	到过	打猎	为了	我	为了	这	最后的	十五	分钟	,

他说他已经找了我十五分钟了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

and	**that**	**General**	**Sheridan**	**wished**	**me**	**to**	**report**	**to**	**him**	**at**	**once**	**.**
和	那	一般的	谢里丹	希望	我	到	报告	到	他	在	一次	.

谢里丹将军希望我立即向他汇报。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] - [pæθ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .

I	**followed**	**him**	**rapidly**	**to**	**the**	**right**	**on**	**the**	**wood**	**-**	**path**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**he**	**had**	**come**	**.**
我	随后	他	快速	到	这	正确的	在	这	木头	-	小路	在	这	方向	从	哪个	他	有	来	.

我迅速地跟着他向右沿着木栈道走去，朝着他来的方向走去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] . [-]

As	**soon**	**as**	**I**	**could**	**get**	**abreast**	**of**	**him**	**I**	**asked**	**if**	**he**	**knew**	**what**	**the**	**General**	**wanted**	**me**	**for**	**.**	**[**	**204**	**]**
作为	很快	作为	我	可以	得到	并排	的	他	我	问	如果	他	知道	什么	这	一般的	通缉	我	为了	.	[	-	]

我一有机会和他交谈，就问他是否知道将军找我做什么事。[204]

['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] [ə'bleɪz] , [hi:; hi] [sed] , " [waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ?

Turning	**in**	**his**	**saddle**	**,**	**with**	**his**	**eyes**	**fairly**	**ablaze**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Why**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**?**
转弯	在	他的	鞍	,	和	他的	眼睛	相当	燃烧	,	他	说	,	"	为什么	,	不	你	知道	?

他转过身，目光炯炯，说道："你难道不知道吗？"

[ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

A	**white**	**flag**	**.**
一个	白色的	旗帜	.

一面白旗。

" [ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] " ['ri:əli] ?

"	**All**	**I**	**could**	**say**	**was**	**"**	**Really**	**?**
"	全部	我	可以	说	曾是	"	真的	?

我只能说："真的吗？"

" [hiː; hi] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [liːnd] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ʃʊk]

"	He	answered	by	a	nod	;	and	then	we	leaned	towards	each	other	and	shook
"	他	回答	经过	一个	点头	;	和	然后	我们	倾斜	向	每个	其他	和	摇晃

[hændz] ;

hands	;
双手	;

他点头回答；然后我们互相倾身，握了握手；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [sed] .

but	nothing	else	was	said	.
但	没有什么	别的	曾是	说	.

但除此之外，他们没有再说其他话。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr]

A	few	moments	more
一个	很少	时刻	更多的

再过一会儿

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] .

and	we	were	out	of	the	woods	in	the	open	fields	.
和	我们	是	出去	的	这	树林	在	这	打开	字段	.

我们走出了树林，来到了开阔的田野。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] ['hɔːltɪd] ,

I	saw	the	long	line	of	battle	of	the	Fifth	Army	Corps	halted	,
我	锯	这	长的	线	的	战斗	的	这	第五	军队	兵团	停止	,

我看到第五军的长长战线被阻挡住了，

[ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] [æt; ət] [rest] , [ðə; ði] ['stændərdz] ['biːɪŋ] [held] [bʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

the	men	standing	at	rest	,	the	standards	being	held	butt	on	earth	,
这	男人	常设	在	休息	,	这	标准	存在	握住	屁股	在	地球	,

士兵们静立不动，旗帜直立于大地之上。

[ænd; ənd][ðə; ði][flægz] ['floʊtɪŋ] [aʊt] ['læŋgwɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz] .

and	the	flags	floating	out	languidly	on	the	spring	breeze	.
和	这	旗帜	漂浮的	出去	懒洋洋地	在	这	春天	微风	.

旗帜在春风中懒洋洋地飘扬。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðem; ðəm][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [gruːpt]

As	we	passed	them	I	noticed	that	the	officers	had	generally	grouped
作为	我们	通过了	他们	我	注意到	那	这	警官	有	一般来说	分组

[ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['redʒɪmənts] ,

themselves	in	front	of	the	centre	of	their	regiments	,
他们自己	在	正面	的	这	中心	的	他们的	军团	,

当我们经过他们身边时，我注意到军官们普遍聚集在各自团的中央前方。

[sɔːrd] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

sword	in	hand	,	and	were	conversing	in	low	tones	.
剑	在	手	,	和	是	对话	在	低的	音调	.

他们手持利剑，低声交谈着。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['wɪrəli] [ɑːn][ðer; ðər]['raɪfəlz] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'reɪd] [rest] .

The	men	were	leaning	wearily	on	their	rifles	,	in	the	position	of	parade	rest	.
这	男人	是	倾斜	疲劳	在	他们的	步枪	,	在	这	位置	的	游行	休息	.

男人们疲惫地倚靠在步枪上，摆出列队立正的姿势。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

All	were	anxiously	looking	to	the	front	,	in	the	direction	towards	which	the
全部	是	焦虑地	寻找	到	这	正面	,	在	这	方向	向	哪个	这

['ɛnəmiːz] [laɪn] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ,

enemy's	line	had	withdrawn	,
敌人的	线	有	撤回	,

所有人都焦急地望着前方，望着敌军撤退的方向。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sweɪl] [ɔːr] ['væli] [bɪ'jɑːnd]

for	the	Confederates	had	fallen	back	into	a	little	swale	or	valley	beyond
为了	这	南方邦联	有	倒下	后退	进入	一个	小的	沼泽地	或者	谷	超过

[ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] - [haʊs] ,

Appomattox	Court	-	house	,
阿波马托克斯	法庭	-	房子	,

因为南方邦联军队已经退守到阿波马托克斯法院后面的一个小洼地或山谷里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn] . [-]

and	were	not	then	visible	from	this	part	of	our	line	.	[	205	]
和	是	不是	然后	可见的	从	这	部分	的	我们的	线	.	[	-	]

从我们这条防线上是看不到的。[205]

[wiː; wi] [suːn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

We	soon	came	up	to	General	Sheridan	and	his	staff	.
我们	很快	来了	向上	到	一般的	谢里丹	和	他的	职员	.

我们很快就见到了谢里丹将军和他的幕僚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'maʊntid] ,

They	were	dismounted	,
他们	是	下马	,

他们下了马，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['kʌntri] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] -

sitting	on	the	grass	by	the	side	of	a	broad	country	road	that	led	to	the	Court	-
坐着	在	这	草	经过	这	边	的	一个	广阔	国家	路	那	引领	到	这	法庭	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

坐在通往法院的宽阔乡村公路旁的草地上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] ['æftərwərdz]

This	was	about	one	or	two	hundred	yards	distant	,	and	,	as	we	afterwards
这	曾是	关于	一	或者	二	百	码	遥远	,	和	,	作为	我们	然后

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

这大约在一两百码之外，而且，正如我们后来发现的那样，

[kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['tævərn] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːr][ten] ['haʊzɪz] ,

consisted	of	the	court	-	house	,	a	small	tavern	,	and	eight	or	ten	houses	,
由……组成	的	这	法庭	-	房子	,	一个	小的	酒馆	,	和	八	或者	十	房屋	,

由法院、一家小酒馆和八到十栋房屋组成。

[ɔːl] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [roʊd][ɔːr] [striːt] .

all	situated	on	this	same	road	or	street	.
全部	位于	在	这	相同的	路	或者	街道	.

所有建筑都位于同一条路上。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

Conversation	was	carried	on	in	a	low	tone	,
对话	曾是	携带	在	在	一个	低的	语气	,

谈话声很低。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌndər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['redʒimənts][ɪn]

and	I	was	told	of	the	blunder	of	one	of	the	Confederate	regiments	in
和	我	曾是	讲述	的	这	错误	的	一	的	这	南方邦联	军团	在

['faɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [stɑːf] ['æftər][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [truːs] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] .

firing	on	the	General	and	staff	after	the	flag	of	truce	had	been	accepted	.
射击	在	这	一般的	和	职员	后	这	旗帜	的	休战	有	到过	公认	.

我还听说，南方邦联的一个团犯了一个错误，在休战旗帜被接受后，向将军和参谋人员开火。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz] [ðen] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

I	also	heard	that	General	Lee	was	then	up	at	the	little	village	awaiting	the
我	还	听到	那	一般的	李	曾是	然后	向上	在	这	小的	村庄	等待中	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][grænt] ,

arrival	of	General	Grant	,
到达	的	一般的	授予	,

我还听说，当时李将军正在那个小村庄里等待格兰特将军的到来。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][sent][ə; eɪ][noʊt] , [θruː] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] ,

to	whom	he	had	sent	a	note	,	through	General	Sheridan	,
到	谁	他	有	发送	一个	笔记	,	通过	一般的	谢里丹	,

他曾通过谢里丹将军向某人递交了一份便条，

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [sə'rendər] .

requesting	a	meeting	to	arrange	terms	of	surrender	.
请求	一个	会议	到	安排	条款	的	投降	.

请求会面商讨投降条件。

['kɜːrn(ə)l] ['nuːˌhɔl] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] [stɑːf] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Colonel	Newhall	,	of	our	headquarters	staff	,	had	been	despatched	in	search	of
上校	纽霍尔	,	的	我们的	总部	职员	,	有	到过	已派送	在	搜索	的

['dʒen(ə)rəl][grænt] ,

General	Grant	,
一般的	授予	,

我方总部参谋部的纽霍尔上校奉命搜寻格兰特将军。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌp][æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['moʊmənt] .

and	might	be	expected	up	at	almost	any	moment	.
和	可能	是	预期的	向上	在	几乎	任何	片刻	.

随时都可能被叫醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['leɪtər] ,

It	was	,	perhaps	,	something	more	than	an	hour	and	a	half	later	,
它	曾是	,	也许	,	某物	更多的	比	一个	小时	和	一个	一半	之后	,

或许，一个半小时后，事情才发生了。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grænt] , [ə'kʌmpənid] [-]

to	the	best	of	my	recollection	,	that	General	Grant	,	accompanied	[	206	]
到	这	最好的	的	我的	回忆	,	那	一般的	授予	,	伴随	[	-	]

据我所知，格兰特将军陪同[206]

[baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['nuːˌhɔl] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

by	Colonel	Newhall	,	and	followed	by	his	staff	,
经过	上校	纽霍尔	,	和	随后	经过	他的	职员	,

由纽霍尔上校及其参谋人员执行

[keɪm] ['ræpɪdli] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

came	rapidly	riding	up	to	where	we	were	standing	by	the	side	of	the	road	,
来了	快速	骑术	向上	到	在哪里	我们	是	常设	经过	这	边	的	这	路	,

他骑着马快速来到我们站在路边的地方，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['rɪzn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

for	we	had	all	risen	at	his	approach	.
为了	我们	有	全部	升起	在	他的	方法	.

因为他走近时，我们都站了起来。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][juː 'es][hiː; hi] [druː] [reɪn] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

When	within	a	few	yards	of	us	he	drew	rein	,	and	halted	in	front	of
什么时候	之内	一个	很少	码	的	我们	他	画	缰绳	,	和	停止	在	正面	的

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] ,

General	Sheridan	,
一般的	谢里丹	,

当他离我们只有几码远的时候，他勒住缰绳，停在了谢里丹将军面前。

[əkˈnɑːlɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] [səˈluːt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['liːnɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [sed] ,
acknowledged **our** **salute** **,** **and** **then** **,** **leaning** **slightly** **forward** **in** **his** **saddle** **,** **said** **,**
已确认 我们的 礼炮 , 和 然后 , 倾斜 轻微地 向前 在 他的 鞍 , 说 ,
[ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kwaɪət] [toʊn] ,
in **his** **usual** **quiet** **tone** **,**
在 他的 通常 安静的 语气 ,

他接受了我们的敬礼，然后微微前倾身子，用他惯常的平静语气说道：

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['ʃəridən] ; [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Good** **-** **morning** **,** **Sheridan** **;** **how** **are** **you** **?** **"**
" 好的 - 早晨 , 谢里丹 ; 如何 是 你 ? "

“早上好，谢里丹，你好吗？”

" [fɜːrst] - [reɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **First** **-** **rate** **,** **thank** **you** **,** **General** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 第一的 - 速度 , 感谢 你 , 一般的 , " 曾是 这 回复 .

“一流，谢谢您，将军。”对方回答道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **How** **are** **you** **?**
" 如何 是 你 ?

“你好吗？

" ['dʒen(ə)rəl][grænt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪz]['dʒen(ə)rəl] [liː] [ʌp][ðer; ðər] ?
" **General** **Grant** **nodded** **in** **return** **,** **and** **said** **,** **"** **Is** **General** **Lee** **up** **there** **?**
" 一般的 授予 点头 在 返回 , 和 说 , " 是 一般的 李 向上 那里 ?

格兰特将军点头回应道：“李将军在上面吗？”

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] .
" **indicating** **the** **court** **-** **house** **by** **a** **glance** **.**
" 表明 这 法庭 - 房子 经过 一个 瞥一眼 .

一眼就能看出法院在哪。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , " ['hiːz][ðer; ðər] .
" **Yes** **,** **"** **was** **the** **response** **,** **"** **he's** **there** **.**
" 是的 , " 曾是 这 回复 , " 他是 那里 .

“是的，”对方回答说，“他就在那里。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] ,
" **And** **then** **followed** **something** **about** **the** **Confederate** **army** **,**
" 和 然后 随后 某物 关于 这 南方邦联 军队 ,

“然后又讲了一些关于南方邦联军队的事情，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['klɪrli] [kætʃ] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
but **I** **did** **not** **clearly** **catch** **the** **import** **of** **the** **sentence** **.**
但 我 做过 不是 清楚地 抓住 这 进口 的 这 句子 .

但我没有完全理解这句话的意思。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl][grænt] .
" **Very** **well** **,** **then** **,** **"** **said** **General** **Grant** **.**
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 一般的 授予 .

“很好，”格兰特将军说道。

" [lets] [goʊ][ʌp] .
" **Let's** **go** **up** **.**
" 我们来吧 去 向上 .

“我们上去吧。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,

"	General	Sheridan	,	together	with	a	few	selected	officers	of	his	staff	,
"	一般的	谢里丹	,	一起	和	一个	很少	已选	警官	的	他的	职员	,

['maʊntɪd] ,

mounted	,
安装	,

谢里丹将军和他的几名精选的参谋军官一起，骑马出发了。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd]['dʒen(ə)rəl][grænt][ænd; ənd] [stɑ:f] .

and	joined	General	Grant	and	staff	.
和	加入	一般的	授予	和	职员	.

并与格兰特将军及其工作人员会合。

[tə'geðər] [ðeɪ] [roʊd][tu:; tə]['mɪstər] . [mə'kli:nz, mə'kleɪnz] [haʊs] , [ə; eɪ][pleɪn] [tu:] - ['stɔ:ri] [brɪk]

Together	they	rode	to	Mr	.	McLean's	house	,	a	plain	two	-	story	brick
一起	他们	骑	到	先生	.	麦克林	房子	,	一个	清楚的	二	-	故事	砖

['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tu:; tə] [-]

residence	in	the	village	,	to	[	207	]
住宅	在	这	村庄	,	到	[	-	]

他们一起骑马去了麦克莱恩先生的家，那是一栋位于村里的普通的两层砖房，[207]

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [li:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi]

which	General	Lee	had	already	repaired	,	and	where	he	was	known	to	be
哪个	一般的	李	有	已经	已修复	,	和	在哪里	他	曾是	已知	到	是

[ə'weɪtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['grænts] [ə'raɪv(ə)l] .

awaiting	General	Grant's	arrival	.
等待中	一般的	格兰特	到达	.

李将军已经修好了那座房子，据说他当时正在那里等待格兰特将军的到来。

[dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [krɔ:st] [ðə; ði][jɑ:rd] ,

Dismounting	at	the	gate	,	the	whole	party	crossed	the	yard	,
下车	在	这	门	,	这	所有的	派对	交叉	这	院子	,

一行人在大门口下马，穿过院子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['si:niər] ['ɑ:fəsərz]['prez(ə)nt] [went] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði]

and	the	senior	officers	present	went	up	on	to	the	porch	which	protected	the
和	这	高级的	警官	展示	去	向上	在	到	这	门廊	哪个	受保护	这

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

front	of	the	house	.
正面	的	这	房子	.

在场的高级军官们走上保护房屋正面的门廊。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] ['nɪrli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reɪld] [ɪn] ,

It	extended	nearly	across	the	entire	house	and	was	railed	in	,
它	扩展	几乎	穿过	这	全部的	房子	和	曾是	有轨电车	在	,

它几乎横跨整栋房子，四周有栏杆围起来。

[ɪk'sept] [wer] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [steps] [led] [ʌp] [ðə; ði] ['sentər] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,

except	where	five	or	six	steps	led	up	the	centre	opposite	the	front	door	,
除了	在哪里	五	或者	六	步骤	引领	向上	这	中心	对面的	这	正面	门	,

除了正对着前门中央有五六级台阶的地方，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] [baɪ] [tu:] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] [bentʃiz] ,

which	was	flanked	by	two	small	wooden	benches	,
哪个	曾是	侧翼	经过	二	小的	木制的	长椅	,

旁边摆放着两条小木凳，

[pleɪst] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .

placed	close	against	the	house	on	either	side	of	the	entrance	.
放置	关闭	反对	这	房子	在	任何一个	边	的	这	入口	.

紧贴房屋入口两侧放置。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːl] [ðæt] [ræn][ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	door	opened	into	a	hall	that	ran	the	entire	length	of	the	house	,
这	门	打开	进入	一个	大厅	那	跑	这	全部的	长度	的	这	房子	,

门通向一条贯穿整栋房子的走廊。

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [iːtʃ] [end]

and	on	either	side	of	it	was	a	single	room	with	a	window	in	each	end
和	在	任何一个	边	的	它	曾是	一个	单身的	房间	和	一个	窗户	在	每个	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

它的两侧各有一个房间，房间两端各有一扇窗户。

[ænd; ənd] [tuː] [dɔːz] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	two	doors	,	one	at	the	front	and	one	at	the	rear	of	each	of	the
和	二	门	,	一	在	这	正面	和	一	在	这	后部	的	每个	的	这

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

每个房间都有两扇门，一扇在前面，一扇在后面。

['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] .

opening	on	the	hall	.
开幕	在	这	大厅	.

大厅入口。

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [æz; əz][juː; jʊ] ['entərd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

The	room	to	the	left	,	as	you	entered	,	was	the	parlor	,
这	房间	到	这	左边	,	作为	你	进入	,	曾是	这	客厅	,

进门后左边的房间是客厅，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['grænts]

and	it	was	in	this	room	that	General	Lee	was	awaiting	General	Grant's
和	它	曾是	在	这	房间	那	一般的	李	曾是	等待中	一般的	格兰特

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

正是在这间房间里，李将军等待着格兰特将军的到来。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl][grænt] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['bæbkɔk] ,

As	General	Grant	stepped	on	to	the	porch	he	was	met	by	Colonel	Babcock	,
作为	一般的	授予	步	在	到	这	门廊	他	曾是	遇见	经过	上校	巴布科克	,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

of	his	staff	,
的	他的	职员	,

格兰特将军踏上门廊时，迎面而来的是他的参谋人员巴布科克上校。

[huː] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪn] [sent] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liː] .

who	had	in	the	morning	been	sent	forward	with	a	message	to	General	Lee	.
WHO	有	在	这	早晨	到过	发送	向前	和	一个	信息	到	一般的	李	.

当天早上，他奉命前往给李将军传递消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['restɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [-]

He	had	found	him	resting	at	the	side	of	the	road	,	[	208	]
他	有	成立	他	休息	在	这	边	的	这	路	,	[	-	]

他发现他正躺在路边休息[208]

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . [mə'kliːnz, mə'kleɪnz] [haʊs] .

and	had	accompanied	him	to	Mr	.	McLean's	house	.
和	有	伴随	他	到	先生	.	麦克林	房子	.

他陪同他去了麦克莱恩先生家。

['dʒen(ə)rəl] [grænt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['rɔlɪnz] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv]

General	Grant	went	into	the	house	accompanied	by	General	Rawlins	,	his	chief	of
一般的	授予	去	进入	这	房子	伴随	经过	一般的	罗林斯	,	他的	首席	的

[staːf] ; ['dʒen(ə)rəl] [seɪt] ['wɪljəmz] ,

staff	;	General	Seth	Williams	,
职员	;	一般的	塞思	威廉姆斯	,

格兰特将军和他的参谋长罗林斯将军、塞思·威廉姆斯将军一起进了房子。

[hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] ; ['dʒen(ə)rəl]['ruːfəs] [ˌɪŋ'gɔlz] , [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd]

his	adjutant	-	general	;	General	Rufus	Ingalls	,	his	quartermaster	-	general	;	and
他的	副官	-	一般的	;	一般的	鲁弗斯	英格尔斯	,	他的	军需	-	一般的	;	和

[hɪz; ɪz] [tuː] [eɪdz] , ['dʒen(ə)rəl] ['hɔːrəs] ['potər] [ænd; ənd] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['bæbkɔk] .

his	two	aides	,	General	Horace	Porter	and	Lieutenant	-	Colonel	Babcock	.
他的	二	助手	,	一般的	贺拉斯	搬运工	和	中尉	-	上校	巴布科克	.

他的副官长；他的军需总监鲁弗斯·英格尔斯将军；以及他的两位助手，霍勒斯·波特将军和巴布科克中校。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] ; ['dʒen(ə)rəl][em] . [ɑːr] . ['mɔːrgən] , ['dʒen(ə)rəl] ['grænts] [tʃiːf]

After	a	little	time	General	Sheridan	;	General	M	.	R	.	Morgan	,	General	Grant's	chief
后	一个	小的	时间	一般的	谢里丹	;	一般的	M	.	拉	.	摩根	,	一般的	格兰特	首席

['kɑːmɪseri] ; [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['iːli] ['pɑːkə] ,

commissary	;	Lieutenant	-	Colonel	Ely	Parker	,
小卖部	;	中尉	-	上校	伊利	帕克	,

过了一段时间，谢里丹将军；M·R·摩根将军，格兰特将军的首席军需官；伊莱·帕克中校，

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['sekrəteri] ; [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][tiː] . [es] . ['baʊərz] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]

his	military	secretary	;	Lieutenant	-	Colonel	T	.	S	.	Bowers	,	one	of	his	assistant
他的	军队	秘书	;	中尉	-	上校	T	.	S	.	鲍尔斯	,	一	的	他的	助手

['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] ;

adjutants	-	general	;
副官	-	一般的	;

他的军事秘书；他的助理副官长之一，中校 TS Bowers；

[ænd; ənd] ['kæptɪnz] ['rɑːbərt][tiː] . ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['ædəm] [bə'doʊ] , [eɪdz] - [diː] - [kæmp] ,

and	Captains	Robert	T	.	Lincoln	and	Adam	Badeau	,	aides	-	de	-	camp	,
和	队长	罗伯特	T	.	林肯	和	亚当	巴多	,	助手	-	德	-	营	,

还有罗伯特·T·林肯上尉和亚当·巴多上尉，他们是副官。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['grænts] [ɪk'spres] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [sent] [aʊt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

went	into	the	house	at	General	Grant's	express	invitation	,	sent	out	,	I	believe	,
去	进入	这	房子	在	一般的	格兰特	表达	邀请	,	发送	出去	,	我	相信	,

[θruː] ['kɜːrn(ə)l] ['bæbkɔk] ,

through	Colonel	Babcock	,
通过	上校	巴布科克	,

应格兰特将军的明确邀请，我进入了格兰特将军的住所。我相信，这份邀请是通过巴布科克上校发出的。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ][wʌz; wəz]

who	came	to	the	hall	-	door	for	the	purpose	,	and	they	were	,	I	was
WHO	来了	到	这	大厅	-	门	为了	这	目的	,	和	他们	是	,	我	曾是

['æftərwərdz] [toʊld] ,

afterwards	told	,
然后	讲述	,

后来我才知道，他们是为了这个目的来到大厅门口的。

['fɔːrməli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liː] .

formally	presented	to	General	Lee	.
正式地	呈现	到	一般的	李	.

正式呈献给李将军。

['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] , [ɪn'kluːdɪŋ]

After	a	lapse	of	a	few	more	minutes	quite	a	number	of	these	officers	,	including
后	一个	失效	的	一个	很少	更多的	分钟	相当	一个	数字	的	这些	警官	,	包括

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] ,

General	Sheridan	,
一般的	谢里丹	,

几分钟后，包括谢里丹将军在内的许多军官.....

[keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['liːvɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][grænt][ænd; ənd]

came	out	into	the	hall	and	on	to	the	porch	,	leaving	General	Grant	and
来了	出去	进入	这	大厅	和	在	到	这	门廊	,	离开	一般的	授予	和

['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

General	Lee	,
一般的	李	,

他们走出大厅，来到门廊上，留下格兰特将军和李将军。

['dʒenrəlz] ['rɔlɪnz] , [ˌɪŋ'gɔlz] , [seɪt] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] ['potər] , [-]

Generals	Rawlins	,	Ingalls	,	Seth	Williams	,	and	Porter	,	[	209	]
将军们	罗林斯	,	英格尔斯	,	塞思	威廉姆斯	,	和	搬运工	,	[	-	]

罗林斯将军、英格尔斯将军、塞思·威廉姆斯将军和波特将军[209]

[ænd; ənd] [luː'tenənt] - ['kəːnlz] ['bæbkɔk] , ['iːli] ['pɑːkə] , [ænd; ənd] ['baʊərz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	Lieutenant	-	Colonels	Babcock	,	Ely	Parker	,	and	Bowers	,	together	with
和	中尉	-	上校	巴布科克	,	伊利	帕克	,	和	鲍尔斯	,	一起	和

['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃl] , [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [stɑːf] ,

Colonel	Marshall	,	of	General	Lee's	staff	,
上校	马歇尔	,	的	一般的	李氏	职员	,

还有李将军参谋部的巴布科克中校、伊莱·帕克中校和鲍尔斯中校，以及马歇尔上校。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [wɜːr; wər]['faɪnəli] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ænd; ənd]

in	the	room	,	while	the	terms	of	the	surrender	were	finally	agreed	upon	and
在	这	房间	,	尽管	这	条款	的	这	投降	是	最后	同意	之上	和

['fɔːrməli] [saɪnd] .

formally	signed	.
正式地	签名	.

在房间里，投降条款最终达成一致并正式签署。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːfəsərz] , ['ðerfɔːr] ,

These	were	the	only	officers	,	therefore	,
这些	是	这	仅有的	警官	,	所以	,

因此，这些是仅有的几名警官。

[huː] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn]

who	were	actually	present	at	the	official	surrender	of	the	Army	of	Northern
WHO	是	实际上	展示	在	这	官方的	投降	的	这	军队	的	北方

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

那些亲临北弗吉尼亚军正式投降现场的人。

['æftər] [kwaɪt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ['kɜːrn(ə)l] ['bæbkɔk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , ['oʊpənd]

After	quite	a	length	of	time	Colonel	Babcock	came	to	the	door	again	,	opened
后	相当	一个	长度	的	时间	上校	巴布科克	来了	到	这	门	再次	,	打开

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

过了好一会儿，巴布科克上校再次来到门口，打开了门。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [aʊt] .

and	glanced	out	.
和	瞥了一眼	出去	.

他向外瞥了一眼。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɔːrɪdʒ] - [kæp][ɑːn][wʌn]['fɪŋgər] , [twɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] ,

As	he	did	so	he	placed	his	forage	-	cap	on	one	finger	,	twirled	it	around	,
作为	他	做过	所以	他	放置	他的	饲料	-	帽	在	一	手指	,	旋转	它	大约	,

他一边这样做，一边把军帽戴在一根手指上，转了转。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][juː 'es][ɔːl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [its] [ɔːl] ['setld] ,

and	nodded	to	us	all	,	as	much	as	to	say	,	"	It's	all	settled	,
和	点头	到	我们	全部	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	它是	全部	定居	,

他朝我们所有人点了点头，仿佛在说："一切都解决了。"

" [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] .

"	and	said	something	in	a	low	tone	to	General	Sheridan	.
"	和	说	某物	在	一个	低的	语气	到	一般的	谢里丹	.

然后他低声对谢里丹将军说了些什么。

[ðen] [ðeɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][iː] . [oʊ] . [siː] . ['ɔrd] ,

Then	they	,	accompanied	by	General	E	.	O	.	C	.	Ord	,
然后	他们	,	伴随	经过	一般的	E	.	哦	.	C	.	奥德	,

然后，他们与EOC Ord将军一起，

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪdn] [ʌp]

the	commanding	general	of	the	Army	of	the	James	,	who	had	just	ridden	up
这	指挥	一般的	的	这	军队	的	这	詹姆斯	,	WHO	有	只是	骑	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

詹姆斯军团的总司令刚刚骑马来到房子前，

['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] , [ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] ['biːɪŋ] ['pɑːrtli] [kloʊzd] [ə'gen] ['æftər][ðem; ðəm] ,

entered	the	house	together	,	the	hall	-	door	being	partly	closed	again	after	them	,
进入	这	房子	一起	,	这	大厅	-	门	存在	部分	关闭	再次	后	他们	,

他们一起进了屋，门厅的门在他们身后又半关上了。

['liːvɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][juː 'es] [stɑːf] - ['ɑːfəsərz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

leaving	quite	a	number	of	us	staff	-	officers	upon	the	porch	.
离开	相当	一个	数字	的	我们	职员	-	警官	之上	这	门廊	.

结果，我们这些参谋人员中有不少人被留在了门廊上。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] ['dʒenrəlz] [grænt][ænd; ənd] [liː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɑːgres] ,

While	the	conference	between	Generals	Grant	and	Lee	was	still	in	progress	,
尽管	这	会议	之间	将军们	授予	和	李	曾是	仍然	在	进步	,

['dʒenrəlz] ['merɪt] [ænd; ənd] ['kʌstər] ,

Generals	Merritt	and	Custer	,
将军们	梅里特	和	卡斯特	,

当格兰特将军和李将军的会谈仍在进行时，梅里特将军和卡斯特将军.....

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kɔːr] , [ænd; ənd] [-]

of	the	Cavalry	Corps	,	and	[	210	]
的	这	骑兵	兵团	,	和	[	-	]

骑兵部队，以及[210]

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['dʒenrəlz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃerɪdənz]

several	of	the	infantry	generals	,	together	with	the	rest	of	General	Sheridan's
一些	的	这	步兵	将军们	,	一起	和	这	休息	的	一般的	谢里丹的

[stɑːf] - ['ɑːfəsərz] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

staff	-	officers	,	came	into	the	yard	,
职员	-	警官	,	来了	进入	这	院子	,

几位步兵将领和谢里丹将军的其他参谋军官一起走进了院子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and	some	of	them	came	up	on	the	porch	.
和	一些	的	他们	来了	向上	在	这	门廊	.

他们中的一些人走到了门廊上。

['kɜːrn(ə)l] ['bæbkɔk] [keɪm] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ,
Colonel Babcock came out once more ,
上校 巴布科克 来了 出去 一次 更多的 ,

巴布科克上校再次出场，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['merɪt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ;
and General Merritt went back to the room with him at his request ;
和 一般的 梅里特 去 后退 到 这 房间 和 他 在 他的 要求 ;
[bʌt; bət][moʊst] ,
but most ,
但 最多 ,

应他的要求，梅里特将军和他一起回到了房间；但大多数情况下，

[ɪf] [nɑːt][ɔːl] ,
if not all ,
如果 不是 全部 ,

如果不是全部的话，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['dʒenrəlz] [left] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kə'mændz]
of the infantry generals left us and went back to their respective commands
的 这 步兵 将军们 左边 我们 和 去 后退 到 他们的 各自 命令
[waɪl] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .
while the conference was still in progress and before it ended .
尽管 这 会议 曾是 仍然 在 进步 和 前 它 结束 .

会议仍在进行中，尚未结束，一些步兵将领就离开了我们，返回了各自的指挥部。

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][wiː; wi] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['entərɪŋ] ,
Just to the right of the house , as we faced it on entering ,
只是 到 这 正确的 的 这 房子 , 作为 我们 面对 它 在 进入 ,

我们进门时正对着房子，房子就在右侧，

[stʊd] [ə; eɪ]['soʊldʒərli] ['lʊkɪŋ] ['ɔːrdərli] [ɪn][ə; eɪ] ['tætərd] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] , ['hoʊldɪŋ] [θriː] ['hɔːrsɪz] —
stood a soldierly looking orderly in a tattered gray uniform , holding three horses —
站立 一个 军人 寻找 秩序 在 一个 破烂 灰色的 制服 , 保持 三 马匹 —
[wʌn][ə; eɪ] ['ferli] [wel] - [bred] - ['lʊkɪŋ] [greɪ] ,
one a fairly well - bred - looking gray ,
一 一个 相当 出色地 - 繁殖 - 寻找 灰色的 ,

一名身穿破旧灰色制服、看起来像军人的勤务兵站在那里，牵着三匹马——其中一匹是匹看起来血统相当不错的灰色马。

[ɪn] [gʊd] [hɑːrt] , [ðoʊ] [θɪn] [ɪn] [fleʃ] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kuːtrəmənts] , [aɪ] [kən'kluːdid] ,
in good heart , though thin in flesh , which , from the accoutrements , I concluded ,
在 好的 心 , 尽管 薄的 在 肉 , 哪个 , 从 这 配件 , 我 结束 ,
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [liː] :
belonged to General Lee :
属于 到 一般的 李 :

他心地善良，虽然体型偏瘦，从他身上的装束来看，我断定这具躯体属于李将军：

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [beɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [braʊn] ,
the others , a thoroughbred bay and a fairly good brown ,
这 其他的 , 一个 纯种马 湾 和 一个 相当 好的 棕色的 ,

其他的两匹马，一匹是纯种枣红色马，另一匹是品相不错的棕色马。

[wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] - ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] ['dʒen(ə)rəl] [liː] ,
were undoubtedly those of the staff - officer who had accompanied General Lee ,
是 无疑 那些 的 这 职员 - 官 WHO 有 伴随 一般的 李 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [hɪm'self] .
and of the orderly himself .
和 的 这 秩序 他自己 .

毫无疑问，这些是随李将军出征的参谋军官和那位勤务兵本人的遗骸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['soʊldʒər] , [tuː] ,

He	was	evidently	a	sensible	soldier	,	too	,
他	曾是	显然	一个	明智的	士兵	,	也	,

他显然也是一名明智的士兵。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði]['braɪdlz][hiː; hi] [beɪt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [græs] ,

for	as	he	held	the	bridles	he	baited	the	animals	on	the	young	grass	,
为了	作为	他	握住	这	缰绳	他	诱饵	这	动物	在	这	年轻的	草	,

他一边牵着牲畜的缰绳，一边用嫩草引诱它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] . [

and	they	ate	as	though	they	needed	all	they	had	a	chance	to	pick	up	.	[
和	他们	吃	作为	尽管	他们	需要	全部	他们	有	一个	机会	到	挑选	向上	.	[

-
]

211	]
-	]

他们吃得好像需要把所有能抓到的东西都吃光似的。[211]

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] ['dʒenrəlz] [grænt][ænd; ənd] [liː] ['læstɪd] ,

I	cannot	say	exactly	how	long	the	conference	between	Generals	Grant	and	Lee	lasted	,
我	不能	说	确切地	如何	长的	这	会议	之间	将军们	授予	和	李	持续	,

我无法确切地说格兰特将军和李将军的会谈持续了多久。

[bʌt; bət]['æftər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ,

but	after	quite	a	while	,	certainly	more	than	two	hours	,
但	后	相当	一个	尽管	,	当然	更多的	比	二	小时	,

但过了相当长一段时间，肯定超过两个小时，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [tʃerz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

I	became	aware	from	the	movement	of	chairs	within	that	it	was	about	to
我	成为	意识到的	从	这	移动	的	椅子	之内	那	它	曾是	关于	到

[breɪk] [ʌp] .

break	up	.
休息	向上	.

我从屋内椅子移动的动静中意识到，它快要散架了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [fiːld] [noʊt] - [bʊk]

I	had	been	sitting	on	the	top	step	of	the	porch	,	writing	in	my	field	note	-	book
我	有	到过	坐着	在	这	顶部	步	的	这	门廊	,	写作	在	我的	场地	笔记	-	书

,

,
,

我当时坐在门廊的最高一级台阶上，在我的田野笔记本上写着什么。

[bʌt; bət][aɪ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

but	I	closed	it	at	once	,
但	我	关闭	它	在	一次	,

但我立刻把它关掉了。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd]

and	stepping	back	on	the	porch	leaned	against	the	railing	nearly	opposite	and
和	步进	后退	在	这	门廊	倾斜	反对	这	栏杆	几乎	对面的	和

[tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

to	the	left	of	the	door	,
到	这	左边	的	这	门	,

然后退回到门廊上，倚靠在门对面偏左侧的栏杆上。

[ænd; ənd] [ɪk'spektəntli] ['weɪtɪd] .

and	expectantly	waited	.
和	满怀期待地	等待	.

然后满怀期待地等待着。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] ['sloʊli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [li:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

As	I	did	so	the	inner	door	slowly	opened	,	and	General	Lee	stood	before	me	.
作为	我	做过	所以	这	内	门	缓慢地	打开	,	和	一般的	李	站立	前	我	.

我照做了，里面的门缓缓打开，李将军站在我面前。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [freɪmd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

As	he	paused	for	a	few	seconds	,	framed	in	by	the	doorway	,
作为	他	暂停	为了	一个	很少	秒	,	框	在	经过	这	门口	,

他停顿了几秒钟，被门口的景色框住。

[er] [hi:; hi] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [stept] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

ere	he	slowly	and	deliberately	stepped	out	upon	the	porch	,
埃雷	他	缓慢地	和	故意地	步	出去	之上	这	门廊	,

在他缓缓而谨慎地踏上门廊之前，

[aɪ] [tʊk] [maɪ][fɜ:rst][ænd; ənd][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [kən'fedərət] ['tʃi:ftən] .

I	took	my	first	and	last	look	at	the	great	Confederate	chieftain	.
我	采取	我的	第一的	和	最后的	看	在	这	伟大的	南方邦联	头目	.

我第一次也是最后一次看到了这位伟大的南方邦联首领。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] : [ə; eɪ] ['faɪnli] [fɔ:rmd] [mæn] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

This	is	what	I	saw	:	A	finely	formed	man	,	apparently	about	sixty	years	of	age	,
这	是	什么	我	锯	:	一个	精细地	形成	男人	,	显然	关于	六十	年	的	年龄	,

我看到的是这样的：一个身材健硕的男子，看起来大约六十岁左右，

[wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] — [dʒʌst] [ðen] [səf'ju:zd]

well	above	the	average	height	,	with	a	clear	,	ruddy	complexion	—	just	then	suffused
出色地	多于	这	平均的	高度	,	和	一个	清除	,	红润	肤色	—	只是	然后	弥漫

[baɪ][ə; eɪ] [di:p] ['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] ,

by	a	deep	crimson	flush	,
经过	一个	深的	赤红	冲洗	,

身高远高于平均水平，肤色白皙红润——此时脸上泛起了一抹深红色的晕染。

[ðæt] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz]

that	rising	from	his	neck	overspread	his	face	and	even	slightly	tinged	his
那	上升	从	他的	脖子	蔓延	他的	脸	和	甚至	轻微地	带点色调	他的

[brɔ:d] ['fɔ:rhed] ,

broad	forehead	,
广阔	前额	,

那股从他脖子上升起的气息蔓延到他的脸上，甚至微微染红了他宽阔的额头。

[wɪtʃ] , [brɑ:nzd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] , [wʌz; wəz] [klɪr]

which	,	bronzed	where	it	had	been	exposed	to	the	weather	,	was	clear
哪个	,	古铜色	在哪里	它	有	到过	裸露	到	这	天气	,	曾是	清除

[ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [waɪt] [-]

and	beautifully	white	[	212	]
和	非常漂亮	白色的	[	-	]

暴露在外的部位呈青铜色，而裸露的部位则清澈洁白[212]。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ʃi:ldɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][hæt] — [di:p] [braʊn] [aɪz] , [ə; eɪ][fɜ:rm][bʌt; bət] [wel] -

where	it	had	been	shielded	by	his	hat	—	deep	brown	eyes	,	a	firm	but	well	-
在哪里	它	有	到过	屏蔽	经过	他的	帽子	—	深的	棕色的	眼睛	,	一个	公司	但	出色地	-

[ʃeɪpt] ['roʊmən][noʊz] ,

shaped	Roman	nose	,
形状	罗马	鼻子	,

被帽子遮住的地方——深棕色的眼睛，挺拔而形状优美的罗马鼻，

[əˈbʌndənt] [greɪ] [her] , [ˈsɪlki] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪn] [ˈtekstʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd]

abundant	gray	hair	,	silky	and	fine	in	texture	,	with	a	full	gray	beard	and
丰富	灰色的	头发	,	丝滑	和	美好的	在	质地	,	和	一个	满的	灰色的	胡须	和

[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,

mustache	,
胡子	,

他有一头浓密的灰发，质地柔顺细腻，还有一副浓密的灰白胡须。

[ˈniːtli] [trɪmd] [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊvər] - [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌnevərðəˈles] , [ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtli]

neatly	trimmed	and	not	over	-	long	,	but	which	,	nevertheless	,	almost	completely
整齐地	修剪过的	和	不是	超过	-	长的	,	但	哪个	,	尽管如此	,	几乎	完全地

[kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

concealed	his	mouth	.
暗	他的	嘴	.

头发修剪整齐，长度也适中，但即便如此，也几乎完全遮住了他的嘴。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [kənˈfedərət] [greɪ] [klɔːθ] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [siːn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l]

A	splendid	uniform	of	Confederate	gray	cloth	,	that	had	evidently	seen	but	little
一个	灿烂	制服	的	南方邦联	灰色的	布	,	那	有	显然	已见	但	小的

[ˈsɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

一套华丽的南方邦联灰色军服，显然使用次数不多。

[wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˈbʌtnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .

was	closely	buttoned	about	him	,	and	fitted	him	to	perfection	.
曾是	密切	纽扣	关于	他	,	和	适配	他	到	完美	.

衣服扣子紧紧地扣在他身上，非常合身。

[æn; ən][ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] [ˈmaʊntɪd] [sɔːrd] , [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][goʊld] - [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈrʌʃə] -

An	exquisitely	mounted	sword	,	attached	to	a	gold	-	embroidered	Russia	-
一个	精美绝伦	安装	剑	,	随附的	到	一个	金子	-	绣花	俄罗斯	-

[ˈleðər] [belt] ,

leather	belt	,
皮革	腰带	,

一把装束精美的宝剑，系在一条绣有金色图案的俄罗斯皮革腰带上。

[treɪld] [ˈluːsli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ]

trailed	loosely	on	the	floor	at	his	side	,	and	in	his	right	hand	he	carried	a
拖着	松散地	在	这	地面	在	他的	边	,	和	在	他的	正确的	手	他	携带	一个

[brɔːd] - [brɪmd] ,

broad	-	brimmed	,
广阔	-	满溢	,

一条长袍松松地拖在他身侧的地板上，他右手拿着一顶宽边帽，

[sɔːft] , [greɪ] [felt] [hæt] , [enˈsɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ][ˈgoʊldən][kɔːrd] ,

soft	,	gray	felt	hat	,	encircled	by	a	golden	cord	,
柔软的	,	灰色的	毛毡	帽子	,	包围	经过	一个	金的	绳索	,

柔软的灰色毡帽，帽檐上系着金色的绳子。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbʌkskɪn] [ˈgɔːntlɪts] .

while	in	his	left	he	held	a	pair	of	buckskin	gauntlets	.
尽管	在	他的	左边	他	握住	一个	一对	的	鹿皮	护手	.

他的左手拿着一副鹿皮手套。

[ˈbuːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] , [stɪl] [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd] [ɪˈrekt] , [hiː; hi] [stʊd] [ˌberˈhedɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]

Booted	and	spurred	,	still	vigorous	and	erect	,	he	stood	bareheaded	,	looking	out
已启动	和	受到刺激	,	仍然	蓬勃	和	直立	,	他	站立	免冠	,	寻找	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] ,

of	the	open	doorway	,
的	这	打开	门口	,

他穿着靴子，扎着马刺，依然精神矍铄，身姿挺拔，没戴帽子，站在敞开的门口向外张望。

[sæd] - [feɪst] [ænd; ənd] ['wɪri] : [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

sad	-	faced	and	weary	:	a	soldier	and	a	gentleman	,
伤心	-	面对	和	厌倦	:	一个	士兵	和	一个	绅士	,

面容悲伤，疲惫不堪：一位士兵和一位绅士，

['berɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'fi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔ:l] - [ʌn'kɑ:nʃəs] ['dɪgnəti] [ðæt] [sæt] [wel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

bearing	himself	in	defeat	with	an	all	-	unconscious	dignity	that	sat	well	upon	him	.
轴承	他自己	在	击败	和	一个	全部	-	无意识	尊严	那	卫星	出色地	之上	他	.

他虽败犹荣，浑然不觉自己身上有一种与生俱来的尊严。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mændər] , [i:tʃ] ['ɑ:fɪsər] ['prez(ə)nt]

The	moment	the	open	door	revealed	the	Confederate	commander	,	each	officer	present
这	片刻	这	打开	门	揭晓	这	南方邦联	指挥官	,	每个	官	展示

[spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

sprang	to	his	feet	,
弹簧	到	他的	脚	,

当敞开的大门露出南方邦联指挥官的那一刻，在场的每一位军官都立刻站了起来。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [li:] [stept] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , ['evri] [hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [

and	as	General	Lee	stepped	out	on	to	the	porch	,	every	hand	was	raised	in	[
和	作为	一般的	李	步	出去	在	到	这	门廊	,	每一个	手	曾是	提高	在	[

-	]

213	]
-	]

当李将军走到门廊上时，每个人都举起了手[213]

['mɪlətəri] [sə'lu:t] .

military	salute	.
军队	礼炮	.

军礼。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [mə'kænɪkli] [bʌt; bət] ['kɜ:rtiəsli] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Placing	his	hat	on	his	head	,	he	mechanically	but	courteously	returned	it	,
放置	他的	帽子	在	他的	头	,	他	机械地	但	礼貌地	返回	它	,

他戴上帽子，机械但礼貌地归还了它。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [krɔ:st] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]

and	slowly	crossed	the	porch	to	the	head	of	the	steps	leading	down	to
和	缓慢地	交叉	这	门廊	到	这	头	的	这	步骤	领导	向下	到

[ðə; ði][jɑ:rd] ,

the	yard	,
这	院子	,

然后缓缓穿过门廊，走到通往院子的台阶前。

['mi:nwaɪl] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli]

meanwhile	keeping	his	eyes	intently	fixed	in	the	direction	of	the	little	valley
同时	保持	他的	眼睛	专注地	固定的	在	这	方向	的	这	小的	谷

['oʊvər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] ,

over	beyond	the	Court	-	house	,
超过	超过	这	法庭	-	房子	,

与此同时，他的目光紧紧地盯着法院对面那片小山谷的方向。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] [leɪ] .

in	which	his	army	lay	.
在	哪个	他的	军队	躺	.

他的军队就驻扎在那里。

[hɪr] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [dru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['gɔ:ntlɪts] ,

Here	he	paused	,	and	slowly	drew	on	his	gauntlets	,
这里	他	暂停	,	和	缓慢地	画	在	他的	护手	,

他停顿了一下，缓缓地戴上了他的护手。

['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sevrəl] [taɪmz] ['æftər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

smiting	**his**	**gloved**	**hands**	**into**	**each**	**other**	**several**	**times**	**after**	**doing**	**so**	**,**
惩罚	他的	戴手套	双手	进入	每个	其他	一些	时代	后	正在做	所以	,

之后，他戴着手套的双手互相击打了数次。

['evɪdəntli] ['ʌtərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

evidently	**utterly**	**oblivious**	**of**	**his**	**surroundings**	**.**
显然	完全地	浑然不觉	的	他的	周围环境	.

他显然对周围的环境浑然不觉。

[ðen] , [ə'pærəntli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hiː; hi] [glɑːnst] [dɪ'lɪbərətli] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

Then	**,**	**apparently**	**recalling**	**his**	**thoughts**	**,**	**he**	**glanced**	**deliberately**	**right**	**and**	**left**	**,**
然后	,	显然	回忆	他的	想法	,	他	瞥了一眼	故意地	正确的	和	左边	,

[ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

and	**not**	**seeing**	**his**	**horse**	**,**
和	不是	看到	他的	马	,

然后，他似乎想起了自己的想法，故意向左右看了一眼，却没看到他的马。

[hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [hæf] - [tʃoʊkt] [vɔɪs] , “ ['ɔːrdərli] !

he	**called**	**,**	**in**	**a**	**hoarse**	**,**	**half**	**-**	**choked**	**voice**	**,**	**“**	**Orderly**	**!**
他	称为	,	在	一个	嘶哑	,	一半	-	窒息	嗓音	,	“	秩序	!

他用沙哑、哽咽的声音喊道：“勤务兵！”

['ɔːrdərli] ! ”

Orderly	**!**	**”**
秩序	!	”

整齐！

“ [hɪr] , ['dʒen(ə)rəl] , [hɪr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] .

“	**Here**	**,**	**General**	**,**	**here**	**,**	**”**	**was**	**the**	**quick**	**response**	**.**
“	这里	,	一般的	,	这里	,	”	曾是	这	快的	回复	.

“将军，这里，”对方迅速回应道。

[ðə; ði][ə'lɜːrt] [jʌŋ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [hɔːrs] [nɪr] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

The	**alert**	**young**	**soldier**	**was**	**holding**	**the**	**General's**	**horse**	**near**	**the**	**side**	**of**
这	警报	年轻的	士兵	曾是	保持	这	将军的	马	靠近	这	边	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

这位机警的年轻士兵正牵着将军的马，站在房子旁边。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði][bɪt] , [slɪpt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] ,

He	**had**	**taken**	**out**	**the**	**bit**	**,**	**slipped**	**the**	**bridle**	**over**	**the**	**horse's**	**neck**	**,**
他	有	已采取	出去	这	少量	,	滑倒了	这	辔	超过	这	马匹	脖子	,

他取下马嚼子，把笼头套在马脖子上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪəri] [greɪ] [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['greɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [græs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	**the**	**wiry**	**gray**	**was**	**eagerly**	**grazing**	**on**	**the**	**fresh**	**young**	**grass**	**about**	**him**	**.**
和	这	细长的	灰色的	曾是	急切地	放牧	在	这	新鲜的	年轻的	草	关于	他	.

那只体型健壮的灰猫正津津有味地啃食着周围鲜嫩的青草。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Descending	**the**	**steps**	**,**	**the**	**General**	**passed**	**to**	**the**	**left**	**of**	**the**	**house**	**,**
下降	这	步骤	,	这	一般的	通过了	到	这	左边	的	这	房子	,

将军走下台阶，从房子左侧经过。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['braɪdld] . [-]

and	**stood**	**in**	**front**	**of**	**his**	**horse's**	**head**	**while**	**he**	**was**	**being**	**bridled**	**.**	**[**	**214**	**]**
和	站立	在	正面	的	他的	马匹	头	尽管	他	曾是	存在	勒住	.	[	-	]

在给马套上缰绳时，他站在马头前面。[214]

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [wʌz; wəz] ['bʌklɪŋ] [ðə; ði] [θroʊt] - [lætʃ] ,

As	the	orderly	was	buckling	the	throat	-	latch	,
作为	这	秩序	曾是	屈曲	这	喉	-	闩锁	,

当勤务兵扣上喉扣时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['fɔ:rlɑ:k] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [braʊ] - [bænd]

the	General	reached	up	and	drew	the	forelock	out	from	under	the	brow	-	band
这	一般的	达到	向上	和	画	这	前额	出去	从	在下面	这	眉头	-	乐队

, ['pɑ:rtɪd][ænd; ənd] [smu:ðd] [ˌaɪ 'ti:] ,

,	parted	and	smoothed	it	,
,	分手了	和	平滑	它	,

将军伸手将额前的头发从额带下拉出来，分开并抚平。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] ['pætɪd] [ðə; ði] [greɪ] ['tʃɑ:rdʒərz] ['fɔ:rhed] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [weɪ] ,

and	then	gently	patted	the	gray	charger's	forehead	in	an	absent	-	minded	way	,
和	然后	轻轻地	轻拍	这	灰色的	充电器	前额	在	一个	缺席的	-	有思想	方式	,

[æz; əz][wʌn] [hu:] [lʌvz] ['hɔ:rsɪz] ,

as	one	who	loves	horses	,
作为	一	WHO	爱	马匹	,

然后，他心不在焉地轻轻拍了拍那匹灰色骏马的额头，就像一个爱马之人那样。

[bʌt; bət] [hu:z] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [ə'weɪ] , [maɪt] [ɔ:l] [ʌn'wɪtɪŋli] [du:] .

but	whose	thoughts	are	far	away	,	might	all	unwittingly	do	.
但	谁	想法	是	远的	离开	,	可能	全部	不知不觉	做	.

但心不在焉的人，可能都会在不知不觉中这样做。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [stept] [ə'saɪd] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [left]

Then	,	as	the	orderly	stepped	aside	,	he	caught	up	the	bridle	-	reins	in	his	left
然后	,	作为	这	秩序	步	旁边	,	他	捕捉	向上	这	辔	-	缰绳	在	他的	左边

[hænd] ,

hand	,
手	,

然后，趁着勤务兵让开的空隙，他用左手抓住了缰绳。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:ml] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,

and	seizing	the	pommel	of	the	saddle	with	the	same	hand	,
和	抓住	这	柄头	的	这	鞍	和	这	相同的	手	,

并用同一只手抓住马鞍的鞍头，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

he	caught	up	the	slack	of	the	reins	in	his	right	hand	,
他	捕捉	向上	这	松弛	的	这	缰绳	在	他的	正确的	手	,

他用右手拉紧了松弛的缰绳，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['kæntl] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ,

and	placing	it	on	the	cantle	he	put	his	foot	in	the	stirrup	,
和	放置	它	在	这	后腿	他	放	他的	脚	在	这	镫	,

他把马鞍放在后鞍桥上，然后把脚踩进马镫里。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['fɜ:rmli] , ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l]

and	swung	himself	slowly	and	wearily	,	but	nevertheless	firmly	,	into	the	saddle
和	摇摆	他自己	缓慢地	和	疲劳	,	但	尽管如此	牢牢	,	进入	这	鞍

([ðə; ði][oʊld] [drə'gu:n] [maʊnt]) ,

(	the	old	dragoon	mount	)	,
(	这	老的	龙骑兵	山	)	,

他缓慢而疲惫地，但又坚定地翻身上马（那匹古老的龙骑兵坐骑）。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [rest] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːml] [æz; əz] [hiː; hi]

letting	his	right	hand	rest	for	an	instant	or	two	on	the	pommel	as	he
出租	他的	正确的	手	休息	为了	一个	立即的	或者	二	在	这	柄头	作为	他

['setld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

settled	into	his	seat	,
定居	进入	他的	座位	,

他坐稳后，右手在马鞍柄上稍作停留。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðer; ðər] [broʊk] ['ʌn'gaːdidli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ,

and	as	he	did	so	there	broke	unguardedly	from	his	lips	a	long	,	low	,
和	作为	他	做过	所以	那里	打破	毫无防备地	从	他的	嘴唇	一个	长的	,	低的	,

[diːp] [saɪ] ,

deep	sigh	,
深的	叹	,

就在这时，他不由自主地从唇间发出了一声长长的、低沉的叹息。

['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [groʊn] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tensəti] , [waɪl] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [siːmd] ,

almost	a	groan	in	its	intensity	,	while	the	flush	on	his	neck	and	face	seemed	,
几乎	一个	呻吟	在	它是	强度	,	尽管	这	冲洗	在	他的	脖子	和	脸	似乎	,

几乎像是一声呻吟，同时他脖子和脸上的潮红似乎……

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [diːpər] [hjuː] .

if	possible	,	to	take	on	a	little	deeper	hue	.
如果	可能的	,	到	拿	在	一个	小的	更深	色调	.

如果可以的话，颜色要稍微深一些。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'rekt] ,

Shortly	after	General	Lee	passed	down	the	steps	he	was	followed	by	an	erect	,
不久	后	一般的	李	通过了	向下	这	步骤	他	曾是	随后	经过	一个	直立	,

['slaɪtli] [bɪlt] ,

slightly	built	,
轻微地	建造	,

李将军走下台阶后不久，身后跟着一个身姿挺拔、身材略显瘦削的人，

['soʊldʒərli] ['lʊkɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [-]

soldierly	looking	officer	,	in	a	[	215	]
军人	寻找	官	,	在	一个	[	-	]

一位军人模样的军官，在[215]

[niːt] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [wɔːrn] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

neat	but	somewhat	worn	gray	uniform	,	a	man	with	an	anxious	and
整洁的	但	有些	磨损	灰色的	制服	,	一个	男人	和	一个	焦虑的	和

['θɔːtf(ə)l] [feɪs] , ['werɪŋ] ['spektəklz] ,

thoughtful	face	,	wearing	spectacles	,
周到	脸	,	穿着	眼镜	,

身穿整洁但略显陈旧的灰色制服，面容焦虑而沉思，戴着眼镜的男子

[huː] [glaːnst] ['niːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔːr] [left] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

who	glanced	neither	to	the	right	nor	left	,	keeping	his	eyes	straight	before	him	.
WHO	瞥了一眼	两者都不	到	这	正确的	也不	左边	,	保持	他的	眼睛	直的	前	他	.

他既不向左看，也不向右看，目光始终直视前方。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n]

Notwithstanding	this	,	I	doubt	if	he	missed	anything	within	the	range	of	his	vision
虽然	这	,	我	怀疑	如果	他	错过	任何事物	之内	这	范围	的	他的	想象

.

:

.

尽管如此，我怀疑他是否错过了视野范围内的任何东西。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [toʊld] , [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

This	officer	,	I	was	afterwards	told	,	was	Colonel	Marshall	,	one	of	the
这	官	,	我	曾是	然后	讲述	,	曾是	上校	马歇尔	,	一	的	这

[kən'fedərət] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Confederate	adjutants	-	general	,
南方邦联	副官	-	一般的	,

后来我才知道，这位军官是马歇尔上校，他是南方邦联的副官长之一。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [stɑːf] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

the	member	of	General	Lee's	staff	whom	he	had	selected	to	accompany
这	成员	的	一般的	李氏	职员	谁	他	有	已选	到	陪伴

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

李将军挑选的随行人员。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] ['maʊntɪd] , ['dʒen(ə)rəl] [liː] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][reɪnz] , [ænd; ənd]

As	soon	as	the	Colonel	had	mounted	,	General	Lee	drew	up	his	reins	,	and
作为	很快	作为	这	上校	有	安装	,	一般的	李	画	向上	他的	缰绳	,	和

,

,
,

上校刚一上马，李将军就勒紧了缰绳，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['raɪdɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ,

with	the	Colonel	riding	on	his	left	,	and	followed	by	the	orderly	,
和	这	上校	骑术	在	他的	左边	,	和	随后	经过	这	秩序	,

上校骑马在他左侧，后面跟着一名勤务兵。

[muːvd] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .

moved	at	a	slow	walk	across	the	yard	towards	the	gate	.
已搬	在	一个	慢的	走	穿过	这	院子	向	这	门	.

他缓缓地穿过院子，朝大门走去。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , ['dʒen(ə)rəl][grænt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [krɔːst] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Just	as	they	started	,	General	Grant	came	out	of	the	house	,	crossed	the	porch	,
只是	作为	他们	开始	,	一般的	授予	来了	出去	的	这	房子	,	交叉	这	门廊	,

他们刚开始行动，格兰特将军就从房子里走了出来，穿过门廊，

[ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

and	passed	down	the	steps	into	the	yard	.
和	通过了	向下	这	步骤	进入	这	院子	.

然后走下台阶，进入院子。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [nɑːt]

At	this	time	he	was	nearly	forty	-	two	years	of	age	,	of	middle	height	,	not
在	这	时间	他	曾是	几乎	四十	-	二	年	的	年龄	,	的	中间	高度	,	不是

['oʊvər] - ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] ,

over	-	weighted	with	flesh	,
超过	-	加权	和	肉	,

当时他快四十二岁了，中等身高，身材匀称，并不肥胖。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , ['stɑːkəli] [ænd; ənd] ['stɜːrdɪli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [maɪld] , [greɪ]

but	,	nevertheless	,	stockily	and	sturdily	built	,	with	light	complexion	,	mild	,	gray
但	,	尽管如此	,	矮壮地	和	坚固地	建造	,	和	光	肤色	,	温和的	,	灰色的

- [bluː] [aɪz] , ['faɪnli] [fɔːrmd] ['griːʃn] [noʊz] ,

-	blue	eyes	,	finely	formed	Grecian	nose	,
-	蓝色的	眼睛	,	精细地	形成	希腊	鼻子	,

但是，尽管如此，他身材敦实结实，肤色白皙，眼神温和，呈灰蓝色，鼻子轮廓优美，呈希腊式鼻型。

[æn; ən]['aɪərn] - [wɪld] [maʊθ] , [braʊn] [her] , [fʊl] [braʊn] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

an	iron	-	willed	mouth	,	brown	hair	,	full	brown	beard	with	a	[	216	]
一个	铁	-	意志	嘴	,	棕色的	头发	,	满的	棕色的	胡须	和	一个	[	-	]

铁腕般的嘴唇，棕色的头发，浓密的棕色胡须，[216]

['tendənsi] [tɔːrdz] [red] ['ræðər] [ðæn; ðən] [blæk] ,

tendency	towards	red	rather	than	black	,
趋势	向	红色的	相当	比	黑色的	,

倾向于红色而不是黑色，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv]

and	in	his	manner	and	all	his	movements	there	was	a	strength	of
和	在	他的	方式	和	全部	他的	移动	那里	曾是	一个	力量	的

['pɜːrpəs] , [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [pɔɪz] ,

purpose	,	a	personal	poise	,
目的	,	一个	个人的	沉着	,

他的举止和一言一行都透着坚定的决心和沉稳的个人风范。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] , ['kwaɪət] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] , [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['soʊldʒərli] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt]

and	a	cool	,	quiet	air	of	dignity	,	decision	,	and	soldierly	confidence	that
和	一个	凉爽的	,	安静的	空气	的	尊严	,	决定	,	和	军人	信心	那

[wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

were	very	good	to	see	.
是	非常	好的	到	看	.

以及一种冷静沉着的尊严、果断和军人般的自信，这非常令人欣慰。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pleɪn] [bluː] ['ɑːrmi] [blaʊs] ,

On	this	occasion	he	wore	a	plain	blue	army	blouse	,
在	这	场合	他	穿着	一个	清楚的	蓝色的	军队	女式衬衫	,

这次他穿了一件普通的蓝色军用衬衫。

[wɪð; wɪθ] ['ʃoʊldər] - [stræps] [set] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['sɪlvər] [stɑːrz]['iːkwɪˌekwɪ] - ['dɪstənt] ,

with	shoulder	-	straps	set	with	three	silver	stars	equi	-	distant	,
和	肩膀	-	肩带	放	和	三	银	明星	等	-	遥远	,

肩带上饰有三颗等距分布的银色星星，

['dezɪgneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

designating	his	rank	as	Lieutenant	-	General	commanding	the	armies	of	the
指定	他的	秩	作为	中尉	-	一般的	指挥	这	军队	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'bʌtnd] ,

United	States	;	it	was	unbuttoned	,
团结的	各州	;	它	曾是	解开纽扣	,

上面标明了他的军衔，即美国陆军中将司令；衬衫扣子敞开着。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['mɪləteri] [vest] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [blaʊs] [wʌz; wəz] ['bʌkld] [ə; eɪ]

showing	a	blue	military	vest	,	over	which	and	under	his	blouse	was	buckled	a
显示	一个	蓝色的	军队	背心	,	超过	哪个	和	在下面	他的	女式衬衫	曾是	弯曲	一个

[belt] ,

belt	,
腰带	,

他身穿蓝色军用背心，衬衫外面和背心外面都系着一条腰带。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

but	he	was	without	a	sword	.
但	他	曾是	没有	一个	剑	.

但他没有佩剑。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [bluː] [ænd; ənd] [tʌkt] ['ɪntuː][tɑːp] - [buːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt]

His	trousers	were	dark	blue	and	tucked	into	top	-	boots	,	which	were	without
他的	裤子	是	黑暗的	蓝色的	和	塞进去	进入	顶部	-	靴子	,	哪个	是	没有

[spɜːrz] ,

spurs	,
马刺	,

他的裤子是深蓝色的，裤脚塞进了没有马刺的高筒靴里。

[bʌt; bət] ['hevɪli] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

but	heavily	splashed	with	mud	,
但	重度	溅起	和	泥	,

但上面沾满了泥浆，

[fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˌæpə'mætəks]

for	once	he	knew	that	General	Lee	was	waiting	for	him	at	Appomattox
为了	一次	他	知道	那	一般的	李	曾是	等待	为了	他	在	阿波马托克斯

[kɔːrt] - [haʊs] ,

Court	-	house	,
法庭	-	房子	,

他第一次知道，李将军正在阿波马托克斯法院等着他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] ['kʌntri] , ['oʊvər][roʊd][ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd] [θruː] [wʊdz]

he	had	ridden	rapidly	across	country	,	over	road	and	field	and	through	woods
他	有	骑	快速	穿过	国家	,	超过	路	和	场地	和	通过	树林

, [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

,	to	meet	him	.
,	到	见面	他	.

他策马飞驰，穿过乡间小路、田野和树林，去与他会合。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] , [stɪf] - [brɪmd] , ['ʃʊgər] - [loʊf] - [kraʊnd] , [kæm'peɪn] [hæt][ʌv; əv] [blæk]

He	wore	a	peculiar	,	stiff	-	brimmed	,	sugar	-	loaf	-	crowned	,	campaign	hat	of	black
他	穿着	一个	奇特	,	僵硬的	-	满溢	,	糖	-	面包	-	加冕	,	活动	帽子	的	黑色的

[felt] ,

felt	,
毛毡	,

他戴着一顶奇特的黑色毡制军帽，帽檐硬挺，帽顶呈圆锥形。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] , [dɑːrk] [bluː] , ['wɔːtərpruːf]

and	his	uniform	was	partly	covered	by	a	light	-	weight	,	dark	blue	,	waterproof
和	他的	制服	曾是	部分	涵盖	经过	一个	光	-	重量	,	黑暗的	蓝色的	,	防水的

, ['semi] - ['mɪlətəri] [kloʊk] ,

,	semi	-	military	cloak	,
,	半	-	军队	披风	,

他的制服部分被一件轻便的深蓝色防水半军用斗篷遮盖着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [keɪp] , [ˌʌn'bʌtnd] [ænd; ənd] [θroʊn] [bæk] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	a	full	cape	,	unbuttoned	and	thrown	back	,	showing	the	front	of	his
和	一个	满的	岬	,	解开纽扣	和	抛掷	后退	,	显示	这	正面	的	他的

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

他披着一件完整的斗篷，敞开着，向后甩去，露出制服的前襟。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][wɔːrm] , [braɪt] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['sʌni]

for	while	the	day	had	developed	into	warm	,	bright	,	and	beautifully	sunny
为了	尽管	这	天	有	发达	进入	温暖的	,	明亮的	,	和	非常漂亮	阳光明媚

['weðər] ,

weather	,
天气	,

虽然天气逐渐转暖，变得晴朗明媚，阳光灿烂，

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dæmp] , ['slaɪtli] ['fɑːgi] , [ænd; ənd] ['presɪdʒd] [reɪn] .

the	early	morning	had	been	damp	,	slightly	foggy	,	and	presaged	rain	.
这	早期的	早晨	有	到过	潮湿	,	轻微地	雾蒙蒙的	,	和	预示	雨	.

清晨潮湿，略带雾气，预示着即将下雨。

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [liː] ['æftər] [ðə; ði] [sə'rendər] [-]

DEPARTURE	OF	GENERAL	LEE	AFTER	THE	SURRENDER	[	217	]
离开	的	一般的	李	后	这	投降	[	-	]

李将军在投降后离开[217]

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði]

As	he	reached	the	foot	of	the	steps	and	started	across	the	yard	to	the
作为	他	达到	这	脚	的	这	步骤	和	开始	穿过	这	院子	到	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

当他走到台阶脚下，开始穿过院子走向栅栏时，

[wer] , [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] ['ɔːrdərˌliːz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

where	,	inside	the	gate	,	the	orderlies	were	holding	his	horse	and	those	of
在哪里	,	里面	这	门	,	这	勤杂工	是	保持	他的	马	和	那些	的

['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] - ['ɑːfəsərz] ,

several	of	his	staff	-	officers	,
一些	的	他的	职员	-	警官	,

在大门内，勤务兵们牵着他的马和几名参谋军官的马。

['dʒen(ə)rəl] [liː] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [roʊd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

General	Lee	,	on	his	way	to	the	gate	,	rode	across	his	path	.
一般的	李	,	在	他的	方式	到	这	门	,	骑	穿过	他的	小路	.

李将军在前往大门的途中，骑马穿过了他的路线。

['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bəuθ] ['dʒenrəlz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [reɪzd]

Stopping	suddenly	,	General	Grant	looked	up	,	and	both	generals	simultaneously	raised
停止	突然	,	一般的	授予	看起来	向上	,	和	两个都	将军们	同时地	提高

[ðer; ðər] [hændz] [ɪn] ['mɪlətəri] [sə'luːt] .

their	hands	in	military	salute	.
他们的	双手	在	军队	礼炮	.

格兰特将军突然停下脚步，抬起头，两位将军同时举起双手行军礼。

['æftər] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd] [pæst] ,

After	General	Lee	had	passed	,
后	一般的	李	有	通过了	,

李将军去世后，

['dʒen(ə)rəl] [grænt] [krɔːst] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [spræŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

General	Grant	crossed	the	yard	and	sprang	lightly	and	quickly	into	his	saddle	.
一般的	授予	交叉	这	院子	和	弹簧	轻轻	和	迅速地	进入	他的	鞍	.

格兰特将军穿过院子，轻盈迅速地跃上马鞍。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [beɪ] [hɔːrs] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

He	was	riding	his	splendid	bay	horse	Cincinnati	,
他	曾是	骑术	他的	灿烂	湾	马	辛辛那提	,

他骑着他那匹漂亮的栗色骏马辛辛那提。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fɜːmər] [siːt] , [ə; eɪ] ['laɪtər] [hænd] ,

and	it	would	have	been	difficult	to	find	a	firmer	seat	,	a	lighter	hand	,
和	它	会	有	到过	难的	到	寻找	一个	更坚固	座位	,	一个	打火机	手	,

而且很难找到更稳固的座位，更轻柔的手法。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['betər] ['raɪdər] [ɪn] ['iːðər] ['ɑːrmi] .

or	a	better	rider	in	either	army	.
或者	一个	更好的	骑士	在	任何一个	军队	.

或者说，是两军中骑术更优秀的骑手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内战中的奇闻轶事(Strange stories of the Civil War)
第8/8页

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][geɪt][hiː; hi]['hɔːltɪd] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hɔːrs] ,

As	he	was	about	to	go	out	of	the	gate	he	halted	,	turned	his	horse	,
作为	他	曾是	关于	到	去	出去	的	这	门	他	停止	,	转向	他的	马	,

他正要走出大门时，突然停了下来，调转马头。

[ænd; ənd][roʊd][æt; ət][ə; eɪ][wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɔːrtʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wer] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər] ,

and	rode	at	a	walk	towards	the	porch	of	the	house	,	where	,	among	others	,
和	骑	在	一个	走	向	这	门廊	的	这	房子	,	在哪里	,	之中	其他的	,

然后骑马走向房子的门廊，在那里，除其他人外，

[stʊd] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [ænd; ənd][maɪ'self] .

stood	General	Sheridan	and	myself	.
站立	一般的	谢里丹	和	我	.

谢里丹将军和我站在那里。

['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [sed] , “ ['ʃəridən] , [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər]

Stopping	in	front	of	the	General	,	he	said	,	“	Sheridan	,	where	will	you	make	your
停止	在	正面	的	这	一般的	,	他	说	,	”	谢里丹	,	在哪里	将要	你	制作	你的

['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [-]

headquarters	to	-	night	?	”	[	218	]
总部	到	-	夜晚	?	”	[	-	]

他停在将军面前，问道：“谢里丹，你今晚将在哪里设立总部？”[218]

“ [hɪr] , [ɔːr] [nɪr] [hɪr] ; [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [jɑːrd] , ['prɑːbəbli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Here	,	or	near	here	;	right	here	in	this	yard	,	probably	,	”	was	the	reply	.
“	这里	,	或者	靠近	这里	;	正确的	这里	在	这	院子	,	大概	,	”	曾是	这	回复	.

“就在这里，或者附近；很可能就在这个院子里，”对方回答道。

“ ['veri] [wel] , [ðen] ; [aɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

“	Very	well	,	then	;	I'll	know	where	to	find	you	in	case	I	wish	to	communicate	.
“	非常	出色地	,	然后	;	患病的	知道	在哪里	到	寻找	你	在	案件	我	希望	到	交流	.

“很好，那我以后如果想和你联系，就知道该去哪里找你了。”

[gʊd] - [deɪ] . ”

Good	-	day	.	”
好的	-	天	.	”

再会。”

“ [gʊd] - [deɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [sə'luːt]

“	Good	-	day	,	General	,	”	was	the	response	,	and	with	a	military	salute
“	好的	-	天	,	一般的	,	”	曾是	这	回复	,	和	和	一个	军队	礼炮

['dʒen(ə)rəl][grænt] [tɜːrnd] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .

General	Grant	turned	and	rode	away	.
一般的	授予	转向	和	骑	离开	.

“将军，您好。”对方回应道。格兰特将军行了个军礼，转身骑马离去。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

As	he	rode	forward	and	halted	at	the	porch	to	make	this	inquiry	,
作为	他	骑	向前	和	停止	在	这	门廊	到	制作	这	询问	,

他骑马向前，在门廊前停下，询问此事。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

I	had	my	wished	-	for	opportunity	,
我	有	我的	希望	-	为了	机会	,

我得到了梦寐以求的机会，

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn]

but	my	eyes	sought	his	face	in	vain	for	any	indication	of	what	was	passing	in
但	我的	眼睛	寻求	他的	脸	在	徒劳	为了	任何	指示	的	什么	曾是	通过	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

但我的目光徒劳地在他脸上寻找着什么，希望能从中看出他内心在想些什么。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['kɜ:rn(ə)l] ['nu:ˌhɔl] [hæz; həz] [wel] ['rɪt(ə)n] ,

Whatever	may	have	been	there	,	as	Colonel	Newhall	has	well	written	,
任何	可能	有	到过	那里	,	作为	上校	纽霍尔	有	出色地	书面	,

正如纽霍尔上校所写的那样，无论那里曾经存在过什么，

“ [nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ” ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [felt]

“	not	a	muscle	of	his	face	told	tales	on	his	thoughts	”	;	and	if	he	felt
“	不是	一个	肌肉	的	他的	脸	讲述	故事	在	他的	想法	”	;	和	如果	他	毛毡

['eni] [ɪ'leɪʃn] ,

any	elation	,
任何	欣喜	,

“他脸上的肌肉纹丝不动，没有透露出他的想法”；如果他感到任何喜悦，

['ni:ðər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [fɪtʃər] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

neither	his	voice	,	features	,	nor	his	eyes	betrayed	it	.
两者都不	他的	嗓音	,	特征	,	也不	他的	眼睛	背叛	它	.

他的声音、容貌和眼神都没有泄露这一点。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , ['dʒen(ə)rəl][grænt] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,

Once	out	of	the	gate	,	General	Grant	,	followed	by	his	staff	,
一次	出去	的	这	门	,	一般的	授予	,	随后	经过	他的	职员	,

格兰特将军一出大门，就带着他的参谋人员。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [mu:vd] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][trɑ:t] .

turned	to	the	left	and	moved	off	at	a	rapid	trot	.
转向	到	这	左边	和	已搬	离开	在	一个	迅速的	小跑	.

向左转，快速小跑着离开了。

['dʒen(ə)rəl] [li:] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] ,

General	Lee	continued	on	his	way	towards	his	army	at	a	walk	,
一般的	李	持续	在	他的	方式	向	他的	军队	在	一个	走	,

李将军继续步行向他的军队走去。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tru:ps] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [terz] ,

to	be	received	by	his	devoted	troops	with	cheers	and	tears	,
到	是	已收到	经过	他的	奉献	军队	和	干杯	和	眼泪	,

受到忠诚的士兵们的欢呼和泪水的迎接。

[ænd; ənd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][pen][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['ɔ:rdər] [ðæt] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

and	to	sit	down	and	pen	a	farewell	order	that	,	to	this	day	,
和	到	坐	向下	和	笔	一个	告别	命令	那	,	到	这	天	,

然后坐下来，写下了一份告别令，这份告别令至今仍被人们铭记。

[noʊ][oʊld]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [-]

no	old	soldier	of	the	Army	of	Northern	[	219	]
不	老的	士兵	的	这	军队	的	北方	[	-	]

没有北方军的老兵[219]

[vər'dʒɪniə][kæn; kən] [ri:d] [wɪ'ðaʊt] ['mɔɪsnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [θroʊt] .

Virginia	can	read	without	moistening	eyes	and	swelling	throat	.
弗吉尼亚州	能	读	没有	润湿	眼睛	和	肿胀	喉	.

弗吉尼亚可以阅读而不会眼睛湿润或喉咙肿胀。

['dʒen(ə)rəl] [grænt] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] ['sʌndeɪ]

General	Grant	,	on	his	way	to	his	field	headquarters	on	this	eventful	Sunday
一般的	授予	,	在	他的	方式	到	他的	场地	总部	在	这	多事	星期日

['iːvnɪŋ] , [dɪs'maʊntid] ,

evening	,	dismounted	,
晚上	,	下马	,

在这个充满变故的星期天晚上，格兰特将军在前往野战司令部的途中下了马，

[sæt] ['kwaɪətli] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [roʊd] - [saɪd] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'spætʃ] ,

sat	quietly	down	by	the	road	-	side	,	and	wrote	a	short	and	simple	despatch	,
卫星	悄悄	向下	经过	这	路	-	边	,	和	写道	一个	短的	和	简单的	调度	,

他静静地坐在路边，写了一份简短的电报。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [eɪd] [bɔːr] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] .

which	a	galloping	aide	bore	at	full	speed	to	the	nearest	telegraph	station	.
哪个	一个	疾驰	助手	钻孔	在	满的	速度	到	这	最近的	电报	车站	.

一名侍从策马疾驰，全速赶往最近的电报站。

[ɑːn] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [flæʃt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['waɪɚz, 'waɪrz]

On	its	reception	in	the	nation's	capital	this	despatch	was	flashed	over	the	wires
在	它是	接待	在	这	国家的	首都	这	调度	曾是	闪光灯	超过	这	电线

[tuː; tə] ['evri] ['hæmlət] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

to	every	hamlet	in	the	country	,
到	每一个	村庄	在	这	国家	,

这份电报抵达首都后，立即通过电报传遍全国每一个村庄。

['kɔːzɪŋ] ['evri] ['stiːpl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [tuː; tə] [rɑːk] [tuː; tə] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [wʌn]

causing	every	steeple	in	the	North	to	rock	to	its	foundation	,	and	sending	one
导致	每一个	尖顶	在	这	北	到	岩石	到	它是	基础	,	和	发送	一

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

导致北方所有教堂尖顶摇摇欲坠，其中一座高耸的尖顶被吹倒在地。

[gɔːnt] , [sæd] - [aɪd] , ['wɪri] - ['hɑrtɪd] [mæn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

gaunt	,	sad	-	eyed	,	weary	-	hearted	man	in	Washington	to	his	knees	,
瘦削	,	伤心	-	眼睛	,	厌倦	-	心地	男人	在	华盛顿	到	他的	膝盖	,

华盛顿一位面容憔悴、眼神忧郁、疲惫不堪的男子跪倒在地。

['θæŋkɪŋ] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [end] ,

thanking	God	that	he	had	lived	to	see	the	beginning	of	the	end	,
谢谢	上帝	那	他	有	居住地	到	看	这	开始	的	这	结尾	,

他感谢上帝让他活到了见证末日开端的那一刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [ðə; ðɪ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [led]

and	that	he	had	at	last	been	vouchsafed	the	assurance	that	he	had	led
和	那	他	有	在	最后的	到过	担保	这	保证	那	他	有	引领

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə'raɪt] .

his	people	aright	.
他的	人们	好的	.

他终于得到了保证，证明他带领人民走对了路。

[ðə; ðɪ] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTE	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [vjuː] [mɔːr] ['prevələnt] [æt; ət]
This explanation is interesting because it represents a view more prevalent at
这 解释 是 有趣的 因为 它 代表 一个 看法 更多的 流行 在
[ðæt] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
that time than this .
那 时间 比 这 .

这种解释很有意思，因为它代表了当时比现在更普遍的观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt]['oʊvər] ['sleɪvəri] [æz; əz][ðə; ði]
But the historians of to - day would not give the conflict over slavery as the
但 这 历史学家 的 到 - 天 会 不是 给 这 冲突 超过 奴隶制 作为 这
[fɜːrst][ænd; ənd] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
first and chief cause of the Civil War .
第一的 和 首席 原因 的 这 民用 战争 .

但当今的历史学家不会将奴隶制冲突视为内战的首要和主要原因。

[['edɪtər] .]
[Editor .]
[编辑 .]

[编辑。]

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神